叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000001

2. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000002

3. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000003

4. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000004

5. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000005

6. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000006

7. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000007

8. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] ,
E - **text** **prepared** **by** **David** **Edwards** , **Sankar** **Viswanathan** ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由David Edwards、Sankar Viswanathan编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **/** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [mə'tɪriəl]
from **scanned** **images** **of** **public** **domain** **material**
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料

来自公共领域材料的扫描图像

['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
generously **made** **available** **by** **the** **Google** **Books** **Library** **Project**
慷慨地 制成 可用的 经过 这 谷歌 图书 图书馆 项目

由谷歌图书图书馆项目慷慨提供

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / ['ɪntl] / [ɪn] / [guːgəlbʊks] / ['laɪbreri] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
(**http** **:** **/** **/** **books** **.** **google** **.** **com** **/** **intl** **/** **en** **/** **googlebooks** **/** **library** **.** **html** **)**
(http : / / 图书 . 谷歌 . com / 国际 / 英文 / 谷歌图书 / 图书馆 . html)

(http://books.google.com/intl/en/googlebooks/library.html)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **the** **the** **Google** **Books**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Library **Project** **.**
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? vid=LCCN04016133 & [ˌaɪ 'diː]
See **http** **:** **/** **/** **books** **.** **google** **.** **com** **/** **books** **?** **vid=LCCN04016133** **&** **id**
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=LCCN04016133 & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=LCCN04016133&id

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The **Table** **of** **Contents** **is** **not** **part** **of** **the** **original** **book** **.**
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] ['sɪriːz] .
THE **BIG** **BROTHER** **SERIES** **.**
这 大的 兄弟 系列 .

老大哥系列。

['kæptɪn]	[sæm]
CAPTAIN	**SAM**
队长	萨姆

山姆上尉

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	-
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**1814**
这	男生	侦察兵	的	-

1814年的童子军

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ]	['kæri]	['ɛgəlstən]
GEORGE	**CARY**	**EGGLESTON**
乔治	凯瑞	埃格尔斯顿

乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[bɪg]	['brʌðər]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Big**	**Brother**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	"	这	大的	兄弟	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《老大哥》等作品的作者

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʌtnəmz]	[sʌnz]	,
G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**	**,**
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

-	[fɪfθ]	['ævənuː]	.	-	.
182	**Fifth**	**Avenue**	**.**	**1876**	**.**
-	第五	大街	.	-	.

第五大道182号，1876年。

['kɑːpiraɪt]	.
Copyright	**.**
版权	.

版权。

[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʌtnəmz]	[sʌnz]	.	-	.
G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**	**.**	**1876**	**.**
G	.	P	.	普特南	儿子们	.	-	.

GP PUTNAM'S SONS.1876年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['mjuːtəni] . ['sɛvən]

I	A	MUTINY	.	7
我	一个	兵变	.	7

IA 叛变.7

[iː] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . -

II	GETTING	EVEN	IN	THE	DARK	.	15
二	获得	甚至	在	这	黑暗的	.	-

二、在黑暗中复仇。15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] . -

III	REVENGE	OF	A	DIFFERENT	SORT	.	28
三、	复仇	的	一个	不同的	种类	.	-

第三章 另一种复仇.28

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] . -

IV	A	CERTIFICATE	OF	CHARACTER	.	46
第四	一个	证书	的	特点	.	-

四、品行证明。46

[viː][sæm] [leiz] [hɪz; ɪz] [plænz] . -

V	SAM	LAYS	HIS	PLANS	.	51
V	萨姆	躺下	他的	计划	.	-

V 山姆制定计划。51

['vaɪ, 'viː] ['kæptɪn] [sæm] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] . -

VI	CAPTAIN	SAM	BEGINS	HIS	MARCH	.	59
六年级	队长	萨姆	开始	他的	行进	.	-

VI 萨姆上尉开始了三月。59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sæmz] ['trævəlɪŋ] ['fækt(ə)ri] . -

VII	SAM'S	TRAVELLING	FACTORY	.	64
七	山姆的	旅行	工厂	.	-

第七章 山姆的流动工厂。64

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] . -

VIII	A	MOTION	WHICH	WAS	NOT	IN	ORDER	.	72
八	一个	运动	哪个	曾是	不是	在	命令	.	-

第八项动议不符合程序。72

[ˌaɪ'ɛks][dʒeɪk] ['ɛliːət] [gets] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm] . -

IX	JAKE	ELLIOTT	GETS	EVEN	WITH	SAM	.	82
第九章	杰克	埃利奥特	获得	甚至	和	萨姆	.	-

IX 杰克·艾略特报复了山姆.82

[eks][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [kæmp] . -

X	A	DISTURBANCE	IN	CAMP	.	88
X	一个	干扰	在	营	.	-

XA营地骚乱.88

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['bækwʊdz] [dʒi'ɑːmətri] . -

XI	BACKWOODS	GEOMETRY	.	95
十一	偏远地区	几何学	.	-

XI 乡村几何.95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] '' [lɔːŋ] [hed] . '' -

XII	HOW	TO	HAVE	A	''	LONG	HEAD	.	''	101
十二	如何	到	有	一个	''	长的	头	.	''	-

十二、如何拥有“长脑袋”。101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌt] [dʌz] [sæm] [miːn] ? -

XIII	WHAT	DOES	SAM	MEAN	?	107
十三	什么	做	萨姆	意思是	?	-

XIII 山姆是什么意思？107

[ˌɛksˌaɪ'viː][sæm] [kliəz] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] . -

XIV	SAM	CLEARS	UP	THE	MYSTERY	.	113
十四	萨姆	清除	向上	这	神秘	.	-

第十四章 山姆揭开谜团。113

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʃɪp] [jɑːrd] . -

XV	A	FOREST	SHIP	YARD	.	119
十五	一个	森林	船	院子	.	-

XV A 森林造船厂。119

[ˌɛks'viː'aɪ] ['kæptɪn] [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] . -

XVI	CAPTAIN	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	A	SKIPPER	.	129
十六	队长	萨姆	演出	这	部分	的	一个	船长	.	-

第十六任船长萨姆扮演船长的角色。129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - . -

XVII	THLUCCO	.	141
十七	-	.	-

XVII THLUCCO.141

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] . " -

XVIII	"	INJUN	NO	FOOL	.	"	149
十八	"	印第安人	不	傻子	.	"	-

XVIII “INJUN NO FOOL.”149

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][sæm] [siːks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . -

XIX	SAM	SEEKS	INFORMATION	IN	THE	DARK	.	156
十九	萨姆	寻找	信息	在	这	黑暗的	.	-

十九、萨姆在黑暗中寻求信息。156

['eks 'eks][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜːrəns] . -

XX	A	SUSPICIOUS	OCCURRENCE	.	168
xx	一个	可疑的	发生	.	-

XX 一起可疑事件。168

[ˌɛks'ɛks'aɪ][dʒeɪk] ['ɛliːət] [meɪks] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] . -

XXI	JAKE	ELLIOTT	MAKES	ANOTHER	EFFORT	TO	GET	EVEN	.	180
二十一	杰克	埃利奥特	制作	其他	努力	到	得到	甚至	.	-

杰克·艾略特再次尝试复仇。180

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] [siː] [faɪt] . -

XXII	THE	SEA	FIGHT	.	191
二十二	这	海	斗争	.	-

第二十二届海战.191

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['kæptɪn] [sæm] . -

XXIII	CAPTAIN	SAM	.	202
二十三	队长	萨姆	.	-

二十三号上尉 SAM.202

[tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] - [frend]

To	my	Boy	-	Friend
到	我的	男生	-	朋友

致我的男朋友

['mɑːntəˌgju] ['dʌgləs] ,

MONTAGUE	DOUGLAS	,
蒙塔古	道格拉斯	,

蒙塔古·道格拉斯

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meməri]

IN	RECOGNITION	OF	HIS	MANLY	CHARACTER	,	AND	IN	MEMORY
在	认出	的	他的	男子气概	特点	,	和	在	记忆

为表彰他英勇的品格，并缅怀他

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['dʒə:niz] [wi:; wi] [meɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

OF	THE	FOOT	-	JOURNEYS	WE	MADE	TOGETHER	A	YEAR	AGO	,
的	这	脚	-	旅程	我们	制成	一起	一个	年	前	,

一年前我们一起进行的徒步旅行，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] . [['sɛvən]]

I	DEDICATE	THIS	BOOK	.	[	7	]
我	奉献	这	书	.	[	7	]

我将这本书献给[7]

['kæptɪn] [sæm] .

CAPTAIN	SAM	.
队长	萨姆	.

山姆上尉。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['mju:təni] .

A	MUTINY	.
一个	兵变	.

叛变。

[ef][ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'gen] , [aɪl] [draɪv][maɪ][fɪst] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] !

f	you	open	your	mouth	again	,	I'll	drive	my	fist	down	your	throat	!
f	你	打开	你的	嘴	再次	,	患病的	驾驶	我的	拳头	向下	你的	喉	!

你再敢张嘴，我就把拳头塞进你的喉咙！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔ:r] [bɔɪ] ['ræðər] , — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	The	young	man	,	or	boy	rather	,	—	for	he	was	not	yet	eighteen	years	old	,
"	这	年轻的	男人	,	或者	男生	相当	,	—	为了	他	曾是	不是	然而	十八	年	老的	,

“这个年轻人，或者更确切地说，是个男孩——因为他当时还不到十八岁，

— [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['veri] [ɪm'fætɪk] [rɪ'mɑ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] , [wel] - [bɪlt] [ju:θ] , [laɪð]

—	who	made	this	very	emphatic	remark	,	was	a	stalwart	,	well	-	built	youth	,	lithe
—	WHO	制成	这	非常	强调	评论	,	曾是	一个	坚定的	,	出色地	-	建造	青年	,	轻盈

[ʌv; əv] [lɪm] , [ɪ'læstɪk] [ɪn] ['mu:vmənt] ,

of	limb	,	elastic	in	movement	,
的	肢	,	松紧带	在	移动	,

——说出这番掷地有声的话的人，是一位身材魁梧、四肢灵活、动作敏捷的年轻人。

['slendər] , [streɪt] , [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [θɪn] [feɪs] ,

slender	,	straight	,	tall	,	with	a	rather	thin	face	,
苗条	,	直的	,	高的	,	和	一个	相当	薄的	脸	,

身材苗条，体态挺拔，个子高挑，脸型偏瘦削。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪrd] , [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] ,

upon	which	there	was	as	yet	no	trace	of	coming	beard	,	high	cheek	bones	,
之上	哪个	那里	曾是	作为	然而	不	痕迹	的	未来	胡须	,	高的	脸颊	骨头	,

脸上还未见丝毫胡须的迹象，颧骨很高。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [i'mɪt] [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][ðer; ðər][lɪdz] [snæpt]

and	eyes	that	seemed	almost	to	emit	sparks	of	fire	as	their	lids	snapped
和	眼睛	那	似乎	几乎	到	发射	火花	的	火	作为	他们的	盖子	啪啪

['ræpɪdli] [tə'geðər] .

rapidly	together	.
快速	一起	.

他们的眼睑快速闭合时，眼睛仿佛要迸发出火花。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	spoke	in	a	low	tone	,	without	a	sign	of	anger	in	his	voice	,
他	辐	在	一个	低的	语气	,	没有	一个	符号	的	愤怒	在	他的	嗓音	,

他说话的声音很低，语气中没有一丝怒意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

but	with	a	look	of	earnestness	which	must	have	convinced	the	person
但	和	一个	看	的	认真	哪个	必须	有	确信	这	人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][æd] [[eɪt]]

to	whom	he	ad	[	8	]
到	谁	他	广告	[	8	]

但他那认真的神情一定说服了听他讲话的人[8]

[drest] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['veri] [swɑːv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi]

dressed	his	not	very	suave	remark	,	that	he	really	meant	to	do	precisely	what	he
穿着	他的	不是	非常	温文尔雅	评论	,	那	他	真的	意思是	到	做	恰恰	什么	他

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

他掩饰了自己不太委婉的言论，表明他确实打算做他威胁要做的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

As	he	spoke	he	laid	his	left	hand	upon	the	other's	shoulder	,
作为	他	辐	他	铺设	他的	左边	手	之上	这	其他的	肩膀	,

说话间，他将左手搭在了对方的肩膀上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt]

and	placed	his	face	as	near	to	his	companion's	as	was	possible	without
和	放置	他的	脸	作为	靠近	到	他的	同伴的	作为	曾是	可能的	没有

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː]['æktʃuəl]['kɑːntækt] ;

bringing	their	noses	into	actual	contact	;
带来	他们的	鼻子	进入	实际的	接触	;

他尽可能地将脸靠近同伴，但又不让他们的鼻子真正接触；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [klentʃt] [nɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

but	he	neither	clenched	nor	shook	his	fist	.
但	他	两者都不	紧握	也不	摇晃	他的	拳头	.

但他既没有握紧拳头，也没有挥动拳头。

['pɝːsənz] [huː] ['menʃ(ə)n] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][juːz] ,

Persons	who	mention	weapons	which	they	really	have	made	up	their	minds	to	use	,
人	WHO	提到	武器	哪个	他们	真的	有	制成	向上	他们的	思想	到	使用	,

那些提及自己确实已决定要使用的武器的人，

[duː][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

do	not	display	them	in	a	threatening	manner	.
做	不是	展示	他们	在	一个	威胁	方式	.

不要以威胁的方式展示它们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['buliz] [huː] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [baɪ][ðə; ði]

That	is	the	device	of	bullies	who	think	to	frighten	their	adversaries	by	the
那	是	这	设备	的	欺凌者	WHO	思考	到	吓唬	他们的	对手	经过	这

['θretnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][baɪ][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] .

threatening	exhibition	as	they	do	by	their	threatening	words	.
威胁	展览	作为	他们	做	经过	他们的	威胁	字	.

这是欺凌者的惯用伎俩，他们以为通过恐吓性的展示就能像用恐吓性的言语一样吓唬对手。

[sæm] ['hɑːrdwɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['enibɑːdi] .

Sam	Hardwicke	was	not	a	bully	,	and	he	did	not	wish	to	frighten	anybody	.
山姆	哈德威克	曾是	不是	一个	欺负	,	和	他	做过	不是	希望	到	吓唬	任何人	.

萨姆·哈德威克不是一个欺凌弱小的人，他也不想吓唬任何人。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	merely	wished	to	make	the	boy	hold	his	tongue	,
他	仅仅	希望	到	制作	这	男生	抓住	他的	舌头	,

他只是想让那男孩闭嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	he	meant	to	do	that	in	any	case	,
和	他	意思是	到	做	那	在	任何	案件	,

而且他本来就打算这么做。

['juːzɪŋ] [wət'evər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

using	whatever	measure	of	violence	he	might	find	necessary	to	that	end	.
使用	任何	措施	的	暴力	他	可能	寻找	必要的	到	那	结尾	.

他会不惜一切手段达到目的。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['wepən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	mentioned	his	fist	merely	because	he	meant	to	use	that	weapon	if	it
他	提及	他的	拳头	仅仅	因为	他	意思是	到	使用	那	武器	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] .

should	be	necessary	.
应该	是	必要的	.

他提到自己的拳头，只是因为他打算在必要时使用这件武器。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

His	companion	saw	his	determination	,	and	remained	silent	.
他的	伴侣	锯	他的	决心	,	和	剩余	沉默的	.

他的同伴看出了他的决心，便保持沉默。

" [naʊ] , " [ri'zjuːmd] [sæm] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Now	,	"	resumed	Sam	,	"	I	wish	to	say	something	to	all	of	you	,
"	现在	,	"	恢复	山姆	,	"	我	希望	到	说	某物	到	全部	的	你	,

“现在，”萨姆继续说道，“我想对大家说几句话。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ]

and	I	will	say	it	to	you	as	an	officer	should	talk	to	soldiers	on	a
和	我	将要	说	它	到	你	作为	一个	官	应该	讲话	到	士兵	在	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [[naɪn]]

subject	of	[	9	]
主题	的	[	9	]

我将以军官的身份向你们讲述[9]

[ðɪs] [sɔːrt] .

this	sort	.
这	种类	.

这种类型。

[fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] !

Fall	into	line	!
落下	进入	线	!

排好队！

[raɪt] [dres] !

Right	dress	!
正确的	裙子	!

合适的裙子！

['stedi] , [frʌnt] !

steady	,	front	!
稳定的	,	正面	!

稳住，前面！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kə'mændər] [stʊd] [æt; ət] [sɪks] ['peɪsɪz]
" The boys were drawn up in line , and their commander stood at six paces
" 这 男孩们 是 绘制 向上 在 线 , 和 他们的 指挥官 站立 在 六 步幅
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“男孩们排成一列，他们的指挥官站在离他们六步远的地方。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [noʊ]
" he cried , " I wish you to know and remember that we are engaged in no
" 他 哭 , " 我 希望 你 到 知道 和 记住 那 我们 是 已订婚的 在 不
['tʃaɪldz] [pleɪ] .
child's play .
孩子的 玩 .

他喊道：“我希望你们知道并记住，我们不是在玩儿戏。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['soʊldʒərz] .
We are soldiers .
我们 是 士兵 .

我们是战士。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['soʊldʒərz]
You have not yet been mustered into service , it is true , but you are soldiers
你 有 不是 然而 到过 集结 进入 服务 , 它 是 真的 , 但 你 是 士兵
,
,
,

你们虽然还没有正式入伍，但你们已经是士兵了。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
nevertheless , and you shall obey as such .
尽管如此 , 和 你 将 服从 作为 这样的 .

然而，你必须服从。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
When it became known in the neighborhood that I had determined to join
什么时候 它 成为 已知 在 这 邻里 那 我 有 决定 到 加入
['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
General Jackson and serve as a soldier you boys proposed to go with me
一般的 杰克逊 和 服务 作为 一个 士兵 你 男孩们 建议的 到 去 和 我
.
:
.

当邻里得知我决定加入杰克逊将军的队伍，成为一名士兵时，你们几个男孩提议和我一起去。

[aɪ] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrgənaɪz]
I agreed , with a condition , and that condition was that we should organize
我 同意 , 和 一个 状况 , 和 那 状况 曾是 那 我们 应该 组织
[ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
ourselves into a company ,
我们自己 进入 一个 公司 ,

我同意了，但有一个条件，那就是我们必须组织成一家公司。

[ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

elect	a	captain	,	and	march	to	Camp	Jackson	under	his	command	,
选	一个	队长	,	和	行进	到	营	杰克逊	在下面	他的	命令	,

选出一名队长，在他的指挥下向杰克逊营地进军。

[nɑːt] [goʊ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [biː; bi]

not	go	there	like	a	parcel	of	school	-	boys	or	a	flock	of	sheep	and	be
不是	去	那里	喜欢	一个	包裹	的	学校	-	男孩们	或者	一个	群	的	羊	和	是

[sent] [hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

sent	home	again	for	our	pains	.
发送	家	再次	为了	我们的	疼痛	.

不要像一群小学生或一群绵羊一样去那里，然后因为费力而被迫回家。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] .

You	liked	the	notion	,	and	we	made	a	fair	bargain	.
你	喜欢	这	概念	,	和	我们	制成	一个	公平的	便宜货	.

你喜欢这个想法，我们也达成了公平的交易。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] .

I	was	ready	to	serve	under	anybody	you	might	choose	for	captain	.
我	曾是	准备好	到	服务	在下面	任何人	你	可能	选择	为了	队长	.

我随时准备为您挑选的任何一位队长效力。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	ask	you	to	elect	me	,	but	you	did	it	.
我	没有	问	你	到	选	我	,	但	你	做过	它	.

我没有请求你们选举我，但你们却这样做了。

[juː; jʊ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['evər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] .

You	voted	for	me	,	ever	one	of	you	,	and	made	me	Captain	.
你	投票	为了	我	,	曾经	一	的	你	,	和	制成	我	队长	.

你们每个人都投票给了我，让我当上了队长。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . [-]

From	that	moment	I	have	been	responsible	for	everything	.	[	10	]
从	那	片刻	我	有	到过	负责任的	为了	一切	.	[	-	]

从那一刻起，我就对一切负有责任。[10]

" [aɪ] [liːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [prə'veɪd] ['nesəseri] [fuːd] .

"	I	lead	you	and	provide	necessary	food	.
"	我	带领	你	和	提供	必要的	食物	.

“我带领你们，并提供必要的食物。”

[aɪ] [plæn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

I	plan	everything	and	am	responsible	for	everything	.
我	计划	一切	和	是	负责任的	为了	一切	.

所有事情都由我计划，所有事情都由我负责。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [bleɪm]

If	you	misbehave	as	you	go	through	the	country	I	shall	be	held	to	blame
如果	你	行为不端	作为	你	去	通过	这	国家	我	将	是	握住	到	责备

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	I	shall	be	to	blame	.
和	我	将	是	到	责备	.

如果你在穿越这个国家时行为不端，我将承担责任，我将受到谴责。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

But	not	a	man	of	you	shall	misbehave	.
但	不是	一个	男人	的	你	将	行为不端	.

但你们当中任何人都不可行为不端。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kə'mændər] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	your	commander	,	you	made	me	that	,	and	you	can't	undo	it	.
我	是	你的	指挥官	,	你	制成	我	那	,	和	你	不能	撤销	它	.

我是你们的指挥官，这是你们选出来的，你们无法改变这个事实。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Until	we	get	to	Camp	Jackson	I	mean	to	command	this	company	,
直到	我们	得到	到	营	杰克逊	我	意思是	到	命令	这	公司	,

在抵达杰克逊营地之前，我打算指挥这个连队。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [wʌt] [aɪ]['ɔːrdər] .

and	I'll	find	means	of	enforcing	what	I	order	.
和	患病的	寻找	方法	的	强制执行	什么	我	命令	.

我会找到办法来执行我的命令。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[raɪt] [feɪs] !

Right	face	!
正确的	脸	!

右边！

[breɪk] [ræŋks] !

Break	ranks	!
休息	排名	!

打破常规！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	A	shout	went	up	,	in	reply	.
"	一个	喊	去	向上	,	在	回复	.

一声喊声回应道。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [sæm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Good	for	Captain	Sam	!	"	cried	the	boys	.
"	好的	为了	队长	山姆	!	"	哭	这	男孩们	.

“萨姆船长真棒！”男孩们喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ! "

"	Three	cheers	for	our	captain	!	"
"	三	干杯	为了	我们的	队长	!	"

“为我们的船长欢呼三声！”

" [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] !

"	Huzza	!	Huzza	!	Huzza	!
"	好耶	!	好耶	!	好耶	!

“万岁！万岁！万岁！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃaʊt] ,

"	All	the	boys	,	—	there	were	about	a	dozen	of	them	—	joined	in	this	shout	,
"	全部	这	男孩们	,	—	那里	是	关于	一个	打	的	他们	—	加入	在	这	喊	,

[ɪk'sept] [dʒeɪk] ['ɛliːət] ,

except	Jake	Elliott	,
除了	杰克	埃利奥特	,

“所有男孩——大约有十几个——都加入了喊叫的行列，除了杰克·艾略特。”

[ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] , [huː] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['æŋgər][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn]

the	mutineer	,	who	had	provoked	the	young	captain's	anger	by	insisting	upon
这	叛变者	,	WHO	有	挑衅	这	年轻的	船长的	愤怒	经过	坚持	之上

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

quitting	the	camp	without	permission	,
辞职	这	营	没有	允许	,

那名叛乱者因为坚持未经允许就离开营地，激怒了年轻的队长。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [sæm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn]

and	had	even	threatened	Sam	when	the	young	commander	bade	him	remain
和	有	甚至	威胁	山姆	什么时候	这	年轻的	指挥官	巴德	他	保持

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

当年轻的指挥官萨姆命令他待在原地时，他甚至还威胁了萨姆。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kweld] .

The	revolt	was	effectually	quelled	.
这	反叛	曾是	有效地	平息	.

叛乱被有效镇压。

[ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skuːl] - [meit] ,

The	mutineer	had	found	a	master	in	his	former	school	-	mate	,
这	叛变者	有	成立	一个	掌握	在	他的	以前的	学校	-	伴侣	,

叛乱者在他的前同学身上找到了一位导师。

[ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['θretnd] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['fɜːrðər] . [-]

and	forebore	to	provoke	the	threatened	corporal	punishment	further	.	[	11	]
和	前缘	到	惹	这	威胁	下士	惩罚	更远	.	[	-	]

并且没有进一步挑衅，以免受到体罚。[11]

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	camp	was	in	the	edge	of	a	strip	of	woods	on	the	bank	of	the
这	营	曾是	在	这	边缘	的	一个	条	的	树林	在	这	银行	的	这

[ˌælə'bæmə]['rɪvər] ,

Alabama	river	,
阿拉巴马州	河	,

营地位于阿拉巴马河岸边一片狭长树林的边缘。

[ðə; ði] [taɪm] , [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

the	time	,	afternoon	,	in	the	autumn	of	the	year	1814	.
这	时间	,	下午	,	在	这	秋天	的	这	年	-	.

时间是1814年秋季的一个下午。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [θruː] ['keɪnˌbreɪk] , [ænd; ənd] [swɔmps] ,

The	boys	had	marched	for	three	days	through	canebrakes	,	and	swamps	,
这	男孩们	有	行军	为了	三	天	通过	甘蔗丛	,	和	沼泽	,

男孩们在芦苇丛和沼泽地里行军了三天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	had	still	a	long	march	before	them	.
和	有	仍然	一个	长的	行进	前	他们	.

他们面前还有很长的路要走。

[sæm][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Sam	had	called	a	halt	earlier	than	usual	that	day	for	reasons	of	his	own	,
山姆	有	称为	一个	停止	早些时候	比	通常	那	天	为了	原因	的	他的	自己的	,

那天，萨姆因为一些自己的原因，比平时更早地结束了行程。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

which	he	did	not	explain	to	his	fellows	.
哪个	他	做过	不是	解释	到	他的	伙伴们	.

他没有向同伴们解释这一点。

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'remptrəli] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][sæm]

Jake	**Elliott**	**had**	**objected**	**,**	**and**	**his**	**objection**	**being**	**peremptorily**	**overruled**	**by**	**Sam**
杰克	埃利奥特	有	反对	,	和	他的	异议	存在	专断地	否决	经过	山姆

,

,

,

杰克·艾略特提出了反对意见，但他的反对意见被萨姆断然驳回。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

he	**had**	**undertaken**	**to**	**go**	**on**	**alone**	**to**	**the**	**point**	**at**	**which**	**he**	**wished**	**to**
他	有	已	到	去	在	独自的	到	这	观点	在	哪个	他	希望	到

[pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

pass	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**,**
经过	这	余	的	这	天	,

他决定独自一人走到他想消磨余生的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**night**	**.**
和	这	夜晚	.

还有夜晚。

[sæm][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Sam	**had**	**ordered**	**him**	**to**	**remain**	**within**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**camp**	**.**
山姆	有	订购	他	到	保持	之内	这	线条	的	这	营	.

山姆命令他待在营地的警戒线内。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['ɪnsələntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

He	**had**	**replied**	**insolently**	**with**	**a**	**threat**	**that**	**he**	**would**	**himself**	**take**	**charge**	**of**
他	有	回复	傲慢地	和	一个	威胁	那	他	会	他自己	拿	收费	的

[ðə; ði][kæmp] ,

the	**camp**	**,**
这	营	,

他傲慢地回应说，他要亲自接管营地。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] , [wen] [sæm] [kweld] [ðə; ði]['mjuːtəni]['æftər][ðə; ði] ['mænər]

as	**the**	**oldest**	**person**	**there**	**,**	**when**	**Sam**	**quelled**	**the**	**mutiny**	**after**	**the**	**manner**
作为	这	最老	人	那里	,	什么时候	山姆	平息	这	兵变	后	这	方式

[ɔːl'redi] [set] [fɔːrθ] .

already	**set**	**forth**	**.**
已经	放	前进	.

作为那里年纪最大的人，山姆按照事先约定的方式平息了叛乱。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [daʊn] , [hiː; hi] [bruːdid] ['sʌlkɪli] , ['mediteitiŋ] [rɪ'vendʒ] .

Now	**that**	**he**	**was**	**effectually**	**put**	**down**	**,**	**he**	**brooded**	**sulkily**	**,**	**meditating**	**revenge**	**.**
现在	那	他	曾是	有效地	放	向下	,	他	沉思	闷闷不乐	,	冥想	复仇	.

如今他已被彻底消灭，便闷闷不乐地闷闷不乐，一心想着复仇。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

As	**night**	**came**	**on**	**,**	**the**	**camp**	**fire**	**of**	**pitch**	**pine**	**threw**	**a**	**ruddy**	**glow**	**over**	**the**
作为	夜晚	来了	在	,	这	营	火	的	沥青	松树	扔	一个	红润	辉光	超过	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

夜幕降临，松木篝火在树梢投下一片红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	**the**	**boys**	**,**	**weary**	**as**	**they**	**were**	**with**	**marching**	**,**	**gathered**	**around**	**the**
和	这	男孩们	,	厌倦	作为	他们	是	和	行军	,	聚集	大约	这

['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ,

blazing	**logs**	**,**
炽烈	日志	,

男孩们虽然行军疲惫，却还是聚集在燃烧的木柴旁。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] , [dʒeɪk] ['ɛliːət] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] [θruː]

and	laughed	and	sang	merrily	,	Jake	Elliott	was	silent	and	sullen	through
和	笑了	和	唱	兴高采烈地	,	杰克	埃利奥特	曾是	沉默的	和	忧郁	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [-]

it	all	,	[	12	]
它	全部	,	[	-	]

众人欢笑歌唱，而杰克·艾略特却始终沉默不语，闷闷不乐。[12]

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][sæm] ['ɔːrdərd] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	at	last	Sam	ordered	all	to	their	rest	for	the	night	,
和	什么时候	在	最后的	山姆	订购	全部	到	他们的	休息	为了	这	夜晚	,

最后，山姆命令所有人休息过夜。

[dʒeɪk] [krept] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kæmp]['limits][ænd; ənd]

Jake	crept	off	to	a	tree	near	the	edge	of	the	prescribed	camp	limits	and
杰克	悄悄地爬	离开	到	一个	树	靠近	这	边缘	的	这	规定	营	限制	和

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ðer; ðər] .

threw	himself	down	there	.
扔	他自己	向下	那里	.

杰克悄悄溜到营地边界附近的一棵树下，纵身跳了下去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Presently	a	companion	joined	him	,	a	boy	not	more	than	fourteen	years	of	age
目前	一个	伴侣	加入	他	,	一个	男生	不是	更多的	比	十四	年	的	年龄

,

,

,

这时，一个不超过十四岁的男孩加入了他的行列。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ]['sæmz] ['stɜːrnnəs] ,

who	was	greatly	awed	by	Sam's	sternness	,
WHO	曾是	非常	敬畏	经过	山姆的	严厉	,

他被山姆的严厉深深震慑住了。

[ænd; ənd] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [dʒeɪk]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	who	naturally	sought	to	draw	Jake	into	conversation	on	the	subject	.
和	WHO	自然	寻求	到	画	杰克	进入	对话	在	这	主题	.

于是，他自然而然地想把杰克拉进关于这个话题的谈话中。

" [jʊə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sæm][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	You're	as	big	as	Sam	is	,	"	he	said	after	a	while	,
"	你是	作为	大的	作为	山姆	是	,	"	他	说	后	一个	尽管	,

“你和萨姆一样高大，”过了一会儿，他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	wonder	you	let	him	talk	so	sharp	to	you	.
"	和	我	想知道	你	让	他	讲话	所以	锋利的	到	你	.

“我很好奇你为什么会让他对你说话这么尖刻。”

[jʊə(r)] [ə'freɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [eɪnt][juː; jʊ] ? "

You're	afraid	o	'	him	,	aint	you	?	"
你是	害怕的	o	-	他	,	不是	你	?	"

你怕他，对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	No	,	but	you	are	.	"
"	不	,	但	你	是	.	"

“不，但你是。”

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	I	am	.
"	是的	我	是	.

“我是。

[aɪm] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . "

I'm	afraid	o	'	the	lightning	too	,	and	he's	got	it	in	him	,	or	I'm	mistaken	.	"
我是	害怕的	o	-	这	闪电	也	,	和	他是	得到	它	在	他	,	或者	我是	错误	.	"

我也怕闪电，他肯定有这种能力，除非我弄错了。

" [jes] - [en] - [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp]

"	Yes	'	n	'	you	fellows	hurrahed	for	him	,	'	cause	you	was	afraid	to	stand	up
"	是的	-	n	-	你	伙伴们	欢呼	为了	他	,	-	原因	你	曾是	害怕的	到	站立	向上

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

for	yourselves	.	"
为了	你们自己	.	"

“是啊，你们这些家伙都为他欢呼，因为你们不敢维护自己。”

" [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] .

"	To	stand	up	for	you	,	you	mean	,	Jake	.
"	到	站立	向上	为了	你	,	你	意思是	,	杰克	.

“你是说要为你挺身而出吗，杰克？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] .

It	wasn't	our	quarrel	.
它	不是	我们的	争吵	.

那不是我们之间的争吵。

[wiː; wi] [laɪk] [sæm] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

We	like	Sam	,	if	we	are	afraid	o	'	him	,
我们	喜欢	山姆	,	如果	我们	是	害怕的	o	-	他	,

如果我们害怕山姆，那我们就会喜欢他。

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ðer; ðər] - [noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz]

an	'	between	him	an	'	you	there	wa'nt	no	call	for	us	to	take	sides
一个	-	之间	他	一个	-	你	那里	-	不	称呼	为了	我们	到	拿	侧面

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

你和他之间，我们没有必要站队反对他。

[bɪ'saɪdz] [wɪə(r)] ['soʊldʒərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - ['hiːz] ['kæptən] . "

Besides	we're	soldiers	,	you	know	,	an	'	he's	capt'n	.	"
除了	是	士兵	,	你	知道	,	一个	-	他是	船长	.	"

“再说，我们都是军人，而且他是上尉。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['kæptən] [hiː; hi] [ɪz] , [eɪnt] [hiː; hi] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['soʊldʒər] , [eɪnt] [juː; jʊ] .

"	A	purty	capt'n	he	is	,	aint	he	,	an	'	you're	a	purty	soldier	,	aint	you	.
"	一个	漂亮	船长	他	是	,	不是	他	,	一个	-	你是	一个	漂亮	士兵	,	不是	你	.

“他真是个英俊的船长，不是吗？你也是个英俊的士兵，不是吗？”

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['hiːz] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒeɪk] ['tɔːntɪŋli] . [-]

A	soldier	owning	up	that	he's	afraid	,	"	said	Jake	tauntingly	.	[	13	]
一个	士兵	拥有	向上	那	他是	害怕的	,	"	说	杰克	嘲讽地	.	[	-	]

“一个士兵承认自己害怕，”杰克嘲讽地说。[13]

" [wel] , [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	Well	,	you're	afraid	too	,	you	know	you	are	,
"	出色地	,	你是	害怕的	也	,	你	知道	你	是	,

“其实你也害怕，你知道的。”

[els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "

else	you	wouldn't	'	a	'	shut	up	that	way	like	a	turtle	when	he	told	you	to	.	"
别的	你	不会	-	一个	-	关闭	向上	那	方式	喜欢	一个	龟	什么时候	他	讲述	你	到	.	"

否则，他让你闭嘴的时候，你就不会像乌龟一样乖乖闭嘴了。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] , ['niːðər] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	aint	afraid	,	neither	,	and	you'll	find	it	out	'	fore	you're	done	with	it	.
"	不	,	我	不是	害怕的	,	两者都不	,	和	你会	寻找	它	出去	-	前	你是	完毕	和	它	.

“不，我也不害怕，你做完之后就会明白的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm] ['hɑːrdwɪk] [jet] ,

I	didn't	choose	to	say	anything	then	,	but	I'll	get	even	with	Sam	Hardwicke	yet	,
我	没有	选择	到	说	任何事物	然后	,	但	患病的	得到	甚至	和	山姆	哈德威克	然而	,

当时我选择什么也没说，但我总有一天会找萨姆·哈德威克算账的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

you	see	if	I	don't	.	"
你	看	如果	我	不	.	"

你看看如果我不这么做会怎么样。

" [mɑːs] - [dʒeɪk] ,

"	Mas	'	Jake	,
"	马斯	-	杰克	,

“杰克老爹，

" [sed] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs]

"	said	a	lump	of	something	which	had	been	lying	quietly	a	little	way	off	all	this
"	说	一个	块	的	某物	哪个	有	到过	说谎	悄悄	一个	小的	方式	离开	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“一个一直静静地躺在不远处的东西说道，”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,

but	which	now	raised	itself	up	and	became	a	black	boy	by	the	name	of	Joe	,
但	哪个	现在	提高	本身	向上	和	成为	一个	黑色的	男生	经过	这	姓名	的	乔	,

但现在它站了起来，变成了一个名叫乔的黑人男孩。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ; " [mɑːs] - [dʒeɪk] ,

who	had	insisted	upon	accompanying	Sam	in	his	campaigns	;	"	Mas	'	Jake	,
WHO	有	坚持	之上	随同	山姆	在	他的	竞选活动	;	"	马斯	-	杰克	,

他一直坚持要陪伴山姆参加战役；“杰克老爹，

[aɪz] [dʌn] [noʊd] [mɑːs] - [sæm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I'se	dun	know'd	Mas	'	Sam	a	good	deal	better'n	you	know	him	,
伊塞	逼债	知道	马斯	-	山姆	一个	好的	交易	比	你	知道	他	,

我比你更了解马斯·萨姆。

[æn; ən] - [aɪz] [dʌn] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [traɪ][tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n][wɪd][hɪm; ɪm] , - [fɔːr] [naʊ] ;

an	'	I'se	dun	seed	a	good	many	things	try	to	git	even	wid	him	,	'	fore	now	;
一个	-	伊塞	逼债	种子	一个	好的	许多	事物	尝试	到	git	甚至	宽	他	,	-	前	现在	;

我已经做了很多事情来报复他，直到现在；

['ɪndʒən] , ['wɔːtər] , ['faɪər] , ['sʌnʃaɪn] , ['fiːvər] - [en]['eɪdʒər] ,

Injuns	,	water	,	fire	,	sunshine	,	fever	'	n	ager	,
印第安人	,	水	,	火	,	阳光	,	发烧	-	n	老年人	,

印第安人、水、火、阳光、发烧和衰老

['bulits] [æn; ən] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːl] [dʌn] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ,

bullets	an	'	starvation	all	dun	try	it	right	under	my	eyes	,
子弹	一个	-	饥饿	全部	逼债	尝试	它	正确的	在下面	我的	眼睛	,

子弹和饥饿都没能在我的眼前夺走我的生命。

[æn; ən] - [bles] [maɪ] [soʊl] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] ['evər] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] . "

an	'	bless	my	soul	none	on	'	em	ever	managed	it	yit	.	"
一个	-	保佑	我的	灵魂	没有任何	在	-	呃	曾经	管理	它	yit	.	"

谢天谢地，他们当中没有一个人做到过。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
" You shut up , you black rascal , " was the only reply vouchsafed the colored boy .
" 你 关闭 向上 , 你 黑色的 恶棍 , " 曾是 这 仅有的 回复 担保 这 有色 男生 .

“你闭嘴，你这个黑鬼！”这是那个黑人男孩唯一能说出口的话。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [oʊ] , [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Me ? " he asked , " oh , I'll shut up , of course ,
" 我 ? " 他 问 , " 哦 , 患病的 关闭 向上 , 的 课程 ,

“我？”他问，“哦，我当然会闭嘴。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒɪst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - - -
but I jist thought I'd tell you ' cause you might make a sort o ' ' zastrous
但 我 要点 想法 ID 告诉 你 - 原因 你 可能 制作 一个 种类 o - - -
[mɪs'teɪk] [juː; jʊ] [noʊ] .
mistake you know .
错误 你 知道 .

但我只是想告诉你，因为你可能会犯一个“灾难性的错误”。

['ʌðər] [foʊks] [dʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [naʊ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n][wɪd][mɑːs] - [sæm] . " [-]
Other folks dun dun it fore now , tryin ' to git even wid Mas ' Sam . " [14]
其他 各位 逼债 逼债 它 前 现在 , 尝试 - 到 git 甚至 宽 马斯 - 山姆 . " [-]

其他人现在还没这么做，想报复一下马斯·萨姆。[14]

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] ['ræskl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] , " [ɔːr] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
" Go to sleep , you rascal , " replied Jake , " or I'll skin you alive .
" 去 到 睡觉 , 你 恶棍 , " 回复 杰克 , " 或者患病的 皮肤 你 活 .

“去睡觉吧，你这小混蛋，”杰克回答说，“否则我就把你活剥了皮。”

" [dʒoʊ] [snɔːd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['dʒeɪks] [kəm'pænjən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [tɔːrd]
" Joe snored immediately and Jake's companion laughed as he crept away toward
" 乔 打鼾 立即地 和 杰克的 伴侣 笑了 作为 他 悄悄地爬 离开 朝向
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

乔立刻打起了鼾，杰克的同伴笑着悄悄地朝火堆走去。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['slʌmbɚɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
An hour later the camp was slumbering quietly in the starlight ,
一个 小时 之后 这 营 曾是 沉睡 悄悄 在 这 星光 ,

一小时后，营地在星光下静静沉睡。

[sæm] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
Sam sleeping by himself under a clump of bushes on the side of the camp
山姆 睡眠 经过 他自己 在下面 一个 丛 的 灌木丛 在 这 边 的 这 营
['ɑːpəzɪt] [ðæt] ['tʃoʊzn] [baɪ][dʒeɪk] ['ɛliːət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] . [-]
opposite that chosen by Jake Elliott for his resting - place . [15]
对面的 那 选定 经过 杰克 埃利奥特 为了 他的 休息 - 地方 . [-]

山姆独自一人在营地一侧的一丛灌木下睡觉，而杰克·艾略特则选择在那里休息。[15]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
GETTING EVEN IN THE DARK .
获得 甚至 在 这 黑暗的 .

在黑暗中复仇。

[ˌeɪ 'em] ['hɑ:rdwɪk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [æz; əz][aɪ]

am	Hardwicke	had	thrown	himself	down	under	a	clump	of	bushes	,	as	I
是	哈德威克	有	抛掷	他自己	向下	在下面	一个	丛	的	灌木丛	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

正如我所说，哈德威克先生已经趴倒在一丛灌木下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

a	little	apart	from	the	rest	of	the	boys	.
一个	小的	除	从	这	休息	的	这	男孩们	.

他和其他男孩有点疏远。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑ:m] , [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz]

Before	he	went	to	sleep	,	however	,	his	brother	Tom	,	a	lad	about	twelve	years
前	他	去	到	睡觉	,	然而	,	他的	兄弟	汤姆	,	一个	小伙子	关于	十二	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

然而，在他入睡之前，他的弟弟汤姆，一个大约十二岁的男孩，

[bʌt; bət] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	rather	large	for	his	years	,	came	and	lay	down	by	his	side	,
但	相当	大的	为了	他的	年	,	来了	和	躺	向下	经过	他的	边	,

虽然年纪不小，但体型却相当大，他走过来躺在他身边。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	two	falling	at	once	into	conversation	.
这	二	坠落	在	一次	进入	对话	.

两人立刻攀谈起来。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ]['faɪər] [ʌp] [soʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ['ɛli:ət] , [sæm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	What	made	you	fire	up	so	quick	with	Jake	Elliott	,	Sam	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	什么	制成	你	火	向上	所以	快的	和	杰克	埃利奥特	,	山姆	?	"	问	这	年轻	男生	.

“萨姆，你为什么这么快就和杰克·艾略特闹翻了？”小男孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [hu:] [wʊd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [derd] .

"	Because	he	is	a	bully	who	would	give	trouble	if	he	dared	.
"	因为	他	是	一个	欺负	WHO	会	给	麻烦	如果	他	敢于	.

因为他是个恶霸，如果他敢的话，就会惹出麻烦。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	didn't	want	to	have	a	fight	with	him
我	没有	想	到	有	一个	斗争	和	他

我不想和他吵架。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	so	I	thought	it	best	to	take	the	first	opportunity	of	teaching	him
和	所以	我	想法	它	最好的	到	拿	这	第一的	机会	的	教学	他

[ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

the	first	duty	of	a	soldier	,
这	第一的	责任	的	一个	士兵	,

所以我认为最好抓住机会，教他一名士兵的第一项职责。

— [ə'bi:diəns] . "

—	obedience	.	"
—	服从	.	"

-服从。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː][wɪð; wɪθ]
" But you might have reasoned with him , as you generally do with
" 但 你 可能 有 有理智的 和 他 , 作为 你 一般来说 做 和
['piːp(ə)l] . " [-]
people . " [16]
人们 . " [-]

“但是你可以像平时对待别人那样和他讲道理。[16]

" [noʊ][aɪ] ['kudnt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" No I couldn't , " replied Sam .
" 不 我 不能 , " 回复 山姆 .

“不，我做不到，”萨姆回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Because he isn't reasonable .
" 因为 他 不是 合理的 .

因为他不讲道理。

['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [niːdz] [ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə] [seɪ] - [duː] - [ænd; ənd] - [dəunt] . -
He's the sort of person who needs a master to say ' do ' and ' don't . '
他是 这 种类 的 人 WHO 需求 一个 掌握 到 说 - 做 - 和 - 不 . -

他属于那种需要有人指导他“该做什么”和“不该做什么”的人。

['riːzənɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "
Reasoning is thrown away on some people . "
推理 是 抛掷 离开 在 一些 人们 . "

有些人根本不讲道理。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
" But you had good reasons , didn't you , for stopping here instead of going
" 但 你 有 好的 原因 , 没有 你 , 为了 停止 这里 反而 的 去
[ɑːn] ['fɜːrðər] ?
on further ?
在 更远 ?

“但是你选择停在这里而不是继续前进，肯定有充分的理由，对吧？”

" [æskt] [tɑːm] .
" asked Tom .
" 问 汤姆 .

汤姆问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mæki] [haʊs] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] ,
There's the Mackey house five miles ahead ,
有 这 麦基 房子 五 英里 前方 ,

麦基家就在前方五英里处，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [gɔːn] [ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [naɪt] ? "

and	if	we'd	gone	on	we	must	have	stopped	near	it	to	night	?	"
和	如果	我们会	已消失	在	我们	必须	有	停止	靠近	它	到	夜晚	?	"

如果我们继续前行，今晚应该会在附近停下来吧?

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	of	that	?	"
"	出色地	,	什么	的	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [dʒeɪk] ['ɛliːət] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪlfərd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "

"	Jake	Elliott	would	have	pilfered	something	there	.	"
"	杰克	埃利奥特	会	有	偷窃	某物	那里	.	"

“杰克·埃利奥特肯定从那里偷了点东西。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [tɑːm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['pɑːzətɪvnəs] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Tom	in	some	surprise	at	his	brother's	positiveness	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	汤姆	在	一些	惊喜	在	他的	兄弟	积极性	.

“你怎么知道？”汤姆有些惊讶于哥哥的乐观态度，问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [egz] [læst] [naɪt] [æt; ət] -

"	Because	,	"	Sam	replied	,	"	he	tried	to	steal	some	eggs	last	night	at	Bungay's
"	因为	,	"	山姆	回复	,	"	他	尝试	到	偷	一些	鸡蛋	最后的	夜晚	在	-

.

:
.

“因为，”萨姆回答说，“他昨晚试图在邦盖家偷一些鸡蛋。”

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kæmp] ['evri] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz]

I	stopped	him	,	and	that's	why	I	choose	to	camp	every	night	out	of	harm's
我	停止	他	,	和	那就是	为什么	我	选择	到	营	每一个	夜晚	出去	的	伤害

[wei] ,

way	,
方式	,

我阻止了他，所以我才选择每晚都去露营，远离危险。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [strɪkt] ['limits] .

and	keep	all	of	you	within	strict	limits	.
和	保持	全部	的	你	之内	严格的	限制	.

并严格限制你们所有人的行为。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [seɪ] [wɪə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θiːvz] .

I	don't	mean	to	have	people	say	we're	a	set	of	thieves	.
我	不	意思是	到	有	人们	说	是	一个	放	的	窃贼	.

我不想让别人说我们是一群小偷。

[bɪ'saɪdz] , [dʒeɪk] ['ɛliːət] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Besides	,	Jake	Elliott	has	meant	to	give	trouble	from	the	first	,
除了	,	杰克	埃利奥特	有	意思是	到	给	麻烦	从	这	第一的	,

此外，杰克·埃利奥特从一开始就打算制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	I	have	only	waited	for	a	chance	to	put	him	down	.
和	我	有	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	放	他	向下	.

我一直在等待一个机会让他安乐死。

[hiː; hi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [-]

He	isn't	satisfied	[	17	]
他	不是	使满意	[	-	]

他并不满意[17]

[jet] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sniːk] .

yet	,	but	he's	afraid	to	do	anything	but	sneak	.
然而	,	但	他是	害怕的	到	做	任何事物	但	潜行	.

然而，他除了偷偷摸摸之外，什么都不敢做。

['hiːl] [traɪ][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] . "

He'll	try	some	trick	to	get	even	with	me	pretty	soon	.	"
地狱	尝试	一些	诡计	到	得到	甚至	和	我	漂亮的	很快	.	"

他很快就会想办法报复我。

" [oʊ] , [sæm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðen] , " [kraɪd] [tɑːm] [ɪn] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Oh	,	Sam	,	you	must	look	out	then	,	"	cried	Tom	in	alarm	for	his	brother	.
"	哦	,	山姆	,	你	必须	看	出去	然后	,	"	哭	汤姆	在	警报	为了	他的	兄弟	.

“哦，萨姆，那你可要小心了！”汤姆惊恐地为弟弟喊道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] ? "

"	Why	don't	you	send	him	back	home	?	"
"	为什么	不	你	发送	他	后退	家	?	"

“为什么不把他送回家？”

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːz(ə)nz] .

"	For	two	or	three	reasons	.
"	为了	二	或者	三	原因	.

“原因有两三个。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . "

In	the	first	place	General	Jackson	needs	all	the	volunteers	he	can	get	.	"
在	这	第一的	地方	一般的	杰克逊	需求	全部	这	志愿者	他	能	得到	.	"

首先，杰克逊将军需要尽可能多的志愿者。

" [wel] , [wʌt] [els] ? "

"	Well	,	what	else	?	"
"	出色地	,	什么	别的	?	"

“还有什么呢？”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	That's	enough	,	but	there's	another	good	reason	.
"	那就是	足够的	,	但	有	其他	好的	原因	.

“这就足够了，但还有另一个很好的理由。”

[ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

If	I	let	him	go	away	it	would	be	saying	that	I	can't	manage	him	,
如果	我	让	他	去	离开	它	会	是	说	那	我	不能	管理	他	,

如果我让他走，就等于承认我管不住他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːri] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [meɪk] .

and	that	would	be	a	sorry	confession	for	a	soldier	to	make	.
和	那	会	是	一个	对不起	忏悔	为了	一个	士兵	到	制作	.

对于一名士兵来说，这将是一个令人痛心的坦白。

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [tuː] . "

I	can	manage	him	,	and	I	will	,	too	.	"
我	能	管理	他	,	和	我	将要	,	也	.	"

我可以管教他，而且我也会这么做。

" [bʌt; bət] [sæm] , ['hiːl] [duː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɑːrm] [ɔːr] ['ʌðər] . "

"	But	Sam	,	he'll	do	you	some	harm	or	other	.	"
"	但	山姆	,	地狱	做	你	一些	伤害	或者	其他	.	"

“但是萨姆，他迟早会伤害你的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] . "

"	Of	course	he	will	if	he	can	,	but	that	is	a	risk	I	have	to	take	.	"
"	的	课程	他	将要	如果	他	能	,	但	那	是	一个	风险	我	有	到	拿	.	"

“如果他能做到，他当然会这么做，但这是我必须承担的风险。”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [baɪ][juː; jʊ] , ['eni] [haʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , I'm going to sleep here by you , any how , " said Tom .
" 出色地 , 我是 去 到 睡觉 这里 经过 你 , 任何 如何 , " 说 汤姆 .

“好吧，反正我今晚就睡在你旁边了。”汤姆说。

" [noʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] .
" No you mustn't , " replied the elder boy .
" 不 你 不得 , " 回复 这 长老 男生 .

“不，你不能，”年纪较大的男孩回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər]
" You must go over by the fire where the other boys are , and sleep there
" 你 必须 去 超过 经过 这 火 在哪里 这 其他 男孩们 是 , 和 睡觉 那里
. "
: "
. "

“你必须到其他男孩所在的火堆旁去，在那里睡觉。”

" [waɪ] , [sæm] ? " [-]
" Why , Sam ? " [18]
" 为什么 , 山姆 ? " [-]

“为什么，山姆？”[18]

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [wɪts] [fɔːr; fər][dʒeɪk] ['ɛliːət] ,
" Well , in the first place , if I'm not a match in wits for Jake Elliott ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 如果 我是 不是 一个 匹配 在 智慧 为了 杰克 埃利奥特 ,

“首先，如果我的智力不如杰克·埃利奥特，

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['kæptɪn] ,
I've no business to continue captain ,
我已经 不 商业 到 继续 队长 ,

船长，我没有理由继续待下去了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['eni] ['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] .
and I've no right to shirk any trial of skill that he may choose to make .
和 我已经 不 正确的 到 推脱 任何 审判 的 技能 那 他 可能 选择 到 制作 .

我无权逃避他可能选择进行的任何技能考验。

[bɪ'saɪdz] [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] ,
Besides you're my brother ,
除了 你是 我的 兄弟 ,

而且你是我哥哥，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɪŋk] [aɪm]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and it will make the other boys think I'm partial if you stay here with me .
和 它 将要 制作 这 其他 男孩们 思考 我是 部分的 如果 你 停留 这里 和 我 .

如果你留在这里陪我，其他男生会觉得我偏袒你。

[goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Go back there and sleep by the fire .
去 后退 那里 和 睡觉 经过 这 火 .

回去吧，在火堆旁睡觉。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I'll take care of myself . "
患病的 拿 关心 的 我 . "

我会照顾好自己。

" [bʌt; bət][sæm] — " [bɪ'gæn][tɑːm] .
" But Sam — " began Tom .
" 但 山姆 — " 开始 汤姆 .

“可是萨姆——”汤姆刚开口。

" [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [taɪtər] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

"	You've	seen	me	take	care	of	myself	in	tighter	places	than	any	that	he	can
"	你已经	已见	我	拿	关心	的	我	在	更紧	地方	比	任何	那	他	能

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ,

put	me	in	,
放	我	在	,

“你见过我在比他能把我置于的任何困境中都更艰难的情况下如何照顾自己。”

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [sæm] .

haven't	you	?	"	asked	Sam	.
还没有	你	?	"	问	山姆	.

“难道不是吗？”萨姆问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There's	the	root	fortress	within	ten	feet	of	us	.
"	有	这	根	堡垒	之内	十	脚	的	我们	.

“我们十英尺之内就有一座根基堡垒。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	forgotten	it	have	you	?	"
你	还没有	被遗忘的	它	有	你	?	"

你还没忘记吧?

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ;

"	No	,	"	said	Tom	,	rising	to	go	,	"	and	I	don't	think	I	shall	forget	it	soon	;
"	不	,	"	说	汤姆	,	上升	到	去	,	"	和	我	不	思考	我	将	忘记	它	很快	;

“不，”汤姆说着站起身要走，“而且我想我不会很快忘记这件事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][let] [maɪ] - [bɪg] ['brʌðər] - [sliːp] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ['ɛliːət] [ə'raʊnd] .

but	I	don't	like	to	let	my	'	Big	Brother	'	sleep	here	alone	with	Jake	Elliott	around	.
但	我	不	喜欢	到	让	我的	-	大的	兄弟	-	睡觉	这里	独自的	和	杰克	埃利奥特	大约	.

"

"

"

但我不想让我的“大哥”独自一人睡在这里，杰克·艾略特也在附近。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Never	mind	me	,	I	tell	you	,	but	go	to	the	boys	and	go	to	sleep	.
"	绝不	头脑	我	,	我	告诉	你	,	但	去	到	这	男孩们	和	去	到	睡觉	.

“别理我，你去找孩子们睡觉吧。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'll	take	care	of	myself	.
患病的	拿	关心	的	我	.

我会照顾好自己。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [tɑːm] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	With	that	the	two	boys	separated	,	Tom	walking	away	to	the	fire	,
"	和	那	这	二	男孩们	分开	,	汤姆	步行	离开	到	这	火	,

“说完，两个男孩就分开了，汤姆走向火堆。”

[ænd; ənd][sæm] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] .

and	Sam	rolling	himself	up	in	his	blanket	for	a	quiet	sleep	.
和	山姆	滚动	他自己	向上	在	他的	毯子	为了	一个	安静的	睡觉	.

山姆把自己裹在毯子里，安静地睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm]

He	had	already	removed	his	boots	,	coat	and	hat	,	and	thrown	them
他	有	已经	已移除	他的	靴子	,	外套	和	帽子	,	和	抛掷	他们

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,

together	in	a	pile	,
一起	在	一个	桩	,

他已经脱下靴子、外套和帽子，扔到一起堆放着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [naɪt] [-]
as he had done every night [19]
作为 他 有 完毕 每一个 夜晚 [-]

就像他每晚所做的那样[19]

[sɪns] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ,
since the march began ,
自从 这 行进 开始 ,

自游行开始以来，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmz] [æz; əz]
partly because he knew that it is always better to sleep with the limbs as
部分 因为 他 知道 那 它 是 总是 更好的 到 睡觉 和 这 四肢 作为
[friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['preʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
free as possible from pressure of any kind ,
自由的 作为 可能的 从 压力 的 任何 种类 ,

部分原因是他知道睡觉时最好让四肢尽可能不受任何压力。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,
and partly because he suffered a little from an old wound in the foot ,
和 部分 因为 他 遭受 一个 小的 从 一个 老的 伤口 在 这 脚 ,

部分原因是他的脚上旧伤复发，身体有些不适。

[rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] , [ænd; ənd] [faʊnd]
received about a year before in the Indian assault upon Fort Sinquefield , and found
已收到 关于 一个 年 前 在 这 印度 突击 之上 堡 辛克菲尔德 , 和 成立
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
it more comfortable ,
它 更多的 舒服的 ,

大约一年前在印第安人进攻辛克菲尔德堡时收到的，觉得更舒适。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːts] .
after walking all day , to remove his boots .
后 步行 全部 天 , 到 消除 他的 靴子 .

走了一整天后，他脱掉了靴子。

[ðə; ði][kæmp] [gruː] ['kwaɪət]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] .
The camp grew quiet only by degrees .
这 营 生长 安静的 仅有的 经过 学位 .

营地里的安静是逐渐消散的。

[bɔɪz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Boys have so many things to talk about that when they are together they are
男孩们 有 所以 许多 事物 到 讲话 关于 那 什么时候 他们 是 一起 他们 是
['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
pretty certain to talk a good while before going to sleep ,
漂亮的 肯定 到 讲话 一个 好的 尽管 前 去 到 睡觉 ,

男孩们有很多话题可以聊，所以他们聚在一起的时候，几乎肯定会聊很久才会睡觉。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
and especially so when they are lying in the open air , under the starlight ,
和 尤其 所以 什么时候 他们 是 说谎 在 这 打开 空气 , 在下面 这 星光 ,

尤其当他们躺在露天，沐浴着星光时，更是如此。

[nɪr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .
near a pile of blazing logs .
靠近 一个 桩 的 炽烈 日志 .

在一堆燃烧的木头附近。

[ðeɪ] [ɔːl] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,
They all stretched themselves out on the ground , weary with their day's march ,
他们 全部 拉伸 他们自己 出去 在 这 地面 , 厌倦 和 他们的 天 行进 ,

他们都疲惫地躺在地上，一天的行军让他们筋疲力尽。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sliːp] ,

and	determined	to	go	at	once	to	sleep	,
和	决定	到	去	在	一次	到	睡觉	,

并决心立刻入睡。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [iːtʃ] [wʌn] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

but	somehow	each	one	found	something	that	he	wanted	to	say	and	so	it
但	不知何故	每个	一	成立	某物	那	他	通缉	到	说	和	所以	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] .

was	more	than	an	hour	before	the	camp	was	quite	still	.
曾是	更多的	比	一个	小时	前	这	营	曾是	相当	仍然	.

但不知何故，每个人都找到了自己想说的话，所以一个多小时后，营地才安静下来。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [slept] [ɪkˈsept] [dʒeɪk] [ˈɛliːət] .

Then	every	one	slept	except	Jake	Elliott	.
然后	每一个	一	睡着了	除了	杰克	埃利奥特	.

除了杰克·艾略特之外，所有人都睡着了。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][baɪ][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪˈnʌf] ,

He	lay	quietly	by	a	tree	,	and	seemed	to	be	sleeping	soundly	enough	,
他	躺	悄悄	经过	一个	树	,	和	似乎	到	是	睡眠	稳固地	足够的	,

他静静地躺在树旁，看起来睡得很香。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['doʊzɪŋ] .

but	in	fact	he	was	not	even	dozing	.
但	在	事实	他	曾是	不是	甚至	打盹	.

但事实上他甚至没有打瞌睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [plænz] .

He	was	laying	plans	.
他	曾是	躺下	计划	.

他正在筹划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [sæm] [ˈhɑːrdwɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [

He	had	a	grudge	against	Sam	Hardwicke	,	as	we	know	,	and	was	very	[
他	有	一个	怨恨	反对	山姆	哈德威克	,	作为	我们	知道	,	和	曾是	非常	[

-]

20	]

-]

我们知道，他对萨姆·哈德威克怀恨在心，而且非常[20]

[ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

busily	thinking	what	he	could	do	by	way	of	revenge	.
忙碌地	思维	什么	他	可以	做	经过	方式	的	复仇	.

他忙着思考该如何报复。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

He	meant	to	do	it	at	night	,	whatever	it	might	be	,
他	意思是	到	做	它	在	夜晚	,	任何	它	可能	是	,

他打算晚上做这件事，不管是什么事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈtempt] ['eni] [θɪŋ] ['oʊpənli] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

because	he	was	afraid	to	attempt	any	thing	openly	,	which	would	bring	on	a
因为	他	曾是	害怕的	到	试图	任何	事物	公然	,	哪个	会	带来	在	一个

['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][sæm] ,

conflict	with	Sam	,
冲突	和	山姆	,

因为他害怕公开尝试任何事情，那样会和山姆发生冲突。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːrtɪli] [əˈfreɪd] .

of	whom	he	was	very	heartily	afraid	.
的	谁	他	曾是	非常	衷心地	害怕的	.

他非常害怕这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [sæm] , [haʊ'evər] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	was	ready	to	do	any	thing	that	would	annoy	Sam	,	however	mean	it	might
他	曾是	准备好	到	做	任何	事物	那	会	烦人	山姆	,	然而	意思是	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他准备做任何能惹恼萨姆的事，哪怕是卑鄙无耻的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ɪz][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ]

for	he	was	a	coward	seeking	revenge	,	and	cowardice	is	so	mean	a	thing
为了	他	曾是	一个	懦夫	寻求	复仇	,	和	怯懦	是	所以	意思是	一个	事物

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

因为他是个懦夫，一心只想复仇，而懦弱本身就是一件极其卑鄙的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr][men]

that	it	always	keeps	the	meanest	kind	of	company	in	the	breasts	of	boys	or	men
那	它	总是	保持	这	最卑鄙的	种类	的	公司	在	这	乳房	的	男孩们	或者	男人

[huː] ['hɑːrbər][ˌaɪ 'tiː] .

who	harbor	it	.
WHO	港口	它	.

它总是与最卑鄙的东西为伍，而那些怀有这种想法的男孩或男人，心中总是充满这种想法。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['kaʊərdɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][men] [tuː] [fɔːr; fər]

Boys	are	apt	to	make	mistakes	about	cowardice	,	however	,	and	men	too	for
男孩们	是	易于	到	制作	错误	关于	怯懦	,	然而	,	和	男人	也	为了

[ðæt] ['mætər] ,

that	matter	,
那	事情	,

男孩容易对懦弱做出错误的判断，男人也一样。

[kən'faʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] ,

confounding	it	with	timidity	and	nervousness	,
混淆	它	和	胆怯	和	紧张	,

将其与胆怯和紧张混淆，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [feɪs] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər]['boʊldli][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

and	imagining	that	the	ability	to	face	unknown	danger	boldly	is	courage	.
和	想象	那	这	能力	到	脸	未知	危险	大胆地	是	勇气	.

并且认为勇敢面对未知危险的能力就是勇气。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

There	could	be	no	greater	mistake	than	this	,	and	it	is	worth	while	to
那里	可以	是	不	更大的	错误	比	这	,	和	它	是	值得	尽管	到

[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

correct	it	.
正确的	它	.

这是最大的错误，值得纠正。

[ðə; ði] ['breɪvəst][mæn][aɪ]['evər] [nuː] [wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

The	bravest	man	I	ever	knew	was	so	timid	that	he	shrunk	from	a	shower
这	最勇敢的	男人	我	曾经	知道	曾是	所以	胆小	那	他	缩小	从	一个	淋浴

[bæθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪf] ['eni] [wʌn] [klæpt] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

bath	and	jumped	like	a	girl	if	any	one	clapped	hands	suddenly	behind	him	.
洗澡	和	跳了起来	喜欢	一个	女孩	如果	任何	一	鼓掌	双手	突然	在后面	他	.

我认识的最勇敢的人却非常胆小，他害怕淋浴，如果有人突然在他身后拍手，他就会像个女孩一样跳起来。

['kaʊərdɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Cowardice	is	a	matter	of	character	.
怯懦	是	一个	事情	的	特点	.

懦弱是一种性格问题。

[breɪv] [men] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [feɪs] ['deɪndʒər] ['kuːlli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

Brave	**men**	**are**	**they**	**who**	**face**	**danger**	**coolly**	**when**	**it**	**is**	**their**	**duty**	**to**	**do**	**so**	**,**
勇敢的	男人	是	他们	WHO	脸	危险	冷静地	什么时候	它	是	他们的	责任	到	做	所以	,

勇敢的人是指那些在履行职责时能够冷静面对危险的人。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] ['deɪndʒər] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

not	**because**	**they**	**do**	**not**	**fear**	**danger**	**but**	**because**	**they**	**will**	**not**	**run**	**away**	**from**
不是	因为	他们	做	不是	害怕	危险	但	因为	他们	将要	不是	跑步	离开	从

[ə; eɪ] ['duːti] .

a	**duty**	**.**
一个	责任	.

不是因为他们不怕危险，而是因为他们不会逃避责任。

['kaʊədz] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ['bəustfəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [-]

Cowards	**often**	**go**	**into**	**danger**	**boastfully**	**and**	**with**	**[**	**21**	**]**
懦夫	经常	去	进入	危险	自豪地	和	和	[	-	]

懦夫常常趾高气扬地进入危险境地[21]

[aʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	**seeming**	**to**	**care**	**a**	**fig**	**for**	**it**	**,**
出去	似乎	到	关心	一个	如图	为了	它	,

似乎对此毫不在意，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

merely	**because**	**they**	**are**	**conscious**	**of**	**their**	**own**	**fault**	**and**	**afraid**	**that**	**somebody**
仅仅	因为	他们	是	有意识的	的	他们的	自己的	过错	和	害怕的	那	某人

[wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

will	**find**	**it**	**out**	**.**
将要	寻找	它	出去	.

仅仅是因为他们意识到自己的错误，害怕别人发现。

['kaʊədz] [ɑːr; ər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr] [bɔɪz] , [huː] [læk] ['kærəktər] ,

Cowards	**are**	**men**	**or**	**women**	**or**	**boys**	**,**	**who**	**lack**	**character**	**,**
懦夫	是	男人	或者	女性	或者	男孩们	,	WHO	缺少	特点	,

懦夫是缺乏品格的男人、女人或男孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kaʊərd] [ɪz] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ɪn]

and	**a**	**genuine**	**coward**	**is**	**very**	**sure**	**to**	**show**	**his**	**lack**	**of**	**moral**	**character**	**in**
和	一个	真的	懦夫	是	非常	当然	到	展示	他的	缺少	的	道德	特点	在

['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ʃʌnɪŋ] ['deɪndʒər] .

other	**ways**	**than**	**by**	**shunning**	**danger**	**.**
其他	方式	比	经过	回避	危险	.

而真正的懦夫一定会通过其他方式来表现出他缺乏道德品质，而不是逃避危险。

[ðeɪ] [laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	**lie**	**,**	**because**	**they**	**fear**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
他们	说谎	,	因为	他们	害怕	到	告诉	这	真相	,

他们撒谎，是因为他们害怕说出真相。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .

which	**is**	**a**	**thing**	**that**	**requires**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**moral**	**courage**	**sometimes**	**.**
哪个	是	一个	事物	那	需要	一个	好的	交易	的	道德	勇气	有时	.

这有时需要相当大的道德勇气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zent] ['ʌðər] ['piːpəlz]

They	**are**	**apt**	**to**	**be**	**revengeful**	**,**	**too**	**,**	**because**	**they**	**resent**	**other**	**people's**
他们	是	易于	到	是	复仇的	,	也	,	因为	他们	怨恨	其他	人们的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

superiority	**to**	**themselves**	**,**
优势	到	他们自己	,

他们也容易记仇，因为他们憎恨别人比自己优越。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈmænlinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .

and	are	not	strong	enough	in	manliness	to	be	generous	.
和	是	不是	强的	足够的	在	男子气概	到	是	慷慨的	.

而且他们的男子气概不够强大，无法慷慨大方。

[ðeɪ] [siːk] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ˈpeti] [rɔŋz] , [ˈriːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] , [ɪn][slaɪ] , [ˈsniːkɪŋ] ,

They	seek	revenge	for	petty	wrongs	,	real	or	imaginary	,	in	sly	,	sneaking	,
他们	寻找	复仇	为了	小气	错误	,	真实的	或者	假想	,	在	狡猾	,	鬼鬼祟祟	,

他们会偷偷摸摸地为一些琐碎的冤屈（无论真实与否）寻求报复。

[ˈkaʊərdli] [weɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊədz] .

cowardly	ways	because	—	well	because	they	are	cowards	.
胆小	方式	因为	—	出色地	因为	他们	是	懦夫	.

他们采取懦弱的方式，因为——嗯，因为他们是懦夫。

[dʒeɪk] [ˈɛliːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Jake	Elliott	was	a	boy	of	this	sort	.
杰克	埃利奥特	曾是	一个	男生	的	这	种类	.

杰克·艾略特就是这样的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbʊli] ,

He	was	always	a	bully	,
他	曾是	总是	一个	欺负	,

他一直是个欺凌弱小的人。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [best] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] ,

and	people	who	imagined	that	courage	is	best	shown	by	fighting	and	blustering	,
和	人们	WHO	想象	那	勇气	是	最好的	所示	经过	斗争	和	虚张声势	,

以及那些认为勇气最好通过战斗和虚张声势来展现的人，

[θɔːt] [dʒeɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈfeloʊ] .

thought	Jake	a	very	brave	fellow	.
想法	杰克	一个	非常	勇敢的	同伴	.

我觉得杰克是个非常勇敢的人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] ,

If	they	could	have	known	him	somewhat	better	,
如果	他们	可以	有	已知	他	有些	更好的	,

如果他们能更了解他一些的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

they	would	have	discovered	that	all	his	fighting	was	done	merely	to	conceal	the
他们	会	有	发现	那	全部	他的	斗争	曾是	完毕	仅仅	到	隐藏	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

fact	that	he	was	afraid	to	fight	.
事实	那	他	曾是	害怕的	到	斗争	.

他们本会发现，他所有的战斗行为都只是为了掩盖他害怕战斗的事实。

[hiː; hi] [ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌseriz] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi]

He	measured	his	adversaries	pretty	accurately	,	and	in	ordinary	circumstances	he
他	测量	他的	对手	漂亮的	准确	,	和	在	普通的	情况	他

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [sæm] ,

would	have	fought	Sam	,
会	有	战斗	山姆	,

他对对手的评估相当准确，在正常情况下他会和山姆交手。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [-]

when	that	young	man	talked	to	[	22	]
什么时候	那	年轻的	男人	谈话	到	[	-	]

当那个年轻人和[22]交谈时

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

him	as	he	did	in	the	beginning	of	this	story	.
他	作为	他	做过	在	这	开始	的	这	故事	.

他像故事开头那样对待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['sæmz] ['berɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	was	that	in	Sam's	bearing	,	however	,
那里	曾是	那	在	山姆的	轴承	,	然而	,

然而，萨姆的举止中确实有这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [dʒeɪk] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [wɪl] [ðæt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

which	made	Jake	afraid	to	resist	the	imperious	will	that	asserted	itself	more	in	the
哪个	制成	杰克	害怕的	到	抵抗	这	专横	将要	那	断言	本身	更多的	在	这

['kwaɪət] [toʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] .

quiet	tone	than	in	the	threatening	words	.
安静的	语气	比	在	这	威胁	字	.

这使得杰克不敢反抗这种专横的意志，这种意志更多地体现在平静的语气中，而不是威胁的言辞中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sæmz] [fʊl] ['iːkwəl] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	was	Sam's	full	equal	physically	,	but	he	had	quailed	before	him	,
他	曾是	山姆的	满的	平等的	身体	,	但	他	有	畏缩	前	他	,

他的体格与山姆不相上下，但他却在山姆面前畏缩不前。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'tɜːrmɪn] [waɪ] .

and	he	could	scarcely	determine	why	.
和	他	可以	几乎	决定	为什么	.

他几乎无法确定原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	annoyed	him	sorely	as	he	remembered	the	loud	cheering	of	the	boys	.
它	恼怒	他	非常	作为	他	记得	这	大声	欢呼	的	这	男孩们	.

一想到男孩们的大声欢呼，他就感到非常恼火。

[hiː; hi] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ,

He	chafed	under	the	consciousness	of	defeat	,	and	dreaded	,
他	擦伤	在下面	这	意识	的	击败	,	和	令人恐惧的	,

他因失败的念头而感到痛苦，并且恐惧不已。

[ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bʊli] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	hints	he	was	sure	to	receive	whenever	he	should	bully	any	of	his
这	提示	他	曾是	当然	到	收到	每当	他	应该	欺负	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

每当他欺负同伴时，他肯定会收到暗示。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [stɪl] [ʌn'setld] [wɪð; wɪθ][sæm] ['hɑːrdwɪk] .

that	he	had	a	score	still	unsettled	with	Sam	Hardwicke	.
那	他	有	一个	分数	仍然	不安的	和	山姆	哈德威克	.

他和萨姆·哈德威克之间还有未了的恩怨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	that	he	was	a	coward	,	and	that	the	other	boys	had	found	it
他	知道	那	他	曾是	一个	懦夫	,	和	那	这	其他	男孩们	有	成立	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他知道自己是个懦夫，而且其他男孩也发现了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

and	he	almost	groaned	as	he	lay	there	in	the	silence	and	darkness	,
和	他	几乎	呻吟	作为	他	躺	那里	在	这	沉默	和	黑暗	,

['mediteitiŋ] [rɪ'vendʒ] .

meditating	revenge	.
冥想	复仇	.

他躺在寂静黑暗中，想着复仇，几乎呻吟出声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]['saɪləntli][ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə]

A	little	after	midnight	he	got	up	silently	and	crept	along	the	river	bank	to
一个	小的	后	午夜	他	得到	向上	默默	和	悄悄地爬	沿着	这	河	银行	到

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [sæm] [leɪ] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

the	clump	of	bushes	where	Sam	lay	soundly	sleeping	.
这	丛	的	灌木丛	在哪里	山姆	躺	稳固地	睡眠	.

午夜刚过，他悄无声息地起身，沿着河岸蹑手蹑脚地走到萨姆熟睡的灌木丛旁。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	first	impulse	was	to	jump	upon	the	sleeper	and	fight	him	with	an
他的	第一的	冲动	曾是	到	跳	之上	这	轨枕	和	斗争	他	和	一个

[ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ,

unfair	advantage	,
不公平	优势	,

他的第一反应是扑向睡着的人，利用不公平的优势与他搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sæmz] [aɪ] [ænd; ənd]

but	he	was	not	yet	free	from	the	restraining	influence	of	Sam's	eye	and
但	他	曾是	不是	然而	自由的	从	这	限制	影响	的	山姆的	眼睛	和

[vɔɪs] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

voice	so	recently	brought	to	bear	upon	him	.
嗓音	所以	最近	带来	到	熊	之上	他	.

但他仍然没有摆脱萨姆的目光和声音对他施加的约束性影响。

[noʊ] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'tæk] [sæm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [-]

No	,	he	dared	not	attack	Sam	even	with	so	[	23	]
不	,	他	敢于	不是	攻击	山姆	甚至	和	所以	[	-	]

不，他甚至不敢攻击山姆[23]

[greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

great	an	advantage	.
伟大的	一个	优势	.

巨大的优势。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .

He	must	injure	him	secretly	as	he	had	determined	to	do	.
他	必须	损伤	他	偷偷	作为	他	有	决定	到	做	.

他必须按照自己的计划，秘密地伤害他。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['sæmz] [buːts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

Creeping	along	upon	all	-	fours	,	he	felt	about	for	Sam's	boots	,	and	finding
爬行	沿着	之上	全部	-	四	,	他	毛毡	关于	为了	山姆的	靴子	,	和	寻找

[ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

them	at	last	,
他们	在	最后的	,

他四肢着地，匍匐前进，摸索着寻找山姆的靴子，最后终于找到了。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [sæm] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

was	just	about	to	move	away	with	them	when	Sam	turned	over	.
曾是	只是	关于	到	移动	离开	和	他们	什么时候	山姆	转向	超过	.

正当他准备和他们一起离开时，萨姆翻了个身。

[dʒeɪk][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lisnd] ,

Jake	sank	down	into	the	sand	and	listened	,
杰克	沉没	向下	进入	这	沙	和	听着	,

杰克蹲在沙滩上，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	heart	beating	and	the	sweat	standing	in	great	drops	on	his	forehead	.
他的	心	殴打	和	这	汗	常设	在	伟大的	滴	在	他的	前额	.

他心跳加速，额头上渗出大颗大颗的汗珠。

[sæm][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [sliːp] .

Sam	did	not	move	again	,	however	,	but	seemed	still	to	sleep	.
山姆	做过	不是	移动	再次	,	然而	,	但	似乎	仍然	到	睡觉	.

然而，萨姆没有再动，似乎还在睡觉。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dʒeɪk] [krept] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

After	waiting	a	long	time	Jake	crept	away	noiselessly	,	as	he	had	come	.
后	等待	一个	长的	时间	杰克	悄悄地爬	离开	无声	,	作为	他	有	来	.

等了很久，杰克像来时一样悄无声息地溜走了。

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [sænd][bæŋk][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts]

Slipping	down	over	the	low	sand	bank	he	stood	by	the	river's	edge	with	the	boots
滑倒	向下	超过	这	低的	沙	银行	他	站立	经过	这	河流的	边缘	和	这	靴子

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他滑下低矮的沙堤，站在河边，手里拿着靴子。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - ['kæptɪn] [sæm] . -

"	Now	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	I	guess	I'll	be	even	with	'	Captain	Sam	.	'
"	现在	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	我	猜测	患病的	是	甚至	和	-	队长	山姆	.	-

“现在，”他喃喃自语道，“我想我和‘山姆船长’扯平了。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['berfʊt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [geɪm] [fʊt] [oʊ] - [hɪzn] ,

By	the	time	he	marches	a	day	or	two	barefoot	with	that	game	foot	o	'	his'n	,
经过	这	时间	他	游行	一个	天	或者	二	赤脚	和	那	游戏	脚	o	-	他的	,

等他光着脚，用他那只擅长奔跑的脚走了一两天之后，

[aɪ] [ges] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['sæsi] .

I	guess	he'll	begin	to	wish	he	hadn't	been	quite	so	sassy	.
我	猜测	地狱	开始	到	希望	他	之前没有	到过	相当	所以	俏皮的	.

我想他会开始后悔自己当初那么傲慢无礼。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [wɪð; wɪθ][sænd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	Filling	the	boots	with	sand	he	swung	them	back	and	forth	,
"	填充	这	靴子	和	沙	他	摇摆	他们	后退	和	前进	,

他往靴子里灌满沙子，然后来回甩动靴子。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

meaning	to	toss	them	as	far	out	into	the	river	as	he	could	.
意义	到	折腾	他们	作为	远的	出去	进入	这	河	作为	他	可以	.

意思是要把它们尽可能地扔到河里去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt]

Just	as	he	was	about	quitting	his	hold	of	them	,	a	terrifying	thought
只是	作为	他	曾是	关于	辞职	他的	抓住	的	他们	,	一个	恐怖	想法

[siːzd] [hɪm; ɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

正当他要松开手的时候，一个可怕的念头攫住了他。

[ðə; ði][sænd] - [fɪld] [buːts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

The	sand	-	filled	boots	would	make	a	[	24	]
这	沙	-	已填	靴子	会	制作	一个	[	-	]

装满沙子的靴子会变成[24]

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

good	deal	of	noise	in	striking	the	water	,
好的	交易	的	噪音	在	引人注目	这	水	,

击打水面时发出很大的噪音，

[ænd; ənd][sæm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] .

and	Sam	on	the	bank	above	would	be	sure	to	hear	.
和	山姆	在	这	银行	多于	会	是	当然	到	听到	.

而站在河岸上的山姆肯定会听到。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒər][sæm] ,

Jake	was	ready	enough	to	injure	Sam	,
杰克	曾是	准备好	足够的	到	损伤	山姆	,

杰克当时已经做好了伤害萨姆的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [kuːl] [ænd; ənd]

but	he	was	not	by	any	means	ready	to	encounter	that	particularly	cool	and
但	他	曾是	不是	经过	任何	方法	准备好	到	遇到	那	特别	凉爽的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [juːθ] ,

determined	youth	,
决定	青年	,

但他丝毫没有做好与那个格外冷静果断的年轻人交手的准备。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['ɪndʒəri] .

while	engaged	in	the	act	of	doing	him	a	surreptitious	injury	.
尽管	已订婚的	在	这	行为	的	正在做	他	一个	偷偷摸摸的	受伤	.

在暗中对他进行伤害的过程中。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	must	go	higher	up	the	stream	before	putting	his	purpose	into	execution	.
他	必须	去	更高	向上	这	溪流	前	推杆	他的	目的	进入	执行	.

他必须先溯流而上，才能将自己的计划付诸实施。

[ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][drɪft] [wʊd] ,

The	bank	at	this	point	was	crowned	with	a	great	pile	of	drift	wood	,
这	银行	在	这	观点	曾是	加冕	和	一个	伟大的	桩	的	漂移	木头	,

此处河岸顶部堆积着一大堆漂流木。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [flʌdz] ,

the	accumulation	of	many	floods	,
这	积累	的	许多	洪水	,

多次洪水累积造成的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [greɪt] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts]

which	had	been	caught	and	held	in	its	place	by	two	great	trees	from	the	roots
哪个	有	到过	捕捉	和	握住	在	它是	地方	经过	二	伟大的	树木	从	这	根

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɑːʃt] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz]

of	which	the	water	had	gradually	washed	the	sand	away	until	the	trees
的	哪个	这	水	有	逐步地	洗过	这	沙	离开	直到	这	树木

[ðəm'selvz] [stʊd] [ʌp] [ə'pɑːn] [greɪt] [ruːt] [legz] ,

themselves	stood	up	upon	great	root	legs	,
他们自己	站立	向上	之上	伟大的	根	腿	,

它被两棵大树固定住，水流逐渐从树根处冲走沙子，直到树木本身靠着巨大的根腿直立起来。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

fifteen	feet	long	.
十五	脚	长的	.

十五英尺长。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [paɪl][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] ['hɑːrdwɪk] [hæd; həd]

The	trees	and	the	drift	pile	were	the	same	in	which	Sam	Hardwicke	had
这	树木	和	这	漂移	桩	是	这	相同的	在	哪个	山姆	哈德威克	有

['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

hidden	his	little	party	a	year	before	,
隐	他的	小的	派对	一个	年	前	,

这些树木和积雪堆与一年前萨姆·哈德威克藏匿他的小队藏身的地方一模一样。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	the	fortunes	of	Indian	war	had	thrown	him	,	with	Tom	and	his
什么时候	这	财富	的	印度	战争	有	抛掷	他	,	和	汤姆	和	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

当印第安战争的命运将他抛在脑后时，汤姆和他的妹妹……

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [dʒoʊ] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] .

and	the	black	boy	Joe	,	upon	their	own	resources	in	the	Indian	haunted	forest	.
和	这	黑色的	男生	乔	,	之上	他们的	自己的	资源	在	这	印度	闹鬼的	森林	.

还有黑人男孩乔，他们靠自己的力量在印第安人出没的森林里生存。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] . [[wʌn]] ['sæmz] ['restɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst]

The	story	is	told	in	a	former	volume	of	this	series	.	[	1	]	Sam's	resting	place	just
这	故事	是	讲述	在	一个	以前的	体积	的	这	系列	.	[	1	]	山姆的	休息	地方	只是

[naʊ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [-]

now	was	within	[	25	]
现在	曾是	之内	[	-	]

这个故事在本系列的前一卷中讲述过。[1] 山姆刚才的安息之地就在[25]

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ruːts] , [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

a	few	feet	of	the	great	tree	roots	,	but	Sam	was	not	sleeping	there	,
一个	很少	脚	的	这	伟大的	树	根	,	但	山姆	曾是	不是	睡眠	那里	,

离大树根只有几英尺远，但山姆并没有睡在那里。

[æz; əz][dʒeɪk] ['ɛliːət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	Jake	Elliott	supposed	.
作为	杰克	埃利奥特	据称	.

正如杰克·艾略特所预料的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] , ['evər] [sɪns] [dʒeɪk][fɜːrst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp]

He	had	been	wide	enough	awake	,	ever	since	Jake	first	startled	him	out	of	sleep
他	有	到过	宽的	足够的	醒	,	曾经	自从	杰克	第一的	惊慌	他	出去	的	睡觉

,

,

,

自从杰克第一次把他从睡梦中惊醒后，他就一直保持着清醒的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪləntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wɝːðiːz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	he	had	silently	observed	that	worthy's	manœuvres	through	the	bushes	.
和	他	有	默默	观察到	那	沃西的	机动	通过	这	灌木丛	.

他默默地观察着沃西在灌木丛中的行动。

[dʒeɪk] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [paɪl][tuː; tə][ɪts] ['fɜːrðər] [end] ,

Jake	crept	along	the	edge	of	the	drift	pile	to	its	further	end	,
杰克	悄悄地爬	沿着	这	边缘	的	这	漂移	桩	到	它是	更远	结尾	,

杰克沿着雪堆边缘悄悄地爬到了另一端。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

intending	to	toss	the	boots	into	the	river	as	soon	as	he	should	be
意图	到	折腾	这	靴子	进入	这	河	作为	很快	作为	他	应该	是

[sə'fɪʃntli] [fɑːr][frʌm; frəm][sæm][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

sufficiently	far	from	Sam	for	safety	.
足够	远的	从	山姆	为了	安全	.

他打算一旦远离山姆足够远，确保安全后，就把靴子扔进河里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['kɔːʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

As	he	went	,	however	,	his	awakened	caution	grew	upon	him	.
作为	他	去	,	然而	,	他的	觉醒	警告	生长	之上	他	.

然而，随着他不断前行，他逐渐觉醒的谨慎之心也越来越强烈。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sæm] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðə; ði][nekst]

He	reflected	that	Sam	would	suspect	him	when	he	should	miss	his	boots	the	next
他	反映	那	山姆	会	怀疑	他	什么时候	他	应该	错过	他的	靴子	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他心想，如果第二天早上山姆没带靴子，他肯定会怀疑他。

[ænd; ənd] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] .

and	might	see	fit	to	call	him	to	account	for	their	absence	.
和	可能	看	合身	到	称呼	他	到	帐户	为了	他们的	缺席	.

并可能认为有必要追究他缺席的责任。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['staʊtli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

He	intended	,	in	that	case	,	stoutly	to	deny	all	knowledge	of	the	affair	,
他	故意的	,	在	那	案件	,	坚定地	到	否定	全部	知识	的	这	事务	,

在这种情况下，他打算坚决否认对此事知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [æd'væns] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [pər'sɪstənt]

but	he	could	not	tell	in	advance	precisely	how	persistent
但	他	可以	不是	告诉	在	进步	恰恰	如何	执着的

但他无法事先准确地预知这种坚持会有多强烈。

['sæmz] [-]

Sam's	[	26	]
山姆的	[	-	]

山姆的[26]

[sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] "

suspicion	might	be	,	and	it	seemed	to	him	better	to	leave	himself	a	"
怀疑	可能	是	,	和	它	似乎	到	他	更好的	到	离开	他自己	一个	"

[hoʊl][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

hole	to	crawl	through	,
洞	到	爬行	通过	,

怀疑或许会存在，而且他觉得最好给自己留个“可以钻出去的洞”。

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

"	as	he	phrased	it	,	if	the	necessity	should	come	.
"	作为	他	措辞	它	,	如果	这	必要性	应该	来	.

正如他所说，“如果必要的话”。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ə'weɪ] ,

He	resolved	,	therefore	,	that	instead	of	throwing	the	boots	away	,
他	已解决	,	所以	,	那	反而	的	投掷	这	靴子	离开	,

因此，他决定不把靴子扔掉，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ðem; ðəm] .

he	would	hide	them	so	securely	that	no	one	else	could	possibly	find	them	.
他	会	隐藏	他们	所以	安全地	那	不	一	别的	可以	可能	寻找	他们	.

他会把它们藏得非常隐蔽，以至于其他人根本不可能找到。

" [ðen] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] ,

"	Then	,	"	thought	he	,	"	if	the	worst	comes	to	the	worst	I	can	find	'	em	,
"	然后	,	"	想法	他	,	"	如果	这	最差	来	到	这	最差	我	能	寻找	-	呃	,

“然后，”他心想，“如果情况变得最糟，我还能找到他们。”

[ænd; ənd] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] .

and	still	stick	to	it	that	I	didn't	take	'	em	away	.
和	仍然	戳	到	它	那	我	没有	拿	-	呃	离开	.

仍然坚持说我没有把它们拿走。

" [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] , [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] ,

"	An	opening	in	the	pile	of	drift	-	wood	just	at	hand	,	was	suggestive	,
"	一个	开幕	在	这	桩	的	漂移	-	木头	只是	在	手	,	曾是	暗示性的	,

“旁边那堆浮木上的一个开口，颇具暗示性。”

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [krept] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz] [dʒʌst]

and	Jake	crept	into	it	passing	under	a	great	log	that	lay	lengthwise	just
和	杰克	悄悄地爬	进入	它	通过	在下面	一个	伟大的	日志	那	躺	纵向	只是

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

over	the	entrance	.
超过	这	入口	.

杰克蹑手蹑脚地溜了进去，从入口上方横卧的一根巨大的原木下钻了过去。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn]

The	passage	way	through	the	drift	was	a	very	narrow	one
这	通道	方式	通过	这	漂移	曾是	一个	非常	狭窄的	一

穿过沙洲的通道非常狭窄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [æz; əz] [dʒeɪk]

but	it	did	not	come	to	an	end	at	the	end	of	the	great	log	as	Jake
但	它	做过	不是	来	到	一个	结尾	在	这	结尾	的	这	伟大的	日志	作为	杰克

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

但事情并没有像杰克预想的那样，在大原木的尽头结束。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɜːrðər] .

and	he	felt	his	way	further	.
和	他	毛毡	他的	方式	更远	.

他摸索着继续前进。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

The	passage	turned	and	twisted	about	,	but	he	went	on	,	dark	as	it	was
这	通道	转向	和	扭曲	关于	,	但	他	去	在	,	黑暗的	作为	它	曾是

.

:
.

通道蜿蜒曲折，但他仍然继续前行，尽管周围一片黑暗。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

After	a	while	he	found	himself	in	a	sort	of	chamber	under	one	of	the	great
后	一个	尽管	他	成立	他自己	在	一个	种类	的	房间	在下面	一	的	这	伟大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

过了一会儿，他发现自己身处一棵大树下的某个类似房间的地方。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] .

and	inside	the	line	of	its	great	twisted	roots	.
和	里面	这	线	的	它是	伟大的	扭曲	根	.

以及它那巨大而扭曲的根系内部。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	know	where	he	was	,	however	,
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,	然而	,

然而，他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][sæm][ɔːr][tɑːm][ɔːr][dʒoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . [[wʌn]]

but	Sam	or	Tom	or	Joe	could	have	told	him	all	about	the	place	.	[	1	]
但	山姆	或者	汤姆	或者	乔	可以	有	讲述	他	全部	关于	这	地方	.	[	1	]

但山姆、汤姆或乔可以告诉他关于这个地方的一切。[1]

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .

The	Big	Brother	,	published	by	G	.	P	.	Putnam's	Sons	.
这	大的	兄弟	,	已发布	经过	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

《老大哥》，由 GP Putnam's Sons 出版。

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['meni] ['nɔːrðərn] ['riːdɚz] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

A	friend	suggests	that	many	northern	readers	may	doubt	the	existence	of	such
一个	朋友	建议	那	许多	北方	读者	可能	怀疑	这	存在	的	这样的

[triːz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [hɪr] ,

trees	as	those	which	I	have	described	briefly	here	,
树木	作为	那些	哪个	我	有	描述	简要地	这里	,

一位朋友指出，许多北方读者可能会怀疑我在这里简要描述的这类树木是否存在。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] .

and	more	fully	in	"	The	Big	Brother	.
和	更多的	完全	在	"	这	大的	兄弟	.

在《老大哥》中得到了更充分的展现。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['ðerfɔːr] ,

"	I	think	it	right	to	explain	,	therefore	,
"	我	思考	它	正确的	到	解释	,	所以	,

“我认为有必要解释一下，因此……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ,

that	I	have	seen	many	such	trees	with	roots	exposed	in	the	manner	described	,
那	我	有	已见	许多	这样的	树木	和	根	裸露	在	这	方式	描述	,

我见过很多像这样根部裸露在外的树，

[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

in	the	west	and	south	,
在	这	西方	和	南	,

在西部和南部，

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] .

and	my	favorite	playing	place	as	a	boy	was	under	precisely	such	a	tree	.
和	我的	最喜欢的	玩耍	地方	作为	一个	男生	曾是	在下面	恰恰	这样的	一个	树	.

我小时候最喜欢的玩耍场所正是这样一棵树下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [triː] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Of	course	no	tree	could	stand	the	sudden	removal	of	ten	or	fifteen	feet	of	earth
的	课程	不	树	可以	站立	这	突然	移动	的	十	或者	十五	脚	的	地球

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	beneath	it	;
从	下面	它	;

当然，任何树木都无法承受突然从树下移除十到十五英尺厚的泥土；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts]

but	the	trees	described	have	gradually	undergone	this	process	,	and	the	roots
但	这	树木	描述	有	逐步地	经历	这	过程	,	和	这	根

[hæv; həv] [strʌk] ['kɑːnstəntli] [diːpər] ,

have	struck	constantly	deeper	,
有	击	不断地	更深	,

但所描述的这些树木已经逐渐经历了这个过程，它们的根系不断向更深的地方扎入土壤。

[ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd] [pɑːrts] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːts] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [sens] ,

their	**exposed**	**parts**	**gradually**	**changing**	**from**	**roots**	**,**	**in**	**the**	**proper**	**sense**	**,**
他们的	裸露	部分	逐步地	变化	从	根	,	在	这	恰当的	感觉	,

它们的裸露部分逐渐从根部（严格意义上的根部）发生变化

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] - ['bræntʃɪŋ] [triː] [trʌŋk] .

to	**something**	**like**	**a**	**downward**	**-**	**branching**	**tree**	**trunk**	**.**
到	某物	喜欢	一个	向下	-	分枝	树	树干	.

就像向下分叉的树干一样。

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

GETTING	**EVEN**	**IN**	**THE**	**DARK**	**.**
获得	甚至	在	这	黑暗的	.

在黑暗中复仇。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]

Here	**his**	**journey**	**seemed**	**to**	**be**	**effectually**	**interrupted**	**,**	**and**	**he**	**thrust**	**the**
这里	他的	旅行	似乎	到	是	有效地	中断	,	和	他	推力	这

[buːts] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

boots	**,**	**as**	**he**	**supposed**	**,**
靴子	,	作为	他	据称	,

他的旅程似乎就此中断，他随即把靴子塞了进去，他猜想……

['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [-]

into	**a**	**hole**	**,**	**driving**	**them**	**with**	**some**	**little**	**force**	**[**	**27**	**]**
进入	一个	洞	,	驾驶	他们	和	一些	小的	力量	[	-	]

将它们推入洞中，用一点力[27]

[θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [net] [wɜːrk] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːts] .

through	**a**	**tangled**	**net**	**work**	**of**	**small**	**roots**	**.**
通过	一个	纠缠不清	网	工作	的	小的	根	.

穿过错综复杂的细小根系。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [duː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [net] [wɜːrk] [ʌv; əv]

What	**he**	**really**	**did**	**do**	**,**	**however**	**,**	**was**	**to**	**drive**	**them**	**through**	**a**	**net**	**work**	**of**
什么	他	真的	做过	做	,	然而	,	曾是	到	驾驶	他们	通过	一个	网	工作	的

[smɔːl] [ruːts] ,

small	**roots**	**,**
小的	根	,

但他真正做的，却是将它们驱赶到一张由细小根系构成的网络中。

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [wʌnz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] ,

between	**two**	**great**	**ones**	**,**	**into**	**the**	**outer**	**air**	**,**
之间	二	伟大的	一个	,	进入	这	外	空气	,

在两座巨像之间，进入外太空，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

at	**the**	**very**	**spot**	**from**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**them**	**.**
在	这	非常	点	从	哪个	他	有	已采取	他们	.

就在他带走它们的地方。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

When	**he**	**quitted**	**his**	**hold**	**of**	**them**	**,**	**leaving**	**them**	**,**	**as**	**he**	**supposed**
什么时候	他	辞职	他的	抓住	的	他们	,	离开	他们	,	作为	他	据称

,

,

,

当他松开手，离开他们时，正如他所料，

['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [paɪl] ,

buried	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**great**	**drift**	**pile**	**,**
埋葬	在	这	中心	的	一个	伟大的	漂移	桩	,

埋在一大堆漂砾的中央，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][fækt][baɪ]['sæmz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

they	lay	in	fact	by	Sam's	coat	and	hat	,
他们	躺	在	事实	经过	山姆的	外套	和	帽子	,

实际上，它们就躺在山姆的外套和帽子旁边。

[raɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [wen] [sæm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

right	where	they	had	lain	when	Sam	went	to	sleep	.
正确的	在哪里	他们	有	莱恩	什么时候	山姆	去	到	睡觉	.

就在山姆入睡时他们躺着的地方。

[sæm][hæd; həd]['saɪləntli] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][drɪft] [paɪl] ,

Sam	had	silently	observed	him	as	he	entered	the	drift	pile	,
山姆	有	默默	观察到	他	作为	他	进入	这	漂移	桩	,

山姆默默地观察着他走进雪堆。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [druː]

and	running	quickly	to	the	entrance	he	seized	a	stick	of	timber	and	drew
和	跑步	迅速地	到	这	入口	他	查获	一个	戳	的	木材	和	画

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

it	toward	him	with	all	his	force	.
它	朝向	他	和	全部	他的	力量	.

他迅速跑到门口，抓起一根木棍，使出浑身力气把它拉向自己。

[sæm] ['hɑːrdwɪk] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]

Sam	Hardwicke	had	an	excellent	habit	of	remembering	not	only	things	that
山姆	哈德威克	有	一个	出色的	习惯	的	记住	不是	仅有的	事物	那

[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ,

were	certainly	useful	to	know	,
是	当然	有用	到	知道	,

萨姆·哈德威克有个非常好的习惯，他不仅能记住那些肯定有用的知识，还能记住很多其他知识。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

but	things	also	which	might	be	useful	.
但	事物	还	哪个	可能	是	有用	.

但也有些东西可能有用。

[wen] [dʒeɪk] ['entərd] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] , [sæm] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]

When	Jake	entered	the	drift	pile	,	Sam	remembered	that	during	his	own	stay	there	a
什么时候	杰克	进入	这	漂移	桩	,	山姆	记得	那	期间	他的	自己的	停留	那里	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

当杰克走进雪堆时，萨姆想起了自己一年前也曾待在那里的情景。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	carefully	examined	the	great	log	which	formed	the	archway	of	the
他	有	小心	检查	这	伟大的	日志	哪个	形成	这	拱道	的	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他仔细检查了构成入口拱门的那根巨大的原木，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ['oʊnli][baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['æktɪŋ]

and	that	it	was	kept	in	its	place	only	by	this	single	stick	of	timber	acting
和	那	它	曾是	保留	在	它是	地方	仅有的	经过	这	单身的	戳	的	木材	表演

[æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] .

as	a	wedge	.
作为	一个	楔	.

而它之所以能保持原位，仅仅是因为有一根木棍起到了楔子的作用。

['pʊlɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [trʌŋk] [fɔːl] ,

Pulling	this	out	,	therefore	,	he	let	the	farther	end	of	the	great	tree	trunk	fall	,
拉	这	出去	,	所以	,	他	让	这	更远	结尾	的	这	伟大的	树	树干	落下	,

于是，他把这根树枝抽了出来，任由大树干的另一端掉落下来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] . [-]

and	completely	blocked	the	passage	way	.	[	28	]
和	完全地	已屏蔽	这	通道	方式	.	[	-	]

并完全堵塞了通道。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .

REVENGE	OF	A	DIFFERENT	SORT	.
复仇	的	一个	不同的	种类	.

另一种形式的复仇。

[oʊ] ['mætər] [wer] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

o	matter	where	one	begins	to	tell	a	story	there	is	always	something	back	of	the
o	事情	在哪里	一	开始	到	告诉	一个	故事	那里	是	总是	某物	后退	的	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] .

beginning	that	must	be	told	for	the	sake	of	making	the	matter	clear	.
开始	那	必须	是	讲述	为了	这	清酒	的	制作	这	事情	清除	.

无论从哪里开始讲故事，总会有一些背景故事需要讲述，才能把事情讲清楚。

[wət'evər] [juː; jʊ] [tel] ,

Whatever	you	tell	,
任何	你	告诉	,

无论你说什么，

['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

something	else	must	have	happened	before	it	and	something	else	before	that
某物	别的	必须	有	发生	前	它	和	某物	别的	前	那

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

and	something	else	before	that	,
和	某物	别的	前	那	,

在那之前肯定发生过其他事情，在那之前还发生过其他事情，再往前再发生过其他事情。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

so	that	there	is	really	no	end	to	the	beginnings	that	might	be	made	.
所以	那	那里	是	真的	不	结尾	到	这	开端	那	可能	是	制成	.

所以，新的开始真的没有尽头。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [toʊld] [wʊd]

The	only	way	I	can	think	of	by	which	a	whole	story	could	be	told	would
这	仅有的	方式	我	能	思考	的	经过	哪个	一个	所有的	故事	可以	是	讲述	会

[biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bæk] [æt; ət] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

be	to	begin	back	at	Adam	and	Eve	and	work	on	down	to	the	present
是	到	开始	后退	在	亚当	和	前夕	和	工作	在	向下	到	这	展示

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我能想到的唯一能完整讲述这个故事的方法，就是从亚当和夏娃开始，一直讲到现在；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt]

and	even	then	the	story	would	not	be	finished	and	nobody	but	a	prophet
和	甚至	然后	这	故事	会	不是	是	完成的	和	无人	但	一个	先知

['evər][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

ever	could	finish	it	.
曾经	可以	结束	它	.

即使到了那时，这个故事也不会结束，除了先知之外，没有人能够完成它。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðen] [ɪz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [æz; əz][aɪ][dɪd]

The	only	way	to	tell	a	story	then	is	to	plunge	into	it	somewhere	as	I	did
这	仅有的	方式	到	告诉	一个	故事	然后	是	到	暴跌	进入	它	某处	作为	我	做过

[tu:] ['tʃæptərz] [bæk] ,

two	chapters	back	,
二	章节	后退	,

那么，讲述故事的唯一方法就是像我在前两章那样，直接深入其中。

['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [-]

follow	it	until	we	get	hold	of	it	,	and	then	go	back	[	29	]
跟随	它	直到	我们	得到	抓住	的	它	,	和	然后	去	后退	[	-	]

跟着它直到我们抓住它，然后返回[29]

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	explain	how	it	came	about	before	going	on	with	it	.
和	解释	如何	它	来了	关于	前	去	在	和	它	.

在继续进行之前，先解释一下事情是如何发生的。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [hu:] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ,

I	must	tell	you	just	now	who	these	boys	were	,
我	必须	告诉	你	只是	现在	WHO	这些	男孩们	是	,

我现在必须告诉你这些男孩是谁。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

where	they	were	and	how	they	came	to	be	there	.
在哪里	他们	是	和	如何	他们	来了	到	是	那里	.

他们当时身在何处，以及他们如何来到这里。

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r]

All	this	must	be	told	sometime	and	whenever	it	is	told	somebody	or
全部	这	必须	是	讲述	有时	和	每当	它	是	讲述	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [weɪt] ['sʌmwer] ,

something	must	wait	somewhere	,
某物	必须	等待	某处	,

这一切总有一天要说出来，而无论何时说出来，总有人或事会在某个地方等待。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [dʒeɪk] ['ɛli:ət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl][æz; əz][nɑ:t]

and	I	really	think	Jake	Elliott	may	as	well	wait	there	in	the	drift	-	pile	as	not
和	我	真的	思考	杰克	埃利奥特	可能	作为	出色地	等待	那里	在	这	漂移	-	桩	作为	不是

.

:
.

我真的觉得杰克·艾略特最好还是待在残骸堆里吧。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

He	deserves	nothing	better	.
他	值得	没有什么	更好的	.

他值得拥有更好的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [waɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

During	the	summer	of	the	year	1813	,	while	the	United	States	and	great	Britain
期间	这	夏天	的	这	年	-	,	尽管	这	团结的	各州	和	伟大的	英国

[wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ,

were	at	war	,
是	在	战争	,

1813年夏天，正值美国和英国交战期间，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪndiən] [wɔːr] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['vaɪələns] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

a	general	Indian	war	came	on	which	raged	with	especial	violence	in	middle	and
一个	一般的	印度	战争	来了	在	哪个	愤怒	和	特别的	暴力	在	中间	和

['sʌðərn] [ˌælə'bæmə] .

southern	Alabama	.
南部	阿拉巴马州	.

一场印第安战争全面爆发，在阿拉巴马州中部和南部地区尤为惨烈。

[ðə; ði]['indiəns] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm]

The	Indians	fought	desperately	,	but	General	Jackson	managed	to	conquer	them
这	印度人	战斗	绝望地	,	但	一般的	杰克逊	管理	到	征服	他们

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

印第安人进行了顽强抵抗，但杰克逊将军最终还是彻底征服了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	was	empowered	by	the	government	to	make	a	treaty	with	them
他	曾是	赋权	经过	这	政府	到	制作	一个	条约	和	他们

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	he	insisted	that	they	should	make	a	treaty	which	they	could	not	help
和	他	坚持	那	他们	应该	制作	一个	条约	哪个	他们	可以	不是	帮助

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

他受政府授权与他们缔结条约，并且坚持要求他们缔结一项他们不得不遵守的条约。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

He	made	them	give	up	a	large	part	of	their	land	,
他	制成	他们	给	向上	一个	大的	部分	的	他们的	土地	,

他迫使他们放弃了大片土地，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['indiəns] ['paʊərləs] [fɔːr; fər]

and	so	arranged	the	boundaries	as	to	make	the	Indians	powerless	for
和	所以	安排	这	边界	作为	到	制作	这	印度人	无力	为了

['fɜːrðər] [hɑːrm] .

further	harm	.
更远	伤害	.

这样就划定了边界，使印第安人无力再造成更大的伤害。

[ðə; ði]['indiəns]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [saɪn][ðə; ði] ['triːti] ,

The	Indians	hesitated	a	long	time	before	they	would	sign	the	treaty	,
这	印度人	犹豫了一下	一个	长的	时间	前	他们	会	符号	这	条约	,

印第安人犹豫了很久才最终签署条约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæksənz] [weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

but	it	was	Jackson's	way	to	finish	whatever	he	undertook	,
但	它	曾是	杰克逊的	方式	到	结束	任何	他	承担	,

但这是杰克逊完成他所承担的任何任务的方式。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	not	leave	it	to	be	done	over	again	.
和	不是	离开	它	到	是	完毕	超过	再次	.

不要让它重做。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] [-]

As	the	people	of	the	border	[	30	]
作为	这	人们	的	这	边界	[	-	]

边境地区的人们[30]

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] " [left] [noʊ][gæps][ɪn][ðə; ðɪ] [fensiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

used	to	say	,	he	"	left	no	gaps	in	the	fences	behind	him	,
用过的	到	说	,	他	"	左边	不	差距	在	这	栅栏	在后面	他	,

他过去常说，“他身后没有留下任何缺口，

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['triːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns][æt; ət][læst] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	so	he	insisted	upon	the	treaty	and	the	Indians	at	last	signed	it	.
"	和	所以	他	坚持	之上	这	条约	和	这	印度人	在	最后的	签名	它	.

于是他坚持要签订条约，印第安人最终也签署了条约。

['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] ,

Meantime	,	however	,	a	great	many	of	the	Indians	,
与此同时	,	然而	,	一个	伟大的	许多	的	这	印度人	,

然而，与此同时，许多印度人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['sævɪdʒ] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]

and	among	them	several	of	their	most	savage	chiefs	had	escaped	to
和	之中	他们	一些	的	他们的	最多	野蛮的	酋长们	有	逃脱	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

其中几个最残暴的首领逃往了佛罗里达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['spænɪʃ] ['terətɔːri] .

which	was	then	Spanish	territory	.
哪个	曾是	然后	西班牙语	领土	.

当时那里是西班牙的领土。

['dʒæksən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] ['sʌðərn] [ˌælə'bæmə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

Jackson	remained	at	his	camp	in	southern	Alabama	through	the	summer	of	1814
杰克逊	剩余	在	他的	营	在	南部	阿拉巴马州	通过	这	夏天	的	-

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][tuː; tə][tɜːrmz] .

bringing	the	Indians	to	terms	.
带来	这	印度人	到	条款	.

1814 年整个夏天，杰克逊都待在阿拉巴马州南部的营地里，与印第安人谈判达成协议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]

During	the	summer	it	became	evident	that	the	British	were	preparing	an
期间	这	夏天	它	成为	明显	那	这	英国	是	准备	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['moʊbəl][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ,

expedition	against	Mobile	and	New	Orleans	,
远征	反对	移动的	和	新的	奥尔良	,

夏季期间，英国人准备远征莫比尔和新奥尔良的迹象越来越明显。

[ænd; ənd]['dʒæksən][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

and	Jackson	was	placed	in	command	of	the	whole	southwest	,
和	杰克逊	曾是	放置	在	命令	的	这	所有的	西南	,

杰克逊被任命为整个西南地区的总司令。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

with	instructions	to	defend	that	part	of	the	country	.
和	指示	到	保卫	那	部分	的	这	国家	.

奉命保卫该国的那个地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [tuː] ,

This	was	all	very	well	,	and	very	wise	,	too	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,	和	非常	明智的	,	也	,

这一切都很好，也很明智。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	there	was	no	man	in	the	country	who	was	fitter	than	he	for	the
为了	那里	曾是	不	男人	在	这	国家	WHO	曾是	钳工	比	他	为了	这

[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː] ;

kind	of	work	he	was	thus	called	on	to	do	;
种类	的	工作	他	曾是	因此	称为	在	到	做	;

因为全国没有比他更适合从事这项工作的人了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	there	was	one	very	serious	obstacle	in	his	way	.
但	那里	曾是	一	非常	严肃的	障碍	在	他的	方式	.

但他面前却有一个非常严重的障碍。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ;

He	had	his	commission	;	he	had	full	authority	to	conduct	the	campaign	;
他	有	他的	委员会	;	他	有	满的	权威	到	执行	这	活动	;

他已获得委任状，拥有开展此次行动的全部权力；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ɪk'sept] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

he	had	everything	in	fact	except	an	army	,
他	有	一切	在	事实	除了	一个	军队	,

事实上，他拥有一切，唯独缺少一支军队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ges] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ]

and	it	does	not	require	a	very	shrewd	person	to	guess	that	an	army	is	a
和	它	做	不是	要求	一个	非常	精明	人	到	猜测	那	一个	军队	是	一个

['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['terətɔːri] .

rather	important	part	of	a	general's	outfit	for	defending	a	large	territory	.
相当	重要的	部分	的	一个	将军的	全套服装	为了	防守	一个	大的	领土	.

不难猜到，军队是将军保卫大片领土的重要组成部分。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [keɪm] .

He	called	for	volunteers	and	accepted	any	kind	that	came	.
他	称为	为了	志愿者	和	公认	任何	种类	那	来了	.

他号召志愿者，并接受任何类型的志愿者。

[hiː; hi] [-]

He	[	31	]
他	[	-	]

他[31]

['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θretnd] ['dɪstrɪkt]

even	published	a	special	address	to	the	free	negroes	within	the	threatened	district
甚至	已发布	一个	特别的	地址	到	这	自由的	黑人	之内	这	威胁	区

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] ,

and	asked	them	to	become	soldiers	,
和	问	他们	到	变得	士兵	,

甚至还向受威胁地区内的自由黑人发表了特别讲话，呼吁他们参军。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

a	thing	that	nobody	had	ever	thought	of	before	.
一个	事物	那	无人	有	曾经	想法	的	前	.

这是以前从未有人想到过的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['hɑːrti] ['fɛloʊz] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	boys	in	the	southwest	were	strong	,	hearty	fellows	,	used	to	the	woods	,
这	男孩们	在	这	西南	是	强的	,	爽朗	伙伴们	,	用过的	到	这	树林	,

西南地区的男孩们都是身强体壮的小伙子，他们习惯了在森林里生活。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

accustomed	to	hardship	and	not	afraid	of	danger	.
习惯	到	困境	和	不是	害怕的	的	危险	.

习惯艰苦，不怕危险。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒæksən]

Many	of	them	had	fought	bravely	during	the	Indian	war	,	and	when	Jackson
许多	的	他们	有	战斗	勇敢地	期间	这	印度	战争	,	和	什么时候	杰克逊

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

called	for	volunteers	,
称为	为了	志愿者	,

他们中的许多人在印第安战争中英勇作战，当杰克逊号召志愿者参军时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

a	good	many	of	these	boys	joined	him	,
一个	好的	许多	的	这些	男孩们	加入	他	,

这些男孩中有不少人加入了他的队伍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [mɪr] [lædz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tiːnz] .

some	of	them	being	mere	lads	just	turning	into	their	teens	.
一些	的	他们	存在	仅仅	小伙子们	只是	转弯	进入	他们的	青少年	.

他们当中有些只是刚步入青少年的毛头小子。

[sæm] ['hɑːrdwɪk] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

Sam	Hardwicke	,	was	noted	all	through	that	country	for	several	reasons	.
山姆	哈德威克	,	曾是	著名的	全部	通过	那	国家	为了	一些	原因	.

萨姆·哈德威克因多种原因而闻名全国。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [skɪl] [ɪn]

In	the	first	place	he	was	a	boy	of	very	fine	appearance	and	unusual	skill	in
在	这	第一的	地方	他	曾是	一个	男生	的	非常	美好的	外貌	和	异常	技能	在

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn]['pɑːpjələr][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

all	the	things	which	help	to	make	either	a	boy	or	a	man	popular	in	a	new
全部	这	事物	哪个	帮助	到	制作	任何一个	一个	男生	或者	一个	男人	受欢迎的	在	一个	新的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

首先，他是一个相貌英俊、技艺非凡的男孩，他具备在异国他乡赢得人缘的各种能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [ʃɑːt] - [gʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

He	was	a	capital	shot	with	rifle	or	shot	-	gun	;	he	was	a	superb
他	曾是	一个	首都	射击	和	步枪	或者	射击	-	枪	;	他	曾是	一个	高超

['hɔːrsmən] , [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['wɔːkər] ,

horseman	,	a	tireless	walker	,
骑手	,	一个	不知疲倦	沃克	,

他枪法极准，无论是步枪还是猎枪；他骑术精湛；他走路不知疲倦。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

and	an	expert	in	all	the	arts	of	the	hunter	.
和	一个	专家	在	全部	这	艺术	的	这	猎人	.

精通所有狩猎技艺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

He	was	strong	and	active	of	body	,
他	曾是	强的	和	积极的	的	身体	,

他身体强壮，行动自如。

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['betər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	better	still	he	was	a	boy	of	better	intellect	and	better	education
和	更好的	仍然	他	曾是	一个	男生	的	更好的	智力	和	更好的	教育

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]

than	was	common	in	that	country	at	that	early	day	when	there	were	few
比	曾是	常见的	在	那	国家	在	那	早期的	天	什么时候	那里	是	很少

[skuːlz] [ænd; ənd] [pʊr] [wʌnz] .

schools	and	poor	ones	.
学校	和	贫穷的	一个	.

更难能可贵的是，在那个学校很少、条件很差的年代，他的智力和教育水平都比该国当时的大多数孩子要好得多。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [-]

His	father	was	a	gentleman	of	wealth	[	32	]
他的	父亲	曾是	一个	绅士	的	财富	[	-	]

他的父亲是一位富裕的绅士[32]

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌælə'bæmə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	education	,	who	had	removed	to	Alabama	for	the	sake	of	his
和	教育	,	WHO	有	已移除	到	阿拉巴马州	为了	这	清酒	的	他的

[helθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

health	a	few	years	before	,
健康	一个	很少	年	前	,

还有一位受过良好教育的人，几年前为了健康原因搬到了阿拉巴马州。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri]

bringing	a	large	library	with	him	,	and	he	had	educated	his	children	very
带来	一个	大的	图书馆	和	他	,	和	他	有	受过教育	他的	孩子们	非常

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他带来了一个藏书丰富的图书馆，而且他对孩子们进行了非常精心的教育。

['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [hɪm'self] .

acting	as	their	teacher	himself	.
表演	作为	他们的	老师	他自己	.

他亲自担任他们的老师。

[sæm][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,

Sam	was	ready	for	college	,
山姆	曾是	准备好	为了	大学	,

山姆已经做好上大学的准备了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒæksənz] [kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

and	but	for	Jackson's	call	for	troops	he	would	have	been	on	his	way
和	但	为了	杰克逊的	称呼	为了	军队	他	会	有	到过	在	他的	方式

[tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

to	Virginia	,
到	弗吉尼亚州	,

若非杰克逊下令征兵，他本该已经前往弗吉尼亚了。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][oʊld] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]

to	attend	the	old	William	and	Mary	University	there	,	at	the	time	our
到	出席	这	老的	威廉	和	玛丽	大学	那里	,	在	这	时间	我们的

['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

story	begins	.
故事	开始	.

故事开始时，我去了那里的老威廉玛丽大学就读。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [men][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri]

When	it	became	known	,	however	,	that	men	were	needed	to	defend	the	country
什么时候	它	成为	已知	,	然而	,	那	男人	是	需要	到	保卫	这	国家

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

against	the	British	,
反对	这	英国	,

然而，当人们得知需要男性来保卫国家免受英国人的侵略时，

[sæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][help] ,

Sam	thought	it	his	duty	to	help	,
山姆	想法	它	他的	责任	到	帮助	,

山姆认为帮助别人是他的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]

and	reluctantly	resolved	to	postpone	the	beginning	of	his	college	course	for
和	勉强	已解决	到	推迟	这	开始	的	他的	大学	课程	为了

[ə'nʌðər] [jɪr] .

another	year	.
其他	年	.

他很不情愿地决定将大学课程的开始时间推迟一年。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [sæm] ['hɑ:rdwɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

All	these	things	made	Sam	Hardwicke	a	special	favorite	,
全部	这些	事物	制成	山姆	哈德威克	一个	特别的	最喜欢的	,

所有这些都使萨姆·哈德威克成为他特别喜爱的球员。

[ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['veri] [haɪ]

and	persons	a	great	deal	older	than	he	was	,	held	him	in	very	high
和	人	一个	伟大的	交易	老	比	他	曾是	,	握住	他	在	非常	高的

[rɪ'gɑ:rd] ,

regard	,
看待	,

比他年长许多的人也对他非常尊敬。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

on	account	of	his	superior	education	,
在	帐户	的	他的	优越的	教育	,

由于他受过良好的教育，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

but	more	particularly	on	account	of	the	real	superiority	which	was	the	result
但	更多的	特别	在	帐户	的	这	真实的	优势	哪个	曾是	这	结果

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

of	that	education	;
的	那	教育	;

但更重要的是，正是因为这种教育所带来的真正优越性；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] , [raɪt] [hɪr] ,

and	I	want	to	say	,	right	here	,
和	我	想	到	说	,	正确的	这里	,

我想在这里说，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [bɔɪ] [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]

that	the	difference	between	a	man	or	boy	whose	education	has	been	good	and
那	这	不同之处	之间	一个	男人	或者	男生	谁	教育	有	到过	好的	和

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

one	who	has	had	very	little	instruction	,
一	WHO	有	有	非常	小的	操作说明	,

受过良好教育的人和几乎没受过教育的人之间的区别，

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['meni] ['pɝ:sənz] [θɪŋk] .

is	a	good	deal	greater	than	many	persons	think	.
是	一个	好的	交易	更大的	比	许多	人	思考	.

比许多人想象的要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] ['oʊnli] [ɪn] [wʌt] [-]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	difference	lies	only	in	what	[	33	]
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	不同之处	谎言	仅有的	在	什么	[	-	]

认为区别仅仅在于什么[33]是错误的。

[wʌn] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [nɑ:t] .

one	has	learned	and	the	other	has	not	.
一	有	学习	和	这	其他	有	不是	.

一个已经学会了，另一个还没有。

[wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

What	you	learn	in	school	is	the	smallest	part	of	the	good	you	get	there	.
什么	你	学习	在	学校	是	这	最小	部分	的	这	好的	你	得到	那里	.

你在学校学到的东西只是你在那里获得的诸多好处中最小的一部分。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːrθləs] [æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr]

Half	of	it	is	usually	worthless	as	information	,	and	much	of	it	is	sure
一半	的	它	是	通常	毫无价值	作为	信息	,	和	很多	的	它	是	当然

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

to	be	forgotten	;
到	是	被遗忘的	;

其中一半通常毫无价值，而且很多肯定会被遗忘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	the	work	of	learning	it	is	not	thrown	away	on	that	account	.
但	这	工作	的	学习	它	是	不是	抛掷	离开	在	那	帐户	.

但学习它的努力并不会因此而白费。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [treɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər][maɪnd] ,

In	learning	it	you	train	and	discipline	and	cultivate	your	mind	,
在	学习	它	你	火车	和	纪律	和	培育	你的	头脑	,

学习它能训练、约束和培养你的心智。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [bəuθ][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn][kə'pæsəti] ,

making	it	grow	both	in	strength	and	in	capacity	,
制作	它	生长	两个都	在	力量	和	在	容量	,

使其在力量和能力上都得到增长，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən]

and	so	the	educated	man	has	really	a	stronger	and	better	intellect	than
和	所以	这	受过教育	男人	有	真的	一个	更强	和	更好的	智力	比

[hiː; hi]['evər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	ever	would	have	had	without	education	.
他	曾经	会	有	有	没有	教育	.

因此，受过教育的人确实比没有受过教育的人拥有更强、更好的智力。

['meni] ['pɝːsənz] [sə'poʊz] , — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['iːv(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [huː] [meɪd]

Many	persons	suppose	,	—	and	I	have	known	even	college	professors	who	made
许多	人	认为	,	—	和	我	有	已知	甚至	大学	教授们	WHO	制成

[ðə; ði] [mis'teik] ,

the	mistake	,
这	错误	,

许多人都这样认为——我甚至认识一些犯过这种错误的大学教授——

— [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [miːl] - [bæg] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

—	that	a	boy's	mind	is	like	a	meal	-	bag	,	which	will	hold	just	so	much	and
—	那	一个	男孩们	头脑	是	喜欢	一个	一顿饭	-	包	,	哪个	将要	抓住	只是	所以	很多	和

[niːdz] ['fɪlɪŋ] .

needs	filling	.
需求	填充	.

——男孩的思想就像一个饭袋，容量有限，需要不断填充。

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [miːl] - [bæg] ,

They	fill	it	as	they	would	fill	the	meal	-	bag	,
他们	充满	它	作为	他们	会	充满	这	一顿饭	-	包	,

他们像装饭袋一样把它装满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

for	the	sake	of	the	meal	and	without	a	thought	of	the	bag	.
为了	这	清酒	的	这	一顿饭	和	没有	一个	想法	的	这	包	.

为了吃饭，完全没考虑过袋子的事。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

In	fact	a	boy's	mind	is	more	like	the	boy	himself	.
在	事实	一个	男孩们	头脑	是	更多的	喜欢	这	男生	他自己	.

事实上，男孩的内心世界更像男孩本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['stʌfɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]

It	will	not	do	to	try	to	make	a	man	out	of	him	by	stuffing	meat	and
它	将要	不是	做	到	尝试	到	制作	一个	男人	出去	的	他	经过	馅	肉	和

[bred] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

bread	down	his	throat	.
面包	向下	他的	喉	.

试图通过往他喉咙里塞肉和面包来把他变成一个真正的男人是行不通的。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɪl] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['fʊli] - [groʊn] [wen] [hiː; hi]

The	meat	and	bread	fill	him	very	quickly	,	but	he	isn't	fully	-	grown	when	he
这	肉	和	面包	充满	他	非常	迅速地	,	但	他	不是	完全	-	生长	什么时候	他

[ɪz] [fʊl] .

is	full	.
是	满的	.

肉和面包很快就让他饱了，但他吃饱后还没有完全长大。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ɪn]['prɑːpər] ['kwɑːntətiz] ,

To	make	a	man	of	him	we	must	give	him	food	in	proper	quantities	,
到	制作	一个	男人	的	他	我们	必须	给	他	食物	在	恰当的	数量	,

要让他成为真正的男人，我们必须给他适量的食物。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] [ɑːr; ər]

and	let	it	help	him	to	grow	,	and	the	things	you	learn	in	school	are
和	让	它	帮助	他	到	生长	,	和	这	事物	你	学习	在	学校	是

['tʃiːfli] ['væljuəb(ə)l] [-]

chiefly	valuable	[	34	]
主要	有价值的	[	-	]

并帮助他成长，你在学校里学到的东西主要是有价值的[34]

[æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

as	food	for	the	mind	.
作为	食物	为了	这	头脑	.

作为精神食粮。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [groʊ] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [fuːd] [meɪks] [ðə; ði]['bɑːdi][duː][soʊ] ;

Education	makes	the	intellect	grow	as	truly	as	food	makes	the	body	do	so	;
教育	制作	这	智力	生长	作为	真的	作为	食物	制作	这	身体	做	所以	;

教育使智力增长，正如食物使身体增长一样；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [sæm] ['hɑːrdˌwɪks] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	so	I	say	that	Sam	Hardwicke's	superiority	in	intellect	to	the	boys	and
和	所以	我	说	那	山姆	哈德威克的	优势	在	智力	到	这	男孩们	和

['iːv(ə)n][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

even	to	most	of	the	men	about	him	,
甚至	到	最多	的	这	男人	关于	他	,

所以我认为，萨姆·哈德威克的智力远胜于那些男孩，甚至胜过他周围的大多数男人。

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

consisted	of	something	more	than	merely	a	larger	stock	of	information	.
由……组成	的	某物	更多的	比	仅仅	一个	更大的	库存	的	信息	.

它不仅仅包含了更多的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

He	was	intellectually	larger	than	they	,
他	曾是	智力方面	更大的	比	他们	,

他的才智比他们都强。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [sə'pəuziz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ʌv; əv]

and	if	any	boy	who	reads	this	book	supposes	that	a	well	-	trained	intellect	is	of
和	如果	任何	男生	WHO	阅读	这	书	假设	那	一个	出色地	-	受过训练	智力	是	的

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

no	account	in	the	practical	affairs	of	life	,
不	帐户	在	这	实际的	事务	的	生活	,

如果任何读了这本书的男孩认为，训练有素的智力在实际生活中毫无用处，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['nəʊʃnz] .

it	is	time	for	him	to	begin	correcting	some	very	dangerous	notions	.
它	是	时间	为了	他	到	开始	纠正	一些	非常	危险的	概念	.

他应该开始纠正一些非常危险的想法了。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

To	get	back	to	the	story	,
到	得到	后退	到	这	故事	,

回到故事本身，

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] ['mɔrəlaiziŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [sæm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]

I	must	stop	moralizing	and	say	that	when	Sam	made	up	his	mind	to
我	必须	停止	道德说教	和	说	那	什么时候	山姆	制成	向上	他的	头脑	到

[ˌvɑːlən'tɪr] ,

volunteer	,
志愿者	,

我必须停止说教，并指出，当山姆决定自愿报名时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第2/8页

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

a	number	of	boys	in	the	neighborhood	determined	to	follow	his	example	,
一个	数字	的	男孩们	在	这	邻里	决定	到	跟随	他的	例子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

附近一些男孩决心效仿他的做法，并且

[æz; əz][sæm][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] , ['ʌndər] ['sæmz]

as	Sam	has	already	explained	,	the	little	company	was	organized	,	under	Sam's
作为	山姆	有	已经	解释	,	这	小的	公司	曾是	组织	,	在下面	山姆的

[kə'mænd] [æz; əz] ['kæptɪn] .

command	as	captain	.
命令	作为	队长	.

正如山姆已经解释过的，这个小公司是在山姆担任队长的指挥下组织的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sæm][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] ,

Of	course	Sam	had	no	real	military	authority	,
的	课程	山姆	有	不	真实的	军队	权威	,

当然，萨姆并没有真正的军事权力。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [bɔɪz] [wʊd]

and	he	did	not	for	a	moment	suppose	that	his	little	band	of	boys	would
和	他	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	他的	小的	乐队	的	男孩们	会

[bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔ:r][hi:; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

be	recognized	as	a	company	or	he	as	a	captain	,
是	认可	作为	一个	公司	或者	他	作为	一个	队长	,

他丝毫没有想到，他这群小伙子会被人认作一个连队，或者他会被人认作一个队长。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp]['dʒæksən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər] ['sæmz]

on	their	arrival	at	Camp	Jackson	;	but	they	had	agreed	to	march	under	Sam's
在	他们的	到达	在	营	杰克逊	;	但	他们	有	同意	到	行进	在下面	山姆的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他们抵达杰克逊营地后，同意在山姆的指挥下行军。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔ:rəti] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [baɪ][soʊ]

and	he	knew	how	to	exercise	authority	,	even	when	it	was	held	by	so
和	他	知道	如何	到	锻炼	权威	,	甚至	什么时候	它	曾是	握住	经过	所以

[lu:s] [ə; eɪ] [-]

loose	a	[	35	]
松动的	一个	[	-	]

他知道如何行使权力，即使权力掌握在如此松散的[35]人手中。

['tenjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] .

tenure	as	that	of	mere	agreement	among	a	lot	of	boys	.
任期	作为	那	的	仅仅	协议	之中	一个	很多	的	男孩们	.

任期仅仅是许多男孩之间达成的协议。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

We	now	come	back	to	the	drift	-	pile	.
我们	现在	来	后退	到	这	漂移	-	桩	.

现在我们回到雪堆那里。

[wen] [dʒeɪk][hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['sæmz] [buːts] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

When	Jake	had	carefully	hidden	Sam's	boots	,	as	he	supposed	,
什么时候	杰克	有	小心	隐	山姆的	靴子	,	作为	他	据称	,

杰克以为他已经小心翼翼地把萨姆的靴子藏好了，

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ruːts] ,

deep	within	the	recesses	of	the	great	pile	of	logs	and	brush	and	roots	,
深的	之内	这	凹陷处	的	这	伟大的	桩	的	日志	和	刷子	和	根	,

在堆积如山的原木、灌木和树根深处，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

he	began	groping	his	way	back	toward	the	entrance	.
他	开始	摸索	他的	方式	后退	朝向	这	入口	.

他开始摸索着往回走，朝入口方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] ,

It	was	pitch	dark	of	course	,	but	by	walking	slowly	and	feeling	his	way	carefully	,
它	曾是	沥青	黑暗的	的	课程	,	但	经过	步行	缓慢地	和	感觉	他的	方式	小心	,

当然，当时一片漆黑，但他慢慢地走着，小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .

he	managed	to	follow	the	passage	way	.
他	管理	到	跟随	这	通道	方式	.

他设法沿着通道走了下去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den]

Just	as	he	began	to	think	that	he	must	be	pretty	nearly	out	of	the	den
只是	作为	他	开始	到	思考	那	他	必须	是	漂亮的	几乎	出去	的	这	丹

,

,

,

正当他开始认为自己应该快要逃出洞穴的时候，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

however	,	he	came	suddenly	upon	an	obstruction	.
然而	,	他	来了	突然	之上	一个	梗阻	.

然而，他突然遇到了障碍。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['kerfəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd] [kʌm]

Feeling	about	carefully	he	found	that	the	passage	in	which	he	stood	had	come
感觉	关于	小心	他	成立	那	这	通道	在	哪个	他	站立	有	来

[tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	an	abrupt	termination	.
到	一个	突然	终止	.

他仔细摸索了一下，发现自己所站的通道已经突然终止了。

[wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][dʒeɪk][dɪd][nɑːt] .

We	know	,	of	course	what	had	happened	,	but	Jake	did	not	.
我们	知道	,	的	课程	什么	有	发生	,	但	杰克	做过	不是	.

我们当然知道发生了什么，但杰克不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə] [stɑːp][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,

He	had	come	to	the	end	of	the	log	which	Sam	had	thrown	down	to	stop	up	the	passage	way	,
他	有	来	到	这	结尾	的	这	日志	哪个	山姆	有	抛掷	向下	到	停止	向上	这	通道	方式	,

他走到了萨姆扔下来堵住通道的那根圆木的尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

and	there	was	really	no	way	for	him	to	go	.
和	那里	曾是	真的	不	方式	为了	他	到	去	.

他真的没有别的路可走了。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	supposed	,	of	course	,	that	he	had	somehow	wandered	out	of	his
他	据称	,	的	课程	,	那	他	有	不知何故	漫步	出去	的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他当然认为自己不知怎么走错了路。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['æli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

leaving	the	main	alley	and	following	a	side	one	to	its	end	.
离开	这	主要的	胡同	和	下列的	一个	边	一	到	它是	结尾	.

离开主巷，沿着一条小巷走到尽头。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	therefore	retraced	his	steps	,	feeling	,	as	he	went	,
他	所以	重走	他的	步骤	,	感觉	,	作为	他	去	,

因此，他原路返回，边走边感觉：

[fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	an	opening	upon	one	side	or	the	other	.
为了	一个	开幕	之上	一	边	或者	这	其他	.

一侧或另一侧有开口。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

He	found	several	,	but	none	of	them	did	him	any	good	.
他	成立	一些	,	但	没有任何	的	他们	做过	他	任何	好的	.

他找到了好几个，但都对他没有帮助。

['fɒl] [-]

Fol	[	36	]
福尔	[	-	]

第[36]页

['loʊɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [end] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [lɔːgz] ,

lowing	each	a	little	way	he	came	to	its	end	in	the	matted	logs	,
低	每个	一个	小的	方式	他	来了	到	它是	结尾	在	这	哑光	日志	,

他一步一步地走着，最后停在了交错的树干里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [əˈgen] .

and	had	to	try	again	.
和	有	到	尝试	再次	.

于是不得不重试。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Presently	he	began	to	get	nervous	and	frightened	.
目前	他	开始	到	得到	紧张的	和	害怕	.

他开始变得紧张害怕。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

He	imagined	all	sorts	of	things	and	so	lost	his	presence	of	mind	that	he
他	想象	全部	排序	的	事物	和	所以	丢失的	他的	在场	的	头脑	那	他

[fərˈgɑːt][ðə; ði] ['aʊtər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] ,

forgot	the	outer	appearance	and	size	of	the	drift	pile	,
忘了	这	外	外貌	和	尺寸	的	这	漂移	桩	,

他胡思乱想，以至于失去了冷静，忘记了漂流堆的外观和大小。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'stend][fɔːr; fər] [maɪlz]

and	frightened	himself	still	further	by	imagining	that	it	must	extend	for	miles
和	害怕	他自己	仍然	更远	经过	想象	那	它	必须	延长	为了	英里

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	every	direction	,
在	每一个	方向	,

他想象着它向四面八方延伸数英里，这让他更加恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ɪts][dɑːrk] [meɪz] .

and	that	he	might	be	hopelessly	lost	within	its	dark	mazes	.
和	那	他	可能	是	绝望地	丢失的	之内	它是	黑暗的	迷宫	.

他或许会迷失在它黑暗的迷宫中，无法自拔。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [æz; əz] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]

When	he	became	frightened	,	he	hurried	his	footsteps	,	as	nervous	people	always
什么时候	他	成为	害怕	,	他	慌忙	他的	脚步声	,	作为	紧张的	人们	总是

[duː] ,

do	,
做	,

他感到害怕时，像所有紧张的人一样，加快了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [blækt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['bædli][baɪ] ['rʌnɪŋ]

and	the	result	was	that	he	blacked	one	of	his	eyes	very	badly	by	running
和	这	结果	曾是	那	他	变黑	一	的	他的	眼睛	非常	糟糕	经过	跑步

[ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

against	a	projecting	piece	of	timber	.
反对	一个	投影	片	的	木材	.

结果，他撞到一根突出的木头上，眼睛被打得青一块紫一块的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	weary	as	well	as	frightened	,
他	曾是	厌倦	作为	出色地	作为	害怕	,

他既疲惫又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	he	dared	not	give	up	his	effort	to	get	out	.
但	他	敢于	不是	给	向上	他的	努力	到	得到	出去	.

但他不敢放弃逃脱的努力。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [wiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk]

Hour	after	hour	—	and	the	hours	seemed	weeks	to	him	,	—	he	wandered	back
小时	后	小时	—	和	这	小时	似乎	周	到	他	,	—	他	漫步	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

他一小时又一小时地来回徘徊——对他来说，那几个小时仿佛一个星期那么长。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

afraid	to	call	for	assistance	,
害怕的	到	称呼	为了	协助	,

不敢寻求帮助

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	afraid	above	everything	else	that	morning	would	come	and	that	he	would
和	害怕的	多于	一切	别的	那	早晨	会	来	和	那	他	会

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

be	forced	to	remain	there	in	the	drift	pile	while	the	boys	marched	away	,
是	强制	到	保持	那里	在	这	漂移	桩	尽管	这	男孩们	行军	离开	,

他最害怕的就是那天早晨的到来，害怕自己会被迫留在雪堆里，眼睁睁地看着男孩们列队离开。

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnnəs] [wɪ'ðaʊt]

or	to	call	aloud	for	assistance	and	be	caught	in	his	own	meanness	without
或者	到	称呼	大声	为了	协助	和	是	捕捉	在	他的	自己的	卑鄙	没有

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	power	to	deny	it	.
这	力量	到	否定	它	.

或者大声呼救，却因自己的卑鄙而无法自拔。

['faɪnəli] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ]

Finally	morning	broke	,	and	he	could	hear	the	boys	as	they	began	preparing
最后	早晨	打破	,	和	他	可以	听到	这	男孩们	作为	他们	开始	准备

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

终于天亮了，他听到男孩们开始准备早餐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	37	]
它	曾是	[	-	]

它是[37]

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brɪŋ]

his	morning	,	according	to	agreement	,	to	cut	wood	for	the	fire	and	bring
他的	早晨	,	根据	到	协议	,	到	切	木头	为了	这	火	和	带来

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

按照约定，他早上要去砍柴生火和打水。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	so	a	search	was	made	for	him	at	once	.
和	所以	一个	搜索	曾是	制成	为了	他	在	一次	.

于是立即展开了对他的搜寻。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

He	heard	several	of	the	boys	calling	at	the	top	of	their	lungs	.
他	听到	一些	的	这	男孩们	呼叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他听到几个男孩扯着嗓子喊叫。

" [dʒeɪk] ['ɛliːət] !

"	Jake	Elliott	!
"	杰克	埃利奥特	!

杰克·艾略特!

[dʒeɪk] !

Jake	!
杰克	!

杰克!

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['kɛ] ! !

Ja	-	a	-	a	-	ke	!	!
是	-	一个	-	一个	-	ke	!	!

Ja-aa-ke!!

" [hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

"	He	knew	then	that	his	time	had	come	.
"	他	知道	然后	那	他的	时间	有	来	.

“他当时就知道，他的死期到了。”

[wʌt] [hæd; həd][sæm] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	had	Sam	been	doing	all	this	time	?
什么	有	山姆	到过	正在做	全部	这	时间	?

山姆这段时间都在做什么?

['sliːpɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

Sleeping	**,**	**I**	**believe**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
睡眠	,	我	相信	,	为了	这	最多	部分	,

我相信，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [wʌt]

but	**he**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**sleep**	**without**	**making**	**up**	**his**	**mind**	**precisely**	**what**
但	他	有	不是	已消失	到	睡觉	没有	制作	向上	他的	头脑	恰恰	什么

[kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

course	**to**	**pursue**	**.**
课程	到	追求	.

但他入睡前已经下定决心要采取什么行动。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][lɔːg] [daʊn] ,

When	**he**	**threw**	**the**	**log**	**down**	**,**
什么时候	他	扔	这	日志	向下	,

当他把木头扔下去的时候，

[hiː; hi] [ment] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃʌt] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

he	**meant**	**merely**	**to**	**shut**	**Jake**	**Elliott**	**and**	**his**	**own**	**boots**	**up**	**for**	**safe**	**keeping**	**,**
他	意思是	仅仅	到	关闭	杰克	埃利奥特	和	他的	自己的	靴子	向上	为了	安全的	保持	,

他只是想把杰克·艾略特和他自己的靴子好好保管起来而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː; tə] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	**it**	**was**	**his**	**purpose**	**,**	**when**	**morning**	**should**	**come**	**,**	**to**	**"**	**have**	**it**	**out**
和	它	曾是	他的	目的	,	什么时候	早晨	应该	来	,	到	"	有	它	出去

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] [θiːf] ,

"	**with**	**the**	**boot**	**thief**	**,**
"	和	这	启动	贼	,

他的计划是，等到天亮，就要和偷靴子的贼“算账”。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]['dʒeɪks] ['tempər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts]

in	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**as**	**circumstances**	**,**	**and**	**Jake's**	**temper**	**after**	**his**	**night's**
在	一	方式	或者	其他	,	作为	情况	,	和	杰克的	脾气	后	他的	夜晚

[əd'ventʃər] , [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

adventure	**,**	**might**	**determine**	**.**
冒险	,	可能	决定	.

事情的走向，取决于具体情况，以及杰克在经历了一夜冒险之后的心情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,

He	**walked**	**back**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**his**	**place**	**of**	**rest**	**,**
他	步行	后退	,	所以	,	到	他的	地方	的	休息	,

于是，他走回了休息的地方。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

after	**he**	**had**	**blocked**	**up**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**drift**	**-**	**pile**	**,**
后	他	有	已屏蔽	向上	这	入口	的	这	漂移	-	桩	,

在他堵住沙堆入口之后，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**threw**	**himself**	**down**	**again**	**under**	**the**	**bushes**	**.**
和	扔	他自己	向下	再次	在下面	这	灌木丛	.

然后他又一次趴倒在灌木丛下。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Ten	**or**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**he**	**heard**	**a**	**slight**	**noise**	**at**	**the**	**root**	**of**	**the**	**great**
十	或者	十五	分钟	之后	他	听到	一个	轻微	噪音	在	这	根	的	这	伟大的

[triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

tree	**near**	**him**	**,**
树	靠近	他	,

大约过了十分钟或十五分钟，他听到附近那棵大树的树根处传来轻微的响声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,

and	,	looking	,	saw	something	which	looked	surprisingly	like	a	pair	of	boots	,
和	,	寻找	,	锯	某物	哪个	看起来	出奇	喜欢	一个	一对	的	靴子	,

仔细一看，他发现一个看起来很像一双靴子的东西。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [ru:ts] .

trying	to	force	themselves	out	between	two	of	the	exposed	roots	.
尝试	到	力量	他们自己	出去	之间	二	的	这	裸露	根	.

它们试图从两根裸露的根系之间挤出来。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [-]

Then	he	heard	[	38	]
然后	他	听到	[	-	]

然后他听到[38]

[rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ru:ts] ,

retreating	footsteps	within	the	space	enclosed	by	the	circle	of	roots	,
撤退	脚步声	之内	这	空间	内	经过	这	圆圈	的	根	,

在根系环绕的空间里，传来阵阵退缩的脚步声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	began	to	suspect	the	precise	state	of	affairs	.
和	开始	到	怀疑	这	精确的	状态	的	事务	.

并开始怀疑事情的真相。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Examining	the	boots	he	discovered	that	they	were	his	own	,
检查	这	靴子	他	发现	那	他们	是	他的	自己的	,

他仔细查看靴子后发现，那是他自己的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	he	quickly	guessed	the	truth	that	Jake	had	pushed	them	out	from
和	他	迅速地	猜对了	这	真相	那	杰克	有	推动	他们	出去	从

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

the	inside	,
这	里面	,

他很快就猜到真相：杰克是从内部把他们排挤出去的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

under	the	impression	that	he	was	driving	them	into	a	hole	in	the	centre	of
在下面	这	印象	那	他	曾是	驾驶	他们	进入	一个	洞	在	这	中心	的

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [drɪft] .

the	tangled	drift	.
这	纠缠不清	漂移	.

他们以为他正把他们赶进乱麻丛中央的一个洞里。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tu:] [breɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [vɪn'dɪktɪv] ,

Sam	was	a	brave	boy	,	too	brave	to	be	vindictive	,
山姆	曾是	一个	勇敢的	男生	,	也	勇敢的	到	是	报复心强的	,

山姆是个勇敢的男孩，勇敢到不会怀恨在心。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [hi:; hi] [wʊd]

and	so	he	quickly	decided	that	as	he	had	recovered	his	boots	he	would
和	所以	他	迅速地	决定	那	作为	他	有	恢复	他的	靴子	他	会

['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['oʊnli][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

subject	his	enemy	only	to	so	much	punishment	as	he	thought	was	necessary
主题	他的	敌人	仅有的	到	所以	很多	惩罚	作为	他	想法	曾是	必要的

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ['æftərwərd] .

to	secure	his	good	behavior	afterward	.
到	安全的	他的	好的	行为	之后	.

因此，他很快决定，既然他已经找回了自己的靴子，那么他只会对敌人施加他认为必要的惩罚，以确保敌人日后的行为良好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['tɔːrment] [dʒeɪk] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	knew	that	the	boys	would	torment	Jake	unmercifully	if	the	true	story	of	the
他	知道	那	这	男孩们	会	折磨	杰克	无情地	如果	这	真的	故事	的	这

['naɪts] [ɪk'splɔɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

night's	exploits	should	become	known	to	them	,
夜晚	漏洞	应该	变得	已知	到	他们	,

他知道，如果当晚的真相被男孩们知道，他们一定会毫不留情地折磨杰克。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['les(ə)n] ,

and	while	he	knew	that	the	culprit	deserved	the	severest	lesson	,
和	尽管	他	知道	那	这	罪魁祸首	应得的	这	最严重	课	,

虽然他知道罪犯应该受到最严厉的惩罚，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

he	was	too	magnanimous	to	subject	him	to	so	sore	a	trial	.
他	曾是	也	坦荡	到	主题	他	到	所以	疮	一个	审判	.

他心胸宽广，不忍心让他遭受如此残酷的审判。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði]

He	went	to	sleep	,	therefore	,	resolved	to	release	his	enemy	quietly	in	the
他	去	到	睡觉	,	所以	,	已解决	到	发布	他的	敌人	悄悄	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是他便睡下了，决心第二天早上悄悄释放他的敌人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stəː] .

before	the	other	boys	should	be	astir	.
前	这	其他	男孩们	应该	是	搅拌	.

在其他男孩动身之前。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi] [.əuvə'slept] [hɪm'self] ,

Unluckily	he	overslept	himself	,
不幸的是	他	睡过头了	他自己	,

不幸的是，他睡过头了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] ['kɔːlɪŋ]

and	so	the	first	hint	of	the	dawn	he	received	was	from	the	loud	calling
和	所以	这	第一的	暗示	的	这	黎明	他	已收到	曾是	从	这	大声	呼叫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] ['ɛliːət] .

of	the	boys	for	Jake	Elliott	.
的	这	男孩们	为了	杰克	埃利奥特	.

于是，他听到的第一个黎明信号，就是男孩们大声呼喊杰克·艾略特的名字。

['fɔːrtʃənətli] [dʒeɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [nɜːrvd] [hɪm'self] [-]

Fortunately	Jake	had	not	yet	nerved	himself	[	39	]
幸运的是	杰克	有	不是	然而	神经质	他自己	[	-	]

幸运的是，杰克还没有鼓起勇气[39]

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

up	to	the	point	of	answering	and	calling	for	assistance	,
向上	到	这	观点	的	回答	和	呼叫	为了	协助	,

直到接听电话并呼叫支援为止，

[ænd; ənd] [soʊ] [sæm] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [plæn] .

and	so	Sam	had	still	a	chance	to	execute	his	plan	.
和	所以	山姆	有	仍然	一个	机会	到	执行	他的	计划	.

所以山姆还有机会实施他的计划。

" ['nevər] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

"	Never	mind	calling	Jake	,	"	he	cried	,	as	he	rose	from	his	couch	of	bushes
"	绝不	头脑	呼叫	杰克	,	"	他	哭	,	作为	他	玫瑰	从	他的	长椅	的	灌木丛

,

,

,

“别给杰克打电话了，”他一边喊着，一边从灌木丛中站了起来。

" [bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

"	but	run	down	to	the	spring	and	bring	some	water	.
"	但	跑步	向下	到	这	春天	和	带来	一些	水	.

“但要赶紧跑到泉水边去打些水来。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒeɪk] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] .

I	have	Jake	engaged	elsewhere	.
我	有	杰克	已订婚的	别处	.

我已经安排杰克另有要事了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sæm] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət]

"	The	boys	suspected	at	once	that	Sam	and	Jake	had	arranged	a	private
"	这	男孩们	怀疑	在	一次	那	山姆	和	杰克	有	安排	一个	私人的

['bæt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [kæmp] [laɪnz] ,

battle	to	be	fought	somewhere	in	the	woods	beyond	camp	lines	,
战斗	到	是	战斗	某处	在	这	树林	超过	营	线条	,

男孩们立刻怀疑山姆和杰克已经安排了一场秘密战斗，地点在营地以外的树林里。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] ,

a	battle	with	fists	for	the	mastery	,
一个	战斗	和	拳头	为了	这	精通	,

一场用拳头争夺霸主地位的战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

and	they	were	strongly	disposed	to	follow	their	captain	as	he	started	up
和	他们	是	强烈	处置	到	跟随	他们的	队长	作为	他	开始	向上

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们非常愿意跟随船长沿河而上。

" [stɑːp] , " [kraɪd] [sæm] .

"	Stop	,	"	cried	Sam	.
"	停止	,	"	哭	山姆	.

“住手！”萨姆喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	I	have	business	with	Jake	,	which	will	not	interest	you	.
"	我	有	商业	和	杰克	,	哪个	将要	不是	兴趣	你	.

“我和杰克之间有生意往来，你不会感兴趣的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

Besides	,	I	think	it	best	that	you	shall	remain	here	.
除了	,	我	思考	它	最好的	那	你	将	保持	这里	.

此外，我认为你最好留在这里。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Go	to	the	spring	,	as	I	tell	you	,	and	then	go	back	to	the	fire	,
去	到	这	春天	,	作为	我	告诉	你	,	和	然后	去	后退	到	这	火	,

照我说的去泉边，然后回到火堆旁。

[ænd; ənd] [get] ['brekfəst] .

and	get	breakfast	.
和	得到	早餐	.

然后去吃早餐。

[dʒeɪk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jake	and	I	will	be	there	in	time	to	help	you	eat	it	.
杰克	和	我	将要	是	那里	在	时间	到	帮助	你	吃	它	.

我和杰克会及时赶到，帮你把它吃完。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] — ['nevər] [maɪnd] ;

If	one	of	you	follows	me	a	foot	of	the	way	,	I	—	never	mind	;
如果	一	的	你	跟随	我	一个	脚	的	这	方式	,	我	—	绝不	头脑	;

如果你们当中有人跟着我走了一英尺，我——没关系；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

I	tell	you	you	must	not	follow	me	,	and	you	shall	not	.
我	告诉	你	你	必须	不是	跟随	我	,	和	你	将	不是	.

我告诉你们，你们不可跟随我，也绝不可跟随我。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'voʊlt] ,

"	There	were	some	symptoms	of	a	turbulent	,	but	good	-	natured	revolt	,
"	那里	是	一些	症状	的	一个	湍流	,	但	好的	-	自然	反叛	,

[bʌt; bət] ['sæmz] ['ɜːrnɪstnəs] ['kwaiətid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Sam's	earnestness	quieted	it	,
但	山姆的	认真	安静	它	,

“虽然出现了一些动荡但良性反抗的迹象，但萨姆的认真态度平息了这场反抗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [bæk] . [-]

and	the	boys	reluctantly	drew	back	.	[	40	]
和	这	男孩们	勉强	画	后退	.	[	-	]

男孩们不情愿地退了回去。[40]

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

Passing	around	to	the	further	side	of	the	drift	-	pile	,
通过	大约	到	这	更远	边	的	这	漂移	-	桩	,

绕到雪堆的另一侧，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

more	than	a	hundred	yards	away	from	the	nearest	point	of	the	camp	,
更多的	比	一个	百	码	离开	从	这	最近的	观点	的	这	营	,

距离营地最近的地点超过一百码，

[sæm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

Sam	called	in	a	low	tone	:	—
山姆	称为	在	一个	低的	语气	:	—

山姆低声说道：——

" [dʒeɪk] ! [dʒeɪk] ! "

"	Jake	!	Jake	!	"
"	杰克	!	杰克	!	"

“杰克！杰克！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒeɪk] ['prez(ə)ntli] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['trembld] [ɪn] [lɪm] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Jake	presently	,	trembling	in	voice	as	he	trembled	in	limb	,
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	目前	,	发抖	在	嗓音	作为	他	颤抖	在	肢	,

“怎么了？”杰克问道，他的声音和四肢都在颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] ['broʊkən][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

for	he	was	now	thoroughly	broken	and	frightened	.
为了	他	曾是	现在	彻底	破碎的	和	害怕	.

因为他现在彻底崩溃了，吓坏了。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

He	dreaded	the	meeting	with	Sam	nearly	as	much	as	he	dreaded	the	terrible
他	令人恐惧的	这	会议	和	山姆	几乎	作为	很多	作为	他	令人恐惧的	这	糟糕的

[feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

fate	which	seemed	to	him	the	only	alternative	,
命运	哪个	似乎	到	他	这	仅有的	选择	,

他害怕与萨姆见面，几乎和害怕那可怕的命运一样，因为在他看来，那似乎是唯一的出路。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] [tuː; tə] [stɑːrv] .

namely	,	that	of	remaining	in	the	drift	-	pile	to	starve	.
即	,	那	的	其余的	在	这	漂移	-	桩	到	饿死	.

也就是说，留在漂流堆里饿死。

" [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [sæm] .

"	Come	down	this	way	,	"	said	Sam	.
"	来	向下	这	方式	,	"	说	山姆	.

“请跟我一起下来，”萨姆说。

" [wel] , " ['ænsər] [dʒeɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [sæm] .

"	Well	,	"	answered	Jake	when	he	had	moved	a	little	way	toward	Sam	.
"	出色地	,	"	回答	杰克	什么时候	他	有	已搬	一个	小的	方式	朝向	山姆	.

“嗯，”杰克朝萨姆走了一小段路后回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] ? " [æskt] [sæm] .

"	Do	you	see	a	hole	in	the	top	,	just	above	your	head	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	看	一个	洞	在	这	顶部	,	只是	多于	你的	头	?	"	问	山姆	.

“你看到头顶上方有个洞了吗？”萨姆问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	but	I	can't	see	the	sky	through	it	.	"
"	是的	,	但	我	不能	看	这	天空	通过	它	.	"

“是的，但我透过它看不到天空。”

" ['nevər] [maɪnd] , [get][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [buːst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	mind	,	get	a	stick	to	boost	you	,	and	climb	up	into	it	.
"	绝不	头脑	,	得到	一个	戳	到	促进	你	,	和	爬	向上	进入	它	.

“没关系，找根棍子把自己撑起来，爬上去。”

" [dʒeɪk][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] ,

"	Jake	did	as	he	was	told	to	do	,
"	杰克	做过	作为	他	曾是	讲述	到	做	,

杰克照做了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wei] ['rʌnɪŋ]

and	upon	climbing	up	found	that	there	was	a	sort	of	passage	way	running
和	之上	攀登	向上	成立	那	那里	曾是	一个	种类	的	通道	方式	跑步

['lætərəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

laterally	through	the	upper	part	of	the	timber	,
横向	通过	这	上	部分	的	这	木材	,

爬上去之后发现，木材上部有一条横向的通道。

['krʊkɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [-]

crooked	and	so	narrow	that	he	could	scarce	[	41	]
歪	和	所以	狭窄的	那	他	可以	稀少	[	-	]

弯曲且狭窄，以至于他几乎无法[41]

[li] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

ly	force	his	way	through	it	.
ly	力量	他的	方式	通过	它	.

他强行穿过了那里。

['wɪðər] [ˌaɪ'tiː][led] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] ['sæmz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Whither	it	led	,	he	had	no	idea	,	but	he	obeyed	Sam's	injunction	to	follow
往哪里去	它	引领	,	他	有	不	主意	,	但	他	服从	山姆的	禁令	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他不知道这条路会通向何方，但他还是听从了山姆的吩咐，走了过去。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [stɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

though	he	did	so	with	great	difficulty	,	as	in	many	places	sticks	were	in	the
尽管	他	做过	所以	和	伟大的	困难	,	作为	在	许多	地方	棍子	是	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

虽然他克服了重重困难，因为很多地方都有树枝挡路。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	it	required	his	utmost	strength	to	remove	.
哪个	它	必需的	他的	极致	力量	到	消除	.

他费了九牛二虎之力才把它取下来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] ,

The	passage	through	which	he	was	crawling	so	painfully	,
这	通道	通过	哪个	他	曾是	爬行	所以	痛苦地	,

他痛苦地爬行过的那条通道，

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] ,

was	one	which	Sam	and	his	companions	had	made	by	dint	of	great	labor	,
曾是	一	哪个	山姆	和	他的	同伴	有	制成	经过	凹痕	的	伟大的	劳动	,

这是山姆和他的同伴们辛勤劳作建造的。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ruːt] ['kævərn][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

during	their	residence	in	the	tree	root	cavern	a	year	before	.
期间	他们的	住宅	在	这	树	根	洞穴	一个	年	前	.

一年前，它们就居住在树根洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː][led][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['æli] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

It	led	from	the	main	alley	way	to	their	post	of	observation	on	top	of
它	引领	从	这	主要的	胡同	方式	到	他们的	邮政	的	观察	在	顶部	的

[ðə; ði][paɪl] ,

the	pile	,
这	桩	,

它从主巷通向他们在土堆顶部的观察哨。

[ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

their	look	-	out	,	from	which	they	had	been	accustomed	to	examine	the
他们的	看	-	出去	,	从	哪个	他们	有	到过	习惯	到	检查	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

country	around	,
国家	大约	,

他们以前常常从瞭望台上观察周围的地形。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [ə'baʊt] ,

to	see	if	there	were	Indians	about	,
到	看	如果	那里	是	印度人	关于	,

看看附近有没有印第安人，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ]

when	they	had	occasion	to	expose	themselves	outside	of	their	place	of	refuge
什么时候	他们	有	场合	到	暴露	他们自己	外部	的	他们的	地方	的	避难所

.

:

.

当他们有机会在避难所外暴露自己时。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

As	the	only	way	into	this	passage	was	through	a	"	blind	"	hole	in	the	roof	of
作为	这	仅有的	方式	进入	这	通道	曾是	通过	一个	"	瞎的	"	洞	在	这	屋顶	的

[ðə; ði][meɪn] ['æli] [wei] ,

the	main	alley	way	,
这	主要的	胡同	方式	,

由于进入这条通道的唯一途径是通过主巷道屋顶上的一个“盲洞”，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

no	one	would	ever	have	suspected	its	existence	.
不	一	会	曾经	有	怀疑	它是	存在	.

谁也想不到它的存在。

['æftər] [ə'waɪl] ['dʒeɪks] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] ,

After	awhile	Jake's	head	emerged	from	the	very	top	of	the	drift	pile	,
后	一会儿	杰克的	头	出现	从	这	非常	顶部	的	这	漂移	桩	,

过了一会儿，杰克的头从雪堆最顶端探了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [sæm] ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	he	saw	Sam	lying	flat	down	,	just	before	him	.
和	他	锯	山姆	说谎	平坦的	向下	,	只是	前	他	.

他看到山姆平躺在他面前。

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [bæk] .

He	instinctively	shrank	back	.
他	本能地	缩小	后退	.

他本能地向后缩了缩。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][dəunt][raɪz] [ʌp][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] .

"	Come	on	,	"	said	Sam	;	"	but	don't	rise	up	or	the	boys	will	see	us	.
"	来	在	,	"	说	山姆	;	"	但	不	上升	向上或者		这	男孩们	将要	看	我们	.

“来吧，”萨姆说，“但是不要站起来，否则那些家伙会看到我们。”

[krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ɑ:n][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] . " [-]

Crawl	out	of	the	hole	and	then	follow	me	on	your	hands	and	knees	.	"	[	42	]
爬行	出去	的	这	洞	和	然后	跟随	我	在	你的	双手	和	膝盖	.	"	[	-	]

从洞里爬出来，然后手脚并用地跟着我走。[42]

[dʒeɪk] [əu'beid] ,

Jake	obeyed	,
杰克	服从	,

杰克服从了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prez(ə)ntli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	presently	jumped	down	to	the	ground	on	the	side	of	the
和	这	二	目前	跳了起来	向下	到	这	地面	在	这	边	的	这

['hʌmək] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][kæmp] .

hummock	furthest	from	camp	.
小丘	最远	从	营	.

于是两人跳到离营地最远的小丘一侧的地面上。

['dʒeɪks][fɜ:rst] [glæns] [rɪ'vi:ld] [sæm] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

Jake's	first	glance	revealed	Sam	fully	dressed	,	and	standing	firmly	in	his	boots	.
杰克的	第一的	瞥一眼	揭晓	山姆	完全	穿着	,	和	常设	牢牢	在	他的	靴子	.

杰克第一眼看到山姆，发现他衣着整齐，靴子也穿得笔直。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

There	could	be	no	mistake	about	it	,
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] [buːts]

and	yet	a	moment	before	he	would	have	made	oath	that	those	very	boots
和	然而	一个	片刻	前	他	会	有	制成	誓言	那	那些	非常	靴子

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['hoʊpləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

were	hidden	hopelessly	within	the	deepest	recesses	of	the	drift	-	pile	.
是	隐	绝望地	之内	这	最深处	凹陷处	的	这	漂移	-	桩	.

然而就在一瞬间，他还信誓旦旦地说，那双靴子肯定已经无望地藏在雪堆的最深处了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : —

He	could	not	restrain	the	exclamation	which	rose	to	his	lips	:	—
他	可以	不是	抑制	这	感叹	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	:	—

他再也抑制不住脱口而出的惊呼：

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [buːts] ? "

"	Where	DID	you	get	them	boots	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	靴子	?	"

“你从哪儿弄来的这双靴子？”

" ['nevər] [maɪnd] [wer] , [ɔːr] [haʊ] .

"	Never	mind	where	,	or	how	.
"	绝不	头脑	在哪里	,	或者	如何	.

“别管在哪里，也别管怎么做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	a	word	or	two	to	say	to	you	.
我	有	一个	单词	或者	二	到	说	到	你	.

我有几句话想对你说。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

You	took	my	boots	and	were	on	the	point	of	throwing	them	into	the	river
你	采取	我的	靴子	和	是	在	这	观点	的	投掷	他们	进入	这	河

.

:

.

你拿走了我的靴子，差点把它们扔进河里。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	you	think	such	an	act	by	way	of	revenge	was	manly	and	worthy	of	a
如果	你	思考	这样的	一个	行为	经过	方式	的	复仇	曾是	男子气概	和	值得	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

如果你认为这种复仇行为是男子气概的，是军人应有的行为，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	will	not	dispute	the	point	.
我	将要	不是	争议	这	观点	.

我不会反驳这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

You	must	determine	that	for	yourself	.	"
你	必须	决定	那	为了	你自己	.	"

你必须自己做出判断。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [bɪ'gæn][dʒeɪk][ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] .

"	Let	me	tell	you	about	it	,	Sam	,	"	began	Jake	in	an	apologetic	voice	.
"	让	我	告诉	你	关于	它	,	山姆	,	"	开始	杰克	在	一个	道歉的	嗓音	.

“让我来告诉你这件事，萨姆，”杰克用歉意的语气说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	No	,	it	isn't	necessary	,	"	replied	Sam	.
"	不	,	它	不是	必要的	,	"	回复	山姆	.

“不，没必要，”萨姆回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	all	about	it	,	and	it	will	not	help	the	matter	to	lie	about	it	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	和	它	将要	不是	帮助	这	事情	到	说谎	关于	它	.

“我完全了解这件事，撒谎对事情没有任何帮助。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [buːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]

You	were	about	to	throw	the	boots	into	the	river	;	but	you	changed	your
你	是	关于	到	扔	这	靴子	进入	这	河	;	但	你	已更改	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你原本打算把靴子扔进河里，但你改变了主意。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [-]

You	know	why	,	of	course	,	while	I	can	[	43	]
你	知道	为什么	,	的	课程	,	尽管	我	能	[	-	]

当然，你知道为什么，趁我还能[43]

['oʊnli] [ges] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

only	guess	;	but	it	doesn't	matter	.
仅有的	猜测	;	但	它	不	事情	.

只是猜测；但这并不重要。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər] .

You	took	them	into	the	drift	pile	and	put	them	into	a	hole	there	.
你	采取	他们	进入	这	漂移	桩	和	放	他们	进入	一个	洞	那里	.

你把它们带到雪堆里，然后把它们放进那里的一个洞里。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ,

The	next	thing	you	know	of	them	I	have	them	on	my	feet	,
这	下一个	事物	你	知道	的	他们	我	有	他们	在	我的	脚	,

等你回过神来，我已经把它们穿在脚上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [sɪns] [juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	assure	you	I	haven't	been	inside	the	drift	pile	since	you	entered	it	.
和	我	保证	你	我	还没有	到过	里面	这	漂移	桩	自从	你	进入	它	.

我向你保证，自从你进入雪堆后，我就再也没有进去过。

[sɑːlv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Solve	that	riddle	in	any	way	you	choose	.
解决	那	谜语	在	任何	方式	你	选择	.

你可以用任何你喜欢的方式解开这个谜题。

[aɪ] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	blocked	up	the	entrance	,	and	this	morning	I	have	let	you	out	.
我	已屏蔽	向上	这	入口	,	和	这	早晨	我	有	让	你	出去	.

我堵住了入口，今天早上我放你出来了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Not	**one**	**of**	**the**	**boys**	**knows**	**anything**	**about**	**this**	**affair**	**,**	**and**	**not**	**one**	**of**	**them**
不是	一	的	这	男孩们	知道	任何事物	关于	这	事务	,	和	不是	一	的	他们

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

shall	**know**	**,**
将	知道	,

这些男孩中没有一个人知道这件事，而且他们以后也不会知道。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

unless	**you**	**choose**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**which**	**you**	**won't**	**,**	**of**	**course**	**.**
除非	你	选择	到	告诉	他们	,	哪个	你	惯于	,	的	课程	.

除非你选择告诉他们，当然，你不会这么做的。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Now	**come**	**on**	**to**	**camp**	**and**	**get**	**ready**	**for**	**breakfast**	**.**
现在	来	在	到	营	和	得到	准备好	为了	早餐	.

现在请到营地来，准备吃早餐。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm][led][ðə; ði] [weɪ] .

"	**With**	**that**	**Sam**	**led**	**the**	**way**	**.**
"	和	那	山姆	引领	这	方式	.

“就这样，萨姆带头前进。”

['prez(ə)ntli] [dʒeɪk] ['hɔːltɪd] .

Presently	**Jake**	**halted**	**.**
目前	杰克	停止	.

杰克停了下来。

" [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	山姆	,	"	他	说	.

“萨姆，”他说。

" [wel] . "

"	**Well**	**.**	**"**
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [maɪ] ['aɪz] [ɔːl] [bʌŋd] [ʌp] .

"	**My**	**eye's**	**all**	**bunged**	**up**	**.**
"	我的	眼睛	全部	塞子	向上	.

我的眼睛堵住了。

['hwʌtəl] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ? "

What'll	**the**	**boys**	**say**	**?**	**"**
什么会	这	男孩们	说	?	"

男孩们会怎么说?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [tel] - [ɪm] ? "

"	**What**	**must**	**I**	**tell**	**'**	**em**	**?**	**"**
"	什么	必须	我	告诉	-	呃	?	"

我该怎么跟他们说呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	**Anything**	**you**	**choose**	**.**
"	任何事物	你	选择	.

“你选什么都行。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [əˈfer] . "
It is not my affair . "
它 是 不是 我的 事务 . "

这不关我的事。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [juːv] [wɪpt] [ˌem ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪk][ɪn][əˈlɑːrm] .
" They'll think you've whipped me ? " exclaimed Jake in alarm .
" 他们会 思考 你已经 鞭打 我 ? " 惊呼 杰克 在 警报 .

“他们会以为你鞭打了我吗？”杰克惊恐地喊道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ˈhævnt] [aɪ] ? " [-]
" Well , I have , haven't I ? " [44]
" 出色地 , 我 有 , 还没有 我 ? " [-]

“嗯，我有，不是吗？”[44]

" [noʊ] , [wiː; wi] [heɪnt] [fɪt][æt; ət][ɔːl] . "
" No , we hain't fit at all . "
" 不 , 我们 没有 合身 在 全部 . "

“不，我们根本不合适。”

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , — [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪsts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,
" Yes we have , — not with our fists , but with our characters ,
" 是的 我们 有 , — 不是 和 我们的 拳头 , 但 和 我们的 人物 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] ['ferli] .
and I have whipped you fairly .
和 我 有 鞭打 你 相当 .

“是的，我们做到了——不是用拳头，而是用我们的品格，而且我公平地击败了你。”

['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [truː] . "
You can say you did it by accident in the dark , which will be true . "
你 能 说 你 做过 它 经过 事故 在 这 黑暗的 , 哪个 将要 是 真的 . "

你可以说你是在黑暗中不小心做的，这倒也算实话。

" [bʌt; bət][sæm] ! " [sed] [dʒeɪk] , [əˈgen] ['hɔːltɪŋ] .
" But Sam ! " said Jake , again halting .
" 但 山姆 ! " 说 杰克 , 再次 停止 .

“可是萨姆！”杰克再次停顿了一下，说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" Well , what is it now ? "
" 出色地 , 什么 是 它 现在 ? "

“那现在又是什么情况呢？”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" What made you let me out an ' keep the secret from the boys ? "
" 什么 制成 你 让 我 出去 一个 - 保持 这 秘密 从 这 男孩们 ? "

“你为什么放我出去，还瞒着其他男生？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] , [ʌnˈmænli] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk]
" Because I thought it would be mean , unmanly and wrong in me to take
" 因为 我 想法 它 会 是 意思是 , 不男子气概 和 错误的 在 我 到 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] . "
such a revenge . "
这样的 一个 复仇 . "

“因为我觉得如果我采取这样的报复行动，那就太卑鄙、太没男子气概、太错误了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**only**	**reason**	**?**	**"**
"	是	那	这	仅有的	原因	?	"

“就只有这个原因吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**only**	**reason**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	这	仅有的	原因	.	"

“是的，这是唯一的原因。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ?

"	**You**	**didn't**	**do**	**it**	**'**	**cause**	**you**	**was**	**afraid**	**?**
"	你	没有	做	它	-	原因	你	曾是	害怕的	?

你不是因为害怕才不这么做的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**incredulously**	**.**
"	他	问	,	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪk] . "

I'm	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**Jake**	**.**	**"**
我是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	杰克	.	"

“我一点也不怕你，杰克。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪm] - [juː; jʊ] . "

I'm	**bigger'n**	**you**	**.**	**"**
我是	-	你	.	"

我比你块头大。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊərd] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**you're**	**an**	**awful**	**coward**	**,**	**Jake**	**,**	**and**	**nobody**	**knows**	**it**	**better**	**than**	**I**	**do**	**,**	**except**	**you**	**.**
"	是的	,	但	你是	一个	可怕	懦夫	,	杰克	,	和	无人	知道	它	更好的	比	我	做	,	除了	你	.

“没错，但你是个十足的懦夫，杰克，除了你之外，没有人比我更清楚这一点。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌem 'iː] .

You	**wouldn't**	**dare**	**to**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**me**	**.**
你	不会	敢	到	躺	一个	手指	在	我	.

你休想碰我一根手指头。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ʃɔː] !

I	**could**	**make**	**you**	**lie**	**down**	**before**	**me**	**and**	**—**	**Pshaw**	**!**
我	可以	制作	你	说谎	向下	前	我	和	—	呸	!

我可以让你躺在我面前，然后——呸!

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

you	**know**	**you're**	**a**	**coward**	**and**	**that's**	**enough**	**about**	**it**	**.**	**"**	**[**	**45**	**]**
你	知道	你是	一个	懦夫	和	那就是	足够的	关于	它	.	"	[	-	]

你知道你是个懦夫，这就够了。[45]

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]
" Why didn't you leave me for the boys to find , then , and tell the whole
" 为什么 没有 你 离开 我 为了 这 男孩们 到 寻找 , 然后 , 和 告诉 这 所有的
['stɔːri] ? "
story ? "
故事 ? "

"那你为什么不把我留给那些男孩们，让他们发现我，然后把事情的来龙去脉都告诉他们呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr][ə; eɪ] [sniːk] .
" Because I'm not a coward or a sneak .
" 因为 我是 不是 一个 懦夫 或者 一个 潜行 .

因为我不是懦夫，也不是偷偷摸摸的人。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I've told you once , but of course you can't understand it ; come along .
我已经 讲述 你 一次 , 但 的 课程 你 不能 理解 它 ; 来 沿着 .

我跟你说过一次了，但你当然听不懂；跟我来。

[aɪm] ['hʌŋgri] . " [-]
I'm hungry . " [46]
我是 饥饿的 . " [-]

我饿了。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
A CERTIFICATE OF CHARACTER .
一个 证书 的 特点 .

品行证明。

[hriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['ɛliːəts] [rɪ'liːs] ,
hree or four days after the morning of Jake Elliott's release ,
三 或者 四 天 后 这 早晨 的 杰克 艾略特的 发布 ,

杰克·艾略特获释后的三四天，

[sæm][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][kæmp]['dʒæksən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
Sam led his little company into Camp Jackson and reported their arrival .
山姆 引领 他的 小的 公司 进入 营 杰克逊 和 据报道 他们的 到达 .

山姆带领他的小队进入杰克逊营地，并报告了他们的到达情况。

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As Sam had anticipated ,
作为 山姆 有 预期 ,

正如山姆预料的那样，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli]
General Jackson decided at once that the boys could become useful to him only
一般的 杰克逊 决定 在 一次 那 这 男孩们 可以 变得 有用 到 他 仅有的
[baɪ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd] ,
by volunteering in some of the companies already organized ,
经过 志愿服务 在 一些 的 这 公司 已经 组织 ,

杰克逊将军立即决定，这些男孩只有自愿加入已经组建好的连队才能对他有用。

[ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [wʊd]
and Sam began to look about for a company in which he and Tom would
和 山姆 开始 到 看 关于 为了 一个 公司 在 哪个 他 和 汤姆 会
[biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
be acceptable .
是 可接受 .

于是，山姆开始四处寻找一家他和汤姆都能被接纳的公司。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

The	other	boys	were	of	course	free	to	choose	for	themselves	,
这	其他	男孩们	是	的	课程	自由的	到	选择	为了	他们自己	,

其他男孩当然可以自由选择。

[ænd; ənd][sæm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	Sam	declined	to	act	for	them	in	the	matter	.
和	山姆	拒绝	到	行为	为了	他们	在	这	事情	.

山姆拒绝在此事上代表他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni]

As	for	Joe	the	black	boy	,	he	knew	how	to	make	himself	useful	in	any
作为	为了	乔	这	黑色的	男生	,	他	知道	如何	到	制作	他自己	有用	在	任何

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

至于黑人男孩乔，他知道如何在任何部队里发挥作用。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sæmz] ['fɔːtʃənz] , [wer'evər]

as	a	servant	,	and	he	was	resolved	to	follow	Sam's	fortunes	,	wherever
作为	一个	仆人	,	和	他	曾是	已解决	到	跟随	山姆的	财富	,	无论

[ðeɪ] [maɪt] [liːd] . [-]

they	might	lead	.	[	47	]
他们	可能	带领	.	[	-	]

作为一名仆人，他决心跟随山姆的命运，无论命运将他引向何方。[47]

" [juː; jʊ] [siː] [mɑːs] - [sæm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	Mas	'	Sam	,	"	he	said	,
"	你	看	马斯	-	山姆	,	"	他	说	,

“你看，是马斯·萨姆，”他说。

" - [mɑːs] - ['tɑːmi] [maɪt] [gɪt] [jər] [selvz] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [skreɪp] [ɔːr] ['ʌdər] ,

"	you'n	Mas	'	Tommy	might	git	yer	selves	into	some	sort	o	'	scrape	or	udder	,
"	-	马斯	-	汤米	可能	git	你的	自我	进入	一些	种类	o	-	刮	或者	乳房	,

“你和汤米老爹可能会让自己陷入某种麻烦或困境，

[æn; ən] - [ðen] [jɝːz] [ʃoʊ] - [tuː; tə] [niːd] [dʒoʊ][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ][aʊt] .

an	'	then	yer's	sho	'	to	need	Joe	to	git	you	out	.
一个	-	然后	你的	鞋子	-	到	需要	乔	到	git	你	出去	.

然后你就肯定需要乔来救你出去了。

['dɪdnt] [dʒoʊ][gɪt][juː; jʊ] [aʊt] - [en][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [fɪks] ['dɑːr][ɪn][diː] - [mə'rɛn]

Didn't	Joe	git	you	out	'	n	dat	ar	fix	dar	in	de	drifpile	more'n
没有	乔	git	你	出去	-	n	数据	ar	使固定	达尔	在	德	-	更多

乔不是已经把你救出来了吗？而且那东西还在堆里等着你呢。

[ə; eɪ] [jeə] [ə'goʊ] ?

a	yeah	ago	?
一个	是的	前	?

一年前？

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , - [teɪnt] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] - [baʊt] [dæt] ,

Howsomever	,	'	taint	becomin	'	to	talk	'	bout	dat	,
然而	,	-	污点	成为	-	到	讲话	-	回合	数据	,

然而，谈论这件事“taint becoming”

- [kɔːz] [jʊr; jər] - [hiː; hi] [dʌn] [peɪ] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][dæt]['dɑːr][dʒɑːb] , [hiː; hi][ɪz] .

'	cause	your	fathah	he	dun	pay	me	fer	dat	dar	job	,	he	is	.
-	原因	你的	-	他	逼债	支付	我	fer	数据	达尔	工作	,	他	是	.

因为你爸没付我那份工作的工资，就是这样。

[bʌt; bət] [juːl] [niːd] [dʒoʊ] ['eni] [haʊ] , [æn; ən] - [wɑː] [juː; jʊ] [goʊz] [dʒoʊ] [goʊz] ,

But	you'll	need	Joe	any	how	,	an	'	wha	you	goes	Joe	goes	,
但	你会	需要	乔	任何	如何	,	一个	-	世界卫生大会	你	去	乔	去	,

但无论如何你都需要乔，而乔无论你去哪里都跟着你。

[æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [noʊ] ['gɛtɪn] [raʊn] - [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] ['fæk] , ['noʊˌhaʊ] [jər] [kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	dey	aint	no	gettin	roun	'	dat	ar	fac	,	nohow	yer	kin	fix	it	.
一个	-	戴	不是	不	获得	圆	-	数据	ar	脸	,	无论如何	你的	亲属	使固定	它	.

而且这个问题无法回避，无论你怎么解决都无济于事。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmz] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	On	the	very	morning	of	Sam's	arrival	,
"	在	这	非常	早晨	的	山姆的	到达	,

“就在萨姆抵达的当天早上，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kə'mænd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]

as	he	was	beginning	his	search	for	a	suitable	command	in	which	to	enlist
作为	他	曾是	开始	他的	搜索	为了	一个	合适的	命令	在	哪个	到	入伍

,

,

,

当他开始寻找合适的部队加入时，

[hiː; hi] [met] ['tændi] ['wɔːkər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gaɪd] [ænd; ənd] [skaʊt] ,

he	met	Tandy	Walker	,	the	celebrated	guide	and	scout	,
他	遇见	坦迪	沃克	,	这	著名	指导	和	侦察	,

他遇到了著名的向导兼童子军坦迪·沃克。

[huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

whose	memory	is	still	fondly	cherished	in	the	southwest	for	his	courage	,
谁	记忆	是	仍然	深情地	珍爱	在	这	西南	为了	他的	勇气	,

他的勇气至今仍被美国西南部人民深切缅怀。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

his	skill	and	his	tireless	perseverance	.
他的	技能	和	他的	不知疲倦	毅力	.

他的技能和他孜孜不倦的毅力。

['tændi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːd] [krʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bændɪdʒd] [ʌp] .

Tandy	was	now	limping	along	on	a	rude	crutch	,	with	one	of	his	feet	bandaged	up	.
坦迪	曾是	现在	跛行	沿着	在	一个	粗鲁的	拐杖	,	和	一	的	他的	脚	包扎	向上	.

坦迪现在拄着一根简陋的拐杖一瘸一拐地走着，一只脚缠着绷带。

[sæm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [æskt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] ,

Sam	greeted	him	heartily	and	asked	,	of	course	,	about	his	hurt	,
山姆	问候	他	衷心地	和	问	,	的	课程	,	关于	他的	伤害	,

山姆热情地向他问好，当然也询问了他的伤情。

[wɪtʃ] ['tændi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['res(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,

which	Tandy	explained	as	the	result	of	"	a	wrestle	he	had	had	with	an	axe	,
哪个	坦迪	解释	作为	这	结果	的	"	一个	搏斗	他	有	有	和	一个	斧头	,

坦迪解释说，这是他“与一把斧头搏斗”的结果。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

"	meaning	that	he	had	cut	his	foot	in	chopping	wood	.
"	意义	那	他	有	切	他的	脚	在	切碎	木头	.

意思是说，他在砍柴的时候割伤了脚。

[hiː; hi] ['tæriːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][sæm] ,

He	tarried	but	a	moment	with	Sam	,
他	滞留	但	一个	片刻	和	山姆	,

他只在山姆身边停留了片刻，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

excusing	himself	for	his	hurried	departure	on	the	ground	that	he	had	[	48	]
借口	他自己	为了	他的	慌忙	离开	在	这	地面	那	他	有	[	-	]

他为自己匆忙离开辩解说，他有[48]

[bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

been	sent	for	by	General	Jackson	.
到过	发送	为了	经过	一般的	杰克逊	.

被杰克逊将军召见。

['hævɪŋ] [hɜːrd] ['sæmz] ['stɔːri] [ænd; ənd][plænz] ['tændi] [limpt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌʃəd]

Having	heard	Sam's	story	and	plans	Tandy	limped	on	,	and	was	soon	ushered
拥有	听到	山姆的	故事	和	计划	坦迪	跛行	在	,	和	曾是	很快	引导

['ɪntuː]['dʒæksənz] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] .

into	Jackson's	inner	apartment	.
进入	杰克逊的	内	公寓	.

听完萨姆的故事和计划后，坦迪一瘸一拐地继续往前走，很快就被领进了杰克逊的公寓里。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

When	the	general	saw	him	he	exclaimed	—
什么时候	这	一般的	锯	他	他	惊呼	—

将军见到他时，惊呼道——

" [wʌt] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɔːkər] ? "

"	What	,	you're	not	on	the	sick	list	are	you	,	Walker	?	"
"	什么	,	你是	不是	在	这	生病的	列表	是	你	,	沃克	?	"

“什么？你没被列入病假名单吧，沃克？”

" [wel] [noʊ] , [nɑːt] - , - , [bʌt; bət][aɪ] [eint] - [ə; eɪ] ['wɔːkər] [naʊ] , [fɜːr][ɔːl] [ðæts] [maɪ]

"	Well	no	,	not	adzac'ly	,	giner'l	,	but	I	ain't	adzac'ly	a	walker	now	,	fur	all	that's	my
"	出色地	不	,	不是	-	,	-	,	但	我	不是	-	一个	沃克	现在	,	毛皮	全部	那就是	我的

[neɪm] . "

name	.	"
姓名	.	"

“嗯，不，不是阿扎克利，吉纳利，但我现在可不是阿扎克利·沃克了，尽管我的名字叫阿扎克利。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒæksən] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jackson	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	杰克逊	.

“出什么事了？”杰克逊问道。

" ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli] [aɪv] [dʌn] [splɪt] [maɪ] [fʊt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][æks] , - . "

"	Nothin	'	,	only	I've	dun	split	my	foot	open	with	a	axe	,	giner'l	.	"
"	什么也没有	-	,	仅有的	我已经	逼债	分裂	我的	脚	打开	和	一个	斧头	,	-	.	"

“没什么，只是我的脚被斧头劈开了，吉纳。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , " ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] . "

"	That	is	very	unfortunate	,	"	replied	Jackson	,	"	very	unfortunate	,	indeed	.	"
"	那	是	非常	不幸	,	"	回复	杰克逊	,	"	非常	不幸	,	的确	.	"

“那真是太不幸了，”杰克逊回答说，“确实非常不幸。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['lʌki] , - . "

"	Yes	,	it	aint	adzac'ly	what	you	might	call	lucky	,	giner'l	.	"
"	是的	,	它	不是	-	什么	你	可能	称呼	幸运的	,	-	.	"

“是的，这可算不上什么幸运，吉纳。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ！ " [sed] ['dʒæksən] ，

"	It	certainly	isn't	！	"	said	Jackson	，
"	它	当然	不是	！	"	说	杰克逊	，

“当然不是！”杰克逊说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

a	smile	for	a	moment	taking	the	place	of	the	look	of	vexation	which	his
一个	微笑	为了	一个	片刻	采取	这	地方	的	这	看	的	烦恼	哪个	他的

[feɪs] [wɔːr] ；

face	wore	；
脸	穿着	；

他脸上原本的恼怒表情瞬间被一丝微笑所取代；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['iːðər] ，[fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ． "

"	and	it	isn't	lucky	for	me	either	，	for	I	need	you	just	now	．	"
"	和	它	不是	幸运的	为了	我	任何一个	，	为了	我	需要	你	只是	现在	．	"

“对我来说也不是什么好事，因为我现在正需要你。”

" [aɪm] ['sɑːri] ， - ，[ɪf] [ðɜːrz] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ，

"	I'm	sorry	，	giner'l	，	if	ther's	any	work	to	be	done	in	my	line	，
"	我是	对不起	，	-	，	如果	那里	任何	工作	到	是	完毕	在	我的	线	，

“对不起，giner'l，如果我的工作需要人手的话……”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ，[juː; jʊ] [noʊ] ． "

but	it	can't	be	helped	，	you	know	．	"
但	它	不能	是	帮助	，	你	知道	．	"

但你也知道，这也没办法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ．

"	Of	course	not	．
"	的	课程	不是	．

当然不是。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['tændi] ，

The	fact	is	Tandy	，
这	事实	是	坦迪	，

事实是坦迪，

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['iːzəli] [faɪnd] ['eni] ['bɑːdi] [els] [tuː; tə] [duː] ．

I	want	something	done	that	I	can't	easily	find	any	body	else	to	do	．
我	想	某物	完毕	那	我	不能	容易地	寻找	任何	身体	别的	到	做	．

我想做一件我很难找到其他人来做的事情。

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [-]

I'm	satisfied	now	that	the	British	are	[	49	]
我是	使满意	现在	那	这	英国	是	[	-	]

我现在很满意英国人[49]

[æt; ət] [ˌpɛnsə'koʊlə] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɑːrmɪŋ] ['indiəns] [ðer; ðər] ，

at	Pensacola	and	are	arming	Indians	there	，
在	彭萨科拉	和	是	武装	印度人	那里	，

在彭萨科拉，他们正在武装那里的印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [ɪz] ['hɑːrbɝɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nuːtrəl]

and	that	the	treacherous	Spanish	governor	is	harboring	them	on	his	neutral
和	那	这	奸诈	西班牙语	州长	是	窝藏	他们	在	他的	中性的

['terətɔːri] ．

territory	．
领土	．

而且，奸诈的西班牙总督还在他的中立领土上窝藏他们。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

I	have	proof	of	that	now	.
我	有	证明	的	那	现在	.

我现在有证据了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ðer; ðər] .

Look	at	that	rifle	there	.
看	在	那	步枪	那里	.

看那支步枪。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə]['indiəns] ,

That's	one	of	the	guns	they	have	given	out	to	Indians	,
那就是	一	的	这	枪支	他们	有	给定	出去	到	印度人	,

那是他们分发给印第安人的枪支之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	a	friendly	Indian	brought	it	to	me	this	morning	.
和	一个	友好的	印度	带来	它	到	我	这	早晨	.

今天早上，一位友好的印度人把它送给了我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['indiəns] , ['wɔːkər] ; [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	you	know	the	Indians	,	Walker	;	I	can't	get	anything	definite	out	of	them	.
但	你	知道	这	印度人	,	沃克	;	我	不能	得到	任何事物	定	出去	的	他们	.

但你知道印第安人队的脾气，沃克；我从他们那里得不到任何确切的消息。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ,

I	must	find	out	all	about	this	affair	,
我	必须	寻找	出去	全部	关于	这	事务	,

我必须查明这件事的全部真相。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] . "

and	you're	the	only	man	I	could	trust	with	the	task	.	"
和	你是	这	仅有的	男人	我	可以	相信	和	这	任务	.	"

你是唯一一个我能信任并委以重任的人。

" [aɪ] [bliːv] [ðæts] [dʒɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][lænd] [leɪz] , - , " [rɪ'plaɪd] ['tændi] ,

"	I	b'lieve	that's	jist	about	the	way	the	land	lays	,	giner'l	,	"	replied	Tandy	,
"	我	相信	那就是	要点	关于	这	方式	这	土地	躺下	,	-	,	"	回复	坦迪	,

“我相信这大概就是这片土地的现状，吉纳，”坦迪回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	but	I'll	tell	you	what	it	is	;
"	但	患病的	告诉	你	什么	它	是	;

但我会告诉你那是什么；

[ɪf] [ðər] - [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [juː; jʊ] [kɪn] [taɪ] [tuː; tə][fɜːr] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [wɜːrk] ,

if	ther	'	aint	a	man	here	you	kin	tie	to	fur	that	sort	o	'	work	,
如果	那里	-	不是	一个	男人	这里	你	亲属	领带	到	毛皮	那	种类	o	-	工作	,

如果这里没有男人，你可以自己去干那种活。

[θɜːrz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [wel] [groʊn] [bɔɪ] ['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːkwəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['enibɑːdi]

ther's	a	purty	well	grown	boy	that'll	do	it	up	for	you	equal	to	me	or	anybody
那里	一个	漂亮	出色地	生长	男生	那将	做	它	向上	为了	你	平等的	到	我	或者	任何人

[els] ,

else	,
别的	,

有个长相俊俏、身材健壮的小伙子，他能像我或其他人一样为你服务。

[ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['tændi] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] [kɔːlz]
or **my** **name** **aint** **Tandy** **Walker** **,** **and** **that's** **what** **the** **old** **woman** **at** **home** **calls**
或者 我的 姓名 不是 坦迪 沃克 , 和 那就是 什么 这 老的 女士 在 家 呼叫
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

或者说，我的名字不是坦迪·沃克，而家里的老太太就是这么叫我的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [nʌn]
" **A** **little** **further** **conversation** **revealed** **the** **fact** **that** **the** **boy** **alluded** **to** **was** **none**
" 一个 小的 更远 对话 揭晓 这 事实 那 这 男生 暗示 到 曾是 没有任何
['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] [sæm] ['hɑːrdwɪk] .
other **than** **our** **friend** **Sam** **Hardwicke** **.**
其他 比 我们的 朋友 山姆 哈德威克 .

“进一步交谈后发现，他提到的那个男孩不是别人，正是我们的朋友萨姆·哈德威克。”

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [dauts] [ʌv; əv]['sæmz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]
General **Jackson** **hesitated** **,** **expressing** **some** **doubts** **of** **Sam's** **qualifications**
一般的 杰克逊 犹豫了一下 , 表达 一些 疑虑 的 山姆的 资格
[fɔːr; fər][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][tæsk] .
for **so** **delicate** **a** **task** **.**
为了 所以 精美的 一个 任务 .

杰克逊将军犹豫了一下，对萨姆是否有能力胜任这项棘手的任务表示怀疑。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [læk] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
He **feared** **that** **so** **young** **a** **person** **might** **lack** **the** **coolness** **and** **discretion**
他 害怕 那 所以 年轻的 一个 人 可能 缺少 这 凉爽 和 审慎
['nesəseri] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
necessary **,** **and** **said** **so** **.**
必要的 , 和 说 所以 .

他担心如此年轻的人可能缺乏必要的冷静和谨慎，并表达了这种担忧。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['tændi] [rɪ'plaɪd] : [-]
To **all** **of** **this** **Tandy** **replied** **:** **[** **50** **]**
到 全部 的 这 坦迪 回复 : [-]

坦迪对这一切回答说：[50]

" [juːd] [trʌst] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , - ? "
" **You'd** **trust** **the** **job** **to** **me** **,** **if** **I** **could** **walk** **,** **wouldn't** **you** **,** **giner'l** **?** **"**
" 你会 相信 这 工作 到 我 , 如果 我 可以 走 , 不会 你 , - ? "

“如果我能走路，你肯定会把这份工作托付给我，对吧，吉娜？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [biː; bi][hæf][soʊ] [gʊd] . "
" **Certainly** **;** **no** **other** **man** **would** **be** **half** **so** **good** **.** **"**
" 当然 ; 不 其他 男人 会 是 一半 所以 好的 . "

“当然；没有其他人能有他一半的优秀。”

" [wel] [ðen] , - , [lem] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sæm] ['hɑːrdwɪk] [ɪz] ['tændi] ['wɔːkər] , [spʌn]
" **Well** **then** **,** **giner'l** **,** **lem** **me** **tell** **you** **,** **that** **Sam** **Hardwicke** **is** **Tandy** **Walker** **,** **spun**
" 出色地 然后 , - , 柠檬 我 告诉 你 , 那 山姆 哈德威克 是 坦迪 沃克 , 旋转
['hɑːrdər][æn; ən] - ['faɪnər] ,
harder **an** **'** **finer** **,**
更难 一个 - 更精细 ,

“好吧，giner'l，让我告诉你，萨姆·哈德威克就是坦迪·沃克，只不过更精明、更出色。”

[meɪd] [aʊtn] ['betər] [wʊl] , ['dʌbld] [æn; ən] - ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wækst] ['ɪntuː]
made **out'n** **better** **wool** **,** **doubled** **an** **'** **twisted** **,** **and** **mighty** **keerfully** **waxed** **into**
制成 外出 更好的 羊毛 , 双倍 一个 - 扭曲 , 和 强大的 谨慎地 打蜡 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] .
the **bargain** **.**
这 便宜货 .

用上等羊毛制成，加倍加捻，并精心打蜡。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .
He's a smart one , if there ever was one .
他是 一个 聪明的 一 , 如果 那里 曾经 曾是 一 .

他是个聪明人，这毋庸置疑。

['hiːz] - [tuː] , [æn; ən] - [noʊz] [bʊks] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .
He's edicated too , an ' knows books like a school teacher .
他是 - 也 , 一个 - 知道 图书 喜欢 一个 学校 老师 .

他也很敬业，对书籍的了解堪比学校老师。

['hiːz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ]['evər] [siːd] ,
He's the sharpest feller in the woods I ever seed ,
他是 这 最锋利 伙计 在 这 树林 我 曾经 种子 ,

他是我见过的最聪明的家伙，

[æn; ən] - ['hiːz][gɑːt][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kiːnəst] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]
an ' he's got jist a little the keenest scent for the right thing to do in a
一个 - 他是 得到 要点 一个 小的 这 最热衷 香味 为了 这 正确的 事物 到 做 在 一个
[taɪt] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [siːd] [ɪn][mæn][ɔːr] [bɔɪ] .
tight place that you ever seed in man or boy .
紧的 地方 那 你 曾经 种子 在 男人 或者 男生 .

而且，他拥有你在男人或男孩身上都从未见过的，在困境中做出正确决定的敏锐嗅觉。

['bɛtərən] [ɔːl] , [hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz] [ðæt] [kuːl] [hed] [oʊ] - [hɪzn] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . "
Better'n all , he never loses that cool head o ' his'n no matter what happens . "
比 全部 , 他 绝不 失败 那 凉爽的 头 o - 他的 不 事情 什么 发生 . "

最重要的是，无论发生什么事，他都能保持冷静的头脑。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" That is a hearty recommendation , certainly , " said the general .
" 那 是 一个 爽朗 推荐 , 当然 , " 说 这 一般的 .

“这确实是一个诚挚的建议，”将军说道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [send] [jʌŋ] ['hɑːrdwɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]
" Suppose you send young Hardwicke to me ; of course nothing must be said
" 认为 你 发送 年轻的 哈德威克 到 我 ; 的 课程 没有什么 必须 是 说
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "
of all this . "
的 全部 这 . "

“假设你把年轻的哈德威克送到我这里来；当然，这一切都不能说。”

" ['sɜːrt(ə)nli] - .
" Certainly giner'l .
" 当然 - .

“当然是giner'l。

['noʊbɑːdi]['evər] [gɪts] ['eni] [nuːz] [aʊtn] [maɪ] [tɔːk] .
Nobody ever gits any news out'n my talk .
无人 曾经 git 任何 消息 外出 我的 讲话 .

从来没人能从我的谈话中得到任何消息。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tændi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [səˈluːt] ,
" And with that Tandy made his awkward bow , his awkwarder salute ,
" 和 和 那 坦迪 制成 他的 尴尬的 弓 , 他的 尴尬 礼炮 ,
[ænd; ənd] [limpt] [əˈweɪ] . [-]
and limped away . [51]
和 跛行 离开 . [-]

“坦迪说完，笨拙地鞠了一躬，又笨拙地敬了个礼，然后一瘸一拐地走了。[51]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[sæm] [leiz] [hɪz; ɪz] [plænz] .

SAM	LAYS	HIS	PLANS	.
萨姆	躺下	他的	计划	.

山姆制定计划。

[ælf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [sæm] ['hɑːrdwɪk] ['entərd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

alf	an	hour	later	Sam	Hardwicke	entered	General	Jackson's	private	office	,
阿尔夫	一个	小时	之后	山姆	哈德威克	进入	一般的	杰克逊的	私人的	办公室	,

半小时后，萨姆·哈德威克进入了杰克逊将军的私人办公室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [pɑːrt] .

and	was	received	with	some	little	surprise	upon	the	commander's	part	.
和	曾是	已收到	和	一些	小的	惊喜	之上	这	指挥官的	部分	.

指挥官对此感到有些意外。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] ,

"	Why	,	you're	the	young	man	who	reported	in	command	of	some	young	recruits	,
"	为什么	,	你是	这	年轻的	男人	WHO	据报道	在	命令	的	一些	年轻的	新兵	,

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

“哎呀，你就是那个指挥一些新兵的年轻人，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[sæm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Sam	replied	that	he	was	.
山姆	回复	那	他	曾是	.

山姆回答说他确实是。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , " [wen] ['wɔːkər] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ]

"	I	didn't	understand	it	so	,	"	replied	Jackson	,	"	when	Walker	recommended	you
"	我	没有	理解	它	所以	,	"	回复	杰克逊	,	"	什么时候	沃克	受到推崇的	你

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

for	this	service	.
为了	这	服务	.

“我当时没明白，”杰克逊回答说，“沃克推荐你做这项服务的时候，我怎么会这么想。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

However	,	it	is	all	the	better	so	,	because	I	know	your	devotion	,
然而	,	它	是	全部	这	更好的	所以	,	因为	我	知道	你的	虔诚	,

然而，这样反而更好，因为我知道你的虔诚。

[ænd; ənd] ['tændi] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːmpɪtəns] .

and	Tandy	has	assured	me	of	your	competence	.
和	坦迪	有	保证	我	的	你的	权限	.

Tandy 也向我保证了你的能力。

[sɪt] [daʊn] , ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Sit	down	,	our	talk	is	likely	to	be	a	long	one	.
坐	向下	,	我们的	讲话	是	可能	到	是	一个	长的	一	.

请坐，我们的谈话可能会比较长。

" [wen] [sæm] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]

"	When	Sam	was	comfortably	seated	,	with	his	[	52	]
"	什么时候	山姆	曾是	舒适地	坐着	,	和	他的	[	-	]

“当山姆舒服地坐着时，他的[52]

[hæt] " [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [æz; əz] ['tændi] ['wɔːkər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

hat	"	hung	up	on	the	floor	,	"	as	Tandy	Walker	would	have	said	,	the	general
帽子	"	悬挂	向上	在	这	地面	,	"	作为	坦迪	沃克	会	有	说	,	这	一般的

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

正如坦迪·沃克会说的那样，帽子“挂在了地板上”，将军继续说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	understand	of	course	,	"	he	said	,	"	that	whatever	I	say	to	you	,
"	你	理解	的	课程	,	"	他	说	,	"	那	任何	我	说	到	你	,

“你当然明白，”他说，“无论我对你说什么，

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,

must	be	kept	a	profound	secret	,	now	and	hereafter	,
必须	是	保留	一个	深刻的	秘密	,	现在	和	此后	,

必须永远保守这个秘密，现在如此，将来亦如此。

['weðər] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɔːr][nɑːt] . "

whether	you	go	on	the	expedition	I	have	in	mind	or	not	.	"
无论	你	去	在	这	远征	我	有	在	头脑	或者	不是	.	"

无论你是否参加我设想的探险活动。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [sɜːr] .

"	You	may	depend	upon	my	discretion	,	sir	.
"	你	可能	依赖	之上	我的	审慎	,	先生	.

先生，您可以完全信任我的判断。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . "

I	think	I	know	how	to	be	silent	.	"
我	思考	我	知道	如何	到	是	沉默的	.	"

我想我知道如何保持沉默。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [wel] .

Then	you	have	learned	a	good	lesson	well	.
然后	你	有	学习	一个	好的	课	出色地	.

看来你已经吸取了很好的教训。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	care	that	you	never	forget	it	.
拿	关心	那	你	绝不	忘记	它	.

务必牢记在心。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪz][ə; eɪ]

Let	me	tell	you	in	the	outset	that	the	task	I	want	you	to	undertake	is	a
让	我	告诉	你	在	这	开端	那	这	任务	我	想	你	到	承担	是	一个

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

difficult	and	perhaps	a	dangerous	one	.
难的	和	也许	一个	危险的	一	.

首先我要告诉你，我希望你承担的任务既困难又危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['peɪʃ(ə)ns] , [plʌk] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][tækt] .

It	will	require	patience	,	pluck	,	intelligence	and	tact	.
它	将要	要求	耐心	,	采摘	,	智力	和	策略	.

这需要耐心、勇气、智慧和技巧。

['tændi] ['wɔ:kər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔːt] [tu:; tə] [noʊ] ,

Tandy	Walker	tells	me	that	you	have	these	qualities	,	and	he	ought	to	know	,
坦迪	沃克	讲述	我	那	你	有	这些	品质	,	和	他	应该	到	知道	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

坦迪·沃克告诉我你具备这些品质，或许他应该很清楚这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] .

but	I	shall	find	out	for	myself	before	we	have	done	talking	.
但	我	将	寻找	出去	为了	我	前	我们	有	完毕	说	.

但在我们结束谈话之前，我会亲自查明真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

I	shall	tell	you	what	the	circumstances	are	and	what	I	wish	to	have	done	.
我	将	告诉	你	什么	这	情况	是	和	什么	我	希望	到	有	完毕	.

我会告诉你事情的来龙去脉以及我希望采取的行动。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Then	you	must	decide	whether	or	not	you	wish	to	undertake	it	;	and	if
然后	你	必须	决定	无论	或者	不是	你	希望	到	承担	它	;	和	如果

[ju:; jʊ][du:] ,

you	do	,
你	做	,

然后你必须决定是否愿意承担这项任务；如果你愿意，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

you	must	take	what	time	you	wish	for	consideration	,
你	必须	拿	什么	时间	你	希望	为了	考虑	,

您可以自行决定考虑的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

and	then	tell	me	what	your	plans	are	for	its	accomplishment	.
和	然后	告诉	我	什么	你的	计划	是	为了	它是	成就	.

然后告诉我你实现这一目标的计划是什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] .

I	shall	then	be	able	to	judge	whether	or	not	you	are	likely	to	succeed	.
我	将	然后	是	有能力的	到	法官	无论	或者	不是	你	是	可能	到	成功	.

届时我便能判断你是否有可能成功。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [-]

You	understand	me	of	course	?	"	[	53	]
你	理解	我	的	课程	?	"	[	-	]

你当然明白我的意思吧? [53]

" ['pɜ:rfɪktli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	Perfectly	,	I	think	,	"	replied	Sam	.
"	完美	,	我	思考	,	"	回复	山姆	.

“我觉得非常完美，”萨姆回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] .

"	Very	well	then	.
"	非常	出色地	然后	.

“很好。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kri:ks] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]

You	know	that	a	good	many	of	the	worst	of	these	Creeks	escaped	to
你	知道	那	一个	好的	许多	的	这	最差	的	这些	小溪	逃脱	到

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

你知道，这些克里克人中有很多最恶劣的罪犯逃到了佛罗里达州。

['piːtər] [mə'kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Peter	McQueen	among	them	.
彼得	麦昆	之中	他们	.

彼得·麦奎因也在其中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪz] ['spænɪʃ]

I	could	not	pursue	them	beyond	the	border	,	because	Florida	is	Spanish
我	可以	不是	追求	他们	超过	这	边界	,	因为	佛罗里达	是	西班牙语

['terətɔːri] , [ænd; ənd] [speɪn] [ɪz] ,

territory	,	and	Spain	is	,
领土	,	和	西班牙	是	,

我无法追击他们到边境以外，因为佛罗里达是西班牙领土，而西班牙是.....

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	at	least	professes	to	be	,	friendly	to	the	United	States	,
或者	在	至少	声称	到	是	,	友好的	到	这	团结的	各州	,

或者至少声称对美国友好，

[ænd; ənd] ['nuːtrəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	neutral	in	our	war	with	the	British	.
和	中性的	在	我们的	战争	和	这	英国	.

在与英国的战争中保持中立。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə][ɪz]

I	have	good	authority	for	believing	that	the	Spanish	Governor	at	Pensacola	is
我	有	好的	权威	为了	相信	那	这	西班牙语	州长	在	彭萨科拉	是

['tretʃərəsli] ['eɪdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['indiəns][bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

treacherously	aiding	not	only	the	Indians	but	the	British	also	.
阴险地	协助	不是	仅有的	这	印度人	但	这	英国	还	.

我有充分的理由相信，彭萨科拉的西班牙总督不仅在暗中帮助印第安人，也在暗中帮助英国人。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] , [aɪ] [hɪr] , [hæz; həz] ['lændɪd] [ðer; ðər] ,

A	force	of	British	,	I	hear	,	has	landed	there	,
一个	力量	的	英国	,	我	听到	,	有	登陆	那里	,

我听说，一支英国军队已经在那里登陆了。

[ænd; ənd] ['frendli] ['indiəns] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kriːks] ,

and	friendly	Indians	tell	me	that	they	are	arming	the	runaway	Creeks	,
和	友好的	印度人	告诉	我	那	他们	是	武装	这	逃跑	小溪	,

友好的印第安人告诉我，他们正在武装逃亡的克里克人。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

meaning	to	use	them	against	us	.
意义	到	使用	他们	反对	我们	.

意思是利用它们来对付我们。

[ðə; ði]['indiəns] [tel] [bɪg] ['stɔːriz] , [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	Indians	tell	big	stories	,	so	big	that	I	can	place	no	reliance	upon	them	,
这	印度人	告诉	大的	故事	,	所以	大的	那	我	能	地方	不	依赖	之上	他们	,

印第安人讲的故事都很夸张，夸张到我根本无法相信他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'ferz] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] .

and	what	I	want	is	accurate	information	about	affairs	at	Pensacola	.
和	什么	我	想	是	准确的	信息	关于	事务	在	彭萨科拉	.

我想要的是关于彭萨科拉事件的准确信息。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ðer; ðər] ,

If	there	is	a	British	force	there	,
如果	那里	是	一个	英国	力量	那里	,

如果那里驻扎着英军，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['moʊbəl][ɔːr] [nuː] [ɔː'liənz] .

it	means	to	make	an	attack	on	Mobile	or	New	Orleans	.
它	方法	到	制作	一个	攻击	在	移动的	或者	新的	奥尔良	.

意思是袭击莫比尔或新奥尔良。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['prɑːpər]

I	must	know	the	exact	facts	,	whatever	they	are	,	so	that	I	may	take	proper
我	必须	知道	这	精确的	事实	,	任何	他们	是	,	所以	那	我	可能	拿	恰当的

[pri'kɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

我必须知道确切的事实真相，无论真相如何，以便采取适当的预防措施。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

I	must	know	the	size	of	the	force	,	the	number	of	their	ships	,
我	必须	知道	这	尺寸	的	这	力量	,	这	数字	的	他们的	船舶	,

我必须知道敌军的规模，他们的舰船数量，

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] .

and	on	what	terms	they	have	been	received	by	the	Spaniards	.
和	在	什么	条款	他们	有	到过	已收到	经过	这	西班牙人	.

以及他们被西班牙人以何种条件接待。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] , [ænd; ənd][pər] [-]

If	they	are	made	welcome	at	Pensacola	,	and	per	[	54	]
如果	他们	是	制成	欢迎	在	彭萨科拉	,	和	每	[	-	]

如果他们受到彭萨科拉的欢迎，并且[54]

[mɪt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst]

mitted	by	the	Spaniards	to	make	that	a	convenient	base	of	operations	against
介意	经过	这	西班牙人	到	制作	那	一个	方便的	根据	的	运营	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

西班牙人允许将此地作为对抗我们的便利行动基地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] [bɪ'fɔːr]

the	government	may	see	fit	to	authorize	me	to	break	up	the	hornet's	nest	before
这	政府	可能	看	合身	到	授权	我	到	休息	向上	这	大黄蜂的	巢	前

[ðə; ði][swɔːrm] [gets] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['seɪfli] .

the	swarm	gets	too	big	to	be	handled	safely	.
这	蜂群	获得	也	大的	到	是	处理	安全	.

政府可能会认为有必要授权我在黄蜂窝变得太大而无法安全处理之前将其清除。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

However	,	that	is	another	matter	.
然而	,	那	是	其他	事情	.

然而，那是另一回事。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

What	I	want	is	positive	information	of	the	exact	facts	,	whatever	they	are	.
什么	我	想	是	积极的	信息	的	这	精确的	事实	,	任何	他们	是	.

我想要的是关于确切事实的积极信息，无论事实是什么。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] .

The	difficulties	in	the	way	are	great	.
这	困难	在	这	方式	是	伟大的	.

前进的路困难重重。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][speɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][noʊ]['hɑːst(ə)l][ækt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

We	are	at	peace	with	Spain	,	and	must	do	no	hostile	act	upon	her
我们	是	在	和平	和	西班牙	,	和	必须	做	不	敌对的	行为	之上	她

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

我们与西班牙保持和平关系，绝不能在西班牙领土上采取任何敌对行动。

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n][send][æn; ən] [ɑːrmd] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] .

I	cannot	even	send	an	armed	scouting	party	to	get	the	information	I	need	.
我	不能	甚至	发送	一个	武装	侦察	派对	到	得到	这	信息	我	需要	.

我甚至无法派出武装侦察队去获取我需要的情报。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

If	you	go	,	you	must	go	unarmed	,
如果	你	去	,	你	必须	去	徒手	,

如果你要去，就必须不携带武器。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [delt] ['hɑːrdli][wɪð; wɪθ] .

and	even	then	you	may	be	arrested	and	dealt	hardly	with	.
和	甚至	然后	你	可能	是	被捕	和	已处理	几乎	和	.

即使那样，你也可能会被捕并受到严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ]

It	will	require	the	utmost	discretion	as	well	as	courage	,	to	accomplish	the
它	将要	要求	这	极致	审慎	作为	出色地	作为	勇气	,	到	完成	这

[tæsk] ,

task	,
任务	,

完成这项任务需要极高的谨慎和勇气。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][soʊ]

and	I	have	no	wish	that	you	should	undertake	it	if	you	hesitate	to	do	so
和	我	有	不	希望	那	你	应该	承担	它	如果	你	犹豫	到	做	所以

. "

:	"
.	"

如果你犹豫不决，我并不希望你去做这件事。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ɪf] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ][plæn] ,

"	I	do	not	hesitate	,	sir	,	"	replied	Sam	,	"	if	,	after	hearing	my	plan	,
"	我	做	不是	犹豫	,	先生	,	"	回复	山姆	,	"	如果	,	后	听力	我的	计划	,

“先生，”萨姆回答说，“如果听完我的计划后，我毫不犹豫地……”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] . "

you	think	me	competent	for	the	business	.	"
你	思考	我	胜任的	为了	这	商业	.	"

你认为我胜任这份工作吗?

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Very	well	then	,	"	replied	the	general	,
"	非常	出色地	然后	,	"	回复	这	一般的	,

“很好，”将军回答道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][plæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? "

"	when	will	you	be	ready	to	lay	your	plan	before	me	?	"
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	躺	你的	计划	前	我	?	"

“你什么时候才能把你的计划告诉我？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] ,

"	I	am	ready	now	,	sir	,	"	said	Sam	,
"	我	是	准备好	现在	,	先生	,	"	说	山姆	,

“我准备好了，先生，”萨姆说。

" [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

"	so	far	at	least	as	the	general	plan	is	concerned	;
"	所以	远的	在	至少	作为	这	一般的	计划	是	担心的	;

“至少就总体规划而言，目前是这样；

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] . " [-]

little	things	will	have	to	be	dealt	with	as	they	arise	.	"	[	55	]
小的	事物	将要	有	到	是	已处理	和	作为	他们	出现	.	"	[	-	]

小事需要到时候再处理。[55]

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn][ɪn] ['aʊtlaɪn] ? "

What	is	your	plan	in	outline	?	"
什么	是	你的	计划	在	大纲	?	"

你的计划概要是什么?

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn][ə; eɪ] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	To	go	to	Florida	on	a	trapping	and	fishing	excursion	.
"	到	去	到	佛罗里达	在	一个	诱捕	和	钓鱼	短途旅行	.

“去佛罗里达州进行一次捕猎和钓鱼之旅。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [jet] , [ænd; ənd] [meɪ] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,

I	am	not	a	soldier	yet	,	and	may	go	,	if	I	like	,
我	是	不是	一个	士兵	然而	,	和	可能	去	,	如果	我	喜欢	,

我还不是军人，如果我愿意，也许会去。

['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] .

peacefully	into	the	territory	of	a	friendly	nation	.
和平地	进入	这	领土	的	一个	友好的	国家	.

和平进入友好国家的领土。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæmp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .

I	can	take	some	of	my	boys	with	me	,	and	camp	by	the	water	side	.
我	能	拿	一些	的	我的	男孩们	和	我	,	和	营	经过	这	水	边	.

我可以带几个儿子一起去，在水边露营。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [goʊ]['ɪntuː][ˌpɛnsə'koʊlə][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

I	can	easily	go	into	Pensacola	and	find	out	what	is	going	on	there	.
我	能	容易地	去	进入	彭萨科拉	和	寻找	出去	什么	是	去	在	那里	.

我可以很方便地去彭萨科拉，了解那里正在发生的事情。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shouldn't	wish	to	be	a	spy	,	general	,	but	this	is	scarcely	that	,	I	think	.
我	不应该	希望	到	是	一个	间谍	,	一般的	,	但	这	是	几乎	那	,	我	思考	.

将军，我不应该想当间谍，但我认为这根本算不上间谍行为。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

The	enemy	has	been	received	by	a	power	professing	to	be	friendly	.
这	敌人	有	到过	已收到	经过	一个	力量	声称	到	是	友好的	.

敌人受到了自称友好的国家的接待。

[ðæt] ['paʊər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ,

That	power	has	given	us	no	notice	of	hostility	,
那	力量	有	给定	我们	不	注意	的	敌意	,

那股势力没有向我们发出任何敌对信号。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [fɔːr; fər]

and	until	that	is	done	I	see	no	impropriety	in	going	into	his	territory	for
和	直到	那	是	完毕	我	看	不	不当行为	在	去	进入	他的	领土	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æt; ət] [ɔːl] ,

information	not	about	his	affairs	at	all	,
信息	不是	关于	他的	事务	在	全部	,

在此事解决之前，我认为进入他的领地获取与他的事务无关的信息并无不妥。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['pruːviŋ] ['tretʃərəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

unless	he	is	proving	treacherous	,	which	would	entitle	us	to	do	that	,
除非	他	是	证明	奸诈	,	哪个	会	标题	我们	到	做	那	,

除非他被证明是叛徒，那样的话我们就有权那样做。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] ,

but	about	those	of	our	enemy	,	whom	he	should	regard	as	an	invader	,
但	关于	那些	的	我们的	敌人	,	谁	他	应该	看待	作为	一个	侵略者	,

但对于我们的敌人，他应该视他们为侵略者，

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fækt] . "

however	he	may	regard	him	in	fact	.	"
然而	他	可能	看待	他	在	事实	.	"

然而，他实际上可能这样看待他。

" [juːv] [riːd] [sʌm; səm] [lɔː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	You've	read	some	law	,	I	see	,	"	said	the	general	.
"	你已经	读	一些	法律	,	我	看	,	"	说	这	一般的	.

“看来你读过一些法律啊，”将军说。

" [noʊ] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə]

"	No	sir	,	"	replied	Sam	,	blushing	to	think	how	he	had	been	expounding	to
"	不	先生	,	"	回复	山姆	,	脸红	到	思考	如何	他	有	到过	阐述	到

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

“不，长官，”萨姆回答道，想到自己刚才是如何向将军解释的，不禁脸红了。

[ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

a	nice	point	which	that	officer	must	understand	much	better	than	he	did	.
一个	好的	观点	哪个	那	官	必须	理解	很多	更好的	比	他	做过	.

这是一个很好的观点，那位警官应该比他自己更能理解这一点。

" [noʊ] [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [noʊ] [lɔː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [

"	No	sir	,	I	have	read	no	law	except	a	book	or	two	on	the	laws	of	nations	,	[
"	不	先生	,	我	有	读	不	法律	除了	一个	书	或者	二	在	这	法律	的	国家	,	[

-]

56	]
-	]

“不，先生，除了读过一两本关于国际法的书之外，我没有读过任何法律。”[56]

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] . "

which	my	father	said	every	gentleman	should	be	familiar	with	.	"
哪个	我的	父亲	说	每一个	绅士	应该	是	熟悉的	和	.	"

我父亲说，每个绅士都应该熟悉这一点。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɑːðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] ,

"	A	very	wise	and	excellent	father	he	must	be	,	"	replied	Jackson	,
"	一个	非常	明智的	和	出色的	父亲	他	必须	是	,	"	回复	杰克逊	,

“他一定是一位非常睿智、非常优秀的父亲，”杰克逊回答说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] . "

"	if	I	may	judge	of	him	by	the	training	he	has	given	his	son	.	"
"	如果	我	可能	法官	的	他	经过	这	训练	他	有	给定	他的	儿子	.	"

“如果我能以他教育儿子的方式来评判他的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ænsər] [sæm] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
" Thank you , sir , in his name , " answered Sam , rising and making his best
" 感谢 你 , 先生 , 在 他的 姓名 , " 回答 山姆 , 上升 和 制作 他的 最好的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“先生，请代我向他致谢。”萨姆回答道，起身鞠了一躬。

" [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , " [ri'zjuːmd] ['dʒæksən] .
" To come back to the business in hand , " resumed Jackson .
" 到 来 后退 到 这 商业 在 手 , " 恢复 杰克逊 .

“让我们回到正题，”杰克逊继续说道。

" [juːl] [niːd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][kæmp] [ɪ'kwɪpmənts] . "
" You'll need a boat and some camp equipments . "
" 你会 需要 一个 船 和 一些 营 设备 . "

“你需要一条船和一些露营装备。”

" [ə; eɪ][boʊt] , [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][kæmp] [ɪ'kwɪpmənts] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
" A boat , yes , but as for camp equipments , I can make out without
" 一个 船 , 是的 , 但 作为 为了 营 设备 , 我 能 制作 出去 没有
[ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

“船是需要的，但至于露营装备，没有它们我也能过得很好。”

[aɪv] [kæmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "
I've camped a good deal and I know how to manage . "
我已经 露营 一个 好的 交易 和 我 知道 如何 到 管理 . "

我露营经验丰富，知道怎么应对。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtər] .
" Very well , then , you'll be all the lighter .
" 非常 出色地 , 然后 , 你会 是 全部 这 打火机 .

“很好，那你就会轻松很多。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "
How many of your boys will you need ? "
如何 许多 的 你的 男孩们 将要 你 需要 ? "

你需要几个男孩?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] , — ['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
" Two or three , — partly to make a show of a camp ,
" 二 或者 三 , — 部分 到 制作 一个 展示 的 一个 营 ,

“两三个人——部分原因是想装模作样地搞个营地活动，

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][send][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk]
but more because it may be necessary to send some of them back
但 更多的 因为 它 可能 是 必要的 到 发送 一些 的 他们 后退
[wɪð; wɪθ] [nuːz] .
with news .
和 消息 .

但更重要的是，可能需要将其中一些人带回消息。

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd][maɪ] [blæk] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
My brother Tom and my black boy , with one or two others will be enough . "
我的 兄弟 汤姆 和 我的 黑色的 男生 , 和 一 或者 二 其他的 将要 是 足够的 . "

我的兄弟汤姆和我的黑人儿子，再加上一两个其他成员就足够了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Now	you	must	be	off	as	soon	as	possible	.
现在	你	必须	是	离开	作为	很快	作为	可能的	.

你现在必须尽快离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['moʊbəl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ðer; ðər] .

I	shall	march	to	Mobile	in	a	day	or	two	,	and	organize	for	defence	there	.
我	将	行进	到	移动的	在	一个	天	或者	二	,	和	组织	为了	防御	那里	.

我将在一两天内进军莫比尔，并在那里组织防御。

[send] [jʊr; jər] [nuːz] [ðer; ðər] .

Send	your	news	there	.
发送	你的	消息	那里	.

请将新闻发送至此处。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [mɑːrtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [-]

You	had	better	march	directly	from	[	57	]
你	有	更好的	行进	直接地	从	[	-	]

你最好直接从[57]出发

[ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

this	place	,	so	that	your	arrival	will	excite	no	suspicion	.
这	地方	,	所以	那	你的	到达	将要	激发	不	怀疑	.

这个地方，这样你的到来就不会引起任何怀疑。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	will	provide	you	with	a	map	of	the	country	.
我	将要	提供	你	和	一个	地图	的	这	国家	.

我会给你提供一份该国地图。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ? "

Have	you	a	compass	?	"
有	你	一个	罗盘	?	"

你有指南针吗?

" [jes] [sɜːr] , [aɪ] [brɔːt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	Yes	sir	,	I	brought	one	with	me	from	home	.	"
"	是的	先生	,	我	带来	一	和	我	从	家	.	"

“是的，先生，我从家里带了一个过来。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['boʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	There	are	boats	enough	to	be	had	among	the	fishermen	,	I	suppose	,
"	那里	是	船	足够的	到	是	有	之中	这	渔民	,	我	认为	,

“我想，渔民们应该有足够的船只可供使用。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪrɪəs] ['prɑːbləm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

but	how	to	provide	you	with	one	is	the	most	serious	problem	I	have	to
但	如何	到	提供	你	和	一	是	这	最多	严肃的	问题	我	有	到

[sɑːlv] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

solve	in	this	matter	.
解决	在	这	事情	.

但如何为你提供一个这样的工具，是我在这件事上必须解决的最严峻的问题。

[maɪ]['ɑːrmi] [tʃest] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pɜːrs] [ɪz] ['iːkwəli] [soʊ] . "

My	army	chest	is	empty	,	and	my	personal	purse	is	equally	so	.	"
我的	军队	胸部	是	空的	,	和	我的	个人的	钱包	是	同样地	所以	.	"

我的军用行李箱空空如也，我的私人钱包也同样空空如也。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] , [sɜːr] ,

"	I	can	manage	all	that	,	sir	,
"	我	能	管理	全部	那	,	先生	,

“先生，这些我都能应付。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən][æks][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪr] . "

if	I	may	take	an	axe	or	two	and	an	adze	from	the	shop	here	.	"
如果	我	可能	拿	一个	斧头	或者	二	和	一个	斧子	从	这	店铺	这里	.	"

“如果我可以从这家店里拿一两把斧子和一把锛子的话。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	By	digging	out	a	canoe	.
"	经过	挖掘	出去	一个	独木舟	.

“挖出一艘独木舟。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [tuːlz] . "

I've	done	it	before	,	and	know	how	to	handle	the	tools	.	"
我已经	完毕	它	前	,	和	知道	如何	到	处理	这	工具	.	"

我以前做过，也知道怎么使用工具。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [læk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændər] [niːdz] [ɪn] [sʌtʃ]

"	You	certainly	do	not	lack	the	sort	of	resources	which	a	commander	needs	in	such
"	你	当然	做	不是	缺少	这	种类	的	资源	哪个	一个	指挥官	需求	在	这样的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

a	country	as	this	,
一个	国家	作为	这	,

“你当然不缺乏一名指挥官在这个国家所需的各种资源。”

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðen] [ɑːrm][ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

where	he	must	first	create	his	army	and	then	arm	and	feed	it	without
在哪里	他	必须	第一的	创造	他的	军队	和	然后	手臂	和	喂养	它	没有

['mʌni] .

money	.
钱	.

他必须先组建自己的军队，然后在没有资金的情况下武装和供养它。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jet] , [aɪ] ['fænsi] . "

You'll	make	a	general	yet	,	I	fancy	.	"
你会	制作	一个	一般的	然而	,	我	想要	.	"

我认为你将来会成为一名将军。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

"	At	present	I	am	not	even	a	private	,	"	replied	Sam	,
"	在	展示	我	是	不是	甚至	一个	私人的	,	"	回复	山姆	,

“我现在连列兵都不是，”萨姆回答说。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kæptɪn] [sæm] . "

"	though	the	boys	call	me	Captain	Sam	.	"
"	尽管	这	男孩们	称呼	我	队长	山姆	.	"

“虽然小伙子们都叫我山姆船长。”

" [duː] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗?

[ðen] ['kæptɪn] [sæm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr]

Then	Captain	Sam	it	shall	be	,	and	I	wish	you	a	successful	campaign	before
然后	队长	山姆	它	将	是	,	和	我	希望	你	一个	成功的	活动	前

[ˌpɛnsə'koʊlə] , ['kæptɪn] .

Pensacola	,	Captain	.
彭萨科拉	,	队长	.

那就由萨姆上尉来指挥吧，祝您在彭萨科拉战役中取得成功，上尉。

[get] [jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][æt; ət] [-]
Get your forces into marching order at [58]
得到 你的 力量 进入 行军 命令 在 [-]

在[58]处将你的部队列队行进

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] , [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] ,
Take all of your boys , unless some of them have already enlisted ,
拿 全部 的 你的 男孩们 , 除非 一些 的 他们 有 已经 入伍 ,

带上你所有的儿子，除非他们中有人已经入伍了。

— [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
— it won't do to take actual soldiers with you , as yours must be a
— 它 惯于 做 到 拿 实际的 士兵 和 你 , 作为 你的 必须 是 一个
['sɪtəzənz] [kæmp] ,
citizen's camp ,
公民的 营 ,

——你不能带真正的士兵去，因为你的营地必须是平民营地。

— [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
— and march as early as you can .
— 和 行进 作为 早期的 作为 你 能 .

——并且尽早出发。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ] [niːd] . " [-]
I'll see that you are properly provided with the tools you need . " [59]
患病的 看 那 你 是 适当地 假如 和 这 工具 你 需要 . " [-]

我会确保你获得所需的工具。[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kæptɪn] [sæm] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
CAPTAIN SAM BEGINS HIS MARCH .
队长 萨姆 开始 他的 行进 .

山姆上尉开始行军。

[tiː] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sæm] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
t noon the next day Sam marched away from the camp at the head of his
t 中午 这 下一个 天 山姆 行军 离开 从 这 营 在 这 头 的 他的
['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
little company ,
小的 公司 ,

第二天中午，山姆率领他的小队离开了营地。

[rɪ'djʊst] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [sɪks] [bɔɪz] [ɪn] [ɔːl] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [dʒoʊ] ,
reduced now to precisely six boys in all , counting the colored boy Joe ,
减少 现在 到 恰恰 六 男孩们 在 全部 , 计数 这 有色 男生 乔 ,

现在总共只剩下六个男孩了，包括那个黑人男孩乔。

[bʌt; bət][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['kæptɪn] [sæm] [hɪm'self] .
but not counting Captain Sam himself .
但 不是 计数 队长 山姆 他自己 .

但不包括萨姆船长本人。

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ræðər] [ə'genst] ['sæmz] [wɪʃ] ,

Jake	Elliott	was	one	of	the	company	,	rather	against	Sam's	wish	,
杰克	埃利奥特	曾是	一	的	这	公司	,	相当	反对	山姆的	希望	,

杰克·艾略特是公司的一员，这违背了山姆的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

but	he	had	begged	for	permission	to	go	,
但	他	有	乞求	为了	允许	到	去	,

但他曾恳求允许他去，

[ænd; ənd][sæm] [θɔːt] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][sʌm; səm]

and	Sam	thought	his	size	and	strength	might	be	of	use	in	some
和	山姆	想法	他的	尺寸	和	力量	可能	是	的	使用	在	一些

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

山姆认为，他的体型和力量或许在某些紧急情况下能派上用场。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Tommy	was	of	the	party	of	course	,
汤米	曾是	的	这	派对	的	课程	,

汤米当然也在派对上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪli] ['bʌŋkər] — [kɔːld] ['bɪli] [´boulegs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	other	boys	were	Billy	Bunker	—	called	Billy	Bowlegs	by	the	boys	,
和	这	其他	男孩们	是	比利	掩体	—	称为	比利	罗圈腿	经过	这	男孩们	,

其他男孩还有比利·邦克——男孩们都叫他“鲍腿比利”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baʊ; boʊ] - [legd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['bædli] [nɑːk] -

because	he	was	not	bow	-	legged	at	all	but	on	the	contrary	badly	knock	-
因为	他	曾是	不是	弓	-	腿	在	全部	但	在	这	相反	糟糕	敲	-

[niːd] , — [bɑːb] [ʃɑːrp] ,

kneed	,	—	Bob	Sharp	,
膝盖	,	—	鲍勃	锋利的	,

因为他根本不是罗圈腿，反而严重膝外翻。——鲍勃·夏普

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['tɑːmiːz] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['saidni] ['rʌsl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

a	boy	of	about	Tommy's	size	and	age	,	and	Sidney	Russell	,	a	boy	of
一个	男生	的	关于	汤米的	尺寸	和	年龄	,	和	西德尼	罗素	,	一个	男生	的

[ˌθɜːr'tiːn] ,

thirteen	,
十三	,

一个和汤米体型和年龄相仿的男孩，以及十三岁的西德尼·罗素，

[huː] [hæd; həd] " [rʌn] [tuː; tə] [legz] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [sɪks]

who	had	"	run	to	legs	,	"	his	companions	said	,	and	was	already	nearly	six
WHO	有	"	跑步	到	腿	,	"	他的	同伴	说	,	和	曾是	已经	几乎	六

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

据他的同伴说，他“已经长出了双腿”，而且身高已经接近六英尺了。

[ænd; ənd][soʊ] [-]

and	so	[	60	]
和	所以	[	-	]

等等[60]

['slendər] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [haɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

slender	that	,	notwithstanding	his	extreme	height	,	he	was	the	lightest	boy	in	the
苗条	那	,	虽然	他的	极端	高度	,	他	曾是	这	最轻	男生	在	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他身材纤细，尽管个子很高，却是公司里最轻的男孩。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] .

The	rest	of	the	party	had	already	enlisted	and	could	not	go	.
这	休息	的	这	派对	有	已经	入伍	和	可以	不是	去	.

其余队员都已经应征入伍，无法前往。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , ['æftər]['sæmz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	outfit	was	complete	,	after	Sam's	notions	of	completeness	;	that	is	to	say	,
这	全套服装	曾是	完全的	,	后	山姆的	概念	的	完整性	;	那	是	到	说	,

按照萨姆对"完整"的定义，这身行头算是完整了；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

it	included	every	thing	which	was	absolutely	necessary	and	not	an	ounce	of
它	包括	每一个	事物	哪个	曾是	绝对地	必要的	和	不是	一个	盎司	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [sperd] .

anything	that	could	be	safely	spared	.
任何事物	那	可以	是	安全	幸存	.

它包含了所有绝对必需的东西，没有一丝一毫可以舍弃的东西。

[fɔ:r; fər] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['æksɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʃɔ:rt] ['hændlz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] ,

For	tools	they	had	two	axes	,	with	rather	short	handles	,	a	small	hatchet	,
为了	工具	他们	有	二	轴	,	和	相当	短的	把手	,	一个	小的	斧头	,

他们的工具包括两把斧子（手柄较短）和一把小手斧。

[ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ru:l] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] ; [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt]

a	pocket	rule	and	an	adze	;	to	this	list	might	be	added	their	large	pocket
一个	口袋	规则	和	一个	斧子	;	到	这	列表	可能	是	额外	他们的	大的	口袋

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

一把袖珍尺和一把斧子；此外，他们的大型折叠刀也应该列入其中。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['kæriz] [hə'bɪtʃuəli] .

which	every	man	and	boy	on	the	frontier	carries	habitually	.
哪个	每一个	男人	和	男生	在	这	边境	携带	习惯性地	.

这是边疆地区每个男人和男孩都习惯性携带的东西。

[fɔ:r; fər][kæmp][ju:'tensɪlz] [i:tʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,

For	camp	utensils	each	boy	had	a	tin	cup	and	that	was	all	,
为了	营	餐具	每个	男生	有	一个	锡	杯子	和	那	曾是	全部	,

营地用具方面，每个男孩都分到了一个锡杯，仅此而已。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['skɪlɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] ['ɔ:ltərnətli] ,

except	a	single	light	skillet	,	which	they	were	to	carry	alternately	,
除了	一个	单身的	光	煎锅	,	哪个	他们	是	到	携带	交替	,

除了一个轻便的平底锅，他们需要轮流携带之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] .

as	they	were	to	do	with	the	tools	.
作为	他们	是	到	做	和	这	工具	.

就像他们使用工具一样。

[i:tʃ] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['taɪtli] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

Each	boy	carried	a	blanket	tightly	rolled	up	,	and	each	had	,	at	the	start	,
每个	男生	携带	一个	毯子	紧紧	滚动	向上	,	和	每个	有	,	在	这	开始	,

每个男孩都带着一条卷得很紧的毯子，而且一开始，他们每个人都.....

[eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv]

eight	**pounds**	**of**	**corn**	**meal**	**and**	**four**	**pounds**	**of**	**bacon**	**,**	**with**	**a**	**small**	**sack**	**of**
八	磅	的	玉米	一顿饭	和	四	磅	的	熏肉	,	和	一个	小的	解雇	的

[sɔːlt] [iːtʃ] ,

salt	**each**	**,**
盐	每个	,

八磅玉米粉和四磅培根，各配一小袋盐。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['eni] ['pɑːkɪt] .

which	**could**	**be**	**carried**	**in**	**any**	**pocket**	**.**
哪个	可以	是	携带	在	任何	口袋	.

可以放在任何人的口袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

This	**was**	**all**	**.**
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz][ænd; ənd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

They	**had**	**no**	**arms**	**and**	**no**	**ammunition**	**.**
他们	有	不	武器	和	不	弹药	.

他们没有武器，也没有弹药。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Their	**destination**	**and**	**the**	**purpose**	**of**	**their**	**journey**	**were**	**wholly**	**unknown**	**to**
他们的	目的地	和	这	目的	的	他们的	旅行	是	完全	未知	到

['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [-]

anybody	**in**	**the**	**[**	**61**	**]**
任何人	在	这	[	-	]

他们的目的地和旅行目的对[61]中的任何人都完全未知。

[kæmp] , [ɪk'sept] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ænd; ənd] ['tændi] ['wɔːkər] .

camp	**,**	**except**	**General**	**Jackson**	**and**	**Tandy**	**Walker**	**.**
营	,	除了	一般的	杰克逊	和	坦迪	沃克	.

除了杰克逊将军和坦迪·沃克之外，营地里的人都去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

The	**boys**	**themselves**	**were**	**as**	**ignorant**	**as**	**anybody**	**on**	**this**	**subject**	**.**
这	男孩们	他们自己	是	作为	无知	作为	任何人	在	这	主题	.

男孩们对这个问题也和其他人一样一无所知。

[sæm][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Sam	**had**	**enlisted**	**them**	**in**	**the**	**service**	**,**
山姆	有	入伍	他们	在	这	服务	,

山姆招募他们参军。

['mɪrli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv]

merely	**telling**	**them**	**that**	**he**	**was**	**going**	**on**	**an**	**expedition**	**which**	**might**	**prove**
仅仅	讲述	他们	那	他	曾是	去	在	一个	远征	哪个	可能	证明

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	**,**
难的	,

只是告诉他们他要去参加一次可能很困难的探险，

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .

dangerous	**and**	**full**	**of**	**hardship**	**.**
危险的	和	满的	的	困境	.

危险且充满艰辛。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]['liːg(ə)l]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

He	**told**	**them**	**that**	**he**	**could**	**not**	**make**	**them**	**legal**	**soldiers**	**before**	**leaving**	**,**
他	讲述	他们	那	他	可以	不是	制作	他们	合法的	士兵	前	离开	,

他离开前告诉他们，他无法让他们成为合法士兵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

but	that	implicit	obedience	was	absolutely	necessary	,
但	那	隐式	服从	曾是	绝对地	必要的	,

但这种绝对的服从是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [bɔɪ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	that	he	wanted	no	boy	to	go	with	him	who	was	not	willing	to
和	那	他	通缉	不	男生	到	去	和	他	WHO	曾是	不是	愿意的	到

[trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] ,

trust	his	judgment	absolutely	and	obey	orders	as	a	soldier	does	,
相信	他的	判断	绝对地	和	服从	订单	作为	一个	士兵	做	,

他不想让任何不愿意完全信任他的判断并像士兵一样服从命令的男孩跟他一起走。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

without	knowing	why	they	are	given	or	what	they	are	meant	to	accomplish	.
没有	会心	为什么	他们	是	给定	或者	什么	他们	是	意思是	到	完成	.

却不知道为什么会给予它们，也不知道它们的目的是什么。

[tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər]['beɪsɪs] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'lɪstmənt] ['peɪpər][æz; əz]

To	put	this	matter	on	a	proper	basis	,	he	drew	up	an	enlistment	paper	as
到	放	这	事情	在	一个	恰当的	基础	,	他	画	向上	一个	征募	纸	作为

['fɑ:loʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

为了妥善处理此事，他拟定了一份入伍表格，内容如下：——

" [wi:; wi] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [saɪnd] [bɪ'loʊ] , [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] ['hɑ:rdwɪk]

"	We	,	whose	names	are	signed	below	,	volunteer	to	go	with	Samuel	Hardwicke
"	我们	,	谁	姓名	是	签名	以下	,	志愿者	到	去	和	塞缪尔	哈德威克

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	under	his	command	,
和	在下面	他的	命令	,

“我们，以下签名者，自愿跟随塞缪尔·哈德威克并在他的指挥下行动，

[ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

on	the	expedition	which	he	is	about	beginning	.
在	这	远征	哪个	他	是	关于	开始	.

在他即将开始的探险中。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['du:li] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi]

We	have	been	duly	warned	of	the	dangers	and	hardships	to	be
我们	有	到过	正式地	警告	的	这	危险	和	艰辛	到	是

[ɪn'kaʊntər] ;

encountered	;
遭遇	;

我们已事先被告知将会遇到的危险和困难；

[wi:; wi] ['fri:li] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [feɪs]

we	freely	undertake	to	endure	the	hardships	without	shrinking	,	and	to	face
我们	自由	承担	到	忍受	这	艰辛	没有	收缩	,	和	到	脸

[ðə; ði]['deindʒəz][æz; əz]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] ;

the	dangers	as	soldiers	should	;
这	危险	作为	士兵	应该	;

我们自愿承受艰辛而不退缩，像士兵一样直面危险；

[ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] , [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] ,

and	,	understanding	the	necessity	of	discipline	and	obedience	,	we	promise	,
和	,	理解	这	必要性	的	纪律	和	服从	,	我们	承诺	,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə'pɑ:n] [-]

each	of	us	upon	[	62	]
每个	的	我们	之上	[	-	]

并且，我们理解纪律和服从的必要性，我们承诺，我们每个人都[62]

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['fʊli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['hɑːrdwɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

his	honor	,	fully	to	recognize	the	authority	of	Samuel	Hardwicke	as	our
他的	荣誉	,	完全	到	认出	这	权威	的	塞缪尔	哈德威克	作为	我们的

['kæptɪn] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ;

Captain	,	appointed	by	General	Jackson	;
队长	,	任命	经过	一般的	杰克逊	;

他的荣誉，充分承认塞缪尔·哈德威克作为杰克逊将军任命的我军上尉的权威；

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [æz; əz] [ɪm'plisiti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

we	promise	upon	honor	,	to	obey	his	command	,	as	implicity	as	if	we
我们	承诺	之上	荣誉	,	到	服从	他的	命令	,	作为	隐式	作为	如果	我们

[wɜːr; wər] ['regjələrli] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒərz] ,

were	regularly	enlisted	soldiers	,
是	经常	入伍	士兵	,

我们以荣誉起誓，将像正规军士兵一样，毫不犹豫地服从他的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['prɑːpərli] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

and	he	a	properly	commissioned	officer	.
和	他	一个	适当地	委托	官	.

而且他是一名正式委任的军官。

" ([saɪnd] .)

"	(	Signed	.	)
"	(	签名	.	)

（签名）

[wen] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] [dʒoʊ] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

When	this	paper	was	signed	by	all	the	boys	,	including	black	Joe	,	who	insisted	upon
什么时候	这	纸	曾是	签名	经过	全部	这	男孩们	,	包括	黑色的	乔	,	WHO	坚持	之上

[ə'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

attaching	his	[	63	]
连接	他的	[	-	]

当这份文件由所有男孩签署时，包括黑人乔，他坚持要附上他的[63]

[neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒʌdi] " [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

name	to	it	in	the	printing	letters	which	"	little	Miss	Judie	"	had	taught	him	,
姓名	到	它	在	这	印刷	信件	哪个	"	小的	错过	朱迪	"	有	教授	他	,

用“小朱迪小姐”教他的印刷字体给它命名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [hændz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][sæm] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

it	was	placed	in	General	Jackson's	hands	for	keeping	,	and	Sam	marched	his
它	曾是	放置	在	一般的	杰克逊的	双手	为了	保持	,	和	山姆	行军	他的

['pɑːrti] [ə'weɪ] ,

party	away	,
派对	离开	,

它被交由杰克逊将军保管，萨姆率领他的队伍离开了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [truːps] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] .

amid	the	wondering	curiosity	of	the	few	troops	who	were	in	camp	.
之中	这	好奇	好奇心	的	这	很少	军队	WHO	是	在	营	.

在营地里少数士兵的好奇目光中。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrti] [went] [aʊt] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm] [hed] ['kwɔːrtərz]

They	knew	that	this	party	went	out	under	orders	of	some	sort	from	head	quarters
他们	知道	那	这	派对	去	出去	在下面	订单	的	一些	种类	从	头	四分之一

,

,
,

他们知道这次外出是奉总部某种命令进行的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [waɪ] .

but	they	could	not	imagine	whither	it	was	going	or	why	.
但	他们	可以	不是	想象	往哪里去	它	曾是	去	或者	为什么	.

但他们无法想象它会去往何方，也无法理解它为何要去往何方。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

Many	of	them	had	tried	to	get	information	from	the	boys	themselves	,
许多	的	他们	有	尝试	到	得到	信息	从	这	男孩们	他们自己	,

他们中的许多人曾试图直接从男孩们那里获取信息。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [noʊ]

but	as	the	boys	knew	absolutely	nothing	about	it	,	they	could	answer	no
但	作为	这	男孩们	知道	绝对地	没有什么	关于	它	,	他们	可以	回答	不

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但由于这些男孩对此一无所知，他们无法回答任何问题。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fɔːrmjələ] " [aɪ] [də'noʊ] . " [-]

except	with	the	rather	unsatisfactory	formula	"	I	dunno	.	"	[	64	]
除了	和	这	相当	不令人满意	公式	"	我	不知道	.	"	[	-	]

除了不太令人满意的"我不知道"这个说法之外。[64]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sæmz] ['trævəlɪŋ] ['fækt(ə)ri] .

SAM'S	TRAVELLING	FACTORY	.
山姆的	旅行	工厂	.

山姆的流动工厂。

[hiː; hi] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

he	boys	marched	steadily	until	sunset	,
他	男孩们	行军	稳步	直到	日落	,

男孩们稳步行进到日落。

[wen] [sæm] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

when	Sam	called	a	halt	and	selected	a	camping	place	for	the	night	.
什么时候	山姆	称为	一个	停止	和	已选	一个	野营	地方	为了	这	夜晚	.

山姆叫停了行程，并选定了一个露营地过夜。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌpər] ,

He	ordered	a	fire	built	and	himself	superintended	the	preparation	of	supper	,
他	订购	一个	火	建造	和	他自己	督导	这	准备	的	晚餐	,

他下令生火，并亲自监督晚餐的准备工作。

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [kʊkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

limiting	the	amount	of	food	cooked	for	each	member	of	the	party	,
限制	这	数量	的	食物	煮熟	为了	每个	成员	的	这	派对	,

限制每位聚会成员的食物量，

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] ['strɪktli] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ,

a	regulation	which	he	enforced	strictly	throughout	the	march	,
一个	规定	哪个	他	强制执行	严格	自始至终	这	行进	,

他在整个游行过程中都严格执行了这项规定。

[lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːdntli] [iːt] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tuː] [fæst] , [wɪtʃ] ,

lest	any	of	the	boys	should	imprudently	eat	their	rations	too	fast	,	which	,
免得	任何	的	这	男孩们	应该	轻率地	吃	他们的	口粮	也	快速地	,	哪个	,

以免有男孩不慎过快地吃完口粮，

[æz; əz][ðer; ðər] [ruːt] [leɪ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

as	their	route	lay	through	woods	and	swamps	in	a	part	of	the	country
作为	他们的	路线	躺	通过	树林	和	沼泽	在	一个	部分	的	这	国家

['skersli] [æt; ət][ɔːl] ['setld] ,

scarcely	at	all	settled	,
几乎	在	全部	定居	,

因为他们的路线要穿过人烟稀少的森林和沼泽地，

[wʊd] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] .

would	bring	disaster	upon	the	expedition	of	course	.
会	带来	灾难	之上	这	远征	的	课程	.

这当然会给探险队带来灾难。

[sæm][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][læst] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

Sam	had	calculated	the	march	to	last	about	ten	days	,
山姆	有	计算	这	行进	到	最后的	关于	十	天	,

山姆估计行军大约需要十天时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːfə] [taɪm] .

but	he	hoped	to	accomplish	it	within	a	briefer	time	.
但	他	希望	到	完成	它	之内	一个	简报	时间	.

但他希望能在更短的时间内完成这项任务。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [læst] [ten] [deɪz] ,

The	supplies	they	had	would	last	ten	days	,
这	补给品	他们	有	会	最后的	十	天	,

他们拥有的物资足够维持十天。

[ænd; ənd][sæm] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	Sam	hoped	to	add	to	them	by	killing	game	from	time	to	time	,
和	山姆	希望	到	添加	到	他们	经过	杀	游戏	从	时间	到	时间	,

[fɔːr; fər][ɑːl] [-]

for	al	[	65	]
为了	al	[	-	]

而山姆希望通过不时猎杀猎物来增加他们的数量，因为[65]

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [sæm] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]

though	the	party	were	unarmed	,	Sam	knew	ways	of	getting	game	without
尽管	这	派对	是	徒手	,	山姆	知道	方式	的	获得	游戏	没有

['gʌnpaʊdər] ,

gunpowder	,
火药	,

虽然一行人没有武器，但山姆知道不用火药也能猎取猎物的方法。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .

and	meant	to	put	some	of	them	in	practice	.
和	意思是	到	放	一些	的	他们	在	实践	.

并打算将其中一些付诸实践。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] ,

Toward	evening	of	the	first	day	out	,
朝向	晚上	的	这	第一的	天	出去	,

第一天外出临近傍晚时分，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [θriː] [wel] ['siːznd] [keɪnz] , [sə'lɛktɪŋ]

he	had	stopped	in	a	canebrake	and	cut	three	well	seasoned	canes	,	selecting
他	有	停止	在	一个	甘蔗树	和	切	三	出色地	经验丰富的	拐杖	,	选择

[streɪt] , [tɔːl] [wʌnz] ,

straight	,	tall	ones	,
直的	,	高的	一个	,

他停在一片甘蔗林里，砍了三根干燥的甘蔗，挑选的是笔直高大的。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
about **an** **inch** **in** **diameter** **,**
关于 一个 英寸 在 直径 ,

直径约一英寸，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðeɪ] ['teɪpərd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **taking** **care** **that** **they** **tapered** **as** **little** **and** **as** **regularly** **as** **possible** **.**
和 采取 关心 那 他们 锥 作为 小的 和 作为 经常 作为 可能的 .

并注意尽可能少地、有规律地减少剂量。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Cutting **them** **off** **at** **both** **ends** **and** **leaving** **them** **about** **fifteen** **feet** **in** **length**
切割 他们 离开 在 两个都 结束 和 离开 他们 关于 十五 脚 在 长度
,
,
,

将它们两端切掉，留下大约十五英尺长。

[hiː; hi][nekst][kʌt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [keɪnz] , ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] [wʌnz] , [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .
he **next** **cut** **three** **or** **four** **small** **canes** **,** **very** **long** **and** **green** **ones** **,** **without** **flaw** **.**
他 下一个 切 三 或者 四 小的 拐杖 , 非常 长的 和 绿色的 一个 , 没有 缺陷 .

接下来，他砍下了三四根细小的藤蔓，这些藤蔓又长又绿，而且没有瑕疵。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][leɪd]
as **soon** **as** **supper** **was** **over** **he** **brought** **his** **canes** **to** **the** **fire** **and** **laid**
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 他 带来 他的 拐杖 到 这 火 和 铺设
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them **down** **,**
他们 向下 ,

晚饭后，他立刻把拐杖拿到火边放下。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
preparatory **to** **beginning** **work** **upon** **them** **.**
预备 到 开始 工作 之上 他们 .

为开始着手处理这些工作做准备。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪnz] , [sæm] ? " [æskt] ['bɪli] [ˊboulegs]
" **What** **are** **you** **a** **goin** **'** **to** **do** **with** **them** **canes** **,** **Sam** **?** **"** **asked** **Billy** **Bowlegs**
" 什么 是 你 一个 去 - 到 做 和 他们 拐杖 , 山姆 ? " 问 比利 罗圈腿
.
:
.

“萨姆，你打算用这些拐杖做什么？”比利·鲍莱格斯问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪli] ? "
" **What** **do** **you** **think** **,** **Billy** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 , 比利 ? "

“你觉得怎么样，比利？”

" [dɔːg] - [gɔːn] [ˌiː'ɛf][aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" **Dog** **-** **gone** **ef** **I** **know** **,** **"** **replied** **Billy** **.**
" 狗 - 已消失 ef 我 知道 , " 回复 比利 .

“我当然知道，”比利回答道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][kwɪt] ['seɪɪŋ] - [dɔːg] - [gɔːn] - ['bɪli] , " [sed] [sæm] .
" **Suppose** **you** **quit** **saying** **'** **dog** **-** **gone** **'** **Billy** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 认为 你 辞职 说 - 狗 - 已消失 - 比利 , " 说 山姆 .

“假设你不再说‘该死的’比利了，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] - [tuː] [taɪmz] [ðɪs]
" It isn't a very good thing to say , and you've said it thirty - two times this
" 它 不是 一个 非常 好的 事物 到 说 , 和 你已经 说 它 三十 - 二 时代 这
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“这话不太好说，而且你今天下午已经说了三十二遍了。”

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? "
well , what's the odds if I have ? "
出色地 , 是什么 这 赔率 如果 我 有 ? "

那如果我真的有的话，概率有多大?

" [wel] , [its] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , it's a bad habit , and if you'll quit it ,
" 出色地 , 它是 一个 坏的 习惯 , 和 如果 你会 辞职 它 ,

“嗯，这是个坏习惯，如果你能戒掉它，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪnz] [wen] [aɪ][get][ðem; ðəm] ['redi] . " [-]
I'll give you one of those canes when I get them ready . " [66]
患病的 给 你 一 的 那些 拐杖 什么时候 我 得到 他们 准备好 . " [-]

等我把拐杖准备好，就给你一根。[66]

" [wʌt] - [ɜːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] ? "
" What ' er you goin ' to make ' em into ? "
" 什么 - 呃 你 去 - 到 制作 - 呃 进入 ? "

“你打算把它们变成什么？”

" ['gʌnz] , " [sed] [sæm] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf]
" Guns , " said Sam , working away as hard as he could with his jack - knife
" 枪支 , " 说 山姆 , 在职的 离开 作为 难的 作为 他 可以 和 他的 杰克 - 刀
.
:
.

“枪，”萨姆一边说着，一边拼命地用他的折叠刀切割着。

" ['gʌnz] !
" Guns !
" 枪支 !

“枪！

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['gʌnz] ?
what sort o ' guns ?
什么 种类 o - 枪支 ?

什么类型的枪支?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第3/8页

- [bɜːrst] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['paʊdər] . "

Powder'd	**burst**	**'**	**em**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**besides**	**we**	**aint**	**got**	**no**	**powder**	**.**	**"**
-	爆裂	-	呃	在	一个	分钟	,	和	除了	我们	不是	得到	不	粉末	.	"

火药一分钟就能把他们炸成碎片，而且我们也没有火药。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['gʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪnz] ,

"	**No**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**guns**	**out**	**of**	**these**	**canes**	**,**
"	不	,	但	我是	去	到	制作	枪支	出去	的	这些	拐杖	,

“不，但我打算用这些拐杖做枪。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] . "

and	**I'm**	**going**	**to**	**kill**	**something**	**with**	**them**	**too**	**.**	**"**
和	我是	去	到	杀	某物	和	他们	也	.	"

我还要用它们杀点什么。”

" [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['gʌnz] ? "

"	**What**	**sort**	**o**	**'**	**guns**	**?**	**"**
"	什么	种类	o	-	枪支	?	"

“什么类型的枪？”

" [bloʊ] ['gʌnz] . "

"	**Blow**	**guns**	**.**	**"**
"	吹	枪支	.	"

“吹箭。”

" [wɒts] [ə; eɪ] [bloʊ] [gʌn] , [mɑːs] . [sæm] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

"	**What's**	**a**	**blow**	**gun**	**,**	**Mas**	**.**	**Sam**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**,**	**becoming**	**interested**	**,**	**as**	**all**	**the**
"	是什么	一个	吹	枪	,	马斯	.	山姆	?	"	问	乔	,	成为	感兴趣的	,	作为	全部	这

[bɔɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .

boy	**were**	**now**	**.**
男生	是	现在	.

“吹箭筒是什么，萨姆老爹？”乔问道，他和其他所有男孩一样，都对吹箭筒产生了兴趣。

[sæm][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][soʊ][tɑːm] ,

Sam	**was**	**too**	**busy**	**to**	**answer**	**at**	**the**	**moment**	**and**	**so**	**Tom**	**,**
山姆	曾是	也	忙碌的	到	回答	在	这	片刻	和	所以	汤姆	,

山姆当时太忙了，没空回答，所以汤姆也一样。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['sæmz] [bloʊ] ['gʌnz] [æt; ət] [hoʊm] , ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**seen**	**Sam's**	**blow**	**guns**	**at**	**home**	**,**	**answered**	**for**	**him**	**.**
WHO	有	已见	山姆的	吹	枪支	在	家	,	回答	为了	他	.

见过山姆家里的吹箭的人替他回答了这个问题。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['ærəus][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [pɔɪnts]

"	**He's**	**going**	**to**	**burn**	**out**	**the**	**joints**	**and**	**then**	**make**	**arrows**	**with**	**iron**	**points**
"	他是	去	到	烧伤	出去	这	关节	和	然后	制作	箭头	和	铁	积分

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræbɪt] [fɜːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ['ɛndz] .

and	**some**	**rabbit**	**fur**	**around**	**the**	**light**	**ends**	**.**
和	一些	兔子	毛皮	大约	这	光	结束	.

“他打算把箭杆的关节烧掉，然后用铁尖做成箭，在箭杆末端缠上兔毛。

[ðə; ði][fɜːr] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] ,

The	**fur**	**fills**	**up**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**cane**	**,**
这	毛皮	填充	向上	这	洞	在	这	甘蔗	,

毛皮填满了拐杖上的孔洞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][sendz][ðə; ði] ['æroʊ] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	when	he	blows	in	the	end	it	sends	the	arrow	off	like	a	bullet	.
和	什么时候	他	打击	在	这	结尾	它	发送	这	箭	离开	喜欢	一个	子弹	.

当他吹气时，箭就像子弹一样射了出去。

[bʌt; bət][sæm] !

But	Sam	!
但	山姆	!

但是萨姆！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	he	cried	,	suddenly	thinking	of	something	.
"	他	哭	,	突然	思维	的	某物	.

他突然想到什么，叫了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . [-]

"	What	is	it	?	"	asked	the	elder	brother	without	looking	up	.	[	67	]
"	什么	是	它	?	"	问	这	长老	兄弟	没有	寻找	向上	.	[	-	]

“那是什么？”哥哥头也不抬地问道。[67]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] ? "

"	What	are	you	going	to	burn	them	out	with	?	"
"	什么	是	你	去	到	烧伤	他们	出去	和	?	"

你打算用什么来烧死他们?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][rɑːd] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	With	that	little	rod	,	"	answered	Sam	,
"	和	那	小的	杆	,	"	回答	山姆	,

“用那根小棍子，”萨姆回答道。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

tossing	a	bit	of	iron	about	six	inches	long	towards	his	brother	,
抛掷	一个	少量	的	铁	关于	六	英寸	长的	向	他的	兄弟	,

他朝他哥哥扔了一段大约六英寸长的铁片，

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

"	I	brought	it	with	me	on	purpose	.	"
"	我	带来	它	和	我	在	目的	.	"

“我是特意带来的。”

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [riːtʃ] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	but	it	won't	reach	;	you've	got	to	reach	all	the	joints	you	know	,
"	出色地	,	但	它	惯于	抵达	;	你已经	得到	到	抵达	全部	这	关节	你	知道	,

“但是它够不着；你知道，你得够到所有的关节。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪn] . "

and	the	rod	must	be	as	long	as	the	cane	.	"
和	这	杆	必须	是	作为	长的	作为	这	甘蔗	.	"

杆子必须和手杖一样长。

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] . "

"	Oh	no	,	not	by	any	means	.	"
"	哦	不	,	不是	经过	任何	方法	.	"

“哦不，绝不是。”

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	it	must	,	of	course	it	must	,	"	exclaimed	all	the	boys	in	a	breath	.
"	是的	它	必须	,	的	课程	它	必须	,	"	惊呼	全部	这	男孩们	在	一个	气息	.

“是的，当然必须这样！”所有男孩异口同声地喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] . "

"	It's	just	like	burning	out	a	pipe	stem	with	a	wire	.	"
"	它是	只是	喜欢	燃烧	出去	一个	管道	干	和	一个	金属丝	.	"

“这就像用铁丝烧断烟斗柄一样。”

" [noʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	No	it	is	not	,	"	replied	Sam	,	smiling	,	"	but	suppose	it	is	.
"	不	它	是	不是	,	"	回复	山姆	,	微笑	,	"	但	认为	它	是	.

“不，不是，”萨姆笑着回答，“但假设它是的话。”

[aɪ][kæn; kən][bɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stem] . "

I	can	burn	out	a	pipe	stem	with	a	wire	half	as	long	as	the	stem	.	"
我	能	烧伤	出去	一个	管道	干	和	一个	金属丝	一半	作为	长的	作为	这	干	.	"

我可以用一根长度只有烟斗柄一半的铁丝烧断烟斗柄。

" [haʊ] ? " [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	How	?	"	asked	two	or	three	boys	at	once	.
"	如何	?	"	问	二	或者	三	男孩们	在	一次	.

“怎么做到的？”两三个男孩异口同声地问道。

" [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] [end][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	By	burning	first	from	one	end	and	then	from	the	other	.	"
"	经过	燃烧	第一的	从	一	结尾	和	然后	从	这	其他	.	"

“先从一端烧，再从另一端烧。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " ['ænsər] [sɪd] ['rʌsl] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	that's	so	,	"	answered	Sid	Russell	slowly	,
"	是的	,	那就是	所以	,	"	回答	西德	罗素	缓慢地	,

“是的，的确如此，”西德·罗素缓缓回答道。

['drɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

drawling	his	words	out	as	if	he	had	to	drag	them	up	through	his	long
拖长音	他的	字	出去	作为	如果	他	有	到	拖	他们	向上	通过	他的	长的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他拖长了声音，仿佛要用他那双长腿把字句从嘴里拽出来似的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [tel] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɔːr] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [keɪn] ,

"	but	that	don't	tell	how	you're	goin	'	to	bore	out	a	big	cane	,
"	但	那	不	告诉	如何	你是	去	-	到	钻孔	出去	一个	大的	甘蔗	,

但这并不能告诉你如何才能钻出一根大拐杖，

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn][rɑːd][nɑːt] [mɔːr] - [en][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] . "

fifteen	feet	long	with	a	little	iron	rod	not	more	'	n	six	or	eight	inches	long	.	"
十五	脚	长的	和	一个	小的	铁	杆	不是	更多的	-	n	六	或者	八	英寸	长的	.	"

十五英尺长，带一根不超过六到八英寸长的小铁棒。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [ʃoʊ] [-]

"	Well	,	if	you	will	be	patient	a	moment	,	I'll	show	[	68	]
"	出色地	,	如果	你	将要	是	病人	一个	片刻	,	患病的	展示	[	-	]

“好吧，如果你能耐心等一会儿，我会展示[68]

[juː; jʊ] , " ['ænsər] [sæm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] .

you	,	"	answered	Sam	,	picking	up	the	bit	of	iron	.
你	,	"	回答	山姆	,	挑选	向上	这	少量	的	铁	.

“是你，”萨姆回答道，一边捡起那块铁片。

['trɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [griːn] [keɪnz] ,

Trimming	off	the	end	of	one	of	his	small	green	canes	,
修剪	离开	这	结尾	的	一	的	他的	小的	绿色的	拐杖	,

他剪掉了一根绿色小拐杖的末端，

[sæm] ['meʒərd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]['aɪərn][rɑːd][ænd; ənd] [trɪmd] [əˈgen] .

Sam	measured	it	by	the	iron	rod	and	trimmed	again	.
山姆	测量	它	经过	这	铁	杆	和	修剪过的	再次	.

山姆用铁杆量了一下，然后又修剪了一遍。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər]

He	continued	this	process	until	he	had	the	end	of	the	cane	a	trifle	larger
他	持续	这	过程	直到	他	有	这	结尾	的	这	甘蔗	一个	琐事	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] .

than	the	iron	was	.
比	这	铁	曾是	.

他继续这样做，直到手杖的末端比铁棒略粗一些。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [tuːb] [ɔːr][bænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	taking	an	iron	tube	or	band	out	of	his	pocket	,
然后	采取	一个	铁	管子	或者	乐队	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一根铁管或铁带，

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði]['aɪərn][rɑːd]['fɜːrmli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

he	drove	the	iron	rod	firmly	into	it	for	the	distance	of	about	half	an	inch	,
他	驾驶	这	铁	杆	牢牢	进入	它	为了	这	距离	的	关于	一半	一个	英寸	,

他将铁棒牢牢地插入其中，深度约为半英寸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['oʊpən] .

leaving	the	other	end	of	the	tube	open	.
离开	这	其他	结尾	的	这	管子	打开	.

将管子的另一端保持敞开。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [keɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm]

Into	this	he	forced	the	end	of	the	small	green	cane	and	having	made	it	firm
进入	这	他	强制	这	结尾	的	这	小的	绿色的	甘蔗	和	拥有	制成	它	公司

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɑːd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] .

he	had	a	rod	about	ten	feet	long	.
他	有	一个	杆	关于	十	脚	长的	.

他将那根绿色小手杖的一端塞进这个洞里，使其变硬后，就得到了一根大约十英尺长的棍子。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	,	"	he	said	,
"	那里	,	"	他	说	,

“好了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [θruː]

"	I	have	a	rod	long	enough	to	reach	a	good	deal	more	than	half	way	through
"	我	有	一个	杆	长的	足够的	到	抵达	一个	好的	交易	更多的	比	一半	方式	通过

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɪg] [keɪnz] .

either	one	of	my	big	canes	.
任何一个	一	的	我的	大的	拐杖	.

“我有一根足够长的鱼竿，可以伸到我的两根大鱼竿的一半以上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aɪərn] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	isn't	iron	except	at	the	end	,	and	it	doesn't	need	to	be	,
它	不是	铁	除了	在	这	结尾	,	和	它	不	需要	到	是	,

除了末端以外，它本身并不含铁，而且也不需要含铁。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

"	and	with	that	he	thrust	the	end	of	the	bit	of	iron	into	the	fire	to
"	和	和	那	他	推力	这	结尾	的	这	少量	的	铁	进入	这	火	到

[hiːt] .

heat	.
热	.

“说完，他就把那块铁的一端插进火里加热。”

" [naʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ði] [keɪnz] [aʊt] [waɪl] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ]
" Now , Tom , " he said , " you must burn the canes out while I do something
" 现在 , 汤姆 , " 他 说 , " 你 必须 烧伤 这 拐杖 出去 尽管 我 做 某物
[els] .
else .
别的 .

“汤姆，”他说，“现在你必须把拐杖烧掉，而我则去做别的事情。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bɔɪ] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
" I wonder if there is any boy who needs a fuller explanation than the one which
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 男生 WHO 需求 一个 更丰满 解释 比 这 一 哪个
[sæm][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,
Sam has already given ,
山姆 有 已经 给定 ,

“我想知道是否还有哪个男孩需要比萨姆已经给出的解释更详尽的解释。”

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
of what was going forward .
的 什么 曾是 去 向前 .

以及未来将要发生的事情。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [huː] ['nevər] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
There may be boys enough , for aught I know , who never went fishing in their
那里 可能 是 男孩们 足够的 , 为了 零 我 知道 , WHO 绝不 去 钓鱼 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

据我所知，可能有很多男孩一辈子都没钓过鱼。

[ænd; ənd][soʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [-]
and so do not know what [69]
和 所以 做 不是 知道 什么 [-]

因此不知道[69]

[keɪnz] , [ɔːr] [riːdz] , [ɔːr] [keɪn] - [poʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veriəsliˌværiəsli] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [laɪk] .
canes , or reeds , or cane - poles , as they are variously called , are like .
拐杖 , 或者 芦苇 , 或者 甘蔗 - 杆子 , 作为 他们 是 各种各样的 称为 , 是 喜欢 .

手杖，或者芦苇，或者芦苇杆，正如它们被称作的各种东西一样，就像。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [wɪtʃ] [sæm] [prə'poʊzd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] ,
I must explain , therefore , that the canes which Sam proposed to burn out ,
我 必须 解释 , 所以 , 那 这 拐杖 哪个 山姆 建议的 到 烧伤 出去 ,

因此，我必须解释一下，山姆打算烧掉的那些拐杖，

[wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [juːst] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] .
were precisely such as those that are commonly used as fishing rods .
是 恰恰 这样的 作为 那些 那 是 通常 用过的 作为 钓鱼 杆 .

正是那些常被用作钓鱼竿的物体。

[ðiːz] [keɪnz] [groʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .
These canes grow all over the South , in the swamps .
这些 拐杖 生长 全部 超过 这 南 , 在 这 沼泽 .

这些甘蔗在南方各地的沼泽地带都有生长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [græs] ,
They are , in fact , a kind of gigantic grass ,
他们 是 , 在 事实 , 一个 种类 的 巨大 草 ,

它们实际上是一种巨型草。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	**the**	**people**	**who**	**are**	**most**	**familiar**	**with**	**them**	**do**	**not**	**dream**	**of**	**the**
虽然	这	人们	WHO	是	最多	熟悉的	和	他们	做	不是	梦	的	这

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

尽管最了解他们的人做梦也想不到这一点。

[ðə; ði] [ˈbɑːtənɪst] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [græs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtənɪst] [noʊ] .

The	**botanists**	**call**	**them**	**a**	**grass**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**and**	**the**	**botanists**	**know**	**.**
这	植物学家	称呼	他们	一个	草	,	在	任何	速度	,	和	这	植物学家	知道	.

植物学家称它们为禾本科植物，至少植物学家是这么认为的。

[iːtʃ] [keɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [rɑːd] , [ˈteɪpərɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ] " [dʒɔɪnts] , " [æz; əz] [ðeɪ]

Each	**cane**	**is**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**rod**	**,**	**tapering**	**very**	**gently**	**,**	**with**	**"**	**joints**	**,**	**"**	**as**	**they**
每个	甘蔗	是	一个	长的	,	直的	杆	,	逐渐变细	非常	轻轻地	,	和	"	关节	,	"	作为	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	**called**	**,**
是	称为	,

每根手杖都是一根长长的直杆，逐渐变细，末端有所谓的“关节”。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] .

about	**eight**	**or**	**ten**	**inches**	**apart**	**.**
关于	八	或者	十	英寸	除	.

大约相隔八到十英寸。

[ðiːz] [dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [keɪn] , [ˌaʊtˈsaɪd] ,

These	**joints**	**are**	**simply**	**places**	**where**	**the**	**cane**	**,**	**outside**	**,**
这些	关节	是	简单地	地方	在哪里	这	甘蔗	,	外部	,

这些关节只是拐杖外侧的连接处，

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [dʒɔɪnts] ,

is	**a**	**little**	**larger**	**than**	**it**	**is**	**between**	**joints**	**,**
是	一个	小的	更大的	比	它	是	之间	关节	,

比关节间的距离略大一些，

[waɪl] [ˌɪnˈsaɪd] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwʊdi] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [tuːb] ,

while	**inside**	**each**	**joint**	**consists**	**of**	**a**	**hard**	**woody**	**partition**	**,**	**across**	**the**	**hollow**	**tube**	**,**
尽管	里面	每个	联合的	由	的	一个	难的	木质的	分割	,	穿过	这	空洞的	管子	,

每个接头内部都由一个坚硬的木质隔板隔开，横跨空心管。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [kənˈtɪnjuəs] .

which	**is**	**otherwise**	**continuous**	**.**
哪个	是	否则	连续的	.

否则就是连续的。

[ˈsæmz][plæn][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][bɜːrn] [ðiːz] [paːˈtiʃənz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ˈaɪərn] ,

Sam's	**plan**	**was**	**simply**	**to**	**burn**	**these**	**partitions**	**away**	**with**	**a**	**hot**	**iron**	**,**
山姆的	计划	曾是	简单地	到	烧伤	这些	分区	离开	和	一个	热的	铁	,

山姆的计划很简单，就是用热熨斗把这些隔板烧掉。

[wɪtʃ] [wʊd] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [keɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈslendər] , [ˈwʊd(ə)n] [tuːb] , [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈveri]

which	**would**	**convert**	**the**	**cane**	**into**	**a**	**long**	**,**	**slender**	**,**	**wooden**	**tube**	**,**	**very**	**hard**	**,**	**very**
哪个	会	转变	这	甘蔗	进入	一个	长的	,	苗条	,	木制的	管子	,	非常	难的	,	非常

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

这样就能把拐杖变成一根细长的木管，非常坚硬，非常轻便。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] .

and	**straight**	**as**	**an**	**arrow**	**.**
和	直的	作为	一个	箭	.

笔直如箭。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

Tom	went	to	work	at	once	to	burn	out	the	joints	,
汤姆	去	到	工作	在	一次	到	烧伤	出去	这	关节	,

汤姆立刻开始工作，试图烧掉那些关节。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,

a	work	which	occupied	a	good	deal	of	time	,
一个	工作	哪个	占领	一个	好的	交易	的	时间	,

一项耗时颇多的工作，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪərn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

as	the	iron	had	to	be	re	-	heated	a	great	many	times	.
作为	这	铁	有	到	是	关于	-	加热	一个	伟大的	许多	时代	.

因为铁器需要反复加热很多次。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['stedəli] , [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪst] [-]

He	worked	very	steadily	,	however	with	the	assist	[	70	]
他	工作	非常	稳步	,	然而	和	这	协助	[	-	]

他工作非常稳定，不过有助手[70]

[eins] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

ance	of	two	or	three	of	the	boys	,
安斯	的	二	或者	三	的	这	男孩们	,

两三个男孩的性交，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] ['gʌnz] [bəːnd] [aʊt] .

and	managed	during	that	first	evening	to	get	two	of	the	blow	guns	burned	out	.
和	管理	期间	那	第一的	晚上	到	得到	二	的	这	吹	枪支	烧伤	出去	.

在当晚，他们就烧坏了两支吹箭筒。

['miːntaɪm] [sæm] [meɪd] [æn; ən] ['æroʊ] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Meantime	Sam	made	an	arrow	,	very	small	and	only	about	ten	inches	long	,
与此同时	山姆	制成	一个	箭	,	非常	小的	和	仅有的	关于	十	英寸	长的	,

与此同时，山姆做了一支箭，非常小，只有大约十英寸长。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [draɪ] ['siːdər] .

out	of	some	dry	cedar	.
出去	的	一些	干燥	雪松	.

取自一些干燥的雪松木。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bɪzi] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	want	those	of	you	who	are	not	busy	burning	out	the
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	想	那些	的	你	WHO	是	不是	忙碌的	燃烧	出去	这

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

“现在，”他说，“我要那些没忙着烧拐杖的人，

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['ærəus] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	go	to	work	making	arrows	just	like	that	,	while	I	do	something	else	.
到	去	到	工作	制作	箭头	只是	喜欢	那	,	尽管	我	做	某物	别的	.

就这样，他去工作做箭，而我则去做别的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [waɪl] [sæm] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] ,

"	The	boys	went	to	work	with	a	will	,	while	Sam	,	going	into	the	nearest	thicket	,
"	这	男孩们	去	到	工作	和	一个	将要	,	尽管	山姆	,	去	进入	这	最近的	灌木丛	,

“男孩们兴致勃勃地去干活，而萨姆则钻进了最近的灌木丛里，

[kʌt] [ə; eɪ] [griːn] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

cut	a	green	stick	about	three	quarters	of	an	inch	in	diameter	.
切	一个	绿色的	戳	关于	三	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

截取一根直径约四分之三英寸的绿色树枝。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi][splɪt] [wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Returning	**to**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**split**	**one**	**end**	**of**	**this**	**stick**	**for**	**a**	**little**	**way**	**,**
返回	到	这	火	,	他	分裂	一	结尾	的	这	戳	为了	一个	小的	方式	,

他回到火堆旁，将这根木棍的一端劈开一小段。

[kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] ['pɪnsər] .

converting	**it**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**rude**	**pincer**	**.**
转换	它	进入	一个	种类	的	粗鲁的	钳子	.

将其变成一种粗暴的钳子。

[hiː; hi] [ðen] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

He	**then**	**unrolled**	**his**	**blanket**	**,**
他	然后	展开	他的	毯子	,

然后他展开了毯子。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv]

and	**revealed**	**to**	**the**	**astonished**	**gaze**	**of**	**his**	**companions**	**several**	**pounds**	**of**
和	揭晓	到	这	惊讶	目光	的	他的	同伴	一些	磅	的

[hɔːrs] [ʃuː] [neɪlz] .

horse	**shoe**	**nails**	**.**
马	鞋	指甲	.

他向同伴们展示了几磅重的马蹄钉，令他们惊讶不已。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɔːrs] [ʃuː] [neɪlz] ? " [æskt] ['hɪli]

"	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**them**	**horse**	**shoe**	**nails**	**?**	**"**	**asked**	**Hilly**
"	什么	在	地球	是	你	去	-	到	做	和	他们	马	鞋	指甲	?	"	问	丘陵

[´boulegs] ,

Bowlegs	**,**
罗圈腿	,

“你到底打算用这些马蹄钉做什么？”希利·鲍莱格斯问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər] ['æroʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

looking	**up**	**from**	**the**	**cedar**	**arrow**	**on**	**which**	**he**	**was**	**working**	**.**
寻找	向上	从	这	雪松	箭	在	哪个	他	曾是	在职的	.

他抬起头，目光从他正在制作的雪松木箭上移开。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['æroʊ] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**arrow**	**heads**	**out**	**of**	**them**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**,**
"	我是	去	到	制作	箭	头部	出去	的	他们	,	"	回答	山姆	,

“我要用它们做箭头，”山姆回答说。

['θrʌstɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [koʊl] . [-]

thrusting	**several**	**of**	**them**	**into**	**the**	**bed**	**of**	**coals**	**.**	**[**	**71**	**]**
推进	一些	的	他们	进入	这	床	的	煤炭	.	[	-	]

将其中几人插入煤层中。[71]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][æks][fɔːr; fər][æn; ən]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	**the**	**side**	**of**	**an**	**axe**	**for**	**an**	**anvil**	**,**	**and**	**the**	**hatchet**	**for**	**a**
和	这	边	的	一个	斧头	为了	一个	砧	,	和	这	斧头	为了	一个

['hæmər] ,

hammer	**,**
锤	,

以斧刃为砧，以手斧为锤，

[sæm][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['bɪzi] ['fɔːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɔːt] [neɪlz]['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['æroʊ] [pɔɪnts] ,

Sam	**was**	**soon**	**very**	**busy**	**forging**	**his**	**wrought**	**nails**	**into**	**sharp**	**arrow**	**points**	**,**
山姆	曾是	很快	非常	忙碌的	锻造	他的	锻	指甲	进入	锋利的	箭	积分	,

山姆很快就忙着将锻好的钉子锻造成锋利的箭头。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pɪnsərz] .

holding	**the**	**hot**	**iron**	**in**	**his**	**wooden**	**pincers**	**.**
保持	这	热的	铁	在	他的	木制的	钳	.

他用木钳夹着烧红的铁块。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
Among **the** **things** **that** **Sam** **had** **thought** **it** **worth** **while** **to** **learn** **something** **about**
之中 这 事物 那 山姆 有 想法 它 值得 尽管 到 学习 某物 关于
, [wʌz; wəz] [ˈblæksmɪθɪŋ] ,
, **was** **blacksmithing** **,**
, 曾是 铁匠 ,

山姆认为值得学习的技能之一就是铁匠技艺。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ][aːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθ] .
and **he** **was** **really** **expert** **in** **the** **simpler** **arts** **of** **the** **smith** **.**
和 他 曾是 真的 专家 在 这 更简单 艺术 的 这 史密斯 .

他在铁匠的简单技艺方面确实非常精通。

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [pɔɪnt] " [ə; eɪ] [plaʊ] , [ɔːr] [weld] [ˈaɪərn][ɔːr] [stiːl] , [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd]
He **could** **shoe** **a** **horse** **,** **"** **point** **"** **a** **plow** **,** **or** **weld** **iron** **or** **steel** **,** **very** **well** **indeed**
他 可以 鞋 一个 马 , " 观点 " 一个 犁 , 或者 焊接 铁 或者 钢 , 非常 出色地 的确
.
:
.

他能给马钉掌，能“拨动”犁，还能焊接铁或钢，而且焊接得非常好。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
He **had** **learned** **this** **as** **he** **had** **learned** **a** **good** **many** **other** **things** **,**
他 有 学习 这 作为 他 有 学习 一个 好的 许多 其他 事物 ,

他学会了这一点，就像他学会其他许多事情一样。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈtɑːlərəbli]
merely **because** **he** **thought** **that** **every** **young** **man** **should** **know** **how** **to** **do** **tolerably**
仅仅 因为 他 想法 那 每一个 年轻的 男人 应该 知道 如何 到 做 勉强可以接受
[wel] [wətˈevər] [hiː; hɪ] [maɪt] [ˈsʌmtaɪm] [niːd] [tuː; tə][duː] ,
well **whatever** **he** **might** **sometime** **need** **to** **do** **,**
出色地 任何 他 可能 有时 需要 到 做 ,

仅仅因为他认为每个年轻人都应该知道如何胜任自己将来可能需要做的任何事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [wer] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
and **in** **a** **new** **country** **where** **shops** **are** **scarce** **and** **workmen** **are** **not** **always**
和 在 一个 新的 国家 在哪里 商店 是 稀少 和 工人 是 不是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to **be** **found** **,**
到 是 成立 ,

在一个商店稀少、工人也不一定容易找到的新国家，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [məˈkænɪk(ə)l] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [noʊ]
there **is** **no** **mechanical** **art** **which** **it** **is** **not** **sometimes** **very** **convenient** **to** **know**
那里 是 不 机械的 艺术 哪个 它 是 不是 有时 非常 方便的 到 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] .
something **about** **.**
某物 关于 .

没有哪门机械技艺是不需要了解一些相关知识的。

[sæm] [rɔːt] [naʊ] [soʊ] [ˈekspɜːrtli] [ðæt] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [sɪks]
Sam **wrought** **now** **so** **expertly** **that** **within** **less** **than** **an** **hour** **he** **had** **made** **six**
山姆 锻 现在 所以 熟练地 那 之内 较少的 比 一个 小时 他 有 制成 六
[ˈæroʊ] [pɔɪnts] .
arrow **points** **.**
箭 积分 .

山姆的技艺如此精湛，不到一个小时就制作了六个箭头。

[ðiːz] [hiː; hɪ] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈærəus] ,
These **he** **fitted** **to** **six** **of** **the** **arrows** **,**
这些 他 适配 到 六 的 这 箭头 ,

他将这些箭装配到六支箭上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səˈspendɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˈprɑːgres] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	then	he	suspended	work	for	the	evening	,	and	marked	progress	on	his
和	然后	他	暂停	工作	为了	这	晚上	,	和	标记	进步	在	他的

[mæp] ;

map	;
地图	;

然后他停止了当晚的工作，并在地图上标记了进度；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [prɪkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

he	pricked	on	his	map	with	a	pin	the	course	followed	during	the	afternoon	,
他	刺痛	在	他的	地图	和	一个	别针	这	课程	随后	期间	这	下午	,

他用图钉在地图上标出了下午的路线。

[ˈestimeitiŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈtrævld] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . [-]

estimating	the	distance	travelled	as	accurately	as	he	could	.	[	72	]
估算	这	距离	旅行	作为	准确	作为	他	可以	.	[	-	]

他尽可能准确地估算了行驶的距离。[72]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈɔːrdər] .

A	MOTION	WHICH	WAS	NOT	IN	ORDER	.
一个	运动	哪个	曾是	不是	在	命令	.

一项不符合程序的动议。

[hiː; hi] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

he	next	day	the	march	was	resumed	,
他	下一个	天	这	行进	曾是	恢复	,

第二天，游行队伍继续前进。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [rest] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

and	continued	with	some	haltings	for	rest	until	about	three	o'clock	,
和	持续	和	一些	停顿	为了	休息	直到	关于	三	点钟	,

然后继续前行，期间不时停下来休息，直到大约三点钟。

[wen] [sæm] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

when	Sam	chose	a	camp	for	the	night	,
什么时候	山姆	选择	一个	营	为了	这	夜晚	,

当山姆选择当晚的露营地时，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mɑːrtʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd]

saying	that	they	had	already	made	a	better	march	than	he	had	planned
说	那	他们	有	已经	制成	一个	更好的	行进	比	他	有	计划

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

for	that	day	,
为了	那	天	,

他说，他们当天的行军比他计划的还要顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [breɪk] [ðəmˈselvz] [daʊn] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

and	that	there	was	no	occasion	to	break	themselves	down	by	going	further	.
和	那	那里	曾是	不	场合	到	休息	他们自己	向下	经过	去	更远	.

他们没有理由因为继续下去而自我毁灭。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [riˈzjuːmd] [əˈpɑːn] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈærəus] ,

The	work	was	at	once	resumed	upon	guns	and	arrows	,
这	工作	曾是	在	一次	恢复	之上	枪支	和	箭头	,

战斗随即恢复，双方都使用了枪炮和弓箭。

[sæm] [bɪˈgɪnɪŋ] [baɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈærəus] [ɔːlˈredi] [meɪd] .

Sam	beginning	by	finishing	the	arrows	already	made	.
山姆	开始	经过	精加工	这	箭头	已经	制成	.

山姆先完成了已经做好的箭。

[hiː; hi] [kʌt] [strɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] [skɪn] [wɪtʃ] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

He	cut	strips	from	a	hare's	skin	which	Tommy	had	brought	with	him	at
他	切	条状物	从	一个	野兔的	皮肤	哪个	汤米	有	带来	和	他	在

['sæmz] [rɪˈkwest] ,

Sam's	request	,
山姆的	要求	,

他从一张野兔皮上割下几条，这张野兔皮是汤米应萨姆的要求带来的。

[ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [strɪp] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

making	each	strip	about	four	or	five	inches	long	,
制作	每个	条	关于	四	或者	五	英寸	长的	,

每条长约四五英寸，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæroʊ] .

and	just	wide	enough	to	meet	around	the	end	of	an	arrow	.
和	只是	宽的	足够的	到	见面	大约	这	结尾	的	一个	箭	.

宽度刚好可以环绕箭尖。

[ˈbaɪndɪŋ] [ðiːz] [strɪps] [ˈfɜːrmli] , [ðə; ði] [ˈærəus] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] .

Binding	these	strips	firmly	,	the	arrows	were	complete	.
结合	这些	条状物	牢牢	,	这	箭头	是	完全的	.

将这些纸条牢牢绑好，箭就做好了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [laɪt] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] , [ʃɑːd] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɛn] [-]

Each	was	a	slender	,	light	stick	of	cedar	,	shod	at	one	end	with	a	slen	[	73	]
每个	曾是	一个	苗条	,	光	戳	的	雪松	,	鞋子	在	一	结尾	和	一个	斯伦	[	-	]

每一根都是细长的、轻盈的雪松木棍，一端绑着一根细长的[73]

[ˈdɜː] [ˈaɪərn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] ,

der	iron	point	,	and	bound	around	at	the	other	,	for	a	distance	of	several	inches	,
德尔	铁	观点	,	和	边界	大约	在	这	其他	,	为了	一个	距离	的	一些	英寸	,

铁尖，另一端缠绕数英寸长。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .

with	the	fur	of	the	hare	.
和	这	毛皮	的	这	野兔	.

有着野兔的皮毛。

[ˈpʊʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [gʌn] ,

Pushing	one	of	these	into	the	mouth	end	of	his	blow	gun	,
推动	一	的	这些	进入	这	嘴	结尾	的	他的	吹	枪	,

把其中一个塞进吹箭筒的口子里，

[sæm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːr] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [tuːb] ,

Sam	showed	his	companions	that	the	fur	completely	filled	the	tube	,
山姆	显示	他的	同伴	那	这	毛皮	完全地	已填	这	管子	,

山姆向同伴们展示说，毛皮已经完全填满了管子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ænd; ənd]

so	that	when	he	should	blow	in	the	end	the	arrow	would	be	driven	through	and
所以	那	什么时候	他	应该	吹	在	这	结尾	这	箭	会	是	驱动	通过	和

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

out	with	considerable	force	.
出去	和	大量	力量	.

这样，当他最后吹气时，箭就会以相当大的力量穿透并射出。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [sæm] [bluː] ,

Pointing	the	gun	toward	a	tree	a	little	way	off	,	Sam	blew	,
指向	这	枪	朝向	一个	树	一个	小的	方式	离开	,	山姆	吹	,

山姆把枪口对准不远处的一棵树，扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

and	in	a	moment	the	arrow	was	seen	sticking	in	the	tree	,
和	在	一个	片刻	这	箭	曾是	已见	粘性	在	这	树	,

片刻之后，只见箭插在了树上。

[ɪts] [hed] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [wʊd] .

its	head	being	almost	wholly	buried	in	the	solid	wood	.
它是	头	存在	几乎	完全	埋葬	在	这	坚硬的	木头	.

它的头几乎完全埋在实木里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	boys	all	wanted	to	try	the	new	guns	,	of	course	,
这	男孩们	全部	通缉	到	尝试	这	新的	枪支	,	的	课程	,

当然，所有男孩都想试试这些新枪。

[ænd; ənd] [sæm] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ]

and	Sam	permitted	them	to	do	so	,	greatly	to	their	delight	,	as	long
和	山姆	允许	他们	到	做	所以	,	非常	到	他们的	喜	,	作为	长的

[æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] .

as	the	daylight	lasted	.
作为	这	日光	持续	.

山姆允许他们这样做，这让他们非常高兴，直到天黑为止。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [nuː] ['ærəus] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [naʊ] ,

Then	the	manufacture	of	new	arrows	began	,	the	boys	working	earnestly	now	,
然后	这	生产	的	新的	箭头	开始	,	这	男孩们	在职的	切实	现在	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

because	they	were	interested	.
因为	他们	是	感兴趣的	.

然后，新箭的制造工作开始了，孩子们现在都认真地干活了，因为他们对此很感兴趣。

['æftər] [ə'waɪl] [sæm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mæp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

After	awhile	Sam	took	out	his	map	and	began	pricking	the	course	upon	it	.
后	一会儿	山姆	采取	出去	他的	地图	和	开始	刺	这	课程	之上	它	.

过了一会儿，萨姆拿出地图，开始在上面标记路线。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "

"	I	say	,	Sam	,	"	said	Bob	Sharp	,	"	how	do	you	do	that	?	"
"	我	说	,	山姆	,	"	说	鲍勃	锋利的	,	"	如何	做	你	做	那	?	"

“我说，萨姆，”鲍勃·夏普说，“你是怎么做到的？”

" [haʊ] [duː] [aɪ] [duː] [wʌt] ?

"	How	do	I	do	what	?
"	如何	做	我	做	什么	?

我该怎么做?

[prɪk] [ðə; ði] [mæp] ? "

Prick	the	map	?	"
刺	这	地图	?	"

在地图上戳个洞?

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][goʊ] ? " [-
" No , I mean how do you know where we are and which way we go ? " [74
" 不 , 我 意思是 如何 做 你 知道 在哪里 我们 是 和 哪个 方式 我们 去 ? " [-
]
]
]

“不，我的意思是，你怎么知道我们在哪里，我们要往哪个方向走呢？”[74]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] .
" That's just what I want to know , " said Sid Russell .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 , " 说 西德 罗素 .

“这正是我想要知道的，”西德·罗素说道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['ɛliːət] .
" And me , too , " chimed in Billy Bunker and Jake Elliott .
" 和 我 , 也 , " 齐声说道 在 比利 掩体 和 杰克 埃利奥特 .

“我也是，”比利·邦克和杰克·艾略特附和道。

" [wel] , [kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Well , come here , all of you , " replied Sam , " and I'll show you .
" 出色地 , 来 这里 , 全部 的 你 , " 回复 山姆 , " 和 患病的 展示 你 .

“好了，你们都过来，”萨姆回答说，“我带你们去看。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] , [æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , — [juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ,
We started there , at camp Jackson , — you see , don't you ,
我们 开始 那里 , 在 营 杰克逊 , — 你 看 , 不 你 ,

我们就是从杰克逊营地开始的——你看，对吧？

[wer] [ðə; ði] ['kuːsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæləˈpuːsə] ['rɪvəz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
where the Coosa and the Tallapoosa rivers come together and we are going
在哪里 这 库萨 和 这 塔拉普萨 河流 来 一起 和 我们 是 去
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

库萨河和塔拉普萨河交汇处，我们正要往那里去。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] , " [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" pointing to a spot on the map , " to the sea ,
" 指向 到 一个 点 在 这 地图 , " 到 这 海 ,

指向地图上的一个点，“指向大海，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [ˌpɛnsəˈkoʊlə] . "
or rather to the Bay near Pensacola . "
或者 相当 到 这 湾 靠近 彭萨科拉 . "

或者更确切地说，是到彭萨科拉附近的海湾。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] !
" Are we !
" 是 我们 !

“我们是吗！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] ,
I never saw the sea , " said Sid Russell ,
我 绝不 锯 这 海 , " 说 西德 罗素 ,

“我从没见过大海，”西德·罗素说道。

['spiːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [bɪ'fɔːr] .

speaking	faster	than	any	of	the	boys	had	ever	heard	him	speak	before	.
请讲	快点	比	任何	的	这	男孩们	有	曾经	听到	他	说话	前	.

他的语速比男孩们之前听过的任何一次都要快。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)]

"	Yes	,	that	is	the	place	we're	going	to	,	and	presently	I'll	tell	you	what	we're
"	是的	,	那	是	这	地方	是	去	到	,	和	目前	患病的	告诉	你	什么	是

['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ;

going	for	;
去	为了	;

“是的，那就是我们要去的地方，马上我会告诉你我们去那里做什么；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	one	thing	at	a	time	.
但	一	事物	在	一个	时间	.

但要一步一步来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] , ['nɪrli] [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ˌsaʊθ'west] .

You	see	the	course	is	a	little	west	of	south	,	nearly	but	not	quite	southwest	.
你	看	这	课程	是	一个	小的	西方	的	南	,	几乎	但	不是	相当	西南	.

你看，这条路线略偏西偏南，几乎是西南方向，但又不完全是。

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][æn; ən] [er] [laɪn][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] :

The	distance	,	in	an	air	line	is	about	a	hundred	and	twenty	-	five	miles	:
这	距离	,	在	一个	空气	线	是	关于	一个	百	和	二十	-	五	英里	:

直线距离约为一百二十五英里：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌpɛnsə'koʊlə][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]

that	is	to	say	Pensacola	is	about	a	hundred	and	ten	miles	further	south	than
那	是	到	说	彭萨科拉	是	关于	一个	百	和	十	英里	更远	南	比

[kæmp]['dʒæksən] ,

camp	Jackson	,
营	杰克逊	,

也就是说，彭萨科拉比杰克逊营地往南大约一百一十英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [west] . "

and	about	fifty	miles	further	west	.	"
和	关于	五十	英里	更远	西方	.	"

再往西大约五十英里。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ðen] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] .

"	That	would	be	a	hundred	and	sixty	miles	then	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	那	会	是	一个	百	和	六十	英里	然后	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“那将是一百六十英里，”比利·鲍莱格斯说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [duː] [-]

"	Yes	,	"	replied	Sam	,	"	it	would	if	we	went	due	[	75	]
"	是的	,	"	回复	山姆	,	"	它	会	如果	我们	去	到期的	[	-	]

“是的，”萨姆回答说，“如果我们按时[75]

[saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [duː] [west] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt]

south	and	then	due	west	,	taking	the	base	and	perpendicular	of	a	right
南	和	然后	到期的	西方	,	采取	这	根据	和	垂直	的	一个	正确的

['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l] ,

angled	triangle	,
倾斜的	三角形	,

向南，然后正西，以直角三角形的底边和垂边为界，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts][haɪ'pɑːθəˌnuːs; haɪ'pɑːθəˌnjuːs] . "

instead	of	its	hypothenuse	.	"
反而	的	它是	假设	.	"

而不是它的斜边。

" [hwjuː] , [wɒts] [ɔːl][ðem; ðəm][wɜːrdz][aɪ] ['wʌndər] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Whew , what's all them words I wonder , " exclaimed Billy .
" 呼! , 是什么 全部 他们 字 我 想知道 , " 惊呼 比利 .

"呼，这些词都是什么意思呢？"比利惊呼道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [sæm] ,
" Well , I'll try to show you what I mean , " said Sam ,
" 出色地 , 患病的 尝试 到 展示 你 什么 我 意思是 , " 说 山姆 ,

"好吧，我试着向你解释一下我的意思，"萨姆说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðɪs] :
taking a stick and drawing in the sand a figure like this :
采取 一个 戳 和 绘画 在 这 沙 一个 数字 喜欢 这 :

拿一根棍子在沙地上画一个像这样的图案:

" [ðer; ðər] , " [sed] [sæm] , " [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l] ,
" There , " said Sam , " that's a right angled triangle ,
" 那里 , " 说 山姆 , " 那就是 一个 正确的 倾斜的 三角形 ,

"看，"萨姆说，"那是一个直角三角形。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði]
but you may call it a thingimajig if you like ; it doesn't matter about the
但 你 可能 称呼 它 一个 - 如果 你 喜欢 ; 它 不 事情 关于 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

当然，你也可以叫它"小玩意儿"，名字并不重要。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ['loʊər] ['kɔːrnər] ;
Suppose we start at the top to go to the left hand lower corner ;
认为 我们 开始 在 这 顶部 到 去 到 这 左边 手 降低 角落 ;

假设我们从顶部开始，走到左下角；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
don't you see that it would be further to go straight down to the right hand
不 你 看 那 它 会 是 更远 到 去 直的 向下 到 这 正确的 手
['loʊər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ['loʊər] ['kɔːrnər] ,
lower corner and then across to the left hand lower corner ,
降低 角落 和 然后 穿过 到 这 左边 手 降低 角落 ,

难道你没看出，直接走到右下角，然后再横穿到左下角，距离会更远吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ['loʊər] ['kɔːrnər] . "
than to go straight from the top to the left hand lower corner . "
比 到 去 直的 从 这 顶部 到 这 左边 手 降低 角落 . "

而不是直接从顶部走到左下角。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [its] [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ][kæt][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] . " [-]
" Certainly , " replied Billy , " it's just like going cat a cornered across a field . " [76]
" 当然 , " 回复 比利 , " 它是 只是 喜欢 去 猫 一个 被逼到绝境 穿过 一个 场地 . " [-]

"当然，"比利回答说，"就像被逼到田野角落的猫一样。"[76]

" [wel] , " [sed] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
" Well , " said Sam , pointing with his finger ,
" 出色地 , " 说 山姆 , 指向 和 他的 手指 ,

"嗯，"萨姆说着，用手指着说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp]['dʒæksən]
" if I were to draw a triangle here on the map beginning at camp Jackson
" 如果 我 是 到 画 一个 三角形 这里 在 这 地图 开始 在 营 杰克逊
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [duː] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] ,
and running due south to the line of Pensacola ,
和 跑步 到期的 南 到 这 线 的 彭萨科拉 ,

"如果我在地图上画一个三角形，从杰克逊营地开始，一直向南延伸到彭萨科拉线，

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [west] [tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] [ɪt'self] ,

and	then	due	west	to	Pensacola	itself	,
和	然后	到期的	西方	到	彭萨科拉	本身	,

然后一路向西到达彭萨科拉市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [laɪn] ['rʌnɪŋ] - [kæt][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [frʌm; frəm][kæmp]['dʒæksən]

with	a	third	line	running	'	cat	a	cornered	'	as	you	say	,	from	camp	Jackson
和	一个	第三	线	跑步	-	猫	一个	被逼到绝境	-	作为	你	说	,	从	营	杰克逊

[streɪt] [tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

straight	to	Pensacola	,
直的	到	彭萨科拉	,

第三条线路正如你所说，是从杰克逊营地直奔彭萨科拉，就像“猫被逼到角落里一样”。

[ðə; ði] [laɪn] [duː] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	line	due	south	would	be	about	a	hundred	and	ten	miles	long	and	the
这	线	到期的	南	会	是	关于	一个	百	和	十	英里	长的	和	这

[wʌn] [duː] [west] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

one	due	west	about	fifty	miles	long	,
一	到期的	西方	关于	五十	英里	长的	,

正南方向的线大约长一百一十英里，正西方向的线大约长五十英里。

[waɪl] [ðə; ði] - [kæt][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] - [laɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv]

while	the	'	cat	a	cornered	'	line	would	be	about	a	hundred	and	twenty	five
尽管	这	-	猫	一个	被逼到绝境	-	线	会	是	关于	一个	百	和	二十	五

[maɪlz] [lɔːŋ] . "

miles	long	.	"
英里	长的	.	"

而“被逼到绝境”的路线大约有125英里长。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [læst] , — [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['laɪnz] [leŋkθ; leŋθ] ? " [æskt] [tɑːm]

"	How	do	you	find	out	that	last	,	—	the	cat	a	cornered	line's	length	?	"	asked	Tom
"	如何	做	你	寻找	出去	那	最后的	,	—	这	猫	一个	被逼到绝境	线	长度	?	"	问	汤姆

.

:
.

“你怎么知道最后那只被逼到角落的猫的线长是多少呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] [dʒi'ɑːmətri]

"	I	can't	explain	that	to	you	,	"	said	Sam	,	"	because	you	haven't	studied	geometry
"	我	不能	解释	那	到	你	,	"	说	山姆	,	"	因为	你	还没有	研究	几何学

. "

:	"
.	"

“我没法向你解释，”萨姆说，“因为你没学过几何。”

" [oʊ] [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] ,

"	Oh	well	,	tell	us	anyhow	,	if	we	don't	understand	it	,	"	said	Sid	Russell	,
"	哦	出色地	,	告诉	我们	无论如何	,	如果	我们	不	理解	它	,	"	说	西德	罗素	,

“哦，好吧，如果我们不明白的话，就告诉我们吧，”西德·罗素说道。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

who	sat	with	his	mouth	open	.
WHO	卫星	和	他的	嘴	打开	.

他张着嘴坐着。

" [sɪd] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Sid	wants	to	find	out	how	to	tell	how	far	it	is	from	his	head	to	his
"	西德	想要	到	寻找	出去	如何	到	告诉	如何	远的	它	是	从	他的	头	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

“西德想知道如何才能算出从头到脚的距离。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wen] ['hiːz] ['taɪərd] , " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] ,

without	having	to	make	the	trip	when	he's	tired	,	"	said	Bob	Sharp	,
没有	拥有	到	制作	这	旅行	什么时候	他是	疲劳的	,	"	说	鲍勃	锋利的	,

“这样他就不用在疲惫的时候长途跋涉了，”鲍勃·夏普说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] ['sɪdz] [lɔːŋ] [legz] .

who	was	always	poking	fun	at	Sid's	long	legs	.
WHO	曾是	总是	戳	乐趣	在	西德的	长的	腿	.

他总是取笑希德的大长腿。

" [wel] , " [sed] [sæm] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	Sam	smiling	,
"	出色地	,	"	说	山姆	微笑	,

“嗯，”萨姆笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [-]

"	I	know	the	length	of	that	line	because	I	know	that	the	square	[	77	]
"	我	知道	这	长度	的	那	线	因为	我	知道	那	这	正方形	[	-	]

“我知道那条线的长度，因为我知道正方形[77]

[dɪ'skraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəˌnuːs; haɪ'pɑːθəˌnjuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]

described	on	the	hypothenuse	of	a	right	angled	triangle	is	equal	to
描述	在	这	假设	的	一个	正确的	倾斜的	三角形	是	平等的	到

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] . "

the	sum	of	the	squares	described	on	the	other	two	sides	.	"
这	和	的	这	正方形	描述	在	这	其他	二	侧面	.	"

直角三角形斜边上的面积等于另外两边面积的平方和。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['ræt(ə)l] [ðæt] [ɔːf] ,

it	fairly	takes	the	breath	out	of	a	fellow	to	hear	you	rattle	that	off	,
它	相当	需要	这	气息	出去	的	一个	同伴	到	听到	你	嘎嘎作响	那	离开	,

你一口气说完这些，真让人喘不过气来。

" [rɪ'plaɪd] [sɪd] .

"	replied	Sid	.
"	回复	西德	.

西德回答道。

" [kʌm] , " [rɪ'zjuːmd] [sæm] , " [wiː; wi] [ɑːnt] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] .

"	Come	,	"	resumed	Sam	,	"	we	aren't	getting	on	with	what	we	undertook	.
"	来	,	"	恢复	山姆	,	"	我们	不是	获得	在	和	什么	我们	承担	.

“走吧，”萨姆继续说道，“我们没能完成我们着手的事情。”

[naʊ] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

Now	look	and	listen	.
现在	看	和	听	.

现在请仔细观看和聆听。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] [kæmp] ['dʒæksən]

Here	is	the	line	we	would	follow	if	we	could	go	straight	from	Camp	Jackson
这里	是	这	线	我们	会	跟随	如果	我们	可以	去	直的	从	营	杰克逊

[tuː; tə] [ˌpɛnsə'koʊlə] .

to	Pensacola	.
到	彭萨科拉	.

如果我们能从杰克逊营地直达彭萨科拉，我们将沿着以下路线行进。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	could	follow	it	,
如果	我们	可以	跟随	它	,

如果我们能遵循它，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	would	only	have	to	guess	how	many	miles	we	march	each	day	,
我	会	仅有的	有	到	猜测	如何	许多	英里	我们	行进	每个	天	,

我只需要估算一下我们每天行军多少英里就行了。

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] .

and	mark	it	down	on	the	map	.
和	标记	它	向下	在	这	地图	.

并在地图上标记出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [streɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [swɔmps] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] ['keɪnˌbreɪk]

But	we	can't	go	straight	,	because	of	swamps	and	creeks	and	canebrakes
但	我们	不能	去	直的	,	因为	的	沼泽	和	小溪	和	甘蔗丛

,

,

,

但我们不能直走，因为有沼泽、小溪和芦苇丛。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][duː] [goʊ] ;

so	I	must	keep	looking	at	my	compass	to	find	out	what	direction	we	do	go	;
所以	我	必须	保持	寻找	在	我的	罗盘	到	寻找	出去	什么	方向	我们	做	去	;

所以我必须不停地看指南针，才能知道我们要往哪个方向走；

[ðen] [aɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][mæp][ðə; ðɪ] [ruːt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

then	I	mark	on	the	map	the	route	we	have	followed	each	day	,	and	the	distance	,
然后	我	标记	在	这	地图	这	路线	我们	有	随后	每个	天	,	和	这	距离	,

然后我在地图上标记出我们每天走过的路线和距离，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['naɪts] [kæmp] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] . "

and	each	night's	camp	gives	me	a	new	starting	point	.	"
和	每个	夜晚	营	给予	我	一个	新的	开始	观点	.	"

每晚的露营都给了我一个新的起点。

" [jes] , [bʌt; bət][sæm] , " [sed] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	but	Sam	,	"	said	Tom	,	suddenly	thinking	of	something	.
"	是的	,	但	山姆	,	"	说	汤姆	,	突然	思维	的	某物	.

“是的，但是萨姆，”汤姆突然想到了什么，说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Well	,	what	is	it	,	Tom	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	,	汤姆	?	"

“到底是什么事，汤姆？”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ges] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['trævld] [iːtʃ] [deɪ] ? "

"	Suppose	you	guess	wrong	as	to	the	distance	travelled	each	day	?	"
"	认为	你	猜测	错误的	作为	到	这	距离	旅行	每个	天	?	"

“假设你猜错了每天行驶的距离呢？”

" [wel] , [səˈpoʊz] [aɪ][duː] ; [aɪ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] . " [-]

"	Well	,	suppose	I	do	;	I	can't	miss	it	very	far	.	"	[	78	]
"	出色地	,	认为	我	做	;	我	不能	错过	它	非常	远的	.	"	[	-	]

“好吧，假设我真的错过了；我应该不会错过太远。”[78]

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] ,

"	No	,	but	it	gives	you	a	wrong	starting	-	point	for	the	next	day	,
"	不	,	但	它	给予	你	一个	错误的	开始	-	观点	为了	这	下一个	天	,

“不，但这会给你第二天的工作提供一个错误的起点。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɪ'steɪks] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] . "

and	two	or	three	mistakes	would	throw	you	clear	out	.	"
和	二	或者	三	错误	会	扔	你	清除	出去	.	"

两三个失误就足以让你彻底出局。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [kə'rekʃnz] ['kɑːnstəntli] .

"	Yes	,	but	I	make	corrections	constantly	.
"	是的	,	但	我	制作	更正	不断地	.

“是的，但我会不断进行修正。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðiˌ][mæp] . "

You	see	,	I	have	changed	the	place	of	last	night's	camp	a	little	on	the	map	.	"
你	看	,	我	有	已更改	这	地方	的	最后的	夜晚	营	一个	小的	在	这	地图	.	"

你看，我在地图上稍微改动了一下昨晚营地的位置。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [kə'rekʃnz] ? "

"	How	do	you	make	corrections	?	"
"	如何	做	你	制作	更正	?	"

“如何进行纠错？”

" [baɪ][ðə; ðiˌ] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

"	By	the	creeks	and	rivers	.
"	经过	这	小溪	和	河流	.

“在小溪和河流边。”

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'hed] .

Here	,	for	instance	,	is	a	creek	that	we	ought	to	cross	about	ten	miles	ahead	.
这里	,	为了	实例	,	是	一个	溪	那	我们	应该	到	叉	关于	十	英里	前方	.

例如，前方大约十英里处有一条小溪，我们应该要过河。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

If	we	come	to	it	short	of	that	,	or	if	it	proves	to	be	further	off	,
如果	我们	来	到	它	短的	的	那	,	或者如果		它	证明	到	是	更远	离开	,

如果我们未能达到目标，或者如果事实证明目标与目标相差甚远，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] - ['naɪts] [kæmp] [pleɪst] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][mæp] .

I	shall	know	that	I	have	got	to	-	night's	camp	placed	wrong	on	the	map	.
我	将	知道	那	我	有	得到	到	-	夜晚	营	放置	错误的	在	这	地图	.

我这才知道，我今晚在地图上把营地的位置标错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kə'rekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

I	shall	then	correct	my	estimate	.
我	将	然后	正确的	我的	估计	.

届时我将修正我的估算。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][nekst] [kriːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ges] [stɪl] [mɔːr]

When	we	come	to	the	next	creek	I	shall	be	able	to	make	my	guess	still	more
什么时候	我们	来	到	这	下一个	溪	我	将	是	有能力的	到	制作	我的	猜测	仍然	更多的

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

到了下一条小溪边，我的猜测就会更加确定了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [tu:; tə][ˌpɛnsə'koʊlə][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:rtʃ] [mɑ:rkt]

and	by	the	time	we	get	to	Pensacola	I	shall	have	the	whole	march	marked
和	经过	这	时间	我们	得到	到	彭萨科拉	我	将	有	这	所有的	行进	标记

['prɪti] ['nɪrli] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] . "

pretty	nearly	right	on	the	map	.	"
漂亮的	几乎	正确的	在	这	地图	.	"

等我们到达彭萨科拉的时候，我就能在地图上大致准确地标出整个行军路线了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [hed] [oʊ] - [jʊrn] , [sæm] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] .

"	I'd	give	a	purty	price	for	that	there	head	o	'	your'n	,	Sam	,	"	said	Sid	Russell	.
"	ID	给	一个	漂亮	价格	为了	那	那里	头	o	-	你的	,	山姆	,	"	说	西德	罗素	.

“萨姆，我愿意出高价买下你那颗脑袋，”西德·罗素说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [sɪd] ,

"	It	isn't	for	sale	,	Sid	,
"	它	不是	为了	销售	,	西德	,

“它不出售，西德。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tʃi:pər] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] ,

and	besides	it	will	be	a	good	deal	cheaper	to	use	the	one	you	have	,
和	除了	它	将要	是	一个	好的	交易	更便宜	到	使用	这	一	你	有	,

而且，使用你现有的那个会便宜得多。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛni:bədi:z] .

taking	care	to	make	it	as	good	as	anybody's	.
采取	关心	到	制作	它	作为	好的	作为	任何人的	.

尽心尽力，力求做到和任何人的作品一样好。

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌpɛnsə'koʊlə] ,

Now	let	me	explain	to	all	of	you	why	we	are	going	to	Pensacola	,
现在	让	我	解释	到	全部	的	你	为什么	我们	是	去	到	彭萨科拉	,

现在让我向大家解释一下我们为什么要去彭萨科拉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] ['entərd] [-]

"	and	with	that	Sam	entered	[	79	]
"	和	和	那	山姆	进入	[	-	]

于是，萨姆走了进去[79]

['ɪntu:][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]

into	the	plans	which	we	know	all	about	already	,	and	which	need	not	be	repeated
进入	这	计划	哪个	我们	知道	全部	关于	已经	,	和	哪个	需要	不是	是	重复

[hɪr] .

here	.
这里	.

进入我们已经熟知的计划，这里就不赘述了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

When	he	had	finished	the	boys	plied	him	with	questions	,
什么时候	他	有	完成的	这	男孩们	合拢	他	和	问题	,

他说完后，男孩们连珠炮似地问了他一堆问题。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

which	he	answered	as	well	as	he	could	.
哪个	他	回答	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽其所能地回答了这个问题。

[dʒeɪk] ['ɛli:ət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] :

Jake	Elliott	said	nothing	for	a	time	,	but	after	a	while	he	ventured	to	ask	:
杰克	埃利奥特	说	没有什么	为了	一个	时间	,	但	后	一个	尽管	他	冒险	到	问	:

—

二

—

杰克·艾略特沉默了一会儿，但过了一会儿，他还是鼓起勇气问道：

" [dəunt] [ðeɪ] [hæŋ] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ketʃ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - ['bɪznəs] ? "
" Don't they hang fellows they ketch in that sort o ' business ? "
" 不 他们 悬挂 伙伴们 他们 双体帆船 在 那 种类 o - 商业 ? "

“他们难道不会把那些在这种勾当里抓到的人吊死吗？”

" [ðeɪ] [hæŋ] [spaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]
" They hang spies , " replied Sam , " but they can scarcely hold us to be
" 他们 悬挂 间谍 , " 回复 山姆 , " 但 他们 能 几乎 抓住 我们 到 是
[spaɪz] ,
spies ,
间谍 ,

“他们会绞死间谍，”山姆回答说，“但他们很难指控我们是间谍。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['nu:trəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
especially as we shall be in the territory of a friendly neutral nation ,
尤其 作为 我们 将 是 在 这 领土 的 一个 友好的 中性的 国家 ,

尤其是因为我们将进入一个友好中立国家的领土，

[wer] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] ['prɑ:pərli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp][æt; ət][ɔ:l] . "
where there cannot properly be a British camp at all . "
在哪里 那里 不能 适当地 是 一个 英国 营 在 全部 . "

那里根本无法真正意义上设立英国营地。

" [wel] , [bʌt; bət] [meint] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kæmpɪn] - [ðer; ðər] ,
" Well , but mayn't they do it anyhow , just as they are a campin ' there ,
" 出色地 , 但 可能不会 他们 做 它 无论如何 , 只是 作为 他们 是 一个 露营 - 那里 ,
['enihaʊ] ? "
anyhow ? "
无论如何 ? "

“但是，反正他们都要在那儿露营了，难道他们就不能照常做吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] .
" Of course they may , but I do not think it likely .
" 的 课程 他们 可能 , 但 我 做 不是 思考 它 可能 .

“当然他们可能会这么做，但我认为可能性不大。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
In the first place we mustn't let them suspect us , and in the second ,
在 这 第一的 地方 我们 不得 让 他们 怀疑 我们 , 和 在 这 第二 ,

首先，我们不能让他们怀疑我们；其次，

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [lɔ:] [ðer; ðər][ɪz] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'restɪd] . "
we must make use of what law there is if we should be arrested . "
我们 必须 制作 使用 的 什么 法律 那里 是 如果 我们 应该 是 被捕 . "

如果我们被捕，就必须利用现有的法律。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [feɪld] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [dʒeɪk] .
" Well , but if it all failed , what then ? " asked Jake .
" 出色地 , 但 如果 它 全部 失败的 , 什么 然后 ? " 问 杰克 .

“可是，如果一切都失败了，那又该怎么办呢？”杰克问道。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp][dʒeɪk] , " [kraɪd] ['bɪli] [ˊboulegs] .
" Oh , shut up Jake , " cried Billy Bowlegs .
" 哦 , 关闭 向上 杰克 , " 哭 比利 罗圈腿 .

“哦，杰克，闭嘴！”比利·鲍莱格斯喊道。

" [jʊə(r)] [ə'fiəd] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" You're afeard , that's what's the matter with you . "
" 你是 害怕 , 那就是 是什么 这 事情 和 你 . "

“你害怕，这就是你的问题所在。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] " [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪsk] [-]
" Well , " replied Sam " that is simply a risk [80]
" 出色地 , " 回复 山姆 " 那 是 简单地 一个 风险 [-]

“嗯，”萨姆回答说，“那确实是一种风险[80]”。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [rɪsk] [ɪn][wɔːr] .
that we have to run , like any other risk in war .
那 我们 有 到 跑步 , 喜欢 任何 其他 风险 在 战争 .

我们必须承担这种风险，就像战争中的其他任何风险一样。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] . "
I told you all in advance that the expedition was a hazardous one . "
我 讲述 你 全部 在 进步 那 这 远征 曾是 一个 危险 一 . "

我事先告诉过你们，这次探险非常危险。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][dʒeɪk] ['ɛliːət] [tuː; tə] [kʌm] ['iːðər]
" Of course you did , an ' what's more you didn't want Jake Elliott to come either
" 的 课程 你 做过 , 一个 - 是什么 更多的 你 没有 想 杰克 埃利奥特 到 来 任何一个
,
,
,

“你当然想这么做，而且你也不想让杰克·艾略特来。”

" [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] .
" said Billy Bowlegs .
" 说 比利 罗圈腿 .

“比利·鲍莱格斯说道。”

" [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər][hoʊl] , [dʒeɪk] , [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] .
" Go into your hole , Jake , if you're scared , " said Bob Sharp .
" 去 进入 你的 洞 , 杰克 , 如果 你是 害怕的 , " 说 鲍勃 锋利的 .

“杰克，如果你害怕，就躲进你的洞里去吧。”鲍勃·夏普说道。

" [dʒeɪk] [eint] [skerd] , ['hiːz]['oʊnli] ['bæʃfl] , " [drɔːld] [sɪd] ['rʌsl] .
" Jake ain't scared , he's only bashful , " drawled Sid Russell .
" 杰克 不是 害怕的 , 他是 仅有的 害羞的 , " 拖长音 西德 罗素 .

“杰克不是害怕，他只是害羞，”西德·拉塞尔慢吞吞地说。

" [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [noʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dʒeɪk] ,
" I ain't afraid no more'n the rest of you , " said Jake ,
" 我 不是 害怕的 不 更多 这 休息 的 你 , " 说 杰克 ,

“我并不比你们其他人更害怕，”杰克说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] ['hedz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] . "
" but you're all fools enough to run your heads into a noose . "
" 但 你是 全部 傻瓜 足够的 到 跑步 你的 头部 进入 一个 套索 . "

“但你们都是蠢货，竟然会自寻死路。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] ,
" What do you mean by that ? " asked Sam ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 山姆 ,

“你这话是什么意思？”萨姆问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] .
looking up quickly from the map over which he had been poring .
寻找 向上 迅速地 从 这 地图 超过 哪个 他 有 到过 泡 .

他猛地从一直仔细研究的地图上抬起头来。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] ,
" I mean just this , " replied Jake ,
" 我 意思是 只是 这 , " 回复 杰克 ,

“我的意思是这样，”杰克回答道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] - [əl][end][ɪn] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɔːnt][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" that this here business ' ll end in gettin ' us into trouble that we wont git out of
" 那 这 这里 商业 - 二 结尾 在 获得 - 我们 进入 麻烦 那 我们 惯于 git 出去 的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“这件事最终会让我们陷入无法摆脱的麻烦之中。”

[æn; ən] - [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [drɔː] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [ə'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
an ' I move we draw out'n it right now , afore its too late .
一个 - 我 移动 我们 画 外出 它 正确的 现在 , 之前 它是 也 晚的 .

我提议我们现在就把它画出来，趁现在还来得及。

" [sæm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Sam was on his feet in an instant .
" 山姆 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

“萨姆立刻站了起来。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ? "
" DO YOU KNOW WHAT YOU'RE SAYING , SIR ? "
" 做 你 知道 什么 你是 说 , 先生 ? "

先生，您知道自己在说什么吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [sɜːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Do you know what you're saying sir ? " he cried .
" 做 你 知道 什么 你是 说 先生 ? " 他 哭 .

“先生，您知道自己在说什么吗？”他喊道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [huː] [ɪz]['mæstər] [hɪr] ?
" Do you understand who is master here ?
" 做 你 理解 WHO 是 掌握 这里 ?

“你明白谁才是这里的主人吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['məuʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] ?
Do you know that no motions are in order ?
做 你 知道 那 不 运动 是 在 命令 ?

你知道目前没有任何动议是合适的吗?

[let] [-]
Let [81]
让 [-]

令[81]

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['tɑːləreɪt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['mjuːtənəs] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]
me tell you once for all that I will tolerate no further mutinous words from you
我 告诉 你 一次 为了 全部 那 我 将要 容忍 不 更远 叛逆的 字 从 你
.
:
.

我在此郑重声明，我绝不容忍你再说任何叛逆的话。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
If I hear another word of the kind from you ,
如果 我 听到 其他 单词 的 这 种类 从 你 ,

如果你再说这种话，

[ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
or see a sign of misconduct on your part , I shall take measures for your
或者 看 一个 符号 的 不当行为 在 你的 部分 , 我 将 拿 措施 为了 你的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

如果发现你有任何不当行为，我将采取措施惩罚你。

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ænsər] .

I	**want**	**no**	**answer**	**.**
我	想	不	回答	.

我不想得到任何答案。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

I	**have**	**warned**	**you**	**and**	**that**	**is**	**enough**	**.**
我	有	警告	你	和	那	是	足够的	.

我已经警告过你了，这就够了。

" ['sæmz] ['sʌd(ə)n] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][tɜːrmz][soʊ] [pə'remptəri] , [tʊk] [dʒeɪk]

"	**Sam's**	**sudden**	**assertion**	**of**	**his**	**authority**	**,**	**in**	**terms**	**so**	**peremptory**	**,**	**took**	**Jake**
"	山姆的	突然	断言	的	他的	权威	,	在	条款	所以	蛮横	,	采取	杰克

[kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

completely	**by**	**surprise**	**.**
完全地	经过	惊喜	.

“萨姆突然以如此专断的语气确立自己的权威，让杰克完全措手不及。”

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempərd] ['feloʊ] ,

Sam	**was**	**a**	**good**	**tempered**	**fellow**	**,**
山姆	曾是	一个	好的	淬火	同伴	,

山姆是个脾气很好的人。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] " [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] " [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] ,

and	**not**	**at**	**all**	**disposed**	**to**	**"**	**put**	**on**	**airs**	**"**	**as**	**boys**	**say**	**,**
和	不是	在	全部	处置	到	"	放	在	播出	"	作为	男孩们	说	,

而且一点也不像男孩子说的那样“装腔作势”。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	**hence**	**he**	**had**	**been**	**as**	**easy**	**and**	**familiar**	**with**	**his**	**companions**
和	因此	他	有	到过	作为	简单的	和	熟悉的	和	他的	同伴

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**merely**	**a**	**lot**	**of**	**school**	**boys**	**out**	**for**	**a**	**holiday**	**;**
作为	如果	他们	有	到过	仅仅	一个	很多	的	学校	男孩们	出去	为了	一个	假期	;

因此，他与同伴们相处得非常轻松自在，就像他们是一群外出度假的学生一样；

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] , [sæm] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [kəm'pænjən] ,

but	**when**	**Jake**	**Elliott**	**suggested**	**a**	**revolt**	**,**	**Sam**	**,**	**the**	**good**	**natured**	**companion**	**,**
但	什么时候	杰克	埃利奥特	建议	一个	反叛	,	山姆	,	这	好的	自然	伴侣	,

[bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [sæm] ,

became	**Captain**	**Sam**	**,**
成为	队长	山姆	,

但当杰克·艾略特提议起义时，心地善良的萨姆就成为了萨姆船长。

[ðə; ði][stɜːrn] [kə'mændər] , [æt; ət][wʌns] .

the	**stern**	**commander**	**,**	**at**	**once**	**.**
这	船尾	指挥官	,	在	一次	.

严厉的指挥官，立刻说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi]

The	**other**	**boys**	**saw**	**at**	**once**	**the**	**necessity**	**and**	**propriety**	**of**	**the**	**rebuke**	**he**
这	其他	男孩们	锯	在	一次	这	必要性	和	礼	的	这	训斥	他

[hæd; həd] [əd'ministəd] .

had	**administered**	**.**
有	管理	.

其他男孩立刻明白了他所施加的斥责的必要性和恰当性。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [dʒeɪk] [ˈɛliːət] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊli] ,

They	believed	Jake	Elliott	to	be	a	coward	and	a	bully	,
他们	相信	杰克	埃利奥特	到	是	一个	懦夫	和	一个	欺负	,

他们认为杰克·艾略特是个懦夫和恶霸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	they	were	glad	to	see	him	properly	and	promptly	checked	in	his
和	他们	是	高兴的	到	看	他	适当地	和	及时	已检查	在	他的

[ˈefərt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .

effort	to	give	trouble	.
努力	到	给	麻烦	.

他们很高兴看到他因捣乱而被及时妥善地制止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈprez(ə)ntli] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

It	was	growing	late	and	the	boys	presently	threw	themselves	down	on	their
它	曾是	生长	晚的	和	这	男孩们	目前	扔	他们自己	向下	在	他们的

[bedz] [ʌv; əv][sɔːft] [greɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] . [-]

beds	of	soft	gray	moss	and	were	soon	sound	asleep	.	[	82	]
床	的	柔软的	灰色的	苔藓	和	是	很快	声音	睡着了	.	[	-	]

天色渐晚，男孩们很快就躺在柔软的灰色苔藓床上，很快就睡着了。[82]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dʒeɪk] [ˈɛliːət] [gets] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm] .

JAKE	ELLIOTT	GETS	EVEN	WITH	SAM	.
杰克	埃利奥特	获得	甚至	和	萨姆	.

杰克·艾略特报复了山姆。

[ˈeɪk] [ˈɛliːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] .

ake	Elliott	was	a	coward	all	over	,	and	clear	through	.
ake	埃利奥特	曾是	一个	懦夫	全部	超过	,	和	清除	通过	.

艾略特彻头彻尾是个懦夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkɜːrɪdʒ] .

He	had	always	been	a	bully	and	pretended	to	the	possession	of	unusual	courage	.
他	有	总是	到过	一个	欺负	和	假装	到	这	拥有	的	异常	勇气	.

他一直是个欺凌弱小的人，还假装自己拥有非凡的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɪrənaɪz] [ˈoʊvər] [smɔːl] [bɔɪz] ,

He	had	tyrannized	over	small	boys	,
他	有	暴政	超过	小的	男孩们	,

他曾对幼童施以暴政，

[ˈθretnd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

threatened	boys	of	his	own	size	and	sneered	at	boys	whom	he	thought	able	to	hold	their	own	against	him	in	a	fight	.
威胁	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	和	冷笑	在	男孩们	谁	他	想法	有能力的	到	抓住	他们的	自己的	反对	他	在	一个	斗争	.

他威胁与自己体型相当的男孩，并嘲笑那些他认为能在打架中与他匹敌的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [faɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	had	had	many	fights	in	his	time	,
他	有	有	许多	战斗	在	他的	时间	,

他一生中经历过很多次打架，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

but	had	always	managed	to	get	the	best	of	his	opponents	,
但	有	总是	管理	到	得到	这	最好的	的	他的	对手	,

但他总能战胜对手。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

by	the	very	simple	process	of	choosing	for	the	purpose	,
经过	这	非常	简单的	过程	的	选择	为了	这	目的	,

通过非常简单的为目的而选择的过程，

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

boys	who	were	not	as	strong	as	he	was	.
男孩们	WHO	是	不是	作为	强的	作为	他	曾是	.

那些不如他强壮的男孩们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

As	a	result	of	all	this	he	had	acquired	a	great	reputation	among	his
作为	一个	结果	的	全部	这	他	有	获得	一个	伟大的	名声	之中	他的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

因此，他在同龄人中赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk]

and	most	of	the	boys	in	his	neighborhood	were	very	careful	not	to	provoke
和	最多	的	这	男孩们	在	他的	邻里	是	非常	小心	不是	到	惹

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他所在街区的大多数男孩都非常小心，不敢招惹他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	he	was	a	great	coward	through	it	all	,
但	他	曾是	一个	伟大的	懦夫	通过	它	全部	,

但他从头到尾都是个十足的懦夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sæm] [-]

and	when	he	first	came	in	collision	with	Sam	[	83	]
和	什么时候	他	第一的	来了	在	碰撞	和	山姆	[	-	]

当他第一次与 Sam[83]发生碰撞时

['hɑːrdwɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Hardwicke	his	cowardice	showed	itself	too	plainly	to	be	mistaken	.
哈德威克	他的	怯懦	显示	本身	也	显然	到	是	错误	.

哈德威克的懦弱表现得太明显了，不容置疑。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Now	there	is	a	curious	thing	about	cowards	of	this	sort	.
现在	那里	是	一个	好奇的	事物	关于	懦夫	的	这	种类	.

这种懦夫身上确实有一件很奇怪的事。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]

When	they	are	once	found	out	they	lose	the	little	appearance	of	courage	that	they
什么时候	他们	是	一次	成立	出去	他们	失去	这	小的	外貌	的	勇气	那	他们

[hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

have	taken	such	pains	to	maintain	,
有	已采取	这样的	疼痛	到	维持	,

一旦他们的伪装被揭穿，他们费尽心力维持的那点勇气就会荡然无存。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['dæstəd; 'dɑːs-][ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	become	at	once	the	most	abject	and	shameless	dastards	imaginable	.
和	变得	在	一次	这	最多	卑贱	和	不要脸	卑鄙小人	可以想象的	.

并立刻变成你能想象到的最卑鄙无耻的恶棍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒeɪk] ['ɛliːət] .

That	was	what	happened	to	Jake	Elliott	.
那	曾是	什么	发生	到	杰克	埃利奥特	.

杰克·艾略特就遭遇了这样的事。

[wen] [sæm] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ['stiːlɪŋ] ,

When	Sam	conquered	him	so	effectually	on	the	occasion	of	the	boot	stealing	,
什么时候	山姆	征服	他	所以	有效地	在	这	场合	的	这	启动	偷窃	,

在山姆成功制服他，阻止他偷靴子的那件事上，

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	lost	all	the	pride	he	had	and	all	his	meanness	seemed	to	come	to
他	丢失的	全部	这	自豪	他	有	和	全部	他的	卑鄙	似乎	到	来	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他失去了所有的骄傲，所有的卑鄙都显露了出来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

If	he	had	had	a	spark	of	manliness	in	him	,
如果	他	有	有	一个	火花	的	男子气概	在	他	,

如果他身上还有一丝男子气概的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['sæmz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['sperɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

he	would	have	recognized	Sam's	generosity	in	sparing	him	at	that	time	,
他	会	有	认可	山姆的	慷慨	在	节省	他	在	那	时间	,

他当时一定会意识到山姆饶了他一命的慷慨。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['betər] ['æftərwərd] .

and	would	have	behaved	himself	better	afterward	.
和	会	有	表现	他自己	更好的	之后	.

事后他应该会表现得更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][sæm][ɔːl]

As	it	was	he	simply	cherished	his	malice	and	resolved	to	do	Sam	all
作为	它	曾是	他	简单地	珍爱	他的	恶意	和	已解决	到	做	山姆	全部

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['siːkrət] .

the	injury	he	could	in	secret	.
这	受伤	他	可以	在	秘密	.

事实上，他只是沉浸在自己的恶意中，决心暗中尽可能地伤害山姆。

[wen] [sæm] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , [dʒeɪk][hæd; həd] [tuː] ['məutivz] [ɪn]

When	Sam	organized	his	expedition	at	Camp	Jackson	,	Jake	had	two	motives	in
什么时候	山姆	组织	他的	远征	在	营	杰克逊	,	杰克	有	二	动机	在

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

joining	it	.
加入	它	.

当山姆在杰克逊营地组织探险队时，杰克加入探险队有两个动机。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒenjuɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

In	the	first	place	things	around	the	camp	looked	too	much	like	genuine	preparation
在	这	第一的	地方	事物	大约	这	营	看起来	也	很多	喜欢	真的	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	a	hard	fight	with	the	enemy	,
为了	一个	难的	斗争	和	这	敌人	,

首先，营地周围的一切看起来都像是真的在为与敌人进行一场艰苦的战斗做准备。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	Jake	thought	that	if	he	should	enlist	he	would	be	forced	to	fight	,
和	杰克	想法	那	如果	他	应该	入伍	他	会	是	强制	到	斗争	,

杰克心想，如果他参军，就将被迫上战场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [-]

which	was	precisely	what	he	did	not	mean	to	do	if	he	[	84	]
哪个	曾是	恰恰	什么	他	做过	不是	意思是	到	做	如果	他	[	-	]

如果他[84]

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

或许会有帮助。

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['sæmz] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] ,

By	joining	Sam's	party	,	however	,	he	would	escape	the	necessity	of	enlisting	,
经过	加入	山姆的	派对	,	然而	,	他	会	逃脱	这	必要性	的	入伍	,

然而，加入山姆的队伍后，他就可以免于入伍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [ɪn'sted]

and	he	thought	that	the	little	band	was	going	away	from	danger	instead
和	他	想法	那	这	小的	乐队	曾是	去	离开	从	危险	反而

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	going	into	it	.
的	去	进入	它	.

他认为这支小队伍是在远离危险，而不是走向危险。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['ʌndər] ['sæmz] ['liːdərʃɪp] ,

He	thought	,	too	,	that	if	any	real	danger	should	come	,	under	Sam's	leadership	,
他	想法	,	也	,	那	如果	任何	真实的	危险	应该	来	,	在下面	山姆的	领导	,

他也认为，如果真的出现任何危险，在萨姆的领导下，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [sniːk] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

he	could	run	away	from	it	,	or	sneak	out	in	some	way	,
他	可以	跑步	离开	从	它	,	或者	潜行	出去	在	一些	方式	,

他可以逃跑，或者想办法偷偷溜出去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələrli] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər] , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd]

and	as	he	would	not	be	a	regularly	enlisted	soldier	,	no	punishment	could
和	作为	他	会	不是	是	一个	经常	入伍	士兵	,	不	惩罚	可以

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

由于他并非正式入伍士兵，因此不会受到任何惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪnɪŋ] .

This	was	his	first	reason	for	joining	.
这	曾是	他的	第一的	原因	为了	加入	.

这是他加入的第一个原因。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'wɜːrði] .

His	second	one	was	still	more	unworthy	.
他的	第二	一	曾是	仍然	更多的	不配	.

他的第二个作品更加不堪入目。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [sæm] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪndʒəri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	was	bent	upon	doing	Sam	all	the	secret	injury	he	could	,
他	曾是	弯曲	之上	正在做	山姆	全部	这	秘密	受伤	他	可以	,

他一心想对山姆造成各种秘密伤害，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]

and	he	thought	that	by	going	with	him	he	would	have	opportunities	to
和	他	想法	那	经过	去	和	他	他	会	有	机会	到

[riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

wreak	his	vengeance	,
破坏	他的	复仇	,

他认为，跟他一起走，就能有机会报仇雪恨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [luːz] .

which	he	would	otherwise	lose	.
哪个	他	会	否则	失去	.

否则他就会失去这些。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['wɪðər] [sæm][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

When	he	learned	,	as	we	have	seen	,	whither	Sam	was	leading	his	party	,
什么时候	他	学习	,	作为	我们	有	已见	,	往哪里去	山姆	曾是	领导	他的	派对	,

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['erənd] ,

and	on	what	errand	,
和	在	什么	差事	,

正如我们所见，当他得知山姆率领队伍前往何处，以及此行的目的是什么时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	was	really	frightened	,
他	曾是	真的	害怕	,

他真的很害怕。

[ænd; ənd]['sæmz] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	Sam's	sharp	rebuke	made	him	still	bitterer	in	his	feelings	toward	his	young
和	山姆的	锋利的	训斥	制成	他	仍然	更苦涩	在	他的	情怀	朝向	他的	年轻的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

山姆的严厉斥责让他对这位年轻指挥官更加愤恨。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'vendʒ] ['oʊpənli] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

A	coward	with	a	grudge	which	he	is	afraid	to	avenge	openly	,	is	a	very
一个	懦夫	和	一个	怨恨	哪个	他	是	害怕的	到	报仇	公然	,	是	一个	非常

['deɪndʒərəs] [foʊ] .

dangerous	foe	.
危险的	敌人	.

一个心怀怨恨却不敢公开报复的懦夫，是非常危险的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['seɪfli] ,

He	will	do	anything	against	his	adversary	which	he	thinks	he	can	do	safely	,
他	将要	做	任何事物	反对	他的	对手	哪个	他	思考	他	能	做	安全	,

[baɪ] ['sniːkɪŋ] ,

by	sneaking	,
经过	鬼鬼祟祟	,

他会不择手段地对付他的对手，只要他认为这样做是安全的，比如偷偷摸摸地行动。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [θruː] [hɪm'self] [-]

and	when	Jake	Elliott	threw	himself	[	85	]
和	什么时候	杰克	埃利奥特	扔	他自己	[	-	]

杰克·埃利奥特投降时[85]

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [mɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

down	on	his	pile	of	moss	he	did	not	mean	to	go	to	sleep	.
向下	在	他的	桩	的	苔藓	他	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	.

他躺在苔藓堆上，原本并不打算睡觉。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][sæm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	meant	to	revenge	himself	on	Sam	before	morning	,
他	意思是	到	复仇	他自己	在	山姆	前	早晨	,

他打算在天亮前报复萨姆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]

and	at	the	same	time	to	make	it	impossible	for	the	expedition	to	go
和	在	这	相同的	时间	到	制作	它	不可能的	为了	这	远征	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

同时阻止探险队继续进行。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [sæm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp]['dʒæksən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	he	could	force	Sam	to	return	to	Camp	Jackson	,	he	said	to	himself	,
如果	他	可以	力量	山姆	到	返回	到	营	杰克逊	,	他	说	到	他自己	,

他心想，如果他能迫使山姆回到杰克逊营地就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ,

he	would	humiliate	that	young	man	beyond	endurance	,
他	会	羞辱	那	年轻的	男人	超过	耐力	,

他会把那个年轻人羞辱到无法忍受的地步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz]

and	at	the	same	time	get	himself	out	of	the	danger	into	which	Sam	was
和	在	这	相同的	时间	得到	他自己	出去	的	这	危险	进入	哪个	山姆	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

leading	him	.
领导	他	.

同时，他还要让自己脱离萨姆带给他的危险境地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [læf] [æt; ət][sæm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Everybody	would	laugh	at	Sam	,	and	call	him	a	coward	,
大家	会	笑	在	山姆	,	和	称呼	他	一个	懦夫	,

所有人都会嘲笑山姆，说他是懦夫。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['pɜːrpəsli] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

and	suspect	him	of	failing	in	his	expedition	purposely	,	all	of	which	would
和	怀疑	他	的	失败	在	他的	远征	故意	,	全部	的	哪个	会

[pliːz] [dʒeɪk] ['ɛliːət] ['maɪtɪli] .

please	Jake	Elliott	mightily	.
请	杰克	埃利奥特	非常	.

并怀疑他是故意让探险失败，所有这些都会让杰克·艾略特非常高兴。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [dʒeɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd]

How	to	accomplish	all	this	was	a	problem	which	Jake	thought	he	had	solved
如何	到	完成	全部	这	曾是	一个	问题	哪个	杰克	想法	他	有	已解决

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

by	a	sudden	inspiration	.
经过	一个	突然	灵感	.

如何完成这一切，杰克觉得自己突然灵光一闪，已经解决了这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['sæmz] [rɪ'bjuːk] ,

He	had	formed	his	plan	at	the	very	moment	of	receiving	Sam's	rebuke	,
他	有	形成	他的	计划	在	这	非常	片刻	的	接收	山姆的	训斥	,

就在他受到山姆斥责的那一刻，他已经制定了自己的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	waited	now	only	for	a	chance	to	execute	it	.
和	他	等待	现在	仅有的	为了	一个	机会	到	执行	它	.

他现在只等一个机会来执行这个计划。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] ; [tuː] ['aʊərz] , [θriː] .

An	hour	passed	;	two	hours	,	three	.
一个	小时	通过了	;	二	小时	,	三	.

一小时过去了；两小时过去了，三小时过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .

It	was	after	midnight	,	and	all	the	boys	were	sleeping	soundly	.
它	曾是	后	午夜	,	和	全部	这	男孩们	是	睡眠	稳固地	.

当时已过午夜，所有男孩都睡得很香。

[dʒeɪk][əˈroʊz] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [huːz] [ruːts] [sæm][hæd; həd][leɪd]

Jake	arose	noiselessly	and	crept	to	the	tree	at	whose	roots	Sam	had	laid
杰克	出现	无声	和	悄悄地爬	到	这	树	在	谁	根	山姆	有	铺设

[hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] .

his	baggage	.
他的	行李	.

杰克悄无声息地起身，蹑手蹑脚地走到山姆把行李放在树根处的那棵树旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	thirty	feet	or	more	from	any	of	the	boys	,
它	曾是	三十	脚	或者	更多的	从	任何	的	这	男孩们	,

它离所有男孩都有三十英尺或更远。

[ænd; ənd][dʒeɪk][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Jake	was	not	afraid	of	waking	them	.
和	杰克	曾是	不是	害怕的	的	醒来	他们	.

杰克并不怕吵醒他们。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈsæmz] [ˈbægɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [-]

He	fumbled	about	in	Sam's	baggage	until	he	felt	[	86	]
他	笨手笨脚	关于	在	山姆的	行李	直到	他	毛毡	[	-	]

他在山姆的行李里摸索了一番，直到他感觉到[86]

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][koʊld] .

something	hard	and	round	and	cold	.
某物	难的	和	圆形的	和	寒冷的	.

坚硬、圆润、冰冷的东西。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrkjələr] [bræs] [bɑːks] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər]

He	drew	out	a	little	circular	brass	box	about	two	and	a	half	inches	in	diameter
他	画	出去	一个	小的	圆	黄铜	盒子	关于	二	和	一个	一半	英寸	在	直径

,

,

,

他拿出一个直径约两英寸半的小圆形黄铜盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	glass	top	to	it	.
和	一个	玻璃	顶部	到	它	.

顶部是玻璃的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsæmz] [ˈkʌmpəs] .

It	was	Sam's	compass	.
它	曾是	山姆的	罗盘	.

那是山姆的指南针。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	hard	to	raise	the	glass	in	some	way	,	but	failed	.
他	尝试	难的	到	增加	这	玻璃	在	一些	方式	,	但	失败的	.

他竭尽全力想举杯庆祝，但失败了。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Finally	,	with	much	fear	,	lest	he	should	awaken	some	of	the	boys	,
最后	,	和	很多	害怕	,	免得	他	应该	觉醒	一些	的	这	男孩们	,

最后，他非常害怕，生怕吵醒了几个男孩，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒæk] [naɪf] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	struck	the	glass	with	the	end	of	his	heavy	Jack	knife	and	broke	it	.
他	击	这	玻璃	和	这	结尾	的	他的	重的	杰克	刀	和	打破	它	.

他用沉重的短刀刀尖击打玻璃，玻璃碎了。

[ðɪs] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

This	admitted	his	fingers	,
这	承认	他的	手指	,

这让他的手指露了出来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ɪn] [tuː] .

and	taking	out	the	needle	of	the	compass	he	broke	it	half	in	two	.
和	采取	出去	这	针	的	这	罗盘	他	打破	它	一半	在	二	.

他取出指南针的针尖，把它掰成两截。

[ðen] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bræs] [lɪd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɪnstrəmənt] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	replacing	the	brass	lid	,	leaving	all	the	pieces	of	the	ruined	instrument	inside	,
然后	替换	这	黄铜	盖	,	离开	全部	这	件	的	这	毁坏	乐器	里面	,

然后盖上黄铜盖，把所有损坏的乐器碎片都留在里面。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]

he	slipped	the	compass	back	into	its	original	place	and	crept	back	to	his	bed
他	滑倒了	这	罗盘	后退	进入	它是	原来的	地方	和	悄悄地爬	后退	到	他的	床

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

他把指南针放回原位，然后蹑手蹑脚地回到火炉旁的床上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] " [aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . [sæm] ['hɑːrdˌwɪks] [lɔːŋ] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Now	,	"	he	thought	"	I	reckon	Mr	.	Sam	Hardwicke's	long	head	will	be	puzzled	,
"	现在	,	"	他	想法	"	我	估计	先生	.	山姆	哈德威克的	长的	头	将要	是	困惑	,

“现在，”他心想，“我估计萨姆·哈德威克先生那颗长长的脑袋会感到困惑。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ]

and	I	reckon	I'll	be	even	with	him	,	when	he	gives	up	that	he	can't	go
和	我	估计	患病的	是	甚至	和	他	,	什么时候	他	给予	向上	那	他	不能	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

我想，等他放弃坚持下去的时候，我就能和他扯平了。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][kæmp]['dʒæksən] .

and	has	to	turn	back	to	Camp	Jackson	.
和	有	到	转动	后退	到	营	杰克逊	.

然后不得不返回杰克逊营地。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

A	pretty	story	he'll	have	to	tell	,
一个	漂亮的	故事	地狱	有	到	告诉	,

他得好好讲讲这个动人的故事了。

[ænd; ənd][wɔːnt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [gɑːt] [broʊk] ?

and	wont	people	want	to	know	how	his	compass	got	broke	?
和	惯于	人们	想	到	知道	如何	他的	罗盘	得到	打破	?

人们难道不想知道他的指南针是怎么坏的吗?

[ðeɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɔːnt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]

They'll	think	it	very	curious	,	and	maybe	they	wont	suspect	that	he	broke	it
他们会	思考	它	非常	好奇的	,	和	或许	他们	惯于	怀疑	那	他	打破	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们会觉得很奇怪，也许不会怀疑是他自己弄坏的。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

for	an	excuse	.
为了	一个	原谅	.

找个借口。

[oʊ] ! [wɔːnt] [ðeɪ] [ðoʊ] !

Oh	!	wont	they	though	!
哦	!	惯于	他们	尽管	!

哦！他们肯定不会！

" [hiː; hi] [ˈferli] [ˈtʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsæmz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

"	He	fairly	chuckled	with	delight	,	in	anticipation	of	Sam's	humiliation	.
"	他	相当	轻笑	和	喜	,	在	预期	的	山姆的	屈辱	.

“他欣喜若狂地轻笑起来，期待着萨姆出丑。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt]

He	knew	that
他	知道	那

他知道这一点。

[ðə; ði] [-]

the	[	87	]
这	[	-	]

[87]

[ˈkʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈsetld] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [wʊdz]

country	south	of	them	was	wholly	unsettled	,	a	perfect	wilderness	of	woods
国家	南	的	他们	曾是	完全	不安的	,	一个	完美的	荒野	的	树林

[ænd; ənd] [ˈkeɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

and	canebrakes	and	swamps	,
和	甘蔗丛	和	沼泽	,

他们以南的地区完全是人烟稀少的荒野，遍布树林、芦苇丛和沼泽。

[wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	nobody	could	go	through	without	some	guide	as	to	the	points	of	the
哪个	无人	可以	去	通过	没有	一些	指导	作为	到	这	积分	的	这

[ˈkʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

如果没有指南针指引方向，任何人都无法通过。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]['sæmz] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]

and	hence	he	was	satisfied	that	the	destruction	of	Sam's	instrument	was
和	因此	他	曾是	使满意	那	这	破坏	的	山姆的	乐器	曾是

[æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl]

an	effectual	way	of	compelling	the	young	captain	to	retreat	while	it	was	still
一个	有效的	方式	的	引人注目的	这	年轻的	队长	到	撤退	尽管	它	曾是	仍然

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

possible	to	retrace	the	trail	the	party	had	made	in	coming	.
可能的	到	回溯	这	踪迹	这	派对	有	制成	在	未来	.

因此，他确信摧毁萨姆的仪器是迫使这位年轻船长撤退的有效方法，同时还能沿着队伍来时的路线返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd] ['aʊərz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

He	was	so	delighted	that	he	could	not	sleep	and	hours	passed	before	he
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	可以	不是	睡觉	和	小时	通过了	前	他

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

closed	his	eyes	.	[	88	]
关闭	他的	眼睛	.	[	-	]

他高兴得睡不着觉，过了好几个小时才闭上眼睛。[88]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [kæmp] .
A DISTURBANCE IN CAMP .
一个 干扰 在 营 .

营地发生骚乱。

['eɪk] ['ɛliːət] [gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
ake Elliott got very little sleep that night .
ake 埃利奥特 得到 非常 小的 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，艾略特几乎没睡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Indeed it was nearly daylight when he fell asleep and it was one of
的确 它 曾是 几乎 日光 什么时候 他 跌倒 睡着了 和 它 曾是 一 的
['sæmz] [maːtʃiŋ] [ruːlz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] .
Sam's marching rules to march early .
山姆的 行军 规则 到 行进 早期的 .

事实上，他睡着的时候天都快亮了，而早起行军是萨姆的行军规则之一。

[hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔːr; fər]
He waked the boys every morning as soon as it was sufficiently light for
他 醒来 这 男孩们 每一个 早晨 作为 很快 作为 它 曾是 足够 光 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ,
them to begin preparing breakfast ,
他们 到 开始 准备 早餐 ,

每天早上，天刚亮，他就会叫醒孩子们开始准备早餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .
and by sunrise they were ready to begin their day's march .
和 经过 日出 他们 是 准备好 到 开始 他们的 天 行进 .

天亮时分，他们已经准备好开始当天的行军。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm]
This morning it was cloudy and there were symptoms of a coming storm
这 早晨 它 曾是 多云 和 那里 是 症状 的 一个 未来 风暴
.
:
.

今天早上阴天，有暴风雨来临的迹象。

[sæm][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [weɪkt] [ðə; ði]
Sam was up at the first breaking of day , and he hurriedly waked the
山姆 曾是 向上 在 这 第一的 打破 的 天 , 和 他 匆匆 醒来 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

天刚亮，萨姆就起床了，他匆匆叫醒了孩子们。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come , boys , " he said ,
" 来 , 男孩们 , " 他 说 ,

“来吧，孩子们，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər] [ðæts] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	we	must	hurry	or	we	shall	be	too	late	to	cross	a	river	that's	ahead	of
"	我们	必须	匆忙	或者	我们	将	是	也	晚的	到	叉	一个	河	那就是	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须抓紧时间，否则就来不及过前面的河了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] .

before	it	begins	to	rise	.
前	它	开始	到	上升	.

在它开始上升之前。

[get] ['brekfəst] ['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['mʌsnt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk]

Get	breakfast	over	as	quickly	as	possible	,	for	we	mustn't	fail	to	make
得到	早餐	超过	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	我们	不得	失败	到	制作

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

seventeen	miles	to	-	day	,
十七	英里	到	-	天	,

尽快吃完早餐，因为我们今天必须走完十七英里路程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hevɪli] ['itl] [biː; bi][bæd] [-]

and	if	it	rains	heavily	it'll	be	bad	[	89	]
和	如果	它	雨	重度	它将	是	坏的	[	-	]

如果下大雨，那就糟了[89]

[maːtʃiŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] .

marching	in	this	swamp	.
行军	在	这	沼泽	.

在这片沼泽地里行军。

[ðeəz; ðəz] ['haɪər] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

There's	higher	ground	ahead	of	us	for	to	-	morrow	,
有	更高	地面	前方	的	我们	为了	到	-	明天	,

明天我们将前往地势更高的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [haɪ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kriːks] .

but	we	mustn't	be	caught	in	here	by	high	water	in	the	creeks	.
但	我们	不得	是	捕捉	在	这里	经过	高的	水	在	这	小溪	.

但是我们不能被溪流中的高水位困在这里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brekfəst] .

"	The	boys	sprang	up	quickly	and	made	all	haste	in	the	preparation	of	breakfast	.
"	这	男孩们	弹簧	向上	迅速地	和	制成	全部	匆忙	在	这	准备	的	早餐	.

男孩们迅速起身，抓紧时间准备早餐。

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['muːdi] .

Jake	Elliott	was	dull	and	moody	.
杰克	埃利奥特	曾是	乏味的	和	情绪化	.

杰克·艾略特性格沉闷，喜怒无常。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	fact	is	he	was	sleepy	and	tired	with	the	night's	excitement	,
这	事实	是	他	曾是	困	和	疲劳的	和	这	夜晚	激动	,

事实上，他因为昨晚的兴奋而感到困倦和疲惫。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	in	no	very	good	condition	to	march	.
和	在	不	非常	好的	状况	到	行进	.

而且身体状况也不太适合行军。

[hiː; hi] ['drægd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

He	dragged	with	his	share	of	the	work	,	but	breakfast	was	soon	over	,
他	拖拽	和	他的	分享	的	这	工作	,	但	早餐	曾是	很快	超过	,

他拖着疲惫的身体完成了自己那份工作，但早餐很快就结束了。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	Sam	was	ready	to	start	.
和	山姆	曾是	准备好	到	开始	.

山姆准备开始了。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [raɪt] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	out	his	compass	to	get	his	bearings	right	he	opened	it	,
采取	出去	他的	罗盘	到	得到	他的	轴承	正确的	他	打开	它	,

他拿出指南针来确定方位，然后打开了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] .

and	saw	the	ruin	that	had	been	wrought	.
和	锯	这	废墟	那	有	到过	锻	.

并目睹了造成的破坏。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [dʒeɪk] ['ɛliːəts] [aɪ] .

He	looked	up	in	surprise	and	caught	Jake	Elliott's	eye	.
他	看起来	向上	在	惊喜	和	捕捉	杰克	艾略特的	眼睛	.

他惊讶地抬起头，与杰克·艾略特的目光相遇。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

In	an	instant	he	guessed	the	truth	.
在	一个	立即的	他	猜对了	这	真相	.

他瞬间就猜到了真相。

" [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['bʌndlz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːrt][dʒʌst] [jet] . "

"	Lay	down	your	bundles	,	boys	,	"	he	said	,	"	we	cannot	start	just	yet	.	"
"	莱	向下	你的	捆绑	,	男孩们	,	"	他	说	,	"	我们	不能	开始	只是	然而	.	"

“孩子们，放下你们的包裹，”他说，“我们还不能开始。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['kæptɪn] [sæm] ? " [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Why	not	,	Captain	Sam	?	"	asked	two	or	three	boys	in	a	breath	.
"	为什么	不是	,	队长	山姆	?	"	问	二	或者	三	男孩们	在	一个	气息	.

“为什么不行，萨姆船长？”两三个男孩异口同声地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪk] ['ɛliːət] [hæz; həz]['broʊkən]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]

"	Because	Jake	Elliott	has	broken	our	compass	,	"	replied	Sam	,	looking	the
"	因为	杰克	埃利奥特	有	破碎的	我们的	罗盘	,	"	回复	山姆	,	寻找	这

[ə'fendər] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

offender	fixedly	in	the	eye	.
罪犯	固定地	在	这	眼睛	.

“因为杰克·艾略特弄坏了我们的指南针，”萨姆回答道，目光死死地盯着肇事者。

" [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kaʊərd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Shame	on	the	wretched	coward	,	"	exclaimed	the	boys	.
"	耻辱	在	这	可怜	懦夫	,	"	惊呼	这	男孩们	.

“真丢人，这个懦夫！”男孩们喊道。

" [lets] [dʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kriːk] . "

"	Let's	duck	him	in	the	creek	.	"
"	我们来吧	鸭子	他	在	这	溪	.	"

“咱们把他扔进小溪里吧。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [huː'evər] [sez] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] — " [-]

"	I'm	not	a	coward	,	and	whoever	says	I	broke	the	compass	—	"	[	90	]
"	我是	不是	一个	懦夫	,	和	谁	说道	我	打破	这	罗盘	—	"	[	-	]

“我不是懦夫，谁要是说我弄坏了指南针——”[90]

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [sæm] [pə'remptrəli] .
" Silence ! " cried Sam peremptorily .
" 沉默 ! " 哭 山姆 专断地 .

“安静！”萨姆专横地喊道。

" [dəunt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] , [dʒeɪk] .
" Don't finish that sentence , Jake .
" 不 结束 那 句子 , 杰克 .

“杰克，别把话说完。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
It isn't a wise thing to do .
它 不是 一个 明智的 事物 到 做 .

这样做并不明智。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Besides there's no use putting it in that way .
除了 有 不 使用 推杆 它 在 那 方式 .

而且那样写也没用。

- [huː'evər] [sez] , - [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [freɪz] .
' Whoever says , ' is a vague sort of phrase .
- 谁 说道 , - 是 一个 模糊的 种类 的 短语 .

“无论谁说……”是一种含义模糊的说法。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
You know very well who said that you broke the compass .
你 知道 非常 出色地 WHO 说 那 你 打破 这 罗盘 .

你很清楚是谁说你弄坏了指南针。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [sæm] ['hɑːrdwɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪ] .
I said it ; Sam Hardwicke said it , and you do not dare to say that I lie .
我 说 它 ; 山姆 哈德威克 说 它 , 和 你 做 不是 敢 到 说 那 我 说谎 .

我说过了；萨姆·哈德威克也说过了，你不敢说我撒谎。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [huː'evər] [sez] . -
Don't try to say it by calling me ' whoever says . '
不 尝试 到 说 它 经过 呼叫 我 - 谁 说道 . -

不要用“谁说的”这种说法来表达。

[ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] .
That isn't my name .
那 不是 我的 姓名 .

那不是我的名字。

" [sæm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Sam was as cool and quiet as possible .
" 山姆 曾是 作为 凉爽的 和 安静的 作为 可能的 .

山姆尽可能地保持冷静和安静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
There was no sign of agitation in his voice , and no anger in his tone .
那里 曾是 不 符号 的 搅动 在 他的 嗓音 , 和 不 愤怒 在 他的 语气 .

他的声音里没有一丝激动，语气里也没有一丝愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .
The boys , however , were furious .
这 男孩们 , 然而 , 是 狂怒 .

然而，男孩们却非常愤怒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They were in earnest in this expedition , and they supposed , of course ,
他们 是 在 认真 在 这 远征 , 和 他们 据称 , 的 课程 ,

他们对这次探险是认真的，而且他们当然也认为，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʊd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

that	the	destruction	of	the	compass	would	force	them	to	return	to	camp	.
那	这	破坏	的	这	罗盘	会	力量	他们	到	返回	到	营	.

指南针的损毁将迫使他们返回营地。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Beside	this	,	it	angered	them	to	think	that	Jake	had	done	so	mean	a	thing	.
旁	这	,	它	愤怒	他们	到	思考	那	杰克	有	完毕	所以	意思是	一个	事物	.

除此之外，一想到杰克竟然做了这么卑鄙的事，他们就非常生气。

['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fjʊriəs] .

Billy	Bowlegs	,	the	smallest	boy	in	the	party	,	was	especially	furious	.
比利	罗圈腿	,	这	最小	男生	在	这	派对	,	曾是	尤其	狂怒	.

比利·鲍莱格斯是聚会上个子最小的男孩，他尤其生气。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒeɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [hiː; hi] [sed] :

Walking	up	to	Jake	with	his	fists	clenched	,	he	said	:
步行	向上	到	杰克	和	他的	拳头	紧握	,	他	说	:

他攥紧拳头走到杰克面前，说道：

" [dʒeɪk] ['ɛliːət] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɛrənt] ['ænsər] [fɔːr; fər]

"	Jake	Elliott	,	you're	a	sneak	and	a	coward	,	and	you	daren't	answer	for
"	杰克	埃利奥特	,	你是	一个	潜行	和	一个	懦夫	,	和	你	不敢	回答	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“杰克·艾略特，你是个卑鄙无耻的懦夫，你不敢为自己辩护。”

[dʒʌst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən][bæt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Just	deny	it	please	,	do	deny	it	,	so's	I	can	bat	you	in	the	mouth	.
只是	否定	它	请	,	做	否定	它	,	所以也是	我	能	蝙蝠	你	在	这	嘴	.

请你否认，一定要否认，这样我就可以打你的嘴了。

[aɪm] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['wɑːləp] [juː; jʊ] .

I'm	hungry	to	wallop	you	.
我是	饥饿的	到	重击	你	.

我真想揍你一顿。

[duː] [seɪ] [aɪ][laɪ] , [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊpən][jʊr; jər] [hed] , [ɔːr] [lɪft][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] [-]

Do	say	I	lie	,	or	say	anything	,	open	your	head	,	or	lift	your	hand	,	or	[	91	]
做	说	我	说谎	,	或者	说	任何事物	,	打开	你的	头	,	或者	举起	你的	手	,	或者	[	-	]

别说我撒谎，或者说任何话，睁开你的头，或者举起你的手，或者[91]

[wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪ] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] .

wink	your	eye	,	or	look	at	me	,	or	do	something	.
眨眼	你的	眼睛	,	或者	看	在	我	,	或者	做	某物	.

眨眨眼，或者看着我，或者做点什么。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [naʊ]

Just	give	me	any	sort	of	excuse	and	I'll	give	you	what	you	deserve	,	now
只是	给	我	任何	种类	的	原谅	和	患病的	给	你	什么	你	应得	,	现在

[ænd; ənd] [hɪr] .

and	here	.
和	这里	.

只要你给我任何借口，我都会立刻让你尝尝应有的滋味。

" ['bɪli] [skriːmd] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][dʒeɪk] ['evri] ['moʊmənt]

"	Billy	screamed	this	out	at	the	top	of	his	voice	,	advancing	on	Jake	every	moment
"	比利	尖叫	这	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	前进	在	杰克	每一个	片刻

,

,

,

“比利扯着嗓子喊着这句话，每时每刻都向杰克逼近。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [druː] [bæk] .

as	the	latter	drew	back	.
作为	这	后者	画	后退	.

后者后退了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][seɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ?

"	What	can	I	say	to	make	you	fight	?
"	什么	能	我	说	到	制作	你	斗争	?

我该说什么才能让你反抗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [miːn] .

"	I'll	call	you	anything	that's	mean	.
" 患病的	称呼	你	任何事物	那就是	意思是	.	

“我会用任何难听的话骂你。”

[dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Just	say	what	it	shall	be	and	consider	it	said	.
只是	说	什么	它	将	是	和	考虑	它	说	.

你只要说出你的想法，就当已经说好了。

[wəʊnt] ['eni] [θɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ?

Won't	any	thing	make	you	fight	?
惯于	任何	事物	制作	你	斗争	?

难道没有什么事能让你打架吗?

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [rɪ'zent] [ðæt] .

There	,	and	there	and	there	,	now	may	be	you'll	resent	that	.
那里	,	和	那里	和	那里	,	现在	可能	是	你会	怨恨	那	.

到处都是这样，现在你可能会对此感到不满。

" [ðə; ði][wɜːrdz] " [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] " [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː]

"	The	words	"	there	and	there	and	there	"	were	accompanied	by	three
"	这	字	"	那里	和	那里	和	那里	"	是	伴随	经过	三

['vɪgərəs] [slæps] [wɪtʃ] ['bɪli] [leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɑːn]['dʒeɪks] [tʃiːks] ,

vigorous	slaps	which	Billy	laid	with	a	will	on	Jake's	cheeks	,
蓬勃	掌掴	哪个	比利	铺设	和	一个	将要	在	杰克的	脸颊	,

“说着‘那里’、‘那里’、‘那里’，比利就狠狠地扇了杰克三巴掌，毫不留情。”

[ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [les] ['pɑːzətɪv] .

in	despair	of	provoking	him	to	resent	anything	less	positive	.
在	绝望	的	挑衅	他	到	怨恨	任何事物	较少的	积极的	.

绝望的是，我害怕激怒他，让他对任何不那么积极的事情都心生怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	was	all	done	in	a	moment	,
它	曾是	全部	完毕	在	一个	片刻	,

一切都发生在瞬间。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [sæm][hæd; həd] [brɔːt] ['bɪli] [´boulegs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	in	another	instant	Sam	had	brought	Billy	Bowlegs	to	his	senses	,
和	在	其他	立即的	山姆	有	带来	比利	罗圈腿	到	他的	感官	,

转眼间，萨姆就把比利·鲍莱格斯唤醒了过来。

[baɪ]['kwaɪətli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

by	quietly	leading	him	away	and	saying	.
经过	悄悄	领导	他	离开	和	说	.

悄悄地把他带走，然后说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['bɪli] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kredɪt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

" Let him alone , Billy ; there's no credit in fighting such a coward .

" 让 他 独自的 , 比利 ; 有 不 信用 在 斗争 这样的 一个 懦夫 .

“别理他，比利；跟这种懦夫作对毫无荣耀可言。”

" [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [skerd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['vaɪələns] ,

" Enough had occurred , however , to show that Jake was thoroughly scared by the little fellow's violence ,

" 足够的 有 发生 , 然而 , 到 展示 那 杰克 曾是 彻底 害怕的 经过 这 小的 同伴们 暴力 ,

然而，已经发生的事情足以表明，杰克被这个小家伙的暴力行为吓坏了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [wɪpt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] . [-]

and he could not have been more thoroughly whipped than he was already . [92]

和 他 可以 不是 有 到过 更多的 彻底 鞭打 比 他 曾是 已经 . [-]

他已经遭受了最彻底的鞭打。[92]

[wen] ['ɔ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , [sæm] [sed] ['kwaɪətli] : —

When order had been restored , Sam said quietly : —

什么时候 命令 有 到过 恢复 , 山姆 说 悄悄 : —

秩序恢复后，萨姆平静地说：

" [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪshæp] ,

" The breaking of the compass is a serious mishap ,

" 这 打破 的 这 罗盘 是 一个 严肃的 意外 ,

“指南针损坏是一件非常严重的事故。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] ;

and the want of it will give us trouble all the way ;

和 这 想 的 它 将要 给 我们 麻烦 全部 这 方式 ;

缺乏它会给我们带来一路上的麻烦；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

but luckily it is not fatal to our expedition ,

但 幸运的是 它 是 不是 致命的 到 我们的 远征 ,

但幸运的是，这并没有对我们的探险造成致命打击。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] . "

if you boys will help me work out the problem without the aid of the needle . "

如果 你 男孩们 将要 帮助 我 工作 出去 这 问题 没有 这 援助 的 这 针 . "

“你们几个小伙子能不能帮我不用针头解决这个问题？”

" [help] [ju:; jʊ] !

" Help you !

" 帮助 你 !

帮帮你!

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:nt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

You see if we wont ! " cried the enthusiastic boys in chorus .

你 看 如果 我们 惯于 ! " 哭 这 热情的 男孩们 在 合唱 .

“你们就等着瞧吧！”兴奋的男孩们齐声喊道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .

" Thank you , " replied Sam , lifting his cap , " I thought I could depend upon you .

" 感谢 你 , " 回复 山姆 , 举重 他的 帽 , " 我 想法 我 可以 依赖 之上 你 .

"

"

“谢谢你，”萨姆说着，摘下帽子，“我就知道我可以依靠你。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	can	you	really	find	the	way	without	the	compass	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	但	能	你	真的	寻找	这	方式	没有	这	罗盘	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“可是，没有指南针，你真的能找到路吗，萨姆？”汤姆问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	Certainly	,	else	I	shouldn't	be	fit	to	be	in	the	woods	.	"
"	当然	,	别的	我	不应该	是	合身	到	是	在	这	树林	.	"

“当然，否则我就不适合待在树林里了。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	you	do	it	?	"
"	如何	能	你	做	它	?	"

“你怎么能做到？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "

"	I'll	show	you	presently	.	"
"	患病的	展示	你	目前	.	"

“我马上就给你看。”

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ? " [æskt] [sɪd] ['rʌsl] .

"	What'll	you	do	with	Jake	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	什么会	你	做	和	杰克	?	"	问	西德	罗素	.

“你打算怎么处置杰克？”西德·拉塞尔问道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I'll	take	him	with	us	,	"	replied	Sam	.
"	患病的	拿	他	和	我们	,	"	回复	山姆	.

“我会带他一起走，”萨姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That	is	enough	,	I	think	.
"	那	是	足够的	,	我	思考	.

我想，这就足够了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['pʌnɪʃt] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

He	is	the	worst	punished	boy	or	man	in	America	this	minute	,
他	是	这	最差	受到惩罚	男生	或者	男人	在	美国	这	分钟	,

他此刻是美国受惩罚最重的男孩或男人。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . " [-]

and	he'll	be	punished	every	minute	while	he	stays	with	us	.	"	[	93	]
和	地狱	是	受到惩罚	每一个	分钟	尽管	他	停留	和	我们	.	"	[	-	]

他待在我们这里的每一分钟都会受到惩罚。[93]

" [wel] [bʌt; bət] [eint] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Well	but	ain't	nothin	'	more	to	be	done	to	him	?
"	出色地	但	不是	什么也没有	-	更多的	到	是	完毕	到	他	?

“但是，难道就不能再对他采取其他措施了吗？”

[kɑːnt] [aɪ][dʒʌst] [dʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "

Can't	I	just	duck	him	a	little	or	something	of	that	sort	?	"
不能	我	只是	鸭子	他	一个	小的	或者	某物	的	那	种类	?	"

我难道不能稍微躲开他之类的吗?

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] .

We	all	know	him	now	,	as	a	coward	and	a	miserable	sneak	.
我们	全部	知道	他	现在	,	作为	一个	懦夫	和	一个	悲惨的	潜行	.

我们现在都知道他是个懦夫，是个卑鄙无耻的家伙。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ?

What's	the	good	of	demonstrating	it	further	?
是什么	这	好的	的	演示	它	更远	?

进一步演示有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dəːtiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . "

It	would	be	dirtying	your	own	hands	.	"
它	会	是	弄脏	你的	自己的	双手	.	"

那样做就等于弄脏了自己的双手。

" [ðæts] [kaɪnd][oʊ] - [soʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd][sɔːrt][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	That's	kind	o	'	so	,	captain	,	but	I'd	sort	o	'	like	to	duck	him	a	little
"	那就是	种类	o	-	所以	,	队长	,	但	ID	种类	o	-	喜欢	到	鸭子	他	一个	小的

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“船长，某种程度上是这样，但我还是想稍微躲开他一下。”

[ðə; ði] ['kriːks] [soʊ] ['hændi] [daʊn] [ðer; ðər] . "

The	creek's	so	handy	down	there	.	"
这	小溪的	所以	便利	向下	那里	.	"

那条小溪就在旁边，非常方便。

" [noʊ] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	"	said	Sam	.
"	不	,	"	说	山姆	.

“不，”萨姆说。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	want	no	further	reference	made	to	this	matter	.
"	我	想	不	更远	参考	制成	到	这	事情	.

“我希望此事不再被提及。”

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , ['hiːz] ['pʌnɪʃt]

Jake	Elliott	will	go	on	with	us	,	and	as	I	have	said	already	,	he's	punished
杰克	埃利奥特	将要	去	在	和	我们	,	和	作为	我	有	说	已经	,	他是	受到惩罚

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

杰克·艾略特将继续和我们一起比赛，而且正如我之前所说，他已经受到了足够的惩罚。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Besides	it	may	prove	to	be	a	lesson	to	him	.
除了	它	可能	证明	到	是	一个	课	到	他	.

此外，这或许能给他一个教训。

[hiː; hi] [meɪ] [duː] ['betər] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	may	do	better	hereafter	,	and	if	he	does	,
他	可能	做	更好的	此后	,	和	如果	他	做	,

他以后可能会做得更好，如果真是这样，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [baɪ] [gʊd]

if	he	shows	a	genuine	disposition	to	atone	for	his	misconduct	by	good
如果	他	演出	一个	真的	处置	到	赎罪	为了	他的	不当行为	经过	好的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

behavior	in	the	future	,
行为	在	这	未来	,

如果他表现出真诚的意愿，愿意在未来以良好的行为弥补自己的不当行为，

[aɪ][wɑːnt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] , ['æftər][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]

I	want	nobody	to	tell	of	what	has	occurred	here	,	after	we	get	back	to
我	想	无人	到	告诉	的	什么	有	发生	这里	,	后	我们	得到	后退	到

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

我不想任何人在我们回到朋友身边后把这里发生的事情告诉别人。

[aɪ][æsk] [ðæt] [naʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] ,

I	ask	that	now	of	you	boys	as	a	favor	,
我	问	那	现在	的	你	男孩们	作为	一个	偏爱	,

我现在拜托你们几个孩子一件事，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][maɪ] [frend] [huː] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk]

and	I	shall	think	nobody	my	friend	who	will	not	join	me	in	this	effort	to	make
和	我	将	思考	无人	我的	朋友	WHO	将要	不是	加入	我	在	这	努力	到	制作

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] .

a	man	out	of	our	companion	.
一个	男人	出去	的	我们的	伴侣	.

凡是不愿与我一同努力将我们的同伴培养成男子汉的人，我都不会视他为朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːrəl] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn][frʌm; frəm]

I	am	ready	to	forgive	him	freely	,	and	the	quarrel	has	been	mine	from
我	是	准备好	到	原谅	他	自由	,	和	这	争吵	有	到过	矿	从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

我愿意无条件原谅他，而且这场争吵从一开始就是我挑起的。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [-]

You	can	certainly	[	94	]
你	能	当然	[	-	]

当然可以[94]

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ɪf] [dʒeɪk] [traɪz] [tuː; tə][duː] ['betər] [ˌhɪr'æftər] .

afford	to	hold	your	tongues	at	my	request	,	if	Jake	tries	to	do	better	hereafter	.
买得起	到	抓住	你的	舌头	在	我的	要求	,	如果	杰克	尝试	到	做	更好的	此后	.

如果杰克今后表现得更好，请你们听从我的要求，保持沉默。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	want	your	promise	to	that	effect	.
我	想	你的	承诺	到	那	影响	.

我希望你做出这方面的承诺。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ,

"	The	boys	required	some	urging	before	they	would	promise	,
"	这	男孩们	必需的	一些	敦促	前	他们	会	承诺	,

“男孩们需要一些劝说才会答应我。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sæmz] [ˌmægnə'nɪməti] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	their	admiration	for	Sam's	magnanimity	was	too	great	for	them	to
但	他们的	钦佩	为了	山姆的	海量	曾是	也	伟大的	为了	他们	到

[pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

persist	in	refusing	anything	that	he	asked	of	them	.
坚持	在	拒绝	任何事物	那	他	问	的	他们	.

但是，他们对山姆的宽宏大量实在太钦佩了，以至于无法坚持拒绝他提出的任何要求。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [æt; ət] [læst] , [nɑːt]['oʊnli] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

They	promised	at	last	,	not	only	not	to	refer	to	the	matter	during	their
他们	承诺	在	最后的	,	不是	仅有的	不是	到	参考	到	这	事情	期间	他们的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

他们最终承诺，不仅在竞选期间不会提及此事，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['æftərwərd] , [prə'vaɪdɪd] [dʒeɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [noʊ]

but	to	keep	it	a	secret	afterward	,	provided	Jake	should	be	guilty	of	no
但	到	保持	它	一个	秘密	之后	,	假如	杰克	应该	是	有罪的	的	不

['fɜːrðər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

further	misconduct	.
更远	不当行为	.

但事后要保守秘密，前提是杰克不再有其他不当行为。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Thank	you	,	boys	,	"	said	Sam	,	"	and	now	,	Jake	,	"	he	continued	,
"	感谢	你	,	男孩们	,	"	说	山姆	,	"	和	现在	,	杰克	,	"	他	持续	,

“谢谢你们，孩子们，”萨姆说，“现在，杰克，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	you	have	a	chance	to	redeem	your	reputation	.
"	你	有	一个	机会	到	赎回	你的	名声	.

你还有机会挽回你的名誉。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʌn'duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌhɪr'æftər]

You	cannot	undo	what	you	have	done	,	but	you	can	act	like	a	man	hereafter
你	不能	撤销	什么	你	有	完毕	,	但	你	能	行为	喜欢	一个	男人	此后

,

,
,

你无法挽回已经做过的事，但你以后可以像个男人一样行事。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

without	having	this	business	thrown	up	to	you	.
没有	拥有	这	商业	抛掷	向上	到	你	.

无需别人主动把这件事抛给你。

" [sæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [dʒeɪk] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	Sam	held	out	his	hand	,	but	Jake	pretended	not	to	see	it	.	[	95	]
"	山姆	握住	出去	他的	手	,	但	杰克	假装	不是	到	看	它	.	[	-	]

“山姆伸出手，但杰克假装没看见。[95]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['bækwʊdz] [dʒi'ɑːmətri] .

BACKWOODS	GEOMETRY	.
偏远地区	几何学	.

乡村几何。

[hiː; hi] ['kwɑːrəl] ['hævɪŋ] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

he	quarrel	having	ended	in	the	way	described	in	the	last	chapter	,
他	争吵	拥有	结束	在	这	方式	描述	在	这	最后的	章	,

这场争吵以上一章描述的方式结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

the	boys	were	compelled	to	find	something	else	to	talk	about	,
这	男孩们	是	被迫	到	寻找	某物	别的	到	讲话	关于	,

男孩们不得不另找话题聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] .

as	they	were	under	a	pledge	not	to	refer	further	to	that	matter	.
作为	他们	是	在下面	一个	保证	不是	到	参考	更远	到	那	事情	.

因为他们曾承诺不再提及此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , ['ðerfɔːr] ,

They	were	prepared	,	therefore	,
他们	是	准备	,	所以	,

因此，他们做好了准备。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['sæmz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

to	take	an	interest	in	Sam's	preparations	for	resuming	the	march	without	the
到	拿	一个	兴趣	在	山姆的	准备工作	为了	恢复	这	行进	没有	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

assistance	of	a	compass	.
协助	的	一个	罗盘	.

关心山姆在没有指南针的帮助下继续行军的准备工作。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

Their	curiosity	was	great	to	know	how	he	meant	to	proceed	,
他们的	好奇心	曾是	伟大的	到	知道	如何	他	意思是	到	继续	,

他们非常好奇他打算如何进行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['greɪtər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɜːrst] .

and	it	was	made	greater	by	what	he	did	first	.
和	它	曾是	制成	更大的	经过	什么	他	做过	第一的	.

而他之前所做的一切，更使这一切变得伟大。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

The	clouds	were	thick	and	heavy	,	as	I	have	already	said	,
这	云	是	厚的	和	重的	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，云层又厚又沉。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;

so	that	there	was	no	chance	to	look	at	the	sun	for	guidance	;
所以	那	那里	曾是	不	机会	到	看	在	这	太阳	为了	指导	;

因此，他们没有机会通过观察太阳来辨别方向；

[bʌt; bət][sæm] ['hɑːrdwɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .

but	Sam	Hardwicke	was	full	of	resources	.
但	山姆	哈德威克	曾是	满的	的	资源	.

但萨姆·哈德威克资源丰富。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [wət'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]

He	had	a	good	habit	of	observing	whatever	he	saw	and	remembering
他	有	一个	好的	习惯	的	观察	任何	他	锯	和	记住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他有个好习惯，就是观察并记住他所看到的一切。

['weðər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [-]

whether	he	saw	any	reason	to	suppose	that	it	might	[	96	]
无论	他	锯	任何	原因	到	认为	那	它	可能	[	-	]

他是否认为有任何理由认为可能会[96]

[biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

be	of	use	to	him	or	not	.
是	的	使用	到	他	或者	不是	.

对他是否有用。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Just	now	he	remembered	something	which	he	had	observed	the	evening	before	,
只是	现在	他	记得	某物	哪个	他	有	观察到	这	晚上	前	,

他突然想起前一天晚上观察到的一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	proceeded	at	once	to	make	use	of	it	.
和	他	继续	在	一次	到	制作	使用	的	它	.

他立即着手利用它。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] , ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] ,

He	cut	a	stick	,	sharpened	it	a	little	at	one	end	,
他	切	一个	戳	,	锋利	它	一个	小的	在	一	结尾	,

他砍下一根木棍，把一端稍微削尖了一些。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	drove	it	into	the	ground	at	a	spot	which	he	had	selected
和	驾驶	它	进入	这	地面	在	一个	点	哪个	他	有	已选

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

然后把它打入他事先选定的地点。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [droʊv] [ə'nʌðər] [steɪk] ,

Then	he	walked	away	twenty	or	thirty	paces	and	drove	another	stake	,
然后	他	步行	离开	二十	或者	三十	步幅	和	驾驶	其他	赌注	,

然后他走了二三十步，又插了一根木桩。

['saɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sighting	from	one	to	the	other	,
目击	从	一	到	这	其他	,

从一个地方望向另一个地方，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	taking	pains	to	get	them	in	line	with	a	tree	which	stood	at	a	little
和	采取	疼痛	到	得到	他们	在	线	和	一个	树	哪个	站立	在	一个	小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [steɪk] .

distance	from	the	first	stake	.
距离	从	这	第一的	赌注	.

并费尽心思将它们与距离第一个木桩稍远的一棵树对齐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kæptɪn] [sæm] ? " [æskt] [bɑːb] [ʃɑːrp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	are	you	doing	,	Captain	Sam	?	"	asked	Bob	Sharp	,	unable	to	restrain	his
"	什么	是	你	正在做	,	队长	山姆	?	"	问	鲍勃	锋利的	,	无法	到	抑制	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“萨姆船长，你在做什么？”鲍勃·夏普忍不住好奇地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I	am	getting	the	points	of	the	compass	,	"	replied	Sam	.
"	我	是	获得	这	积分	的	这	罗盘	,	"	回复	山姆	.

“我正在辨别方向，”萨姆回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sɪd] ['rʌsl] .

"	Yes	,	but	how	are	you	a	doin	'	it	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	是的	,	但	如何	是	你	一个	做	-	它	?	"	问	西德	罗素	.

“是的，但是你是怎么做到的呢？”西德·罗素问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	replied	Sam	,	"	I'll	show	you	.
"	出色地	,	"	回复	山姆	,	"	患病的	展示	你	.

“好吧，”萨姆回答说，“我来给你看看。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [mɑːrk] [maɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [raɪt]

Just	**before**	**sunset**	**yesterday**	**I**	**wanted**	**to**	**mark**	**my**	**map**	**,**	**and**	**I**	**sat**	**down**	**right**
只是	前	日落	昨天	我	通缉	到	标记	我的	地图	,	和	我	卫星	向下	正确的

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

昨天日落前，我想在地图上做个标记，于是就坐在了这里。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪk] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdi] [hɪr] .

"	**pointing**	**to**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**first**	**stake**	**,**	**"**	**because**	**it**	**was**	**shady**	**here**	**.**
"	指向	到	一个	点	靠近	这	第一的	赌注	,	"	因为	它	曾是	阴凉	这里	.

“指着第一个木桩附近的一个地方，因为这里比较阴凉。”

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [triː] [θruː] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [hɪr] .

The	**trunk**	**of**	**that**	**big**	**tree**	**threw**	**its**	**shadow**	**here**	**.**
这	树干	的	那	大的	树	扔	它是	阴影	这里	.

那棵大树的树干在这里投下了阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第4/8页

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [set] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] ,

Now	the	sun	does	not	set	exactly	in	the	west	in	this	latitude	,
现在	这	太阳	做	不是	放	确切地	在	这	西方	在	这	纬度	,

在这个纬度，太阳并非正好在正西方向落下。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

but	a	little	south	of	west	at	this	time	of	year	.
但	一个	小的	南	的	西方	在	这	时间	的	年	.

但在这个季节，它略偏南于西边。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triːz] [ˈʃædoʊ] , [-]

The	line	of	a	tree's	shadow	,	[	97	]
这	线	的	一个	树的	阴影	,	[	-	]

树影的线条[97]

[ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [ˈsʌnset] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] .

therefore	,	at	sunset	must	be	from	the	tree	a	trifle	north	of	east	.
所以	,	在	日落	必须	是	从	这	树	一个	琐事	北	的	东方	.

因此，日落时分，树的位置应该在略偏北的东边。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðɪs] [steɪk] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]) " [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə]

Now	I	have	driven	this	stake	"	(	pointing	to	the	first	one	)	"	just	a	little	to
现在	我	有	驱动	这	赌注	"	(	指向	到	这	第一的	一	)	"	只是	一个	小的	到

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,

the	right	of	the	middle	of	the	shadow	,
这	正确的	的	这	中间	的	这	阴影	,

现在我已经把这根桩子钉好了”(指着第一根桩子)，“就在阴影中间偏右一点的位置，

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	I	remember	it	,
作为	我	记住	它	,

我记得是这样的，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [mʌst; məst]

so	that	a	line	from	the	stake	to	the	middle	of	the	tree	-	trunk	must
所以	那	一个	线	从	这	赌注	到	这	中间	的	这	树	-	树干	必须

[biː; bi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] .

be	very	nearly	an	east	and	west	line	.
是	非常	几乎	一个	东方	和	西方	线	.

因此，从木桩到树干中心的连线必须非常接近东西走向。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪk] [aɪ] [droʊv] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

The	other	stake	I	drove	merely	to	aid	me	in	tracing	this	line	.
这	其他	赌注	我	驾驶	仅仅	到	援助	我	在	追踪	这	线	.

我打入的另一根桩只是为了帮助我追踪这条线。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] .

Now	I	will	go	on	with	my	work	,	explaining	as	I	go	.
现在	我	将要	去	在	和	我的	工作	,	解释	作为	我	去	.

现在我将继续我的工作，边做边解释。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [ruːl] [hiː; hi] ['meʒərd] [ɔːf] ['twenti] [fiːt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Taking his pocket - rule he measured off twenty feet east and west from his
" 采取 他的 口袋 - 规则 他 测量 离开 二十 脚 东方 和 西方 从 他的
[fɜːrst] [steɪk] ,
first stake ,
第一的 赌注 ,

他拿出袖珍尺，从第一个木桩向东、向西量了二十英尺，

[ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] .
and drove a stake at each point .
和 驾驶 一个 赌注 在 每个 观点 .

并在每个地点都打入了一根木桩。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] , ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
" Now , " he said , " I have an east and west line , forty feet long ,
" 现在 , " 他 说 , " 我 有 一个 东方 和 西方 线 , 四十 脚 长的 ,

“现在，”他说，“我有一条东西走向的线，长四十英尺，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with a stake at each end and a stake in the middle .
和 一个 赌注 在 每个 结尾 和 一个 赌注 在 这 中间 .

两端各有一根木桩，中间也有一根木桩。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] :
" This is what he had :
" 这 是 什么 他 有 :

这是他拥有的东西：

" [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [wɪl] [rʌn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðɪs] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
" A north and south line will run straight across this , at right angles ,
" 一个 北 和 南 线 将要 跑步 直的 穿过 这 , 在 正确的 角度 ,

“一条南北走向的线将垂直穿过这里，呈直角。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] ,
and I can draw it pretty accurately with my eye ,
和 我 能 画 它 漂亮的 准确 和 我的 眼睛 ,

我可以用肉眼相当准确地画出来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [aɪ] [hæv; həv] ['meʒərd] [ðɪs] [laɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
but to be exact I have measured this line as you see .
但 到 是 精确的 我 有 测量 这 线 作为 你 看 .

但准确地说，我已经测量过这条线，正如你所看到的。

[naʊ] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðɪs] [wʌn] ,
Now I'll draw a line as nearly as I can straight across this one ,
现在 患病的 画 一个 线 作为 几乎 作为 我 能 直的 穿过 这 一 ,

现在我要尽可能地画一条直线穿过这个平面。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] . " [-]
and of precisely the same length . " [98]
和 的 恰恰 这 相同的 长度 . " [-]

长度也完全相同。[98]

[hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] :
He drew and staked the second line , and this is what he had :
他 画 和 已抵押 这 第二 线 , 和 这 是 什么 他 有 :

他画好并打桩固定了第二条线，这就是他所拥有的：

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , " he said ,
" 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ][læst] [laɪn] [ɪg'zæktli][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][wʌn] ,

"	if	I	have	drawn	my	last	line	exactly	at	right	angles	with	my	first	one	,
"	如果	我	有	绘制	我的	最后的	线	确切地	在	正确的	角度	和	我的	第一的	一	,

“如果我画的最后一条线与第一条线正好成直角，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [drɔːn]

it	runs	north	and	south	;	and	to	find	out	whether	or	not	I	have	drawn
它	跑步	北	和	南	;	和	到	寻找	出去	无论	或者	不是	我	有	绘制

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

it	exactly	,
它	确切地	,

它呈南北走向；为了确定我画得是否准确，

[aɪ][mʌst; məst] ['meʒər] .

I	must	measure	.
我	必须	措施	.

我必须测量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [steɪk]

If	it	is	just	right	it	will	be	precisely	the	same	distance	from	the	south	stake
如果	它	是	只是	正确的	它	将要	是	恰恰	这	相同的	距离	从	这	南	赌注

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [steɪk] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [steɪk] ;

to	the	east	stake	as	from	the	south	stake	to	the	west	stake	;
到	这	东方	赌注	作为	从	这	南	赌注	到	这	西方	赌注	;

如果角度合适，南边的木桩到东边的木桩到西边的木桩的距离就正好相等；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌsaʊθ'west] ,

and	from	the	east	stake	to	the	south	one	will	be	southwest	,
和	从	这	东方	赌注	到	这	南	一	将要	是	西南	,

从东边的支线到南边的支线，西南方向就是那一根。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi] [saʊθ] - [iːst] .

while	from	the	west	to	the	south	will	be	south	-	east	.
尽管	从	这	西方	到	这	南	将要	是	南	-	东方	.

而从西向南则是东南方向。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] ['meʒərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] .

"	With	that	Sam	measured	,	and	found	that	he	was	just	a	trifle	out	.
"	和	那	山姆	测量	,	和	成立	那	他	曾是	只是	一个	琐事	出去	.

“萨姆量了一下，发现差了一点点。”

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [steɪks] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪnz] [raɪt] . [-]

Readjusting	his	north	and	south	stakes	,	he	soon	had	his	lines	right	.	[	99	]
重新调整	他的	北	和	南	赌注	,	他	很快	有	他的	线条	正确的	.	[	-	]

他重新调整了南北方向的赌注，很快就找到了正确的方向。[99]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

"	Now	,	"	he	resumed	,	"	I	know	the	points	of	the	compass	,
"	现在	,	"	他	恢复	,	"	我	知道	这	积分	的	这	罗盘	,

“现在，”他继续说道，“我知道罗盘的方位了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

and	I'll	explain	how	you	can	help	me	.
和	患病的	解释	如何	你	能	帮助	我	.

我会解释你能如何帮助我。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [laɪz] [ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [bɪg] [gʌm] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər]

Our	course	lies	exactly	in	a	line	from	me	through	that	big	gum	tree	over	there
我们的	课程	谎言	确切地	在	一个	线	从	我	通过	那	大的	胶	树	超过	那里

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['sɪkəmɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

to	the	dead	sycamore	beyond	.
到	这	死的	梧桐树	超过	.

我们的路线正好是从我这里穿过那边那棵大桉树，一直延伸到更远处那棵枯死的梧桐树的一条直线上。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌm] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

If	we	go	toward	the	gum	,	keeping	it	always	in	a	line	with	the	sycamore	,
如果	我们	去	朝向	这	胶	,	保持	它	总是	在	一个	线	和	这	梧桐树	,

如果我们朝着树胶的方向走，始终保持它与梧桐树成一条直线，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

we	shall	go	perfectly	straight	,	of	course	;
我们	将	去	完美	直的	,	的	课程	;

我们当然会笔直前进；

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðər] [triː] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	choosing	another	tree	away	beyond	the	sycamore	and	in	line	with	it	,
和	经过	选择	其他	树	离开	超过	这	梧桐树	和	在	线	和	它	,

然后，选择另一棵位于梧桐树之外、与其平行的树，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] [triː] ,

just	before	we	get	to	the	gum	tree	,
只是	前	我们	得到	到	这	胶	树	,

就在我们到达桉树之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪn] .

we	shall	still	go	on	in	a	perfectly	straight	line	.
我们	将	仍然	去	在	在	一个	完美	直的	线	.

我们将继续沿直线前进。

[wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,

We	might	keep	that	up	for	any	distance	,
我们	可能	保持	那	向上	为了	任何	距离	,

我们可以一直保持这种状态，无论距离多远。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kæn; kən][mɑːrk] .

and	travel	in	as	straight	a	line	as	a	compass	can	mark	.
和	旅行	在	作为	直的	一个	线	作为	一个	罗盘	能	标记	.

并尽可能沿直线行进。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ][bɑːgz][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

Now	if	this	country	was	an	open	one	with	no	bogs	to	go	around	,
现在	如果	这	国家	曾是	一个	打开	一	和	不	沼泽	到	去	大约	,

如果这个国家地广人稀，没有沼泽地的话，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

and	nothing	to	keep	us	from	going	straight	ahead	,	I	shouldn't	need	any	assistance	,
和	没有什么	到	保持	我们	从	去	直的	前方	,	我	不应该	需要	任何	协助	,

没有任何事会阻止我们直接前进，我应该不需要任何帮助。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

but	could	go	on	in	a	straight	line	all	day	long	.
但	可以	去	在	在	一个	直的	线	全部	天	长的	.

但却可以整天沿着直线走下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] , [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

As	it	is	,	I	must	establish	a	long	straight	line	,	reaching	as	far	ahead	as	possible	,
作为	它	是	,	我	必须	建立	一个	长的	直的	线	,	到达	作为	远的	前方	作为	可能的	,

因此，我必须建立一条尽可能长的直线，尽可能地向前延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [aʊt] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

and	then	pick	out	two	things	in	the	line	,
和	然后	挑选	出去	二	事物	在	这	线	,

然后从这行字里挑出两样东西，

[wʌn] [nɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ə'gen]

one	near	me	and	one	at	the	far	end	,	which	we	can	recognize	again
一	靠近	我	和	一	在	这	远的	结尾	,	哪个	我们	能	认出	再次

[frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] .

from	any	point	.
从	任何	观点	.

一个在我附近，一个在远处，从任何一点我们都可以再次认出它们。

[ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði][best] [ruːt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst]

Then	we'll	go	on	by	the	best	route	we	can	till	we	come	to	the	furthest
然后	出色地	去	在	经过	这	最好的	路线	我们	能	直到	我们	来	到	这	最远

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

然后我们将沿着最佳路线继续前进，直到到达最远的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] .

and	then	I'll	show	you	how	to	get	the	line	again	.
和	然后	患病的	展示	你	如何	到	得到	这	线	再次	.

然后我会向你展示如何再次获得这条线。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt] [-]

What	I	want	you	to	do	is	to	notice	the	'	object	[	100	]
什么	我	想	你	到	做	是	到	注意	这	-	目的	[	-	]

我希望你注意“对象[100]

[triːz] - [æz; əz] [wiːl] [kɔːl][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

trees	'	as	we'll	call	them	,	so	that	we	can	be	sure	of	them	at	any
树木	-	作为	出色地	称呼	他们	,	所以	那	我们	能	是	当然	的	他们	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们将它们称为“树”，这样我们就能随时确定它们的身份。

['noʊtɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['æftərwərd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

Notice	them	in	starting	,	and	as	often	afterward	as	you	can	see	them
注意	他们	在	开始	,	和	作为	经常	之后	作为	你	能	看	他们

.

:
.

开始时就要注意它们，之后尽可能经常地注意它们。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [triːz] ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	appearance	of	trees	varies	with	distance	and	point	of	view	,
这	外貌	的	树木	变化	和	距离	和	观点	的	看法	,

树木的外观会随着距离和视角的变化而变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] [triːz] [ænd; ənd]

and	it	is	important	that	we	shall	be	sure	of	our	object	trees	and
和	它	是	重要的	那	我们	将	是	当然	的	我们的	目的	树木	和

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

make	no	mistake	about	them	.	"
制作	不	错误	关于	他们	.	"

重要的是，我们要确保对象树的正确性，并且不能出现任何错误。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] [sæm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] [triːz] . "

"	All	right	,	Captain	Sam	,	"	cried	the	boys	,	"	pick	out	your	object	trees	.	"
"	全部	正确的	,	队长	山姆	,	"	哭	这	男孩们	,	"	挑选	出去	你的	目的	树木	.	"

“好了，萨姆船长，”男孩们喊道，“挑选你们的目标树吧。”

" [wel] , " [sed] [sæm] , " [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] ['jɑːndər] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

"	Well	,	"	said	Sam	,	"	the	big	sycamore	yonder	will	do	for	one	,
"	出色地	,	"	说	山姆	,	"	这	大的	梧桐树	远处	将要	做	为了	一	,

“嗯，”萨姆说，“那边那棵大梧桐树就够用了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːl] ['liːnɪŋ] [paɪn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [mʌst; məst] [duː] [fɔːr; fər]

and	that	tall	leaning	pine	away	over	there	almost	out	of	sight	must	do	for
和	那	高的	倾斜	松树	离开	超过	那里	几乎	出去	的	视线	必须	做	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

而远处那棵高耸倾斜的松树，几乎看不见了，应该可以作为另一棵树的遮蔽物。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	in	our	line	,	and	what	we've	got	to	do	is	to	get	to	it	.
那	是	在	我们的	线	,	和	什么	我们已经	得到	到	做	是	到	得到	到	它	.

那是我们职责范围内的事情，我们必须做的就是实现它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [baɪ] [haʊ] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [ruːt] ,

It	doesn't	matter	by	how	crooked	a	route	,
它	不	事情	经过	如何	歪	一个	路线	,

路线多么曲折都无关紧要，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

if	we	can	remember	the	sycamore	tree	again	and	pick	it	out	from	there
如果	我们	能	记住	这	梧桐树	树	再次	和	挑选	它	出去	从	那里

. "

:	"
.	"

如果我们能再次想起那棵梧桐树，并从中把它找出来就好了。”

" [wiːl] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] - [ɪm] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , " [sed]

"	We'll	watch	'	em	captain	,	and	we	won't	let	'	em	slip	away	from	us	,	"	said
"	出色地	手表	-	呃	队长	,	和	我们	惯于	让	-	呃	滑	离开	从	我们	,	"	说

[sɪd] ['rʌsl] .

Sid	Russell	.
西德	罗素	.

“我们会密切关注他们，不会让他们从我们手中溜走，”西德·拉塞尔说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

"	Thank	you	,	boys	,	"	replied	Sam	;	"	I	shall	be	so	busy	picking	our	way	,
"	感谢	你	,	男孩们	,	"	回复	山姆	;	"	我	将	是	所以	忙碌的	挑选	我们的	方式	,

“谢谢你们，孩子们，”萨姆回答说，“我得忙着挑选路了。”

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

that	I	can't	watch	them	very	well	.
那	我	不能	手表	他们	非常	出色地	.

我看不太清楚它们。

[naʊ] [ðen] , [wɪə(r)] ['redi] , [kʌm] [ɑːn] . " [-]

Now	then	,	we're	ready	,	come	on	.	"	[	101	]
现在	然后	,	是	准备好	,	来	在	.	"	[	-	]

好了，我们准备好了，走吧。[101]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [lɔːŋ] [hed] .
HOW TO HAVE A " LONG HEAD .
如何 到 有 一个 " 长的 头 .

如何拥有“长脑袋”。

" [woʊ]['aʊərz] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] , ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd] [brʌʃ] , [θruː] ['keɪnˌbreɪk] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
" wo hours steady walking , over logs and brush , through canebrakes , across a
" wo 小时 稳定的 步行 , 超过 日志 和 刷子 , 通过 甘蔗丛 , 穿过 一个
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

“两个小时的稳步步行，越过原木和灌木丛，穿过芦苇丛，跨过小溪，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] , [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [paɪn] [triː] .
and through a tangle of vines , brought the party to the leaning pine tree .
和 通过 一个 纠纷 的 藤蔓 , 带来 这 派对 到 这 倾斜 松树 树 .

穿过缠绕的藤蔓，一行人来到了那棵倾斜的松树前。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [triː] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm]
From that point the old sycamore tree looked not at all as it did from
从 那 观点 这 老的 梧桐树 树 看起来 不是 在 全部 作为 它 做过 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .
the point of starting .
这 观点 的 开始 .

从那时起，那棵老梧桐树的样子与最初的样子截然不同了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] ,
The boys had taken pains to watch its changes of appearance , however ,
这 男孩们 有 已采取 疼痛 到 手表 它是 变化 的 外貌 , 然而 ,

然而，男孩们却煞费苦心地观察它的外观变化。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][sæm] .
and were able to point it out with certainty to Sam .
和 是 有能力的 到 观点 它 出去 和 肯定 到 山姆 .

并且能够肯定地向山姆指出这一点。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [sɪd] ['rʌsl] ,
" But what's the good of knowing it now ? " asked Sid Russell ,
" 但 是什么 这 好的 的 会心 它 现在 ? " 问 西德 罗素 ,

“但现在知道了又有什么用呢？”西德·拉塞尔问道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [bæk] [ðæt] [wei] [ə'^in] - . "
" we aint a goin ' back that way agin ' . "
" 我们 不是 一个 去 - 后退 那 方式 再次 - . "

“我们绝不会再走那条路了。”

" [noʊ] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .
" No , " said Sam , " but it is necessary to know it , nevertheless .
" 不 , " 说 山姆 , " 但 它 是 必要的 到 知道 它 , 尽管如此 .

“不，”萨姆说，“但无论如何，还是有必要知道的。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] ? "
How would you know which way to go without it , Sid ? "
如何 会 你 知道 哪个 方式 到 去 没有 它 , 西德 ? "

如果没有它，你怎么知道该往哪走，西德?

" [wel] , [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [triː] [ə'hed] [æn; ən] - [wɔːk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" Well , I'd pick out another tree ahead an ' walk towards it . " [102]
" 出色地 , ID 挑选 出去 其他 树 前方 一个 - 走 向 它 . " [-]

“嗯，我会选另一棵树往前走。”[102]

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [triː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ? "
" **Well , but how would you know what tree to select ? "**
" 出色地 , 但 如何 会 你 知道 什么 树 到 选择 ? "

“可是，你怎么知道该选哪棵树呢？”

" [waɪ] [aɪ'd] [teɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] . "
" **Why I'd take one in a line with the pine . "**
" 为什么 ID 拿 一 在 一个 线 和 这 松树 . "

“为什么我会选择一棵与松树同排的树呢？”

" [wel] , ['evri] [triː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] .
" **Well , every tree is in a line with the pine .**
" 出色地 , 每一个 树 是 在 一个 线 和 这 松树 .

“嗯，每棵树都和松树成一条直线。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [teɪk] [saɪt] . "
It depends on where you stand to take sight . "
它 取决于 在 在哪里 你 站立 到 拿 视线 . "

这取决于你站在哪个位置观察。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['haʊz] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ? "
" **That's so ; but how's the old sycamore to help us ? "**
" 那就是 所以 ; 但 怎么样 这 老的 梧桐树 到 帮助 我们 ? "

“的确如此；但是那棵老梧桐树能帮上什么忙呢？”

" [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪt] [frʌm; frəm] .
" **By giving us a point to take sight from .**
" 经过 给予 我们 一个 观点 到 拿 视线 从 .

“它给了我们一个观察的起点。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm]
Our proper course of march is in the direction of a line drawn from
我们的 恰当的 课程 的 行进 是 在 这 方向 的 一个 线 绘制 从
[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪn] [triː] .
the sycamore to this pine tree .
这 梧桐树 到 这 松树 树 .

我们正确的行军路线是沿着从梧桐树到这棵松树的连线前进。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ,
What we want to do is to prolong that line ,
什么 我们 想 到 做 是 到 延长 那 线 ,

我们想要做的就是延长这条线，

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [triː] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [stændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and find some tree further on that stands in it .
和 寻找 一些 树 更远 在 那 站立 在 它 .

然后继续往前走，找到一棵矗立在里面的树。

[ɪf] [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
If I stand on the line ,
如果 我 站立 在 这 线 ,

如果我站在那条线上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪn] ,
between the sycamore and the pine and turn my face toward the pine ,
之间 这 梧桐树 和 这 松树 和 转动 我的 脸 朝向 这 松树 ,

我站在梧桐树和松树之间，把脸转向松树。

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I'll	be	looking	in	exactly	the	right	direction	,
患病的	是	寻找	在	确切地	这	正确的	方向	,

我会朝着正确的方向看去。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [triː] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] , [baɪ] ['saɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] .

and	can	pick	out	the	right	tree	to	march	to	,	by	sighting	on	the	pine	.
和	能	挑选	出去	这	正确的	树	到	行进	到	,	经过	目击	在	这	松树	.

并且可以通过观察松树来选出要行军的正确树木。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [saɪt] [frʌm; frəm] .

The	trouble	is	to	get	in	the	right	place	to	take	sight	from	.
这	麻烦	是	到	得到	在	这	正确的	地方	到	拿	视线	从	.

问题在于如何找到合适的观察位置。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] .

To	do	that	I	must	find	the	line	between	the	sycamore	and	the	pine	.
到	做	那	我	必须	寻找	这	线	之间	这	梧桐树	和	这	松树	.

为此，我必须找到梧桐树和松树之间的分界线。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][paɪn] ,

Now	you	go	over	there	beyond	the	pine	,
现在	你	去	超过	那里	超过	这	松树	,

现在你到松树那边去，

[ænd; ənd] [teɪk] [saɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tuː] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	take	sight	on	it	at	the	sycamore	till	you	get	the	two	trees	in	a	line	with	you	.
和	拿	视线	在	它	在	这	梧桐树	直到	你	得到	这	二	树木	在	一个	线	和	你	.

以梧桐树为目标，直到两棵树与你成一条直线。

[ðen] [aɪl] [stænd]['oʊvər] [hɪr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekt] [triːz] ,

Then	I'll	stand	over	here	,	between	the	two	object	trees	,
然后	患病的	站立	超过	这里	,	之间	这	二	目的	树木	,

然后我就站在这边，在这两棵对象树中间。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [-]

and	move	to	the	right	or	left	as	you	tell	me	to	do	,	till	you	find	[	103	]
和	移动	到	这	正确的	或者	左边	作为	你	告诉	我	到	做	,	直到	你	寻找	[	-	]

按照你的指示向右或向左移动，直到你找到[103]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	I	am	exactly	in	the	line	between	them	.
那	我	是	确切地	在	这	线	之间	他们	.

我正好位于他们中间。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [triː] [ə'hed] .

Then	I	can	pick	out	the	right	tree	ahead	.
然后	我	能	挑选	出去	这	正确的	树	前方	.

这样我就可以选出前面正确的树了。

" [sɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	Sid	did	as	he	was	told	,	the	boys	all	looking	on	with	great	interest	,
"	西德	做过	作为	他	曾是	讲述	,	这	男孩们	全部	寻找	在	和	伟大的	兴趣	,

“西德照做了，男孩们都饶有兴趣地看着他。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæm][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][nekst]['ɑːbdʒekt] [triː] .

and	presently	Sam	had	selected	their	next	object	tree	.
和	目前	山姆	有	已选	他们的	下一个	目的	树	.

这时，Sam已经选好了他们的下一个对象树。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ['greɪtli] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ['sæmz] ['mɑːrvələs] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	boys	were	astonished	greatly	at	what	they	thought	Sam's	marvellous	knowledge	,
这	男孩们	是	惊讶	非常	在	什么	他们	想法	山姆的	奇妙	知识	,

男孩们对萨姆渊博的知识感到非常惊讶，他们觉得萨姆真是博学多才。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['kɑːments] [sæm] [rɪ'plaɪd] : —

but	to	their	wondering	comments	Sam	replied	:	—
但	到	他们的	好奇	评论	山姆	回复	:	—

但对于他们疑惑的评论，萨姆回答说：——

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

"	I	haven't	done	anything	wonderful	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	精彩的	.

“我并没有做出什么了不起的事情。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

A	little	knowledge	of	mathematics	has	helped	me	,	perhaps	,
一个	小的	知识	的	数学	有	帮助	我	,	也许	,

也许，略懂一些数学对我有帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['iznt] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

but	there	isn't	a	thing	in	all	this	that	isn't	perfectly	simple	.
但	那里	不是	一个	事物	在	全部	这	那	不是	完美	简单的	.

但这一切其实都非常简单。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Any	one	of	you	might	have	found	out	all	this	for	himself	,
任何	一	的	你	可能	有	成立	出去	全部	这	为了	他自己	,

你们中的任何一个人都可能自己发现这一切。

[wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

without	books	and	without	a	teacher	.
没有	图书	和	没有	一个	老师	.

没有书本，也没有老师。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [aɪz] .

It	only	requires	you	to	think	a	little	and	to	use	your	eyes	.
它	仅有的	需要	你	到	思考	一个	小的	和	到	使用	你的	眼睛	.

你只需要稍微动动脑筋，再用动眼看看就行了。

[bɪ'saɪdz] [juːv] [ɔːl] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

Besides	you've	all	done	the	same	thing	many	a	time	.	"
除了	你已经	全部	完毕	这	相同的	事物	许多	一个	时间	.	"

此外，你们都做过很多次同样的事情了。

" [aɪl] [bet] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] .

"	I'll	bet	I	never	did	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	患病的	赌注	我	绝不	做过	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“我敢打赌我从来没做过，”比利·鲍莱格斯说道。

" [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['bɪli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	you	have	,	Billy	,	but	you	did	it	without	thinking	about	it	.	"
"	是的	你	有	,	比利	,	但	你	做过	它	没有	思维	关于	它	.	"

“没错，比利，你确实这么做了，但你是没想那么多就做了。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

"	Whenever	you	have	shot	a	rifle	at	anything	.	"
"	每当	你	有	射击	一个	步枪	在	任何事物	.	"

“无论何时你用步枪射击过任何东西。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
" By taking aim .
" 经过 采取 目的 .

“通过瞄准。”

[juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [wʌn] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
You look through one sight over the other and at the game , and you know
你 看 通过 一 视线 超过 这 其他 和 在 这 游戏 , 和 你 知道
[ðen] [-]
then [104]
然后 [-]

你透过一个视线越过另一个视线，看向比赛，然后你就知道[104]

[ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] .
that you've got it in a line with your eye and the sights .
那 你已经 得到 它 在 一个 线 和 你的 眼睛 和 这 景点 .

确保你的视线与瞄准器保持在一条直线上。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] .
I've only been turning the thing around , and nobody taught me how .
我已经 仅有的 到过 转弯 这 事物 大约 , 和 无人 教授 我 如何 .

我一直都在自己把东西翻过来，但没人教过我怎么做。

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ten]
You've only got to use your eyes and your head to make them worth ten
你已经 仅有的 得到 到 使用 你的 眼睛 和 你的 头 到 制作 他们 值得 十
[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
times as much to you as they are now . "
时代 作为 很多 到 你 作为 他们 是 现在 . "

你只需要运用你的眼睛和头脑，就能让它们为你带来的价值比现在高出十倍。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] , " [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hed] - [en] [aɪz] ,
" Seems to me , " said Sid Russell , " as if your head ' n eyes ,
" 似乎 到 我 , " 说 西德 罗素 , " 作为 如果 你的 头 - n 眼睛 ,

“依我看，”西德·罗素说，“好像你的头和眼睛……”

[ɔːr] [liːst] [weɪz] [jʊr; jər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːnkɑːmən] [gʊd] [wʌn] . "
or least ways your head is a mighty oncommon good one . "
或者 至少 方式 你的 头 是 一个 强大的 共同 好的 一 . "

或者至少可以说，你的头脑非常聪明。

" [jʊə(r)] [raɪt] [dɑː] , [mɑːs] - [sɪd] , " [sed] [blæk] [dʒoʊ] ; " [jʊə(r)] [raɪt] [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] .
" You're right dah , Mas ' Sid , " said Black Joe ; " you're right for sartain .
" 你是 正确的 达 , 马斯 - 西德 , " 说 黑色的 乔 ; " 你是 正确的 为了 萨尔坦 .

“你说得对，老兄，西德，”黑乔说；“你说得对，萨坦。”

[aɪz] [dʌn] [siː] [mɑːs] - [sæm][duː][sʌm; səm] ['maɪti] - [θɪŋz] , [aɪ][ɪz] .
I'se dun see Mas ' Sam do some mighty cur'ous things , I is .
伊塞 逼债 看 马斯 - 山姆 做 一些 强大的 - 事物 , 我 是 .

我还没见过萨姆老爹做过什么非常奇怪的事情呢。

[hiː; hi] [dʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][wɪd]['wɔːtər][wʌns] , [ʃoʊz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .
He dun make a fire wid water once , sho's you're born .
他 逼债 制作 一个 火 宽 水 一次 , 秀的 你是 出生 .

他以前从没用水生过火，你肯定是出生的。

- [saɪdz] [dæt] ,
' Sides dat ,
- 侧面 数据 ,

'侧面数据，

[aɪz] [dʌn] [hiə] [diː]['dʒent(ə)lmən] [sɛz] [haʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [mɔːr] - [en][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
I'se dun heah de gentlemen say's how he's got a head more ' n a yard long ,
伊塞 逼债 嘿 德 先生们 她说 如何 他是 得到 一个 头 更多的 - n 一个 院子 长的 ,

我听见绅士们说他脑袋有那么长，

[ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bliːv] [its] [soʊ] .
and I'm blest if I don't b'lieve it's so .
和 我是 祝福 如果 我 不 相信 它是 所以 .

如果我不相信这是真的，那我真是太幸运了。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sæm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,
" All this was said at a little distance from Sam and beyond his hearing ,
" 全部 这 曾是 说 在 一个 小的 距离 从 山姆 和 超过 他的 听力 ,

“所有这些话都是在离萨姆稍远的地方说的，萨姆听不见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌt] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [held] [hɪm; ɪm] ,
but he knew very well in what estimation his companions held him ,
但 他 知道 非常 出色地 在 什么 估算 他的 同伴 握住 他 ,

但他非常清楚同伴们是如何看待他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
and he was anxious to impress them , not with his own superiority ,
和 他 曾是 焦虑的 到 令人印象深刻 他们 , 不是 和 他的 自己的 优势 ,

他急于给他们留下深刻印象，但并非凭借自己的优越感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]
but with the fact that the difference was due chiefly to his habit of
但 和 这 事实 那 这 不同之处 曾是 到期的 主要 到 他的 习惯 的
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] .
thinking and observing .
思维 和 观察 .

但事实上，这种差异主要源于他的思考和观察习惯。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He wanted them to improve by association with him ,
他 通缉 他们 到 提升 经过 协会 和 他 ,

他希望他们通过与他交往而进步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and to that end he took pains to show them the advantage which a
和 到 那 结尾 他 采取 疼痛 到 展示 他们 这 优势 哪个 一个
['hæbɪt][ʌv; əv] [ɒb'zɜːv] [-]
habit of observ [105]
习惯 的 观察 [-]

为此，他煞费苦心地向他们展示了观察的习惯所带来的好处[105]

[ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪts] [pə'zesər] .
ing everything and thinking about it gives its possessor .
ing 一切 和 思维 关于 它 给予 它是 拥有者 .

拥有它的一切并思考它，会给拥有它的人带来什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn]
For this reason he took pains to make no display of his knowledge of Latin
为了 这 原因 他 采取 疼痛 到 制作 不 展示 的 他的 知识 的 拉丁
[ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] .
or of anything else which they had no chance to learn .
或者 的 任何事物 别的 哪个 他们 有 不 机会 到 学习 .

因此，他刻意不去炫耀自己对拉丁语或其他任何他们没有机会学习的知识。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ,

He	wanted	them	to	learn	to	use	their	eyes	,	their	ears	and	their	heads	,
他	通缉	他们	到	学习	到	使用	他们的	眼睛	,	他们的	耳朵	和	他们的	头部	,

他希望他们学会运用眼睛、耳朵和头脑。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

knowing	very	well	that	the	greater	as	well	as	the	better	part	of	education
会心	非常	出色地	那	这	更大的	作为	出色地	作为	这	更好的	部分	的	教育

[kʌmz] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

comes	by	observation	and	thinking	,
来	经过	观察	和	思维	,

他深知，教育的大部分和最好的部分来自于观察和思考，

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bʊks] .

rather	than	from	books	.
相当	比	从	图书	.

而不是从书本中。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Just	now	he	was	striding	forward	as	rapidly	as	he	could	,	as	it	was
只是	现在	他	曾是	大步走	向前	作为	快速	作为	他	可以	,	作为	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

beginning	to	rain	.
开始	到	雨	.

刚才他正大步向前走，因为开始下雨了。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [saɪt] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	Keep	your	eye	on	the	hind	sight	boys	,	and	don't	lose	it	,	"	he	cried	;
"	保持	你的	眼睛	在	这	后	视线	男孩们	,	和	不	失去	它	,	"	他	哭	;

“孩子们，注意后视镜，别把它弄丢了，”他喊道；

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	we	must	hurry	or	we	shall	be	caught	in	a	pocket	to	-	night	.
"	我们	必须	匆忙	或者	我们	将	是	捕捉	在	一个	口袋	到	-	夜晚	.

我们必须抓紧时间，否则今晚我们就会被困住。

" ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

"	Hour	after	hour	they	marched	,	the	rain	pouring	down	steadily	,	and	the	ground
"	小时	后	小时	他们	行军	,	这	雨	浇注	向下	稳步	,	和	这	地面

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞] .

becoming	every	moment	softer	.
成为	每一个	片刻	更柔和	.

“他们一小时又一小时地行军，雨水不停地倾盆而下，地面也越来越松软。”

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['wɪrid] [ðem; ðəm] ['terəbli] ,

The	walking	wearied	them	terribly	,
这	步行	疲惫	他们	可怕	,

长时间的步行让他们疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər]

but	they	pushed	on	in	the	hope	that	they	might	be	able	to	cross	the	upper
但	他们	推动	在	在	这	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	叉	这	上

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

waters	of	the	Nepalgah	river	before	night	.
水	的	这	-	河	前	夜晚	.

但他们继续前进，希望能在天黑之前渡过尼泊尔河的上游。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] ,

This	would	place	them	on	the	west	bank	of	that	stream	,
这	会	地方	他们	在	这	西方	银行	的	那	溪流	,

这样一来，他们就位于那条溪流的西岸了。

[wer] [sæm] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] .

where	Sam	believed	that	he	should	find	the	marching	tolerable	.
在哪里	山姆	相信	那	他	应该	寻找	这	行军	可容忍的	.

山姆认为行军应该可以忍受。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] , [sæm] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʊd] [raɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

If	they	should	fail	in	this	,	Sam	feared	that	the	water	would	rise	during	the	night	,
如果	他们	应该	失败	在	这	,	山姆	害怕	那	这	水	会	上升	期间	这	夜晚	,

如果他们失败了，萨姆担心夜里水位会上涨。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz] .

and	fill	all	the	bottom	lands	.
和	充满	全部	这	底部	土地	.

填平所有低洼地带。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɑːn] [-]

In	that	event	he	must	con	[	106	]
在	那	事件	他	必须	康	[	-	]

在这种情况下，他必须[106]

[tːnjuː] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

tinue	marching	down	the	east	bank	of	the	river	;	not	going	very	far	out	of	his
继续	行军	向下	这	东方	银行	的	这	河	;	不是	去	非常	远的	出去	的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他继续沿着河东岸行进；并没有偏离路线太远。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	having	to	pass	through	what	he	was	satisfied	must	be	a	much	more
但	拥有	到	经过	通过	什么	他	曾是	使满意	必须	是	一个	很多	更多的

[ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

difficult	country	than	that	on	the	other	side	.
难的	国家	比	那	在	这	其他	边	.

但要穿越他所满意的那个国家，一定比穿越另一边的国家要困难得多。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

Night	came	at	last	,	and	they	were	yet	not	within	sight	of	the	stream	,
夜晚	来了	在	最后的	,	和	他们	是	然而	不是	之内	视线	的	这	溪流	,

夜幕终于降临，但他们仍然没有看到小溪。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːʃənz] .

notwithstanding	their	utmost	exertions	.
虽然	他们的	极致	努力	.

尽管他们竭尽全力。

[sæm] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] . [-]

Sam	called	a	halt	just	before	dark	,	and	selected	a	camping	place	.	[	107	]
山姆	称为	一个	停止	只是	前	黑暗的	,	和	已选	一个	野营	地方	.	[	-	]

天黑前，山姆停了下来，并选定了一个露营地。[107]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʌt] [dʌz] [sæm] [miːn] ?
WHAT DOES SAM MEAN ?
什么 做 萨姆 意思是 ?

山姆是什么意思?

[hen] [ðə; ðiː] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [sæm] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɔɪz]
hen the halt was called , Sam said , very much to the astonishment of the boys
母鸡 这 停止 曾是 称为 , 山姆 说 , 非常 很多 到 这 惊讶 的 这 男孩们
: —
: 二
: —

这时，萨姆喊了一声停，这让男孩们大吃一惊：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] , [bɔɪz] . "
" We must build a house here , boys . "
" 我们 必须 建造 一个 房子 这里 , 男孩们 . "

“孩子们，我们必须在这里盖房子。”

" [ə; eɪ] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , " [wʌt] [fɔːr; fər] , [preɪ] ? "
" A house ! " exclaimed Tom , " What for , pray ? "
" 一个 房子 ! " 惊呼 汤姆 , " 什么 为了 , 祈祷 ? "

“房子！”汤姆惊呼道，“请问，这是做什么用的？”

" [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" To live in , of course .
" 到 居住 在 , 的 课程 .

“当然是为了居住。”

[wʌt] [els] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ? "
What else are houses for ? "
什么 别的 是 房屋 为了 ? "

房子除了用来做什么，还有什么用呢?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "
" Yes , of course , but aren't we going on ? "
" 是的 , 的 课程 , 但 不是 我们 去 在 ? "

“是的，当然，但我们不是要继续前进了吗？”

" [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
" Not at present , and it rains .
" 不是 在 展示 , 和 它 雨 .

“目前还没有，而且正在下雨。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
We must dry our clothes to - night if we can ,
我们 必须 干燥 我们的 衣服 到 - 夜晚 如果 我们 能 ,

如果可以的话，我们今晚必须把衣服晾干。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ,
and keep as dry as we can while we stay here ,
和 保持 作为 干燥 作为 我们 能 尽管 我们 停留 这里 ,

我们在这里待的时候要尽量保持干燥。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
which may be for a day or two .
哪个 可能 是 为了 一个 天 或者 二 .

可能持续一两天。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

To	do	that	we	must	have	a	house	,	but	it	need	not	be	a	very	good
到	做	那	我们	必须	有	一个	房子	,	但	它	需要	不是	是	一个	非常	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

为此我们必须有一栋房子，但不必是很好的房子。

[dʒoʊ] ! "

Joe	!	"
乔	!	"

乔!

" [jes] , ['sɑː] . "

"	Yes	,	sah	.	"
"	是的	,	萨赫	.	"

“是的，先生。”

" [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [raɪt] [hɪr] . "

"	Build	a	fire	right	here	.	"
"	建造	一个	火	正确的	这里	.	"

“就在这里生火。”

" [ə'^in][diː][bɪg][lɔːg][dɑː] , [mɑːs] - [sæm] ? " ['pɔɪntɪŋ] [-]

"	Agin	de	big	log	dah	,	Mas	'	Sam	?	"	pointing	[	108	]
"	阿金	德	大的	日志	达	,	马斯	-	山姆	?	"	指向	[	-	]

“Agin de big log dah，山姆先生？”指着[108]

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrliər] [stɔːrm] .

to	the	trunk	of	a	great	tree	which	had	fallen	in	some	earlier	storm	.
到	这	树干	的	一个	伟大的	树	哪个	有	倒下	在	一些	早些时候	风暴	.

到一棵在早前的暴风雨中倒下的大树的树干。

" [noʊ] , [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

"	No	,	build	it	right	here	.
"	不	,	建造	它	正确的	这里	.

不，就在这里建。

[sɪd] ,

Sid	,
西德	,

西德，

[juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] [ʃɑːrp] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː]

you	and	Bob	Sharp	go	down	into	the	canebrake	there	and	get	two	or	three
你	和	鲍勃	锋利的	去	向下	进入	这	甘蔗树	那里	和	得到	二	或者	三

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [keɪnz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . "

dozen	of	the	longest	canes	you	can	find	.	"
打	的	这	最长	拐杖	你	能	寻找	.	"

你和鲍勃·夏普一起下到那片芦苇丛里，找两三打最长的芦苇。”

" [griːn] [wʌnz] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Green	ones	?	"	asked	Bob	.
"	绿色的	一个	?	"	问	鲍勃	.

“绿色的吗？”鲍勃问道。

" [griːn] [ɔːr][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Green	or	dry	,	it	doesn't	matter	in	the	least	,	"	answered	Sam	.
"	绿色的	或者	干燥	,	它	不	事情	在	这	至少	,	"	回答	山姆	.

“无论是绿色的还是干的，都无关紧要，”萨姆回答道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɔːf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	The	rest	of	you	boys	go	down	into	the	swamp	off	there	and	cut	a	lot	of
"	这	休息	的	你	男孩们	去	向下	进入	这	沼泽	离开	那里	和	切	一个	很多	的

[ðə; ði] - [juː; jʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] ,

the	palmetes	you	find	there	,
这	-	你	寻找	那里	,

“你们其他人到那边的沼泽里去，把那里的棕榈树都砍掉。”

— [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

—	this	sort	of	thing	,	"	pointing	to	one	of	the	plants	which	grew	at	his	feet	.
—	这	种类	的	事物	,	"	指向	到	一	的	这	植物	哪个	生长	在	他的	脚	.

“——就是这种东西，”他指着脚边生长的一株植物说道。

" [get] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] .

"	Get	as	many	of	them	as	you	can	,	the	more	the	better	.
"	得到	作为	许多	的	他们	作为	你	能	,	这	更多的	这	更好的	.

“尽可能多地获取它们，越多越好。”

[ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The	fire	will	be	burning	presently	and	will	throw	a	light	all	around	.
这	火	将要	是	燃烧	目前	和	将要	扔	一个	光	全部	大约	.

火势正旺，阳光会照亮周围。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

"	The	boys	were	puzzled	,	but	they	hurried	away	to	the	work	assigned	them	.
"	这	男孩们	是	困惑	,	但	他们	慌忙	离开	到	这	工作	分配	他们	.

男孩们虽然感到困惑，但还是匆匆忙忙地去做分配给他们的工作。

[sæm] ['bizid] [hɪm'self] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Sam	busied	himself	digging	a	trench	on	the	side	of	the	fallen	tree	opposite	the
山姆	忙碌	他自己	挖掘	一个	沟	在	这	边	的	这	倒下	树	对面的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

山姆忙着在火堆对面倒下的树干旁挖一条沟渠。

[ðə; ði] [greɪt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['meni] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

The	great	branches	of	the	tree	held	it	up	many	feet	from	the	ground	at
这	伟大的	分支	的	这	树	握住	它	向上	许多	脚	从	这	地面	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

the	point	selected	,
这	观点	已选	,

树的粗壮枝干将它支撑起来，使它离地许多英尺，就架在选定的位置上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sæmz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	it	was	Sam's	purpose	to	make	the	trunk	the	front	of	his	house	,
和	它	曾是	山姆的	目的	到	制作	这	树干	这	正面	的	他的	房子	,

['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

building	behind	it	,
建筑	在后面	它	,

山姆的目的是把树干作为房子的正面，在树干后面建造房屋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] .

and	having	the	fire	in	front	.
和	拥有	这	火	在	正面	.

前面还有火堆。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [-]

The	lower	part	of	the	trunk	was	high	enough	from	the	ground	to	[	109	]
这	降低	部分	的	这	树干	曾是	高的	足够的	从	这	地面	到	[	-	]

树干的下部离地面足够高[109]

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪkˈsept] [sɪd] [ˈrʌsl] , [pæs] [ˈʌndər] [wɪˈðaʊt] [ˈstuːpɪŋ] ; [sɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp]

let	all	the	boys	,	except	Sid	Russell	,	pass	under	without	stooping	;	Sid	had	to	stoop
让	全部	这	男孩们	,	除了	西德	罗素	,	经过	在下面	没有	弯腰	;	西德	有	到	哈腰

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

除了西德·罗素之外，所有男孩都无需弯腰就能通过；西德不得不稍微弯腰。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [bleizd] [ˈprez(ə)ntli] ,

The	fire	blazed	presently	,
这	火	燃烧的	目前	,

火势正熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	by	the	time	that	Sam	had	his	ditch	done	the	boys	began	to	come	in
和	经过	这	时间	那	山姆	有	他的	沟	完毕	这	男孩们	开始	到	来	在

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] - .

with	loads	of	cane	and	palmetes	.
和	负载	的	甘蔗	和	-	.

等到山姆挖好沟渠的时候，那些男孩们开始带着大量的甘蔗和棕榈叶进来了。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [plænts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] " [pɑːm] - [liːf] [fænz] " [ɑːr; ər] [meɪd] .

The	palmetes	are	plants	out	of	which	what	we	call	"	palm	-	leaf	fans	"	are	made	.
这	-	是	植物	出去	的	哪个	什么	我们	称呼	"	棕榈	-	叶子	粉丝	"	是	制成	.

棕榈科植物，我们所说的“棕榈叶扇”就是用这种植物制成的。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsʌðərn] [swɔmps] .

They	grow	in	bunches	right	out	of	the	ground	in	many	southern	swamps	.
他们	生长	在	成捆	正确的	出去	的	这	地面	在	许多	南部	沼泽	.

它们成簇地从南方许多沼泽地里长出来。

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [fæn] [ðæt] [niːdz] [ˈaɪərnɪŋ] [aʊt] [flæt] ,

Each	leaf	is	simply	a	palm	leaf	fan	that	needs	ironing	out	flat	,
每个	叶子	是	简单地	一个	棕榈	叶子	扇子	那	需求	熨烫	出去	平坦的	,

每片叶子其实就是一把棕榈叶扇，需要熨平。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fænz] .

except	that	the	edge	consists	of	long	points	which	are	cut	off	in	making	the	fans	.
除了	那	这	边缘	由	的	长的	积分	哪个	是	切	离开	在	制作	这	粉丝	.

只是边缘由长尖组成，在制作扇子时会被切掉。

[sæm] [kʌt] [tuː] [fɔːrkt] [stɪks] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm]

Sam	cut	two	forked	sticks	and	drove	them	in	the	ground	about	ten	feet	from
山姆	切	二	分叉	棍子	和	驾驶	他们	在	这	地面	关于	十	脚	从

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [trʌŋk] ,

the	fallen	tree	trunk	,
这	倒下	树	树干	,

山姆砍了两根分叉的树枝，把它们插在离倒下的树干大约十英尺远的土里。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

and	about	ten	feet	apart	.
和	关于	十	脚	除	.

相距约十英尺。

[wen] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

When	driven	in	they	were	about	five	feet	high	,
什么时候	驱动	在	他们	是	关于	五	脚	高的	,

刚装车时，它们大约有五英尺高。

[waɪl] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	top	of	the	trunk	was	perhaps	eight	feet	from	the	ground	.
尽管	这	顶部	的	这	树干	曾是	也许	八	脚	从	这	地面	.

树干顶部距离地面可能还有八英尺。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [poʊl] , [sæm] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [steɪks] ,

Cutting	a	long	,	straight	pole	,	Sam	laid	it	in	the	forks	of	his	two	stakes	,
切割	一个	长的	,	直的	极	,	山姆	铺设	它	在	这	叉子	的	他的	二	赌注	,

山姆砍下一根又长又直的木杆，把它插在两根木桩的叉口上。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

parallel	with	the	tree	trunk	.
平行线	和	这	树	树干	.

与树干平行。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪnz] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

Then	taking	the	canes	he	laid	them	from	this	pole	to	the	top	of	the	tree	trunk	,
然后	采取	这	拐杖	他	铺设	他们	从	这	极	到	这	顶部	的	这	树	树干	,

然后他拿起竹竿，把它们从这根杆子一直铺到树干顶端。

[fɔːr; fər] ['ræftəz] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	rafters	,	placing	them	as	close	to	each	other	as	possible	.
为了	椽子	,	放置	他们	作为	关闭	到	每个	其他	作为	可能的	.

对于椽子，应尽可能将它们放置在彼此靠近的位置。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] - [liːvz] ,

On	top	of	them	he	laid	the	palmete	leaves	,
在	顶部	的	他们	他	铺设	这	-	树叶	,

他把棕榈叶铺在它们上面，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [læp] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['ʃɪŋglz] .

taking	care	to	lap	them	over	each	other	like	shingles	.
采取	关心	到	膝	他们	超过	每个	其他	喜欢	带状疱疹	.

小心地将它们像瓦片一样层层重叠。

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [-]

When	the	roof	was	well	covered	with	them	,	he	[	110	]
什么时候	这	屋顶	曾是	出色地	涵盖	和	他们	,	他	[	-	]

当屋顶上铺满了它们时，他[110]

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn] ['sʌðərn] ['fɔrists] ,

made	the	boys	bring	some	armfuls	of	the	long	gray	moss	which	abounds	in	southern	forests	,
制成	这	男孩们	带来	一些	满满的	的	这	长的	灰色的	苔藓	哪个	很多	在	南部	森林	,

让男孩们抱来几大捆南方森林里常见的灰色长苔藓。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] - [liːvz] [ɪn] [pleɪs] ,

and	lay	it	on	top	of	the	roof	,	to	hold	the	palmete	leaves	in	place	,
和	躺	它	在	顶部	的	这	屋顶	,	到	抓住	这	-	树叶	在	地方	,

把它铺在屋顶上，用来固定棕榈叶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	to	prevent	them	from	blowing	away	.
和	到	防止	他们	从	吹	离开	.

并防止它们被风吹走。

[fɔːr; fər] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bʊʃɪz] ['ænsər] ['veri] [wel] ,

For	sides	to	the	house	bushes	answered	very	well	,
为了	侧面	到	这	房子	灌木丛	回答	非常	出色地	,

房屋两侧的灌木丛长势良好，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hɔːltɪd] ,

and	in	less	than	an	hour	after	the	company	halted	,
和	在	较少的	比	一个	小时	后	这	公司	停止	,

公司停运不到一个小时后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ['oʊpən]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

they	were	safely	housed	in	a	shed	open	only	on	the	side	toward	the	fire	,
他们	是	安全	房屋	在	一个	棚	打开	仅有的	在	这	边	朝向	这	火	,

他们被安全地安置在一个只有朝向火源一侧敞开的棚子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['draɪɪŋ] , [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	the	ground	within	was	rapidly	drying	,	while	supper	was	in	course	of
和	这	地面	之内	曾是	快速	烘干	,	尽管	晚餐	曾是	在	课程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

而屋内的地面正在迅速变干，晚餐也正在准备中。

" [sæm] , " [sed] [tɑːm] ['prez(ə)ntli] .

"	Sam	,	"	said	Tom	presently	.
"	山姆	,	"	说	汤姆	目前	.

“萨姆，”汤姆这时说道。

" [wel] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Well	,	"	answered	Sam	.
"	出色地	,	"	回答	山姆	.

“嗯，”萨姆回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	dig	that	big	ditch	for	?
"	什么	做过	你	挖	那	大的	沟	为了	?

你挖那条大沟是做什么用的?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] ['ðætəl] [drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . "

a	little	one	would	have	carried	off	all	the	water	that'll	drip	from	the	roof	.	"
一个	小的	一	会	有	携带	离开	全部	这	水	那将	滴	从	这	屋顶	.	"

小孩子就能把屋顶滴下来的水全部带走。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌg] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['ʌðər] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Yes	,	but	I	dug	this	one	to	carry	off	other	water	than	that	.	"
"	是的	,	但	我	挖	这	一	到	携带	离开	其他	水	比	那	.	"

“是的，但我挖这个洞是为了引走其他的水，而不是这个。”

" [wʌt] ['wɔːtər] ? "

"	What	water	?	"
"	什么	水	?	"

“什么水？”

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] .

"	That	which	was	already	in	the	ground	that	the	house	is	built	on	.
"	那	哪个	曾是	已经	在	这	地面	那	这	房子	是	建造	在	.

“房子建造所用的土地上原本就有的东西。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sænd] ,

You	see	this	soil	is	largely	composed	of	sand	,
你	看	这	土壤	是	很大程度上	由	的	沙	,

你看，这片土壤主要由沙子组成。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniwer] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

and	water	runs	out	of	it	very	rapidly	if	it	has	anywhere	to	run	to	.
和	水	跑步	出去	的	它	非常	快速	如果	它	有	任何地方	到	跑步	到	.

水如果有地方流，就会很快流出去。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] ,

I	made	the	ditch	for	it	to	run	into	,
我	制成	这	沟	为了	它	到	跑步	进入	,

我挖了条沟让它流进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [trentʃ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk]

and	if	you'll	examine	the	ground	here	you'll	find	that	my	trench	is	doing	its	work
和	如果	你会	检查	这	地面	这里	你会	寻找	那	我的	沟	是	正在做	它是	工作

['veri] [wel] [ɪn'diːd] . " [-]

very	well	indeed	.	"	[	111	]
非常	出色地	的确	.	"	[	-	]

如果你仔细观察一下这里的地面，你会发现我的战壕确实发挥了很好的作用。[111]

" [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

"	That's	a	fac	'	,	"	said	Sid	Russell	,	feeling	of	the	sand	.
"	那就是	一个	脸	-	,	"	说	西德	罗素	,	感觉	的	这	沙	.

“那是个假的，”西德·罗素一边摸着沙子一边说。

" [aɪ] [seɪ] [sæm] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] , ['skwɛəriŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .

"	I	say	Sam	,	"	said	Billy	Bowlegs	,	squaring	himself	before	Sam	,	with	arms	akimbo	.
"	我	说	山姆	,	"	说	比利	罗圈腿	,	平方	他自己	前	山姆	,	和	武器	叉腰	.

“我说，萨姆，”比利·鲍莱格斯说着，双手叉腰，在萨姆面前站直了身子。

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ætɪtuːd] .

"	Well	,	say	it	then	,	"	replied	Sam	,	laughing	,	and	assuming	a	similar	attitude	.
"	出色地	,	说	它	然后	,	"	回复	山姆	,	笑	,	和	假设	一个	相似的	态度	.

“那就说吧，”萨姆笑着回答，摆出一副同样的态度。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə'baʊt] ['eni] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə]

"	If	there	is	any	little	thing	,	about	any	sort	o	'	thing	,	that	you	don't	happen	to
"	如果	那里	是	任何	小的	事物	,	关于	任何	种类	o	-	事物	,	那	你	不	发生	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“如果有什么小事，关于任何事，你碰巧不知道的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʒʌst][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

I	wish	you'd	just	oblige	me	by	telling	me	what	it	is	.	"
我	希望	你会	只是	必须	我	经过	讲述	我	什么	它	是	.	"

我希望你能满足我的愿望，告诉我那是什么。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , ['bɪli] , " [læft] [sæm] ,

"	I	haven't	time	,	Billy	,	"	laughed	Sam	,
"	我	还没有	时间	,	比利	,	"	笑了	山姆	,

“我没时间，比利，”萨姆笑着说。

" [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	the	list	of	things	I	don't	know	is	too	long	to	begin	this	late	in	the	evening	.	"
"	这	列表	的	事物	我	不	知道	是	也	长的	到	开始	这	晚的	在	这	晚上	.	"

“我不知道的事情太多了，到了晚上这么晚，我实在没法开始列举了。”

" [wel] , [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ['evri] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [træmp] ,

"	Well	,	you've	made	me	feel	like	an	idiot	every	day	since	we	started	on	this	tramp	,
"	出色地	,	你已经	制成	我	感觉	喜欢	一个	笨蛋	每一个	天	自从	我们	开始	在	这	流浪汉	,

“自从我们开始玩这个流浪汉游戏以来，你每天都让我觉得自己像个白痴。”

[baɪ] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

by	knowing	all	about	things	,	and	doing	little	things	that	any	fool	ought	to	have
经过	会心	全部	关于	事物	,	和	正在做	小的	事物	那	任何	傻子	应该	到	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

通过了解各种事物，并做一些连傻瓜都应该想到的小事，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [fuːlz] [dɪd] . "

and	not	one	of	us	fools	did	.	"
和	不是	一	的	我们	傻瓜	做过	.	"

我们这些傻瓜中竟然没有一个人做到。

" [kʌm] , ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	Come	,	supper	is	ready	,	"	replied	Sam	.
"	来	,	晚餐	是	准备好	,	"	回复	山姆	.

“来吧，晚饭好了。”山姆回答道。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bizid] [ðəm'selvz] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

After	supper	the	boys	busied	themselves	drying	their	clothes	by	the	roaring	fire	of
后	晚餐	这	男孩们	忙碌	他们自己	烘干	他们的	衣服	经过	这	咆哮	火	的

[pɪtʃ] [paɪn] [wɪtʃ] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

pitch	pine	which	blazed	and	crackled	in	front	of	the	tent	,
沥青	松树	哪个	燃烧的	和	噼啪作响	在	正面	的	这	帐篷	,

晚饭后，男孩们忙着在帐篷前熊熊燃烧、噼啪作响的松木火堆旁烘干衣服。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

making	the	air	within	like	that	of	an	oven	.
制作	这	空气	之内	喜欢	那	的	一个	烤箱	.

使室内空气如同烤箱一般。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

While	they	were	at	it	they	fell	to	talking	,	of	course	,
尽管	他们	是	在	它	他们	跌倒	到	说	,	的	课程	,

他们一边干活，一边自然而然地聊了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [-]

and	it	is	equally	a	matter	of	course	that	they	talked	[	112	]
和	它	是	同样地	一个	事情	的	课程	那	他们	谈话	[	-	]

他们交谈也是理所当然的[112]

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

about	the	subject	which	was	uppermost	in	their	minds	.
关于	这	主题	哪个	曾是	最上层	在	他们的	思想	.

关于他们最关心的那个话题。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ['oʊvər] ,

They	knew	very	well	that	until	the	house	was	built	,	and	supper	over	,
他们	知道	非常	出色地	那	直到	这	房子	曾是	建造	,	和	晚餐	超过	,

他们非常清楚，直到房子建好，晚饭结束，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sæm] .

they	could	get	nothing	out	of	Sam	.
他们	可以	得到	没有什么	出去	的	山姆	.

他们从山姆那里什么也没问出来。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] ,

"	He	never	will	explain	anything	till	every	body	is	ready	to	listen	,	"	said	Sid	Russell	,
"	他	绝不	将要	解释	任何事物	直到	每一个	身体	是	准备好	到	听	,	"	说	西德	罗素	,

“除非所有人都准备好倾听，否则他永远不会解释任何事情，”西德·罗素说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['sæmz] ['hɑːrtiːəst] [əd'maɪərəz] .

who	had	become	one	of	Sam's	heartiest	admirers	.
WHO	有	变得	一	的	山姆的	最真挚的	仰慕者	.

他已成为山姆最忠实的仰慕者之一。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['sɪdz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Recognizing	the	truth	of	Sid's	observation	,
识别	这	真相	的	西德的	观察	,

认识到西德的观察是正确的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tæsɪtli] [kən'sentid] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] ['sæmz] [plænz]
the **boys** **had** **tacitly** **consented** **to** **postpone** **all** **questions** **respecting** **Sam's** **plans**
这 男孩们 有 默许地 同意 到 推迟 全部 问题 尊重 山姆的 计划
[ænd; ənd] [kwɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ,
and **queer** **manœuvres** **until** **after** **supper** **,**
和 酷儿 机动 直到 后 晚餐 ,

男孩们心照不宣地同意将所有关于萨姆的计划和古怪举动的问题推迟到晚饭后再问。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
when **there** **was** **time** **for** **him** **to** **talk** **and** **for** **them** **to** **listen** **.**
什么时候 那里 曾是 时间 为了 他 到 讲话 和 为了 他们 到 听 .

当有时间让他说话，他们有时间倾听的时候。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'prest] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['kwestʃənz] .
Now **that** **the** **time** **had** **come** **,** **the** **long** **repressed** **curiosity** **broke** **forth** **in** **questions** **.**
现在 那 这 时间 有 来 , 这 长的 压抑 好奇心 打破 前进 在 问题 .
[-]
[113]
[-]

现在时机已到，长期被压抑的好奇心便以问题的形式爆发了出来。[113]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[sæm] [kliəz] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
SAM **CLEARS** **UP** **THE** **MYSTERY** **.**
萨姆 清除 向上 这 神秘 .

山姆揭开了谜团。

['ɑ:mi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
ommy **was** **the** **spokesman** **.**
欧米 曾是 这 发言人 .

汤米是发言人。

" [naʊ] [ðen] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [draɪ]
" **Now** **then** **,** **Sam** **,** **"** **he** **said** **,** **holding** **out** **his** **trowsers** **toward** **the** **fire** **to** **dry**
" 现在 然后 , 山姆 , " 他 说 , 保持 出去 他的 裤子 朝向 这 火 到 干燥
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“好了，萨姆，”他一边说着，一边把裤子举到火边烤干。

" [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **tell** **us** **all** **about** **it** **.** **"**
" 告诉 我们 全部 关于 它 . "

“请详细说说。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" **I** **can't** **,** **"** **replied** **Sam** **.**
" 我 不能 , " 回复 山姆 .

“我不能，”萨姆回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "
" **Because** **I** **don't** **know** **all** **about** **it** **myself** **.** **"**
" 因为 我 不 知道 全部 关于 它 我 . "

“因为我自己也不完全了解。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [ʃed] ? "
" Well , what do you mean by building this shed ? "
" 出色地 , 什么 做 你 意思是 经过 建筑 这 棚 ? "

“那么，你说的建这个棚子是什么意思呢？”

" [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃed] , [tɑːm] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] , " [its] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,
" Don't call it a shed , Tom , " said Billy Bowlegs , " it's a mansion ,
" 不 称呼 它 一个 棚 , 汤姆 , " 说 比利 罗圈腿 , " 它是 一个 大厦 ,

“别叫它棚子，汤姆，”比利·鲍莱格斯说，“那是座豪宅。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [brɔːd] ['eikəs][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
and these are our broad acres all around here . "
和 这些 是 我们的 广阔 英亩 全部 大约 这里 . "

周围这些都是我们广阔的土地。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ælɪˌgeɪtəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][swɑːmp][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] , " [sed] [sæm]
" Yes , and the alligators down in the swamp there are our cattle , " said Sam
" 是的 , 和 这 鳄鱼 向下 在 这 沼泽 那里 是 我们的 牛 , " 说 山姆
.
:
.

“是的，沼泽里的鳄鱼就是我们的牛，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [faʊlz] , " [sed] ['bɪli] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [mə'skiːtoʊz] , " [geɪm] [wʌnz]
" And here's our fowls , " said Billy , slapping at the mosquitoes , " game ones
" 和 这里是 我们的 家禽 , " 说 比利 , 拍打 在 这 蚊子 , " 游戏 一个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ,
they are too ,
他们 是 也 ,

“瞧瞧我们的家禽，”比利一边拍打着蚊子一边说，“它们可是好猎物呢。”

[eint] [ðeɪ] ? " [-]
ain't they ? " [114]
不是 他们 ? " [-]

难道不是吗？[114]

" [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['sæmz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Stop your nonsense , " said Sid Russell , " I want to hear Sam's explanation .
" 停止 你的 废话 , " 说 西德 罗素 , " 我 想 到 听到 山姆的 解释 .

“别胡说八道了，”西德·罗素说，“我想听听萨姆的解释。”

[tel] [ˌjuː 'es] , [sæm] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ðiː] ['ʃænti] [fɔːr; fər] ? "
Tell us , Sam , what did you build the shanty for ? "
告诉 我们 , 山姆 , 什么 做过 你 建造 这 棚屋 为了 ? "

萨姆，告诉我们，你建这间棚屋是为了什么？

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" To live in while it rains , to be sure . "
" 到 居住 在 尽管 它 雨 , 到 是 当然 . "

“当然，在下雨天居住是件好事。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
" Yes , but how long are we going to stay here ? "
" 是的 , 但 如何 长的 是 我们 去 到 停留 这里 ? "

“是的，但是我们要在这里待多久呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] [ðen] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Well then , why are we to stop here at all ? " asked Tom ,
" 出色地 然后 , 为什么 是 我们 到 停止 这里 在 全部 ? " 问 汤姆 ,

“那么，我们为什么要在这里停下来呢？”汤姆问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ?
" and what have you been thinking about all the afternoon ?
" 和 什么 有 你 到过 思维 关于 全部 这 下午 ?

“你整个下午都在想些什么呢？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][jʊr; jər] [hed] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ;
You didn't open your head after it began raining , until we got here ;
你 没有 打开 你的 头 后 它 开始 下雨 , 直到 我们 得到 这里 ;

下雨后你一直没开眼，直到我们到了这里；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːlt] [miːnz] [ðæt] [juːv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
you were working out something , and this halt means that you've worked it out
你 是 在职的 出去 某物 , 和 这 停止 方法 那 你已经 工作 它 出去
.
:
.

你之前一直在思考某个问题，而这个停顿意味着你已经解决了这个问题。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
That's what we want to know . "
那就是 什么 我们 想 到 知道 . "

这就是我们想知道的。

" [jʊə(r)] ['pɑːrtli] [raɪt] , " [sed] [sæm] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pɑːrtli] [rɔːŋ] .
" You're partly right , " said Sam , laughing , " but you're partly wrong .
" 你是 部分 正确的 , " 说 山姆 , 笑 , " 但 你是 部分 错误的 .

“你说的有一部分是对的，”萨姆笑着说，“但你也有一部分是错的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [wɪə(r)] [kɔːt] [ɪn] ,
I have been thinking how to get out of this pocket we're caught in ,
我 有 到过 思维 如何 到 得到 出去 的 这 口袋 是 捕捉 在 ,

我一直在思考如何才能摆脱我们现在陷入的困境。

[ænd; ənd] [aɪv] ['pɑːrtli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
and I've partly worked it out , but not entirely .
和 我已经 部分 工作 它 出去 , 但 不是 完全 .

我已经部分弄明白了，但还没有完全弄明白。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː]
I must wait till morning before I can say precisely what I shall have to do
我 必须 等待 直到 早晨 前 我 能 说 恰恰 什么 我 将 有 到 做
.
:
.

我必须等到明天早上才能确切地说出我该怎么做。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

Let	me	show	you	where	we	are	;
让	我	展示	你	在哪里	我们	是	;

让我带你们看看我们现在在哪儿;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr]

"	and	with	that	Sam	took	out	his	map	and	spread	it	on	the	ground	before
"	和	和	那	山姆	采取	出去	他的	地图	和	传播	它	在	这	地面	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“说完，山姆拿出地图，铺在地上。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] .

while	the	boys	clustered	around	.
尽管	这	男孩们	聚类	大约	.

男孩们围拢在周围。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [-]

"	Here	we	are	,	"	pointing	to	a	spot	on	the	map	,	[	115	]
"	这里	我们	是	,	"	指向	到	一个	点	在	这	地图	,	[	-	]

“我们到了，”他指着地图上的一个点说道，[115]

" [nɪr] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,

"	near	the	Nepalgah	river	,
"	靠近	这	-	河	,

“在尼泊尔河附近，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

at	the	upper	end	of	the	peninsula	it	makes	with	the	Patsaliga	and	the
在	这	上	结尾	的	这	半岛	它	制作	和	这	-	和	这

- ['rɪvəz] .

Connecuh	rivers	.
-	河流	.

在半岛的上游，它与帕萨利加河和康尼库河交汇。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bəuθ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] - ,

You	see	the	Patsaliga	and	the	Nepalgah	both	run	into	the	Connecuh	,
你	看	这	-	和	这	-	两个都	跑步	进入	这	-	,

你可以看到帕萨利加河和尼泊尔河都汇入康尼库河。

[ðer; ðər] [maʊðz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈpɑːrt] .

their	mouths	being	not	many	miles	apart	.
他们的	嘴	存在	不是	许多	英里	除	.

它们的嘴相距不过几英里。

[ðɪs] [pɪˈnɪnsələr] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ɪz] [loʊ] , ['swɑːmpi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər]

This	peninsula	that	we're	on	is	low	,	swampy	,	and	full	of	creeks	,	a	little	lower
这	半岛	那	是	在	是	低的	,	沼泽地	,	和	满的	的	小溪	,	一个	小的	降低

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们现在所在的这个半岛地势低洼，沼泽遍布，而且地势更低的地方有很多小溪。

[ðɪs] ['hevi] [reɪn] [wɪl] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kriːks] ,

This	heavy	rain	will	raise	all	the	rivers	and	all	the	creeks	,
这	重的	雨	将要	增加	全部	这	河流	和	全部	这	小溪	,

这场暴雨将导致所有河流和小溪水位上涨。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	make	them	spread	out	all	over	the	low	grounds	on	both	sides	.
和	制作	他们	传播	出去	全部	超过	这	低的	理由	在	两个都	侧面	.

让它们分散在两侧的低洼地带。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

The	land	is	higher	on	the	other	side	of	the	Nepalgah	river	,
这	土地	是	更高	在	这	其他	边	的	这	-	河	,

尼泊尔河对岸的地势更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	it	was	my	plan	to	cross	over	to	-	day	,
和	它	曾是	我的	计划	到	叉	超过	到	-	天	,

我原本计划今天过境。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [reɪn] [keɪm] [ɑːn][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi]

but	when	this	rain	came	on	I	began	to	think	it	not	at	all	likely	that	we
但	什么时候	这	雨	来了	在	我	开始	到	思考	它	不是	在	全部	可能	那	我们

[kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

could	get	to	the	river	before	night	,
可以	得到	到	这	河	前	夜晚	,

但是下起雨来之后，我开始觉得我们很可能在天黑之前赶到河边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] . "

and	then	I	began	to	lay	plans	for	use	in	case	of	a	failure	.	"
和	然后	我	开始	到	躺	计划	为了	使用	在	案件	的	一个	失败	.	"

然后我开始制定应对失败的方案。

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] ? " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] .

"	That's	what	you've	been	puzzling	over	all	the	afternoon	,	then	?	"	said	Bob	Sharp	.
"	那就是	什么	你已经	到过	令人费解	超过	全部	这	下午	,	然后	?	"	说	鲍勃	锋利的	.

“原来你整个下午都在琢磨这件事啊？”鲍勃·夏普说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn] .

I've	been	wondering	what	we	should	do	,	and	trying	to	hit	upon	some	plan	.
我已经	到过	好奇	什么	我们	应该	做	,	和	尝试	到	打	之上	一些	计划	.

我一直在想我们应该怎么做，并试图想出一个计划。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] : [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;

You	see	the	matter	stands	thus	:	we	can't	go	on	on	this	side	,	that	is	certain	;
你	看	这	事情	站立	因此	:	我们	不能	去	在	在	这	边	,	那	是	肯定	;

你看，事情就是这样：我们这边肯定走不下去了；

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ɪts][bæŋks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] ['iːzəli]

the	river	will	be	out	of	its	banks	to	-	morrow	morning	,	and	we	can't	easily
这	河	将要	是	出去	的	它是	银行	到	-	明天	早晨	,	和	我们	不能	容易地

[get] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

get	across	it	;
得到	穿过	它	;

明天早上河水就会漫过河岸，我们很难过河；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [-]

and	if	we	were	across	it	would	still	be	difficult	[	116	]
和	如果	我们	是	穿过	它	会	仍然	是	难的	[	-	]

即使我们到了对岸，仍然会很困难[116]

[maːtʃɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kriːks] [ænd; ənd] [swɔmps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es]['oʊvər]

marching	,	as	there	are	creeks	and	swamps	enough	to	bother	us	over
行军	,	作为	那里	是	小溪	和	沼泽	足够的	到	打扰	我们	超过

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

行军途中，因为那边溪流沼泽众多，足以让我们吃尽苦头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [æskt] ['tɑːmi] , [ʌn'iːzɪli] .
" What are we to do , then ? " asked Tommy , uneasily .
" 什么 是 我们 到 做 , 然后 ? " 问 汤米 , 不安地 .

"那我们该怎么办呢？"汤米不安地问道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] .
" We mustn't go back .
" 我们 不得 去 后退 .

我们绝不能回头。

['ðætəl] ['nevər] [duː] . "
That'll never do . "
那将 绝不 做 . "

那绝对不行。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [tɑːm] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] ,
" Never you mind , Tom , " said Sid Russell ,
" 绝不 你 头脑 , 汤姆 , " 说 西德 罗素 ,

"别在意，汤姆，"西德·拉塞尔说道。

[huːz] [feɪθ] [ɪn]['sæmz] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəlɪ] ['baʊndləs] , " ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
whose faith in Sam's fertility of resource was literally boundless , " never you mind .
谁 信仰 在 山姆的 生育力 的 资源 曾是 字面上地 无边无际 , " 绝不 你 头脑 .

他对山姆的资源丰富程度深信不疑，"别在意。"

[wiː; wi] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [bæk] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
We ain't a goin ' back if the Captain knows it .
我们 不是 一个 去 - 后退 如果 这 队长 知道 它 .

如果船长知道，我们就不会回头。

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] .
He's got it all fixed somehow in his head , you may bet your bottom dollar .
他是 得到 它 全部 固定的 不知何故 在 他的 头 , 你 可能 赌注 你的 底部 美元 .

他脑子里肯定已经把一切都安排好了，你绝对可以打赌。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] . "
Just wait till he explains . "
只是 等待 直到 他 解释 . "

等他解释清楚再说吧。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] ,
" That's so , " said Billy Bowlegs ,
" 那就是 所以 , " 说 比利 罗圈腿 ,

"正是如此，"比利·鲍莱格斯说道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][sʌm; səm] [ðɪs] [taɪm] ,
" only it seems to me he's got a mighty hard sum this time ,
" 仅有的 它 似乎 到 我 他是 得到 一个 强大的 难的 和 这 时间 ,

"只是我觉得他这次好像遇到了一笔巨款。"

[æn; ən] - [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
an ' if he's got the right answer I'd like to see just what it is . "
一个 - 如果 他是 得到 这 正确的 回答 ID 喜欢 到 看 只是 什么 它 是 . "

如果他找到了正确答案，我很想知道答案到底是什么。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [eint] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [æskt] [sɪd] , ['kɑːnfɪdəntlɪ] .
" He's got it , ain't you , Sam ? " asked Sid , confidently .
" 他是 得到 它 , 不是 你 , 山姆 ? " 问 西德 , 自信地 .

"他肯定能做到，对吧，萨姆？"西德自信地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [sæm] .
" I believe I have , " said Sam .
" 我 相信 我 有 , " 说 山姆 .

"我想我已经做到了，"萨姆说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What	is	it	?	"	asked	all	the	boys	in	a	breath	.
"	什么	是	它	?	"	问	全部	这	男孩们	在	一个	气息	.

“那是什么？”所有男孩异口同声地问道。

" [kəˈnuː] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Canoe	,	"	answered	Sam	.
"	独木舟	,	"	回答	山姆	.

“独木舟，”萨姆回答道。

" [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ?

"	To	cross	the	river	with	?
"	到	叉	这	河	和	?

“用什么过河？”

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] .

That's	the	trick	,	"	said	Bob	Sharp	.
那就是	这	诡计	,	"	说	鲍勃	锋利的	.

“这就是诀窍，”鲍勃·夏普说道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

"	No	,	"	replied	Sam	,	"	that	was	what	I	first	thought	of	;	or	rather	,
"	不	,	"	回复	山姆	,	"	那	曾是	什么	我	第一的	想法	的	;	或者	相当	,

“不，”萨姆回答说，“我一开始也是这么想的；或者更确切地说，

[aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [-]

I	first	thought	of	building	[	117	]
我	第一的	想法	的	建筑	[	-	]

我首先想到的是建造[117]

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] ,

some	sort	of	a	raft	to	cross	the	river	on	,
一些	种类	的	一个	筏	到	叉	这	河	在	,

某种用来渡河的木筏，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['fæstər][ɑːn] [haɪ] ['wɔːtər][ɪn]

and	then	it	occurred	to	me	that	we	could	go	on	faster	on	high	water	in
和	然后	它	发生	到	我	那	我们	可以	去	在	快点	在	高的	水	在

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt] ;

a	canoe	than	on	foot	;
一个	独木舟	比	在	脚	;

然后我突然想到，在涨潮时，我们乘独木舟比步行要快得多；

[soʊ][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

so	my	notion	is	to	dig	out	a	good	big	canoe	and	ride	all	the	way	in	it	.	"
所以	我的	概念	是	到	挖	出去	一个	好的	大的	独木舟	和	骑	全部	这	方式	在	它	.	"

所以我的想法是找一艘结实的大独木舟，一路划过去。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? "

"	Can	we	do	that	?	"
"	能	我们	做	那	?	"

“我们可以这样做吗？”

" [jes] , [ðə; ði] - ['rɪvər] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Yes	,	the	Nepalgah	river	runs	into	the	Connecuh	,	and	the	Connecuh	into	the
"	是的	,	这	-	河	跑步	进入	这	-	,	和	这	-	进入	这

[ˌɛˈskæmbiːə] ,

Escambia	,
埃斯坎比亚	,

“是的，尼泊尔加河注入康尼库河，康尼库河注入埃斯坎比亚河。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛ'skæmbiːə] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌɛ'skæmbiːə] [beɪ] , [ænd; ənd][ˌɛ'skæmbiːə] [beɪ] [ɪz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]

and	the	Escambia	runs	into	Escambia	Bay	,	and	Escambia	Bay	is	an	arm	of
和	这	埃斯坎比亚	跑步	进入	埃斯坎比亚	湾	,	和	埃斯坎比亚	湾	是	一个	手臂	的

[ˌpɛnsə'koʊlə] [beɪ] .

Pensacola	Bay	.
彭萨科拉	湾	.

埃斯坎比亚河注入埃斯坎比亚湾，而埃斯坎比亚湾是彭萨科拉湾的一个分支。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] ;

Here	,	look	at	it	on	the	map	;
这里	,	看	在	它	在	这	地图	;

你看，地图上是这么显示的；

[juː; jʊ] [siː] [its] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['iːv(ə)n][ɑːn][lænd] , [ɔːr] ['prɪti]

you	see	it's	as	straight	a	course	as	we	could	go	even	on	land	,	or	pretty
你	看	它是	作为	直的	一个	课程	作为	我们	可以	去	甚至	在	土地	,	或者	漂亮的

['nɪrli] . "

nearly	.	"
几乎	.	"

你看，这几乎是我们能在陆地上走的最直的路线了。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	but	you	said	you	couldn't	tell	till	morning	about	it	.	"
"	出色地	,	但	你	说	你	不能	告诉	直到	早晨	关于	它	.	"

“可是你说过要到早上才能知道结果。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

I	am	not	absolutely	sure	where	we	are	,
我	是	不是	绝对地	当然	在哪里	我们	是	,

我不太确定我们现在在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

but	I	think	we	are	within	a	very	short	distance	of	the	river	.
但	我	思考	我们	是	之内	一个	非常	短的	距离	的	这	河	.

但我认为我们离河边很近了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiːl] [dɪg][ðə; ði] [kə'nuː] [hɪr] ,

I	shall	look	in	the	morning	,	and	if	we	are	,	we'll	dig	the	canoe	here	,
我	将	看	在	这	早晨	,	和	如果	我们	是	,	出色地	挖	这	独木舟	这里	,

我明天早上会去看看，如果可以的话，我们就在这里挖独木舟。

[ɔːr] ['ræðər] , [wiːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

or	rather	,	we'll	live	here	and	dig	the	canoe	down	by	the	river	,
或者	相当	,	出色地	居住	这里	和	挖	这	独木舟	向下	经过	这	河	,

或者更确切地说，我们会住在这里，然后在河边挖出独木舟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

for	it	must	be	a	big	one	to	carry	all	of	us	,
为了	它	必须	是	一个	大的	一	到	携带	全部	的	我们	,

因为它一定很大，才能承载我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dɪstəns] .

and	we	can't	carry	it	any	distance	.
和	我们	不能	携带	它	任何	距离	.

我们无法把它带走太远。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

If	I	find	that	we	are	not	as	near	the	river	as	I	suppose	,
如果	我	寻找	那	我们	是	不是	作为	靠近	这	河	作为	我	认为	,

如果我发现我们离河边并没有我想象的那么近，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ['fɜːrðər] [ɑːn] . [-]

we	must	break	up	here	and	find	a	camping	ground	further	on	.	[	118	]
我们	必须	休息	向上	这里	和	寻找	一个	野营	地面	更远	在	.	[	-	]

我们必须在这里解散，再往前找个露营地。[118]

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiːl] [dɪg][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

At	all	events	we'll	dig	the	canoe	and	ride	in	it	.
在	全部	活动	出色地	挖	这	独木舟	和	骑	在	它	.

无论什么活动，我们都会挖出独木舟，然后乘船游览。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

The	rivers	will	be	high	,	and	it	will	be	easy	travelling	with	the	current	,
这	河流	将要	是	高的	,	和	它	将要	是	简单的	旅行	和	这	当前的	,

河水水位会很高，顺流而下会很轻松。

[waɪl] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

while	there	won't	be	any	danger	of	getting	the	fever	from	being	on	the	water
尽管	那里	惯于	是	任何	危险	的	获得	这	发烧	从	存在	在	这	水

,

,

,

虽然在水上活动不会有感染发烧的危险，

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] .

as	there	would	have	been	before	the	rain	when	the	water	was	low	.
作为	那里	会	有	到过	前	这	雨	什么时候	这	水	曾是	低的	.

就像下雨前水位低的时候一样。

[kʌm] , ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][draɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Come	,	our	clothes	are	dry	now	and	we	must	go	to	sleep	,
来	,	我们的	衣服	是	干燥	现在	和	我们	必须	去	到	睡觉	,

好了，我们的衣服干了，我们该睡觉了。

[æz; əz] [wiːv] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

as	we've	a	hard	day's	work	before	us	.	"
作为	我们已经	一个	难的	天	工作	前	我们	.	"

因为我们今天还有艰苦的工作要做。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] ? " [æskt] [bɑːb] [ʃɑːrp] .

"	How	long	will	it	take	to	dig	out	the	canoe	?	"	asked	Bob	Sharp	.
"	如何	长的	将要	它	拿	到	挖	出去	这	独木舟	?	"	问	鲍勃	锋利的	.

“挖出独木舟需要多长时间？”鲍勃·夏普问道。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] .

"	One	day	,	I	hope	,	but	it	may	take	as	much	as	three	.
"	一	天	,	我	希望	,	但	它	可能	拿	作为	很多	作为	三	.

“我希望有一天能实现，但可能需要三天时间。”

['lʌkɪli] [wiːv] [kɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

Luckily	we've	killed	so	much	game	to	-	day	,	that	we	needn't	be	afraid	of	running
幸运的是	我们已经	被杀	所以	很多	游戏	到	-	天	,	那	我们	不必	是	害怕的	的	跑步

[aʊt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] .

out	of	victuals	.
出去	的	食物	.

幸好我们今天猎杀了这么多猎物，所以我们不必担心食物短缺。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] . "

But	we	must	lose	no	time	.	"
但	我们	必须	失去	不	时间	.	"

但我们不能浪费时间。

" [oʊ] , [sæm] — " [bɪ'gæn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][ɔːl][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	Oh	,	Sam	—	"	began	one	of	the	boys	after	all	had	laid	down	for	the	night	.
"	哦	,	山姆	—	"	开始	一	的	这	男孩们	后	全部	有	铺设	向下	为了	这	夜晚	.

“哦，萨姆——”等所有人都躺下准备睡觉后，其中一个男孩开口说道。

" [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [jɔːn] , " [sed] [sæm] ,

"	I	won't	open	my	mouth	again	to	-	night	,	except	to	yawn	,	"	said	Sam	,
"	我	惯于	打开	我的	嘴	再次	到	-	夜晚	,	除了	到	打哈欠	,	"	说	山姆	,

“今晚我除了打哈欠以外，不会再开口说话了，”萨姆说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sliːp] . [-]

and	it	was	not	long	before	the	whole	party	were	asleep	.	[	119	]
和	它	曾是	不是	长的	前	这	所有的	派对	是	睡着了	.	[	-	]

没过多久，全场的人都睡着了。[119]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʃɪp] [jɑːrd] .

A	FOREST	SHIP	YARD	.
一个	森林	船	院子	.

森林造船厂。

[eɪ] [laɪt] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ʃoʊn] [ɪt'self][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][sæm]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]

ay	light	had	no	sooner	shown	itself	the	next	morning	than	Sam	started	away
哎	光	有	不	很快	所示	本身	这	下一个	早晨	比	山姆	开始	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

from	the	camp	on	a	tour	of	observation	.
从	这	营	在	一个	旅游	的	观察	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，萨姆就离开营地开始巡逻观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [streɪt] [æz; əz]

He	was	a	fine	looking	fellow	as	he	strode	through	the	woods	,	straight	as
他	曾是	一个	美好的	寻找	同伴	作为	他	大步走	通过	这	树林	,	直的	作为

[æn; ən] ['æroʊ] ,

an	arrow	,
一个	箭	,

他身材魁梧，步履矫健地穿过树林，像一支箭一样笔直。

[brɔːd] ['ʃoʊldərd] , ['brɔːni] ,

broad	shouldered	,	brawny	,
广阔	肩部	,	强壮的	,

肩膀宽阔，体格健壮

[wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃeɪpli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ]

with	legs	that	seemed	all	the	more	shapely	for	being	clothed	in	closely	fitting
和	腿	那	似乎	全部	这	更多的	优美	为了	存在	穿着衣服	在	密切	配件

['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːt] [legz] .

trowsers	that	were	thrust	into	his	long	boot	legs	.
裤子	那	是	推力	进入	他的	长的	启动	腿	.

他的双腿因为穿着紧身短裤而显得更加修长，短裤紧紧地塞进了他长长的靴子里。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] .

Two	of	his	companions	watched	him	walk	away	in	the	early	light	.
二	的	他的	同伴	观看	他	走	离开	在	这	早期的	光	.

他的两个同伴目送他在晨曦中离去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ! " [sed] [bɑːb] [ʃɑːrp] ,

"	What	a	splendid	fellow	he	is	,	outside	and	inside	!	"	said	Bob	Sharp	,
"	什么	一个	灿烂	同伴	他	是	,	外部	和	里面	!	"	说	鲍勃	锋利的	,

“他真是个了不起的人，内外兼修！”鲍勃·夏普说道。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['ɛliːət] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

half	to	himself	and	half	to	Jake	Elliott	,	who	stood	by	the	fire	.
一半	到	他自己	和	一半	到	杰克	埃利奥特	,	WHO	站立	经过	这	火	.

一半留给自己，一半留给站在火堆旁的杰克·艾略特。

[dʒeɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ges] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n]

Jake	said	nothing	and	Bob	was	left	to	guess	for	himself	what	impression
杰克	说	没有什么	和	鲍勃	曾是	左边	到	猜测	为了	他自己	什么	印象

[ðer; ðər] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['liːdər] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['muːdi] [juːθ] .

their	stalwart	young	leader	had	made	upon	that	moody	youth	.
他们的	坚定的	年轻的	领导者	有	制成	之上	那	情绪化	青年	.

杰克什么也没说，鲍勃只能自己去猜测，他们这位坚定的年轻领袖给那个喜怒无常的年轻人留下了怎样的印象。

['miːntaɪm] [sæm] [-]

Meantime	Sam	[	120	]
与此同时	山姆	[	-	]

与此同时，Sam[120]

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

had	disappeared	in	the	forest	.
有	消失	在	这	森林	.

在森林里消失了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]

He	walked	on	for	a	little	way	when	he	came	to	a	creek	,	a	small	one
他	步行	在	为了	一个	小的	方式	什么时候	他	来了	到	一个	溪	,	一个	小的	一

[ˌɔːrdn'erəli] ,

ordinarily	,
按说	,

他继续往前走了一小段路，来到一条小溪边，通常是一条小溪。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [brʊk] , [bʌt; bət] ['swoʊlən] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

scarcely	more	than	a	crooked	brook	,	but	swollen	now	to	considerable	size	.
几乎	更多的	比	一个	歪	溪	,	但	肿	现在	到	大量	尺寸	.

原本只是一条弯曲的小溪，但现在已经涨到了相当大的规模。

" [ðɪs] [meɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	may	do	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	可能	做	,	"	他	说	到	他自己	.

“或许这样可以，”他自言自语道。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	At	all	events	it	leads	to	the	river	,
"	在	全部	活动	它	线索	到	这	河	,

无论如何，它都通向河流。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] .

and	I	may	as	well	explore	it	as	I	go	.
和	我	可能	作为	出色地	探索	它	作为	我	去	.

我不妨边走边探索。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] .

"	Accordingly	he	followed	the	stream	.
"	因此	他	随后	这	溪流	.

于是他顺着溪流而下。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] , [θruː] ['bɑːtəm] [lændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [naʊ] ,

Mile	after	mile	he	walked	,	through	bottom	lands	that	were	well	nigh	impassable	now	,
英里	后	英里	他	步行	,	通过	底部	土地	那	是	出色地	夜	不可逾越	现在	,

他走了好几英里，穿过几乎无法通行的低洼地带。

['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

never	losing	sight	of	the	creek	until	he	reached	its	point	of	junction	with	the
绝不	输	视线	的	这	溪	直到	他	达到	它是	观点	的	交汇处	和	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

直到小溪与河流交汇处，他始终没有离开过小溪的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ,

It	was	still	raining	,
它	曾是	仍然	下雨	,

雨还在下。

[bʌt; bət] [sæm] [pə'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	Sam	persisted	in	the	work	of	exploration	until	he	knew	the	country
但	山姆	持续	在	这	工作	的	勘探	直到	他	知道	这	国家

['θɜːrəli] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

thoroughly	which	lay	between	his	camp	and	the	river	.
彻底	哪个	躺	之间	他的	营	和	这	河	.

但山姆坚持不懈地进行探索工作，直到他彻底了解了营地和河流之间的地形地貌。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['aʊərz] - ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli]

Then	he	returned	,	not	weary	with	his	four	hours	'	walking	,	but	very	decidedly
然后	他	返回	,	不是	厌倦	和	他的	四	小时	-	步行	,	但	非常	绝对地

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

然后他回来了，走了四个小时的路，并不觉得累，但却非常饿。

['lʌkɪli] , [bɑːb] ['ʃɑːrps] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['veri]

Luckily	,	Bob	Sharp's	enthusiastic	admiration	for	his	leader	had	taken	a	very
幸运的是	,	鲍勃	夏普的	热情的	钦佩	为了	他的	领导者	有	已采取	一个	非常

[proʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [tɜːrn] .

prosaic	and	practical	turn	.
平淡无奇	和	实际的	转动	.

幸运的是，鲍勃·夏普对他的领导的热情崇拜已经转变为非常务实和理性的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːbz] [tɜːrn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	Bob's	turn	to	prepare	breakfast	,	and	a	hare	was	to	be
它	曾是	鲍勃的	转动	到	准备	早餐	,	和	一个	野兔	曾是	到	是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

轮到鲍勃准备早餐了，他要烤一只野兔。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [fraɪd] , [bʌt; bət] [bɑːb] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

The	boys	wanted	it	cut	up	and	fried	,	but	Bob	remained	firm	.
这	男孩们	通缉	它	切	向上	和	油煎	,	但	鲍勃	剩余	公司	.

男孩们想把它切成块油炸，但鲍勃态度坚决。

" [noʊ] , [sə'riː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ['sæmz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

"	No	,	siree	,	"	he	said	,	"	Captain	Sam's	gone	off	to	look	out	for	us	,
"	不	,	西里	,	"	他	说	,	"	队长	山姆的	已消失	离开	到	看	出去	为了	我们	,

“不，先生，”他说，“萨姆船长出去保护我们了。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪk] [-]

without	waiting	for	his	break	[	121	]
没有	等待	为了	他的	休息	[	-	]

不等他休息[121]

[fæst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ['hiːz][tuː; tə][hæv; həv] [roʊst] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

fast	,	and	when	he	comes	back	he's	to	have	roast	rabbit	for	breakfast	,
快速地	,	和	什么时候	他	来	后退	他是	到	有	烤	兔子	为了	早餐	,

快点回来，他回来的时候早餐要吃烤兔肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðæt] .

and	his	pick	of	the	pieces	at	that	.
和	他的	挑选	的	这	件	在	那	.

而且还是他挑选的那些。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [fraɪd] ['vɪtlz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['ræbəts]

If	any	of	you	boys	want	fried	victuals	you	may	go	and	kill	your	own	rabbits
如果	任何	的	你	男孩们	想	油煎	食物	你	可能	去	和	杀	你的	自己的	兔子

[ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

and	fry	them	for	yourselves	,
和	炒	他们	为了	你们自己	,

你们这些小子要是想吃油炸食品，可以自己去杀兔子自己炸着吃。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [kʊk] [jʊr; jər]['beɪkən] .

or	you	may	cook	your	bacon	.
或者	你	可能	厨师	你的	熏肉	.

或者你也可以煎培根。

[aɪ] [kɪld] [ðɪs] [geɪm] [maɪ'self] ,

I	killed	this	game	myself	,
我	被杀	这	游戏	我	,

这款游戏是我自己毁掉的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['kæptɪn] [sæm] [kɑːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	shall	eat	a	mouthful	of	it	till	Captain	Sam	carves	it	.
和	无人	将	吃	一个	一口气	的	它	直到	队长	山姆	雕刻	它	.

在萨姆船长切开之前，谁也不许吃一口。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

"	The	boys	were	hungry	,	but	they	agreed	with	Bob	,
"	这	男孩们	是	饥饿的	,	但	他们	同意	和	鲍勃	,

男孩们虽然饿了，但他们同意鲍勃的说法。

[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [pə'remptrəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['liːdɚz]

when	he	thus	peremptorily	suggested	the	propriety	of	awaiting	their	young	leader's
什么时候	他	因此	专断地	建议	这	礼	的	等待中	他们的	年轻的	领导人的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

当他如此断然地建议等待他们年轻的领袖归来时，

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [sæm][gɑːt] [bæk] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

and	so	when	Sam	got	back	,	about	ten	o'clock	,
和	所以	什么时候	山姆	得到	后退	,	关于	十	点钟	,

所以当山姆大约十点钟回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['roʊstɪd] [her] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	found	a	hungry	company	and	a	beautifully	roasted	hare	awaiting	him	,
他	成立	一个	饥饿的	公司	和	一个	非常漂亮	烤	野兔	等待中	他	,

他发现一群饥肠辘辘的人正等着他，还有一只烤得香喷喷的野兔等着他。

[ðə; ði] ['lætər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [triː]

the	latter	hanging	by	a	string	to	a	branch	of	an	over	-	hanging	tree
这	后者	绞刑	经过	一个	细绳	到	一个	分支	的	一个	超过	-	绞刑	树

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

immediately	in	front	of	the	fire	.
立即地	在	正面	的	这	火	.

后者用绳子挂在火堆正前方一棵悬垂树枝上。

['æftər] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [weɪ] , [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər]

After	remonstrating	with	the	boys	in	a	good	natured	way	,	for	delaying	their
后	抗议	和	这	男孩们	在	一个	好的	自然	方式	,	为了	延迟	他们的

['brekfəst] [soʊ] [lɔːŋ] ,

breakfast	so	long	,
早餐	所以	长的	,

在和蔼地责备孩子们早餐拖延了这么久之后，

[sæm] [kaːvd] , [æz; əz][bɑːb][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Sam	carved	,	as	Bob	had	put	it	;
山姆	雕刻	,	作为	鲍勃	有	放	它	;

正如鲍勃所说，萨姆雕刻了；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [her] [baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg] ,

that	is	to	say	he	held	the	hare	by	a	hind	leg	,
那	是	到	说	他	握住	这	野兔	经过	一个	后	腿	,

也就是说，他抓住了兔子的后腿。

[waɪl] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] [leg] ,

while	another	boy	held	it	by	a	fore	leg	,
尽管	其他	男生	握住	它	经过	一个	前	腿	,

而另一个男孩则抓住他的前腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒæk] [naɪvz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['skɪlɪt]

and	with	their	jack	knives	they	quickly	divided	it	into	pieces	,	using	the	skillet
和	和	他们的	杰克	刀具	他们	迅速地	分割	它	进入	件	,	使用	这	煎锅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plætər] .

for	a	platter	.
为了	一个	拼盘	.

他们用小刀迅速将肉切成块，并用煎锅当盘子盛放。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

The	boys	were	not	so	hungry	that	they	could	[	122	]
这	男孩们	是	不是	所以	饥饿的	那	他们	可以	[	-	]

男孩们并没有饿到能[122]

[fər'get] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sæmz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

forget	their	curiosity	as	to	the	result	of	Sam's	exploration	.
忘记	他们的	好奇心	作为	到	这	结果	的	山姆的	勘探	.

他们不再关心山姆的探索结果。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [sæm] ? "

"	Where	are	we	,	Sam	?	"
"	在哪里	是	我们	,	山姆	?	"

“萨姆，我们这是在哪儿？”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] ? "

"	Did	you	find	the	river	?	"
"	做过	你	寻找	这	河	?	"

你找到那条河了吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][baɪ] ?

"	Is	it	close	by	?
"	是	它	关闭	经过	?

就在附近吗?

" [ðiːz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
" **These and half a dozen similar questions were asked in rapid succession .**
" 这些 和 一半 一个 打 相似的 问题 是 问 在 迅速的 演替 .

“这些问题以及其他五六个类似的问题接连被提出。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [sæm] , " [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,
" **One thing at a time , " said Sam , " or , better still ,**
" 一 事物 在 一个 时间 , " 说 山姆 , " 或者 , 更好的 仍然 ,

“一次只做一件事，”萨姆说，“或者，更好的办法是，

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] . "
listen and I'll tell you all about it without waiting to be questioned . "
听 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 没有 等待 到 是 被质问 . "

听着，我会把事情的来龙去脉都告诉你，不用等你问。

" [ɔːl] [raɪt] , ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] .
" **All right , any way to get the news out of you , " said Billy Bowlegs .**
" 全部 正确的 , 任何 方式 到 得到 这 消息 出去 的 你 , " 说 比利 罗圈腿 .

“好吧，任何办法都能从你口中套出消息，”比利·鲍莱格斯说道。

" [wel] [ðen] , " [sed] [sæm] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" **Well then , " said Sam , " to begin with , we're not very near the river .**
" 出色地 然后 , " 说 山姆 , " 到 开始 和 , 是 不是 非常 靠近 这 河 .

“那么，”萨姆说，“首先，我们离河边并不近。”

[its] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
It's about five miles away , as nearly as I can judge .
它是 关于 五 英里 离开 , 作为 几乎 作为 我 能 法官 .

据我估计，大概五英里远。

" ['bɪli] - ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Billy Bowlegs's countenance fell .**
" 比利 - 面容 跌倒 .

比利·鲍莱格斯的脸色垮了下来。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪr] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . "
" **Then we can't make the canoe here after all our work to build a house . "**
" 然后 我们 不能 制作 这 独木舟 这里 后 全部 我们的 工作 到 建造 一个 房子 . "

“那我们辛辛苦苦盖了房子，却没法在这里造独木舟了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['bɪli] .
" **I didn't say that , Billy .**
" 我 没有 说 那 , 比利 .

“我没说过那样的话，比利。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
On the contrary , I think we must make it here ,
在 这 相反 , 我 思考 我们 必须 制作 它 这里 ,

相反，我认为我们必须在这里成功。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæmp] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
as there is no fit place for a camp nearer the river than this .
作为 那里 是 不 合身 地方 为了 一个 营 更近 这 河 比 这 .

因为没有比这里更靠近河边的合适营地了。

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] ,
Beside , the river will be out of its banks pretty soon if the rain continues ,
旁 , 这 河 将要 是 出去 的 它是 银行 漂亮的 很快 如果 这 雨 继续 ,

此外，如果雨一直下，河水很快就会漫过河岸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] . " [-]
and will overflow all the low grounds . " [123]
和 将要 溢出 全部 这 低的 理由 . " [-]

将会淹没所有低洼地带。[123]

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] [faɪv] [maɪlz] !

"	Then	we've	got	to	carry	the	canoe	five	miles	!
"	然后	我们已经	得到	到	携带	这	独木舟	五	英里	!

“那我们还得扛着独木舟走五英里呢！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dʒeɪk] ['ɛliːət] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

We	can't	do	it	,	that's	all	,	"	said	Jake	Elliott	,	who	had	not	spoken	before	.
我们	不能	做	它	,	那就是	全部	,	"	说	杰克	埃利奥特	,	WHO	有	不是	说	前	.

“我们做不到，就这么简单，”之前一直没说话的杰克·艾略特说道。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪk] ['ræðər] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] ,

Sam	looked	at	Jake	rather	sternly	,	and	was	about	to	make	him	a	sharp	answer	,
山姆	看起来	在	杰克	相当	严厉地	,	和	曾是	关于	到	制作	他	一个	锋利的	回答	,

山姆严厉地看着杰克，正要尖锐地回击他。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] : —

but	changed	his	mind	and	said	instead	:	—
但	已更改	他的	头脑	和	说	反而	:	—

但他改变了主意，转而说道：——

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] , [dʒeɪk] .

"	You	and	Billy	are	in	too	big	a	hurry	to	draw	conclusions	,	Jake	.
"	你	和	比利	是	在	也	大的	一个	匆忙	到	画	结论	,	杰克	.

“杰克，你和比利太着急下结论了。”

['bɪli] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪr] ,

Billy	begins	by	assuming	that	because	the	river	is	five	miles	away	we	can't	make	the	canoe	here	,
比利	开始	经过	假设	那	因为	这	河	是	五	英里	离开	我们	不能	制作	这	独木舟	这里	,

比利一开始就认定，因为河水在五英里之外，所以我们不可能在这里造独木舟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] .

and	you	jump	to	the	conclusion	that	if	we	make	it	here	we	must	carry	it	five	miles	.
和	你	跳	到	这	结论	那	如果	我们	制作	它	这里	我们	必须	携带	它	五	英里	.

于是你就得出结论：如果我们能到达这里，就必须扛着它走五英里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] .

The	fact	is	,	you're	both	wrong	.
这	事实	是	,	你是	两个都	错误的	.

事实是，你们两个都错了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] , [ɔːr][wʌn] [maɪl] ,

We	can	make	it	here	,	and	we	needn't	carry	it	five	miles	,	or	one	mile	,
我们	能	制作	它	这里	,	和	我们	不必	携带	它	五	英里	,	或者	一	英里	,

我们可以把它运到这里，不必走五英里，也不必走一英里。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ][maɪl] . "

or	half	a	mile	.	"
或者	一半	一个	英里	.	"

或者半英里。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How's	that	?	"	asked	Tom	.
"	怎么样	那	?	"	问	汤姆	.

“怎么样？”汤姆问道。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][tɑːm] ?

"	Now	you're	in	a	hurry	,	are	you	Tom	?
"	现在	你是	在	一个	匆忙	,	是	你	汤姆	?

“汤姆，你现在很着急啊？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

I	was	just	about	to	explain	and	only	stopped	to	swallow	,
我	曾是	只是	关于	到	解释	和	仅有的	停止	到	吞	,

我正要解释，却停下来咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] . "

but	before	I	could	do	it	you	pushed	a	question	in	between	my	teeth	.	"
但	前	我	可以	做	它	你	推动	一个	问题	在	之间	我的	牙齿	.	"

但我还没来得及开口，你就把一个问题塞到了我嘴边。

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] ['bɪli] [ˊboulegs] , " [ðə; ði] [kɔːrt] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

"	SILENCE	!	"	roared	Billy	Bowlegs	,	"	the	court	cannot	be	heard	.
"	沉默	!	"	咆哮	比利	罗圈腿	,	"	这	法庭	不能	是	听到	.

“安静！”比利·鲍莱格斯咆哮道，“法庭不能开庭。”

" ['bɪliːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ,

"	Billy's	father	was	sheriff	of	his	county	,
"	比利	父亲	曾是	警长	的	他的	县	,

“比利的父亲是他所在县的警长，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ɪn] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]

and	Billy	had	often	heard	him	make	more	noise	in	commanding	silence	in	the
和	比利	有	经常	听到	他	制作	更多的	噪音	在	指挥	沉默	在	这

[kɔːrt] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

court	room	than	the	room	full	of	people	were	making	by	requiring	the	caution	.
法庭	房间	比	这	房间	满的	的	人们	是	制作	经过	需要	这	警告	.

[-]

[	124	]

[-]

比利经常听到他在法庭上命令众人保持安静时发出的声音，比满屋子的人要求保持安静时发出的声音还要大。[124]

['saɪləns] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['bɪliːz] [ʌn'fɪlɪəl] ['mɪmɪkri] [hæd; həd] [prə'vəukt] , [sæm]

Silence	succeeding	the	laughter	which	Billy's	unfilial	mimicry	had	provoked	,	Sam
沉默	成功	这	笑声	哪个	比利	不孝	模仿	有	挑衅	,	山姆

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

resumed	his	explanation	.
恢复	他的	解释	.

比利不孝的模仿引发了一阵笑声，笑声过后，萨姆继续解释。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kriːk] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

"	There's	a	creek	down	there	about	a	hundred	yards	,	which	runs	into	the	river	.
"	有	一个	溪	向下	那里	关于	一个	百	码	,	哪个	跑步	进入	这	河	.

“那边大约一百码远的地方有一条小溪，汇入河流。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] , [bʌt; bət][ɪz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [naʊ] ,

It	is	a	small	affair	,	but	is	pretty	well	up	now	,
它	是	一个	小的	事务	,	但	是	漂亮的	出色地	向上	现在	,

虽然规模不大，但现在已经基本完工了。

[ænd; ənd][maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪr] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk]

and	my	plan	is	to	make	the	canoe	here	and	paddle	her	down	the	creek
和	我的	计划	是	到	制作	这	独木舟	这里	和	桨	她	向下	这	溪

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [haɪ] . "

to	the	river	while	the	water	is	high	.	"
到	这	河	尽管	这	水	是	高的	.	"

我的计划是在这里造一艘独木舟，然后趁着水位高的时候沿着小溪划到河里。

" [hə'rɑ:] !
" **Hurrah** !
" 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst]
now **for** **work** **!** **"** **shouted** **the** **boys** **,** **who** **by** **this** **time** **had** **finished** **their** **breakfast**
现在 为了 工作 ! " 喊叫 这 男孩们 , WHO 经过 这 时间 有 完成的 他们的 早餐
.
:
.

“现在开始干活！”男孩们喊道，这时他们已经吃完了早餐。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪmbər] , [sæm] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æksɪz][ænd; ənd] [ædz] [aʊt]
" **Where's** **your** **timber** **,** **Sam** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **bringing** **in** **the** **axes** **and** **adze** **out**
" 在哪里? 你的 木材 , 山姆 ? " 问 汤姆 , 带来 在 这 轴 和 斧子 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .
of **the** **tent** **.**
的 这 帐篷 .

“萨姆，你的木材呢？”汤姆一边问，一边从帐篷里拿出斧子和锛子。

[sæm][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [tri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
Sam **had** **taken** **pains** **to** **select** **a** **proper** **tree** **for** **his** **purpose** **,**
山姆 有 已采取 疼痛 到 选择 一个 恰当的 树 为了 他的 目的 ,

山姆费了不少心思才挑选出一棵适合他用途的树。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['pɑ:plər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kri:k] ,
a **gigantic** **poplar** **more** **than** **three** **feet** **in** **diameter** **,** **which** **lay** **near** **the** **creek** **,**
一个 巨大 白杨 更多的 比 三 脚 在 直径 , 哪个 躺 靠近 这 溪 ,

溪边有一棵直径超过三英尺的巨型白杨树，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
where **it** **had** **fallen** **several** **years** **before** **.**
在哪里 它 有 倒下 一些 年 前 .

它曾坠落在那里，那是几年前它坠落的地方。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
When **the** **boys** **saw** **it** **,** **they** **looked** **at** **Sam** **in** **astonishment** **.**
什么时候 这 男孩们 锯 它 , 他们 看起来 在 山姆 在 惊讶 .

男孩们看到后，惊讶地看着萨姆。

" [waɪ] , [sæm] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [du:]
" **Why** **,** **Sam** **,** **you** **don't** **mean** **to** **work** **that** **great** **big** **thing** **into** **a** **dug** **-** **out** **,** **do**
" 为什么 , 山姆 , 你 不 意思是 到 工作 那 伟大的 大的 事物 进入 一个 挖 - 出去 , 做
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“萨姆，你不会是想把那件大东西搬进球员休息区吧？”

" [æskt] [sɪd] ['rʌsl] .
" **asked** **Sid** **Russell** **.**
" 问 西德 罗素 .

“西德·罗素问道。”

" [waɪ] [nɑ:t] , [sɪd] ? " [æskt] [sæm] .
" **Why** **not** **,** **Sid** **?** **"** **asked** **Sam** **.**
" 为什么 不是 , 西德 ? " 问 山姆 .

“为什么不行，西德？”萨姆问道。

" [waɪ] , [ɪts] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʌg] - [aʊts] . "
" **Why** **,** **its** **bigger'n** **a** **dozen** **dug** **-** **outs** **.** **"**
" 为什么 , 它是 - 一个 打 挖 - 出局 . "

“它比十几个球员休息区都大。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [-]
" Yes , that is true , but we're not going to make [125]
" 是的 , 那 是 真的 , 但 是 不是 去 到 制作 [-]

“是的，没错，但我们不会[125]

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [kə'nuː] .
an ordinary canoe .
一个 普通的 独木舟 .

一艘普通的独木舟。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [lɔːntʃ] [æz; əz]
We're going to cut out something as nearly like a yawl , or a ship's launch as
是 去 到 切 出去 某物 作为 几乎 喜欢 一个 帆船 , 或者 一个 船的 发射 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们将尽可能地还原出类似小艇或船舶下水道的景象。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fiːt] [waɪd] [ə'mɪdʃɪps]
She is to be sixteen feet long , and three and a quarter feet wide amidships
她 是 到 是 十六 脚 长的 , 和 三 和 一个 四分之一 脚 宽的 船体中部
.
:
.

她的船长十六英尺，船体中部宽三又四分之一英尺。

" [sæm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['boʊts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
" Sam had learned a good deal about boats during his boyhood in Baltimore .
" 山姆 有 学习 一个 好的 交易 关于 船 期间 他的 童年 在 巴尔的摩 .

“萨姆在巴尔的摩长大，从小就对船只有了很多了解。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːpər] [fɔːr; fər] ? "
what do you want such a whopper for ? "
什么 做 你 想 这样的 一个 巨无霸 为了 ? "

你要这么大一份干嘛?

" [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət]
" Well , in the first place such a boat will be of use to us down at
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 这样的 一个 船 将要 是 的 使用 到 我们 向下 在
[ˌpɛnsə'koʊlə] ,
Pensacola ,
彭萨科拉 ,

“首先，这样一艘船对我们彭萨科拉的人来说会很有用。”

[wer] [wiː; wi] ['kudnt] [juːz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [kə'nuː] [æt; ət] [ɔːl] .
where we couldn't use an ordinary canoe at all .
在哪里 我们 不能 使用 一个 普通的 独木舟 在 全部 .

在那里，我们根本无法使用普通的独木舟。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [boʊt] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] ,
You see I'm going to shape her like a sea boat , partly by cutting away ,
你 看 我是 去 到 形状 她 喜欢 一个 海 船 , 部分 经过 切割 离开 ,

你看，我要把她塑造成一艘海船的形状，部分方法是通过切割去除多余的部分。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kiːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
and partly by pinning a keel to her . "
和 部分 经过 钉住 一个 龙骨 到 她 . "

部分原因是通过在她身上钉上龙骨。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What'll	you	pin	it	on	with	?	"	asked	Tom	.
"	什么会	你	别针	它	在	和	?	"	问	汤姆	.

“你打算用什么把它别上去？”汤姆问道。

" [wɪð; wɪθ][pɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['wʊd(ə)n] [wʌnz] . "

"	With	pins	,	of	course	;	wooden	ones	.	"
"	和	别针	,	的	课程	;	木制的	一个	.	"

“当然是用别针；木制的。”

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ? "

"	What'll	you	bore	the	holes	with	?	"
"	什么会	你	钻孔	这	孔	和	?	"

“你打算用什么工具钻孔？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] , ['hiːtɪd] [red] [hɑːt] . "

"	With	my	bit	of	iron	,	heated	red	hot	.	"
"	和	我的	少量	的	铁	,	加热	红色的	热的	.	"

“用我那块烧得通红的铁。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

So	you	can	.	"
所以	你	能	.	"

所以你可以。

" [bʌt; bət] , [sæm] , " [sed] [sɪd] .

"	But	,	Sam	,	"	said	Sid	.
"	但	,	山姆	,	"	说	西德	.

“但是，萨姆，”西德说。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [wɒts] [ðə; ði][nekst] ? "

"	You	said	that	was	in	the	first	place	;	what's	the	next	?	"
"	你	说	那	曾是	在	这	第一的	地方	;	是什么	这	下一个	?	"

“你一开始就说了这一点；接下来呢？”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [wiːl] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . " [-]

"	In	the	next	place	,	we'll	need	such	a	boat	in	running	down	the	river	.	"	[	126	]
"	在	这	下一个	地方	,	出色地	需要	这样的	一个	船	在	跑步	向下	这	河	.	"	[	-	]

“接下来，我们需要这样一艘船才能顺流而下。”[126]

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][fɪt] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][loʊ] [graʊndz] ,

"	Because	there'll	be	no	fit	camping	places	in	the	low	grounds	,
"	因为	将会	是	不	合身	野营	地方	在	这	低的	理由	,

因为低洼地带没有合适的露营地，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] ,

even	if	the	water	isn't	over	the	banks	,
甚至	如果	这	水	不是	超过	这	银行	,

即使水位没有漫过河岸，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	so	we	must	stay	in	the	boat	night	and	day	,
和	所以	我们	必须	停留	在	这	船	夜晚	和	天	,

所以我们必须日夜待在船上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɔtəmd]

which	would	be	rather	an	uncomfortable	thing	to	do	in	a	little	round	bottomed
哪个	会	是	相当	一个	不舒服	事物	到	做	在	一个	小的	圆形的	底部

[dʌg] - [aʊt] ,

dug	-	out	,
挖	-	出去	,

在那种底部圆润的小挖洞里做这件事会相当不舒服。

[ðæt] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

that	would	turn	over	if	a	fellow	nodded	.
那	会	转动	超过	如果	一个	同伴	点头	.

如果有人点头，那东西就会翻转过来。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr]

Beside	that	I'm	anxious	to	make	all	the	time	I	can	and	when	we	leave	here
旁	那	我是	焦虑的	到	制作	全部	这	时间	我	能	和	什么时候	我们	离开	这里

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] . "

I	mean	to	push	ahead	night	and	day	without	stopping	.	"
我	意思是	到	推	前方	夜晚	和	天	没有	停止	.	"

除此之外，我还想尽可能多地利用时间，离开这里后，我打算日夜不停地赶路。

" [haʊl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪn] - [ɔːr] ['sliːpɪn] - ? " [æskt] [dʒeɪk] ['ɛliːət] ,

"	How'll	we	manage	without	eatin	'	or	sleepin	'	?	"	asked	Jake	Elliott	,
"	将会怎样?	我们	管理	没有	吃	-	或者	睡觉	-	?	"	问	杰克	埃利奥特	,

“我们不吃不睡怎么办？”杰克·艾略特问道。

[huː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

who	seemed	somehow	to	be	interested	chiefly	in	discovering	what	appeared	to
WHO	似乎	不知何故	到	是	感兴趣的	主要	在	发现	什么	出现	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmz]

him	to	be	insurmountable	obstacles	in	the	way	of	the	execution	of	Sam's
他	到	是	不可逾越	障碍	在	这	方式	的	这	执行	的	山姆的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他似乎主要感兴趣的是发现萨姆计划执行过程中在他看来是无法克服的障碍。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] , " ['ænsər] [sæm] , " [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['iːtɪŋ] [ɔːr]

"	I	have	no	thought	,	"	answered	Sam	,	"	of	trying	to	do	without	either	eating	or
"	我	有	不	想法	,	"	回答	山姆	,	"	的	尝试	到	做	没有	任何一个	吃	或者

['sliːpɪŋ] . "

sleeping	.	"
睡眠	.	"

“我根本没想过要不吃饭也不睡觉，”萨姆回答说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [iːt] , " [æskt] [dʒeɪk] , " [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt][stɑːp] ['noʊwer] ? "

"	Where'll	we	eat	,	"	asked	Jake	,	"	ef	we	don't	stop	nowhere	?	"
"	会在哪里	我们	吃	,	"	问	杰克	,	"	ef	我们	不	停止	无处	?	"

“如果我们一路不停，我们在哪儿吃饭呢？”杰克问道。

" [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	In	the	boat	,	of	course	.	"
"	在	这	船	,	的	课程	.	"

“当然是在船上。”

" [jes] , [bʌt; bət] [hwɛəl] [wiː; wi] [kʊk] ? "
" Yes , but where'll we cook ? "
" 是的 , 但 会在哪里 我们 厨师 ? "

“是啊，可是我们去哪儿做饭呢？”

" [hɪr] , " ['ænsər] [sæm] .
" Here , " answered Sam .
" 这里 , " 回答 山姆 .

“给你，”萨姆回答道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ? "
" Before we start ? "
" 前 我们 开始 ? "

“在我们开始之前？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes , certainly .
" 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[wiːl] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] , [kʊk] [-]
We'll kill some game , cook [127]
出色地 杀 一些 游戏 , 厨师 [-]

我们会猎杀一些猎物，厨师[127]

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]
it at night
它 在 夜晚

晚上

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bred] .
and eat it cold on the way with cold bread .
和 吃 它 寒冷的 在 这 方式 和 寒冷的 面包 .

然后边走边吃，配着冷面包。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['beɪkən][tuː; tə] [kʊk] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] . "
That will save our bacon to cook fish with down at Pensacola . "
那 将要 节省 我们的 熏肉 到 厨师 鱼 和 向下 在 彭萨科拉 . "

这样我们就不用在彭萨科拉用这些鱼做菜了。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] ? "
" Well , but how about sleeping ? "
" 出色地 , 但 如何 关于 睡眠 ? "

“那睡觉怎么办呢？”

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][boʊt] .
" That is one of my reasons for making so large a boat .
" 那 是 一 的 我的 原因 为了 制作 所以 大的 一个 船 .

“这就是我建造这么大船的原因之一。”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [wʌn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [stɪr]
We can sleep in her very comfortably , one staying awake to steer
我们 能 睡觉 在 她 非常 舒适地 , 一 入住 醒 到 转向
[ænd; ənd]['pæd(ə)l] ,
and paddle ,
和 桨 ,

我们可以睡在里面很舒服，只需要一个人保持清醒来掌舵和划桨。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
all of us taking turns at it .
全部 的 我们 采取 转弯 在 它 .

我们轮流做。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" This plan was eagerly welcomed by the boys ,
" 这 计划 曾是 急切地 欢迎 经过 这 男孩们 ,

男孩们对这个计划表示热烈欢迎。

[huː] ['spiːdəli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['ʌndər] ['sæmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
who speedily fell to work upon the log under Sam's direction .
WHO 迅速地 跌倒 到 工作 之上 这 日志 在下面 山姆的 方向 .

在山姆的指导下，他迅速投入到原木的搬运工作中。

[ðə; ði]['pɑːplər][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [wɜːrkt] ,
The poplar was very easily worked ,
这 白杨 曾是 非常 容易地 工作 ,

白杨树很容易加工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] .
and the boys were all of them skilled in the use of the axes .
和 这 男孩们 是 全部 的 他们 熟练 在 这 使用 的 这 轴 .

这些男孩都非常擅长使用斧头。

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Relieving each other at the work , they did not permit it to cease for a
缓解 每个 其他 在 这 工作 , 他们 做过 不是 允许 它 到 停止 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们轮流干活，片刻也不让工作停下来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
and in half an hour the trunk of the tree was severed in two places ,
和 在 一半 一个 小时 这 树干 的 这 树 曾是 切断 在 二 地方 ,

半小时后，树干被拦腰截断成两截。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
giving them a log of the desired length to work on .
给予 他们 一个 日志 的 这 想要的 长度 到 工作 在 .

给他们一段所需长度的原木进行加工。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
Then began the work of hewing it into shape ,
然后 开始 这 工作 的 砍伐 它 进入 形状 ,

然后就开始将其雕琢成型。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪz] ,
and this admitted of four boys working at once , two with the axes ,
和 这 承认 的 四 男孩们 在职的 在 一次 , 二 和 这 轴 ,

这样一来，四个男孩就可以同时干活了，其中两个拿着斧头。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædz] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
one with the adze and one with the hatchet .
一 和 这 斧子 和 一 和 这 斧头 .

一个拿着锛子，一个拿着手斧。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [boʊt] ,
When night came the log had already assumed the shape of a rude boat ,
什么时候 夜晚 来了 这 日志 有 已经 假定 这 形状 的 一个 粗鲁的 船 ,
[tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌp] ,
turned bottom up ,
转向 底部 向上 ,

夜幕降临时，那根原木已经变成了一艘简陋的小船，船底朝上。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] .

and	**Sam**	**was**	**more**	**than**	**satisfied**	**with**	**the**	**progress**	**made**	**.**
和	山姆	曾是	更多的	比	使满意	和	这	进步	制成	.

山姆对取得的进展非常满意。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [-]

His	**comrades**	**were**	**[**	**128**	**]**
他的	同志们	是	[	-	]

他的同志们是[128]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第5/8页

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [haʊˈevər] ,
enthusiastic , however ,
热情的 , 然而 ,

然而，热情洋溢的

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [baɪ]
and insisted upon building a bonfire and working for an hour or two by
和 坚持 之上 建筑 一个 篝火 和 在职的 为了 一个 小时 或者 二 经过
[ɪts] [laɪt] ,
its light ,
它是 光 ,

他坚持要生起一堆篝火，在火光下工作一两个小时。

['æftər] ['sʌpər] .
after supper .
后 晚餐 .

晚饭后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
They could not work at shaping it by such a light ,
他们 可以 不是 工作 在 成型 它 经过 这样的 一个 光 ,

在这种光线下，他们无法对其进行塑形。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [hjuːd] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] ,
but they turned it over and hewed the side which was to be dug out ,
但 他们 转向 它 超过 和 砍伐 这 边 哪个 曾是 到 是 挖 出去 ,

但他们把它翻过来，凿开了需要挖开的那一侧。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fjuːtʃər] ['gʌnl] .
down to a level with its future gunwales .
向下 到 一个 等级 和 它是 未来 舷缘 .

降至与未来舷缘齐平。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] ['ɜːrli] ,
The next day they began work early ,
这 下一个 天 他们 开始 工作 早期的 ,

第二天他们很早就开始工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
and when they quitted it at night their task was done .
和 什么时候 他们 辞职 它 在 夜晚 他们的 任务 曾是 完毕 .

当晚他们收工时，任务就完成了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [əˈfer] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [ʃeɪpt] , [brɔːd] ,
The boat was a rude affair but reasonably well shaped , broad ,
这 船 曾是 一个 粗鲁的 事务 但 合理 出色地 形状 , 广阔 ,

那艘船虽然简陋，但形状还算不错，也比较宽敞。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] ,
so that she drew very little water considering her weight ,
所以 那 她 画 非常 小的 水 考虑 她 重量 ,

考虑到她的体重，她喝的水量非常少。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
and with a keel which kept her perfectly steady in the water . [129]
和 和 一个 龙骨 哪个 保留 她 完美 稳定的 在 这 水 . [-]

船底有龙骨，使船在水中保持完全稳定。[129]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['kæptɪn] [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪpər] .

CAPTAIN	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	A	SKIPPER	.
队长	萨姆	演出	这	部分	的	一个	船长	.

山姆船长扮演船长的角色。

[hiː; hi] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðə; ði]

he	launching	of	the	boat	was	easy	enough	,	and	she	rode	beautifully	on	the
他	发射	的	这	船	曾是	简单的	足够的	,	和	她	骑	非常漂亮	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

船的下水非常容易，而且她在水面上行驶得非常漂亮。

[tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

To	test	her	capacity	to	remain	right	side	up	,
到	测试	她	容量	到	保持	正确的	边	向上	,

为了测试她保持站立的能力，

[sæm] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd]

Sam	put	the	boys	one	by	one	on	her	gunwale	,	and	found	that	their	combined
山姆	放	这	男孩们	一	经过	一	在	她	舷缘	,	和	成立	那	他们的	合并

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

萨姆把男孩们一个个放到船舷上，发现他们加起来的重量是.....

[θroʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

thrown	as	far	as	possible	to	one	side	,	was	barely	sufficient	to	make	her
抛掷	作为	远的	作为	可能的	到	一	边	,	曾是	仅仅	充足的	到	制作	她

[teɪk] ['wɔːtər] .

take	water	.
拿	水	.

被扔到最远的一侧，也仅仅足以让她喝水。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [stoʊd] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ;

The	stores	were	stowed	carefully	in	the	bow	and	stern	;
这	商店	是	已存放	小心	在	这	弓	和	船尾	;

物资被仔细地存放在船头和船尾；

[rʌf] [siːts] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [θwɔːts] , [bʌt; bət] [nɑːt]

rough	seats	were	fitted	in	after	the	manner	of	a	boat's	thwarts	,	but	not
粗糙的	座位	是	适配	在	后	这	方式	的	一个	船的	挫败	,	但	不是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

粗糙的座椅像船的横梁一样安装到位，但没有固定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['muːvəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

They	were	left	moveable	for	the	purpose	of	making	it	possible	for	several
他们	是	左边	活动	为了	这	目的	的	制作	它	可能的	为了	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] .

of	the	boys	to	lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	at	once	.
的	这	男孩们	到	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	在	一次	.

它们被设计成可移动的，目的是让几个男孩可以同时躺在船底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌdər] [æz; əz] [jet] ,

There	was	no	rudder	as	yet	,
那里	曾是	不	舵	作为	然而	,

当时还没有舵。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

although	it	was	Sam's	purpose	to	fix	one	to	the	stern	as	soon	as
虽然	它	曾是	山姆的	目的	到	使固定	一	到	这	船尾	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

虽然山姆的目的是尽快在船尾安装一个，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæst] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] , [-]

and	also	to	make	a	mast	when	they	should	get	to	Pensacola	,	[	130	]
和	还	到	制作	一个	桅杆	什么时候	他们	应该	得到	到	彭萨科拉	,	[	-	]

并且还要在到达彭萨科拉时建造桅杆[130]

[wer] [ə; eɪ][seɪl][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

where	a	sail	could	be	procured	.
在哪里	一个	帆	可以	是	采购	.

哪里可以获得帆。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] ['pædlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [prə'pelɪŋ]

For	the	present	two	long	poles	and	some	rough	paddles	were	their	propelling
为了	这	展示	二	长的	杆子	和	一些	粗糙的	桨	是	他们的	推进

['paʊər] .

power	.
力量	.

目前，他们的推进动力是两根长杆和一些粗糙的桨。

" [wen] [wiː; wi][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [sæm] ,

"	When	we	get	out	into	the	river	,	"	said	Sam	,
"	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	河	,	"	说	山姆	,

“当我们游到河里时，”萨姆说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [floʊt] ['prɪti] ['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] ,

"	she	will	float	pretty	rapidly	on	the	high	water	,
"	她	将要	漂浮	漂亮的	快速	在	这	高的	水	,

“她会在涨潮时迅速漂浮起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][juːz][ðə; ði] ['pædlz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['stɪrɪdʒ] ,

and	we	need	only	use	the	paddles	to	give	her	steerage	,
和	我们	需要	仅有的	使用	这	桨	到	给	她	统舱	,

我们只需要用桨来控制她的航向即可。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv] ['ediz] . "

and	to	paddle	her	out	of	eddies	.	"
和	到	桨	她	出去	的	涡流	.	"

并划桨把她从漩涡中推出来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [poʊlz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	are	the	poles	for	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	这	杆子	为了	?	"	问	汤姆	.

“这些杆子是做什么用的？”汤姆问道。

" [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃoʊl] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	To	push	her	in	shoal	water	,	for	one	thing	,	"	answered	Sam	,
"	到	推	她	在	浅滩	水	,	为了	一	事物	,	"	回答	山姆	,

“比如说，把她推到浅水区，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][fend] [ɔːf][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [triːz] .

"	and	to	fend	off	of	banks	and	trees	.
"	和	到	挡	离开	的	银行	和	树木	.

“并抵御河岸和树木的撞击。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	A	large	quantity	of	the	long	gray	moss	of	the	swamps	was	stored	in	the
"	一个	大的	数量	的	这	长的	灰色的	苔藓	的	这	沼泽	曾是	存储	在	这

['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['bedɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

bottom	for	bedding	purposes	,
底部	为了	寝具	目的	,

“沼泽中大量的长灰色苔藓被堆放在底部，用作铺垫物。”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] .

and	the	boat	was	ready	for	her	passengers	.
和	这	船	曾是	准备好	为了	她	乘客	.

船已经准备好迎接乘客了。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [sæm][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

One	by	one	they	took	their	places	,	Sam	in	the	bow	,
一	经过	一	他们	采取	他们的	地方	,	山姆	在	这	弓	,

他们一个接一个地各就各位，萨姆站在船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'gæn] .

and	the	voyage	down	the	creek	began	.
和	这	航程	向下	这	溪	开始	.

于是，顺流而下的旅程开始了。

[ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɔːlən] [triːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪts] [kɔːrs] ,

This	stream	was	very	crooked	,	and	many	fallen	trees	interrupted	its	course	,
这	溪流	曾是	非常	歪	,	和	许多	倒下	树木	中断	它是	课程	,

这条小溪非常弯曲，许多倒下的树木阻碍了它的流向。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

so	that	it	was	very	difficult	to	navigate	it	with	so	long	a	boat	.
所以	那	它	曾是	非常	难的	到	导航	它	和	所以	长的	一个	船	.

因此，驾驶这么长的船航行非常困难。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['rɪzn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːk] ,

In	addition	to	this	,	the	river	had	risen	much	faster	than	the	creek	,
在	添加	到	这	,	这	河	有	升起	很多	快点	比	这	溪	,

此外，河流的水位上涨速度比小溪快得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['wɔːtər][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kriːks] ['kɜːrənt] ,

and	the	back	water	had	entirely	destroyed	the	creek's	current	,
和	这	后退	水	有	完全	损毁	这	小溪的	当前的	,

回水完全破坏了溪流的水流。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pædld] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

so	that	the	boat	must	be	pushed	and	paddled	every	inch	of	the	way	.
所以	那	这	船	必须	是	推动	和	划桨	每一个	英寸	的	这	方式	.

因此，这艘船必须一路推着、划着才能走完每一寸路。

['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['getɪŋ] [-]

Nearly	the	entire	day	was	consumed	in	getting	[	131	]
几乎	这	全部的	天	曾是	消耗	在	获得	[	-	]

几乎一整天都花在了获取[131]

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] ,

to	the	river	,	five	miles	away	from	the	starting	place	,
到	这	河	,	五	英里	离开	从	这	开始	地方	,

到河边，距离起点五英里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['taɪərd] ,

and	**as**	**the**	**afternoon**	**waned**	**the**	**boys**	**grew**	**tired**	**,**
和	作为	这	下午	减弱	这	男孩们	生长	疲劳的	,

随着午后时光渐逝，男孩们渐渐感到疲倦。

[waɪl] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['sæmz] [plænz] .

while	**Jake**	**Elliott**	**began**	**to**	**manifest**	**his**	**old**	**disposition**	**to**	**criticise**	**Sam's**	**plans**	**.**
尽管	杰克	埃利奥特	开始	到	显现	他的	老的	处置	到	批评	山姆的	计划	.

与此同时，杰克·艾略特又开始显露出他以前批评萨姆计划的本性。

" [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [meɪk] [faɪv] [maɪl] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][wɔːnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**May**	**be**	**we'll**	**make**	**five**	**mile**	**a**	**day**	**,**	**an**	**'**	**may**	**be**	**we**	**wont**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	可能	是	出色地	制作	五	英里	一个	天	,	一个	-	可能	是	我们	惯于	,	"	他	说	.

“也许我们一天能走五英里，也许走不到，”他说。

" [wiːl] [gɪt][tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə][ɪn][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] , [aɪ] [spoʊz] ,

"	**We'll**	**git**	**to**	**Pensacola**	**in**	**six**	**or**	**eight**	**weeks**	**,**	**I**	**s'pose**	**,**
"	出色地	git	到	彭萨科拉	在	六	或者	八	周	,	我	假设	,

“我想我们大概六到八周后就能到彭萨科拉了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [stɑːrv] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] ['wɔːtər] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] . "

if	**we**	**don't**	**starve**	**by**	**the**	**way**	**,**	**an**	**'**	**if**	**this**	**water**	**runs**	**that**	**way**	**.**	**"**
如果	我们	不	饿死	经过	这	方式	,	一个	-	如果	这	水	跑步	那	方式	.	"

如果我们不挨饿，而且这水也确实往那边流的话。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [sæm] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	非常	出色地	,	"	说	山姆	,

“很好，”萨姆说。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] . "

"	**the**	**longer**	**we**	**are**	**on**	**the**	**route**	**the**	**better**	**it**	**will**	**please**	**you**	**,**	**Jake**	**.**	**"**
"	这	更长	我们	是	在	这	路线	这	更好的	它	将要	请	你	,	杰克	.	"

“杰克，我们在这条路上待的时间越长，你就会越高兴。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

"	**Because**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**there**	**at**	**all**	**.**
"	因为	你	不	想	到	得到	那里	在	全部	.

因为你根本不想去那里。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But	**we'll**	**be**	**there**	**sooner**	**than**	**you**	**think**	**?**	**"**
但	出色地	是	那里	很快	比	你	思考	?	"

但我们会比你想象的更快到达?

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [sæm] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	**How**	**long**	**do**	**you**	**reckon**	**it**	**will**	**take**	**us**	**,**	**Sam**	**?**	**"**	**asked**	**Billy**	**.**
"	如何	长的	做	你	估计	它	将要	拿	我们	,	山姆	?	"	问	比利	.

“萨姆，你觉得我们得花多长时间？”比利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriːk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**we'll**	**be**	**getting**	**out**	**of**	**this**	**creek**	**.**
"	我	不	知道	,	因为	我	不	知道	如何	长的	出色地	是	获得	出去	的	这	溪	.

"

"

"

“我不知道，因为我不知道我们还能离开这条小溪多久。”

" [wel] , [aɪ] [miːn] ['æftər][wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	**Well**	,	**I**	**mean**	**after**	**we**	**get**	**into**	**the**	**river**	.	"
"	出色地	,	我	意思是	后	我们	得到	进入	这	河	.	"

“嗯，我的意思是，等我们下到河里之后。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " ['pɑːsəbli] [les] . "

"	**About**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	,	"	**replied**	**Sam**	,	"	**possibly**	**less**	.	"
"	关于	一个	天	和	一个	一半	,	"	回复	山姆	,	"	可能	较少的	.	"

“大概一天半吧，”萨姆回答说，“可能更短。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**?**	**"**
"	你	不	意思是	它	?	"

你不是认真的吧?

" [dəunt][aɪ] ?

"	**Don't**	**I**	**?**
"	不	我	?

难道不是吗?

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] , [ðen] ? "

What	**do**	**I**	**mean**	,	**then**	**?**	**"**
什么	做	我	意思是	,	然后	?	"

那我的意思是什么呢?

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . " [-]

"	**Less**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**	**"**	**[**	**132**	**]**
"	较少的	比	一个	百	英里	.	"	[	-	]

“不到一百英里。”[132]

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

"	**Well**	,	**we**	**can't**	**go**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	不能	去	一个	百	英里	在	一个	天	和	一个	一半	.	"

“唉，我们不可能一天半走一百英里。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] ?

"	**Can't**	**we**	**?**
"	不能	我们	?

难道我们不能吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	**think**	**we**	**can**	**.**
我	思考	我们	能	.

我认为我们可以。

[wiːl] [rʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

We'll	**run**	**day**	**and**	**night**	,	**you**	**know**	,	**and**	**the**	**current**	,	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**
出色地	跑步	天	和	夜晚	,	你	知道	,	和	这	当前的	,	在	这	阶段	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们会日夜不停地跑，你知道，而且就目前的水流情况来看，

[kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

can't	**be**	**much**	**less**	**than**	**five**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
不能	是	很多	较少的	比	五	英里	一个	小时	.

速度不可能低于每小时五英里。

[fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

Four	miles	an	hour	will	take	us	ninety	-	six	miles	in	twenty	-	four	hours	.	"
四	英里	一个	小时	将要	拿	我们	九十	-	六	英里	在	二十	-	四	小时	.	"

以每小时四英里的速度行驶，24小时可以行驶96英里。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [sæm] ! " ['ʃaʊtɪd] [sɪd] ['rʌsl] , " [jɑːndɜ-z] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	Hurrah	for	Captain	Sam	!	"	shouted	Sid	Russell	,	"	Yonder's	the	river	,
"	欢呼	为了	队长	山姆	!	"	喊叫	西德	罗素	,	"	远处的	这	河	,

“为萨姆船长欢呼！”西德·罗素喊道，“那边是河，

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [teɪl] , [tuː] .

an	-	she's	a	runnin	-	like	a	mill	tail	,	too	.
一个	-	她是	一个	跑步	-	喜欢	一个	磨	尾巴	,	也	.

而且她跑得飞快。

" [sɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

"	Sid	was	standing	up	,
"	西德	曾是	常设	向上	,

“西德当时站了起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː]

and	his	great	length	lifted	his	head	high	enough	to	permit	him	to	see
和	他的	伟大的	长度	抬起	他的	头	高的	足够的	到	允许	他	到	看

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [striːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] .

the	rapidly	running	stream	long	before	any	one	else	did	.
这	快速	跑步	溪流	长的	前	任何	一	别的	做过	.

他高大的身躯使他能够高高地抬起头，比任何人都更早地看到湍急的溪流。

[ðə; ði] [rest] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] [neks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

The	rest	strained	their	eyes	,	or	rather	their	necks	trying	to	catch	a	glimpse	of
这	休息	紧张	他们的	眼睛	,	或者	相当	他们的	脖子	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

其余的人都眯着眼睛，或者更确切地说是伸长脖子，试图瞥见溪流的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] .

but	the	undergrowth	of	the	swamp	lay	between	them	and	the	sight	.
但	这	灌木丛	的	这	沼泽	躺	之间	他们	和	这	视线	.

但沼泽的灌木丛挡在了他们和美景之间。

['sɪdz] [ə'naʊnsmənt] [pʊt] [nuː] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər]

Sid's	announcement	put	new	energy	into	them	,	however	,	and	they	plied	their
西德的	公告	放	新的	活力	进入	他们	,	然而	,	和	他们	合拢	他们的

['pædlz] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

paddles	vigorously	for	ten	minutes	,
桨	大力	为了	十	分钟	,

西德的宣布让他们重新振作起来，他们奋力划桨十分钟。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [læst] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

when	,	with	a	sudden	swing	around	a	last	curve	of	the	creek	,
什么时候	,	和	一个	突然	摇摆	大约	一个	最后的	曲线	的	这	溪	,

当船突然绕过小溪的最后一个弯道时，

[sæm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['ferli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn]

Sam	brought	his	boat	fairly	out	into	the	river	,	and	turned	her	head	down
山姆	带来	他的	船	相当	出去	进入	这	河	,	和	转向	她	头	向下

[striːm] .

stream	.
溪流	.

山姆把船开到河中央，然后把船头转向下游。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

The	river	was	full	to	its	banks	,	and	in	places	it	had	already	overflowed	.
这	河	曾是	满的	到	它是	银行	,	和	在	地方	它	有	已经	溢出	.

河水已经漫过河岸，有些地方甚至已经溢出。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

The	current	was	so	strong	that	the	mouth	of	the	[	133	]
这	当前的	曾是	所以	强的	那	这	嘴	的	这	[	-	]

水流非常强劲，以至于[133]

[kriːk] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts]

creek	,	out	of	which	they	had	come	,	was	out	of	sight	in	a	very	few	minutes
溪	,	出去	的	哪个	他们	有	来	,	曾是	出去	的	视线	在	一个	非常	很少	分钟

.

:

.

他们来时的溪流，没过几分钟就消失在视线之外了。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pædlz] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

Work	with	the	paddles	was	suspended	,
工作	和	这	桨	曾是	暂停	,

使用桨板的工作暂停了。

[sæm] ['oʊnli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

Sam	only	dipping	his	into	the	water	occasionally	for	the	purpose	of	keeping	the
山姆	仅有的	浸渍	他的	进入	这	水	偶尔	为了	这	目的	的	保持	这

[boʊt] [streɪt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

boat	straight	in	mid	-	channel	.
船	直的	在	中	-	渠道	.

山姆只是偶尔将船身浸入水中，目的是使船在航道中央保持直线行驶。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [lɔːgz]

The	river	was	full	of	drift	-	wood	,	some	of	it	consisting	of	large	logs
这	河	曾是	满的	的	漂移	-	木头	,	一些	的	它	由	的	大的	日志

[ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [triːz] ,

and	uprooted	trees	,
和	连根拔起	树木	,

河里到处都是漂流木，其中一些是巨大的原木和连根拔起的树木。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] .

and	night	was	already	falling	.
和	夜晚	曾是	已经	坠落	.

夜幕已经降临。

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [naʊ] [spoʊk] [ə'gen] .

Jake	Elliott	now	spoke	again	.
杰克	埃利奥特	现在	辐	再次	.

杰克·艾略特再次开口说话了。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] - [er] [drɪft] ,

"	We	ain't	a	goin	'	to	try	to	run	in	the	dark	in	all	this	'	ere	drift	,
"	我们	不是	一个	去	-	到	尝试	到	跑步	在	这	黑暗的	在	全部	这	-	埃雷	漂移	,

“我们可不想在这种混乱的情况下摸黑奔跑。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

are	we	?
是	我们	?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" I can't say that we are , " replied Sam .
" 我 不能 说 那 我们 是 , " 回复 山姆 .

“我不能说我们是，”萨姆回答道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [sæm] ? " [æskt] ['bɪli] [´boulegs] ,
" Why , you're not going to stop for the night , are you , Sam ? " asked Billy Bowlegs ,
" 为什么 , 你是 不是 去 到 停止 为了 这 夜晚 , 是 你 , 山姆 ? " 问 比利 罗圈腿 ,

“怎么，你今晚不打算停下来吗，萨姆？”比利·鲍莱格斯问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪd] ['greɪtli] .
who was enjoying the boat ride greatly .
WHO 曾是 享受 这 船 骑 非常 .

他非常享受乘船游览的过程。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Certainly not , " replied Sam .
" 当然 不是 , " 回复 山姆 .

“当然不是，”萨姆回答道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] , [dʒɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " ['mʌtəd] [dʒeɪk] ['ɛli:ət] .
" Why , you said you was , jist a minute ago , " muttered Jake Elliott .
" 为什么 , 你 说 你 曾是 , 要点 一个 分钟 前 , " 低声说道 杰克 埃利奥特 .

“你刚才还说你是呢，”杰克·艾略特嘟囔道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [sæm] ,
I didn't , " said Sam ,
我 没有 , " 说 山姆 ,

“我没有，”萨姆说。

[hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rli] ['tækst] [ɔ:l'redi] [baɪ] ['dʒeɪks] [pər'sɪstənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] .
whose patience had been sorely taxed already by Jake's persistent disposition to find fault .
谁 耐心 有 到过 非常 已征税 已经 经过 杰克的 执着的 处置 到 寻找 过错 .

杰克一贯爱挑毛病，早已让他的耐心备受煎熬。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? " [æskt] [ðæt] ['wɜ:rði] .
" What did you say , then ? " asked that worthy .
" 什么 做过 你 说 , 然后 ? " 问 那 值得 .

“那你当时说了什么？”那位有识之士问道。

" ['mɪrli] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]
" Merely that we're not going to try to run in the dark to - night . " [134]
" 仅仅 那 是 不是 去 到 尝试 到 跑步 在 这 黑暗的 到 - 夜晚 . " [-]

“只是我们今晚不会在黑暗中奔跑。”[134]

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [stɑ:p] [ðen] ? "
" Well , you're a goin ' to stop then ? "
" 出色地 , 你是 一个 去 - 到 停止 然后 ? "

“那你打算停下来了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "

"	**No**	,	**I**	**am**	**not**	. "
"	不	,	我	是	不是	. "

“不，我不是。”

" [aɪ] [siː] [haʊ] [dæt][ɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	**I**	**see**	**how**	**dat**	**is**	, "	**said**	**Joe**	,	**suddenly**	**catching**	**an**	**idea**	.
"	我	看	如何	数据	是	, "	说	乔	,	突然	捕捉	一个	主意	.

“我明白了，”乔突然想到一个主意，说道。

" [wel] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪk] , [ðen] , " [sed] [sæm] ['læfɪŋ] .

"	**Well**	,	**explain**	**it**	**to**	**Jake**	,	**then**	,	"	**said**	**Sam**	**laughing**	.
"	出色地	,	解释	它	到	杰克	,	然后	,	"	说	山姆	笑	.

“那你就跟杰克解释吧，”萨姆笑着说。

" - , [mɑːs] - [dʒeɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [diː] ['muːnz] [^wain] [tuː; tə] [ʃaɪn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

"	**W'y**	,	**Mas**	'	**Jake**	,	**don't**	**you**	**see**	**de**	**moon's**	**gwine**	**to**	**shine**	**bright**	**as**	**day**	,
"	-	,	马斯	-	杰克	,	不	你	看	德	月亮的	格温	到	闪耀	明亮的	作为	天	,

“哎呀，杰克老爹，你没看见月亮要像白昼一样明亮了吗？”

[æn; ən] - [soʊ] [deɪ] [eint] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] . "

an	'	**so**	**dey**	**ain't**	**a**	**gwine**	**to**	**be**	**no**	**dark**	**to**	-	**night**	. "
一个	-	所以	戴	不是	一个	格温	到	是	不	黑暗的	到	-	夜晚	. "

所以今晚他们不会让天黑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [aɪ'd] [stɪl] [goʊ][ɑːn] .

"	**That's**	**it**	,	**Joe**	,	"	**replied**	**Sam**	,	"	**but**	**if**	**there**	**was**	**no**	**moon**	**I'd**	**still**	**go**	**on**	.
"	那就是	它	,	乔	,	"	回复	山姆	,	"	但	如果	那里	曾是	不	月亮	ID	仍然	去	在	.

“就是这样，乔，”萨姆回答说，“但即使没有月亮，我也会继续下去。”

[ðə; ði] [drɪft] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] . "

The	**drift**	**isn't**	**in**	**the**	**least**	**dangerous**	.	"
这	漂移	不是	在	这	至少	危险的	.	"

这种漂流一点也不危险。

" [waɪ] [nɑːt] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Why**	**not**	,	**Sam**	**?**	"	**asked**	**Tom**	.
"	为什么	不是	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“为什么不行，萨姆？”汤姆问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	**Well**	,	**in**	**the**	**first**	**place**	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [ðɪs] ['enihaʊ] ,

it	**wouldn't**	**be**	**very**	**easy**	**to**	**knock**	**a**	**hole**	**in**	**such**	**a**	**boat**	**as**	**this**	**anyhow**	,
它	不会	是	非常	简单的	到	敲	一个	洞	在	这样的	一个	船	作为	这	无论如何	,

无论如何，要在这种船上打个洞也不是件容易的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['floʊtɪŋ] , [wiː; wi][goʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪft] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] ;

and	**as**	**we're**	**only**	**floating**	,	**we**	**go**	**exactly**	**with**	**the**	**drift**	**nearest**	**us**	;
和	作为	是	仅有的	漂浮的	,	我们	去	确切地	和	这	漂移	最近的	我们	;

由于我们只是漂浮在水面上，所以我们会顺着离我们最近的水流漂去；

[wiː; wi][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [drɪft] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] ,

we	**go**	**faster**	**than**	**the**	**drift**	**in**	**by**	**the**	**shore**	**there**	,
我们	去	快点	比	这	漂移	在	经过	这	支撑	那里	,

我们比岸边的漂流速度快得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

because	**we're**	**in**	**the**	**strongest**	**part**	**of**	**the**	**current**	,
因为	是	在	这	最强	部分	的	这	当前的	,

因为我们正处于水流最强劲的部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪft] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [muːvz] [æz; əz][fæst][æz; əz]

but	the	drift	nearest	us	is	in	the	same	current	,	and	moves	as	fast	as
但	这	漂移	最近的	我们	是	在	这	相同的	当前的	,	和	移动	作为	快速地	作为

[wiː; wi][duː] ,

we	do	,
我们	做	,

但是离我们最近的漂流物与我们所处的水流方向相同，移动速度也与我们一样快。

[ɔːr] ['prɪti] ['nɪrli] [soʊ] .

or	pretty	nearly	so	.
或者	漂亮的	几乎	所以	.

或者说，差不多就是这样。

[maɪ] ['pædlɪŋ] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spiːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

My	paddling	adds	something	to	our	speed	,	but	not	much	.
我的	划桨	添加	某物	到	我们的	速度	,	但	不是	很多	.

我的划桨动作确实能提高我们的速度，但提高幅度不大。

[aɪ]['oʊnli]['pæd(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

I	only	paddle	enough	to	keep	the	boat	straight	in	the	channel	.
我	仅有的	桨	足够的	到	保持	这	船	直的	在	这	渠道	.

我只划桨以保持船在航道中直线行驶。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][boʊt] [-]

If	we	were	to	stop	against	the	bank	,	and	fasten	the	boat	[	135	]
如果	我们	是	到	停止	反对	这	银行	,	和	系	这	船	[	-	]

如果我们靠岸停下，把船系好[135]

[ðer; ðər] , [ðə; ði][drɪft] [wʊd] [bʌmp] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] ,

there	,	the	drift	would	bump	us	pretty	badly	,
那里	,	这	漂移	会	撞	我们	漂亮的	糟糕	,

在那里，漂流会把我们颠簸得很厉害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	can	do	us	no	harm	so	long	as	we	float	along	with	it	.
但	它	能	做	我们	不	伤害	所以	长的	作为	我们	漂浮	沿着	和	它	.

但只要我们顺其自然，它就不会对我们造成伤害。

" [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['skɪpər] .

"	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	SKIPPER	.
"	萨姆	演出	这	部分	的	船长	.

山姆扮演船长的角色。

[ðə; ði] [muːn] , ['nɪrli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] , [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm]

The	moon	,	nearly	at	its	full	,	was	rising	now	,	and	very	soon	the	river	became
这	月亮	,	几乎	在	它是	满的	,	曾是	上升	现在	,	和	非常	很快	这	河	成为

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

a	picture	.
一个	图片	.

月亮几乎是满月，正在升起，很快，河流就变成了一幅美丽的画卷。

['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] , [bæŋk] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

Running	rapidly	,	bank	full	,	with	tall	trees	bending	over	and	throwing	their
跑步	快速	,	银行	满的	,	和	高的	树木	弯曲	超过	和	投掷	他们的

['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

shadows	across	it	,
阴影	穿过	它	,

水流湍急，河岸上满是水，高大的树木弯下腰，将阴影投射在河面上。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [gleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

with	here	and	there	a	fragment	of	a	moon	glade	on	the	water	,
和	这里	和	那里	一个	分段	的	一个	月亮	林间空地	在	这	水	,

水面上零星点缀着月光下的林间空地，

[waɪl] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈʃædoʊ] ,

while	the	dense	undergrowth	of	the	woods	,	lying	in	shadow	,
尽管	这	稠密	灌木丛	的	这	树林	,	说谎	在	阴影	,

而树林中茂密的灌木丛，则隐没在阴影中，

[geɪv] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

gave	the	stream	a	margin	of	inky	blackness	on	each	side	,
给予	这	溪流	一个	利润	的	墨色	黑	在	每个	边	,

使溪流两侧呈现出墨黑色的边缘，

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhelθi]

—	it	was	a	scene	to	stimulate	the	imaginations	of	the	group	of	healthy
—	它	曾是	一个	场景	到	刺激	这	想象力	的	这	团体	的	健康

[bɔɪz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli][bʌt; bət] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

boys	who	sat	in	the	boat	gliding	silently	but	swiftly	down	the	river	.
男孩们	WHO	卫星	在	这	船	滑翔	默默	但	迅速地	向下	这	河	.

——这幅景象激发了一群健康男孩的想象力，他们坐在船上，船静静地、快速地顺流而下。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sped] [ɑːn] ,

Hour	after	hour	they	sped	on	,
小时	后	小时	他们	加速	在	,

他们一小时又一小时地疾驰而去，

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈsæmz]

not	a	boy	among	them	in	the	least	disposed	to	avail	himself	of	Sam's
不是	一个	男生	之中	他们	在	这	至少	处置	到	可用	他自己	的	山姆的

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

permission	to	lie	down	for	a	nap	on	the	moss	in	the	bottom	of	the	boat	.
允许	到	说谎	向下	为了	一个	午睡	在	这	苔藓	在	这	底部	的	这	船	.

他们当中没有一个男孩愿意接受萨姆的允许，在船底的苔藓上睡个午觉。

[ˈevri] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Every	bend	of	the	river	gave	them	a	new	picture	to	look	at	,
每一个	弯曲	的	这	河	给予	他们	一个	新的	图片	到	看	在	,

河流的每一个弯道都让他们看到新的景色。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sæm][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪ] [daʊn] .

and	finally	Sam	had	to	use	authority	to	make	the	boys	lie	down	.
和	最后	山姆	有	到	使用	权威	到	制作	这	男孩们	说谎	向下	.

最后，萨姆不得不动用权威，让男孩们躺下。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sliːp] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	must	all	sleep	some	,	"	he	said	,
"	我们	必须	全部	睡觉	一些	,	"	他	说	,

“我们都需要休息一下，”他说。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	for	to	-	morrow	the	sun	will	shine	too	strong	for	sleeping	,	and	we've	done	a	hard	day's	work	.
"	为了	到	-	明天	这	太阳	将要	闪耀	也	强的	为了	睡眠	,	和	我们已经	完毕	一个	难的	天	工作	.

“因为明天太阳太刺眼，根本睡不着觉，而且我们今天也辛苦工作了一天。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [-]

It	will	be	now	[	136	]
它	将要	是	现在	[	-	]

现在[136]

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

about	seven	or	eight	hours	until	sunrise	,	and	there	are	just	seven	of	us	.
关于	七	或者	八	小时	直到	日出	,	和	那里	是	只是	七	的	我们	.

距离日出还有七八个小时，我们只有七个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	will	take	half	an	hour	for	the	rest	of	you	to	get	to	sleep	,
它	将要	拿	一半	一个	小时	为了	这	休息	的	你	到	得到	到	睡觉	,

你们其他人还需要半个小时才能睡着。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	so	I'll	run	the	boat	for	an	hour	and	a	half	.
和	所以	患病的	跑步	这	船	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

所以我会开船一个半小时。

[ðen] [aɪl] [weɪk] [ˈbɪli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Then	I'll	wake	Billy	,	and	he	can	run	it	an	hour	.
然后	患病的	唤醒	比利	,	和	他	能	跑步	它	一个	小时	.

然后我会叫醒比利，让他跑一个小时。

[ðen] [dʒoʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] , — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈbʌtlər] , [juː; jʊ] [siː] ,

Then	Joe	must	take	the	paddle	,	—	his	name	is	Butler	,	you	see	,
然后	乔	必须	拿	这	桨	,	—	他的	姓名	是	巴特勒	,	你	看	,

然后乔就得拿起桨了——你知道，他的名字叫巴特勒。

— [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔːrdər] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .

—	and	so	on	in	alphabetical	order	,	each	of	you	taking	charge	for	an	hour	.
—	和	所以	在	在	按字母顺序排列	命令	,	每个	的	你	采取	收费	为了	一个	小时	.

以此类推，按字母顺序，你们每个人负责一小时。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , — [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈedi] ,

If	anything	happens	,	—	if	you	get	into	an	eddy	,
如果	任何事物	发生	,	—	如果	你	得到	进入	一个	涡流	,

如果发生什么事——比如你陷入漩涡，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [weɪk] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns]

or	for	any	other	reason	find	yourselves	in	doubt	about	anything	,	wake	me	at	once
或者	为了	任何	其他	原因	寻找	你们自己	在	怀疑	关于	任何事物	,	唤醒	我	在	一次

.

:

.

或者，如果因为任何其他原因，你们对任何事情感到疑惑，请立即叫醒我。

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɑːtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Sam	took	the	first	watch	,	because	he	wished	to	see	,	before	going	to	sleep	,
"	山姆	采取	这	第一的	手表	,	因为	他	希望	到	看	,	前	去	到	睡觉	,

“山姆第一个值班，因为他想在睡觉前看看外面。”

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [wel] .

that	everything	was	likely	to	go	well	.
那	一切	曾是	可能	到	去	出色地	.

一切都可能会顺利进行。

[ðen] [hiː; hi] [weɪkt] [ˈbɪli] [ˊboulegs] , [ænd; ənd] , [səˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [went]

Then	he	waked	Billy	Bowlegs	,	and	,	surrendering	the	paddle	to	him	,	went
然后	他	醒来	比利	罗圈腿	,	和	,	投降	这	桨	到	他	,	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

然后他叫醒了比利·鲍莱格斯，把桨交给他，然后就去睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] ,

There	was	no	noise	to	disturb	any	one	,	and	all	the	boys	slept	soundly	,
那里	曾是	不	噪音	到	打扰	任何	一	,	和	全部	这	男孩们	睡着了	稳固地	,

周围一片寂静，没有丝毫噪音打扰任何人，所有男孩都睡得很香。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən][sæm] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd]

none	of	them	more	soundly	than	Sam	,	who	had	worked	especially	hard
没有任何	的	他们	更多的	稳固地	比	山姆	,	WHO	有	工作	尤其	难的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

他们之中没有人比萨姆伤得更重，因为他白天特别努力工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

and	had	had	a	weight	of	responsibility	upon	him	during	the	difficult
和	有	有	一个	重量	的	责任	之上	他	期间	这	难的

['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

voyage	down	the	creek	.
航程	向下	这	溪	.

在沿溪而下的艰难航程中，他肩负着沉重的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli]

He	was	quietly	sleeping	some	hours	later	when	suddenly	the	boat	was	sharply
他	曾是	悄悄	睡眠	一些	小时	之后	什么时候	突然	这	船	曾是	尖锐地

['dʒɑːrd] ,

jarred	,
罐装	,

几个小时后，他正安静地睡着，突然船身剧烈晃动了一下。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] ['nɪrli] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	turned	very	nearly	on	her	side	,
和	转向	非常	几乎	在	她	边	,

她几乎侧身躺倒了，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] . [-]

while	the	water	could	be	heard	surging	around	her	bow	and	stern	.	[	137	]
尽管	这	水	可以	是	听到	滔滔	大约	她	弓	和	船尾	.	[	-	]

可以听到船头和船尾周围水流翻腾的声音。[137]

[sæm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

Sam	was	on	his	feet	in	a	moment	,	and	the	other	boys	sprang	up	quickly	.
山姆	曾是	在	他的	脚	在	一个	片刻	,	和	这	其他	男孩们	弹簧	向上	迅速地	.

山姆立刻站了起来，其他男孩也迅速跳了起来。

" [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ? " [kraɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Who's	at	the	oar	?	"	cried	Sam	,	"	and	what's	the	matter	?	"
"	谁是	在	这	桨	?	"	哭	山姆	,	"	和	是什么	这	事情	?	"

“谁在划桨？”萨姆喊道，“出什么事了？”

" [wiːv] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [drɪft] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] ,

"	We've	got	tangled	in	the	drift	,	just	as	I	told	you	we	would	,
"	我们已经	得到	纠缠不清	在	这	漂移	,	只是	作为	我	讲述	你	我们	会	,

“我们陷入了困境，正如我之前告诉你们的那样。”

" ['ænsər] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [hiː; hi][sæt] , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,

"	answered	Jake	Elliott	from	the	bow	,	where	he	sat	,	paddle	in	hand	,
"	回答	杰克	埃利奥特	从	这	弓	,	在哪里	他	卫星	,	桨	在	手	,

“杰克·艾略特坐在船头，手里拿着桨，回答道。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

he	being	on	watch	at	the	time	.
他	存在	在	手表	在	这	时间	.

他当时正在值班。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Just	as	you	meant	that	we	should	,	"	answered	Sam	.
"	只是	作为	你	意思是	那	我们	应该	,	"	回答	山姆	.

“正如你所希望的那样，”萨姆回答道。

" [juːv] [dɪ'lɪbərətli] ['pædld] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɪft] ['hæmək] , [juː; jʊ]

"	You've	deliberately	paddled	us	out	of	the	current	into	a	drift	hammock	,	you
"	你已经	故意地	划桨	我们	出去	的	这	当前的	进入	一个	漂移	吊床	,	你

['sniːkɪŋ] ['skaʊndrəl] ,

sneaking	scoundrel	,
鬼鬼祟祟	恶棍	,

“你这个偷偷摸摸的恶棍，故意把我们划出水流，放到漂浮的吊床上。”

" [kən'tɪnjuːd] [sæm] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgri] , ['siːzɪŋ] [dʒeɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

"	continued	Sam	,	now	thoroughly	angry	,	seizing	Jake	by	the	shoulders	,
"	持续	山姆	,	现在	彻底	生气的	,	抓住	杰克	经过	这	肩膀	,

“萨姆继续说道，他现在彻底生气了，一把抓住杰克的肩膀，”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	throwing	him	violently	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	投掷	他	暴力	进入	这	底部	的	这	船	.

然后猛地把他扔到船底。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [raɪt] [hɪr] ,

"	I	have	a	notion	to	give	you	a	good	thrashing	right	here	,
"	我	有	一个	概念	到	给	你	一个	好的	猛烈抽打	正确的	这里	,

“我有个主意，要好好教训你一顿。”

[ɔːr] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

or	to	set	you	ashore	and	go	on	without	you	.	"
或者	到	放	你	岸上	和	去	在	没有	你	.	"

或者把你送到岸上，然后继续前进，不等你。

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] !

"	Do	it	,	Captain	!
"	做	它	,	队长	!

“上吧，船长！”

[duː] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	deserves	it	,	"	cried	the	boys	,
他	值得	它	,	"	哭	这	男孩们	,

“他罪有应得！”男孩们喊道。

[bʌt; bət] [sæm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

but	Sam	had	made	up	his	mind	not	to	give	way	to	his	temper	,
但	山姆	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	给	方式	到	他的	脾气	,

但山姆下定决心不发脾气。

[haʊ'evər] [prə'voʊkɪŋ] ['dʒeɪks] [kən'dʌkt] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

however	provoking	Jake's	conduct	might	be	,	and	as	soon	as	he	could
然而	挑衅	杰克的	执行	可能	是	,	和	作为	很快	作为	他	可以

['mæstər] [hɪm'self] ,

master	himself	,
掌握	他自己	,

然而，无论杰克的行为多么令人恼火，只要他能控制住自己，

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

he	renewed	his	resolution	,	which	had	been	broken	only	in	the	moment	of
他	更新	他的	解决	,	哪个	有	到过	破碎的	仅有的	在	这	片刻	的

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

sudden	awakening	.
突然	唤醒	.

他重新下定决心，而这个决心仅仅在突然醒来的那一刻被打破了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [-]

The	boat	was	not	damaged	in	the	least	,	but	[	138	]
这	船	曾是	不是	损坏的	在	这	至少	,	但	[	-	]

船丝毫没有受损，但是[138]

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] .

her	position	was	a	difficult	one	from	which	to	extricate	her	.
她	位置	曾是	一个	难的	一	从	哪个	到	解脱	她	.

她的处境十分艰难，很难让她脱身。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [drɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə'genst] [sʌm; səm]

She	lay	on	the	upper	side	of	a	pile	of	drift	which	had	lodged	against	some
她	躺	在	这	上	边	的	一个	桩	的	漂移	哪个	有	已提交	反对	一些

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她躺在一堆堆积在树上的冰雪上，这些冰雪堆积在几棵树旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [triː] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] , ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	a	floating	tree	had	swept	down	against	her	side	,	pinning	her	to
和	一个	漂浮的	树	有	扫荡	向下	反对	她	边	,	钉住	她	到

[ðə; ði] ['hæmək] ,

the	hammock	,
这	吊床	,

一棵漂浮的树干猛地拍打在她身上，把她压在了吊床上。

[æz; əz] [sʌtʃ] [drɪft] [paɪlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

as	such	drift	piles	are	called	in	the	South	.
作为	这样的	漂移	堆	是	称为	在	这	南	.

在南方，这种漂流堆被称为漂流堆。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['sæmz] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]

The	work	of	freeing	her	required	all	of	Sam's	judgment	,	as	well	as	all	the
这	工作	的	释放	她	必需的	全部	的	山姆的	判断	,	作为	出色地	作为	全部	这

[bɔɪz] - [streŋθ] ,

boys	'	strength	,
男孩们	-	力量	,

解救她需要山姆的全部判断力，以及男孩们的所有力量。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

but	within	half	an	hour	,	or	a	little	more	,	the	boat	was	again	in	the	stream	.
但	之内	一半	一个	小时	,	或者	一个	小的	更多的	,	这	船	曾是	再次	在	这	溪流	.

但不到半小时，或者稍长一点，船又回到了河道里。

" [naʊ] , " [sed] [sæm] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kɑːmli] ,

"	Now	,	"	said	Sam	,	speaking	very	calmly	,
"	现在	,	"	说	山姆	,	请讲	非常	平静地	,

“现在，”萨姆平静地说。

" [wiːv] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	we've	lost	a	good	deal	of	sleep	and	must	make	it	up	.
"	我们已经丢失的		一个	好的	交易	的	睡觉	和	必须	制作	它	向上	.

“我们已经损失了很多睡眠，必须补回来。”

[dʒeɪk] ['ɛliːət] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sʌnraɪz] . "

Jake	Elliott	,	you	will	take	the	paddle	again	,	and	keep	it	till	sunrise	.	"
杰克	埃利奥特	,	你	将要	拿	这	桨	再次	,	和	保持	它	直到	日出	.	"

杰克·艾略特，你再拿起桨，一直划到日出。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [snɑːrl] ? " [æskt] [sɪd] ['rʌsl] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Well	,	but	what	if	he	runs	us	into	another	snarl	?	"	asked	Sid	Russell	,	uneasily	.
"	出色地	,	但	什么	如果	他	跑步	我们	进入	其他	咆哮	?	"	问	西德	罗素	,	不安地	.

“可是，如果他又让我们陷入另一场混乱怎么办？”西德·罗素不安地问道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [mɪ'steɪks] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	He	won't	make	any	more	mistakes	,	"	replied	Sam	.
"	他	惯于	制作	任何	更多的	错误	,	"	回复	山姆	.

“他不会再犯任何错误了，”萨姆回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	How	can	you	be	sure	of	that	?	"	queried	Tom	.
"	如何	能	你	是	当然	的	那	?	"	查询	汤姆	.

“你怎么能确定呢？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [sed] [sæm] .

"	Because	I	have	whispered	in	his	ear	,	"	said	Sam	.
"	因为	我	有	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	说	山姆	.

“因为我曾在他耳边低语，”萨姆说。

[wʌt] [sæm][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn]['dʒeɪks] [ɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

What	Sam	had	whispered	in	Jake's	ear	was	this	:	—
什么	山姆	有	低声说道	在	杰克的	耳朵	曾是	这	:	—

山姆在杰克耳边低语的是：——

" [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [-]

"	If	any	further	accidents	happen	to	-	night	,	I'll	[	139	]
"	如果	任何	更远	事故	发生	到	-	夜晚	,	患病的	[	-	]

“如果今晚再发生任何事故，我将[139]

[pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

put	you	ashore	in	the	swamp	,	and	leave	you	there	.
放	你	岸上	在	这	沼泽	,	和	离开	你	那里	.

把你扔到沼泽地里，然后把你留在那里。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

" [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒeɪk][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	He	did	mean	it	,	and	Jake	was	convinced	of	the	fact	.
"	他	做过	意思是	它	,	和	杰克	曾是	确信	的	这	事实	.

“他确实是认真的，杰克也深信不疑。”

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

He	knew	very	well	,	too	,	that	if	he	should	be	left	there	in	the	swamp	,
他	知道	非常	出色地	,	也	,	那	如果	他	应该	是	左边	那里	在	这	沼泽	,

他也非常清楚，如果他被留在沼泽里，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kriːks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bæŋks] ,

with	all	the	creeks	out	of	their	banks	,
和	全部	这	小溪	出去	的	他们的	银行	,

所有的小溪都冲出了河岸，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

the	chances	were	a	thousand	to	one	against	his	success	in	getting	back	to
这	机会	是	一个	千	到	一	反对	他的	成功	在	获得	后退	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

civilization	again	.
文明	再次	.

他重返文明社会的成功几率只有千分之一。

['sæmz] [θret] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [hɑːrʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]

Sam's	threat	was	a	harsh	one	,	but	nothing	less	harsh	would	have	answered
山姆的	威胁	曾是	一个	残酷的	一	,	但	没有什么	较少的	残酷的	会	有	回答

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

山姆的威胁虽然严厉，但只有稍微温和一些才能达到他的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [dʒeɪk] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['θretnd] ['penəlti]

and	he	knew	very	well	that	Jake	would	not	dare	to	incur	the	threatened	penalty
和	他	知道	非常	出色地	那	杰克	会	不是	敢	到	招致	这	威胁	惩罚

.

:
.

他非常清楚杰克不敢冒着受到威胁的惩罚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndli] .

The	boys	slept	again	,	and	soundly	.
这	男孩们	睡着了	再次	,	和	稳固地	.

男孩们又睡着了，而且睡得很沉。

[ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] [ænd; ənd] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .

The	night	waned	and	day	dawned	,	and	still	the	current	carried	them	forward	.
这	夜晚	减弱	和	天	黎明	,	和	仍然	这	当前的	携带	他们	向前	.

夜幕降临，白昼来临，但水流依然带着他们向前。

[ðeɪ] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [fɜːrst] ['strɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['sluːsɪŋ] [ðer; ðər]

They	breakfasted	in	the	boat	,	first	stripping	to	the	waist	and	sluicing	their
他们	早餐	在	这	船	,	第一的	脱衣舞	到	这	腰部	和	泄水	他们的

['hedz] , [neks] ,

heads	,	necks	,
头部	,	脖子	,

他们在船上吃早餐，先脱掉上衣，冲洗头部和脖子，

[ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃests] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

arms	and	chests	with	water	.
武器	和	箱子	和	水	.

手臂和胸部都灌满了水。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]

Breakfast	was	scarcely	over	when	the	boat	shot	out	of	the	Nepalgah	into	the
早餐	曾是	几乎	超过	什么时候	这	船	射击	出去	的	这	-	进入	这

- ['rɪvər] ,

Connecuh	river	,
-	河	,

早餐刚结束，船就驶出尼泊尔港，进入了康尼库河。

[hwer'æt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

whereat	the	boys	gave	a	cheer	.
哪里	这	男孩们	给予	一个	欢呼	.

男孩们欢呼起来。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˌɛ'skæmbiːə]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] ['slækənd] .

About	noon	they	entered	the	Escambia	river	,	and	their	speed	slackened	.
关于	中午	他们	进入	这	埃斯坎比亚	河	,	和	他们的	速度	松弛	.

大约中午时分，他们进入了埃斯坎比亚河，速度慢了下来。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	they	had	met	the	influence	of	the	tide	which	checked	the	force	of	the
这里	他们	有	遇见	这	影响	的	这	潮	哪个	已检查	这	力量	的	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

在这里，他们遇到了潮汐的影响，潮汐减缓了水流的力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] [gruː] ['stedəli] ['sloʊər] , [ʌn'tɪl] [sæm] [də'rektɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	progress	grew	steadily	slower	,	until	Sam	directed	the	use	of	the
和	他们的	进步	生长	稳步	慢点	,	直到	山姆	指导	这	使用	的	这

['pædlz] .

paddles	.
桨	.

他们的进展越来越慢，直到山姆指挥使用桨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [-]

They	had	long	since	left	the	[	140	]
他们	有	长的	自从	左边	这	[	-	]

他们早已离开了[140]

[drɪft] [wʊd] [bɪ'haɪnd] , [lɑːdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

drift	wood	behind	,	lodged	along	the	banks	,
漂移	木头	在后面	,	已提交	沿着	这	银行	,

后面是搁在河岸边的浮木，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [streɪtər] [striːm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	they	had	now	a	broader	and	straighter	stream	than	before	,
和	他们	有	现在	一个	更广泛	和	更直	溪流	比	前	,

如今，他们拥有了一条比以前更宽更直的溪流。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['veri] [brɔːd] [nɔːr] ['veri] [streɪt] .

although	it	was	still	not	very	broad	nor	very	straight	.
虽然	它	曾是	仍然	不是	非常	广阔	也不	非常	直的	.

虽然它仍然不是很宽，也很不直。

[tuː] [bɔɪz] ['pædld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wʌn][ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [stiəd] ,

Two	boys	paddled	at	a	time	,	one	upon	each	side	,	while	a	third	steered	,
二	男孩们	划桨	在	一个	时间	,	一	之上	每个	边	,	尽管	一个	第三	转向	,

每次有两个男孩划桨，一人在船的两边，第三个男孩负责掌舵。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

and	by	relieving	each	other	occasionally	they	maintained	a	very	good	rate	of	speed
和	经过	缓解	每个	其他	偶尔	他们	维持	一个	非常	好的	速度	的	速度

.

:
.

他们轮流值班，保持了很高的航速。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ˌɛ'skæmbiːə]

The	moon	was	well	up	into	the	sky	again	when	the	river	spread	out	into	Escambia
这	月亮	曾是	出色地	向上	进入	这	天空	再次	什么时候	这	河	传播	出去	进入	埃斯坎比亚

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

当河流汇入埃斯坎比亚湾时，月亮又高高挂在了天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] ,

and	the	boat	was	moored	with	a	grape	vine	,
和	这	船	曾是	系泊	和	一个	葡萄	藤	,

船是用葡萄藤系泊的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

in	a	little	cove	on	one	of	the	small	islands	in	the	upper	end	of	the	bay	,
在	一个	小的	海湾	在	一	的	这	小的	岛屿	在	这	上	结尾	的	这	湾	,

在海湾上游尽头一座小岛上的一个小海湾里，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌpɛnsə'koʊlə] .

about	fifteen	miles	above	Pensacola	.
关于	十五	英里	多于	彭萨科拉	.

位于彭萨科拉以北约十五英里处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ə'pɑːn][lænd] [ə'gen] ['glædli] .

The	boys	leaped	upon	land	again	gladly	.
这	男孩们	跳跃	之上	土地	再次	乐意	.

男孩们高兴地再次跳上岸。

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

Their	voyage	had	been	made	successfully	,
他们的	航程	有	到过	制成	成功地	,

他们的航行圆满完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][set]

and	they	were	at	last	in	the	neighborhood	of	the	danger	they	had	set
和	他们	是	在	最后的	在	这	邻里	的	这	危险	他们	有	放

[aʊt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

out	to	encounter	,
出去	到	遇到	,

他们终于来到了他们此行要面对的危险区域附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] . [-]

and	the	duty	they	had	undertaken	to	do	.	[	141	]
和	这	责任	他们	有	已	到	做	.	[	-	]

以及他们所承担的职责。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

- .

THLUCCO	.
-	.

特卢科。

['hæts][jʊr; jər][plæn] [naʊ] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

hat's	your	plan	now	,	Sam	?	"	asked	Tom	,	when	the	boat	had	been	secured	,
帽子	你的	计划	现在	,	山姆	?	"	问	汤姆	,	什么时候	这	船	有	到过	安全	,

“萨姆，你现在有什么计划？”汤姆在船系好后问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] .

and	a	fire	built	.
和	一个	火	建造	.

于是，火就燃了起来。

" [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [sɪd] ['rʌsl] .

"	First	and	foremost	,	where	are	we	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	第一的	和	首先	,	在哪里	是	我们	?	"	问	西德	罗素	.

“首先，我们现在在哪儿？”西德·罗素问道。

" [jes] , [æn; ən] - [haʊ] [fɜːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwer] [els] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] [ˊboulegs] .
" Yes , an ' how fur is it to somewhere else ? " questioned Billy Bowlegs .
" 是的 , 一个 - 如何 毛皮 是 它 到 某处 别的 ? " 被质问 比利 罗圈腿 .

“是啊，到其他地方有多远呢？”比利·鲍莱格斯问道。

" [æn; ən] - [ɪz][wiː; wi] [^wain] [tuː; tə] - [ɔːr] - [els] ? " [diˈmɑːndid] [blæk] [dʒoʊ] ,
" An ' is we gwine to somewher's or somewher's else ? " demanded black Joe ,
" 一个 - 是 我们 格温 到 - 或者 - 别的 ? " 要求 黑色的 乔 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

“那么，我们是要去某个地方，还是去别的地方呢？”黑人乔咧嘴一笑，问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] .
" One question at a time , " said Sam , " and they will go a good deal farther .
" 一 问题 在 一个 时间 , " 说 山姆 , " 和 他们 将要 去 一个 好的 交易 更远 .
"
"
"

“一次只问一个问题，”萨姆说，“这样他们就能走得更远。”

" [wel] , [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪdz] ['kwestʃən] , [ðen] ? " [sed] ['tɑːmi] .
" Well , begin with Sid's question , then ? " said Tommy .
" 出色地 , 开始 和 西德的 问题 , 然后 ? " 说 汤米 .

“那我们就先回答西德的问题吧？”汤米说道。

" [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ; [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" His is the most sensible ; where are we ? "
" 他的 是 这 最多 明智的 ; 在哪里 是 我们 ? "

“他的说法最明智；我们现在的情况如何？”

" [wɪə(r)] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , " [rɪˈtɜːrnd] [sæm] ,
" We're on an island , " returned Sam ,
" 是 在 一个 岛 , " 返回 山姆 ,

“我们身处一座岛上，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sʌmwer] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][iːz] [-]
" and the island is somewhere here in the upper part of Es [142]
" 和 这 岛 是 某处 这里 在 这 上 部分 的 埃斯 [-]

“而这座岛屿就在埃斯河上游的某个地方[142]

['kæmbɪə] [beɪ] .
cambia bay .
坎比亚 湾 .

坎比亚湾。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæp] .
You see how it lies on our map .
你 看 如何 它 谎言 在 我们的 地图 .

你看它在我们的地图上的位置。

[ðə; ði] [beɪ] ['ɛndz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ˌpɛnsəˈkoʊlə] [beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˌpɛnsəˈkoʊlə] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn]
The bay ends down there in Pensacola bay , and there is Pensacola , about fifteen
这 湾 结束 向下 那里 在 彭萨科拉 湾 , 和 那里 是 彭萨科拉 , 关于 十五
[maɪlz] [əˈweɪ] .
miles away .
英里 离开 .

海湾尽头是彭萨科拉湾，彭萨科拉市就在十五英里之外。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə][ænd; ənd][ɪts]

We	came	here	,	you	know	,	to	find	out	what	is	going	on	in	Pensacola	and	its
我们	来了	这里	,	你	知道	,	到	寻找	出去	什么	是	去	在	在	彭萨科拉	和	它是

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我们来这里，是为了了解彭萨科拉及其周边地区正在发生的事情。

[ænd; ənd][maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [pæst][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	my	plan	is	to	run	down	past	the	town	,
和	我的	计划	是	到	跑步	向下	过去的	这	镇	,

我的计划是跑过小镇，

[tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fɔːrt] [bə'ræŋkəz] .

to	some	point	four	or	five	miles	below	,	in	the	neighborhood	of	Fort	Barrancas	.
到	一些	观点	四	或者	五	英里	以下	,	在	这	邻里	的	堡	峡谷	.

到下方四五英里处，在巴兰卡斯堡附近。

[ðer; ðər] [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf]

There	I'll	set	up	a	fishing	camp	,	but	first	I	must	get	tackle	,	and	,	if
那里	患病的	放	向上	一个	钓鱼	营	,	但	第一的	我	必须	得到	处理	,	和	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我打算在那里搭建一个钓鱼营地，但首先我必须弄到渔具，而且，如果可能的话，

[sʌm; səm] [dʌk] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

some	duck	cloth	for	a	sail	.
一些	鸭子	布	为了	一个	帆	.

一些帆布，用来做帆。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	At	this	point	the	conversation	was	interrupted	by	the	sudden	appearance	of
"	在	这	观点	这	对话	曾是	中断	经过	这	突然	外貌	的

[ə; eɪ] [kə'nuːz] [baʊ; boʊ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

a	canoe's	bow	in	their	midst	.
一个	独木舟	弓	在	他们的	中间	.

这时，一艘独木舟的船头突然出现在他们中间，打断了他们的谈话。

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

Their	fire	was	built	near	the	water's	edge	,
他们的	火	曾是	建造	靠近	这	水的	边缘	,

他们的篝火燃在水边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['pædld] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	canoe	which	interrupted	them	had	been	paddled	silently	to	the
和	这	独木舟	哪个	中断	他们	有	到过	划桨	默默	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

打断他们的那艘独木舟，已被悄无声息地划到了岸边。

[soʊ] [ðæt] [ɪts][baʊ; boʊ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['faɪər] .

so	that	its	bow	extended	nearly	into	their	fire	.
所以	那	它是	弓	扩展	几乎	进入	他们的	火	.

它的弓几乎伸进了他们的火力之中。

" [ʊx; ɜː] , [haʊ] [duː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , " [haʊ] [duː] , [peɪl] ['feɪsɪz] ,

"	Ugh	,	how	do	,	"	said	a	voice	in	the	canoe	,	"	how	do	,	pale	faces	,
"	啊	,	如何	做	,	"	说	一个	嗓音	在	这	独木舟	,	"	如何	做	,	苍白	面孔	,

“唉，你们好吗？”独木舟里传来一个声音，“你们好吗，苍白的脸庞？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
" and with that the solitary occupant of the canoe leaped ashore and seated
" 和 和 那 这 孤 居住者 的 这 独木舟 跳跃 岸上 和 坐着
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
himself in the circle around the fire .
他自己 在 这 圆圈 大约 这 火 .

“于是，独木舟上唯一的乘客跳上岸，在篝火旁坐了下来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [self] - [pə'zest] .
Joe was frightened , but the other boys were reasonably self - possessed .
乔 曾是 害怕 , 但 这 其他 男孩们 是 合理 自己 - 拥有 .

乔很害怕，但其他男孩都比较镇定。

" ['ɪndʒən] [siː] ['faɪər] ; ['ɪndʒən] [kʌm] [siː] .
" Injun see fire ; Injun come see .
" 印第安人 看 火 ; 印第安人 来 看 .

“印第安人看见火；印第安人来看。”

['ɪndʒən] [frend] . " [-]
Injun friend . " [143]
印第安人 朋友 . " [-]

印第安朋友。[143]

" [waɪt] [mæn] [frend] , [tuː] , " [sed] [sæm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" White man friend , too , " said Sam , holding out his hand .
" 白色的 男人 朋友 , 也 , " 说 山姆 , 保持 出去 他的 手 .

“还有一位白人朋友，”萨姆说着，伸出了手。

" ['ɪndʒən] [iːt] ?
" Injun eat ?
" 印第安人 吃 ?

“印第安人吃什么？”

" ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sʌm; səm] [fuːd] .
" offering the visitor some food .
" 提供 这 游客 一些 食物 .

“给访客提供一些食物。”

" [noʊ] . ['ɪndʒən] [iːt] [hiːp] [waɪl] [ə'goʊ] .
" No . Injun eat heap while ago .
" 不 . 印第安人 吃 堆 尽管 前 .

不。印第安人不久前吃过一堆东西。

['ɪndʒən][noʊ] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət]['ɪndʒən] ['frendli] .
Injun no hungry , but Injun friendly .
印第安人 不 饥饿的 , 但 印第安人 友好的 .

印第安人不饿，但很友好。

['faɪər] [gʊd] .
Fire good .
火 好的 .

火很好。

['faɪər][wɔːrm]['ɪndʒən] .
Fire warm Injun .
火 温暖的 印第安人 .

火温暖印第安人。

" [sæm] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Sam continued the conversation ,
" 山姆 持续 这 对话 ,

山姆继续说道：“

[di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði]

desiring	to	learn	whether	or	not	there	was	an	Indian	encampment	in	the
渴望	到	学习	无论	或者	不是	那里	曾是	一个	印度	营地	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

想知道附近是否有印第安人营地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] ,

He	was	not	afraid	of	an	Indian	attack	,
他	曾是	不是	害怕的	的	一个	印度	攻击	,

他并不害怕印度人的进攻。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] [pæθ] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

for	the	Indians	were	not	on	the	war	path	in	Florida	,
为了	这	印度人	是	不是	在	这	战争	小路	在	佛罗里达	,

因为印第安人在佛罗里达并没有发动战争。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [tu:lz] ['stoʊlən] .

but	he	was	afraid	of	having	his	boat	and	tools	stolen	.
但	他	曾是	害怕的	的	拥有	他的	船	和	工具	被盗	.

但他担心自己的船和工具会被偷走。

" - [frendz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? " [æskt] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Injun's	friends	over	there	?	"	asked	Sam	,	pointing	in	the	direction	from	which
"	-	朋友们	超过	那里	?	"	问	山姆	,	指向	在	这	方向	从	哪个

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [kʌm] .

the	canoe	had	come	.
这	独木舟	有	来	.

“印第安人的朋友在那边吗？”萨姆指着独木舟来的方向问道。

" [noʊ] ; - [frendz] [nɑ:t] [hɪr] .

"	No	;	Injun's	friends	not	here	.
"	不	;	-	朋友们	不是	这里	.

“不，Injun 的朋友们不在这里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪndʒən] ; [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ? "

You	know	Injun	;	you	see	him	before	?	"
你	知道	印第安人	;	你	看	他	前	?	"

你认识Injun吗？你以前见过他吗？

" [noʊ] , " [sed] [sæm] , " [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] . "

"	No	,	"	said	Sam	,	"	I	don't	remember	you	.	"
"	不	,	"	说	山姆	,	"	我	不	记住	你	.	"

“不，”萨姆说，“我不记得你了。”

" ['ɪndʒən] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [seɪm] .

"	Injun	see	you	,	all	same	.
"	印第安人	看	你	,	全部	相同的	.

“印第安人看到你们，都一样。”

['ɪndʒən] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] [frend] .

Injun	General	Jackson's	friend	.
印第安人	一般的	杰克逊的	朋友	.

印第安将军杰克逊的朋友。

['ɪndʒən] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] [kæmp] .

Injun	see	you	when	you	come	General	Jackson's	camp	.
印第安人	看	你	什么时候	你	来	一般的	杰克逊的	营	.

印第安人，等你来到杰克逊将军的营地时，我们会相见的。

[ˌem ˈiː][goʊ] [wei] [ðen] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] .

Me	go	way	then	for	General	Jackson	.
我	去	方式	然后	为了	一般的	杰克逊	.

我当时就去为杰克逊将军效力了。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

"	Here	was	a	revelation	.
"	这里	曾是	一个	启示	.

“这真是一个惊人的发现。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈindiəns] [-]

The	young	savage	was	,	or	professed	to	be	,	one	of	the	friendly	Indians	[	144	]
这	年轻的	野蛮的	曾是	, 或者		声称	到	是	,	一	的	这	友好的	印度人	[	-	]

这个年轻的野蛮人是（或者自称是）友好的印第安人之一[144]

[huːm] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][æz; əz] [skaʊts] .

whom	General	Jackson	was	using	as	scouts	.
谁	一般的	杰克逊	曾是	使用	作为	侦察兵	.

杰克逊将军曾利用他们作为侦察兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksənz]

It	was	certain	that	he	had	seen	Sam	on	his	entrance	into	General	Jackson's
它	曾是	肯定	那	他	有	已见	山姆	在	他的	入口	进入	一般的	杰克逊的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他肯定在萨姆进入杰克逊将军的营地时看到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsæmz] [əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] .

and	he	must	have	left	immediately	after	Sam's	arrival	there	.
和	他	必须	有	左边	立即地	后	山姆的	到达	那里	.

他肯定是在萨姆到达那里之后立即离开的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] ? " [æskt] [sæm] .

"	How	did	you	get	here	so	quick	?	"	asked	Sam	.
"	如何	做过	你	得到	这里	所以	快的	?	"	问	山姆	.

“你怎么这么快就到了？”萨姆问道。

" [ˌem ˈiː] [rʌn] - [krɔːs] [ˈkʌntri] .

"	Me	run	'	cross	country	.
"	我	跑步	-	叉	国家	.

我跑越野。

[ˈɪndʒən] [rʌn] [hiːp] . "

Injun	run	heap	.	"
印第安人	跑步	堆	.	"

印第安人跑堆。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][kəˈnuː] ? "

"	Where	did	you	get	your	canoe	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	你的	独木舟	?	"

你的独木舟是从哪里弄来的?

" [stiːl] [ʌm; əm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

"	Steal	um	,	"	answered	the	Indian	with	the	utmost	complacency	.
"	偷	嗯	,	"	回答	这	印度	和	这	极致	自满	.

“偷走它，”印第安人极其自满地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ? "

"	Have	you	been	here	before	?	"
"	有	你	到过	这里	前	?	"

你以前来过这里吗?

" [jes] . ['ɪndʒən] [fɪʃ] [hɪr] [hiːp] .
" Yes . Injun fish here heap .
" 是的 . 印第安人 鱼 这里 堆 .

是的。这里有一堆印第安鱼。

['ɪndʒən][goʊ] ['fɪʃɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Injun go fishin ' to - morrow . "
印第安人 去 钓鱼 - 到 - 明天 . "

印第安人明天去捕鱼。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] . "
" Where will you get lines and hooks . "
" 在哪里 将要 你 得到 线条 和 钩子 . "

“你从哪里弄到鱼线和鱼钩？”

" [ˌem 'iː][gɑːt][ʌm; əm] . "
" Me got um . "
" 我 得到 嗯 . "

“我拿到了。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? "
" Where did you get them ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [stiːl] [ʌm; əm] , " ['ænsər] [hiː; hi] [ə'gen] .
" Steal um , " answered he again .
" 偷 嗯 , " 回答 他 再次 .

“偷走他们，”他再次回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] , " [sed] [sæm] .
" We're going fishing , too , " said Sam .
" 是 去 钓鱼 , 也 , " 说 山姆 .

“我们也去钓鱼，”萨姆说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [hʊks] ?
" You got hooks ?
" 你 得到 钩子 ?

你有钩子吗?

[juː; jʊ][gɑːt] [laɪnz] ?
You got lines ?
你 得到 线条 ?

你有台词吗?

[juː; jʊ][gɑːt] [beɪt] ? "
You got bait ? "
你 得到 饵 ? "

你有诱饵吗?

" [noʊ] , " [sed] [sæm] .
" No , " said Sam .
" 不 , " 说 山姆 .

“不，”萨姆说。

" ['ɪndʒən] [get] [ʌm; əm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" Injun get um for you . "
" 印第安人 得到 嗯 为了 你 . "

“印第安人帮你搞定。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [stiːl] [ʌm; əm] . " [-]
" Steal um . " [145]
" 偷 嗯 . " [-]

“偷走他。”[145]

" [noʊ] , " [sed] [sæm] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stiːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" No , " said Sam , " you mustn't steal for us .
" 不 , " 说 山姆 , " 你 不得 偷 为了 我们 .

“不，”山姆说，“你不能为我们偷东西。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə][ænd; ənd] [bai] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I'll go to Pensacola and buy what I want .
患病的 去 到 彭萨科拉 和 买 什么 我 想 .

我会去彭萨科拉买我想要的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [fɪʃ] . "
But you may go with us , if you will , and show us where to fish . "
但 你 可能 去 和 我们 , 如果 你 将要 , 和 展示 我们 在哪里 到 鱼 . "

不过，如果你愿意的话，可以和我们一起去，告诉我们哪里可以钓鱼。

" [ˌem 'iː][goʊ] .
" Me go .
" 我 去 .

我走。

['ɪndʒən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , — [daʊn] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , " [hiːp] [fɪʃ] [ðer; ðər] .
Injun show you , — down there , " pointing down the bay , " heap fish there .
印第安人 展示 你 , — 向下 那里 , " 指向 向下 这 湾 , " 堆 鱼 那里 .

印第安人指着海湾下方说：“那里有很多鱼。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [sæm][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" The Indian , Sam was disposed to think , was a valuable acquisition ,
" 这 印度 , 山姆 曾是 处置 到 思考 , 曾是 一个 有价值的 获得 ,

山姆倾向于认为，这个印第安人是个很有价值的收获。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]
although he was not disposed to trust him with a knowledge of the real
虽然 他 曾是 不是 处置 到 相信 他 和 一个 知识 的 这 真实的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
nature of his mission .
自然 的 他的 使命 .

尽管他并不愿意将任务的真实性质告诉对方。

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
Warning the boys , therefore , not to reveal the secret , he admitted the Indian ,
警告 这 男孩们 , 所以 , 不是 到 揭示 这 秘密 , 他 承认 这 印度 ,
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
whose name was Thlucco ,
谁 姓名 曾是 - ,

因此，他警告男孩们不要泄露秘密，然后接纳了那个名叫图卢科的印第安人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪd] .
to his company , not as a member , but as a sort of guide .
到 他的 公司 , 不是 作为 一个 成员 , 但 作为 一个 种类 的 指导 .

他加入公司，不是作为成员，而是作为某种向导。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
The next morning the boat went down the bay to the town ,
这 下一个 早晨 这 船 去 向下 这 湾 到 这 镇 ,

第二天早上，船驶入海湾前往镇上。

[wer] [sæm] [stɑːpt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ,

where	Sam	stopped	to	purchase	certain	necessary	supplies	,
在哪里	山姆	停止	到	购买	肯定	必要的	补给品	,

山姆停下来购买了一些必需品，

['tʃiːfli] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

chiefly	fishing	tackle	and	the	materials	for	making	a	sail	,	and	to	take
主要	钓鱼	处理	和	这	材料	为了	制作	一个	帆	,	和	到	拿

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

主要目的是获取渔具和制作帆的材料，以及进行观测。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	found	many	British	officers	and	soldiers	lounging	around	the	town	,
他	成立	许多	英国	警官	和	士兵	休闲	大约	这	镇	,

他发现许多英国军官和士兵在镇上闲逛。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [baɪ]

and	had	no	difficulty	in	discovering	that	they	were	made	heartily	welcome	by
和	有	不	困难	在	发现	那	他们	是	制成	衷心地	欢迎	经过

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

the	Spanish	authorities	,
这	西班牙语	当局	,

他们很快发现，西班牙当局对他们表示了热烈欢迎。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'fest] [nuː'træləti] [ʌv; əv] [speɪn] .

notwithstanding	the	professed	neutrality	of	Spain	.
虽然	这	声称	中立	的	西班牙	.

尽管西班牙声称保持中立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [-

It	was	clear	enough	that	while	the	Spaniards	were	at	peace	with	us	,	[	146
它	曾是	清除	足够的	那	尽管	这	西班牙人	是	在	和平	和	我们	,	[	-

]

]

]

很明显，虽然西班牙人与我们保持着和平关系，[146]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'mɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

they	were	permitting	our	enemy	to	make	their	territory	his	base	of	supplies
他们	是	允许	我们的	敌人	到	制作	他们的	领土	他的	根据	的	补给品

,

,

,

他们竟然允许我们的敌人把他们的领土作为补给基地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

and	a	convenient	starting	point	of	military	and	naval	operations	against	us
和	一个	方便的	开始	观点	的	军队	和	海军	运营	反对	我们

.

:

.

也是对我们发动军事和海军行动的便捷起点。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] [nuː'træləti] ,

All	this	was	in	violation	of	every	law	of	neutrality	,
全部	这	曾是	在	违反	的	每一个	法律	的	中立	,

这一切都违反了中立原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈdʒæksən][ɪn] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

and	it	fully	justified	Jackson	in	invading	Florida	,	and	driving	the	British
和	它	完全	合理的	杰克逊	在	入侵	佛罗里达	,	和	驾驶	这	英国

[aʊt] [ʌv; əv][ˌpɛnsəˈkoʊlə] ,

out	of	Pensacola	,
出去	的	彭萨科拉	,

这完全证明了杰克逊入侵佛罗里达并将英国人赶出彭萨科拉的行动是正当的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] .

as	he	did	,	not	very	long	afterward	.
作为	他	做过	,	不是	非常	长的	之后	.

不久之后，他就这么做了。

[sæm] " [ˈpɔtəd] [əˈraʊnd] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æz; əz]

Sam	"	pottered	around	,	"	as	he	expressed	it	,	making	his	purchases	as
山姆	"	陶器	大约	,	"	作为	他	表达	它	,	制作	他的	购买	作为

[dɪˈlɪbərətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

deliberately	as	possible	,
故意地	作为	可能的	,

正如萨姆自己所说，他“闲逛”了一会儿，尽可能地深思熟虑地进行购物。

[ænd; ənd] [niˈglektɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

and	neglecting	no	opportunity	to	learn	what	he	could	,	with	eyes	and	ears
和	疏忽	不	机会	到	学习	什么	他	可以	,	和	眼睛	和	耳朵

[waɪd] [ˈoʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

他睁大眼睛、竖起耳朵，抓住一切机会学习。

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [skwer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

In	an	open	square	he	saw	a	sight	which	astonished	him	not	a	little	.
在	一个	打开	正方形	他	锯	一个	视线	哪个	惊讶	他	不是	一个	小的	.

在一个空旷的广场上，他看到了一幕令他十分惊讶的景象。

[ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌbaɪn] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ]

Captain	Woodbine	,	a	British	officer	in	full	uniform	,	was	endeavoring	to	drill	a
队长	伍德拜恩	,	一个	英国	官	在	满的	制服	,	曾是	努力	到	钻头	一个

[bænd][ʌv; əv][ˈindiəns] ,

band	of	Indians	,
乐队	的	印度人	,

身着全套制服的英国军官伍德拜恩上尉正在训练一群印第安人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ɪn] [red] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .

whom	he	had	dressed	in	red	coats	and	trowsers	.
谁	他	有	穿着	在	红色的	外套	和	裤子	.

他给他们穿上了红色外套和裤子。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑːfɪsər]

A	more	ridiculous	performance	was	never	seen	anywhere	,	and	only	an	officer
一个	更多的	荒谬的	表现	曾是	绝不	已见	任何地方	,	和	仅有的	一个	官

[laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌbaɪn] ,

like	Captain	Woodbine	,
喜欢	队长	伍德拜恩	,

世上从未见过如此荒唐的表演，只有像伍德拜恩上尉这样的军官才会如此。

[huː] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən]

who	knew	absolutely	nothing	of	the	habits	and	character	of	the	American	Indian
WHO	知道	绝对地	没有什么	的	这	习惯	和	特点	的	这	美国人	印度

,

,
,

他对美洲印第安人的习俗和性格一无所知，

[wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['regjələrli] [drɪld] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rmd]

would	ever	have	thought	of	attempting	to	make	regularly	drilled	and	uniformed
会	曾经	有	想法	的	尝试	到	制作	经常	钻孔	和	制服

['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .

soldiers	out	of	men	of	that	race	.
士兵	出去	的	男人	的	那	种族	.

他们怎么会想到要把那个种族的人训练成训练有素、身着制服的士兵呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['faɪtərz] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sævɪdʒ] [weɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [-]

They	were	excellent	fighters	,	in	their	own	savage	way	,	but	no	[	147	]
他们	是	出色的	战士	,	在	他们的	自己的	野蛮的	方式	,	但	不	[	-	]

他们是优秀的战士，以他们自己野蛮的方式，但是没有[147]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['pætərn] .

amount	of	drilling	could	turn	them	into	soldiers	of	the	civilized	pattern	.
数量	的	钻孔	可以	转动	他们	进入	士兵	的	这	文明	图案	.

大量的训练可以将他们变成文明模式的士兵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] , [ɪn'hju:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ði:z] ['sævidʒiz] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	a	cruel	,	inhuman	thing	to	think	of	setting	these	savages	against	the
它	曾是	一个	残忍的	,	不人道	事物	到	思考	的	环境	这些	野蛮人	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Americans	at	all	,
美国人	在	全部	,

让这些野蛮人与美国人对抗，这本身就是一件残忍、不人道的事情。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

for	their	notion	of	war	was	simply	to	murder	men	,	women	and	children
为了	他们的	概念	的	战争	曾是	简单地	到	谋杀	男人	,	女性	和	孩子们

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

因为他们眼中的战争就是不分青红皂白地屠杀男人、女人和儿童。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɜ:rn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [skælps] ;

and	to	burn	houses	and	take	scalps	;
和	到	烧伤	房屋	和	拿	头皮	;

焚烧房屋，割取头皮;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [rɪ'dɪkjələs]

but	to	try	to	make	soldiers	out	of	them	was	in	a	high	degree	ridiculous
但	到	尝试	到	制作	士兵	出去	的	他们	曾是	在	一个	高的	程度	荒谬的

,

,

,

但试图把他们训练成士兵，这在很大程度上是荒谬的。

[ænd; ənd] [sæm] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [læf] [ə'laʊd] ,

and	Sam	could	scarcely	restrain	his	disposition	to	laugh	aloud	,
和	山姆	可以	几乎	抑制	他的	处置	到	笑	大声	,

山姆几乎忍不住要大笑出声来。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['traʊzərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər]

as	he	saw	them	floundering	about	in	trowsers	for	the	first	time	in	their
作为	他	锯	他们	挣扎	关于	在	裤子	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] .

lives	and	trying	to	make	out	what	it	all	meant	.
生活	和	尝试	到	制作	出去	什么	它	全部	意思是	.

他看到他们生平第一次穿着短裤笨拙地四处走动，努力弄明白这一切意味着什么。

- , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] ,

Thlucco	,	wrapped	in	his	blanket	,	bare	-	headed	and	bare	-	footed	,
-	,	包装	在	他的	毯子	,	裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,

瑟鲁科裹在毯子里，没戴帽子，也没穿鞋。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

looked	at	the	performance	with	an	expression	of	profound	contempt	on	his
看起来	在	这	表现	和	一个	表达	的	深刻的	鄙视	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上带着极度轻蔑的表情看着这场表演。

" [red] - [koʊt] - [bɪg] - [hæt] - [waɪt] [mæn][bɪg] [fu:l] !

"	Red	-	coat	-	big	-	hat	-	white	man	big	fool	!
"	红色的	-	外套	-	大的	-	帽子	-	白色的	男人	大的	傻子	!

“穿红外套戴大帽子的白人傻瓜！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑ:ment] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd]

"	was	the	only	comment	he	had	to	make	upon	Captain	Woodbine	and
"	曾是	这	仅有的	评论	他	有	到	制作	之上	队长	伍德拜恩	和

[hɪz; ɪz] [drɪl] .

his	drill	.
他的	钻头	.

这是他对伍德拜恩上尉及其训练的唯一评价。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [sæm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Having	bought	what	he	wanted	,	and	learned	what	he	could	,	Sam	returned	to
拥有	买	什么	他	通缉	,	和	学习	什么	他	可以	,	山姆	返回	到

[hɪz; ɪz] [boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

买到心仪之物，并尽可能多地学习之后，萨姆回到了他的船上。

[ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [bə'ræŋkəz] .

and	paddled	down	the	bay	to	a	point	not	far	from	Fort	Barrancas	.
和	划桨	向下	这	湾	到	一个	观点	不是	远的	从	堡	峡谷	.

然后划着独木舟顺着海湾而下，到达离巴兰卡斯堡不远的地方。

[hɪr] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌdər] , [mæst]

Here	he	established	his	fishing	camp	,	and	began	work	upon	his	rudder	,	mast
这里	他	已确立的	他的	钓鱼	营	,	和	开始	工作	之上	他的	舵	,	桅杆

[ænd; ənd][seɪl] .

and	sail	.
和	帆	.

他在这里建立了自己的渔营，并开始制作舵、桅杆和帆。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [boʊt] ['redi] [-]

Before	the	evening	was	over	he	had	his	boat	ready	[	148	]
前	这	晚上	曾是	超过	他	有	他的	船	准备好	[	-	]

夜幕降临之前，他已经准备好了他的船[148]

[fɔ:r; fər] [si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

for	sea	,	and	was	prepared	to	begin	the	work	of	fishing	the	next	morning
为了	海	,	和	曾是	准备	到	开始	这	工作	的	钓鱼	这	下一个	早晨

.

:
.

他已做好出海捕鱼的准备，并计划第二天一早开始捕鱼工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [roʊt]

He	had	news	for	General	Jackson	;	and	before	going	to	sleep	he	wrote
他	有	消息	为了	一般的	杰克逊	;	和	前	去	到	睡觉	他	写道

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'spætʃ] . [-]

his	first	despatch	.	[	149	]
他的	第一的	调度	.	[	-	]

他有消息要告诉杰克逊将军；在睡觉前，他写下了他的第一份电报。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

" ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .

"	INJUN	NO	FOOL	.
"	印第安人	不	傻子	.

“INJUN 不是傻瓜。”

" ['æmz, 'eɪ'ɛmz] [dɪ'spætʃ] ,

"	am's	despatch	,
"	上午	调度	,

“上午的报道，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [nɑːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf]

written	by	the	light	of	a	few	pine	knots	and	with	as	much	care	as	if
书面	经过	这	光	的	一个	很少	松树	绳结	和	和	作为	很多	关心	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] ['peɪpər] ,

it	had	been	an	important	state	paper	,
它	有	到过	一个	重要的	状态	纸	,

在几根松木结的微光下，用如同撰写重要国文般的严谨态度写下了这些文字。

— [fɔːr; fər] [wət'evər] [sæm] ['hɑːrdwɪk] [dɪd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wel] , — [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

—	for	whatever	Sam	Hardwicke	did	he	tried	to	do	well	,	—	was	in	these	words	:
—	为了	任何	山姆	哈德威克	做过	他	尝试	到	做	出色地	,	—	曾是	在	这些	字	:

—
—
—

——无论萨姆·哈德威克做什么，他都力求做到最好，——用这些话来说就是：——

[tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

To	Major	General	Jackson	,
到	主要的	一般的	杰克逊	,

致杰克逊少将：

[kə'mændɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

Commanding	Department	of	the	South	-	West	,
指挥	部门	的	这	南	-	西方	,

西南指挥部

['moʊbəl] , [ˌælə'bæmə] .

Mobile	,	Alabama	.
移动的	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州莫比尔市。

['dʒen(ə)rəl] :

General	:
一般的	:

一般的：

[aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] .

I	arrived	with	my	party	to	-	day	.
我	到达的	和	我的	派对	到	-	天	.

我今天和我的同伴们一起到了。

[ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

In	Pensacola	,	I	found	the	British	hospitably	entertained	,	not	only	by	the
在	彭萨科拉	,	我	成立	这	英国	热情好客	娱乐	,	不是	仅有的	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在彭萨科拉，我发现英国人热情好客，不仅受到当地人的款待，也受到其他人的款待。

[bʌt; bət][baɪ] ['gʌvərnər] - [hɪm'self] .

but	by	Governor	Mauriquez	himself	.
但	经过	州长	-	他自己	.

但是由州长毛里克斯本人亲自操刀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [in'listɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

They	are	actually	enlisting	the	savages	in	their	service	,
他们	是	实际上	入伍	这	野蛮人	在	他们的	服务	,

他们实际上是在招募野蛮人为他们效力。

['ɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələr]

arming	them	with	rifles	and	knives	and	attempting	to	make	regular
武装	他们	和	步枪	和	刀具	和	尝试	到	制作	常规的

['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

soldiers	out	of	them	.
士兵	出去	的	他们	.

给他们配备步枪和刀具，试图把他们训练成正规军。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] ['drɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	saw	a	British	captain	drilling	about	fifty	Indians	in	the	public	square	of	the	town
我	锯	一个	英国	队长	钻孔	关于	五十	印度人	在	这	民众	正方形	的	这	镇

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

at	noon	to	-	day	.
在	中午	到	-	天	.

今天中午，我看到一名英国上尉在镇上的广场上训练大约五十名印度人。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	beg	to	report	,	also	,	that	the	British	occupy	the	defensive	works	of	the	town	,
我	求	到	报告	,	还	,	那	这	英国	占据	这	防守	作品	的	这	镇	,

我谨报告，英军已占领该镇的防御工事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːrt] [bə'ræŋkəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægstæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊt] [bəuθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

including	Fort	Barrancas	,	from	the	flagstaffs	of	which	float	both	the	British
包括	堡	峡谷	,	从	这	旗杆	的	哪个	漂浮	两个都	这	英国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ensən] ,

and	the	Spanish	ensigns	,
和	这	西班牙语	旗帜	,

其中包括巴兰卡斯堡，堡垒的旗杆上同时飘扬着英国和西班牙的国旗。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . [-]

as	if	the	two	were	allies	in	this	war	.	[	150	]
作为	如果	这	二	是	盟国	在	这	战争	.	[	-	]

仿佛这两个人在这场战争中是盟友。[150]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æz; əz] [jet] [wʌt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [hɪr] [ɪz] .

I	am	unable	to	report	as	yet	what	the	strength	of	the	British	force	here	is	.
我	是	无法	到	报告	作为	然而	什么	这	力量	的	这	英国	力量	这里	是	.

我目前还无法报告英国在此地的兵力规模。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [men] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət]

I	have	observed	men	from	seven	different	companies	,	in	the	streets	,	but
我	有	观察到	男人	从	七	不同的	公司	,	在	这	街道	,	但

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

have	been	unable	to	learn	,
有	到过	无法	到	学习	,

我观察过来自七个不同公司的男性在街上的行为，但始终无法了解他们的行为。

[wɪ'ðaʊt] [də'rekt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌmpəniz]

without	direct	inquiry	,	which	would	excite	suspicion	,	whether	all	these	companies
没有	直接的	询问	,	哪个	会	激发	怀疑	,	无论	全部	这些	公司

[ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] [fʊl] [streŋθ] ,

are	present	in	full	strength	,
是	展示	在	满的	力量	,

如果没有直接询问（这可能会引起怀疑），就无法确定所有这些公司是否都满员运作。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [hɪr] .

or	whether	there	are	also	others	here	.
或者	无论	那里	是	还	其他的	这里	.

或者这里是否还有其他人。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɜːrmiːz] ,

The	ships	in	the	bay	,	so	far	as	I	can	make	them	out	,	are	the	Hermes	,
这	船舶	在	这	湾	,	所以	远的	作为	我	能	制作	他们	出去	,	是	这	爱马仕	,

据我所见，海湾里的船只应该是赫尔墨斯号。

['kæptɪn] ['pəːsi] , - ['gʌnz] ; [ðə; ði] [sə'faiə] , ['kæptɪn] ['lɔki] , - ['gʌnz] ; [ðə; ði] ['kærən] , - ['gʌnz] ;

Captain	Percy	,	22	guns	;	the	Sophia	,	Captain	Lockyer	,	18	guns	;	the	Carron	,	20	guns	;
队长	珀西	,	-	枪支	;	这	索菲亚	,	队长	洛克耶	,	-	枪支	;	这	卡伦	,	-	枪支	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldɜ-z] ,

and	the	Childers	,
和	这	查尔德斯	,

“珀西船长”号，22门炮；“索菲亚”号，洛克耶船长，18门炮；“卡伦”号，20门炮；以及“奇尔德斯”号，

- ['gʌnz] .

18	guns	.
-	枪支	.

18门枪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	diligently	seek	to	discover	the	plans	and	purposes	of	the
我	将	勤勉地	寻找	到	发现	这	计划	和	目的	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

我将尽一切努力查明这次探险的计划和目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɑːmptli] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	will	not	neglect	to	report	to	you	promptly	,	whatever	I	may	be	able
和	将要	不是	忽视	到	报告	到	你	及时	,	任何	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

我将第一时间向您汇报我所能了解到的任何情况。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['oʊnli] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə'genst] [sʌm; səm]

At	present	it	is	evident	only	that	an	expedition	is	fitting	out	here	against	some
在	展示	它	是	明显	仅有的	那	一个	远征	是	配件	出去	这里	反对	一些

[pɔɪnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] .

point	on	our	coast	.
观点	在	我们的	海岸	.

目前唯一可以确定的是，一支探险队正在这里集结，准备进攻我们海岸的某个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

I	shall	send	this	by	a	trusty	messenger	at	daybreak	.
我	将	发送	这	经过	一个	可靠	信使	在	拂晓	.

我将在黎明时分派一位可靠的信使送去这封信。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	of	which	is	respectfully	submitted	.
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

([saɪnd] ,)

(	Signed	,	)
(	签名	,	)

（签名）

['sæmjuəl] ['hɑːrdwɪk] ,

SAMUEL	HARDWICKE	,
塞缪尔	哈德威克	,

塞缪尔·哈德威克

[kə'mændɪŋ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .

Commanding	Scouting	Party	.
指挥	侦察	派对	.

指挥侦察队。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz]['duːli]['deɪtɪd][frʌm; frəm] " ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌpɛnsə'koʊlə] ,

This	document	was	duly	dated	from	"	Fishing	Camp	,	Five	miles	below	Pensacola	,
这	文档	曾是	正式地	日期	从	"	钓鱼	营	,	五	英里	以下	彭萨科拉	,

这份文件注明日期为“彭萨科拉下游五英里处的渔营”，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [sæm]['kwaɪətli] [weɪkt] [bɑːb] [ʃɑːrp] .

"	and	when	it	was	written	,	Sam	quietly	waked	Bob	Sharp	.
"	和	什么时候	它	曾是	书面	,	山姆	悄悄	醒来	鲍勃	锋利的	.

“写完之后，萨姆悄悄地叫醒了鲍勃·夏普。”

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

"	Bob	,	"	he	said	,	"	I	have	an	important	duty	for	you	to	do	.	"
"	鲍勃	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	重要的	责任	为了	你	到	做	.	"

“鲍勃，”他说，“我有一项重要的任务要交给你。”

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , [sæm] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] . "

"	I'm	your	man	,	Sam	,	for	anything	that	turns	up	.	"
"	我是	你的	男人	,	山姆	,	为了	任何事物	那	转弯	向上	.	"

“萨姆，有事找我，你找我就对了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]

"	Yes	,	I	know	that	,	"	replied	Sam	,	"	and	that	is	[	151	]
"	是的	,	我	知道	那	,	"	回复	山姆	,	"	和	那	是	[	-	]

“是的，我知道，”萨姆回答说，“那就是[151]

[waɪ] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

why	I	picked	you	out	for	this	business	.
为什么	我	挑选	你	出去	为了	这	商业	.

这就是我选择你来做这件事的原因。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɪd] ['rʌsl] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] ,

The	choice	lay	between	you	and	Sid	Russell	,	and	I	chose	you	,
这	选择	躺	之间	你	和	西德	罗素	,	和	我	选择	你	,

选择权在你和西德·罗素之间，我选择了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['wɔːkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

because	I	shall	need	a	very	rapid	walker	a	little	later	to	carry	a	still	more
因为	我	将	需要	一个	非常	迅速的	沃克	一个	小的	之后	到	携带	一个	仍然	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ,

important	despatch	,
重要的	调度	,

因为我稍后需要一名行动非常迅速的步行者去传递一份更重要的文件。

[aɪ] ['fænsi] . "

I	fancy	.	"
我	想要	.	"

我喜欢。

" [its] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [ðen] , " [sed] [bɑːb] .

"	It's	a	despatch	,	then	,	"	said	Bob	.
"	它是	一个	调度	,	然后	,	"	说	鲍勃	.

“那就是一份电报了，”鲍勃说。

" [jes] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

"	Yes	,	a	despatch	to	General	Jackson	.
"	是的	,	一个	调度	到	一般的	杰克逊	.

“是的，一份致杰克逊将军的电报。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]['moʊbəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [maɪlz]

You'll	find	him	at	Mobile	,	and	it	isn't	more	than	sixty	or	seventy	miles
你会	寻找	他	在	移动的	,	和	它	不是	更多的	比	六十	或者	七十	英里

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

你会在莫比尔找到他，那里距离美国东西海岸不过六七十英里。

[aɪ] [bɔːt] [θriː] ['kʌmpəsis] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]

I	bought	three	compasses	in	Pensacola	to	-	day	,	and	you	can	take	one	of
我	买	三	指南针	在	彭萨科拉	到	-	天	,	和	你	能	拿	一	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

them	with	you	.
他们	和	你	.

我今天在彭萨科拉买了三个指南针，你可以拿走其中一个。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][mæp] , [bʌt; bət] [aɪl] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

I	can't	give	you	my	map	,	but	I'll	copy	it	for	you	on	a	sheet	of	paper	.
我	不能	给	你	我的	地图	,	但	患病的	复制	它	为了	你	在	一个	床单	的	纸	.

我不能把地图给你，但我会把它复印在一张纸上给你。

[goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Go	to	bed	now	,	and	be	ready	to	start	at	daylight	.
去	到	床	现在	,	和	是	准备好	到	开始	在	日光	.

现在就去睡觉吧，准备天亮后开始工作。

[aɪl] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I'll	cook	up	some	food	for	you	,
患病的	厨师	向上	一些	食物	为了	你	,

我给你做点吃的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

so	that	you	needn't	stop	on	the	way	to	do	any	cooking	.
所以	那	你	不必	停止	在	这	方式	到	做	任何	烹饪	.

这样你就不用在路上停下来做饭了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

You	must	make	the	distance	in	the	shortest	time	you	can	!	"
你	必须	制作	这	距离	在	这	最短	时间	你	能	!	"

你必须用最短的时间完成这段路程！

" ['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" After delivering the despatch , then what ? " asked Bob .
" 后 运送 这 调度 , 然后 什么 ? " 问 鲍勃 .

"送完信之后，接下来呢？"鲍勃问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
" Well , if you want to , you can come back here . "
" 出色地 , 如果 你 想 到 , 你 能 来 后退 这里 . "

"如果你愿意的话，你可以回来这里。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] [bɑ:b] .
" Of course I want to , " said Bob .
" 的 课程 我 想 到 , " 说 鲍勃 .

"我当然愿意，"鲍勃说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][ˌju: 'es] [hɪr]
" But you must rest first , and I'm not at all sure that you'll find us here
.
:
.

"但你首先必须休息，而且我完全不确定你能否在这里找到我们。"

[pər'hæps] [ju:d] ['betər] [weɪt] [ɪn]['moʊbəl] , [æt; ət] [li:st] [tɪl] [maɪ][nekst] [dɪ'spætʃ] [kʌmz] .
Perhaps you'd better wait in Mobile , at least till my next despatch comes .
也许 你会 更好的 等待 在 移动的 , 在 至少 直到 我的 下一个 调度 来 .

或许你最好在莫比尔等着，至少等到我的下一批货送达。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . " [-]
Then General Jackson will tell you what to do . " [152]
然 一般的 杰克逊 将要 告诉 你 什么 到 做 . " [-]

然后杰克逊将军会告诉你该怎么做。[152]

" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [bæk] , [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
" If you'll just give me permission to start right back , I'll be here in a week .
" 如果 你会 只是 给 我 允许 到 开始 正确的 后退 , 患病的 是 这里 在 一个 星期 .

"如果你允许我重新开始，我一周后就能到这里。"

[aɪ][kɪn] [meɪk] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['i:zi] ,
I kin make twenty - five miles a day , easy ,
我 亲属 制作 二十 - 五 英里 一个 天 , 简单的 ,

我一天能走二十五英里，轻而易举。

[æn; ən] - ['ðætəl] [mɔ:r] - [en][gɪt][ˌem 'i:] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "
an ' that'll more ' n git me back here in that time . "
一个 - 那将 更多的 - n git 我 后退 这里 在 那 时间 . "

这样我就能在那段时间内回到这里了。

" ['veri] [wel] , [kʌm] [bæk] [ðen] .
" Very well , come back then .
" 非常 出色地 , 来 后退 然后 .

"好的，那你回来吧。"

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [bɑ:b][wʌz; wəz][ɔ:f] ,
" At daylight Bob was off ,
" 在 日光 鲍勃 曾是 离开 ,

天亮时鲍勃已经下班了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

and	when	the	boys	awoke	they	were	full	of	curiosity	to	know	the	meaning
和	什么时候	这	男孩们	醒来	他们	是	满的	的	好奇心	到	知道	这	意义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

of	his	absence	.
的	他的	缺席	.

男孩们醒来后，都非常好奇他为什么不在。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [sæm] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

While	Thlucco	was	around	Sam	would	tell	them	nothing	except	that	he	had	sent
尽管	-	曾是	大约	山姆	会	告诉	他们	没有什么	除了	那	他	有	发送

[bɑːb] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

Bob	away	on	an	errand	.
鲍勃	离开	在	一个	差事	.

当瑟鲁科在场时，萨姆什么也不告诉他们，只说他已经派鲍勃去办事了。

[wen] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

When	Thlucco	went	to	the	boat	to	arrange	something	about	the	fishing	tackle	,
什么时候	-	去	到	这	船	到	安排	某物	关于	这	钓鱼	处理	,

当瑟鲁科上船去安排一些关于渔具的事情时，

[sæm] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

Sam	briefly	explained	the	matter	,	and	cautioned	the	boys	to	talk	of	it	no
山姆	简要地	解释	这	事情	,	和	警告	这	男孩们	到	讲话	的	它	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

山姆简要地解释了这件事，并告诫孩子们不要再谈论此事。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [slæk] [taɪd] ,

An	hour	later	they	went	fishing	on	a	slack	tide	,
一个	小时	之后	他们	去	钓鱼	在	一个	松弛	潮	,

一小时后，他们趁着潮水平缓去钓鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] [ðeɪ]

and	when	it	turned	and	began	to	run	too	full	for	the	fish	to	bite	they
和	什么时候	它	转向	和	开始	到	跑步	也	满的	为了	这	鱼	到	咬	他们

[seɪld] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

sailed	their	boat	to	the	shore	,
航行	他们的	船	到	这	支撑	,

当河水转向，水位过高，鱼儿无法上钩时，他们便驾船驶向岸边。

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] .

with	fish	enough	in	it	to	satisfy	the	most	eager	of	fishermen	.
和	鱼	足够的	在	它	到	满足	这	最多	渴望的	的	渔民	.

里面的鱼足够多，能满足最挑剔的垂钓者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sæm] [sent] [sɪd] ['rʌsl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

During	the	afternoon	Sam	sent	Sid	Russell	,	into	the	town	,
期间	这	下午	山姆	发送	西德	罗素	,	进入	这	镇	,

下午，山姆派西德·罗素进城去了。

['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd]

nominally	to	buy	some	trifling	thing	but	really	with	secret	instructions	to	find
名义上	到	买	一些	琐事	事物	但	真的	和	秘密	指示	到	寻找

[aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ,

out	what	he	could	about	the	British	forces	,
出去	什么	他	可以	关于	这	英国	力量	,

名义上是去买些小东西，实际上是受命去打探英国军队的动向。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] . [-]

their	movements	,	their	purposes	and	their	plans	.	[	153	]
他们的	移动	,	他们的	目的	和	他们的	计划	.	[	-	]

他们的行动、目的和计划。[153]

" ['ɪndʒən][goʊ] [taʊn] , [tuː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] " ['ɪndʒən] " [went] .

"	Injun	go	town	,	too	,	"	said	Thlucco	,	and	without	more	ado	"	Injun	"	went	.
"	印第安人	去	镇	,	也	,	"	说	-	,	和	没有	更多的	阿多	"	印第安人	"	去	.

“印第安人也进城去吧，”瑟鲁科说道，没再多说什么，“印第安人”就走了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn]

When	he	returned	,	about	ten	o'clock	that	night	,	he	brought	with	him	a	gun
什么时候	他	返回	,	关于	十	点钟	那	夜晚	,	他	带来	和	他	一个	枪

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	superior	workmanship	,
的	优越的	做工	,

当晚大约十点钟他回来时，带了一支做工精良的枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	a	pouch	full	of	ammunition	.
和	一个	小袋	满的	的	弹药	.

还有一袋弹药。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [sæm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Where	did	you	get	that	?	"	asked	Sam	in	surprise	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"	问	山姆	在	惊喜	.

“你从哪儿弄来的？”萨姆惊讶地问道。

" [ˌpɛnsə'koʊlə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

"	Pensacola	,	"	said	the	young	savage	.
"	彭萨科拉	,	"	说	这	年轻的	野蛮的	.

“彭萨科拉，”年轻的野蛮人说道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['ɪndʒən] - [lɪst] .

"	Injun	'	list	.
"	印第安人	-	列表	.

“印第安人名单。

[bɪg] - [hæt] - [red] - [koʊt] - [waɪt] [mæn] [gɪv] ['ɪndʒən] [gʌn] , [drɪl] ['ɪndʒən] . "

Big	-	hat	-	red	-	coat	-	white	man	give	Injun	gun	,	drill	Injun	.	"
大的	-	帽子	-	红色的	-	外套	-	白色的	男人	给	印第安人	枪	,	钻头	印第安人	.	"

戴着大帽子、穿着红外套的白人男子给印第安人枪，然后枪毙了印第安人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sæm] .

"	What	in	the	world	did	you	do	that	for	?	"	asked	Sam	.
"	什么	在	这	世界	做过	你	做	那	为了	?	"	问	山姆	.

“你到底为什么要这么做？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][gɑːt] [aɪz] .

"	Um	.	Injun	got	eyes	.
"	嗯	.	印第安人	得到	眼睛	.

嗯。印第安人有眼睛。

[sæm][gɑːt][noʊ] ['gʌnz] .

Sam	got	no	guns	.
山姆	得到	不	枪支	.

山姆没有枪。

[sæm] [niːd] [ʌm; əm] .
Sam need um .
山姆 需要 嗯 .

山姆需要他。

['ɪndʒən][gɪt][ʌm; əm] .
Injun git um .
印第安人 git 嗯 .

印第安人吉特嗯。

['ɪndʒən] - [lɪst] [ə'^in] .
Injun ' list agin .
印第安人 - 列表 再次 .

再次列出印第安人名单。

[bɪg] - [hæt] - [red] - [koʊt] - [waɪt] [mæn] [gɪv] ['ɪndʒən] - ['nʌðər] [gʌn] .
Big - hat - red - coat - white man give Injun ' nother gun .
大的 - 帽子 - 红色的 - 外套 - 白色的 男人 给 印第安人 - 另一个 枪 .

戴着大帽子、穿着红外套的白人给了印第安人另一支枪。

['ɪndʒən] - [lɪst] [sɪks] , ['sev(ə)n] [taɪmz] , [gɪt] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . "
Injun ' list six , seven times , git guns for boys . "
印第安人 - 列表 六 , 七 时代 , git 枪支 为了 男孩们 . "

印第安人“列出六七次，给男孩们弄枪。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['gʌnz] , - . "
" But we don't want any guns , Thlucco . "
" 但 我们 不 想 任何 枪支 , - . "

“但我们不要任何枪支，Thlucco。”

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
" Um . Injun no fool .
" 嗯 . 印第安人 不 傻子 .

嗯。印第安人可不是傻瓜。

[sæm]['dʒæksən][mæn] .
Sam Jackson man .
山姆 杰克逊 男人 .

萨姆·杰克逊。

['ɪndʒən] [noʊ] .
Injun know .
印第安人 知道 .

印第安人知道。

[sæm]['dʒæksən][mæn] .
Sam Jackson man .
山姆 杰克逊 男人 .

萨姆·杰克逊。

[bɔɪz] ['dʒæksən] [men] .
Boys Jackson men .
男孩们 杰克逊 男人 .

杰克逊男孩们。

[sæm][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] , [bɔɪz] [goʊ] [tel] ['dʒæksən] .
Sam find out things , boys go tell Jackson .
山姆 寻找 出去 事物 , 男孩们 去 告诉 杰克逊 .

山姆打听到了什么，男孩们就去告诉杰克逊。

[bɑːb][goʊ][fɜːrst] .
Bob go first .
鲍勃 去 第一的 .

鲍勃先走。

[ʌm; əm] . ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
Um . **Injun** **no** **fool** .
嗯 . 印第安人 不 傻子 .

嗯。印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən]['dʒæksən][mæn] .
Injun **Jackson** **man** .
印第安人 杰克逊 男人 .

印第安杰克逊人。

['ɪndʒən][gɪt] ['gʌnz] , [hiːp] . " [-]
Injun **git** **guns** , **heap** . **"** **[** **154** **]**
印第安人 git 枪支 , 堆 . " [-]

印第安吉特枪，堆。[154]

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , - ? "
" **But** **what** **can** **we** **do** **with** **them** **when** **you** **get** **them** **,** **Thlucco** **?** **"**
" 但 什么 能 我们 做 和 他们 什么时候 你 得到 他们 , - ? "

“但是，瑟鲁科，我们拿到这些东西之后能拿它们怎么办呢？”

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
" **Um** . **Injun** **no** **fool** .
" 嗯 . 印第安人 不 傻子 .

嗯。印第安人可不是傻瓜。

[meɪ] [biː; bi] [red] [koʊt] [men] [spaɪ][sæm] .
May **be** **red** **coat** **men** **spy** **Sam** .
可能 是 红色的 外套 男人 间谍 山姆 .

可能是红衣人监视山姆。

[sæm] [kɔːt] .
Sam **caught** .
山姆 捕捉 .

山姆被抓住了。

[sæm][wɑːnt] ['gʌnz] .
Sam **want** **guns** .
山姆 想 枪支 .

山姆想要枪。

[ʌm; əm] . ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
Um . **Injun** **no** **fool** .
嗯 . 印第安人 不 傻子 .

嗯。印第安人可不是傻瓜。

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Sam** **saw** **that** **it** **was** **useless** **to** **prolong** **the** **conversation** .
" 山姆 锯 那 它 曾是 无用 到 延长 这 对话 .

山姆意识到继续谈话毫无意义。

- [wʌz; wəz] ['stɑːlɪdli] [bent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
Thlucco **was** **stolidly** **bent** **upon** **doing** **as** **he** **pleased** **,**
- 曾是 沉稳地 弯曲 之上 正在做 作为 他 高兴 ,

瑟鲁科铁了心要随心所欲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
and **the** **only** **thing** **for** **Sam** **to** **do** **was** **to** **take** **care** **to** **conceal** **the**
和 这 仅有的 事物 为了 山姆 到 做 曾是 到 拿 关心 到 隐藏 这
['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp] .
guns **from** **the** **observation** **of** **anybody** **who** **might** **happen** **to** **visit** **the** **camp** **.**
枪支 从 这 观察 的 任何人 WHO 可能 发生 到 访问 这 营 .

山姆唯一能做的就是小心地把枪支藏起来，不让任何可能来营地的人看到。

- [went] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ə'nuː] , ['oʊnli] [tuː; tə] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Thlucco	**went**	**to**	**town**	**every**	**day**	**and**	**enlisted**	**anew**	**,**	**only**	**to**	**desert**	**with**	**his**
-	去	到	镇	每一个	天	和	入伍	重新	,	仅有的	到	沙漠	和	他的

[gʌn] [iːtʃ] [taɪm] .

gun	**each**	**time**	**.**
枪	每个	时间	.

瑟鲁科每天都进城重新入伍，但每次都带着枪逃跑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [θriː] [taɪmz] ,

Finally	**he**	**enlisted**	**twice**	**in**	**one**	**day**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**three**	**times**	**,**
最后	他	入伍	两次	在	一	天	,	和	这	下一个	天	三	时代	,

最后他一天之内应征入伍两次，第二天又应征入伍三次。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [sæm] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪn'lɪstmənt] .

bringing	**to**	**Sam**	**a**	**gun**	**for**	**each**	**enlistment**	**.**
带来	到	山姆	一个	枪	为了	每个	征募	.

每次入伍，山姆都会带一把枪。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [sæm] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [ten] [nuː] ['raɪfəlz] ,

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**Sam**	**had**	**an**	**armory**	**of**	**ten**	**new**	**rifles**	**,**
经过	这	结尾	的	这	星期	山姆	有	一个	军械库	的	十	新的	步枪	,

到周末，山姆的武器库里已经有了十支新步枪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

with	**a**	**store**	**of**	**ammunition**	**for**	**each**	**.**
和	一个	店铺	的	弹药	为了	每个	.

每人都配备了充足的弹药。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [kaʊnt] ['veri] [wel] ,

Thlucco	**could**	**not**	**count**	**very**	**well**	**,**
-	可以	不是	数数	非常	出色地	,

瑟鲁科数数不太好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['sæmz] [pɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

and	**it**	**required**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**persuasion**	**on**	**Sam's**	**part**	**to**	**induce**	**him**
和	它	必需的	一个	好的	交易	的	劝说	在	山姆的	部分	到	诱导	他

[tuː; tə] [stɑːp] [in'listɪŋ] .

to	**stop**	**enlisting**	**.**
到	停止	入伍	.

山姆费了好一番口舌才说服他停止参军。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**persuaded**	**at**	**last**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	被说服	在	最后的	,	然而	,

然而，他最终还是被说服了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['gʌnz] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [ɑːrm] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

that	**there**	**were**	**more**	**than**	**enough**	**guns**	**in**	**camp**	**to**	**arm**	**the**	**whole**	**party**	**,**
那	那里	是	更多的	比	足够的	枪支	在	营	到	手臂	这	所有的	派对	,

营地里枪支数量充足，足以武装整个队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

and	**then**	**he**	**consented**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**the**	**town**	**.**	**[**	**155**	**]**
和	然后	他	同意	到	保持	离开	从	这	镇	.	[	-	]

然后他同意远离该镇。[155]

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**sixth**	**day**	**of**	**their**	**stay**	**in**	**the**	**fishing**	**camp**	**,**
在	这	晚上	的	这	第六	天	的	他们的	停留	在	这	钓鱼	营	,

在他们于渔营停留的第六天晚上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

the	boys	were	just	sitting	down	to	their	supper	of	fried	fish	,	when	a	familiar
这	男孩们	是	只是	坐着	向下	到	他们的	晚餐	的	油煎	鱼	,	什么时候	一个	熟悉的

[vɔɪs] [sed] : —

voice	said	:	—
嗓音	说	:	—

男孩们正坐下来享用他们的炸鱼晚餐，这时一个熟悉的声音说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	I	think	you	might	make	room	for	me	.	"
"	我	思考	你	可能	制作	房间	为了	我	.	"

“我想你们或许会给我腾出地方。”

" [bɑːb] [ʃɑːrp] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] - [wɪə(r)] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ˊboulegs] ,

"	Bob	Sharp	back	again	,	as	sure's	we're	here	!	"	exclaimed	Billy	Bowlegs	,
"	鲍勃	锋利的	后退	再次	,	作为	-	是	这里	!	"	惊呼	比利	罗圈腿	,

“鲍勃·夏普又回来了，我们肯定在这儿！”比利·鲍莱格斯喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] . [-]

and	all	the	boys	rose	hastily	to	greet	their	comrade	.	[	156	]
和	全部	这	男孩们	玫瑰	草草	到	迎接	他们的	同志	.	[	-	]

男孩们纷纷起身迎接他们的同伴。[156]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[sæm] [siːks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

SAM	SEEKS	INFORMATION	IN	THE	DARK	.
萨姆	寻找	信息	在	这	黑暗的	.

山姆在黑暗中寻找信息。

[haɪ] , [bɑːb] , [oʊld] ['feloʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

hy	,	Bob	,	old	fellow	,	how	are	you	?	"
嗨	,	鲍勃	,	老的	同伴	,	如何	是	你	?	"

嗨，鲍勃，老伙计，你好吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt] [bæk] [ə'^in] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you've	got	back	agin	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	后退	再次	?	"

“你不会是说你又回来了？”

" ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	How'd	you	find	it	in	the	woods	?
"	怎么做到的	你	寻找	它	在	这	树林	?

你是怎么在树林里找到它的?

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [waɪl] [pʊr] ['bɑːbz][hænd][wʌz; wəz]

"	These	and	a	dozen	other	questions	were	asked	while	poor	Bob's	hand	was
"	这些	和	一个	打	其他	问题	是	问	尽管	贫穷的	鲍勃的	手	曾是

[rʌŋ] ['nɪrli] [ɔːf] .

wrung	nearly	off	.
拧干	几乎	离开	.

“在可怜的鲍勃的手几乎被拧断的同时，人们还问了这些问题以及其他十几个问题。”

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Now	,	see	here	,	"	said	Bob	,	"	I	can't	answer	a	dozen	questions	at	once	.
"	现在	,	看	这里	,	"	说	鲍勃	,	"	我	不能	回答	一个	打	问题	在	一次	.

“你看，”鲍勃说，“我不可能一次回答十几个问题。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
Besides , I've got despatches for the Captain . "
除了 , 我已经 得到 电报 为了 这 队长 . "

此外，我还有要交给船长的文件。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [sæm] .
" Have you ? " asked Sam .
" 有 你 ? " 问 山姆 .

“你有吗？”萨姆问道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] .
" Let me have them , then .
" 让 我 有 他们 , 然后 .

“那就给我吧。”

" [bɑːb]['hændɪd][sæm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]
" Bob handed Sam an official looking document , which was merely an
" 鲍勃 递交 山姆 一个 官方的 寻找 文档 , 哪个 曾是 仅仅 一个
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
acknowledgment of his service ,
致谢 的 他的 服务 ,

鲍勃递给萨姆一份看起来很正式的文件，那只是对他服役情况的认可。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,
a request that he should not abate his diligence ,
一个 要求 那 他 应该 不是 减弱 他的 勤勉 ,

请求他不要放松勤勉，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and an instruction to use his own discretion in the conduct of his
和 一个 操作说明 到 使用 他的 自己的 审慎 在 这 执行 的 他的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

并指示他自行决定如何进行探险。

[ðen] ['fɒl] [-]
Then fol [157]
然后 福尔 [-]

然后[157]

[loʊd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
lowed questions and answers innumerable , and the boys learned that General
低 问题 和 答案 无数 , 和 这 男孩们 学习 那 一般的
['dʒæksən][wʌz; wəz][ɪn]['moʊbəl] ,
Jackson was in Mobile ,
杰克逊 曾是 在 移动的 ,

孩子们提出了无数个问题，也回答了无数个问题，他们得知杰克逊将军在莫比尔。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ˌvɔlən'tiəz]
without an army , and likely to be without one until the Tennessee volunteers
没有 一个 军队 , 和 可能 到 是 没有 一 直到 这 田纳西州 志愿者
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
should arrive .
应该 到达 .

没有军队，而且很可能要等到田纳西州的志愿军到达后才能恢复军队。

['sʌpər] ['oʊvər] , [sæm]['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Supper over , Sam quietly informed the boys that he was going into the town ,
晚餐 超过 , 山姆 悄悄 知情的 这 男孩们 那 他 曾是 去 进入 这 镇 ,

晚饭后，山姆悄悄告诉孩子们他要进城去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] .

and	that	he	could	not	say	when	he	should	return	.
和	那	他	可以	不是	说	什么时候	他	应该	返回	.

他无法确定何时返回。

" [ˈwʌtɜ-, ˈhwʌtɜ-] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sɪd] [ˈrʌsl] ,

"	What're	you	a	goin	'	to	town	this	time	o	'	night	for	?	"	asked	Sid	Russell	,
"	是什么	你	一个	去	-	到	镇	这	时间	o	-	夜晚	为了	?	"	问	西德	罗素	,

“你大半夜进城干什么？”西德·罗素问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

who	was	strongly	prejudiced	against	staying	awake	a	moment	later	than	was
WHO	曾是	强烈	有偏见的	反对	入住	醒	一个	片刻	之后	比	曾是

[ˈnesəseri] [ˈæftər] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

necessary	after	the	sun	went	down	.
必要的	后	这	太阳	去	向下	.

他强烈反对太阳落山后多熬夜一刻。

" [aɪv] [leɪd] [sʌm; səm] [plænz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ]

"	I've	laid	some	plans	to	get	some	information	,	"	replied	Sam	,	"	and	I'm	going
"	我已经	铺设	一些	计划	到	得到	一些	信息	,	"	回复	山姆	,	"	和	我是	去

[ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

after	it	,
后	它	,

“我已经制定了一些获取情报的计划，”萨姆回答说，“我正在努力。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tɑːm] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .

"	and	with	that	he	jumped	into	the	boat	,	with	only	Tom	for	company	.
"	和	和	那	他	跳了起来	进入	这	船	,	和	仅有的	汤姆	为了	公司	.

说完，他就跳进了船里，只有汤姆陪伴着他。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[sæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [fɔːr; fər]

Sam	had	been	in	search	of	the	information	that	he	was	going	after	for
山姆	有	到过	在	搜索	的	这	信息	那	他	曾是	去	后	为了

[ˈsevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

山姆已经寻找他想要的信息好几天了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] .

and	he	had	reason	to	hope	that	he	might	get	it	on	this	particular	night	.
和	他	有	原因	到	希望	那	他	可能	得到	它	在	这	特别的	夜晚	.

他有理由希望今晚就能如愿以偿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] , [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

He	had	already	learned	that	several	of	the	British	vessels	,	now	lying	in	the	bay	,
他	有	已经	学习	那	一些	的	这	英国	船只	,	现在	说谎	在	这	湾	,

他已经得知，目前停泊在海湾里的几艘英国船只，

[hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

had	sailed	away	some	little	time	before	,
有	航行	离开	一些	小的	时间	前	,

不久前就启航离开了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈbɑːbz] [əˈraɪv(ə)l] .

and	that	they	had	returned	on	the	night	before	Bob's	arrival	.
和	那	他们	有	返回	在	这	夜晚	前	鲍勃的	到达	.

他们在鲍勃到达的前一天晚上就回来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	knew	that	their	voyage	must	have	had	some	connection	with	the
他	知道	那	他们的	航程	必须	有	有	一些	联系	和	这

[plænz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [-]

plans	they	had	laid	for	operations	[	158	]
计划	他们	有	铺设	为了	运营	[	-	]

他知道他们的航行一定与他们制定的行动计划有关[158]

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

against	the	American	coast	,
反对	这	美国人	海岸	,

针对美国海岸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	thought	if	he	could	discover	the	nature	and	purpose	of	this
和	他	想法	如果	他	可以	发现	这	自然	和	目的	的	这

['riːs(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

recent	expedition	,
最近的	远征	,

他心想，如果他能查明这次探险的性质和目的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	would	give	him	a	clew	to	their	projects	for	the	future	.
它	会	给	他	一个	线索	到	他们的	项目	为了	这	未来	.

这将让他对他们未来的项目有所了解。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [rɪsks] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

To	accomplish	this	he	had	taken	many	risks	while	the	ships	were	away	,
到	完成	这	他	有	已采取	许多	风险	尽管	这	船舶	是	离开	,

为了完成这项任务，他趁着船只远航期间冒了很多风险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][fækts] .

and	he	was	now	going	to	try	a	new	way	of	getting	at	facts	.
和	他	曾是	现在	去	到	尝试	一个	新的	方式	的	获得	在	事实	.

他现在打算尝试一种新的方法来获取事实。

[hiː; hi] [seɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] , [sed] [tuː; tə][tɑːm] : —

He	sailed	his	boat	up	to	the	town	,	and	before	landing	,	said	to	Tom	:	—
他	航行	他的	船	向上	到	这	镇	,	和	前	降落	,	说	到	汤姆	:	—

他驾船驶向镇子，在靠岸之前，对汤姆说：

" [wen] [aɪm] [ə'ʃɔːr] ,

"	When	I'm	ashore	,
"	什么时候	我是	岸上	,

“当我上岸时，

[juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd][laɪ] - [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

you	put	off	a	little	way	from	land	and	lie	-	to	for	an	hour	or	so	.
你	放	离开	一个	小的	方式	从	土地	和	说谎	-	到	为了	一个	小时	或者	所以	.

你驶离陆地一段距离，然后躺下休息大约一个小时。

[wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,

When	I	want	you	,
什么时候	我	想	你	,

当我需要你的时候，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - ['wɪlz] ['wɪdoʊ] .

I'll	come	down	here	to	the	water's	edge	and	whistle	like	a	Whip	-	Will's	Widow	.
患病的	来	向下	这里	到	这	水的	边缘	和	哨	喜欢	一个	鞭	-	遗嘱	寡妇	.

我会走到水边，像夜鹰一样吹口哨。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [rʌn] [əˈʃɔːr] .

When	you	hear	me	,	run	ashore	.
什么时候	你	听到	我	,	跑步	岸上	.

听到我的指令，就赶紧上岸。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [baɪ] [ˈmɪdnaɪt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]

If	I	don't	come	by	midnight	,	go	back	to	camp	,	and	march	at	once	for
如果	我	不	来	经过	午夜	,	去	后退	到	营	,	和	行进	在	一次	为了

['moʊbəl] . "

Mobile	.	"
移动的	.	"

如果我午夜前还没到，就回营地，立刻向莫比尔进军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第6/8页

" [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [laɪ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .
" Why can't I lie here by the shore till you come .
" 为什么 不能 我 说谎 这里 经过 这 支撑 直到 你 来 .

为什么我不能躺在岸边等你来?

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [meɪ] [ni:d] [ˌem 'i:] . "
You're going into danger and may need me . "
你是 去 进入 危险 和 可能 需要 我 . "

你即将身处险境，或许需要我的帮助。

" [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['rʌfi:ənz] [ə'raʊnd] [hɪr] [hu:] [maɪt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]
" First , because there are ruffians around here who might put you ashore and
" 第一的 , 因为 那里 是 恶棍 大约 这里 WHO 可能 放 你 岸上 和
[sti:l] [ðə; ði] [boʊt] ;
steal the boat ;
偷 这 船 ;

“首先，因为这附近有一些流氓，他们可能会把你扔到岸上，然后偷走你的船；

[bʌt; bət] ['sekəndli] ,
but secondly ,
但 第二 ,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪr]
because I don't want to excite suspicion by having our boat seen around here
因为 我 不 想 到 激发 怀疑 经过 拥有 我们的 船 已见 大约 这里
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

因为我不想因为晚上有人看到我们的船在这里出现而引起怀疑。

[its] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪ] [-]
It's so dark that nobody can recognize her if you lie [159]
它是 所以 黑暗的 那 无人 能 认出 她 如果 你 说谎 [-]

光线太暗，即使撒谎也没人能认出她[159]

- [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .
- to a hundred yards from shore .
- 到 一个 百 码 从 支撑 .

距岸边一百码处。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˌem 'i:] .
I'm going into danger , but you can't help me .
我是 去 进入 危险 , 但 你 不能 帮助 我 .

我正身处险境，但你却帮不了我。

" [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɜ:rðər] ['pɑ:rli] , [sæm] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Avoiding further parley , Sam jumped ashore , and walked quietly up into the town ,
" 避免 更远 谈判 , 山姆 跳了起来 岸上 , 和 步行 悄悄 向上 进入 这 镇 ,
[θru:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
through the main street ,
通过 这 主要的 街道 ,

“萨姆避免了进一步的谈判，跳上岸，静静地沿着主街走进了镇子。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɑːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪkəti] [ster]

until	he	came	to	a	house	built	after	the	Spanish	model	,	with	a	rickety	stair
直到	他	来了	到	一个	房子	建造	后	这	西班牙语	模型	,	和	一个	摇摇晃晃的	楼梯

- [wei] [ˌaʊt'saɪd] .

-	way	outside	.
-	方式	外部	.

直到他来到一栋仿照西班牙风格建造的房子，房子外面有一条摇摇晃晃的楼梯。

[ʌp] [ðɪs] [ster] - [wei] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

Up	this	stair	-	way	he	climbed	,
向上	这	楼梯	-	方式	他	攀登	,

他沿着楼梯爬了上去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	when	he	had	reached	the	top	he	pushed	the	door	open	and
和	什么时候	他	有	达到	这	顶部	他	推动	这	门	打开	和

['entərd] .

entered	.
进入	.

他到达顶端后，推开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

He	found	himself	in	a	dark	passage	,	but	by	feeling	he	presently	discovered	a
他	成立	他自己	在	一个	黑暗的	通道	,	但	经过	感觉	他	目前	发现	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

他发现自己身处一条黑暗的通道中，但凭借感觉，他很快发现了一扇门。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] : —

As	he	opened	it	he	said	:	—
作为	他	打开	它	他	说	:	—

他打开信封时说道：

" [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] . "

"	It's	a	dark	night	.	"
"	它是	一个	黑暗的	夜晚	.	"

“这是一个漆黑的夜晚。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ? " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Is	it	dark	?	"	answered	a	voice	from	within	.
"	是	它	黑暗的	?	"	回答	一个	嗓音	从	之内	.

“天黑了吗？”一个声音从里面传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] .

"	It	is	very	dark	.
"	它	是	非常	黑暗的	.

“天很黑。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ,

"	All	this	appeared	to	be	merely	a	pre	-	arranged	signal	,
"	全部	这	出现	到	是	仅仅	一个	预	-	安排	信号	,

这一切似乎都只是一个预先安排好的信号，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪn] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

for	it	had	no	sooner	been	uttered	than	the	owner	of	the	voice	within	,
为了	它	有	不	很快	到过	说出	比	这	所有者	的	这	嗓音	之内	,

因为话音刚落，声音的主人就立刻.....

[huː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv]['sæmz][aɪ'dentəti] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

who	seemed	satisfied	of	Sam's	identity	,	struck	a	light	,	with	flint	and	steel	,
WHO	似乎	使满意	的	山姆的	身份	,	击	一个	光	,	和	燧石	和	钢	,

似乎对山姆的身份感到满意的人，用燧石和钢片划破了火光。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and **carefully** **closed** **the** **door** **.**
和 小心 关闭 这 门 .

然后小心翼翼地关上了门。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][dɑːrk][mu'lɑːtoʊ] ,
The **man** **was** **apparently** **a** **dark** **mulatto** **,**
这 男人 曾是 显然 一个 黑暗的 混血儿 ,

这名男子显然是一名肤色较深的混血儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gluːtənəs]
and **his** **hair** **was** **matted** **about** **his** **head** **as** **if** **with** **some** **glutinous**
和 他的 头发 曾是 哑光 关于 他的 头 作为 如果 和 一些 黏稠的
['sʌbstəns] .
substance **.**
物质 .

他的头发黏糊糊地粘在头上，好像沾了什么粘稠的东西。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [noʊt] ? " [æskt] [sæm] .
" **You** **sent** **me** **this** **note** **?** **"** **asked** **Sam** **.**
" 你 发送 我 这 笔记 ? " 问 山姆 .

“你给我发了这张纸条？”萨姆问道。

" [jes] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndʒən] .
" **Yes** **,** **I** **gave** **it** **to** **the** **Injun** **.**
" 是的 , 我 给予 它 到 这 印第安人 .

“是的，我把它给了印第安人。”

[hiː; hi] [sed] [juːd] [help] [ˌem 'iː] . " [-]
He **said** **you'd** **help** **me** **.** **"** **[** **160** **]**
他 说 你会 帮助 我 . " [-]

他说你会帮我。[160]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [broʊg] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [vɔɪs] , ['veri] [slaɪt] , — [tuː] [slaɪt] , [ɪn'diːd] ,
There **was** **a** **brogue** **in** **the** **man's** **voice** **,** **very** **slight** **,** **—** **too** **slight** **,** **indeed** **,**
那里 曾是 一个 布洛克鞋 在 这 男人的 嗓音 , 非常 轻微 , — 也 轻微 , 的确 ,

那男人的声音里带着一丝口音，非常轻微——实际上，轻微得有点过头了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [prɪnt] , — [ænd; ənd]
to **be** **represented** **in** **print** **,** **—** **and**
到 是 代表 在 打印 , — 和

将在印刷品上刊登，——并且

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['sæmz] [ə'tenʃ(ə)n] .
yet **it** **was** **perceptible** **,** **and** **it** **attracted** **Sam's** **attention** **.**
然而 它 曾是 可感知的 , 和 它 吸引 山姆的 注意力 .

但这还是可以察觉的，并且引起了山姆的注意。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Perhaps **he** **would** **scarcely** **have** **noticed** **it** **but** **for** **the** **fact** **that** **all** **his**
也许 他 会 几乎 有 注意到 它 但 为了 这 事实 那 全部 他的
['sensɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] .
senses **were** **keenly** **on** **the** **alert** **.**
感官 是 敏锐地 在 这 警报 .

如果不是因为他的所有感官都高度警觉，他或许根本不会注意到这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['pruːdntli] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
He **was** **not** **at** **all** **sure** **that** **he** **was** **acting** **prudently** **in** **visiting** **this** **man** **.**
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 曾是 表演 谨慎地 在 访问 这 男人 .

他完全不确定自己拜访这个人是否明智。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
He had no knowledge whatever of the man ,
他 有 不 知识 任何 的 这 男人 ,

他对这个人一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
except that Thlucco had somehow found him and arranged a meeting .
除了 那 - 有 不知何故 成立 他 和 安排 一个 会议 .

然而，Thlucco不知何故找到了他，并安排了一次会面。

- [hæd; həd] [brɔːt] [sæm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['dɜːrti]['peɪpər] ,
Thlucco had brought Sam a scrap of dirty paper ,
- 有 带来 山姆 一个 废料 的 肮脏的 纸 ,

瑟鲁科给了萨姆一张脏兮兮的纸片，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] , [ðiːz] [wɜːrdz] : —
on which were traced in a scarcely legible scrawl , these words : —
在 哪个 是 追踪 在 一个 几乎 清晰易读 乱涂 , 这些 字 : —

上面用几乎无法辨认的潦草字迹写着：—

" [jʊr; jər][mæn][mʌst; məst] [seɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ! -
" Your man must say , ' It's a dark night ! '
" 你的 男人 必须 说 , - 它是 一个 黑暗的 夜晚 ! -

“你的人必须说，‘这是一个漆黑的夜晚！’”

[aɪl] [seɪ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] . -
I'll say , ' Is it dark . '
患病的 说 , - 是 它 黑暗的 . -

我会问：“天黑了吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðen] .
We will know each other then .
我们 将要 知道 每个 其他 然后 .

到那时我们就会彼此认识了。

" [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][mæn]
" In delivering this note , with directions as to the method of finding the man
" 在 运送 这 笔记 , 和 方向 作为 到 这 方法 的 寻找 这 男人
, - [hæd; həd] [sed] : —
, Thlucco had said : —
, - 有 说 : —

“在递交这份指示寻找此人方法的纸条时，特鲁科曾说过：——

" ['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
" Injun no fool .
" 印第安人 不 傻子 .

“印第安人可不是傻瓜。”

['ɪndʒən] [noʊ] - [mæn] .
Injun know m'latter man .
印第安人 知道 - 男人 .

印第安人认识我后来的那个人。

- [mæn] [tel] [sæm] [hiːp] .
M'latter man tell Sam heap .
- 男人 告诉 山姆 堆 .

M'latter 男人告诉 Sam heap。

[sæm] [teɪk] - [mæn] [weɪ] .
Sam take m'latter man way .
山姆 拿 - 男人 方式 .

山姆，走我后来的路。

" [baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['kwestʃənɪŋ] ,
" By diligent questioning ,
" 经过 勤奋 提问 ,

通过勤奋提问，

[sæm][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp]
Sam had made out that this man had knowledge of affairs in the British camp
山姆 有 制成 出去 那 这 男人 有 知识 的 事务 在 这 英国 营
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [sæm][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] . [
which he was willing to sell for some service that Sam could do him . [
哪个 他 曾是 愿意的 到 卖 为了 一些 服务 那 山姆 可以 做 他 . [
-]
161]
-]

山姆假装这个人了解英国军营里的事情，愿意用这些事情来换取山姆能为他做些事。[161]

[sæm][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] - .
Sam was not sure of Thlucco .
山姆 曾是 不是 当然 的 - .

山姆对图卢科不太了解。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt] [ˌpriːdɪ'spoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] ['ɪndiən]
His knowledge of the Indian character did not predispose him to trust Indian
他的 知识 的 这 印度 特点 做过 不是 易感 他 到 相信 印度
[prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
professions of friendship ,
职业 的 友谊 ,

他对印度人性格的了解，使他不轻易相信印度人表达的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [hɪr] .
and he strongly suspected treachery of some sort here .
和 他 强烈 怀疑 背信弃义 的 一些 种类 这里 .

他强烈怀疑这里面有某种背叛行为。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
He thought it possible that this was only a scheme to entrap his secret
他 想法 它 可能的 那 这 曾是 仅有的 一个 方案 到 陷阱 他的 秘密
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

他认为这可能只是一个诱捕他并泄露他秘密的阴谋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
and he had gone to the conference determined to be on his guard ,
和 他 有 已消失 到 这 会议 决定 到 是 在 他的 警卫 ,

他参加会议时下定决心要保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and in the event of trouble ,
和 在 这 事件 的 麻烦 ,

如果出现问题，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [staʊt] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to use the stout cudgel which he carried as vigorously as possible .
到 使用 这 肥硕 棍棒 哪个 他 携带 作为 大力 作为 可能的 .

他用尽全力挥舞着随身携带的粗壮木棍。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" If we are to talk , " he said to the man , " you must come with
" 如果 我们 是 到 讲话 , " 他 说 到 这 男人 , " 你 必须 来 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“如果我们要谈话，”他对那人说，“你必须跟我走。”

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [əˈfreɪd] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
" The man hesitated , afraid , apparently , of treachery .
" 这 男人 犹豫了一下 , 害怕的 , 显然 , 的 背信弃义 .

“那人犹豫了，显然是害怕遭到背叛。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] . "
" I do not know you , " he said , " and the Indian may have lied . "
" 我 做 不是 知道 你 , " 他 说 , " 和 这 印度 可能 有 撒谎了 . "

“我不认识你，”他说，“而且那个印第安人可能撒谎了。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [sæm][ɪn][rɪˈplaɪ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ,
" Listen to me , " said Sam in reply , " I do not know you ,
" 听 到 我 , " 说 山姆 在 回复 , " 我 做 不是 知道 你 ,

“听我说，”萨姆回答道，“我不认识你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and the Indian may have lied to me .
和 这 印度 可能 有 撒谎了 到 我 .

那个印度人可能对我撒谎了。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Yet I have trusted myself here in the dark .
然而 我 有 可信 我 这里 在 这 黑暗的 .

然而，我却选择相信自己，身处黑暗之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You must trust something to me .
你 必须 相信 某物 到 我 .

你必须信任我。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
Go with me , and when we have talked together for an hour ,
去 和 我 , 和 什么时候 我们 有 谈话 一起 为了 一个 小时 ,

跟我来，等我们聊了一个小时之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [æz; əz][ə; eɪ]
if you wish to return here , I pledge you my word of honor , as a
如果 你 希望 到 返回 这里 , 我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 , 作为 一个
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [sʌn] ,
gentleman's son ,
绅士的 儿子 ,

如果你愿意回到这里，我以绅士之子的身份向你保证，我发誓不会食言。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈseɪfli] .
to bring you back safely .
到 带来 你 后退 安全 .

安全送你回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɑːrt][æt; ət][wʌns] .
If you will not go with me , we may as well part at once .
如果 你 将要 不是 去 和 我 , 我们 可能 作为 出色地 部分 在 一次 .

如果你不肯跟我走，那我们不如就此分别。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [-]
I positively will not say another [162]
我 积极地 将要 不是 说 其他 [-]

我绝对不会再说另一句话了[162]

[wɜːrd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] .
word , I'm going .
单词 , 我是 去 .

好的，我走了。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [ɔːr] [steɪ] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Follow me in silence , or stay here , as you please .
跟随 我 在 沉默 , 或者 停留 这里 , 作为 你 请 .

你可以默默地跟随我，也可以留在这里，随你便。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" With that Sam opened the door and walked out .
" 和 那 山姆 打开 这 门 和 步行 出去 .

“说完，萨姆打开门走了出去。”

[ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['æftər][sæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .
The man quickly extinguished the light and crept after Sam , in his bare feet .
这 男人 迅速地 熄灭 这 光 和 悄悄地爬 后 山姆 , 在 他的 裸 脚 .

那人迅速熄灭了灯，光着脚悄悄地跟在山姆身后。

[sæm] [led] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Sam led the way by a route just outside the town ,
山姆 引领 这 方式 经过 一个 路线 只是 外部 这 镇 ,

山姆带头沿着镇外的一条小路走，

[wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
without exchanging a word with his companion .
没有 交换 一个 单词 和 他的 伴侣 .

他没有和同伴说一句话。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]
Half an hour's walking brought them to the lonely strip of beach on which
一半 一个 小时 步行 带来 他们 到 这 孤独 条 的 海滩 在 哪个
[sæm] [hæd; həd] ['lændɪd] .
Sam had landed .
山姆 有 登陆 .

走了半个小时，他们来到了萨姆登陆的那片孤零零的海滩。

" [wɪp] - ['wɪlz] ['wɪdoʊ] , " ['hwisld] [sæm] , ['ʃrɪlli] .
" Whip - Will's Widow , " whistled Sam , shrilly .
" 鞭 - 遗嘱 寡妇 , " 吹口哨 山姆 , 尖锐地 .

“威普威尔的遗孀，”萨姆尖声吹着口哨说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
His companion started back in affright , and was on the point of running away
他的 伴侣 开始 后退 在 恐惧 , 和 曾是 在 这 观点 的 跑步 离开
,
,
,

他的同伴惊恐地后退，几乎就要逃跑了。

[wen] [sæm] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] , [sed] : —
when Sam seized him by the arm , and , shaking him vigorously , said : —
什么时候 山姆 查获 他 经过 这 手臂 , 和 , 摇晃 他 大力 , 说 : —

山姆一把抓住他的胳膊，用力摇晃着他，说道：

" [aɪl] [nɑːt] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] .
" I'll not play you false .
" 患病的 不是 玩 你 错误的 .

我不会欺骗你。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [hɪr] . "
I have a boat here . "
我 有 一个 船 这里 . "

我这里有条船。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
" You come from the Fort ? " said the man in abject terror .
" 你 来 从 这 堡 ? " 说 这 男人 在 卑贱 恐怖 .

“你们是从堡垒里来的？”那人惊恐万分地问道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
" No , I do not .
" 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [sed] [sæm] , [noʊ][lɔːŋgər] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
I am an American , " said Sam , no longer hesitating to reveal his nationality ,
我 是 一个 美国人 , " 说 山姆 , 不 更长 犹豫不决 到 揭示 他的 国籍 ,

“我是美国人，”萨姆说道，不再犹豫地透露了自己的国籍。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbrɪtɪʃ]
now that he saw how terrified the man was at thought of falling into British
现在 那 他 锯 如何 恐惧 这 男人 曾是 在 想法 的 坠落 进入 英国
[hændz] .
hands .
双手 .

现在他看到了那人一想到落入英国人手中就有多么恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [-]
The words re - assured the man , and when Tom [163]
这 字 关于 - 保证 这 男人 , 和 什么时候 汤姆 [-]

这些话让男人安心了，当汤姆[163]

[keɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [hiː; hi] [imˈbɑːkt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
came ashore with the boat he embarked without further hesitation .
来了 岸上 和 这 船 他 启航 没有 更远 犹豫 .

他毫不犹豫地登上了船，乘船上岸了。

" [biːt] [əˈbaʊt] , [tɑːm] , " [sed] [sæm] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [əˈgen] .
" Beat about , Tom , " said Sam , " I may have to land again .
" 打 关于 , 汤姆 , " 说 山姆 , " 我 可能 有 到 土地 再次 .

“汤姆，你绕道去吧，”萨姆说，“我可能又要降落了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]
I have promised this man to return him safely to the place in which I found
我 有 承诺 这 男人 到 返回 他 安全 到 这 地方 在 哪个 我 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我已向他承诺，会安全地将他送回我发现他的地方。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .

if	we	don't	come	to	some	agreement	.
如果	我们	不	来	到	一些	协议	.

如果我们无法达成某种协议。

[seɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] .

Sail	around	here	while	we	talk	.
帆	大约	这里	尽管	我们	讲话	.

你们可以在这附近转转，我们边转边聊。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [sed] : —

"	Turning	to	the	man	,	he	said	:	—
"	转弯	到	这	男人	,	他	说	:	—

他转向那人，说道：——

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Let	us	talk	in	a	low	voice	.
"	让	我们	讲话	在	一个	低的	嗓音	.

我们小声点说话。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ? "

Who	are	you	,	and	what	?	"
WHO	是	你	,	和	什么	?	"

你是谁？你做什么？

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] . "

"	I'm	a	deserter	from	the	marine	corps	.	"
"	我是	一个	逃兵	从	这	海洋	兵团	.	"

“我是海军陆战队的逃兵。”

" ['brɪtɪʃ] ? "

"	British	?	"
"	英国	?	"

“英国人？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

I'm	an	Irishman	.
我是	一个	爱尔兰人	.

我是爱尔兰人。

[aɪv] [blækt] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [skɪn] , [ðæts] [ɔːl] . "

I've	blacked	my	hair	and	skin	,	that's	all	.	"
我已经	变黑	我的	头发	和	皮肤	,	那就是	全部	.	"

我把头发和皮肤都染黑了，仅此而已。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['dezərt] ? "

"	When	did	you	desert	?	"
"	什么时候	做过	你	沙漠	?	"

你何时逃兵?

" ['jestərdeɪ] .

"	Yesterday	.
"	昨天	.

“昨天。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɪst][rʌn] [ə'weɪ] . "

I	was	to	be	flogged	for	insubordination	,	and	I	jist	run	away	.	"
我	曾是	到	是	鞭打	为了	不服从	,	和	我	要点	跑步	离开	.	"

我因不服从命令而要被鞭打，所以我逃跑了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

"	Were	you	with	the	late	expedition	?	"
"	是	你	和	这	晚的	远征	?	"

你当时是后来那次探险队的成员吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	think	we	can	come	to	an	understanding	.
我	思考	我们	能	来	到	一个	理解	.

我认为我们可以达成共识。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ? "

You	want	to	get	away	,	out	of	reach	of	capture	?	"
你	想	到	得到	离开	,	出去	的	抵达	的	捕获	?	"

你想逃走，摆脱追捕吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[ɪf] [aɪm] [kɔːt] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] . " [-]

If	I'm	caught	,	I'll	be	shot	without	mercy	.	"	[	164	]
如果	我是	捕捉	,	患病的	是	射击	没有	怜悯	.	"	[	-	]

如果我被抓住了，我会被毫不留情地枪毙。[164]

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Now	if	you'll	tell	me	everything	you	know	,	I'll	help	you	to	get	away	.
现在	如果	你会	告诉	我	一切	你	知道	,	患病的	帮助	你	到	得到	离开	.

如果你把你知道的一切都告诉我，我就帮你逃出去。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .

More	than	that	,	I'll	get	you	away	,	within	our	own	lines	.
更多的	比	那	,	患病的	得到	你	离开	,	之内	我们的	自己的	线条	.

不仅如此，我还会带你离开，就在我们自己的地盘上。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] . "

I	have	the	means	at	my	command	.	"
我	有	这	方法	在	我的	命令	.	"

我拥有所需的一切手段。

" [feɪθ] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [noʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	Faith	an	'	I'll	tell	you	everything	I	ever	know'd	in	my	life	,
"	信仰	一个	-	患病的	告诉	你	一切	我	曾经	知道	在	我的	生活	,

“只要有信仰，我就会把我一生中所知道的一切都告诉你。”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

if	you'll	only	get	me	out	of	this	.
如果	你会	仅有的	得到	我	出去	的	这	.

只要你能救我出去就行。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

"	The	man	was	now	in	precisely	the	mood	in	which	Sam	wished	to	have	him	.
"	这	男人	曾是	现在	在	恰恰	这	情绪	在	哪个	山姆	希望	到	有	他	.

“此时，那人正处于山姆希望他达到的状态。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

He	had	already	confessed	his	desertion	,	and	had	now	every	reason	to
他	有	已经	坦白	他的	逃兵	,	和	有	现在	每一个	原因	到

[spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] ['truːli] ,

speak	freely	and	truly	,
说话	自由	和	真的	,

他已经承认了自己的叛逃行为，现在完全有理由畅所欲言，说出真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	was	evident	that	he	meant	to	do	so	.
和	它	曾是	明显	那	他	意思是	到	做	所以	.

很明显，他是有意为之。

" [tɑːm] , " [sed] [sæm] .

"	Tom	,	"	said	Sam	.
"	汤姆	,	"	说	山姆	.

“汤姆，”萨姆说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Well	,	"	replied	Tom	.
"	出色地	,	"	回复	汤姆	.

“嗯，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [ʌp] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [naʊ] . "

"	You	may	beat	up	toward	our	camp	,	now	.	"
"	你	可能	打	向上	朝向	我们的	营	,	现在	.	"

“你们现在可以朝我们的营地方向前进了。”

" [ænd; ənd] [juːl] [seɪv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['siːzɪŋ] ['sæmz][hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you'll	save	me	?	"	asked	the	man	,	seizing	Sam's	hand	and	wringing	it	.
"	和	你会	节省	我	?	"	问	这	男人	,	抓住	山姆的	手	和	拧干	它	.

“你会救我吗？”那人问道，抓住萨姆的手，用力拧着。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[naʊ] [lets] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

Now	let's	come	to	business	.	"
现在	我们来吧	来	到	商业	.	"

现在让我们进入正题。

" [aɪm] ['redi] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	I'm	ready	,	"	answered	the	man	.
"	我是	准备好	,	"	回答	这	男人	.

“我准备好了。”那人回答道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [goʊ] ? "

"	Where	did	the	ships	go	?	"
"	在哪里	做过	这	船舶	去	?	"

“那些船都去哪儿了？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - . "

"	To	the	Island	of	Barrataria	.	"
"	到	这	岛	的	-	.	"

“前往巴拉塔里亚岛。”

" [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [lɑːˈfɪt] , [ðə; ði]['paɪrət] ? " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .

"	To	treat	with	Jean	Lafitte	,	the	pirate	?	"	exclaimed	Sam	.
"	到	对待	和	让	拉菲特	,	这	海盗	?	"	惊呼	山姆	.

“要和海盗让·拉菲特谈判？”萨姆惊呼道。

" [jes] , [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [juː; jʊ] . " [-]

"	Yes	,	to	enlist	him	and	his	cut	-	throats	in	the	war	against	you	.	"	[	165	]
"	是的	,	到	入伍	他	和	他的	切	-	喉咙	在	这	战争	反对	你	.	"	[	-	]

“是的，要让他和他的爪牙加入对你们的战争。”[165]

" [dɪd] [ðeɪ] [səkˈsiːd] ? "

"	Did	they	succeed	?	"
"	做过	他们	成功	?	"

他们成功了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [daind] [wɪð; wɪθ] [lɑːˈfɪt] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

The	officers	dined	with	Lafitte	,	and	treated	him	like	a	prince	.
这	警官	用餐	和	拉菲特	,	和	治疗	他	喜欢	一个	王子	.

军官们与拉菲特共进晚餐，像对待王子一样款待他。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [els] [ðeid]

They	came	away	in	good	spirits	,	and	must	have	succeeded	,	else	they'd
他们	来了	离开	在	好的	烈酒	,	和	必须	有	成功了	,	别的	他们会

[ə; eɪ] - [bɪn] [glʌm] [ɪˈnʌf] . "

a	'	been	glum	enough	.	"
一个	-	到过	沮丧	足够的	.	"

他们兴高采烈地离开了，肯定是成功了，否则他们早就垂头丧气了。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː][nekst] ? "

"	What	do	they	propose	to	do	next	?	"
"	什么	做	他们	提出	到	做	下一个	?	"

“他们下一步打算怎么做？”

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][seɪl] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	They're	a	goin	'	to	sail	again	in	a	few	days	,
"	它们是	一个	去	-	到	帆	再次	在	一个	很少	天	,

“他们过几天就要再次出海了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [its] [fɔːr; fər]['moʊbəl] [ðɪs] [taɪm] .

and	the	boys	say	it's	for	Mobile	this	time	.
和	这	男孩们	说	它是	为了	移动的	这	时间	.

男孩们说这次是为了莫比尔。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['ɔːrdərz] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] . "

The	men	had	orders	yesterday	to	get	ready	.	"
这	男人	有	订单	昨天	到	得到	准备好	.	"

昨天他们就接到命令做好准备。

" [wʌt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ? "

"	What	preparation	are	they	making	?	"
"	什么	准备	是	他们	制作	?	"

他们正在做哪些准备?

" [ðeə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [əˈbɔːrd] .

"	They're	storing	the	ships	and	taking	water	aboard	.
"	它们是	存储	这	船舶	和	采取	水	船上	.

“他们正在储存船只并向船上装水。”

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	marines	are	kept	in	quarters	on	shore	,
这	海军陆战队	是	保留	在	四分之一	在	支撑	,

海军陆战队员被安置在岸上的营房里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] [red] ['sævidʒiz][ɪz][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	a	lot	o	'	them	red	savages	is	in	camp	at	the	fort	,
和	一个	很多	o	-	他们	红色的	野蛮人	是	在	营	在	这	堡	,

许多赤种野蛮人都在堡垒的营地里。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wʊdˌbaɪn] [ɪn] [kə'mænd] . "

with	Captain	Woodbine	in	command	.	"
和	队长	伍德拜恩	在	命令	.	"

由伍德拜恩上尉指挥。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [sæm] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi]

"	Well	,	now	,	"	said	Sam	,	"	tell	me	why	you	think	the	next	movement	will	be
"	出色地	,	现在	,	"	说	山姆	,	"	告诉	我	为什么	你	思考	这	下一个	移动	将要	是

[ə'genst] ['moʊbəl] ?

against	Mobile	?
反对	移动的	?

“那么，”萨姆说，“告诉我你为什么认为下一次运动会是反对莫比尔的？”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn'sted] ? "

May	it	not	be	New	Orleans	instead	?	"
可能	它	不是	是	新的	奥尔良	反而	?	"

为什么不选择新奥尔良呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['paiərits] [ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [wɜːrk] .

"	Well	,	you	see	them	pirates	is	wanted	for	the	New	Orleans	work	.
"	出色地	,	你	看	他们	海盗	是	通缉	为了	这	新的	奥尔良	工作	.

“你看，那些海盗因为在新奥尔良的行动而被通缉。”

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['pailəts] .

They	know	all	the	channels	,	and	have	got	the	pilots	.
他们	知道	全部	这	频道	,	和	有	得到	这	飞行员	.

他们了解所有频道，并且已经掌握了试播集的信息。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] ['stɑːrts][fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] - [əl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .

When	the	fleet	starts	for	New	Orleans	some	o	'	them	'	ll	be	on	board	.
什么时候	这	舰队	开始	为了	新的	奥尔良	一些	o	-	他们	-	二	是	在	木板	.

当船队启程前往新奥尔良时，他们中的一些人将会在船上。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [rʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɪr] - [ɪm] ,

Besides	,	the	officers	talk	over	their	rum	,	and	the	men	hear	'	em	,
除了	,	这	警官	讲话	超过	他们的	朗姆酒	,	和	这	男人	听到	-	呃	,

此外，军官们一边喝朗姆酒一边交谈，士兵们都能听到。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['moʊbəl] , [ænd; ənd][moʊ] [-]

an	'	all	the	talk	is	about	Mobile	,	and	Mo	[	166	]
一个	-	全部	这	讲话	是	关于	移动的	,	和	莫	[	-	]

大家都在谈论 Mobile 和 Mo[166]

[baɪl] [pɔɪnt] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ; [soʊ][ɪts] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['moʊbəl][fɜːrst] . " [[ˌtuː'tuː]]

bile	Point	,	whatever	that	is	;	so	its	pretty	sure	they're	going	to	Mobile	first	.	"	[	2	]
胆汁	观点	,	任何	那	是	;	所以	它是	漂亮的	当然	它们是	去	到	移动的	第一的	.	"	[	2	]

[[ˌtuː'tuː]]

[	2	]
[	2	]

胆汁点，不管那是什么；所以他们很可能会先去莫比尔。[2][2]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	scarcely	necessary	to	tell	readers	who	are	familiar	with	American	History	,
它	是	几乎	必要的	到	告诉	读者	WHO	是	熟悉的	和	美国人	历史	,

对于熟悉美国历史的读者来说，几乎无需赘述。

[ðæt] [dʒiːn] [lɑː'fɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ][ɪn] - ;

that	Jean	Lafitte	was	not	properly	a	pirate	,	although	he	was	called	so	in	1814	;
那	让	拉菲特	曾是	不是	适当地	一个	海盗	,	虽然	他	曾是	称为	所以	在	-	;

让·拉菲特并非真正意义上的海盗，尽管他在 1814 年被如此称呼；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bænd]

nor	is	it	necessary	to	tell	here	how	the	British	attempt	to	use	his	lawless	band
也不	是	它	必要的	到	告诉	这里	如何	这	英国	试图	到	使用	他的	无法无天	乐队

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['mɪsˌkæriːd] .

against	the	Americans	miscarried	.
反对	这	美国人	流产	.

这里也无需赘述英国人试图利用这群无法无天的暴徒对抗美国人的行动是如何以失败告终的。

[ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	that	belongs	to	the	domain	of	legitimate	history	.
全部	那	属于	到	这	领域	的	合法的	历史	.

这一切都属于正统历史的范畴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [briːz] ,

By	this	time	the	boat	,	which	was	running	under	a	good	stiff	breeze	,
经过	这	时间	这	船	,	哪个	曾是	跑步	在下面	一个	好的	僵硬的	微风	,

这时，船正乘着强劲的微风航行。

[ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['sæmz][kæmp] , [ænd; ənd][sæm][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp]

ran	upon	the	beach	by	Sam's	camp	,	and	Sam	led	the	way	to	the	dying	camp
跑	之上	这	海滩	经过	山姆的	营	,	和	山姆	引领	这	方式	到	这	垂死	营

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们跑到山姆营地附近的海滩上，山姆带头走向即将熄灭的营火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈpleniʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

which	he	replenished	,	for	the	sake	of	the	light	.
哪个	他	补充	,	为了	这	清酒	的	这	光	.

为了光明，他补充了它。

[ðen] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

Then	getting	his	writing	materials	he	prepared	a	despatch	to	General	Jackson	.
然后	获得	他的	写作	材料	他	准备	一个	调度	到	一般的	杰克逊	.

然后他拿来书写材料，准备给杰克逊将军写一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

[kæmp] [nɪr] [ˌpɛnsə'koʊlə] ,

Camp	near	Pensacola	,
营	靠近	彭萨科拉	,

在彭萨科拉附近露营

[sep'tembər] 8th , - .

September	8th	,	1814	.
九月	8th	,	-	.

1814年9月8日。

[tuː; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

To	Major	-	General	Jackson	,
到	主要的	-	一般的	杰克逊	,

致杰克逊少将：

[kə'mændɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

Commanding	Department	of	the	South	-	West	.
指挥	部门	的	这	南	-	西方	.

西南指挥部。

['dʒen(ə)rəl] : —

General	:	—
一般的	:	—

一般的： -

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

I	beg	to	report	that	several	of	the	British	vessels	of	war	now	lying	at	anchor	in
我	求	到	报告	那	一些	的	这	英国	船只	的	战争	现在	说谎	在	锚	在

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

the	harbor	of	Pensacola	,
这	港口	的	彭萨科拉	,

我谨报告，目前停泊在彭萨科拉港的几艘英国军舰，

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['vɔɪɪdʒ] ,

have	just	returned	from	a	brief	voyage	,
有	只是	返回	从	一个	简短的	航程	,

刚结束一次短暂的航行回来，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

the	object	and	nature	of	which	I	have	endeavored	to	discover	.
这	目的	和	自然	的	哪个	我	有	努力	到	发现	.

我努力探寻的对象和性质。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] [kɔːr] ,

I	have	succeeded	in	finding	a	deserter	from	the	British	marine	corps	,
我	有	成功了	在	寻找	一个	逃兵	从	这	英国	海洋	兵团	,

[frʌm; frəm] [huːm] ,

from	whom	,
从	谁	,

我成功找到了一名英国海军陆战队的逃兵，他

['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesiz] .

under	promise	of	protection	,	I	have	drawn	such	information	as	he	possesses	.
在下面	承诺	的	保护	,	我	有	绘制	这样的	信息	作为	他	拥有	.

在得到保护的承诺下，我获取了他所掌握的信息。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd]

He	accompanied	the	late	expedition	,	and	tells	me	that	it	went	to	the	Island
他	伴随	这	晚的	远征	,	和	讲述	我	那	它	去	到	这	岛

[ʌv; əv] - ,

of	Barrataria	,
的	-	,

他曾随行参加那次探险，并告诉我他们去了巴拉塔里亚岛。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [-]

to	seek	the	assistance	[	167	]
到	寻找	这	协助	[	-	]

寻求帮助[167]

[ʌv; əv][dʒiːn] [lɑːˈfɪt] , [ðə; ði]['paɪrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] , [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

of	**Jean**	**Lafitte**	**,**	**the**	**pirate**	**,**	**and**	**his**	**gang**	**of**	**outlaws**	**,**	**against**	**the**	**United**
的	让	拉菲特	,	这	海盗	,	和	他的	帮派	的	亡命之徒	,	反对	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

海盗让·拉菲特和他的匪帮与美国作战的故事。

['weðər] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [end][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

Whether	**the**	**negotiations**	**to**	**that**	**end**	**were**	**successful**	**or**	**not**	**,**	**he**	**does**	**not**	**know**	**,**
无论	这	谈判	到	那	结尾	是	成功的	或者	不是	,	他	做	不是	知道	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'pəuziz] ,

but	**he**	**supposes**	**,**
但	他	假设	,

他不知道为此进行的谈判是否成功，但他认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

from	**the**	**temper**	**in**	**which**	**the**	**officers**	**returned**	**,**	**that**	**they**	**were**	**.**
从	这	脾气	在	哪个	这	警官	返回	,	那	他们	是	.

从军官们返回时的情绪来看，他们确实如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtər] [aɪ] [lɜːrn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

From	**this**	**deserter**	**I**	**learn**	**,**	**also**	**,**	**that**	**preparations**	**are**	**making**	**for**	**a**	**hostile**
从	这	逃兵	我	学习	,	还	,	那	准备工作	是	制作	为了	一个	敌对的

['muːvmənt] ,

movement	**,**
移动	,

我还从这名逃兵口中得知，敌对势力正在做准备。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːnz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ]

which	**the**	**British**	**marines**	**and**	**soldiers**	**believe**	**,**	**from**	**the**	**remarks**	**made**	**by**
哪个	这	英国	海军陆战队	和	士兵	相信	,	从	这	评论	制成	经过

['ɑːfəsərz] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

officers	**in**	**their**	**presence**	**,**
警官	在	他们的	在场	,

英国海军陆战队员和士兵根据当面军官的言论，相信了这一点。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] ['moʊbəl][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['moʊbəl] [pɔɪnt] ,

is	**to**	**be**	**directed**	**against**	**Mobile**	**by**	**way**	**of**	**Mobile**	**Point**	**,**
是	到	是	指导	反对	移动的	经过	方式	的	移动的	观点	,

将通过 Mobile Point 对 Mobile 发起攻击，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['moʊbəl] [beɪ]

which	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**point**	**of**	**land**	**which**	**guards**	**the**	**entrance**	**to**	**Mobile**	**bay**
哪个	我	拿	到	是	这	观点	的	土地	哪个	守卫	这	入口	到	移动的	湾

,

,
,

我认为那是守卫莫比尔湾入口的那块陆地。

[wer] [fɔːrt] ['boʊjər] [stændz] .

where	**Fort**	**Bowyer**	**stands**	**.**
在哪里	堡	鲍耶	站立	.

鲍耶堡所在地。

[aɪ][send][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [teɪks] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**send**	**the**	**deserter**	**with**	**the**	**messenger**	**who**	**takes**	**this**	**to**	**you**	**,**
我	发送	这	逃兵	和	这	信使	WHO	需要	这	到	你	,

我派那个逃兵带着信使去给你送信。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌriː'kæptʃər] ,

partly	**because**	**I**	**have**	**promised**	**to**	**secure**	**him**	**against**	**recapture**	**,**
部分	因为	我	有	承诺	到	安全的	他	反对	夺回	,

部分原因是我承诺过要确保他不被再次抓获。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

and	**partly**	**because**	**you**	**may**	**desire**	**to**	**question**	**him**	**further**	**.**
和	部分	因为	你	可能	欲望	到	问题	他	更远	.

部分原因可能是你想进一步询问他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

There	**are**	**no**	**present**	**appearances**	**of**	**the**	**immediate**	**sailing**	**of**	**this**	**expedition**	**,**
那里	是	不	展示	外貌	的	这	即时	帆船	的	这	远征	,

目前尚无迹象表明此次探险队即将启航。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtər] [telz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

but	**from**	**what**	**the**	**deserter**	**tells**	**me**	**,**	**I**	**presume**	**that**	**it**	**will**	**sail**	**within**	**a**	**few**
但	从	什么	这	逃兵	讲述	我	,	我	怙	那	它	将要	帆	之内	一个	很少

[deɪz] .

days	**.**
天	.

但根据逃兵的话，我估计这艘船几天内就会启航。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [stɪl] , [tuː; tə][get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] ,

I	**shall**	**remain**	**here**	**still**	**,**	**to**	**get**	**what**	**information**	**I**	**can**	**,**
我	将	保持	这里	仍然	,	到	得到	什么	信息	我	能	,

我将继续留在这里，尽可能获取信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɑːmptli] [wət'evər] [aɪ] [lɜːrn] .

and	**will**	**report**	**to**	**you**	**promptly**	**whatever**	**I**	**learn**	**.**
和	将要	报告	到	你	及时	任何	我	学习	.

我将第一时间向您汇报我了解到的任何情况。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ,

I	**cannot**	**say**	**how**	**long**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**stay**	**,**
我	不能	说	如何	长的	我	将	是	有能力的	到	停留	,

我无法确定我能待多久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][kæmp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ]

as	**a**	**British**	**officer**	**visited**	**my**	**camp**	**yesterday**	**,**	**and**	**questioned**	**my**	**boys**	**,**	**as**	**I**
作为	一个	英国	官	到访	我的	营	昨天	,	和	被质问	我的	男孩们	,	作为	我

[θɔːt] , ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

thought	**,**	**rather**	**suspiciously**	**.**
想法	,	相当	可疑地	.

昨天一名英国军官来我的营地视察，并盘问了我的士兵，我觉得他的盘问带有相当可疑的意味。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

I	**shall**	**be**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**take**	**no**	**unnecessary**	**risk**	**of**	**capture**	**.**
我	将	是	在	这	警报	,	和	拿	不	不必要	风险	的	捕获	.

我将保持警惕，避免任何不必要的被捕风险。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	**of**	**which**	**is**	**respectfully**	**submitted**	**.**
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

['sæmjuəl] ['hɑːrdwɪk] ,

SAMUEL	**HARDWICKE**	**,**
塞缪尔	哈德威克	,

塞缪尔·哈德威克

[kə'mændɪŋ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] . [-]
Commanding **Scouting** **Party** **.** **[** **168** **]**
指挥 侦察 派对 . [-]

指挥侦察队。[168]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜːrəns] .
A **SUSPICIOUS** **OCCURRENCE** **.**
一个 可疑的 发生 .

一起可疑事件。

[hen] [sæm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ə'raʊzd] [bɑːb] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['saidni]
hen **Sam** **had** **finished** **his** **despatch** **he** **quietly** **aroused** **Bob** **Sharp** **and** **Sidney**
母鸡 山姆 有 完成的 他的 调度 他 悄悄 被唤醒 鲍勃 锋利的 和 西德尼
['rʌsl] ,
Russell **,**
罗素 ,

山姆完成任务后，悄悄地叫醒了鲍勃·夏普和西德尼·罗素。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and **entered** **into** **conversation** **with** **them** **.**
和 进入 进入 对话 和 他们 .

并与他们交谈起来。

" [sɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Sid** **,** **"** **he** **said** **,**
" 西德 , " 他 说 ,

“西德，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
" **I** **have** **a** **prisoner** **and** **a** **despatch** **of** **very** **great** **importance** **to** **send** **to**
" 我 有 一个 囚犯 和 一个 调度 的 非常 伟大的 重要性 到 发送 到
['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] .
General **Jackson** **.**
一般的 杰克逊 .

“我有一个俘虏和一份非常重要的文件要送往杰克逊将军那里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
You **must** **take** **the** **despatch** **and** **leave** **as** **soon** **as** **possible** **,** **with** **the**
你 必须 拿 这 调度 和 离开 作为 很快 作为 可能的 , 和 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

你必须带着囚犯，尽快带着这份文件离开。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
who **is** **a** **deserter** **and** **who** **must** **be** **got** **away** **from** **here** **before** **daylight** **.**
WHO 是 一个 逃兵 和 WHO 必须 是 得到 离开 从 这里 前 日光 .

谁是逃兵，必须在天亮前把他带走。

[bɑːb] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sɪd] [æz; əz] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Bob **,** **I** **want** **you** **to** **give** **Sid** **as** **good** **directions** **as** **you** **can** **,**
鲍勃 , 我 想 你 到 给 西德 作为 好的 方向 作为 你 能 ,

鲍勃，我希望你尽可能详细地给西德指路。

[æz; əz] [juːv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːt] [twaɪs] . "
as **you've** **been** **over** **the** **route** **twice** **.** **"**
作为 你已经 到过 超过 这 路线 两次 . "

因为你已经走过这条路线两次了。

" [jes] [æn; ən] - [aɪv] [sɔːrt][oʊ] - [bleizd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
" Yes an ' I've sort o ' blazed it too ,
" 是的 一个 - 我已经 种类 o - 燃烧的 它 也 ,

“是的，我也把它烧了个遍。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [lænd] - [maːrks][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ,
and picked out all sorts o ' land - marks to steer by ,
和 挑选 出去 全部 排序 o - 土地 - 标记 到 转向 经过 ,

并挑选了各种地标作为导航标志。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['bɑːdi] [els] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] .
but I don't knows I can make any body else understand ' em .
但 我 不 知道 我 能 制作 任何 身体 别的 理解 - 呃 .

但我不知道我能否让其他人理解它们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ? " [-]
Are you in a big hurry with the despatch ? " [169]
是 你 在 一个 大的 匆忙 和 这 调度 ? " [-]

你急着把东西送出去吗? [169]

" [jes] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] .
" Yes , the biggest kind .
" 是的 , 这 最大 种类 .

“是的，最大的那种。”

[its] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
It's of the utmost importance , and time is every thing .
它是 的 这 极致 重要性 , 和 时间 是 每一个 事物 .

这件事至关重要，时间就是一切。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [lɔːst] [meɪ] [luːz] ['moʊbəl][ɔːr][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "
A single hour lost may lose Mobile or a battle . "
一个 单身的 小时 丢失的 可能 失去 移动的 或者 一个 战斗 . "

耽误一小时，就可能失去莫比尔，或者失去一场战役。

" [ðen] ['meɪbi] [sɪd][æn; ən] - - [bəuθ] ['betər] [goʊ] ,
" Then maybe Sid an ' me'd both better go ,
" 然后 或许 西德 一个 - - 两个都 更好的 去 ,

“那或许我和西德最好都去吧。”

— [sɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði][fæst] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] . "
— Sid to do the fast running an ' me to show him the way . "
— 西德 到 做 这 快速地 跑步 一个 - 我 到 展示 他 这 方式 . "

“让西德跑得快，我给他带路。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
" There's no use of both of you going , " replied Sam ,
" 有 不 使用 的 两个都 的 你 去 , " 回复 山姆 ,

“你们两个去也没用，”萨姆回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [rest] [aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ɪn'sted]
" but if you had had a couple of days rest I would send you instead
[ʌv; əv][sɪd] ,
of Sid ,
的 西德 ,

“但是如果你休息了两天，我就会派你而不是西德去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
because you know the way ,
因为 你 知道 这 方式 ,

因为你知道路，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	I	don't	believe	anybody	can	make	the	distance	any	quicker	than	you
和	我	不	相信	任何人	能	制作	这	距离	任何	更快	比	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	done	it	.	"
有	完毕	它	.	"

我不认为有人能比你更快地跑完这段距离。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [kɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	I	know	a	feller	that	kin	,	"	replied	Bob	.
"	我	知道	一个	伙计	那	亲属	,	"	回复	鲍勃	.

“我认识一个跟他有亲戚关系的人，”鲍勃回答说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Sam	.
"	WHO	是	它	?	"	问	山姆	.

“是谁？”萨姆问道。

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

“我。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

How	do	you	mean	?	"
如何	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kɪn][goʊ][tuː; tə]['moʊbəl][moʊst][ə; eɪ] [deɪ] ['kwɪkər] - [en][aɪ][dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	mean	that	I	kin	go	to	Mobile	most	a	day	quicker	'	n	I	dun	it	before	.
"	我	意思是	那	我	亲属	去	到	移动的	最多	一个	天	更快	-	n	我	逼债	它	前	.

我的意思是，我现在去莫比尔的时间比以前快多了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tæŋglz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [naʊ] . "

I	got	into	a	lot	o	'	tangles	before	that	I	know	how	to	keep	out	of	now	.	"
我	得到	进入	一个	很多	o	-	缠结	前	那	我	知道	如何	到	保持	出去	的	现在	.	"

我以前惹过很多麻烦，现在我知道如何避免重蹈覆辙了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] . "

"	Yes	,	but	you	can't	start	back	again	without	at	least	a	day's	rest	.	"
"	是的	,	但	你	不能	开始	后退	再次	没有	在	至少	一个	天	休息	.	"

“是的，但是至少要休息一天才能重新开始。”

" [kɑːnt] [aɪ] [ðoʊ] ?

"	Can't	I	though	?
"	不能	我	尽管	?

难道我不能吗?

[aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd]

I'm	as	fresh	as	an	Irish	potato	without	salt	,	an	'	if	you	just	say	the	word
我是	作为	新鲜的	作为	一个	爱尔兰	土豆	没有	盐	,	一个	-	如果	你	只是	说	这	单词

, [-]

,	[	170	]
,	[	-	]

我像没加盐的爱尔兰土豆一样新鲜，只要你开口，[170]

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [gɪt] [jʊr; jər] ['pepərz] ['redi] .

I'll	be	off	the	minute	you	git	your	papers	ready	.
患病的	是	离开	这	分钟	你	git	你的	文件	准备好	.

你把文件准备好，我马上就走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [kʊkt] [aɪ] ['rekən] .

The	boys	have	got	somethin	'	cooked	I	reckon	.
这	男孩们	有	得到	某物	-	煮熟	我	估计	.

我猜那帮小子肯定在酝酿什么阴谋诡计。

" [sæm] ['kɔmplɪməntid] [bɑːb] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər]

"	Sam	complimented	Bob	upon	his	vigor	and	readiness	,	and	accepted	his	offer
"	山姆	赞扬	鲍勃	之上	他的	活力	和	准备就绪	,	和	公认	他的	提供

.

:

.

山姆称赞鲍勃精力充沛、准备充分，并接受了他的提议。

[ten] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ]

Ten	minutes	sufficed	for	all	necessary	preparations	,	and	Bob	was	about	starting
十	分钟	足够了	为了	全部	必要的	准备工作	,	和	鲍勃	曾是	关于	开始

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ,

with	his	prisoner	,
和	他的	囚犯	,

十分钟足够完成所有必要的准备工作，鲍勃正准备开始处置他的囚犯。

[wen] [sɪd] ['rʌsl] [spoʊk] .

when	Sid	Russell	spoke	.
什么时候	西德	罗素	辐	.

当西德·罗素说话时。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] - [er] ['fɛlərz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ? "

"	I	say	,	Sam	,	did	you	say	this	'	ere	feller's	a	deserter	?	"
"	我	说	,	山姆	,	做过	你	说	这	-	埃雷	伙计们	一个	逃兵	?	"

“我说，萨姆，你刚才说这家伙是逃兵吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" ['nʌθɪŋ] ['oʊnli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæmp] [oʊ] - ['brɪtɪʃ] [æn; ən] - ['ɪndʒən] [bæk] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	Nothing	only	there's	a	camp	o	'	British	an	'	Injuns	back	there	a	little	ways	,
"	没有什么	仅有的	有	一个	营	o	-	英国	一个	-	印第安人	后退	那里	一个	小的	方式	,

“没什么，只是不远处有个英国人和印第安人的营地。”

[æn; ən] - [ɪf] [bɑːb] [dəunt] [lʊk] [aʊt] ['hiːl] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	if	Bob	don't	look	out	he'll	run	right	into	it	.	"
一个	-	如果	鲍勃	不	看	出去	地狱	跑步	正确的	进入	它	.	"

如果鲍勃不注意，他就会一头撞上去。

" [ə; eɪ] [kæmp] ?

"	A	camp	?
"	一个	营	?

“营地？”

[wer] ? " [æskt] [sæm] .

Where	?	"	asked	Sam	.
在哪里	?	"	问	山姆	.

“在哪儿？”萨姆问道。

" [raɪt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ju: 'es] , [nɑ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] . "

"	Right	in	rear	of	us	,	not	three	hundred	yards	away	.	"
"	正确的	在	后部	的	我们	,	不是	三	百	码	离开	.	"

“就在我们身后，不到三百码远。”

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ? "

"	When	was	it	established	there	?	"
"	什么时候	曾是	它	已确立的	那里	?	"

“它是什么时候建立的？”

" [tu:; tə] - [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "

"	To	-	night	,	just	after	you	went	away	in	the	boat	.	"
"	到	-	夜晚	,	只是	后	你	去	离开	在	这	船	.	"

“今晚，就在你乘船离开之后。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	All	right	,	"	replied	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	回复	山姆	.

“好的，”萨姆回答道。

" [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [bɑ:b] , [ænd; ənd] [wi:l] [seɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt]

"	Jump	into	the	boat	,	Bob	,	and	we'll	sail	down	below	and	you	can	start
"	跳	进入	这	船	,	鲍勃	,	和	出色地	帆	向下	以下	和	你	能	开始

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

“鲍勃，跳上船，我们开到下面去，你就可以从那里开始。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

"	It	was	easy	enough	to	carry	Bob	and	the	deserter	down	to	a	point
"	它	曾是	简单的	足够的	到	携带	鲍勃	和	这	逃兵	向下	到	一个	观点

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp] ,

below	the	camp	,
以下	这	营	,

“把鲍勃和那个逃兵抬到营地下面的某个地方很容易，

[bʌt; bət] [-]

but	[	171	]
但	[	-	]

但是[171]

[sæm][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Sam	was	not	at	all	pleased	to	find	the	British	so	near	him	.
山姆	曾是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	这	英国	所以	靠近	他	.

山姆很不高兴地发现英国人离他这么近。

[hi:; hi] [fɪrd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

He	feared	already	that	he	was	suspected	,
他	害怕	已经	那	他	曾是	怀疑	,

他已经开始担心自己被怀疑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [tru:ps] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

and	he	was	not	sure	that	this	placing	of	troops	near	him	was	not	a
和	他	曾是	不是	当然	那	这	放置	的	军队	靠近	他	曾是	不是	一个

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

preparation	for	something	else	.
准备	为了	某物	别的	.

他并不确定在他附近部署军队是否是为了其他事情做准备。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

At	all	events	,	it	was	very	embarrassing	,
在	全部	活动	,	它	曾是	非常	尴尬的	,

总之，这非常尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrti]

for	the	reason	that	it	would	prevent	him	from	withdrawing	his	party
为了	这	原因	那	它	会	防止	他	从	撤退	他的	派对

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

suddenly	to	the	woods	on	their	retreat	,
突然	到	这	树林	在	他们的	撤退	,

因为这样做可以防止他在撤退时突然带领队伍撤入树林。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [sæm] [ʌn'iːzi] .

if	anything	should	happen	,	and	this	made	Sam	uneasy	.
如果	任何事物	应该	发生	,	和	这	制成	山姆	不安	.

如果发生什么事，这让山姆感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ,

He	returned	to	camp	,	after	parting	with	Bob	and	the	deserter	,
他	返回	到	营	,	后	离别	和	鲍勃	和	这	逃兵	,

与鲍勃和那个逃兵告别后，他返回了营地。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	sat	for	an	hour	revolving	matters	in	his	mind	.
和	卫星	为了	一个	小时	旋转	事情	在	他的	头脑	.

他坐着思考了一个小时。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'drɔː] [baɪ]['wɔːtər]

At	first	he	was	disposed	to	wake	the	boys	and	quietly	withdraw	by	water
在	第一的	他	曾是	处置	到	唤醒	这	男孩们	和	悄悄	提取	经过	水

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['loʊər] [daʊn] ,

to	a	point	lower	down	,
到	一个	观点	降低	向下	,

起初他打算叫醒孩子们，然后悄悄地顺着水路撤退到地势更低的地方。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] [naɪt] [ɪ'miːdiətli]

but	upon	reflection	he	was	convinced	that	his	removal	by	night	immediately
但	之上	反射	他	曾是	确信	那	他的	移动	经过	夜晚	立即地

['æftər][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

after	the	troops	had	been	stationed	near	him	,
后	这	军队	有	到过	驻	靠近	他	,

但经过反思，他确信自己是在部队驻扎在他附近后立即在夜间撤离的。

[wʊd] ['oʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

would	only	tend	to	excite	suspicion	.
会	仅有的	趋向	到	激发	怀疑	.

只会引起怀疑。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He	thought	,	too	,
他	想法	,	也	,

他也这么想。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn]

that	he	must	have	been	wrong	in	supposing	that	the	camp	had	been
那	他	必须	有	到过	错误的	在	假如	那	这	营	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

established	in	rear	of	him	with	any	reference	to	him	or	his	party	.
已确立的	在	后部	的	他	和	任何	参考	到	他	或者	他的	派对	.

他一定是错了，他以为营地是在他身后建立的，与他或他的队伍有关。

" [ɪf] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" If they suspected us in the least ,
" 如果 他们 怀疑 我们 在 这 至少 ,

“如果他们对我们哪怕有一点点怀疑，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈrest] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] , " [hiː; hi]
they would arrest us without waiting to make sure of their suspicions , " he
他们 会 逮捕 我们 没有 等待 到 制作 当然 的 他们的 怀疑 , " 他
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“他们会不经核实怀疑就逮捕我们，”他心想；

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːk] [-]
nevertheless , it was awk [172]
尽管如此 , 它 曾是 awk [-]

然而，这很尴尬[172]

[wɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːzi] [rɪˈtriːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
ward to be shut in and cut off from the easy retreat which he had
病房 到 是 关闭 在 和 切 离开 从 这 简单的 撤退 哪个 他 有
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

病房将被封闭，他原计划的轻松撤退路线将被切断。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
as a means of escape , in the event of necessity ,
作为 一个 方法 的 逃脱 , 在 这 事件 的 必要性 ,

作为必要情况下的一种逃生手段，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
and he determined to seek an excuse for removing within a day or two
和 他 决定 到 寻找 一个 原谅 为了 移除 之内 一个 天 或者 二
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]['friːə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
from his present camping place to one which would leave him freer in his
从 他的 展示 野营 地方 到 一 哪个 会 离开 他 更自由 在 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

他决心在一两天内找个借口离开现在的露营地，搬到一个行动更自由的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
He was so troubled that he could not sleep ,
他 曾是 所以 麻烦 那 他 可以 不是 睡觉 ,

他心事重重，彻夜难眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp]['faɪər] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
and the flickering blaze of the dying camp fire annoyed him .
和 这 闪烁 火焰 的 这 垂死 营 火 恼怒 他 .

即将熄灭的篝火摇曳的火光让他感到烦躁。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['ðerfɔːr] ,
He got up , therefore ,
他 得到 向上 , 所以 ,

因此，他起床了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

from	his	seat	on	a	log	and	went	to	the	boat	and	sat	down	in	the
从	他的	座位	在	一个	日志	和	去	到	这	船	和	卫星	向下	在	这

[stɜːrn] [ʃiːts] [tuː; tə] [θɪŋk] .

stern	sheets	to	think	.
船尾	纸张	到	思考	.

他从圆木上下来，走到船边，坐在船尾的铺位上思考。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

He	had	no	fear	of	danger	for	himself	,	or	rather	,	he	was	prepared	to
他	有	不	害怕	的	危险	为了	他自己	,	或者	相当	,	他	曾是	准备	到

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

他并不畏惧自身的危险，或者更确切地说，他已经做好了面对危险的准备。

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , ['eni] ['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['duːti] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] ;

without	flinching	,	any	danger	into	which	his	duty	might	lead	him	;
没有	畏缩	,	任何	危险	进入	哪个	他的	责任	可能	带领	他	;

毫不畏惧履行职责可能带来的任何危险；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	I	have	not	succeeded	very	well	in	making	my	readers	acquainted	with
但	我	有	不是	成功了	非常	出色地	在	制作	我的	读者	熟人	和

[sæm] ['hɑːrdˌwɪks] ['kærəktər] ,

Sam	Hardwicke's	character	,
山姆	哈德威克的	特点	,

但我没能很好地让读者熟悉萨姆·哈德威克这个角色。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bɔɪ] ,

if	they	do	not	know	that	he	was	a	thoroughly	conscientious	boy	,
如果	他们	做	不是	知道	那	他	曾是	一个	彻底	尽责的	男生	,

如果他们不知道他是一个非常认真负责的孩子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns]

and	from	the	beginning	of	this	expedition	until	now	,	he	had	never	once
和	从	这	开始	的	这	远征	直到	现在	,	他	有	绝不	一次

[fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

forgotten	that	his	authority	,
被遗忘的	那	他的	权威	,

从这次探险开始到现在，他从未忘记过自己的权威。

[æz; əz][ɪts] [kə'mændər] , [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

as	its	commander	,	involved	with	it	a	heavy	responsibility	.
作为	它是	指挥官	,	涉及	和	它	一个	重的	责任	.

作为指挥官，我肩负着重大的责任。

" [ðiːz] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] .

"	These	boys	,	"	he	frequently	said	to	himself	,	"	are	subject	to	my	command	.
"	这些	男孩们	,	"	他	频繁地	说	到	他自己	,	"	是	主题	到	我的	命令	.

“这些男孩，”他经常对自己说，“都服从我的命令。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [wer] [aɪ] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

They	must	go	where	I	lead	them	,	and	have	no	chance	to	use	their
他们	必须	去	在哪里	我	带领	他们	,	和	有	不	机会	到	使用	他们的

[oʊn] [d'ʒʌdʒmənts] .

own	judgments	.
自己的	判决	.

他们必须听从我的指挥，没有机会运用自己的判断力。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [-]
I **decide** **where** **they** **shall** **[** **173** **]**
我 决定 在哪里 他们 将 [-]

我决定他们应该在哪里[173]

[goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
go **and** **what** **they** **shall** **do** **,** **and** **I** **am** **responsible** **for** **the** **consequences**
去 和 什么 他们 将 做 , 和 我 是 负责任的 为了 这 结果
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

去吧，他们该做什么，我来承担他们的后果。

" ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðʌs] ['diːpli] ,
" **Feeling** **his** **responsibility** **thus** **deeply** **,**
" 感觉 他的 责任 因此 深 ,

“他深感责任重大，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [naʊ] [lest] ['eni] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
he **was** **troubled** **now** **lest** **any** **mistake** **of** **his** **should** **lead** **them** **into**
他 曾是 麻烦 现在 免得 任何 错误 的 他的 应该 带领 他们 进入
[ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] .
unnecessary **danger** **.**
不必要 危险 .

他现在很担心自己的任何失误会让他们陷入不必要的危险。

[hiː; hi] ['kerfəli] [weid] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He **carefully** **weighed** **every** **circumstance** **which** **could** **possibly** **affect** **his** **decision** **,**
他 小心 称重 每一个 环境 哪个 可以 可能 影响 他的 决定 ,

他仔细权衡了所有可能影响他决定的因素，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
and **his** **judgment** **was** **that** **his** **duty** **required** **him** **to** **remain** **yet** **a** **day** **or**
和 他的 判断 曾是 那 他的 责任 必需的 他 到 保持 然而 一个 天 或者
[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] ,
two **in** **the** **neighborhood** **of** **Pensacola** **,**
二 在 这 邻里 的 彭萨科拉 ,

他的判断是，他的职责要求他在彭萨科拉附近再待一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [tend] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
and **that** **it** **would** **only** **tend** **to** **awaken** **suspicion** **if** **he** **should** **remove** **his**
和 那 它 会 仅有的 趋向 到 觉醒 怀疑 如果 他 应该 消除 他的
[kæmp][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
camp **to** **any** **other** **point** **on** **the** **shores** **of** **the** **bay** **.**
营 到 任何 其他 观点 在 这 海岸 的 这 湾 .

如果他把营地迁到海湾岸边的任何其他地方，只会引起怀疑。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
He **must** **stay** **where** **he** **was** **,** **and** **risk** **the** **consequences** **.**
他 必须 停留 在哪里 他 曾是 , 和 风险 这 结果 .

他必须留在原地，并承担相应的后果。

[ɪf] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪl] ,
If **ill** **should** **befall** **the** **boys** **it** **would** **be** **an** **unavoidable** **ill** **,**
如果 患病的 应该 降临 这 男孩们 它 会 是 一个 不可避免的 患病的 ,

如果男孩们不幸生病，那也是无法避免的。

[ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , [hiː; hi]

incurred	in	the	discharge	of	duty	,	and	he	would	have	no	reason	,	he
已发生	在	这	释放	的	责任	,	和	他	会	有	不	原因	,	他

[θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] .

thought	,	to	reproach	himself	.
想法	,	到	责备	他自己	.

这是在履行职责过程中所犯的罪行，他想，他没有理由自责。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , - [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	he	reached	this	conclusion	,	Thlucco	came	from	somewhere	out	of	the
只是	作为	他	达到	这	结论	,	-	来了	从	某处	出去	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

就在他得出这个结论的时候，瑟鲁科从黑暗中走了出来。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sæm] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	stepping	into	the	boat	took	a	seat	just	in	front	of	Sam	,	facing	him	.
和	步进	进入	这	船	采取	一个	座位	只是	在	正面	的	山姆	,	面向	他	.

他走进船里，在山姆正前方找了个位置坐下，面对着他。

" [waɪ] , - , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Why	,	Thlucco	,	"	exclaimed	Sam	,	"	where	did	you	come	from	?	"
"	为什么	,	-	,	"	惊呼	山姆	,	"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

“哎呀，瑟鲁科，”萨姆惊呼道，“你从哪儿冒出来的？”

" [ʃ] — [ʃ] — , " [sed] - .

"	Sh	—	sh	—	,	"	said	Thlucco	.
"	什	—	什	—	,	"	说	-	.

“嘘——嘘——，”图鲁科说道。

" ['ɪndʒən] [noʊ] .

"	Injun	know	.
"	印第安人	知道	.

印第安人知道。

['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .

Injun	no	fool	.
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən][wɑːnt][sæm] . " [-]

Injun	want	Sam	.	"	[	174	]
印第安人	想	山姆	.	"	[	-	]

印第安人想要萨姆。[174]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][sæm] ? "

"	What	do	you	want	with	Sam	?	"
"	什么	做	你	想	和	山姆	?	"

你找萨姆有什么事?

" [sæm][gɪt] [kɔːt] !

"	Sam	git	caught	!
"	山姆	git	捕捉	!

“山姆被抓住了！”

['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .

Injun	no	fool	.
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən] [siː] . "
Injun see . "
印第安人 看 . "

印第安人看到了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ? [spiːk] [aʊt] .
" What do you mean , Thlucco ? Speak out .
" 什么 做 你 意思是 , - ? 说话 出去 .

“你什么意思，瑟鲁科？说出来。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If there is any danger , I want to know it . "
如果 那里 是 任何 危险 , 我 想 到 知道 它 . "

如果存在任何危险，我想知道。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

['ɪndʒən] [noʊ] [dʒeɪk] ['ɛliːət] ! "
Injun know Jake Elliott ! "
印第安人 知道 杰克 埃利奥特 ! "

印第安人认识杰克·艾略特！

" [wʌt] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ? " [æskt] [sæm] .
" What about Jake ? " asked Sam .
" 什么 关于 杰克 ? " 问 山姆 .

“杰克怎么样了？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] , [dʒeɪk] ['ɛliːət] ['dev(ə)l] .
" Um , Jake Elliott devil .
" 嗯 , 杰克 埃利奥特 魔鬼 .

“嗯，杰克·艾略特，魔鬼。”

[dʒeɪk] [heɪt] [sæm] .
Jake hate Sam .
杰克 恨 山姆 .

杰克讨厌萨姆。

[dʒeɪk] [heɪt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .
Jake hate General Jackson .
杰克 恨 一般的 杰克逊 .

杰克讨厌杰克逊将军。

['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .
Injun no fool .
印第安人 不 傻子 .

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən] [siː] .
Injun see .
印第安人 看 .

印第安人见。

" [sæm][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ,
" Sam was interested now ,
" 山姆 曾是 感兴趣的 现在 ,

“萨姆现在很感兴趣，”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	was	not	easy	to	draw	anything	like	detailed	information	out	of
但	它	曾是	不是	简单的	到	画	任何事物	喜欢	详细的	信息	出去	的
-	.											

Thlucco	.
-	.

但要从图卢科那里获取任何详细信息都并非易事。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , - ?

"	What	makes	you	think	that	,	Thlucco	?
"	什么	制作	你	思考	那	,	-	?

“你为什么会这么想，Thlucco？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ? "

What	have	you	seen	or	heard	?	"
什么	有	你	已见	或者	听到	?	"

你看到了什么？听到了什么？

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən] [siː] .

"	Um	.	Injun	see	.
"	嗯	.	印第安人	看	.

嗯。印第安人看到了。

['ɪndʒən] [noʊ] .

Injun	know	.
印第安人	知道	.

印第安人知道。

['ɪndʒən][noʊ] [fuːl] .

Injun	no	fool	.
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

[dʒeɪk] [kʌs] [sæm] .

Jake	cuss	Sam	.
杰克	坏话	山姆	.

杰克骂了山姆。

[dʒeɪk] [kʌs] ['dʒæksən] .

Jake	cuss	Jackson	.
杰克	坏话	杰克逊	.

杰克骂了杰克逊一顿。

['ɪndʒən] [hɪr] . "

Injun	hear	.	"
印第安人	听到	.	"

印第安人听着。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɜːrs] [ˌem 'iː][ɔːr]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , - ? " [æskt] [sæm] .

"	When	did	you	hear	him	curse	me	or	General	Jackson	,	Thlucco	?	"	asked	Sam	.
"	什么时候	做过	你	听到	他	诅咒	我	或者	一般的	杰克逊	,	-	?	"	问	山姆	.

“你什么时候听到他咒骂我或者杰克逊将军，瑟鲁科？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] . [tuː; tə] - [deɪ] ! - ['nʌðər] [deɪ] , [tuː] ! -

"	Um	.	To	-	day	!	'	Nother	day	,	too	!	'
"	嗯	.	到	-	天	!	-	另一个	天	,	也	!	-

嗯。今天！还有一天！

['nʌðər] [deɪ] - [fɔːr] [ðæt] . "

Nother	day	'	fore	that	.	"
另一个	天	-	前	那	.	"

再过一天就没了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [ʌm; əm] . [dʒeɪk] [kʌs] .
" Um . Jake cuss .
" 嗯 . 杰克 坏话 .

“嗯。杰克骂人。”

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[dʒeɪk] [gɔːn] . "
Jake gone . "
杰克 已消失 . "

杰克走了。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" What ! " exclaimed Sam .
" 什么 ! " 惊呼 山姆 .

“什么！”萨姆惊呼道。

" [gɔːn] ! [wer] ? " [-]
" Gone ! where ? " [175]
" 已消失 ! 在哪里 ? " [-]

“走了！去哪儿了？[175]

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][dəunt] [noʊ] .
" Um . Injun don't know .
" 嗯 . 印第安人 不 知道 .

嗯。印第安人不知道。

['ɪndʒən] [noʊ] [dʒeɪk] [gɔːn] . "
Injun know Jake gone . "
印第安人 知道 杰克 已消失 . "

印第安人知道杰克走了。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [kæmp] ? "
" When did he leave camp ? "
" 什么时候 做过 他 离开 营 ? "

他什么时候离开营地的?

" [ʌm; əm] . [wen] [sæm][goʊ] - [wei] [dʒeɪk][goʊ] [tuː] !
" Um . When Sam go ' way Jake go too !
" 嗯 . 什么时候 山姆 去 - 方式 杰克 去 也 !

“嗯。当山姆走的时候，杰克也跟着走！”

['ɪndʒən] ['fɑːloʊ] [dʒeɪk] .
Injun follow Jake .
印第安人 跟随 杰克 .

印第安人跟着杰克。

[dʒeɪk] [kʌs] ['ɪndʒən] .
Jake cuss Injun .
杰克 坏话 印第安人 .

杰克骂印第安人。

['ɪndʒən] [kʌm] [bæk] . "
Injun come back . "
印第安人 来 后退 . "

印第安人回来吧。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , - ? "

"	Is	that	all	you	know	,	Thlucco	?	"
"	是	那	全部	你	知道	,	-	?	"

“你就只会这些吗，瑟鲁科？”

" [ʌm; əm] . [ðæts] [ɔːl] .

"	Um	.	That's	all	.
"	嗯	.	那就是	全部	.

嗯，就这些。

[ðæts] - ['nɔː] .

That's	'	nough	.
那就是	-	足够了	.

够了。

[dʒeɪk] [gɔːn] - [weɪ] .

Jake	gone	'	way	.
杰克	已消失	-	方式	.

杰克走了。

" [sæm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Sam	jumped	out	of	the	boat	and	waked	the	boys	.
"	山姆	跳了起来	出去	的	这	船	和	醒来	这	男孩们	.

山姆跳出船外，叫醒了男孩们。

" [wer] [dɪd] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Where	did	Jake	Elliott	go	to	-	night	?
"	在哪里	做过	杰克	埃利奥特	去	到	-	夜晚	?

杰克·艾略特今晚去哪儿了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] .

None	of	the	boys	knew	.
没有任何	的	这	男孩们	知道	.

男孩们都不知道。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] [kæmp] ? "

"	Did	any	one	of	you	see	him	leave	camp	?	"
"	做过	任何	一	的	你	看	他	离开	营	?	"

“你们谁看到他离开营地了吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['bɪli] ['boulegs] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	answered	Billy	Bowlegs	,	"	but	we	didn't	pay	much	attention	to	him	.
"	是的	,	"	回答	比利	罗圈腿	,	"	但	我们	没有	支付	很多	注意力	到	他	.

“是的，”比利·鲍莱格斯回答说，“但我们并没有太在意他。”

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [glʌm] ['leɪtli] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

He's	been	so	glum	lately	that	we've	been	glad	to	have	him	out	of	sight	.	"
他是	到过	所以	沮丧	最近	那	我们已经	到过	高兴的	到	有	他	出去	的	视线	.	"

他最近一直闷闷不乐，我们很高兴他不在身边。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [gɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [sæm] .

"	Has	he	ever	gone	away	before	?	"	asked	Sam	.
"	有	他	曾经	已消失	离开	前	?	"	问	山姆	.

“他以前离开过吗？”萨姆问道。

" [noʊ] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['nevər] [steɪz] [raɪt] [ɪn] [kæmp] .

"	No	,	only	he	never	stays	right	in	camp	.
"	不	,	仅有的	他	绝不	停留	正确的	在	营	.

“不，只是他从来不待在营地里。”

[hiː; hi] [sliːps] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðem; ðəm] [triːz] , " [sed] [ˈbɪli] [ˊboulegs] ,

He	sleeps	over	there	by	them	trees	,	"	said	Billy	Bowlegs	,
他	睡觉	超过	那里	经过	他们	树木	,	"	说	比利	罗圈腿	,

“他就睡在那边的树旁，”比利·鲍莱格斯说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [-]

pointing	to	a	clump	of	trees	about	forty	or	[	176	]
指向	到	一个	丛	的	树木	关于	四十	或者	[	-	]

指着大约四十棵或[176]棵树

[ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈweɪ] , " [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

fifty	yards	away	,	"	an	'	I	guess	he's	only	gone	over	there	.
五十	码	离开	,	"	一个	-	我	猜测	他是	仅有的	已消失	超过	那里	.

五十码外，“我猜他只是去了那边。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] .

He	never	stays	with	us	when	you're	not	here	.
他	绝不	停留	和	我们	什么时候	你是	不是	这里	.

你不在的时候，他从来不和我们待在一起。

" [sæm] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˈkerfəli] ,

"	Sam	strode	over	to	the	trees	indicated	,	and	searched	carefully	,
"	山姆	大步走	超过	到	这	树木	表明的	,	和	搜索	小心	,

山姆大步走到他指认的树旁，仔细地搜寻着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dʒeɪk][ðer; ðər] .

but	could	find	no	trace	of	Jake	there	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	杰克	那里	.

但在那里没有找到杰克的任何踪迹。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [æskt] : —

Returning	to	the	camp	he	asked	:	—
返回	到	这	营	他	问	:	—

回到营地后，他问道：——

" [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ? "

"	Did	any	of	you	observe	which	way	he	went	when	he	went	away	?	"
"	做过	任何	的	你	观察	哪个	方式	他	去	什么时候	他	去	离开	?	"

“你们谁注意到他离开时往哪个方向走了？”

" [jes] , " ['ænsər] [sɪd] ['rʌsl] , " [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [triːz] . "

"	Yes	,	"	answered	Sid	Russell	,	"	he	went	toward	his	trees	.	"
"	是的	,	"	回答	西德	罗素	,	"	他	去	朝向	他的	树木	.	"

“是的，”西德·罗素回答说，“他走向了他的树。”

" [ðæt] [ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] , " ['ænsər] [sæm] .

"	That	is	toward	the	town	,	"	answered	Sam	.
"	那	是	朝向	这	镇	,	"	回答	山姆	.

“那是往镇子的方向走，”萨姆回答道。

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	Yes	,	so	it	is	.	"
"	是的	,	所以	它	是	.	"

“是的，确实如此。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] ['eniθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ['leɪtli] ? "

"	Have	you	observed	anything	peculiar	about	his	conduct	lately	?	"
"	有	你	观察到	任何事物	奇特	关于	他的	执行	最近	?	"

你最近有没有注意到他的行为有什么异常之处?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] [ˊboulegs] , " [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgɛtɪn] - [glʌmə] [æn; ən] - [glʌmə]
" No , " replied Billy Bowlegs , " only that he's been a gettin ' glummer an ' glummer
" 不 , " 回复 比利 罗圈腿 , " 仅有的 那 他是 到过 一个 获得 - 忧郁 一个 - 忧郁
.
:
.

“不，”比利·鲍莱格斯回答说，“只是他越来越闷闷不乐了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈkæptɪn] [sæm] ,
I'll tell you what it is , Captain Sam ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 队长 山姆 ,

我来告诉你那是什么，萨姆船长。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌt(ə)n] [ˈhiːz] [dɪˈzɜːrtɪd] [æn; ən] - [gɔːn] [hoʊm] .
I'll bet a big button he's deserted an ' gone home .
患病的 赌注 一个 大的 按钮 他是 荒凉的 一个 - 已消失 家 .

我敢打赌他已经弃队回家了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [skerd] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [-] [ˈfuːlɪn]
He's a coward and he's been scared ever since he found out that you wa'n't foolin
他是 一个 懦夫 和 他是 到过 害怕的 曾经 自从 他 成立 出去 那 你 想 愚弄
- [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈdʒiːˌnuː] - [ɪn] ,
' about this bein ' a genu - ine ,
- 关于 这 是 - 一个 膝部 - 线 ,

他是个懦夫，自从发现你不是在开玩笑，你是真心实意之后，他就一直很害怕。

[ˈdeɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [æn; ən] - [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] , [æn; ən] - [gɔːn] [hoʊm] ,
dangerous piece of work , an ' I'll bet he's cut his lucky , an ' gone home ,
危险的 片 的 工作 , 一个 - 患病的 赌注 他是 切 他的 幸运的 , 一个 - 已消失 家 ,

他是个危险人物，我敢打赌他已经输光了钱，回家了。

[æn; ən] - [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [get] [bæk] [ðer; ðər] [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sniːk] ,
an ' if ever I get back there I'll pull his nose for a sneak ,
一个 - 如果 曾经 我 得到 后退 那里 患病的 拉 他的 鼻子 为了 一个 潜行 ,

如果我再回去，我一定要揪住他的鼻子让他好看。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] . "
you just see if I don't . "
你 只是 看 如果 我 不 . "

你等着瞧吧，我可不会这么做。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [sæm] , " [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [-]
" Very well , " said Sam , " go to sleep again , [177]
" 非常 出色地 , " 说 山姆 , " 去 到 睡觉 再次 , [-]

“很好，”山姆说，“再去睡觉吧。”[177]

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈveri] [bæd] [ˈrʌbɪʃ] .
If he has gone home it is a good riddance of very bad rubbish .
如果 他 有 已消失 家 它 是 一个 好的 摆脱 的 非常 坏的 垃圾 .

如果他已经回家了，那真是摆脱了一个非常糟糕的垃圾。

" [sæm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [haʊˈevər] .
" Sam was not by any means satisfied that Jake had gone home , however .
" 山姆 曾是 不是 经过 任何 方法 使满意 那 杰克 有 已消失 家 , 然而 .

然而，萨姆对杰克回家这件事远不满意。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

Indeed	he	was	pretty	well	convinced	that	he	had	done	nothing	of	the	sort	,
的确	他	曾是	漂亮的	出色地	确信	那	他	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,

事实上，他非常确信自己根本没有做过那样的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

and	he	wished	for	a	chance	to	think	,
和	他	希望	为了	一个	机会	到	思考	,

他希望有机会好好思考一下。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

so	that	he	might	determine	what	was	best	to	be	done	.
所以	那	他	可能	决定	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

以便他能决定最好的做法。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [dʒeɪk] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,

He	believed	Jake	would	not	dare	to	go	home	as	a	deserter	,
他	相信	杰克	会	不是	敢	到	去	家	作为	一个	逃兵	,

他相信杰克不敢以逃兵的身份回家。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] ['evər] ['æftərwərd] ,

knowing	very	well	what	reputation	he	would	have	to	bear	ever	afterward	,
会心	非常	出色地	什么	名声	他	会	有	到	熊	曾经	之后	,

他非常清楚自己从此以后将背负怎样的名声，

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	community	in	which	personal	courage	was	held	to	be	the	first	of	the
在	一个	社区	在	哪个	个人的	勇气	曾是	握住	到	是	这	第一的	的	这

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

在一个将个人勇气视为首要美德的社会里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [vaɪs] .

and	the	lack	of	it	the	worst	possible	vice	.
和	这	缺少	的	它	这	最差	可能的	副	.

而缺乏它则是最糟糕的恶习。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] , [ðen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

Where	had	he	gone	,	then	,	and	for	what	?
在哪里	有	他	已消失	,	然后	,	和	为了	什么	?

那么他去了哪里？又为了什么目的?

[sæm][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

Sam	did	not	know	,
山姆	做过	不是	知道	,

山姆并不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər]

but	he	had	an	opinion	on	the	subject	which	grew	stronger	and	stronger
但	他	有	一个	观点	在	这	主题	哪个	生长	更强	和	更强

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	more	he	revolved	the	matter	in	his	mind	.
这	更多的	他	旋转	这	事情	在	他的	头脑	.

但他对这个问题有自己的看法，而且随着他反复思考这个问题，他的看法也越来越强烈。

[dʒeɪk] ['ɛli:ət] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Jake	Elliott	,	he	knew	,	had	a	personal	grudge	against	him	,
杰克	埃利奥特	,	他	知道	,	有	一个	个人的	怨恨	反对	他	,

他知道，杰克·艾略特对他怀有私人恩怨。

[ænd; ənd][noʊ] ['veri] ['kaındli] ['fi:lıŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔız] .

and	no	very	kindly	feeling	for	the	other	boys	.
和	不	非常	亲切地	感觉	为了	这	其他	男孩们	.

而且对其他男孩也没有什么好感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fesıdli] [ə'freıd][tu:; tə] [kən'tınju:] [ın][ðə; ði] ['sɜ:rvıs] [ın] [wıtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was	confessedly	afraid	to	continue	in	the	service	in	which	he	was
他	曾是	坦白地说	害怕的	到	继续	在	这	服务	在	哪个	他	曾是

[ın'geıdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他坦言自己害怕继续从事目前的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hım; ım][tu:; tə][kwıt][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	not	easy	for	him	to	quit	it	.
和	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	辞职	它	.

对他来说，放弃这份工作并不容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [seıf] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:fərd] , [nɑ:t] ['seıfti] ['oʊnli] ,

There	was	just	one	safe	way	out	of	it	;	and	that	offered	,	not	safety	only	,
那里	曾是	只是	一	安全的	方式	出去	的	它	;	和	那	提供	,	不是	安全	仅有的	,

只有一条安全的出路；而且这条路提供的不仅仅是安全，

[bʌt; bət] [rı'vendʒ] [ʌv; əv] [prı'saısli] [ðə; ði][kaınd] [ðæt] [dʒeık] ['εli:ət] [wʌz; wəz] ['laıkli] [tu:; tə] [teık] .

but	revenge	of	precisely	the	kind	that	Jake	Elliott	was	likely	to	take	.
但	复仇	的	恰恰	这	种类	那	杰克	埃利奥特	曾是	可能	到	拿	.

但正是杰克·艾略特可能会采取的那种复仇方式。

[sæm] [nu:] ['veri] [wel] [-]

Sam	knew	very	well	[	178	]
山姆	知道	非常	出色地	[	-	]

山姆很清楚[178]

[ðæt] , [ˌnɑ:twıθ'stændıŋ] [hız; ız] [ˌmægnə'nıməti] , [dʒeık] [stıl] ['bıtərli] [heitid] [hım; ım] ,

that	,	notwithstanding	his	magnanimity	,	Jake	still	bitterly	hated	him	,
那	,	虽然	他的	海量	,	杰克	仍然	苦涩地	憎恨	他	,

尽管他表现得宽宏大量，但杰克仍然对他恨之入骨。

[ænd; ənd] [stıl] ['tʃerıʃt] [ðə; ði] [dı'zaın] [ʌv; əv] [ri:kıŋ] [hız; ız] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][hım; ım][æt; ət][ðə; ði]

and	still	cherished	the	design	of	wreaking	his	vengeance	upon	him	at	the
和	仍然	珍爱	这	设计	的	破坏	他的	复仇	之上	他	在	这

[fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

first	opportunity	.
第一的	机会	.

并且仍然怀揣着在第一时间向他复仇的计划。

" [wʌt] [ız] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðen] , " [hi:; hi] [æskt] [hım'self] ,

"	What	is	more	probable	,	then	,	"	he	asked	himself	,
"	什么	是	更多的	可能	,	然后	,	"	他	问	他自己	,

“那么，哪种可能性更大呢？”他问自己。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒeık][ız] ['traıŋ] [tu:; tə] [bı'treı] [ˌju: 'es]['ıntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][daı]

"	than	that	Jake	is	trying	to	betray	us	into	the	hands	of	the	enemy	to	die
"	比	那	杰克	是	尝试	到	背叛	我们	进入	这	双手	的	这	敌人	到	死

[æz; əz] [spaız] ?

as	spies	?
作为	间谍	?

“难道杰克还想出卖我们，落入敌人手中，当间谍送死吗？”

[hi:; hi][ız] [ə'bʌndəntli] ['keıpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nnəs] ,

He	is	abundantly	capable	of	the	treachery	and	the	meanness	,
他	是	大量	有能力的	的	这	背信弃义	和	这	卑鄙	,

他完全有能力做出背信弃义和卑鄙无耻的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ['strɔːŋli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	his	desertion	of	the	camp	to	-	night	strongly	confirms	the	suspicion	.
和	他的	逃兵	的	这	营	到	-	夜晚	强烈	确认	这	怀疑	.

他今晚擅离职守的行为有力地证实了这种怀疑。

" [ðɪs] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	This	much	being	decided	,
"	这	很多	存在	决定	,

“既然这一点已经确定了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

it	was	necessary	for	Sam	to	determine	what	should	be	done	in	the
它	曾是	必要的	为了	山姆	到	决定	什么	应该	是	完毕	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

山姆必须决定在这种情况下应该怎么做。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

If	there	had	been	no	camp	in	his	rear	,
如果	那里	有	到过	不	营	在	他的	后部	,

如果他身后没有营地的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][wʌns] .

he	would	have	withdrawn	his	command	through	the	woods	at	once	.
他	会	有	撤回	他的	命令	通过	这	树林	在	一次	.

他本会立即撤回穿过树林的指挥部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

As	it	was	,	he	must	find	some	other	way	.
作为	它	曾是	,	他	必须	寻找	一些	其他	方式	.

既然如此，他必须另寻他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

It	was	clearly	his	duty	to	escape	with	his	boys	,	if	he	could	,
它	曾是	清楚地	他的	责任	到	逃脱	和	他的	男孩们	,	如果	他	可以	,

很明显，如果他能做到，带着他的孩子们逃走是他的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	lose	no	time	in	attempting	it	.
和	到	失去	不	时间	在	尝试	它	.

并且要立即着手尝试。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

The	danger	was	now	too	near	at	hand	,	and	too	positive	to	be	ignored	,
这	危险	曾是	现在	也	靠近	在	手	,	和	也	积极的	到	是	忽略	,

危险已经近在眼前，不容忽视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [hɪr] .

and	there	was	really	very	little	more	for	him	to	do	here	.
和	那里	曾是	真的	非常	小的	更多的	为了	他	到	做	这里	.

他在这里真的已经没有什么可做的了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns] .

He	must	escape	at	once	.
他	必须	逃脱	在	一次	.

他必须立刻逃走。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

But	could	he	escape	?
但	可以	他	逃脱	?

但他能逃脱吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] , [æz; əz][sæm][kʊd; kəd]

That	was	a	question	which	the	event	would	have	to	answer	,	as	Sam	could
那	曾是	一个	问题	哪个	这	事件	会	有	到	回答	,	作为	山姆	可以

[nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]

not	do	it	.	[	179	]
不是	做	它	.	[	-	]

这个问题只能由事件本身来回答，因为山姆无法回答。[179]

[ʌn'lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Unluckily	,	it	was	already	beginning	to	grow	light	,	and	he	would	not	have
不幸的是	,	它	曾是	已经	开始	到	生长	光	,	和	他	会	不是	有

[ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	shelter	of	darkness	.
这	庇护所	的	黑暗	.

不幸的是，天色已经开始变亮，他再也无法躲在黑暗中了。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	aroused	the	boys	again	,	before	they	had	had	time	to	get	to	sleep	,
他	被唤醒	这	男孩们	再次	,	前	他们	有	有	时间	到	得到	到	睡觉	,

趁着孩子们还没来得及入睡，他又把他们吵醒了。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	quietly	began	his	preparations	.
和	悄悄	开始	他的	准备工作	.

他悄悄地开始了准备工作。

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pʊt] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Make	no	noise	,	"	he	said	,	"	but	put	what	provisions	you	have	,
"	制作	不	噪音	,	"	他	说	,	"	但	放	什么	条款	你	有	,

“不要出声，”他说，“但要把你们有的东西都拿出来。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] .

and	all	your	things	into	the	boat	.
和	全部	你的	事物	进入	这	船	.

把你的所有东西都搬到船上。

[daʊnt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Don't	forget	the	guns	and	the	ammunition	.
不	忘记	这	枪支	和	这	弹药	.

别忘了带上枪支弹药。

[sɪd] !

Sid	!
西德	!

西德!

[teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [keg] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

take	our	little	water	keg	and	run	and	fill	it	with	fresh	water	.
拿	我们的	小的	水	桶	和	跑步	和	充满	它	和	新鲜的	水	.

拿着我们的小水桶，去装满清水。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['hɜːrɪdli] ,

"	The	boys	set	about	their	preparations	hurriedly	,
"	这	男孩们	放	关于	他们的	准备工作	匆匆	,

男孩们匆匆忙忙地开始准备，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [gest] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmz] ['sɪŋgjələr] ['ɔːrdərz] .

although	they	but	dimly	guessed	the	meaning	of	Sam's	singular	orders	.
虽然	他们	但	依稀	猜对了	这	意义	的	山姆的	单数	订单	.

虽然他们只是隐约猜到了山姆这番奇特命令的含义。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒeɪk] ['ɛliːət] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] . [-]

At	that	moment	Jake	Elliott	shuffled	into	the	camp	.	[	180	]
在	那	片刻	杰克	埃利奥特	洗牌	进入	这	营	.	[	-	]

这时，杰克·艾略特蹒跚地走进了营地。[180]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [meɪks] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

JAKE	ELLIOTT	MAKES	ANOTHER	EFFORT	TO	GET	EVEN	.
杰克	埃利奥特	制作	其他	努力	到	得到	甚至	.

杰克·艾略特再次试图报复。

[es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [tuː]

s	it	is	impossible	to	tell	at	one	time	the	story	of	the	doings	of	two
s	它	是	不可能的	到	告诉	在	一	时间	这	故事	的	这	行为	的	二

['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	sets	of	persons	in	two	different	places	,
不同的	套	的	人	在	二	不同的	地方	,

因为不可能同时讲述两组不同人在两个不同地方所做的事情的故事，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

it	follows	that	,	if	both	are	to	be	told	,
它	跟随	那	,	如果	两个都	是	到	是	讲述	,

由此可见，如果两者都要被告知，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftərwərd] .

one	must	be	told	first	and	the	other	afterward	.
一	必须	是	讲述	第一的	和	这	其他	之后	.

必须先告诉其中一个，然后再告诉另一个。

[fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

For	precisely	this	reason	,	I	must	leave	Sam	and	his	party	for	a	time
为了	恰恰	这	原因	,	我	必须	离开	山姆	和	他的	派对	为了	一个	时间

[naʊ] ,

now	,
现在	,

正因如此，我不得不暂时离开萨姆和他的同伴们。

[waɪl] [aɪ] [tel] [wer] [dʒeɪk] ['ɛliːət] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

while	I	tell	where	Jake	Elliott	had	been	,	and	what	he	had	been	about	.
尽管	我	告诉	在哪里	杰克	埃利奥特	有	到过	,	和	什么	他	有	到过	关于	.

我会讲述杰克·艾略特去过哪里，以及他都做了些什么。

[wen] [sæm] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

When	Sam	let	him	off	as	easily	as	he	could	at	the	time	of	the	compass
什么时候	山姆	让	他	离开	作为	容易地	作为	他	可以	在	这	时间	的	这	罗盘

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

在指南针事件发生时，山姆尽可能轻易地放过了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

and	even	went	out	of	his	way	to	prevent	the	boys	from	referring	to
和	甚至	去	出去	的	他的	方式	到	防止	这	男孩们	从	指	到

[ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] ,

that	transaction	,
那	交易	,

他甚至刻意阻止男孩们提及那笔交易。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪk][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	did	so	with	the	distinct	purpose	of	giving	Jake	an	opportunity	and	a
他	做过	所以	和	这	清楚的	目的	的	给予	杰克	一个	机会	和	一个

['moʊtɪv] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

motive	to	redeem	his	reputation	;
动机	到	赎回	他的	名声	;

他这样做显然是为了给杰克一个机会和动力来挽回他的名誉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [dʒeɪk] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . [-]

and	he	sincerely	hoped	that	Jake	would	avail	himself	of	the	chance	.	[	181	]
和	他	真挚地	希望	那	杰克	会	可用	他自己	的	这	机会	.	[	-	]

他真诚地希望杰克能够抓住这个机会。[181]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [raɪt] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

It	is	not	easy	for	a	man	or	boy	of	right	impulses	to	imagine	the	feelings	,
它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	或者	男生	的	正确的	冲动	到	想象	这	情怀	,

对于一个心智健全的男人或男孩来说，想象这些感受并不容易。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,

or	to	comprehend	the	acts	of	a	person	whose	impulses	are	all	wrong	,
或者	到	理解	这	行为	的	一个	人	谁	冲动	是	全部	错误的	,

或者理解一个冲动完全错误的人的行为，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bædli]

and	so	it	was	that	Sam	fell	into	the	error	of	supposing	that	his	badly
和	所以	它	曾是	那	山姆	跌倒	进入	这	错误	的	假如	那	他的	糟糕

[bɪ'heɪvd] ['fɑːloʊər] [wʊd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ænd; ənd][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] .

behaved	follower	would	repent	of	his	misconduct	and	do	better	in	future	.
表现	追随者	会	悔改	的	他的	不当行为	和	做	更好的	在	未来	.

因此，山姆犯了一个错误，他以为他那个行为不端的追随者会忏悔自己的不当行为，并在未来做得更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [dʒeɪk] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

This	was	what	all	the	boys	thought	that	Jake	ought	to	do	,
这	曾是	什么	全部	这	男孩们	想法	那	杰克	应该	到	做	,

这是所有男孩都认为杰克应该做的。

[ænd; ənd] [wʌt] [sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;

and	what	Sam	thought	he	would	do	;
和	什么	山姆	想法	他	会	做	;

以及山姆当时的想法；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

but	in	truth	he	was	disposed	to	do	nothing	of	the	sort	,
但	在	真相	他	曾是	处置	到	做	没有什么	的	这	种类	,

但事实上他根本不打算这样做。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

and	Sam	was	not	very	long	in	discovering	the	fact	.
和	山姆	曾是	不是	非常	长的	在	发现	这	事实	.

山姆很快就发现了这个事实。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][sæm][fɔːr; fər] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv]

Instead	of	feeling	grateful	to	Sam	for	shielding	him	against	the	taunts	of
反而	的	感觉	感激的	到	山姆	为了	屏蔽	他	反对	这	嘲讽	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他非但没有感激山姆保护他免受同伴们的嘲讽，

[hiː; hi] [heitid] [sæm] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ðæn; ðən]['evər] ,

he	hated	Sam	more	cordially	than	ever	,
他	憎恨	山姆	更多的	诚挚地	比	曾经	,

他对萨姆的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]

when	he	found	how	completely	he	had	failed	in	his	attempt	to	embarrass	the
什么时候	他	成立	如何	完全地	他	有	失败的	在	他的	试图	到	尴尬	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

当他发现自己试图羞辱探险队的计划彻底失败时。

[hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst]

He	nursed	his	malice	and	brooded	over	it	,	determined	to	seize	the	first
他	护理	他的	恶意	和	沉思	超过	它	,	决定	到	抢占	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

opportunity	of	"	getting	even	,
机会	的	"	获得	甚至	,

他暗自积蓄恶意，反复琢磨，决心抓住第一个“报复”的机会。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]

"	as	he	expressed	it	,	and	from	that	hour	his	thoughts	were	all	of
"	作为	他	表达	它	,	和	从	那	小时	他的	想法	是	全部	的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

正如他所表达的那样，从那时起，他的脑海里就只有复仇的念头。

[kəm'pliːt] , [sək'sesf(ə)l] , ['mɜːrsɪləs] .

complete	,	successful	,	merciless	.
完全的	,	成功的	,	无情	.

彻底的、成功的、无情的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [riːkɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	willing	enough	,	too	,	to	include	the	other	boys	in	this	wreaking	of
他	曾是	愿意的	足够的	,	也	,	到	包括	这	其他	男孩们	在	这	破坏	的

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

他也很乐意让其他男孩参与到这场复仇行动中来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

as	he	included	them	now	in	his	malice	.
作为	他	包括	他们	现在	在	他的	恶意	.

因为他现在也把他们纳入了他的恶意之中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] ,

His	first	attempt	to	accomplish	his	purpose	,	as	we	know	already	,
他的	第一的	试图	到	完成	他的	目的	,	作为	我们	知道	已经	,

我们都知道，这是他第一次尝试实现其目的。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][boʊt] [-]

was	an	effort	to	wreck	the	boat	[	182	]
曾是	一个	努力	到	破坏	这	船	[	-	]

试图破坏这艘船[182]

[ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [paɪl] ,

in	a	drift	pile	,
在	一个	漂移	桩	,

在漂流堆中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fer] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['oʊpən]['sæmz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

and	that	affair	served	to	open	Sam's	eyes	to	the	true	character	of	the	boy
和	那	事务	服务	到	打开	山姆的	眼睛	到	这	真的	特点	的	这	男生

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .

with	whom	he	had	to	deal	.
和	谁	他	有	到	交易	.

这件事让萨姆看清了他不得不面对的那个男孩的真实性格。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'æftər] ['oʊnli][baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

He	trusted	him	no	more	,	and	managed	him	thereafter	only	by	appeals	to
他	可信	他	不	更多的	,	和	管理	他	此后	仅有的	经过	上诉	到

[hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	fears	.
他的	恐惧	.

他不再信任他，此后只能利用他的恐惧来控制他。

[wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [nɪr] [ˌpɛnsə'koʊlə] , [sæm] ['kerfəli] ['kænvəst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

When	the	camp	was	formed	near	Pensacola	,	Sam	carefully	canvassed	the	possibilities
什么时候	这	营	曾是	形成	靠近	彭萨科拉	,	山姆	小心	拉票	这	可能性

[ʌv; əv]['dʒɛɪks] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ,

of	Jake's	misconduct	,
的	杰克的	不当行为	,

当营地在彭萨科拉附近建立时，萨姆仔细调查了杰克可能存在的不当行为。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [boʊt] [ɔ:r]

and	concluded	that	the	worst	he	could	do	would	be	to	injure	the	boat	or
和	结束	那	这	最差	他	可以	做	会	是	到	损伤	这	船	或者

[hɜ:r; hər]['tæk(ə)l] ,

her	tackle	,
她	处理	,

他得出结论，他所能造成的最坏结果也就是损坏船只或她的渔具。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'fɪʃntli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ðæt] [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['sli:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] .

and	he	sufficiently	guarded	against	that	by	always	sleeping	near	the	little	craft	.
和	他	足够	守卫	反对	那	经过	总是	睡眠	靠近	这	小的	工艺	.

他总是睡在小船附近，以此来充分防范这种情况。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['despərətli] [bent] [ə'pɑ:n] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən][sæm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Jake	was	more	desperately	bent	upon	revenge	than	Sam	supposed	,
杰克	曾是	更多的	绝望地	弯曲	之上	复仇	比	山姆	据称	,

杰克比萨姆想象的更执着于复仇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:][kæmp][hi:; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn]

and	from	the	hour	of	going	into	camp	he	diligently	worked	over	his	plan
和	从	这	小时	的	去	进入	营	他	勤勉地	工作	超过	他的	计划

[fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

for	accomplishing	his	purpose	.
为了	完成	他的	目的	.

从进入营地的那一刻起，他就孜孜不倦地制定计划，以实现他的目的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['pri:viəs] ['feɪljɚz] , [tu:; tə] [dred] ['sæmz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

He	had	learned	by	previous	failures	,	to	dread	Sam's	quickness	of	perception	,
他	有	学习	经过	以前的	失败	,	到	恐惧	山姆的	速度	的	洞察力	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

of	which	,	indeed	,
的	哪个	,	的确	,

他从之前的失败中吸取了教训，知道萨姆的洞察力非常敏锐，这一点确实让他畏惧不已。

[hi:; hi] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəsli] [ɪn] [ɔ:] .

he	stood	almost	superstitiously	in	awe	.
他	站立	几乎	迷信地	在	敬畏	.

他近乎迷信地站在那里，充满敬畏。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	would	not	venture	to	take	a	single	step	toward	the	accomplishment	of	the
他	会	不是	风险投资	到	拿	一个	单身的	步	朝向	这	成就	的	这

[end] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] ,

end	he	had	set	himself	,
结尾	他	有	放	他自己	,

他不敢迈出实现自己设定目标的一步。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][plænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'tʃʊr] .

until	his	plans	should	be	mature	.
直到	他的	计划	应该	是	成熟	.

直到他的计划成熟为止。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['oʊnli] ['medɪˌteɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [nɑːt] ['derɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,

For	many	days	,	therefore	,	he	only	meditated	revenge	not	daring	,	as	yet	,
为了	许多	天	,	所以	,	他	仅有的	冥想	复仇	不是	大胆	,	作为	然而	,

因此，他连续多日都在思考复仇，却始终不敢付诸行动。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['æktɪv] ['meʒərz] .

to	attempt	it	by	any	active	measures	.
到	试图	它	经过	任何	积极的	措施	.

采取任何积极措施来尝试。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['sæmz] ['paʊər] [

At	last	,	however	,	he	was	satisfied	that	his	plans	were	beyond	Sam's	power	[
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	使满意	那	他的	计划	是	超过	山姆的	力量	[

-]

183	]

-]

但最终，他确信他的计划超出了山姆的能力范围[183]。

[tuː; tə] ['penətreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	penetrate	,	and	he	was	ready	to	put	them	into	execution	.
到	穿透	,	和	他	曾是	准备好	到	放	他们	进入	执行	.

他准备渗透进去，并随时准备处决他们。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][bɑːb] ['ʃɑːrps] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [læst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['priːviəs]

On	the	night	of	Bob	Sharp's	return	,	which	was	the	night	last	described	in	previous
在	这	夜晚	的	鲍勃	夏普的	返回	,	哪个	曾是	这	夜晚	最后的	描述	在	以前的

['tʃæptərz] ,

chapters	,
章节	,

鲍勃·夏普返回的那晚，也就是前几章中最后描述的那晚，

[sæm] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][tɑːm] , [huː] [seɪld] [ðə; ðɪ] [boʊt]

Sam	went	to	the	town	,	as	we	know	,	accompanied	by	Tom	,	who	sailed	the	boat
山姆	去	到	这	镇	,	作为	我们	知道	,	伴随	经过	汤姆	,	WHO	航行	这	船

.

:
.

据我们所知，萨姆和汤姆一起去了镇上，汤姆负责驾驶帆船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒeɪk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ˌpɛnsə'koʊlə] .

As	soon	as	he	was	fairly	out	of	sight	Jake	walked	away	toward	Pensacola	.
作为	很快	作为	他	曾是	相当	出去	的	视线	杰克	步行	离开	朝向	彭萨科拉	.

他刚一消失在视线中，杰克就朝彭萨科拉方向走去。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	distance	was	considerable	,	and	the	way	a	very	difficult	one	,
这	距离	曾是	大量	,	和	这	方式	一个	非常	难的	一	,

距离相当远，而且路途非常艰难。

[æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd][wʌz; wəz][tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

as	the	tide	was	too	high	for	walking	on	the	beach	,
作为	这	潮	曾是	也	高的	为了	步行	在	这	海滩	,

由于潮水太高，无法在沙滩上行走，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒeɪk] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd]

so	that	it	was	nearly	midnight	when	Jake	knocked	at	a	house	on	a	side
所以	那	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	杰克	敲门	在	一个	房子	在	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

所以，当杰克敲响一条小街上一户人家的门时，已经快到午夜了。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

"	Who	is	there	?	"	asked	a	night	-	capped	personage	from	an	upper	window	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	一个	夜晚	-	封顶	人士	从	一个	上	窗户	.

“谁在那儿？”一个戴着睡帽的人从楼上的窗户里问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ænsər] [dʒeɪk] .

"	A	friend	,	"	answered	Jake	.
"	一个	朋友	,	"	回答	杰克	.

“一个朋友，”杰克回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [kæpt] [hed] , ['ræðər] ['grʌfli] .

"	What	do	you	want	?	"	said	the	night	-	capped	head	,	rather	gruffly	.
"	什么	做	你	想	?	"	说	这	夜晚	-	封顶	头	,	相当	粗声粗气地	.

“你想要什么？”戴着睡帽的头颅粗声粗气地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lɛf'tɛnənt] . "

"	I	want	to	see	the	Leftenant	.	"
"	我	想	到	看	这	左翼	.	"

“我想见见中尉。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	with	me	?	"
"	什么	做	你	想	和	我	?	"

你想对我做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	talk	with	you	.	"
"	我	想	到	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] !

"	Oh	,	go	to	the	mischief	!
"	哦	,	去	到	这	恶作剧	!

“哦，去捣蛋吧！”

[aɪm][ɪn][bed] . "

I'm	in	bed	.	"
我是	在	床	.	"

我躺在床上。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	But	I	must	see	you	to	-	night	,	"	said	Jake	.
"	但	我	必须	看	你	到	-	夜晚	,	"	说	杰克	.

“但我今晚一定要见到你，”杰克说。

" [ɑːn] ['bɪznəs] ? "

"	On	business	?	"
"	在	商业	?	"

“是来谈生意的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [-]
" Important ? " [184]
" 重要的 ? " [-]

“重要吗？”[184]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Won't it keep till morning ? "
" 惯于 它 保持 直到 早晨 ? "

“难道不能保存到早上吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . "
" No , sir ; I'm afraid not . "
" 不 , 先生 ; 我是 害怕的 不是 . "

“不，先生；恐怕不行。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I suppose I must see you then .
我 认为 我 必须 看 你 然后 .

看来我得见你一面了。

[pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Push the door open and find your way up the stairs .
推 这 门 打开 和 寻找 你的 方式 向上 这 楼梯 .

推开门，找到上楼的路。

" [dʒeɪk] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [duː] ,
" Jake did as he was told to do ,
" 杰克 做过 作为 他 曾是 讲述 到 做 ,

杰克照做了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [luː'tenənt] - [hæd; həd] [bɪn]
and presently found himself in the room where Lieutenant Coxetter had been
和 目前 成立 他自己 在 这 房间 在哪里 中尉 - 有 到过
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

于是他发现自己身处考克斯特中尉睡觉的房间里。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [hæd; həd] ['miːntaɪm] [drɔːn] [ɑːn]
That distinguished servant of His Majesty , King George , had meantime drawn on
那 杰出的 仆人 的 他的 威严 , 国王 乔治 , 有 与此同时 绘制 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his trowsers ,
他的 裤子 ,

国王乔治陛下的这位杰出仆人，此时已经脱下了裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] ,

and	he	now	lighted	a	little	oil	lamp	,
和	他	现在	照明	一个	小的	油	灯	,

于是他点燃了一盏小油灯。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs]

which	threw	a	wretched	apology	for	light	a	few	feet	into	the	surrounding	darkness
哪个	扔	一个	可怜	道歉	为了	光	一个	很少	脚	进入	这	周围	黑暗

.

:

.

它将微弱的光线投射到几英尺外的周围黑暗中，仿佛在为光线道歉。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊnz] ,

"	Now	then	,	"	said	the	officer	,	in	no	very	pleasant	tones	,
"	现在	然后	,	"	说	这	官	,	在	不	非常	令人愉快的	音调	,

“那么，”警官语气不太友好地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?

"	What	do	you	want	with	me	at	this	time	o	'	night	?
"	什么	做	你	想	和	我	在	这	时间	o	-	夜晚	?

“你大半夜找我有什么事？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?
WHO	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

你是谁？你来自哪里？

" [dʒeɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

"	Jake	was	so	nervous	that	he	found	it	impossible	to	find	a	place	at	which
"	杰克	曾是	所以	紧张的	那	他	成立	它	不可能的	到	寻找	一个	地方	在	哪个

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

to	begin	his	story	,
到	开始	他的	故事	,

杰克非常紧张，以至于他找不到一个合适的地方开始讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [luː'tenənt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][də'rekt] ['kwestʃənz] .

and	the	impatient	Lieutenant	spurred	him	with	direct	questions	.
和	这	不耐烦	中尉	受到刺激	他	和	直接的	问题	.

不耐烦的中尉用直接的问题刺激他。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	can	tell	that	,	can't	you	?	"
"	你	能	告诉	那	,	不能	你	?	"

“你能看出来，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['fɔːltəd] [dʒeɪk] .

"	Yes	,	sir	,	"	faltered	Jake	.
"	是的	,	先生	,	"	犹豫不决	杰克	.

“是的，先生，”杰克结结巴巴地说。

" [spiːk] , [mæn] !
" SPEAK , MAN !
" 说话 , 男人 !

“说话，伙计！”

[ɔːr] [aɪ] [tʃoʊk] [juː; jʊ] . " [-]
OR I CHOKE YOU . " [185]
或者 我 呛 你 . " [-]

否则我就掐死你。[185]

" [wel] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , tell it then , and be quick about it . "
" 出色地 , 告诉 它 然后 , 和 是 快的 关于 它 . "

“那你就快说吧。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒeɪkəb] [ˈɛliːət] , " [sed] [ðæt] [ˈwɜːrði] , [ˈferli] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" My name is Jacob Elliott , " said that worthy , fairly gasping for breath in his
" 我的 姓名 是 雅各布 埃利奥特 , " 说 那 值得 , 相当 喘息 为了 气息 在 他的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我的名字叫雅各布·艾略特，”那位正直的男士说道，尴尬得几乎喘不过气来。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" Oh ! you do know your name , then , " said the officer .
" 哦 ! 你 做 知道 你的 姓名 , 然后 , " 说 这 官 .

“哦！看来你还记得自己的名字啊。”警官说道。

" [naʊ] , [ðen] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Now , then , where do you come from ? "
" 现在 , 然后 , 在哪里 做 你 来 从 ? "

那么，你来自哪里?

" [frʌm; frəm] [ˌælə ˈbæmə] , " [ˈænsər] [dʒeɪk] .
" From Alabama , " answered Jake .
" 从 阿拉巴马州 , " 回答 杰克 .

“我来自阿拉巴马州，”杰克回答道。

" [frʌm; frəm] [ˌælə ˈbæmə] !
" From Alabama !
" 从 阿拉巴马州 !

来自阿拉巴马州!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第7/8页

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][duː] !
the mischief you do !
这 恶作剧 你 做 !

你真是太调皮了!

[jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðen] ?
You're an American then ?
你是 一个 美国人 然后 ?

你是美国人吗?

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What the mischief are you doing here ? "
什么 这 恶作剧 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里干什么?

" [oʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] . "
" Oh , sir , that's just what I want to tell you about , if you'll let me . "
" 哦 , 先生 , 那就是 只是 什么 我 想 到 告诉 你 关于 , 如果 你会 让 我 . "

“哦，先生，如果您不介意的话，我正想跟您说说这件事。”

" [ɪf] [aɪl] [let][juː; jʊ] ?
" If I'll let you ?
" 如果患病的 让 你 ?

“如果我允许的话？”

[eɪnt] [aɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ?
Ain't I doing my very best to make you ?
不是 我 正在做 我的 非常 最好的 到 制作 你 ?

难道我没有尽全力让你成功吗?

[hævnt] [aɪ] [bɪn] ['wəːmiŋ] [jʊr; jər][fækts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ?
Havn't I been worming your facts out of you with a corkscrew ?
还没有 我 到过 驱虫 你的 事实 出去 的 你 和 一个 开瓶器 ?

难道我不是一直在用开瓶器套出你的真话吗?

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
But you'd better be quick about giving an account of yourself .
但 你会 更好的 是 快的 关于 给予 一个 帐户 的 你自己 .

但你最好尽快做出解释。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] , [tuː] , [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
If you don't give a pretty satisfactory one , too , I'll arrest you as a spy ,
如果 你 不 给 一个 漂亮的 令人满意的 一 , 也 , 患病的 逮捕 你 作为 一个 间谍 ,

如果你也给不出一个令人满意的答案，我就以间谍罪逮捕你。

— [ə; eɪ][spaɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
— a spy , my good fellow , do you understand ?
— 一个 间谍 , 我的 好的 同伴 , 做 你 理解 ?

——间谍，我的朋友，你明白吗?

[ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hæŋ] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['piːp(ə)l] .
A spy , and we hang that sort o ' people .
一个 间谍 , 和 我们 悬挂 那 种类 o - 人们 .

间谍，我们会绞死这种人。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] . "
Come , be quick . "
来 , 是 快的 . "

快点。

" [spaɪz] !
" Spies !
" 间谍 !

间谍!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] .
that's just it , Lieutenant .
那就是 只是 它 , 中尉 .

就是这样，中尉。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [spaɪz] . "
I came here to - night to tell you about spies . "
我 来了 这里 到 - 夜晚 到 告诉 你 关于 间谍 . "

我今晚来这里是为了告诉你们关于间谍的事。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ðiː] ['mɪstʃɪf] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then why the mischief don't you do it ?
" 然后 为什么 这 恶作剧 不 你 做 它 ?

“那你为什么不去做那件恶作剧呢？”

[juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɔːltɪŋ] [tʌŋ] .
You'll drive me mad with your halting tongue .
你会 驾驶 我 疯狂的 和 你的 停止 舌头 .

你那结结巴巴的舌头快把我逼疯了。

[spiːk] [mæn] , [ɔːr] [aɪl] [tʃoʊk] [juː; jʊ] !
Speak man , or I'll choke you !
说话 男人 , 或者 患病的 呛 你 !

说话啊，不然我就掐死你!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðiː] [-]
" and with that the [186]
" 和 和 那 这 [-]

“就这样[186]

['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][dʒeɪk] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] ['sɪrɪəs]
officer stood up and bent forward over Jake , to that young man's serious
官 站立 向上 和 弯曲 向前 超过 杰克 , 到 那 年轻的 男人的 严肃的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

警官站起身，弯下腰靠近杰克，这让这个年轻人非常难堪。

" [ðeɪz] [sʌm; səm] [spaɪz] [hɪr] — " [dʒeɪk] [bɪ'gæn] .
" They's some spies here — " Jake began .
" 他们是 一些 间谍 这里 — " 杰克 开始 .

“这里有一些间谍——”杰克开口说道。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Where ? " asked the impatient officer interrupting him .
" 在哪里 ? " 问 这 不耐烦 官 打断 他 .

“在哪儿？”不耐烦的警官打断他问道。

" [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][kæmp] , " [sed] [dʒeɪk] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Down there , in a camp , " said Jake , talking as rapidly as he could ,
" 向下 那里 , 在 一个 营 , " 说 杰克 , 说 作为 快速 作为 他 可以 ,

“就在下面，在一个营地里，”杰克语速飞快地说。

[lest] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; " [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kæmp][baɪ][ðə; ði] [beɪ] ,

lest	the	officer	should	interrupt	him	again	;	"	Down	there	in	a	camp	by	the	bay	,
免得	这	官	应该	打断	他	再次	;	"	向下	那里	在	一个	营	经过	这	湾	,

免得军官再次打断他；“就在海湾边的一个营地里，

[æn; ən] - [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [æn; ən] - ['gʌnz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [bɔɪz] ,

an	-	they've	got	a	boat	an	-	guns	,	an	-	they're	boys	,
一个	-	他们有	得到	一个	船	一个	-	枪支	,	一个	-	它们是	男孩们	,

他们有船，有枪，而且他们都是小伙子。

[æn; ən] - [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - ['pɑːrti] . "

an	-	they	pretend	to	be	a	fishin	-	party	.	"
一个	-	他们	假装	到	是	一个	钓鱼	-	派对	.	"

他们假装是一群来钓鱼的人。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	Ah	!	"	said	the	Lieutenant	,	"	I	thought	I'd	make	you	find	your	tongue	.
"	啊	!	"	说	这	中尉	,	"	我	想法	ID	制作	你	寻找	你的	舌头	.

“啊！”中尉说，“我本想让你找回你的舌头。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][laɪ][tuː; tə]

Now	listen	to	me	,	and	answer	my	questions	,	and	mind	you	don't	lie	to
现在	听	到	我	,	和	回答	我的	问题	,	和	头脑	你	不	说谎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

现在听我说，回答我的问题，记住不要对我撒谎。

[sɜːr] ; [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][laɪ] . "

sir	;	mind	you	don't	lie	.	"
先生	;	头脑	你	不	说谎	.	"

先生，请记住不要撒谎。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] — , " [bɪ'gæn][dʒeɪk] .

I	pledge	you	my	honor	—	,	"	began	Jake	.
我	保证	你	我的	荣誉	—	,	"	开始	杰克	.

“我以我的荣誉向你保证——”杰克开口道。

" ['nevər] [maɪnd] ['plɛdʒɪŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['plɛdʒɪŋ] .

"	Never	mind	pledging	that	;	it	isn't	worth	pledging	.
"	绝不	头脑	认捐	那	;	它	不是	值得	认捐	.

“别费心去承诺了；这不值得承诺。”

[juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] , [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][jʊr; jər] ['feloʊ]

You	see	you're	a	sneak	,	else	you	wouldn't	be	here	telling	tales	on	your	fellow
你	看	你是	一个	潜行	,	别的	你	不会	是	这里	讲述	故事	在	你的	同伴

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

你看你真是个阴险小人，否则你不会在这里诋毁你的同胞。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It's	my	business	to	make	use	of	you	.
它是	我的	商业	到	制作	使用	的	你	.

利用你是我工作的目的。

[aɪm]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

I'm	provost	-	marshal	.
我是	教务长	-	元帅	.

我是宪兵队长。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [dʒeɪk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	This	was	not	at	all	the	sort	of	treatment	Jake	had	expected	to	receive
"	这	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	治疗	杰克	有	预期的	到	收到

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

at	the	hands	of	British	officers	.
在	这	双手	的	英国	警官	.

“杰克完全没想到会受到英国军官这样的对待。”

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

He	had	supposed	that	the	value	of	his	[	187	]
他	有	据称	那	这	价值	的	他的	[	-	]

他曾认为他的[187]

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ,

services	in	betraying	his	fellows	,	would	be	recognized	and	rewarded	,
服务	在	背叛	他的	伙伴们	,	会	是	认可	和	奖励	,

背叛同伴的功绩将会得到认可和奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

and	he	had	even	dreamed	of	receiving	marked	attentions	and	a	good	,
和	他	有	甚至	梦见	的	接收	标记	注意	和	一个	好的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他甚至梦想着受到特别的关注，并拥有一个舒适美好的生活。

[seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['rekəmpens] .

safe	place	in	the	British	service	in	recompense	.
安全的	地方	在	这	英国	服务	在	补偿	.

作为补偿，在英国军队中获得一个安全的职位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['mɪlətəri] [men] [mʌst; məst][get] [wʌt]

It	had	never	occurred	to	him	that	while	all	military	men	must	get	what
它	有	绝不	发生	到	他	那	尽管	全部	军队	男人	必须	得到	什么

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm] [di'zəːtəz] ,

information	they	can	from	deserters	,
信息	他们	能	从	逃兵	,

他从未想到，虽然所有军人都必须尽可能从逃兵那里获取情报，

[ænd; ənd] ['treɪtəz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

and	traitors	,	they	do	not	respect	the	sneaking	fellows	in	the	least	,
和	叛徒	,	他们	做	不是	尊重	这	鬼鬼祟祟	伙伴们	在	这	至少	,

至于叛徒，他们丝毫不尊重那些偷偷摸摸的家伙。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [prə'faʊndɪst] [kən'tempt] , ['ɔːlmoʊst] [spɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

but	on	the	contrary	hold	them	in	profoundest	contempt	,	almost	spurning	them
但	在	这	相反	抓住	他们	在	最深邃	鄙视	,	几乎	拒绝	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːts] .

with	their	boots	.
和	他们的	靴子	.

但恰恰相反，他们极其鄙视他们，几乎要用靴子把他们踢开。

[dʒeɪk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
Jake **had** **gone** **too** **far** **to** **retreat** **,** **however** **,** **and** **must** **now** **tell** **his** **whole**
杰克 有 已消失 也 远的 到 撤退 , 然而 , 和 必须 现在 告诉 他的 所有的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

然而，杰克已经走得太远，无法回头，现在他必须把自己的整个故事讲出来。

[hiː; hi][toʊld] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
He **told** **where** **the** **boys** **were** **,** **and** **how** **they** **had** **come** **there** **,** **and**
他 讲述 在哪里 这 男孩们 是 , 和 如何 他们 有 来 那里 , 和
[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ,
for **what** **purpose** **,**
为了 什么 目的 ,

他讲述了男孩们的所在位置、他们如何来到这里以及他们的目的。

['laɪɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd]
lying **only** **enough** **to** **make** **it** **appear** **that** **he** **himself** **had** **never** **willingly** **joined**
说谎 仅有的 足够的 到 制作 它 出现 那 他 他自己 有 绝不 心甘情愿 加入
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他只撒了些谎，使人觉得他自己从未自愿加入过他们。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [fɔːrst] ['æftərwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
but **had** **been** **deceived** **at** **first** **,** **and** **forced** **afterward** **into** **the** **service** **.**
但 有 到过 受骗 在 第一的 , 和 强制 之后 进入 这 服务 .

但起初他受到了欺骗，后来被迫入伍。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : —
The **Lieutenant** **listened** **to** **the** **story** **and** **then** **asked** **:** **—**
这 中尉 听着 到 这 故事 和 然后 问 : —

中尉听完故事后问道：——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ? "
" **Have** **you** **anything** **to** **show** **for** **all** **this** **?** **"**
" 有 你 任何事物 到 展示 为了 全部 这 ? "

“你做了这么多，有什么成果吗？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒeɪk] .
" **How** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Jake** **.**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 杰克 .

“你这话是什么意思？”杰克问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['kaʊərd] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **Why** **,** **you** **wretched** **coward** **,** **don't** **you** **understand** **?**
" 为什么 , 你 可怜 懦夫 , 不 你 理解 ?

“你这个卑鄙的懦夫，你难道不明白吗？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ,
How **am** **I** **to** **know** **how** **much** **of** **your** **story** **is** **true** **,**
如何 是 我 到 知道 如何 很多 的 你的 故事 是 真的 ,

我怎么知道你的故事有多少是真话呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ?
and **how** **much** **of** **it** **false** **?**
和 如何 很多 的 它 错误的 ?

其中有多少是虚假的?

[ʌv; əv] [-]
Of **[** **188** **]**
的 [-]

[kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɔːl] [truː] .
course **it** **isn't** **all** **true** **.**
课程 它 不是 全部 真的 .

当然，这并非全部属实。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [laɪz] .
You **couldn't** **talk** **so** **long** **without** **telling** **some** **lies** **.**
你 不能 讲话 所以 长的 没有 讲述 一些 谎言 .

你不可能一直说话而不说谎。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] ?
What **I** **want** **to** **know** **is** **,** **what** **can** **you** **show** **for** **all** **this** **story** **?**
什么 我 想 到 知道 是 , 什么 能 你 展示 为了 全部 这 故事 ?

我想知道的是，对于你讲述的这一切，你能拿出什么证据?

[ɪf] [aɪ] [əˈrest] [ðiːz] [bɔɪz] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ? "
If **I** **arrest** **these** **boys** **,** **what** **can** **be** **proved** **on** **them** **?** **"**
如果 我 逮捕 这些 男孩们 , 什么 能 是 已证实 在 他们 ? "

如果我逮捕这些男孩，我能证明他们有什么罪名?

" [wel] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒæksən] ; [ˈðætəl] [pruːv] [sʌmθɪŋ]
" **Well** **,** **the** **Captain's** **got** **a** **despatch** **from** **General** **Jackson** **;** **that'll** **prove** **something**
" 出色地 , 这 船长的 得到 一个 调度 从 一般的 杰克逊 ; 那将 证明 某物
. "
. **"**
. "

“嗯，船长收到了杰克逊将军的一份报告；那将证明一些事情。”

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **When** **did** **he** **get** **it** **?** **"**
" 什么时候 做过 他 得到 它 ? "

他什么时候得到的?

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **To** **-** **night** **.** **"**
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
That's **something** **.**
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Now **you** **just** **sit** **still** **till** **I** **tell** **you** **to** **do** **something** **else** **.**
现在 你 只是 坐 仍然 直到 我 告诉 你 到 做 某物 别的 .

现在你就坐好，等我让你去做别的事。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf]
" **So** **saying** **the** **Lieutenant** **summoned** **a** **courier** **or** **two** **,** **and** **sent** **them** **off**
" 所以 说 这 中尉 被召唤 一个 导游 或者 二 , 和 发送 他们 离开
[wɪð; wɪθ] [noʊts] .
with **notes** **.**
和 笔记 .

“于是，中尉召来一两个信使，派他们带着字条去了。”

" [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" These boys have a boat , you say ? "
" 这些 男孩们 有 一个 船 , 你 说 ? "

“你说这些男孩有条船？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do they know how to sail it ? "
" 做 他们 知道 如何 到 帆 它 ? "

他们知道怎么驾驶这艘船吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [ðə; ði][rest] . "
" A little ; the Captain handles it better'n the rest . "
" 一个 小的 ; 这 队长 把手 它 比 这 休息 . "

“稍微好一点；船长处理得比其他人好。”

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ? "
" Has he ever been to sea ? "
" 有 他 曾经 到过 到 海 ? "

他出过海吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What sort of a boat is it ? "
" 什么 种类 的 一个 船 是 它 ? "

“这是什么类型的船？”

" [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ; [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr'selvz] . "
" A dug - out ; we made it ourselves . "
" 一个 挖 - 出去 ; 我们 制成 它 我们自己 . "

“一个简易的掩体；是我们自己做的。”

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , did you ?
" 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] ?
Why didn't you tell me that first ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 第一的 ?

你为什么不早点告诉我?

['nevər] [maɪnd] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
Never mind , it's all right .
绝不 头脑 , 它是 全部 正确的 .

没关系，一切都好。

[ðeɪl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [-]
They'll never try to put to sea in a dug - out , but they may try to [189]
他们会 绝不 尝试 到 放 到 海 在 一个 挖 - 出去 , 但 他们 可能 尝试 到 [-]

他们永远不会尝试乘坐独木舟出海，但他们可能会尝试[189]

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
escape to some point lower down the bay in it ,
逃脱 到 一些 观点 降低 向下 这 湾 在 它 ,

逃到海湾下游的某个地方，

[soʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wəʊnt][biː; bi] [ə'mɪs] .

so	my	message	to	the	fort	won't	be	amiss	.
所以	我的	信息	到	这	堡	惯于	是	错误	.

这样，我发往堡垒的信息就不会落空。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

"	The	Lieutenant	had	sent	a	message	to	the	fort	that	at	daylight	he	should
"	这	中尉	有	发送	一个	信息	到	这	堡	那	在	日光	他	应该

[ə'rest] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

arrest	the	party	,
逮捕	这	派对	,

“中尉已向堡垒发出消息，要求天亮后逮捕这伙人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['wɔːtər] ,

and	that	if	they	should	take	the	alarm	and	try	to	escape	by	water	,
和	那	如果	他们	应该	拿	这	警报	和	尝试	到	逃脱	经过	水	,

如果他们听到警报并试图从水路逃跑，

[ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] .

a	boat	must	be	sent	from	the	fort	to	overhaul	them	.
一个	船	必须	是	发送	从	这	堡	到	大修	他们	.

必须从堡垒派一艘船去检修它们。

[hiː; hi] [naʊ] [drest] [hɪm'self] , [fɜːrst] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

He	now	dressed	himself	,	first	sending	for	a	file	of	soldiers	under	a	sergeant	,
他	现在	穿着	他自己	,	第一的	发送	为了	一个	文件	的	士兵	在下面	一个	军士	,

他开始穿戴整齐，首先派人去召集了一队士兵，由一名士官带领。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] .

with	instructions	to	parade	at	his	door	immediately	.
和	指示	到	游行	在	他的	门	立即地	.

并指示他们立即列队到他家门口。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪk] .

When	all	was	ready	he	said	to	Jake	.
什么时候	全部	曾是	准备好	他	说	到	杰克	.

一切准备就绪后，他对杰克说。

" [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

"	Now	then	,	young	man	,	come	with	me	,	and	guide	me	to	the	camp	of
"	现在	然后	,	年轻的	男人	,	来	和	我	,	和	指导	我	到	这	营	的

[ðiːz] [lædz] .

these	lads	.
这些	小伙子们	.

“那么，年轻人，跟我来，带我到这些小伙子的营地去。”

" [dʒeɪk][led][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Jake	led	the	way	,
"	杰克	引领	这	方式	,

杰克带头前进，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [luː'tenənt] [sed]

and	when	a	little	after	daylight	they	approached	the	camp	the	Lieutenant	said
和	什么时候	一个	小的	后	日光	他们	接近	这	营	这	中尉	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

to	him	:	—
到	他	:	—

天刚蒙蒙亮，他们接近营地时，中尉对他说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	don't	want	to	make	any	mistake	in	this	business	.
"	我	不	想	到	制作	任何	错误	在	这	商业	.

“我不想在这个行业犯任何错误。”

[juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

You	go	ahead	to	the	camp	and	see	if	the	lads	are	there	.
你	去	前方	到	这	营	和	看	如果	这	小伙子们	是	那里	.

你先去营地看看那些小伙子们在不在。

['ðætəl] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "

That'll	throw	'	em	off	their	guard	,	and	I'll	come	up	in	five	minutes	.	"
那将	扔	-	呃	离开	他们的	警卫	,	和	患病的	来	向上	在	五	分钟	.	"

那样会让他们放松警惕，我五分钟后就上来。

" [bʌt; bət] [luː] — " [bɪˈgæn][dʒeɪk] , ['rɛmənˌstreɪtɪŋli] .

"	But	Lieu	—	"	began	Jake	,	remonstratingly	.
"	但	利厄	—	"	开始	杰克	,	抗议地	.

“但是 Lieu——”杰克开口抗议道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [strɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

"	Hold	your	tongue	,	and	do	as	I	tell	you	,	or	I'll	string	you	up	to	a	tree
"	抓住	你的	舌头	,	和	做	作为	我	告诉	你	,	或者	患病的	细绳	你	向上	到	一个	树

,

,

,

“闭嘴，照我说的做，否则我就把你吊死在树上。”

[juː; jʊ] ['ræskl] .

you	rascal	.
你	恶棍	.

你这个坏家伙。

" [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [dʒeɪk] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [-]

"	Thus	admonished	,	Jake	walked	on	in	fear	and	[	190	]
"	因此	告诫	,	杰克	步行	在	在	害怕	和	[	-	]

“杰克听后，恐惧地继续往前走[190]

['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

trembling	to	the	camp	.
发抖	到	这	营	.

颤抖着回到营地。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][stɜːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

As	he	approached	it	he	observed	the	unusual	stir	which	was	going	on	,
作为	他	接近	它	他	观察到	这	异常	搅拌	哪个	曾是	去	在	,

他走近时，注意到那里正在发生不寻常的骚动。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

and	wondered	what	it	meant	,
和	想知道	什么	它	意思是	,

并想知道这意味着什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] . [

but	he	did	not	for	a	moment	imagine	that	Sam	had	guessed	the	truth	.	[
但	他	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	山姆	有	猜对了	这	真相	.	[

-]

191	]
-	]

但他丝毫没有想到山姆会猜到真相。[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [siː] [faɪt] .

THE	SEA	FIGHT	.
这	海	斗争	.

海战。

[hen] [dʒeɪk] ['entərd] [ðə; ði] [kæmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] ,

hen	Jake	entered	the	camp	it	was	fairly	light	,
母鸡	杰克	进入	这	营	它	曾是	相当	光	,

杰克进入营地时天色还很亮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv]

and	as	Sam	looked	at	him	he	caught	a	glimpse	of	the	file	of
和	作为	山姆	看起来	在	他	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	文件	的

['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

soldiers	in	the	thicket	,
士兵	在	这	灌木丛	,

山姆看着他时，瞥见了灌木丛中的一列士兵。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

three	or	four	hundred	yards	away	.
三	或者	四	百	码	离开	.

三四百码外。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	knew	what	it	meant	.
他	知道	什么	它	意思是	.

他明白这意味着什么。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒeɪk] , " [sed] [sæm] ,

"	We're	about	to	leave	this	place	,	Jake	,	"	said	Sam	,
"	是	关于	到	离开	这	地方	,	杰克	,	"	说	山姆	,

“我们马上要离开这里了，杰克，”萨姆说。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

as	the	boys	stowed	the	last	of	their	things	in	the	boat	,
作为	这	男孩们	已存放	这	最后的	的	他们的	事物	在	这	船	,

男孩们把最后的东西放进船里时，

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	we're	about	to	leave	this	place	,	and	you're	just	in	time	.
"	是	关于	到	离开	这	地方	,	和	你是	只是	在	时间	.

“我们即将离开这里，你来得正是时候。”

[get] [ɪn] . "

Get	in	.	"
得到	在	.	"

进来。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wer] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

"	Well	,	but	where	—	"	began	the	culprit	.
"	出色地	,	但	在哪里	—	"	开始	这	罪魁祸首	.

“可是，在哪儿——”罪魁祸首开口说道。

" [get] [ɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Get	in	,	"	interrupted	Sam	,	who	stood	with	one	of	the	rifles	in	his	hands	.
"	得到	在	,	"	中断	山姆	,	WHO	站立	和	一	的	这	步枪	在	他的	双手	.

“上车，”萨姆打断道，他手里拿着一支步枪站在那里。

[dʒeɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen]

Jake	hesitated	,	and	was	indeed	upon	the	point	of	running	away	,	when
杰克	犹豫了一下	,	和	曾是	的确	之上	这	观点	的	跑步	离开	,	什么时候

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

杰克犹豫了，正要逃跑时，萨姆

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst] ['dʒeɪks] [brest] , [sed] : —

placing	the	muzzle	of	his	gun	almost	against	Jake's	breast	,	said	:	—
放置	这	枪口	的	他的	枪	几乎	反对	杰克的	胸部	,	说	:	—

他将枪口几乎抵在杰克的胸口，说道：

" [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ['ɪnstəntli] , [ɔ:r] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] [θru:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . " [-]

"	Get	into	the	boat	instantly	,	or	I'll	let	daylight	through	you	,	sir	.	"	[	192	]
"	得到	进入	这	船	即刻	,	或者	患病的	让	日光	通过	你	,	先生	.	"	[	-	]

“立刻上船，否则我就让你尝尝天日的滋味，先生。”[192]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [əu'beid] .

There	was	no	help	for	it	,	and	Jake	obeyed	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	杰克	服从	.

无可奈何，杰克只好服从命令。

[sæm] ['kwɪkli] [kæst][ðə; ði] [boʊt] [lu:s] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪ'skʌvərd]

Sam	quickly	cast	the	boat	loose	,	and	as	he	did	so	,	the	Lieutenant	discovered
山姆	迅速地	投掷	这	船	松动的	,	和	作为	他	做过	所以	,	这	中尉	发现

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

山姆迅速解开船锚，就在这时，中尉发现了自己的目的。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæmp] .

and	started	his	men	at	a	full	run	toward	the	camp	.
和	开始	他的	男人	在	一个	满的	跑步	朝向	这	营	.

然后他命令部下全速向营地奔去。

[sæm] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] , [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

Sam	pushed	the	boat	off	and	,	taking	his	place	in	the	stern	,	took	the	helm	.
山姆	推动	这	船	离开	和	,	采取	他的	地方	在	这	船尾	,	采取	这	舵	.

山姆把船推开，然后走到船尾，掌舵。

" [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] , [kwɪk] !

"	Hoist	the	sail	,	quick	!
"	提升	这	帆	,	快的	!

快升帆！

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	said	;	and	the	sail	went	up	in	a	moment	.
"	他	说	;	和	这	帆	去	向上	在	一个	片刻	.

他说完，船帆立刻升了起来。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['kwɪkli] ['belɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

A	strong	breeze	was	blowing	and	the	sail	quickly	bellied	in	the	wind	.
一个	强的	微风	曾是	吹	和	这	帆	迅速地	肚子	在	这	风	.

一阵强风吹过，船帆迅速在风中鼓了起来。

" [laɪ] [daʊn] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kraɪd][sæm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Lie	down	,	every	man	of	you	,	"	cried	Sam	,	but	without	setting	the	example	.
"	说谎	向下	,	每一个	男人	的	你	,	"	哭	山姆	,	但	没有	环境	这	例子	.

“都躺下！”山姆喊道，但他自己却没有以身作则。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ['hwisld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	moment	later	a	shower	of	bullets	whistled	around	his	ears	.
一个	片刻	之后	一个	淋浴	的	子弹	吹口哨	大约	他的	耳朵	.

片刻之后，一阵子弹在他耳边呼啸而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	had	seen	that	the	soldiers	were	about	to	fire	upon	him	,
他	有	已见	那	这	士兵	是	关于	到	火	之上	他	,

他看到士兵们正要向他开火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	had	ordered	his	companions	to	lie	down	,
和	有	订购	他的	同伴	到	说谎	向下	,

他命令同伴们躺下，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['sɑːlɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt]

confident	that	the	thick	solid	sides	of	the	boat	would	pretty	effectually	protect
自信的	那	这	厚的	坚硬的	侧面	的	这	船	会	漂亮的	有效地	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

相信船体厚实坚固的船舷能够有效地保护他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

As	for	himself	,	he	must	take	the	chances	and	navigate	his	boat	.
作为	为了	他自己	,	他	必须	拿	这	机会	和	导航	他的	船	.

至于他自己，他必须承担风险，驾驭自己的船只。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] [muːv] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd][bʌt; bət]

The	soldiers	were	not	move	than	fifty	yards	from	him	when	they	fired	but
这	士兵	是	不是	移动	比	五十	码	从	他	什么时候	他们	被解雇	但

['lʌkɪli] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

luckily	they	failed	to	hit	him	.
幸运的是	他们	失败的	到	打	他	.

士兵们开枪时距离他不超过五十码，但幸运的是他们没有击中他。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] !

"	Now	for	a	run	!
"	现在	为了	一个	跑步	!

现在去跑步！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [loʊd] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [ɔːr] ['prɪti] ['nɪrli] .

"	Before	they	can	load	again	,	I'll	be	out	of	range	,	or	pretty	nearly	.
"	前	他们	能	加载	再次	,	患病的	是	出去	的	范围	,	或者	漂亮的	几乎	.

“在他们再次装弹之前，我就会超出射程，或者几乎超出。”

" [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] , ['ɔːlmoʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] [-]

"	The	breeze	was	very	fresh	,	almost	high	,	and	[	193	]
"	这	微风	曾是	非常	新鲜的	,	几乎	高的	,	和	[	-	]

“微风非常清新，几乎是高风，而且[193]

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['tɪmbər] ,

as	the	boat	got	out	from	under	the	lee	of	the	shore	timber	,
作为	这	船	得到	出去	从	在下面	这	李	的	这	支撑	木材	,

当船驶出岸边树木的背风面时，

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sped] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

she	heeled	over	upon	one	side	,	and	sped	rapidly	through	the	water	.
她	高跟鞋	超过	之上	一	边	,	和	加速	快速	通过	这	水	.

她向一侧倾斜，快速地在水中游动。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['faɪər] [ə'gen] ,

The	Lieutenant	made	his	men	fire	again	,
这	中尉	制成	他的	男人	火	再次	,

中尉命令部下再次开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['bulits] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

but	the	distance	was	now	so	great	that	their	bullets	flew	wide	of	the	mark	.
但	这	距离	曾是	现在	所以	伟大的	那	他们的	子弹	飞翔	宽的	的	这	标记	.

但现在距离太远，他们的子弹偏离了目标。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [bɔɪz] [æt; ət] [læst] .

"	We're	off	boys	at	last	.
"	是	离开	男孩们	在	最后的	.

“伙计们，我们终于出发了。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒeɪk] ['ɛliːət] [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr] ['hiːl] [swɪm] [ə'ʃɔːr]

Look	out	for	Jake	Elliott	and	don't	let	him	jump	overboard	,	or	he'll	swim	ashore
看	出去	为了	杰克	埃利奥特	和	不	让	他	跳	落水	,	或者	地狱	游泳	岸上

.

:

.

注意杰克·艾略特，别让他跳下船，否则他会游到岸边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

He	is	a	prisoner	.	"
他	是	一个	囚犯	.	"

他是一名囚犯。

" [ɪz][hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bɪli] [ˊboulegs] .

what	for	?	"	asked	Billy	Bowlegs	.
什么	为了	?	"	问	比利	罗圈腿	.

“为什么？”比利·鲍莱格斯问道。

" [fɔːr; fər] [biˈtreiŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

"	For	betraying	us	to	the	British	.
"	为了	背叛	我们	到	这	英国	.

“因为他出卖了我们，投靠了英国人。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [boʊt] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][sɪd]

"	At	this	moment	a	boat	pushed	out	from	the	dock	at	the	fort	,	and	Sid
"	在	这	片刻	一个	船	推动	出去	从	这	码头	在	这	堡	,	和	西德

['rʌsl] ,

Russell	,
罗素	,

“就在这时，一艘船从堡垒的码头驶出，西德·罗素……”

[huː] [wʌz; wəz] ['sæmz] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [beɪ]

who	was	Sam's	most	efficient	lieutenant	,	and	was	scanning	the	whole	bay
WHO	曾是	山姆的	最多	高效的	中尉	,	和	曾是	扫描	这	所有的	湾

[fɔːr; fər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [kraɪd] :

for	indications	of	pursuit	,	cried	:
为了	症状	的	追逐	,	哭	:

山姆最得力的副手正在环顾整个海湾，寻找追击的迹象，他喊道：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] , [sæm] , [æn; ən] - [ðeɪz] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [bɔːrd] - [en] [hɜːr; hər] .

"	There	goes	a	row	boat	out	from	the	fort	,	Sam	,	an	'	they's	soldiers	on	board	-	n	her	.
"	那里	去	一个	排	船	出去	从	这	堡	,	山姆	,	一个	-	他们是	士兵	在	木板	-	n	她	.

“萨姆，有一艘小船从堡垒里出来了，船上有士兵。”

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] ['gʌnz] . "

I	see	their	guns	.	"
我	看	他们的	枪支	.	"

我看到了他们的枪。

" [ɑːrm] [jɔːr'selvz] , [bɔɪz] , " [wʌz; wəz] ['sæmz] [rɪ'plaɪ] .

"	Arm	yourselves	,	boys	,	"	was	Sam's	reply	.
"	手臂	你们自己	,	男孩们	,	"	曾是	山姆的	回复	.

“伙计们，武装起来！”萨姆回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɜːrst] .

"	I	want	to	say	a	word	first	.
"	我	想	到	说	一个	单词	第一的	.

我想先说一句话。

[dʒeɪk] ['ɛliːət] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] .

Jake	Elliott	has	betrayed	us	to	these	people	,	and	they	are	trying	to	arrest	us	.
杰克	埃利奥特	有	背叛	我们	到	这些	人们	,	和	他们	是	尝试	到	逮捕	我们	.

杰克·艾略特出卖了我们，把我们出卖给了这些人，他们正试图逮捕我们。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [spaɪz] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	they	catch	us	,	we	shall	be	treated	as	spies	;	that	is	to	say	,
如果	他们	抓住	我们	,	我们	将	是	治疗	作为	间谍	;	那	是	到	说	,

如果他们抓到我们，我们将被视为间谍；也就是说，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] [triː] .

we	shall	be	hanged	to	the	most	convenient	tree	.
我们	将	是	绞刑	到	这	最多	方便的	树	.

我们将被吊死在最方便的那棵树上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [-]

I	believe	we're	all	the	sons	[	194	]
我	相信	是	全部	这	儿子们	[	-	]

我相信我们都是儿子[194]

[ʌv; əv] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,

of	brave	men	,	and	ready	to	die	,	if	we	must	,
的	勇敢的	男人	,	和	准备好	到	死	,	如果	我们	必须	,

我们是一群勇敢的人，随时准备牺牲，如果必须的话。

[bʌt; bət] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

but	I	,	for	one	,	don't	mean	to	die	like	a	dog	,
但	我	,	为了	一	,	不	意思是	到	死	喜欢	一个	狗	,

但我，至少我个人，并不想像狗一样死去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] . "

and	for	that	reason	I'll	never	be	taken	alive	.	"
和	为了	那	原因	患病的	绝不	是	已采取	活	.	"

正因如此，我绝不会被活捉。

" [nɔːr][ˌem ˈiː] , "
" Nor me , "
" 也不 我 , "

“我也不是，”

" [nɔːr][ˌem ˈiː] , "
" nor me , "
" 也不 我 , "

“我也不是，”

" [nɔːr][ˌem ˈiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] ['græmər] ,
" nor me , " answered the boys , neglectful of grammar ,
" 也不 我 , " 回答 这 男孩们 , 疏忽 的 语法 ,

“我也不是，”男孩们答道，全然不顾语法。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
but very much in earnest .
但 非常 很多 在 认真 .

但却是认真的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Very well , then , " replied Sam .
" 非常 出色地 , 然后 , " 回复 山姆 .

“很好，”萨姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] , [wət'evər] ['hæpənz] . "
" It is understood that we're not going to surrender , whatever happens . "
" 它 是 理解 那 是 不是 去 到 投降 , 任何 发生 . "

“大家都清楚，无论发生什么，我们都不会投降。”

" [its] [ə'griːd] , " ['ænsər] ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər] ,
" It's agreed , " answered every boy there except the wretched prisoner ,
" 它是 同意 , " 回答 每一个 男生 那里 除了 这 可怜 囚犯 ,

“同意了，”除了那个可怜的囚犯之外，在场的每个男孩都回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kaʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
who was no longer counted one of them .
WHO 曾是 不 更长 计数 一 的 他们 .

他不再被算作他们中的一员。

" [ðæt] [boʊt] [hæz; həz] [noʊ] [seɪl] , " [sed] [sæm] ,
" That boat has no sail , " said Sam ,
" 那 船 有 不 帆 , " 说 山姆 ,

“那艘船没有帆，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [roʊ] [θruː] [rʌf] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] ['aʊər; ɑːr]
" and she's got half a mile to row through rough water before she crosses our
" 和 她是 得到 一半 一个 英里 到 排 通过 粗糙的 水 前 她 十字架 我们的
[træk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .
track half a mile ahead .
追踪 一半 一个 英里 前方 .

“她还要划过半英里湍急的水流，才能到达我们前方半英里的航道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [slɪp] .
I think I can give her the slip .
我 思考 我 能 给 她 这 滑 .

我觉得我能甩掉她。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wiːl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
If I can't we'll fight it out , right here in the boat .
如果 我 不能 出色地 斗争 它 出去 , 正确的 这里 在 这 船 .

如果我不能，我们就在这里，在船上决一死战。

[naʊ] , [ðen] , [wʌn] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] !

Now	**,**	**then**	**,**	**one**	**cheer**	**for**	**the**	**American**	**flag**	**!**
现在	,	然后	,	一	欢呼	为了	这	美国人	旗帜	!

那么，让我们为美国国旗欢呼一次!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**and**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**
"	和	作为	他	说	它	,

正如他所说，

[sæm] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

Sam	**drew**	**forth**	**a**	**little**	**flag**	**which**	**he**	**had**	**carried**	**in**	**all**	**his**	**wanderings**	**,**
山姆	画	前进	一个	小的	旗帜	哪个	他	有	携带	在	全部	他的	漫游	,

山姆掏出一面小旗，这是他四处漂泊时一直带着的。

[fɔːr; fər][juːz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	**use**	**if**	**he**	**should**	**need**	**it**	**,**
为了	使用	如果	他	应该	需要	它	,

以备不时之需。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæst] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['hæljərd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**ran**	**it**	**up**	**to**	**his**	**mast**	**head**	**by**	**a**	**rude**	**halyard**	**which**	**he**	**had**
和	跑	它	向上	到	他的	桅杆	头	经过	一个	粗鲁的	升帆索	哪个	他	有

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ðɪs] .

arranged	**in**	**anticipation**	**of**	**some**	**such**	**adventure**	**as**	**this**	**.**
安排	在	预期	的	一些	这样的	冒险	作为	这	.

他用一根简陋的升帆索将它拉到桅杆顶端，这根升帆索是他事先准备好的，以应对类似这样的冒险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [-]

The	**boys**	**gave**	**the**	**cheer**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**[**	**195**	**]**
这	男孩们	给予	这	欢呼	从	这	底部	的	[	-	]

男孩们从底部欢呼[195]

[ðer; ðər] [brɔːd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [sæm] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

their	**broad**	**chests**	**,**	**and**	**every**	**one**	**took**	**the**	**place**	**which**	**Sam**	**assigned**	**him**	**,**
他们的	广阔	箱子	,	和	每一个	一	采取	这	地方	哪个	山姆	分配	他	,

[wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn][hænd] .

with	**gun**	**in**	**hand**	**.**
和	枪	在	手	.

他们胸膛宽阔，每个人都拿着枪，站在了山姆分配给他的位置上。

['miːntaɪm] [sæm] [tækt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Meantime	**Sam**	**tacked**	**the**	**boat**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**throw**	**the**	**point**	**of**
与此同时	山姆	已钉住	这	船	在	这样的	一个	方式	作为	到	扔	这	观点	的

['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz]

meeting	**between**	**her**	**and**	**the**	**British**	**boat**	**as**	**far**	**from**	**the**	**fort**	**as**
会议	之间	她	和	这	英国	船	作为	远的	从	这	堡	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

与此同时，萨姆调整了船的航向，使她和英国船只的会合点尽可能远离堡垒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊ] [boʊt] ,

It	**was**	**very**	**doubtful**	**whether**	**he**	**could**	**pass**	**that**	**point**	**before**	**the**	**row**	**boat**	**,**
它	曾是	非常	疑	无论	他	可以	经过	那	观点	前	这	排	船	,

他能否在小船之前通过那个点，非常值得怀疑。

[prə'peld] [baɪ][sɪks][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [skɪld] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

propelled	**by**	**six**	**oars**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**skilled**	**oarsmen**	**,**	**should**	**reach**	**it**	**.**
推进	经过	六	桨	在	这	双手	的	熟练	划桨手	,	应该	抵达	它	.

在六名熟练划桨手的划桨下，应该能够到达目的地。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] " ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

If	not	,	there	remained	only	the	alternative	of	"	fighting	it	out	.	"
如果	不是	,	那里	剩余	仅有的	这	选择	的	"	斗争	它	出去	.	"

如果不行，那就只剩下“硬碰硬”这个选择了。

" [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['faɪər] , [bɔɪz] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] .

"	Reserve	your	fire	,	boys	,	till	I	tell	you	to	shoot	.
"	预订	你的	火	,	男孩们	,	直到	我	告诉	你	到	射击	.

“小子们，在我命令你们开火之前，不要开火。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] [ɑːrmd] [men] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .

There	are	only	six	armed	men	in	that	boat	.
那里	是	仅有的	六	武装	男人	在	那	船	.

那艘船上只有六名武装人员。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] , [laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnl] .

If	they	shoot	,	lie	down	behind	the	gunwale	.
如果	他们	射击	,	说谎	向下	在后面	这	舷缘	.

如果他们开枪，就趴在舷缘后面。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃuːt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

You	mustn't	shoot	till	we	come	to	close	quarters	.
你	不得	射击	直到	我们	来	到	关闭	四分之一	.

在我们近距离交战之前，你们不准开枪。

[ðen] [teɪk] [gʊd] [eɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]['faɪər] [tel] .

Then	take	good	aim	,	and	make	your	fire	tell	.
然后	拿	好的	目的	,	和	制作	你的	火	告诉	.

然后瞄准目标，让你的火力发挥作用。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪstɪd] ['bʊlɪt] [meɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

A	single	wasted	bullet	may	cost	us	our	lives	.
一个	单身的	浪费	子弹	可能	成本	我们	我们的	生活	.

一颗浪费的子弹就可能让我们付出生命的代价。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .

Above	all	,	keep	perfectly	cool	.
多于	全部	,	保持	完美	凉爽的	.

最重要的是，保持冷静。

[wiːv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [niːdz] ['kuːlnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We've	work	to	do	that	needs	coolness	as	well	as	determination	.
我们已经	工作	到	做	那	需求	凉爽	作为	出色地	作为	决心	.

我们有些工作需要冷静和决心才能完成。

" [ðə; ði]['boʊts] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

"	The	boats	drew	rapidly	nearer	and	nearer	the	point	of	meeting	,
"	这	船	画	快速	更近	和	更近	这	观点	的	会议	,

“两艘船迅速靠近会合点，

[ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['nærəʊli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

and	Sam	saw	that	he	would	succeed	in	passing	it	first	,	but	narrowly	,	he	thought	.
和	山姆	锯	那	他	会	成功	在	通过	它	第一的	,	但	勉强	,	他	想法	.

山姆觉得他肯定能第一个通过，但可能只是险胜。

" [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	beat	them	,	boys	,	"	he	said	.
"	出色地	打	他们	,	男孩们	,	"	他	说	.

“我们会打败他们的，伙计们，”他说。

" [ðə; ði] [siː] [-]
" The sea [196]
" 这 海 [-]

“大海[196]

[ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,
is rough , and they can't do much at long range ,
是 粗糙的 , 和 他们 不能 做 很多 在 长的 范围 ,

比较粗糙，而且远距离作战能力有限。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] .
and they won't get more than one shot close to us .
和 他们 惯于 得到 更多的 比 一 射击 关闭 到 我们 .

他们不会有超过一次靠近我们的机会。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,
" At that moment the men in the British boat fired a volley ,
" 在 那 片刻 这 男人 在 这 英国 船 被解雇 一个 截击 ,

“就在这时，英国船上的人齐射了一轮。”

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
after the manner which was in vogue with British troops at that day .
后 这 方式 哪个 曾是 在 时尚 和 英国 军队 在 那 天 .

按照当时英国军队流行的方式。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The two boats were not a hundred yards apart , but the roughness of the
这 二 船 是 不是 一个 百 码 除 , 但 这 粗糙度 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

两艘船相距不到一百码，但水面波涛汹涌，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊ] [boʊt] [bɑːbd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] , ['rendərd] [ðə; ði] ['vɑːli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
on which the row boat bobbed about like a cork , rendered the volley ineffective .
在 哪个 这 排 船 波波德 关于 喜欢 一个 软木 , 渲染 这 截击 无效 .

小船像软木塞一样在水面上晃动，使得齐射失去了效果。

" [ðeə(r)] [gʊd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪdiət] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [sæm] .
" They're good soldiers with an idiot commanding them , " said Sam .
" 它们是 好的 士兵 和 一个 笨蛋 指挥 他们 , " 说 山姆 .

“他们都是好士兵，只是有个白痴指挥他们，”萨姆说。

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kuːlli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Why ? " asked Tom , who was very coolly studying the situation .
" 为什么 ? " 问 汤姆 , WHO 曾是 非常 冷静地 学习 这 情况 .

“为什么？”汤姆问道，他非常冷静地观察着局势。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['faɪər] [tuː] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
" Because he made them fire too soon , " replied Sam ,
" 因为 他 制成 他们 火 也 很快 , " 回复 山姆 ,

“因为他让火烧得太早了，”萨姆回答说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [baɪ] [naʊ] [waɪl] [ðeə(r)] ['ləʊdɪŋ] .
" and we can slip by now while they're loading .
" 和 我们 能 滑 经过 现在 尽管 它们是 加载中 .

“趁他们装货的时候，我们可以溜过去。”

[dəunt] [ʃuːt] , [dʒoʊ] !
Don't shoot , Joe !
不 射击 , 乔 !

别开枪，乔！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ]

"	he	exclaimed	to	the	black	boy	who	was	manifestly	on	the	point	of	doing	so
"	他	惊呼	到	这	黑色的	男生	WHO	曾是	显然	在	这	观点	的	正在做	所以

.

:

.

“他冲着那个显然正要这么做的黑人男孩喊道。”

" [dəunt] [ʃuːt] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ;

"	Don't	shoot	,	we've	got	the	best	of	them	now	;
"	不	射击	,	我们已经	得到	这	最好的	的	他们	现在	;

“别开枪，我们现在已经抓住了他们中最厉害的敌人；

[wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgreɪtər] [ˈevri] [ˈsekənd] .

we	are	past	them	and	making	the	distance	greater	every	second	.
我们	是	过去的	他们	和	制作	这	距离	更大的	每一个	第二	.

我们已经超越了他们，而且每秒钟都在拉开距离。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Give	them	a	cheer	to	take	home	with	them	.
给	他们	一个	欢呼	到	拿	家	和	他们	.

给他们一些鼓励，让他们带回家。

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

"	It	was	raining	now	,	and	the	wind	was	blowing	a	gale	,
"	它	曾是	下雨	现在	,	和	这	风	曾是	吹	一个	大风	,

“当时正在下雨，而且风刮得很大。”

[soʊ] [ðæt] [ˈsæmz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [meɪd] [pərˈsuːt] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] .

so	that	Sam's	boat	was	running	at	a	speed	which	made	pursuit	utterly	hopeless	.
所以	那	山姆的	船	曾是	跑步	在	一个	速度	哪个	制成	追逐	完全地	绝望	.

因此，萨姆的船以极快的速度行驶，使得追击完全没有希望。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [-]

The	British	[	197	]
这	英国	[	-	]

英国[197]

[ˈsoʊldʒərz][ˈfaɪərd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈskætərɪŋ] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

soldiers	fired	three	or	four	scattering	shots	,	and	then	cheered	in	their	turn	,
士兵	被解雇	三	或者	四	散射	镜头	,	和	然后	欢呼	在	他们的	转动	,

士兵们零星地鸣放了三四枪，然后轮流欢呼。

[ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

in	recognition	of	the	admirable	skill	and	courage	with	which	their	young
在	认出	的	这	令人钦佩的	技能	和	勇气	和	哪个	他们的	年轻的

['ædvərseri] [hæd; həd] [ɪˈluːdid] [ðem; ðəm] .

adversary	had	eluded	them	.
对手	有	躲避	他们	.

为了表彰他们年轻的对手凭借精湛的技艺和勇气摆脱了他们的追击。

['sæmz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [jet] , [haʊˈevər] .

Sam's	escape	was	not	made	yet	,	however	.
山姆的	逃脱	曾是	不是	制成	然而	,	然而	.

然而，萨姆的逃脱尚未成功。

[ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] [leɪ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mændər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	war	ship	lay	below	,	and	her	commander	seeing	the	chase	,	and	the
一个	战争	船	躺	以下	,	和	她	指挥官	看到	这	追赶	,	和	这

['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

firing	in	the	bay	,
射击	在	这	湾	,

一艘战舰停泊在下方，舰长目睹了海湾中的追逐和交火。

[mænd] [ə; eɪ] [laɪt] [boʊt][wɪð; wɪθ] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['sæmz][krɑːft]

manned	a	light	boat	with	marines	,	and	sent	her	out	to	intercept	Sam's	craft
有人值守	一个	光	船	和	海军陆战队	,	和	发送	她	出去	到	截距	山姆的	工艺

,

,

,

她驾驶一艘轻型快艇，搭载海军陆战队员，前去拦截萨姆的飞船。

[wɪ'ðaʊt] ['veri] ['klɪrli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪts] ['miːnɪŋ] .

without	very	clearly	understanding	the	situation	or	its	meaning	.
没有	非常	清楚地	理解	这	情况	或者它是		意义	.

对情况及其含义缺乏清晰的理解。

[sæm] [sɔː] [ðɪs] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Sam	saw	this	boat	put	off	from	the	ship	,	and	knew	in	an	instant	what	it	meant	.
山姆	锯	这	船	放	离开	从	这	船	,	和	知道	在	一个	立即的	什么	它	意思是	.

山姆看到这艘小船从船上放下来，立刻明白了这意味着什么。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	he	had	no	chance	to	slip	by	it	as	he	had	done	by	the	other	,
那	他	有	不	机会	到	滑	经过	它	作为	他	有	完毕	经过	这	其他	,

他这次没有机会像上次那样蒙混过关了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

as	it	was	already	very	near	to	him	,	and	almost	in	his	track	.
作为	它	曾是	已经	非常	靠近	到	他	,	和	几乎	在	他的	追踪	.

因为它已经离他很近了，几乎就在他的行进路线上。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kɑːmli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

"	Now	,	boys	,	"	he	said	very	calmly	,	"	we've	got	to	fight	.
"	现在	,	男孩们	,	"	他	说	非常	平静地	,	"	我们已经	得到	到	斗争	.

“孩子们，”他非常平静地说，“现在，我们必须战斗了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][baɪ] [ðæt] [boʊt] ,

There's	no	chance	to	slip	by	that	boat	,
有	不	机会	到	滑	经过	那	船	,

根本不可能从那艘船上溜过去。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ɔːr][get] [wɪpt] .

and	we've	got	to	whip	her	in	a	fair	fight	,	or	get	whipped	.
和	我们已经	得到	到	鞭	她	在	一个	公平的	斗争	,	或者	得到	鞭打	.

我们必须公平地打败她，否则就会被她打败。

[kiːp] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

Keep	your	wits	about	you	,	and	listen	for	orders	.
保持	你的	智慧	关于	你	,	和	听	为了	订单	.

保持警惕，听从命令。

['kʌvər] [jʊr; jər] [gʌn] [pænz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['praɪmɪŋ] [draɪ] .

Cover	**your**	**gun**	**pans**	**to**	**keep**	**your**	**priming**	**dry**	**.**
覆盖	你的	枪	平底锅	到	保持	你的	底漆	干燥	.

盖好枪膛底火盘，保持底火干燥。

[hɪr] , [tɑːm] , [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] .

Here	**,**	**Tom**	**,**	**take**	**the**	**tiller**	**.**
这里	,	汤姆	,	拿	这	耕耘机	.

汤姆，来，握住舵柄。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] .

I	**must**	**go**	**to**	**the**	**bow**	**.**
我	必须	去	到	这	弓	.

我必须去船头。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [helm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][sæm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [-]

"	**Tom**	**took**	**the**	**helm**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**Sam**	**said**	**to**	**him**	**:**	**[**	**198**	**]**
"	汤姆	采取	这	舵	,	和	作为	他	做过	所以	山姆	说	到	他	:	[	-	]

“汤姆接过舵，这时山姆对他说：[198]

" [kiːp] [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [duː]

"	**Keep**	**straight**	**ahead**	**till**	**I**	**give**	**you**	**orders**	**to**	**change**	**your**	**course**	**,**	**and**	**then**	**do**
"	保持	直的	前方	直到	我	给	你	订单	到	改变	你的	课程	,	和	然后	做

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

it	**instantly**	**,**
它	即刻	,

“一直往前走，直到我命令你改变航向，然后立刻改变航向。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

no	**matter**	**what**	**happens**	**.**
不	事情	什么	发生	.

无论发生什么。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ə'fer] [naʊ] .

I've	**an**	**idea**	**that**	**I**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**this**	**affair**	**now**	**.**
我已经	一个	主意	那	我	知道	如何	到	管理	这	事务	现在	.

我现在知道该如何处理这件事了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] . "

You	**have**	**only**	**to**	**listen**	**for**	**orders**	**,**	**and**	**obey**	**them**	**promptly**	**.**	**"**
你	有	仅有的	到	听	为了	订单	,	和	服从	他们	及时	.	"

你只需听从命令，并立即执行即可。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːrdər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**I'll**	**do**	**what**	**you**	**order**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	患病的	做	什么	你	命令	,	不	事情	什么	它	是	,	"	说	汤姆	,

“不管是什么，我都会照办，”汤姆说。

[ænd; ənd][sæm] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	**Sam**	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**bow**	**of**	**his**	**boat**	**.**
和	山姆	去	在	一次	到	这	弓	的	他的	船	.

山姆立刻走到船头。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['stedi]

His	**boys**	**were**	**crouching**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**to**	**keep**	**themselves**	**as**	**steady**
他的	男孩们	是	蹲伏	向下	在	他们的	膝盖	到	保持	他们自己	作为	稳定的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	**they**	**could**	**,**
作为	他们	可以	,

他的孩子们跪在地上，尽可能地保持身体稳定。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

and	their	guns	,	which	they	were	protecting	from	the	rain	,
和	他们的	枪支	,	哪个	他们	是	保护	从	这	雨	,

还有他们用来遮风挡雨的枪支。

[wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

were	not	visible	to	the	men	in	the	other	boat	,
是	不是	可见的	到	这	男人	在	这	其他	船	,

另一艘船上的人看不到他们。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

who	were	astonished	to	find	that	they	had	,	as	they	supposed	,
WHO	是	惊讶	到	寻找	那	他们	有	,	作为	他们	据称	,

他们惊讶地发现，他们所想的，确实如此。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [bɔɪz] .

only	to	arrest	a	boat's	crew	of	unarmed	boys	.
仅有的	到	逮捕	一个	船的	全体人员	的	徒手	男孩们	.

却只逮捕了船上手无寸铁的男孩船员。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boats	were	now	within	a	stone's	throw	of	each	other	,
这	船	是	现在	之内	一个	石头的	扔	的	每个	其他	,

两艘船现在相距不过几步之遥。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['sæmz] [træk] ,

the	English	boat	lying	a	little	to	the	left	of	Sam's	track	,
这	英语	船	说谎	一个	小的	到	这	左边	的	山姆的	追踪	,

那艘英国船停在萨姆航迹左侧不远处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	officer	in	command	of	it	,
但	这	官	在	命令	的	它	,

但指挥这支部队的军官，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [sə'rendər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

supposing	that	the	party	would	surrender	at	the	word	of	command	,
假如	那	这	派对	会	投降	在	这	单词	的	命令	,

假设该党会听从命令投降，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

ordered	his	men	not	to	open	fire	.
订购	他的	男人	不是	到	打开	火	.

他命令部下不准开火。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [ɑːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] [zɪç] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , " ['wɪspəd] [sɪd] ['rʌsl] .

"	They's	a	mighty	heap	on	'	em	for	sich	a	little	boat	,	"	whispered	Sid	Russell	.
"	他们是	一个	强大的	堆	在	-	呃	为了	sich	一个	小的	船	,	"	低声说道	西德	罗素	.

“这么小的船，上面却堆了这么多东西，”西德·罗素低声说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [sæm] .

"	So	much	the	better	,	"	said	Sam	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	山姆	.

“那就再好不过了，”萨姆说。

" [ðeə(r)] ['bædli] ['kraʊdɪd] .

"	They're	badly	crowded	.
"	它们是	糟糕	挤	.

“那里非常拥挤。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] : [-]

"	Then	,	turning	to	his	companions	,	he	said	:	[	199	]
"	然后	,	转弯	到	他的	同伴	,	他	说	:	[	-	]

然后，他转向他的同伴们说：[199]

" [laɪ] [daʊn] , [kwɪk] , [ðeɪl] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lie	down	,	quick	,	they'll	fire	in	a	moment	.
"	说谎	向下	,	快的	,	他们会	火	在	一个	片刻	.

“快躺下，他们马上就要开火了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	boys	could	see	no	indication	of	any	such	purpose	on	the	part	of	the
"	这	男孩们	可以	看	不	指示	的	任何	这样的	目的	在	这	部分	的	这

['brɪtɪʃ] [mə'riːnz] ,

British	marines	,
英国	海军陆战队	,

“男孩们看不出英国海军陆战队有任何这样的意图。”

[bʌt; bət][sæm] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	Sam	knew	what	he	was	about	and	he	knew	that	his	next	order	to
但	山姆	知道	什么	他	曾是	关于	和	他	知道	那	他的	下一个	命令	到

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

his	boys	would	draw	a	volley	upon	them	.
他的	男孩们	会	画	一个	截击	之上	他们	.

但山姆很清楚自己在做什么，他知道他接下来给手下下达的命令会招致他们的反击。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Turning	to	Tom	,	and	straightening	himself	up	to	his	full	height	,
转弯	到	汤姆	,	和	拉直	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

他转向汤姆，挺直了身子，展现出完整的身高。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ænd; ənd] [sə'rendər]

while	the	British	officer	was	loudly	calling	to	him	to	lie	to	and	surrender
尽管	这	英国	官	曾是	高声	呼叫	到	他	到	说谎	到	和	投降

, [sæm] [kraɪd] [aʊt] :

,	Sam	cried	out	:
,	山姆	哭	出去	:

当英国军官大声喊叫着让他撒谎投降时，萨姆大喊道：

" [dʒæm][jʊr; jər] [helm] [daʊn] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] , [tɑːm] , [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ræm][hɜːr; hər]

"	Jam	your	helm	down	to	larboard	,	Tom	,	quick	and	hard	,	and	ram	her
"	果酱	你的	舵	向下	到	左舷	,	汤姆	,	快的	和	难的	,	和	内存	她

['ɪntuː] - [ɪm] !

into	'	em	!
进入	-	呃	!

“汤姆，快点用力把舵向左打到底，然后猛地撞向他们！”

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] ['sæmz] ['priːviəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

"	Tom	was	on	the	point	of	hesitating	,	but	remembering	Sam's	previous	injunction
"	汤姆	曾是	在	这	观点	的	犹豫不决	,	但	记住	山姆的	以前的	禁令

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːmɪs] ,

and	his	own	promise	,
和	他的	自己的	承诺	,

汤姆正要犹豫，但想起萨姆之前的叮嘱和自己的承诺，

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

he	did	as	he	was	ordered	,
他	做过	作为	他	曾是	订购	,

他遵命行事。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]

suddenly	changing	the	boat's	course	and	running	her	directly	toward	the
突然	变化	这	船的	课程	和	跑步	她	直接地	朝向	这

['brɪtɪʃ] [roʊ] [boʊt] ,

British	row	boat	,
英国	排	船	,

突然改变船的航向，径直朝英国划艇驶去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'weɪ] .

which	was	now	not	a	dozen	yards	away	.
哪个	曾是	现在	不是	一个	打	码	离开	.

现在距离不到十几码远。

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

The	speed	at	which	she	was	going	was	fearful	.
这	速度	在	哪个	她	曾是	去	曾是	可怕	.

她跑得那么快，令人害怕。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] , ['faɪərd] , [bʌt; bət]['waɪldli] ,

The	British	,	seeing	the	manœuvre	,	fired	,	but	wildly	,
这	英国	,	看到	这	演习	,	被解雇	,	但	疯狂地	,

英国人看到这一举动，便开火了，但火力很混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['sæmz] [greɪt] ['sɑːlɪd] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [krɑːft]

and	the	next	moment	Sam's	great	solid	hulk	of	a	boat	struck	the	British	craft
和	这	下一个	片刻	山姆的	伟大的	坚硬的	绿巨人	的	一个	船	击	这	英国	工艺

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

下一刻，萨姆那艘庞大结实的船就撞上了英国船只的船体中部。

[krʌʃt] [ɪn][hɜːr; hər][saɪdz] , [kʌt][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] .

crushed	in	her	sides	,	cut	her	in	two	,	and	literally	ran	over	her	.
碎	在	她	侧面	,	切	她	在	二	,	和	字面上地	跑	超过	她	.

她的两侧被压碎，身体被拦腰截断，然后被车从身上碾过。

" [naʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , " [kraɪd][sæm] , " [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [kɔːrs] . " [

"	Now	,	bring	her	back	to	the	wind	,	"	cried	Sam	,	"	and	hold	your	course	.	"	[
"	现在	,	带来	她	后退	到	这	风	,	"	哭	山姆	,	"	和	抓住	你的	课程	.	"	[

-]

200	]
-	]

“现在，让她回到风向，”萨姆喊道，“保持航向。”[200]

[ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

The	boat	swung	around	and	was	flying	before	the	wind	again	in	a	second	.
这	船	摇摆	大约	和	曾是	飞行	前	这	风	再次	在	一个	第二	.

船身猛地一转，瞬间又迎风飞驰起来。

['boʊts][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mə'riːnz]

Boats	were	rapidly	lowered	from	the	war	ship	to	rescue	the	struggling	marines
船	是	快速	降低	从	这	战争	船	到	救援	这	挣扎	海军陆战队

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

from	the	water	into	which	Sam	had	so	unceremoniously	thrown	them	.
从	这	水	进入	哪个	山姆	有	所以	不体面地	抛掷	他们	.

军舰迅速放下救生艇，将那些在水中挣扎的海军陆战队员从萨姆毫不留情地扔进水中的水中救起。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədɔːr]

"	Three	cheers	for	our	naval	victory	,	and	three	more	for	our	commodore
"	三	干杯	为了	我们的	海军	胜利	,	和	三	更多的	为了	我们的	准将

! " [kɔːld] [aʊt] ['bɪli] [ˊboulegs] ,

!	"	called	out	Billy	Bowlegs	,
!	"	称为	出去	比利	罗圈腿	,

“为我们的海军胜利欢呼三声，再为我们的准将欢呼三声！”比利·鲍莱格斯高声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] ['kwɪkli] .

and	the	response	came	quickly	.
和	这	回复	来了	迅速地	.

回应很快就来了。

" [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tʃɪr] , " [sed] [sæm] .
" It's too soon to cheer , " said Sam .
" 它是 也 很快 到 欢呼 , " 说 山姆 .

“现在欢呼还为时过早，”萨姆说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [jet] .
" We're not out of the scrape yet .
" 是 不是 出去 的 这 刮 然而 .

我们还没脱离险境。

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp]
" The next moment a puff of smoke showed itself on the side of the war ship
" 这 下一个 片刻 一个 噗 的 抽烟 显示 本身 在 这 边 的 这 战争 船
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] [ʃɑːt] [wɪzd] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .
and a shower of grape shot whizzed angrily around the boat .
和 一个 淋浴 的 葡萄 射击 嗖嗖 愤怒地 大约 这 船 .

“下一刻，战舰侧面冒出一股烟雾，霰弹愤怒地在舰艇周围呼啸而过。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , ['sɪksti] -
A second and a third discharge followed , and then came solid shot , sixty -
一个 第二 和 一个 第三 释放 随后 , 和 然后 来了 坚硬的 射击 , 六十 -
[fɔːr] ['paʊndər] ,
four pounders ,
四 磅 ,

随后又响起了第二声和第三声枪响，接着是实心弹，64磅炮弹。

['haʊlɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd]
howling like demons over the boys ' heads , and plowing the water all around
嚎叫 喜欢 恶魔 超过 这 男孩们 - 头部 , 和 耕作 这 水 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

像恶魔一样在男孩们头顶嚎叫，并在他们周围犁开水面。

[ðer; ðər] [spiːd] ['kwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] .
Their speed quickly took them out of range , however , and the firing ceased .
他们的 速度 迅速地 采取 他们 出去 的 范围 , 然而 , 和 这 射击 停止 .

然而，他们的速度很快使他们脱离了射程，射击也随之停止。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['dæmɪdʒɪz] .
They now had time to look about them and estimate damages .
他们 现在 有 时间 到 看 关于 他们 和 估计 损害 .

他们现在有时间环顾四周，评估损失。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
None of the solid shot had taken effect ,
没有任何 的 这 坚硬的 射击 有 已采取 影响 ,

所有实弹射击均未产生效果。

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] , ['greɪtli] ['mɑːrɪŋ] [hɜːr; hər]
but three of the grape shot had struck the boat , greatly marring her
但 三 的 这 葡萄 射击 有 击 这 船 , 非常 瑕疵 她
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

但其中三颗葡萄弹击中了船身，严重破坏了船的美丽。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
but doing her no serious damage .
但 正在做 她 不 严肃的 损害 .

但并没有对她造成严重伤害。

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [sæm] .
" Are any of you hurt ? " asked Sam .
" 是 任何 的 你 伤害 ? " 问 山姆 .

“你们有人受伤吗？”萨姆问道。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [wel] . [-]
All the boys reported themselves well . [201]
全部 这 男孩们 据报道 他们自己 出色地 . [-]

所有男孩都报告自己表现良好。[201]

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [aɪ][kæn; kən][laɪ]
" Then make a place for me in the middle of the boat , where I can lie
" 然后 制作 一个 地方 为了 我 在 这 中间 的 这 船 , 在哪里 我 能 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“然后在船中央给我腾出一个地方，让我可以躺下，

" [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [aɪm] ['wuːndɪd] . "
" replied Sam , " I'm wounded . "
" 回复 山姆 , " 我是 受伤 . "

山姆回答说：“我受伤了。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [nɑːt]['bædli] , [aɪ][hoʊp] , [sæm] ?
" Not badly , I hope , Sam ?
" 不是 糟糕 , 我 希望 , 山姆 ?

“希望还不错，萨姆？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" the boys answered quickly .
" 这 男孩们 回答 迅速地 .

男孩们很快回答了。

" [aɪm][hɜːrt][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
" I'm hurt in two places .
" 我是 伤害 在 二 地方 .

我身上有两处受伤。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][ræn]['oʊvər] [ðæt] [boʊt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['bædli] ,
They shot me as we ran over that boat , " said Sam , " but not very badly ,
他们 射击 我 作为 我们 跑 超过 那 船 , " 说 山姆 , " 但 不是 非常 糟糕 ,

“我们开车撞到那艘船的时候，他们朝我开了一枪，”萨姆说，“但伤得不重。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪm] [feɪnt] , [haʊ'evər] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

I'm	faint	,	however	,	"	and	as	he	lay	down	in	the	boat	he	lost	consciousness	.
我是	头晕的	,	然而	,	"	和	作为	他	躺	向下	在	这	船	他	丢失的	意识	.

[-]

[202]

[-]

然而，我感到一阵眩晕，"他躺在船上时失去了知觉。[202]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['kæptɪn] [sæm] .

CAPTAIN	SAM	.
队长	萨姆	.

山姆上尉。

[hiː; hi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	boys	were	now	badly	frightened	,
他	男孩们	是	现在	糟糕	害怕	,

男孩们现在吓坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

and	the	more	so	because	they	did	not	know	what	to	do	for	their	chief	,
和	这	更多的	所以	因为	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	他们的	首席	,

尤其因为他们不知道该如何为他们的首领效力。

[huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

who	lay	dying	,	as	they	supposed	.
WHO	躺	垂死	,	作为	他们	据称	.

他们以为，他们已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [tɑːm] ,

His	left	hand	and	shoulder	were	bleeding	profusely	,	and	Tom	,
他的	左边	手	和	肩膀	是	出血	大量地	,	和	汤姆	,

他的左手和肩膀血流不止，汤姆

[rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [[θriː]] [wɪð; wɪθ]

remembering	some	instructions	that	Sam	had	once	given	him	[	3	]	with
记住	一些	指示	那	山姆	有	一次	给定	他	[	3	]	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

respect	to	the	stopping	of	a	flow	of	blood	,
尊重	到	这	停止	的	一个	流动	的	血	,

他想起山姆曾经给他的一些关于止血的指示[3]，

[æt; ət] [wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wuːndz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

at	once	examined	the	wounds	,	to	discover	their	nature	.
在	一次	检查	这	伤口	,	到	发现	他们的	自然	.

立即检查伤口，以查明其性质。

[tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['sæmz] [left] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Two	fingers	of	Sam's	left	hand	had	been	carried	away	,
二	手指	的	山姆的	左边	手	有	到过	携带	离开	,

山姆左手的两根手指被带走了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	a	deep	flesh	wound	showed	itself	in	his	shoulder	.
和	一个	深的	肉	伤口	显示	本身	在	他的	肩膀	.

他的肩膀上有一道很深的伤口。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [tuː] [tɑːm] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]

By	the	use	of	a	handkerchief	or	two	Tom	soon	succeeded	in	staunching	the
经过	这	使用	的	一个	手帕	或者	二	汤姆	很快	成功了	在	止血	这

[floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

flow	of	blood	,
流动	的	血	,

汤姆用一两条手帕很快止住了血。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [seɪld] [ðə; ði][boʊt] .

while	one	of	the	other	boys	sailed	the	boat	.
尽管	一	的	这	其他	男孩们	航行	这	船	.

而另一个男孩则在驾驶帆船。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [reɪn] [ri'vaivd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

After	a	little	while	the	dashing	rain	revived	the	wounded	boy	,
后	一个	小的	尽管	这	帅气	雨	复活	这	受伤	男生	,

过了一会儿，瓢泼大雨让受伤的男孩恢复了活力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [-]

and	while	he	was	still	very	weak	,	[	203	]
和	尽管	他	曾是	仍然	非常	虚弱的	,	[	-	]

在他身体还很虚弱的时候，[203]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] ['ɪntuː]

he	was	able	,	within	an	hour	,	to	take	the	direction	of	affairs	into
他	曾是	有能力的	,	之内	一个	小时	,	到	拿	这	方向	的	事务	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'gen] . [[θriː]]

his	own	hands	again	.	[	3	]
他的	自己的	双手	再次	.	[	3	]

不到一个小时，他就能够再次掌控局势。[3]

[siː] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] " ['tʃæptər] [θriː] .

See	"	The	Big	Brother	"	Chapter	3	.
看	"	这	大的	兄弟	"	章	3	.

参见《老大哥》第三章。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['meɪbi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] !

But	what	mischief	maybe	done	in	an	hour	!
但	什么	恶作剧	或许	完毕	在	一个	小时	!

但一个小时内能做多少恶作剧啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæm] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

The	boys	had	never	once	thought	of	anything	but	Sam	,	during	all	that	time	,
这	男孩们	有	绝不	一次	想法	的	任何事物	但	山姆	,	期间	全部	那	时间	,

在那段时间里，男孩们脑子里除了萨姆之外，从来没有想过其他任何事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

and	they	had	been	sailing	for	an	hour	straight	out	into	the	Gulf	of
和	他们	有	到过	帆船	为了	一个	小时	直的	出去	进入	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

他们已经在墨西哥湾笔直航行了一个小时了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] !

at	a	furious	rate	of	speed	!
在	一个	狂怒	速度	的	速度	!

以惊人的速度！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn] , [ænd; ənd][lænd][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] !

It	was	pouring	down	rain	,	and	land	was	nowhere	visible	!
它	曾是	浇注	向下	雨	,	和	土地	曾是	无处	可见的	!

当时正下着倾盆大雨，陆地完全看不见！

[wen] ['sæmz] ['kwestʃənz] [druː] [aʊt] [ðiːz] [fækts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
When Sam's questions drew out these facts , the boys were disposed to be very
什么时候 山姆的 问题 画 出去 这些 事实 , 这 男孩们 是 处置 到 是 非常
[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
much frightened .
很多 害怕 .

当萨姆的问题引出这些事实时，男孩们感到非常害怕。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sæm] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" There's no cause for alarm , I think , " said Sam , reassuringly .
" 有 不 原因 为了 警报 , 我 思考 , " 说 山姆 , 令人安心 .

“我想没什么好担心的，”萨姆安慰道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] . "
" I think I know how to manage it , and perhaps it is better so . "
" 我 思考 我 知道 如何 到 管理 它 , 和 也许 它 是 更好的 所以 . "

“我想我知道该如何处理这件事，也许这样更好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Of course you know how to manage , " said Sid Russell , admiringly .
" 的 课程 你 知道 如何 到 管理 , " 说 西德 罗素 , 钦佩地 .

“你当然知道如何管理，”西德·罗素赞赏地说。

" [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][bet][maɪ][hæt][æn; ən] - [buːts] [ɑːn] [ðæt] , [naʊ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
" I'm prepared to bet my hat an ' boots on that , now or any other time .
" 我是 准备 到 赌注 我的 帽子 一个 - 靴子 在 那 , 现在 或者 任何 其他 时间 .

“我愿意为此打赌，无论现在还是任何时候。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] .
You always do know how to manage , whatever turns up .
你 总是 做 知道 如何 到 管理 , 任何 转弯 向上 .

无论发生什么，你总能妥善应对。

[ðæt] [lɔːŋ] [hed] [oʊ] - - [gɑːt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That long head o ' your'n's got more'n a little in it .
那 长的 头 o - - 得到 更多 一个 小的 在 它 .

你那颗长长的脑袋里可不止一点点东西。

" [sæm] [smaɪld] ['ræðər] ['fiːbli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —
" Sam smiled rather feebly and replied : —
" 山姆 微笑 相当 虚弱地 和 回复 : —

山姆勉强笑了笑，回答道：——

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪə(r)] [ɪn] , [sɪd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] . "
" Wait till I get you out of the scrape we're in , Sid , before you praise me . "
" 等待 直到 我 得到 你 出去 的 这 刮 是 在 , 西德 , 前 你 称赞 我 . "

“等我把你从困境中解救出来之后，再来夸我吧，西德。”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [trʌst] , " [sed] [sɪd] , " [æn; ən] - [bæk] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" Well , I'll take it on trust , " said Sid , " an ' back my judgment on it , too . "
" 出色地 , 患病的 拿 它 在 相信 , " 说 西德 , " 一个 - 后退 我的 判断 在 它 , 也 . "
[-]
[204]
[-]

“好吧，我就相信它吧，”西德说，“而且我也相信我的判断。”[204]

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəs] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Let me have your compass , Tom , " he said ;
" 让 我 有 你的 罗盘 , 汤姆 , " 他 说 ;

“把你的指南针给我，汤姆，”他说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə]['tɑːmz][hændz][æt; ət]

and	taking	the	instrument	which	he	had	confided	to	Tom's	hands	at
和	采取	这	乐器	哪个	他	有	坦白	到	汤姆的	双手	在

['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

starting	on	the	voyage	,
开始	在	这	航程	,

他接过启航时托付给汤姆的那件乐器，

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][mæp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [laɪnz] [mɑːrkt]

he	opened	his	map	just	enough	to	catch	a	glimpse	of	the	coast	lines	marked
他	打开	他的	地图	只是	足够的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	海岸	线条	标记

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他打开地图，只露出了上面标示的海岸线一角。

['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊld][ə; eɪ][hæt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

having	one	of	the	boys	hold	a	hat	over	it	,
拥有	一	的	这	男孩们	抓住	一个	帽子	超过	它	,

让其中一个男孩用帽子盖住它，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

to	protect	it	from	the	rain	as	he	did	so	.
到	保护	它	从	这	雨	作为	他	做过	所以	.

他这样做是为了保护它免受雨淋。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] : —

After	a	little	while	he	said	:	—
后	一个	小的	尽管	他	说	:	—

过了一会儿，他说：——

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [tɑːm] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] [duː] [west] .

"	Take	the	helm	,	Tom	,	and	hold	the	boat	due	west	.
"	拿	这	舵	,	汤姆	,	和	抓住	这	船	到期的	西方	.

“汤姆，掌舵，让船向正西方向行驶。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

There	,	that	will	do	.
那里	,	那	将要	做	.

这样就可以了。

[naʊ] [let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] .

Now	let	her	go	,	and	keep	her	at	that	.
现在	让	她	去	,	和	保持	她	在	那	.

现在就放她走，别再让她走了。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

The	wind	is	north	-	east	,	and	she'll	make	good	time	in	this	direction	.	"
这	风	是	北	-	东方	,	和	壳	制作	好的	时间	在	这	方向	.	"

风向是东北风，她往这个方向走会很快。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where	are	you	aiming	for	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	是	你	瞄准	为了	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“萨姆，你的目标是什么？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] . "

"	The	mouth	of	Mobile	Bay	.	"
"	这	嘴	的	移动的	湾	.	"

“莫比尔湾的入海口。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [west] ? "

"	Does	it	lie	west	?	"
"	做	它	说谎	西方	?	"

“它在西边吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [west] .

"	Not	exactly	,	but	a	little	north	of	west	.
"	不是	确切地	,	但	一个	小的	北	的	西方	.

“不完全是，而是稍微偏北一点，偏西一点。”

[wiː; wi][kæn; kən][seɪl]['fæstər] [duː] [west] , [haʊ'evər] ,

We	can	sail	faster	due	west	,	however	,
我们	能	帆	快点	到期的	西方	,	然而	,

不过，我们可以向正西方向航行得更快。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [wiːl] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [lænd] .

and	after	awhile	we'll	tack	to	the	north	till	we	see	land	.
和	后	一会儿	出色地	钉	到	这	北	直到	我们	看	土地	.

过一会儿，我们会向北航行，直到看到陆地。

[its] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

It's	about	forty	miles	from	the	mouth	of	Pensacola	Bay	to	the	mouth	of
它是	关于	四十	英里	从	这	嘴	的	彭萨科拉	湾	到	这	嘴	的

['moʊbəl] [beɪ] ,

Mobile	bay	,
移动的	湾	,

从彭萨科拉湾口到莫比尔湾口大约有四十英里。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

and	we're	going	,	I	think	,	about	six	or	seven	miles	an	hour	.	"
和	是	去	,	我	思考	,	关于	六	或者	七	英里	一个	小时	.	"

我想，我们的速度大概是每小时六七英里。

" [bʌt; bət] , [haʊl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ? "

"	But	,	how'll	you	find	the	mouth	of	the	bay	?	"
"	但	,	将会怎样?	你	寻找	这	嘴	的	这	湾	?	"

“但是，你怎么找到海湾的入口呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][lænd] [-]

"	I	don't	know	that	I	can	,	but	I	can	find	land	[	205	]
"	我	不	知道	那	我	能	,	但	我	能	寻找	土地	[	-	]

“我不知道我能不能做到，但我可以找到土地[205]

['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

easily	enough	,	as	it	stretches	in	a	bow	all	along	to	the	north	of	us	.
容易地	足够的	,	作为	它	伸展	在	一个	弓	全部	沿着	到	这	北	的	我们	.

很容易就能看到，因为它呈弧形一直延伸到我们北面。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

But	I	want	to	strike	as	near	the	mouth	of	the	bay	as	I	can	,
但	我	想	到	罢工	作为	靠近	这	嘴	的	这	湾	作为	我	能	,

但我希望尽可能靠近海湾入口处发动袭击。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	have	as	little	marching	to	do	as	possible	.
所以	作为	到	有	作为	小的	行军	到	做	作为	可能的	.

这样就能尽可能减少行军次数。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [aɪ][kæn; kən][seɪl] [klɪr] [ʌp][tuː; tə]['moʊbəl] . "

If	I	can	get	into	the	bay	,	I	can	sail	clear	up	to	Mobile	.	"
如果	我	能	得到	进入	这	湾	,	我	能	帆	清除	向上	到	移动的	.	"

如果我能进入海湾，我就可以一路航行到莫比尔。

" [bʌt; bət] , [sæm] ? "
" **But** , **Sam** **?** "
" 但 , 山姆 ? "

“可是，萨姆？”

" [wel] . "
" **Well** **.** "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] ?
" **What** **if** **it** **storms** **?**
" 什么 如果 它 暴风雨 ?

“如果下暴风雨怎么办？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "
It **looks** **like** **it** **was** **going** **to** **.** "
它 看起来 喜欢 它 曾是 去 到 . "

看起来本来是要这么做的。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **I** **think** **we** **can** **weather** **it** **.**
" 出色地 , 我 思考 我们 能 天气 它 .

“嗯，我想我们能挺过去。”

[ðɪs] [boʊt] [kɑːnt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [sɪŋk] ,
This **boat** **can't** **spring** **a** **leak** **,** **and** **if** **she** **fills** **full** **of** **water** **she** **won't** **sink** **,**
这 船 不能 春天 一个 泄露 , 和 如果 她 填充 满的 的 水 她 惯于 下沉 ,

这条船不会漏水，即使灌满了水也不会沉没。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːg] ['hɔləud] [aʊt] . "
for **she's** **only** **a** **log** **hollowed** **out** **.** "
为了 她是 仅有的 一个 日志 空心的 出去 . "

因为她只不过是一根空心的木头而已。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] ? "
" **That's** **so** **,** **but** **won't** **she** **turn** **over** **like** **a** **log** **?** "
" 那就是 所以 , 但 惯于 她 转动 超过 喜欢 一个 日志 ? "

“没错，但她不会像木头一样翻身吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I** **think** **not** **.**
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ʃiːz] ['hevist] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːl] ['veri] ['hevi] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
She's **heaviest** **at** **the** **bottom** **,** **and** **I** **made** **her** **keel** **very** **heavy** **on** **purpose** **.** "
她是 最重 在 这 底部 , 和 我 制成 她 龙骨 非常 重的 在 目的 . "

她船底最重，我特意把她的龙骨做得非常重。

" [waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] ? "
" **Why** **,** **did** **you** **expect** **to** **go** **to** **sea** **in** **her** **?** "
" 为什么 , 做过 你 预计 到 去 到 海 在 她 ? "

“你以为你能开着她出海吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **No** **,** **but** **I** **thought** **I** **might** **have** **to** **do** **it** **,** **to** **get** **away** **from**
" 不 , 但 我 想法 我 可能 有 到 做 它 , 到 得到 离开 从
[ˌpɛnsə'koʊlə] . "
Pensacola **.** "
彭萨科拉 . "

“不，但我当时想，为了离开彭萨科拉，我可能不得不这么做。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [juː; jʊ] [plænd] [hɜːr; hər] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	Did	you	think	of	that	when	you	planned	her	,	up	there	in	the	woods	?	"
"	做过	你	思考	的	那	什么时候	你	计划	她	,	向上	那里	在	这	树林	?	"

“你当初在树林里策划这件事的时候，有没有想到这一点？”

" [jes] . " [-]

"	Yes	.	"	[	206	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[206]

" [jes] , " [sed] [sɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] !

"	Yes	,	"	said	Sid	,	"	of	course	he	did	!
"	是的	,	"	说	西德	,	"	的	课程	他	做过	!

“是的，”西德说，“他当然做了！”

[dəunt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ?

Don't	he	always	think	of	every	thing	before	it	comes	?
不	他	总是	思考	的	每一个	事物	前	它	来	?

他是不是总是能预先想到所有事情?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][stɔːrm] .

"	It	was	rapidly	coming	on	to	storm	.
"	它	曾是	快速	未来	在	到	风暴	.

“暴风雨很快就要来了。”

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [naʊ] ,

The	rain	was	falling	very	slightly	now	,
这	雨	曾是	坠落	非常	轻微地	现在	,

雨势现在很小，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] .

and	the	wind	was	shifting	to	the	east	and	rapidly	rising	.
和	这	风	曾是	转变	到	这	东方	和	快速	上升	.

风向转为东风，风力迅速增强。

[sæm] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Sam	directed	the	boys	to	shorten	sail	,	and	showed	them	how	to	do	it	.
山姆	指导	这	男孩们	到	缩短	帆	,	和	显示	他们	如何	到	做	它	.

山姆指示男孩们缩短帆，并向他们演示了如何操作。

[ðə; ði][wɪnd] [gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	wind	grew	stronger	and	stronger	,	suddenly	shifting	to	the	south	.
这	风	生长	更强	和	更强	,	突然	转变	到	这	南	.

风势越来越强，突然转为南风。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ʃɔːtnd] .

The	sail	was	still	further	shortened	.
这	帆	曾是	仍然	更远	缩短	.

帆被进一步缩短了。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	sea	now	began	coming	up	,
这	海	现在	开始	未来	向上	,

海水开始上涨。

[ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

and	Sam	saw	that	their	chief	danger	was	that	of	getting	washed	overboard	.
和	山姆	锯	那	他们的	首席	危险	曾是	那	的	获得	洗过	落水	.

山姆意识到他们面临的最大危险是被海浪卷走。

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːrs] ,

He	cautioned	the	boys	against	this	,	and	changed	the	boat's	course	,
他	警告	这	男孩们	反对	这	,	和	已更改	这	船的	课程	,

他告诫孩子们不要这样做，并改变了船的航向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

so	as	to	keep	her	as	nearly	as	possible	where	she	was	.
所以	作为	到	保持	她	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	她	曾是	.

以便尽可能让她留在原地。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['oʊnli]['wɔːtər] [keg] ,

A	heavy	sea	broke	over	her	,	and	carried	away	their	only	water	keg	,
一个	重的	海	打破	超过	她	,	和	携带	离开	他们的	仅有的	水	桶	,

汹涌的海浪拍打着她，卷走了他们唯一的水桶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər][kə'læməti] .

which	was	a	dire	calamity	.
哪个	曾是	一个	可怕的	灾害	.

这是一场可怕的灾难。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [siː] , [ɪn][ə; eɪ]

After	a	little	while	their	store	of	food	went	,	and	they	were	at	sea	,	in	a
后	一个	小的	尽管	他们的	店铺	的	食物	去	,	和	他们	是	在	海	,	在	一个

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

不久之后，他们的食物储备就耗尽了，而且他们当时正身处海上，遭遇风暴。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] !

without	food	or	water	!
没有	食物	或者	水	!

没有食物和水！

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	say	,	Sam	,	"	said	Tom	.
"	我	说	,	山姆	,	"	说	汤姆	.

“我说，萨姆，”汤姆说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪz][ðer; ðər][lænd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	Is	there	land	all	to	the	north	of	us	?	"
"	是	那里	土地	全部	到	这	北	的	我们	?	"

“我们北面全是陆地吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" ['twenti] [maɪlz] , [pər'hæps] , — ['pɑːsəbli] [les] . " [-]

"	Twenty	miles	,	perhaps	,	—	possibly	less	.	"	[	207	]
"	二十	英里	,	也许	,	—	可能	较少的	.	"	[	-	]

“也许二十英里，——也可能更少。”[207]

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [hed] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	can't	we	head	the	boat	about	,	and	run	for	it	?	"
"	为什么	不能	我们	头	这	船	关于	,	和	跑步	为了	它	?	"

“我们为什么不能调转船头，然后逃命呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜːrf] [ˈrʌnɪŋ] . "

"	Because	the	wind	is	blowing	on	shore	,	and	there's	a	heavy	surf	running	.	"
"	因为	这	风	是	吹	在	支撑	,	和	有	一个	重的	冲浪	跑步	.	"

“因为岸边刮着风，而且海浪很大。”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ? "

"	What	of	that	?	"
"	什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" [waɪ] , [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] [biːtʃ] ,

"	Why	,	simply	this	,	that	if	we	run	ashore	on	a	long	,	flat	beach	,
"	为什么	,	简单地	这	,	那	如果	我们	跑步	岸上	在	一个	长的	,	平坦的	海滩	,

“原因很简单，如果我们搁浅在一片绵长平坦的海滩上，

[ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [ˈsplɪntərz] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][lænd] . "

the	boat	will	be	beaten	to	splinters	a	mile	or	more	from	land	.	"
这	船	将要	是	被打败	到	碎片	一个	英里	或者	更多的	从	土地	.	"

“这艘船会在离岸一英里甚至更远的地方被撞得粉碎。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] [let][hɜːr; hər][drɑːp] ['sʌd(ə)nli]

"	By	the	waves	;	they	would	lift	her	up	,	and	receding	let	her	drop	suddenly
"	经过	这	波浪	;	他们	会	举起	她	向上	,	和	消退	让	她	降低	突然

[ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

on	the	sands	,
在	这	沙子	,

“海浪会把她托起，退去时又会让她突然落到沙滩上。”

['splɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

splitting	her	to	pieces	in	no	time	,
分裂	她	到	件	在	不	时间	,

瞬间将她撕成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [weɪv] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	the	very	next	wave	would	do	the	same	thing	for	us	.
和	这	非常	下一个	海浪	会	做	这	相同的	事物	为了	我们	.

而下一波浪潮也会对我们造成同样的后果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] .

We	must	stay	out	here	till	the	storm's	over	.
我们	必须	停留	出去	这里	直到	这	暴风雨	超过	.

我们必须待在这里，直到暴风雨过去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	else	for	it	.
有	没有什么	别的	为了	它	.

别无他法。

" [ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [siː] ,

"	The	storm	lasted	long	enough	to	make	a	furious	sea	,
"	这	风暴	持续	长的	足够的	到	制作	一个	狂怒	海	,

这场风暴持续时间足够长，足以掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['gʌnl] .

and	the	boys	could	do	nothing	but	hold	on	to	the	boat's	gunwales	.
和	这	男孩们	可以	做	没有什么	但	抓住	在	到	这	船的	舷缘	.

男孩们只能紧紧抓住船舷。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ['siːst] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [ɪn]

As	night	came	on	the	wind	ceased	,	very	suddenly	,	as	it	frequently	does	in
作为	夜晚	来了	在	这	风	停止	,	非常	突然	,	作为	它	频繁地	做	在

['sʌðərn] ['siːz] ,

Southern	seas	,
南方	海域	,

夜幕降临，风突然停了，这种情况在南方海域经常发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [roʊld] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

but	the	waves	still	rolled	mountain	high	.
但	这	波浪	仍然	滚动	山	高的	.

但海浪依然高耸入云。

" [wen] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lænd] , [wəʊnt][wiː; wi] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	When	the	sea	goes	down	we'll	try	to	make	land	,	won't	we	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	什么时候	这	海	去	向下	出色地	尝试	到	制作	土地	,	惯于	我们	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“等海水退去，我们就试着登陆，对吧，山姆？”汤姆问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɜːrf][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [-]

"	Yes	,	but	before	the	surf	is	safe	for	us	,	we	can	[	208	]
"	是的	,	但	前	这	冲浪	是	安全的	为了	我们	,	我们	能	[	-	]

“是的，但在海浪对我们来说安全之前，我们可以[208]

[seɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] [tɔːrd] ['moʊbəl] , [ænd; ənd][geɪn] [ðæt] [mʌtʃ] .

sail	several	hours	toward	Mobile	,	and	gain	that	much	.
帆	一些	小时	朝向	移动的	,	和	获得	那	很多	.

向莫比尔方向航行几个小时，就能获得那么多东西。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [fɑːr] [west] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn]

I	think	we	can	get	that	far	west	before	it	will	be	tolerably	safe	to	run
我	思考	我们	能	得到	那	远的	西方	前	它	将要	是	勉强可以接受	安全的	到	跑步

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

我认为我们可以一路向西到达那么远的地方，之后才能比较安全地靠岸。

[wɪə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	hungry	and	thirsty	,	of	course	,	but	we	must	endure	it	.
是	饥饿的	和	渴	,	的	课程	,	但	我们	必须	忍受	它	.

我们当然会感到饥饿和口渴，但我们必须忍受。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There's	no	other	way	.
有	不	其他	方式	.

别无他法。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [ʌn'fəːld] [ə'gen] ,

"	The	boat	was	presently	headed	to	the	west	,	and	the	sail	unfurled	again	,
"	这	船	曾是	目前	标题	到	这	西方	,	和	这	帆	展开	再次	,

“船当时正向西航行，帆再次展开。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðə; ði][wɪnd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [briːz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]

but	as	the	night	advanced	the	wind	fell	to	a	mere	breeze	,	and	then	died
但	作为	这	夜晚	先进的	这	风	跌倒	到	一个	仅仅	微风	,	和	然后	死亡

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

但随着夜幕降临，风力逐渐减弱，最终完全停止了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈheɪzi] .

It	began	to	grow	hazy	.
它	开始	到	生长	朦胧	.

眼前开始变得朦胧起来。

[ðə; ði] [heɪz] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

The	haze	deepened	into	a	dense	fog	.
这	阴霾	加深	进入	一个	稠密	多雾路段	.

薄雾逐渐加深，变成了浓雾。

[ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ˈaɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] .

The	sea	went	down	,	and	the	boat	rocked	idly	on	a	ground	swell	.
这	海	去	向下	,	和	这	船	摇滚	闲散地	在	一个	地面	膨胀	.

海面下沉，小船在涌浪中轻轻摇晃。

" [naʊ] , [lets] [rʌn] [əˈʃɔːr] , " [sed] [ˈbɪli] [ˊboulegs] .

"	Now	,	let's	run	ashore	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	现在	,	我们来吧	跑步	岸上	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“现在，我们上岸吧，”比利·鲍莱格斯说道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ?

"	What	will	we	run	with	?
"	什么	将要	我们	跑步	和	?

我们将采取什么策略?

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] ,

There	isn't	a	cap	full	of	wind	on	the	Gulf	of	Mexico	,
那里	不是	一个	帽	满的	的	风	在	这	海湾	的	墨西哥	,

墨西哥湾上没有一丝风。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [waɪl] [ðɪs] [fɑːg] [ˈlæsts] . "

and	there	won't	be	while	this	fog	lasts	.	"
和	那里	惯于	是	尽管	这	多雾路段	持续时间	.	"

只要这雾还不散，就不会有雾。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , [ðen] ? "

"	What	shall	we	do	,	then	?	"
"	什么	将	我们	做	,	然后	?	"

“那我们该怎么办？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [ˈænsər] [sæm] .

"	Nothing	,	for	there	is	literally	nothing	to	be	done	,	"	answered	Sam	.
"	没有什么	,	为了	那里	是	字面上地	没有什么	到	是	完毕	,	"	回答	山姆	.

“什么也做不了，因为真的无事可做。”萨姆回答道。

" [mɑːs] - [sæm] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] . "

"	Mas	'	Sam	,	"	said	Joe	,	"	I'll	tell	you	what	.	"
"	马斯	-	山姆	,	"	说	乔	,	"	患病的	告诉	你	什么	.	"

“萨姆老爹，”乔说，“我告诉你吧。”

" [wel] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	Joe	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	乔	,	什么	是	它	?	"

“乔，到底是什么事？”

" [ˌiːˈef] [wiː; wi] [dʒɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈpædlz] . "

"	Ef	we	jist	had	a	couple	o	'	paddles	.	"
"	ef	我们	要点	有	一个	夫妻	o	-	桨	.	"

“如果我们只有几根桨的话。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpædlz] , " [ˈænsər] [sæm] .

"	But	we	just	haven't	a	couple	of	paddles	,	"	answered	Sam	.
"	但	我们	只是	还没有	一个	夫妻	的	桨	,	"	回答	山姆	.

“可是我们就是缺几个桨，”萨姆回答道。

" [noʊ] , [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

"	No	,	what	we	need	now	is	courage	and	endurance	.
"	不	,	什么	我们	需要	现在	是	勇气	和	耐力	.

不，我们现在需要的是勇气和毅力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [-]

We	must	wait	for	a	wind	,	and	[	209	]
我们	必须	等待	为了	一个	风	,	和	[	-	]

我们必须等待风，[209]

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

keep	our	courage	up	.
保持	我们的	勇气	向上	.

保持勇气。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] [mɔːr] ,

We	are	suffering	already	with	hunger	and	thirst	,	and	will	suffer	more	,
我们	是	痛苦	已经	和	饥饿	和	口渴	,	和	将要	遭受	更多的	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

我们已经饱受饥渴之苦，而且还会遭受更多苦难，但这无可避免。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː]

We	must	keep	our	courage	up	,	and	endure	that	which	we	cannot	do
我们	必须	保持	我们的	勇气	向上	,	和	忍受	那	哪个	我们	不能	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] .

anything	to	cure	.
任何事物	到	治愈	.

我们必须保持勇气，忍受我们无力治愈的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv]

It	is	harder	to	endure	suffering	than	to	encounter	danger	,	but	a	brave
它	是	更难	到	忍受	痛苦	比	到	遇到	危险	,	但	一个	勇敢的

[mæn] ,

man	,
男人	,

忍受苦难比遭遇危险更难，但一个勇敢的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [kæn; kən][duː][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] .

or	a	brave	boy	,	can	do	both	without	murmuring	.
或者	一个	勇敢的	男生	,	能	做	两个都	没有	淙淙	.

或者一个勇敢的男孩，可以一声不吭地做到这两件事。

" ['sæmz] [wɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp]

"	Sam's	words	encouraged	his	companions	,	and	they	managed	to	get	some	sleep
"	山姆的	字	鼓励	他的	同伴	,	和	他们	管理	到	得到	一些	睡觉

.

:
.

山姆的话鼓励了他的同伴，他们终于睡着了。

['æftər] [ə'waɪl] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

After	awhile	day	dawned	,	and	the	fog	was	still	thick	around	them	,
后	一会儿	天	黎明	,	和	这	多雾路段	曾是	仍然	厚的	大约	他们	,

过了一会儿，天亮了，但周围的雾气依然很浓。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['zefər] [wʌz; wəz][ə'stə:] .

while	not	a	zephyr	was	astir	.
尽管	不是	一个	和风	曾是	搅拌	.

虽然没有一丝微风吹拂。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['buːmɪŋ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

Nearly	an	hour	later	,	a	sudden	booming	startled	them	.
几乎	一个	小时	之后	,	一个	突然	蓬勃发展	惊慌	他们	.

将近一个小时后，一声突如其来的巨响吓了他们一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

It	was	a	cannon	,	and	was	very	near	.
它	曾是	一个	大炮	,	和	曾是	非常	靠近	.

那是一门大炮，而且离得很近。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	boys	in	a	breath	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	男孩们	在	一个	气息	.

“那是什么？”男孩们连忙问道。

" [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [gʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [its] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrt] .

"	A	sunrise	gun	,	I	think	,	"	said	Sam	,	"	and	it's	on	a	ship	or	a	fort	.
"	一个	日出	枪	,	我	思考	,	"	说	山姆	,	"	和	它是	在	一个	船	或者	一个	堡	.

“我想，那是一门日出炮，”萨姆说，“它应该在船上或者堡垒里。”

[naʊ] [ðen] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Now	then	all	together	with	a	shout	.
现在	然后	全部	一起	和	一个	喊	.

现在大家一起大声喊叫。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['kɑːnsərt] .

"	They	shouted	in	concert	.
"	他们	喊叫	在	音乐会	.

他们齐声呐喊。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

They	shouted	again	and	again	,	and	finally	their	shout	was	answered	.
他们	喊叫	再次	和	再次	,	和	最后	他们的	喊	曾是	回答	.

他们一遍又一遍地呼喊，最终他们的呼喊得到了回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] ,

A	little	later	a	row	boat	came	out	into	the	fog	,
一个	小的	之后	一个	排	船	来了	出去	进入	这	多雾路段	,

过了一会儿，一艘小船驶入了雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][sæm] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tændi] ['wɔːkər] .

and	the	first	man	Sam	saw	in	it	was	Tandy	Walker	.
和	这	第一的	男人	山姆	锯	在	它	曾是	坦迪	沃克	.

山姆在里面看到的第一个人是坦迪·沃克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [-]

It	is	not	necessary	to	repeat	the	greetings	and	[	210	]
它	是	不是	必要的	到	重复	这	问候	和	[	-	]

无需重复问候语[210]

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

the	explanations	that	were	given	.
这	解释	那	是	给定	.

所给出的解释。

[sæm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['boʊjər] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən]

Sam	learned	that	the	gun	had	been	fired	from	Fort	Bowyer	,	the	guardian
山姆	学习	那	这	枪	有	到过	被解雇	从	堡	鲍耶	,	这	监护人

['fɔːrtrəs] , [wɪtʃ] ,

fortress	,	which	,
堡垒	,	哪个	,

山姆得知枪声是从守卫要塞鲍耶堡传出的，

['stændɪŋ] [ɑːn] ['moʊbəl] [pɔɪnt] , [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .

standing	on	Mobile	Point	,	commanded	the	entrance	to	the	bay	.
常设	在	移动的	观点	,	命令	这	入口	到	这	湾	.

站在移动岬角上，可以控制海湾入口。

[ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['gærɪsn] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['tændi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

The	fort	had	been	garrisoned	only	the	day	before	,	and	Tandy	was	one	of
这	堡	有	到过	驻军	仅有的	这	天	前	,	和	坦迪	曾是	一	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] .

the	garrison	.
这	驻军	.

这座堡垒前一天才驻扎了守军，坦迪是其中一名守军。

['sæmz] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [west] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Sam's	boat	had	drifted	further	west	than	he	had	supposed	,
山姆的	船	有	漂移	更远	西方	比	他	有	据称	,

山姆的船比他预想的漂得更远，更偏西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

and	he	found	himself	now	precisely	at	the	point	he	had	tried	to	reach	.
和	他	成立	他自己	现在	恰恰	在	这	观点	他	有	尝试	到	抵达	.

他发现自己现在正处于他努力想要到达的地方。

[æz; əz] [sæm] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

As	Sam	was	too	weak	to	walk	,
作为	山姆	曾是	也	虚弱的	到	走	,

由于萨姆虚弱得无法行走，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	there	was	no	wind	with	which	to	sail	up	to	the	town	,
和	那里	曾是	不	风	和	哪个	到	帆	向上	到	这	镇	,

而且当时没有风，无法乘船前往镇上。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

a	messenger	was	sent	by	land	from	the	fort	,
一个	信使	曾是	发送	经过	土地	从	这	堡	,

堡垒派出了一名陆路信使，

['berɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sæmz] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd]

bearing	to	General	Jackson	a	detailed	account	of	Sam's	wanderings	and
轴承	到	一般的	杰克逊	一个	详细的	帐户	的	山姆的	漫游	和

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .

adventures	in	the	shape	of	a	written	report	.
冒险	在	这	形状	的	一个	书面	报告	.

向杰克逊将军提交了一份详细的报告，记述了萨姆的游历和冒险经历。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['wɪri] ['wɔndərəz] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] ['moʊbəl] ,

When	the	wind	served	,	the	little	band	of	weary	wanderers	sailed	up	to	Mobile	,
什么时候	这	风	服务	,	这	小的	乐队	的	厌倦	流浪者	航行	向上	到	移动的	,

当风向合适的时候，这群疲惫的流浪者便乘船前往莫比尔。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]

and	when	Sam	reached	the	hospital	to	which	he	had	been	assigned	for
和	什么时候	山姆	达到	这	医院	到	哪个	他	有	到过	分配	为了

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

the	treatment	of	his	wounds	,
这	治疗	的	他的	伤口	,

当山姆到达他被安排治疗伤口的医院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	found	there	an	official	despatch	from	General	Jackson	,	from	which	the
他	成立	那里	一个	官方的	调度	从	一般的	杰克逊	,	从	哪个	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : [-]

following	is	an	extract	:	[	211	]
下列的	是	一个	提炼	:	[	-	]

他在那里找到了一份杰克逊将军的正式电报，以下是其中的摘录：[211]

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][begz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

"	The	commanding	General	begs	to	express	his	high	sense	of	the	services
"	这	指挥	一般的	乞求	到	表达	他的	高的	感觉	的	这	服务

['rendərd] [baɪ]['sæmjuəl] ['hɑːrdwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,

rendered	by	Samuel	Hardwicke	and	his	band	,
渲染	经过	塞缪尔	哈德威克	和	他的	乐队	,

“指挥官谨向塞缪尔·哈德威克及其乐队表达高度赞赏之情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	his	appreciation	of	the	rare	courage	,
和	他的	欣赏	的	这	稀有的	勇气	,

以及他对这种罕见勇气的赞赏，

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɛnsə'koʊlə] ['skaʊtɪŋ]

discretion	and	fortitude	displayed	by	the	youthful	leader	of	the	Pensacola	scouting
审慎	和	坚韧	显示	经过	这	青春	领导者	的	这	彭萨科拉	侦察

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

彭萨科拉侦察队的年轻队长展现出了谨慎和坚韧的品质。

[ə; eɪ] [fjuː] [blæŋk] [kə'mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['fɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

A	few	blank	commissions	in	the	volunteer	forces	having	been	placed	in	the
一个	很少	空白的	佣金	在	这	志愿者	力量	拥有	到过	放置	在	这

[kə'mændɪŋ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][hændz][fɔːr; fər] [bɪ'stoʊəl] [ə'pɑːn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] ,

commanding	General's	hands	for	bestowal	upon	deserving	men	,
指挥	将军的	双手	为了	授予	之上	值得	男人	,

一些志愿军的空白委任状已交到指挥官手中，等待授予那些值得嘉奖的人。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] ,

he	is	greatly	pleased	to	issue	the	first	of	them	to	Mr	.	Hardwicke	,
他	是	非常	高兴	到	问题	这	第一的	的	他们	到	先生	.	哈德威克	,

他非常高兴地将第一份证书颁发给哈德威克先生。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] , [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

in	recognition	of	his	gallant	conduct	,	creating	him	a	captain	of	volunteers	,
在	认出	的	他的	英勇	执行	,	创建	他	一个	队长	的	志愿者	,

为了表彰他的英勇行为，授予他志愿军上尉军衔。

[tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] . "

to	date	from	the	day	of	his	departure	on	his	recent	mission	.	"
到	日期	从	这	天	的	他的	离开	在	他的	最近的	使命	.	"

自他最近执行任务之日起算。

" [soʊ] , [jʊə(r)] ['riːəli] - ['kæptɪn] [sæm] - ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [sɪd] ['rʌsl] ,
" So , you're really ' Captain Sam ' after all , " said Sid Russell ,
" 所以 , 你是 真的 - 队长 山姆 - 后 全部 , " 说 西德 罗素 ,

“所以，你果然是‘山姆船长’啊，”西德·拉塞尔说道。

[wen] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
when the document was read in his presence ,
什么时候 这 文档 曾是 读 在 他的 在场 ,

当着他的面宣读这份文件时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] ['revərəntli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the formal commission had been inspected reverently by all the boys .
和 这 正式的 委员会 有 到过 检查 虔诚地 经过 全部 这 男孩们 .

所有男孩都恭敬地检阅了正式的委任状。

" [jes] , [æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] - ['kæptɪn] [sæm] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['bɪli] [ˊboulegs] .
" Yes , an ' he's been a real ' Captain Sam ' all the time , " said Billy Bowlegs .
" 是的 , 一个 - 他是 到过 一个 真实的 - 队长 山姆 - 全部 这 时间 , " 说 比利 罗圈腿 .

“是的，他一直都是个真正的‘山姆船长’，”比利·鲍莱格斯说道。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['ɛliːət] ?
What became of Jake Elliott ?
什么 成为 的 杰克 埃利奥特 ?

杰克·艾略特后来怎么样了？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt]
If he had been an enlisted soldier he would have been tried by court
如果 他 有 到过 一个 入伍 士兵 他 会 有 到过 尝试 经过 法庭
['mɑːrʃ(ə)l] .
martial .
武术 .

如果他是一名普通士兵，他就会受到军事法庭的审判。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːrməli] [drʌmd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
As it was , the boys formally drummed him out of their company , and
作为 它 曾是 , 这 男孩们 正式地 鼓声 他 出去 的 他们的 公司 , 和
[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['moʊbəl] .
he disappeared from Mobile .
他 消失 从 移动的 .

结果，男孩们正式将他逐出了他们的队伍，他从此离开了莫比尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [-]
He did not go home [212]
他 做过 不是 去 家 [-]

他没有回家[212]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz]
as the boys learned a few months later , when , after the battle of New Orleans
作为 这 男孩们 学习 一个 很少 几个月 之后 , 什么时候 , 后 这 战斗 的 新的 奥尔良
,
,
,

几个月后，在新奥尔良战役之后，男孩们才了解到这一点。

[piːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [bæk] [baɪ]
peace was proclaimed throughout the land , and they were led back by
和平 曾是 宣布 自始至终 这 土地 , 和 他们 是 引领 后退 经过
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ] , ['kæptɪn] [sæm] .
their favorite hero , Captain Sam .
他们的 最喜欢的 英雄 , 队长 山姆 .

和平的宣言传遍全国，他们由自己最敬爱的英雄山姆船长带领返回家园。

[ðə; ði][end] . [-]
The End . [213]
这 结尾 . [-]

结束。[213]

['kæpɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
CAPITAL BOOKS FOR BOYS .
首都 图书 为了 男孩们 .

男孩专属书籍。

[aɪ] . [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ([ðə; ði]) .
I . YOUNG MECHANIC (THE) .
我 . 年轻的 机械 (这) .

一、年轻的机械师。

['præktɪk(ə)l] ['kɑːrpəntri] .
Practical Carpentry .
实际的 木工 .

实用木工。

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tuːlz] ,
Containing Directions for the use of all kinds of Tools ,
包含 方向 为了 这 使用 的 全部 种类 的 工具 ,

包含各种工具的使用说明，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɒdlz] ,
and for the construction of Steam Engines and Mechanical Models ,
和 为了 这 建造 的 蒸汽 发动机 和 机械的 模型 ,

以及用于蒸汽机和机械模型的制造，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
including the Art of Turning in Wood and Metal .
包括 这 艺术 的 转弯 在 木头 和 金属 .

包括木工和金属车削艺术。

['ɪləstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] . $1 . -
Illustrated , small 4to , cloth extra . $1 . 75
插图 , 小的 4to , 布 额外的 . $1 . -

插图本，小四开本，布面精装，另加1.75美元。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" A valuable book , eminently useful to beginners , and suggestive even to
" 一个 有价值的 书 , 非常 有用 到 初学者 , 和 暗示性的 甚至 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .
the experienced and skillful .
这 经验丰富的 和 熟练 .

“这是一本很有价值的书，对初学者非常有用，即使对经验丰富、技术娴熟的人来说也很有启发意义。”

" — ['ɔːlbəni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Albany Journal .
" — 奥尔巴尼 杂志 .

——《奥尔巴尼日报》。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'mʌŋst] [mə'ʃiːnz] .
AMONGST MACHINES .
在 机器 .

在机器之间。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

By	the	author	of	"	The	Young	Mechanic	.
经过	这	作者	的	"	这	年轻的	机械	.

作者是《年轻的机械师》的作者。

" [skwer] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['ekstrə] . $2 . -

"	Square	octavo	,	very	fully	illustrated	,	cloth	extra	.	$2	.	00
"	正方形	八开本	,	非常	完全	插图	,	布	额外的	.	$2	.	-

方八开本，插图非常丰富，布面精装另加2美元。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] .

THE	BIG	BROTHER	.
这	大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr] .

A	Story	for	Boys	,	of	Indian	War	.
一个	故事	为了	男孩们	,	的	印度	战争	.

一个关于印第安战争的男孩故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

By	George	Cary	Eggleston	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

[smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['ekstrə] . $1 . -

Small	octavo	,	illustrated	,	cloth	extra	.	$1	.	50
小的	八开本	,	插图	,	布	额外的	.	$1	.	-

小八开本，带插图，布面精装，另加1.50美元。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] * * ['straɪkɪŋli] [ˌriːə'lɪstɪk] .

"	An	admirable	story	*	*	strikingly	realistic	.
"	一个	令人钦佩的	故事	*	*	引人注目	实际的	.

“一个令人钦佩的故事* *非常真实。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [liːvz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

"	Leaves	little	to	be	desired	.
"	树叶	小的	到	是	想要的	.

“几乎无可挑剔。”

" — ['fiːlə] .

"	—	Phila	.
"	—	费城	.

“——费城。

[ɪn'kwaɪərər] .

Enquirer	.
问询报	.

问询者。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['kæptɪn] [sæm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] - .

CAPTAIN	SAM	;	or	,	The	Boy	Scout	of	1814	.
队长	萨姆	；或者	,	这	男生	侦察	的	-	.	

山姆上尉；或，1814年的童子军。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , "

By	George	Cary	Eggleston	,	author	of	"	The	Big	Brother	,	"
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	,	作者	的	"	这	大的	兄弟	,	"

作者：乔治·凯瑞·埃格尔斯顿，《老大哥》一书的作者

" [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔːr'self] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	How	to	Educate	Yourself	,	"	etc	.	,	etc	.
"	如何	到	教育	你自己	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“如何进行自我教育”等等。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] . $1 . -

Octavo	,	illustrated	.	$1	.	50
八开本	,	插图	.	$1	.	-

八开本，带插图。1.50美元

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['mɪstər] . ['ɛgəlˌstənz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

The	thousands	of	boys	who	read	with	delight	Mr	.	Eggleston's	first	volume	,
这	数千	的	男孩们	WHO	读	和	喜	先生	.	埃格尔斯顿的	第一的	体积	,

成千上万的男孩兴致勃勃地阅读了埃格尔斯顿先生的第一本书，

[wɪl] ['iːgərli] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər]

will	eagerly	welcome	the	appearance	of	the	further	history	of	"	The	Big	Brother
将要	急切地	欢迎	这	外貌	的	这	更远	历史	的	"	这	大的	兄弟

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	and	his	friends	.
"	和	他的	朋友们	.

我们将热切期盼“老大哥”和他的朋友们的后续故事。

[viː] . [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

V	.	BOYS	OF	OTHER	COUNTRIES	.
V	.	男孩们	的	其他	国家	.

五、其他国家的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第8/8页

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
Stories **for** **American** **Boys** **.**
故事 为了 美国人 男孩们 .

给美国男孩的故事。

[baɪ] ['beərd] ['teilə] .
By **Bayard** **Taylor** **.**
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] ; ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [bɪg] ['brʌðər] . " $1 . - .
Octavo **,** **cloth** **,** **illustrated** **;** **uniform** **with** **"** **Big** **Brother** **.** **"** **$1** **.** **50** **.**
八开本 , 布 , 插图 ; 制服 和 " 大的 兄弟 . " $1 . - .

八开本，布面精装，带插图；封面印有“老大哥”字样。1.50美元。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
THE **BOY** **WITH** **AN** **IDEA** **.**
这 男生 和 一个 主意 .

那个有想法的男孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By **Mrs** **.** **Eilvart** **.**
经过 太太 . - .

作者：艾尔瓦特夫人。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['ekstrə] . $1 . -
Octavo **,** **illustrated** **,** **cloth** **extra** **.** **$1** **.** **75**
八开本 , 插图 , 布 额外的 . $1 . -

八开本，带插图，精装本另加1.75美元。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] .
THE **HOUSE** **WITH** **SPECTACLES** **.**
这 房子 和 眼镜 .

戴眼镜的房子。

[baɪ] ['lɛrə] [biː] . ['rɔbinsn] .
By **Leora** **B** **.** **Robinson** **.**
经过 莉奥拉 B . 罗宾逊 .

作者：Leora B. Robinson。

[skwer] 16mo , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Square **16mo** **,** **with** **frontispiece** **,** **cloth** **extra** **.**
正方形 16mo , 和 卷首插图 , 布 额外的 .

16开方形开本，带扉页，布面另售。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE	UPON	A	TIME	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gɔdz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .

Stories	for	Children	,	of	the	Ancient	Gods	and	Heroes	.
故事	为了	孩子们	,	的	这	古老的	神	和	英雄	.

为孩子们讲述古代神祇和英雄的故事。

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈkreɪgi] .

By	Mary	E	.	Craigie	.
经过	玛丽	E	.	克雷吉	.

作者：玛丽·E·克雷吉。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , [ˈɪləstreɪtɪd] .

Square	16mo	,	cloth	extra	,	illustrated	.
正方形	16mo	,	布	额外的	,	插图	.

16个月方格书，布面精装，带插图。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈrɑːdiz] [aɪˈdiːəl] .

RODDY'S	IDEAL	.
罗迪的	理想的	.

罗迪的理想。

[baɪ] [ˈhelən] [keɪ] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈrɑːdiz] [ˈroʊmæns] , "

By	Helen	K	.	Johnson	,	author	of	"	Roddy's	Romance	,	"
经过	海伦	K	.	约翰逊	,	作者	的	"	罗迪的	浪漫	,	"

作者：海伦·K·约翰逊，《罗迪的浪漫故事》的作者

" [ˈrɑːdiz] [riˈæləti] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	Roddy's	Reality	,	"	etc	.
"	罗迪的	现实	,	"	ETC	.

《罗迪的现实》等等。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] [ˈekstrə] .

Square	16mo	,	cloth	extra	.
正方形	16mo	,	布	额外的	.

方形 16 个月，布料另计。

[kˈrɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] " [ˈrɑːdiz] [ˈroʊmæns] . "

CRITICISMS	ON	"	RODDY'S	ROMANCE	.	"
批评	在	"	罗迪的	浪漫	.	"

对《罗迪的浪漫故事》的评论。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] , [kweɪnt] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] ,

"	Such	a	funny	,	quaint	,	delightful	sort	of	book	,
"	这样的	一个	有趣的	,	古雅	,	愉快	种类	的	书	,

“这是一本非常有趣、古朴、令人愉悦的书，

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

that	we	hope	it	will	fall	into	the	hands	of	countless	boys	and	girls	,
那	我们	希望	它	将要	落下	进入	这	双手	的	无数	男孩们	和	女孩们	,

我们希望它能落入无数男孩女孩手中。

[tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
to **make** **glad** **their** **hearts** **.**
到 制作 高兴的 他们的 心 .

让他们高兴。

" — ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] .
" **—** **Liberal** **Christian** **.**
" — 自由派 基督教 .

——自由派基督徒。

" [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] [laɪf] ,
" **A** **book** **full** **of** **the** **vivacity** **and** **the** **fun** **of** **a** **school** **-** **boy's** **life** **,**
" 一个 书 满的 的 这 活泼 和 这 乐趣 的 一个 学校 - 男孩们 生活 ,

"这本书充满了学生时代的活力和乐趣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['les(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] . " — ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd]
with **a** **noble** **lesson** **for** **all** **boys** **to** **take** **to** **heart** **.** **"** **—** **Watchman** **and**
和 一个 高贵 课 为了 全部 男孩们 到 拿 到 心 . " — 守望者 和
[rɪ'flektər] .
Reflector **.**
反射器 .

给所有男孩上了一堂值得铭记的崇高课。"——《守望者与反思者》

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːn]
***** ***** ***** **Any** **of** **the** **above** **books** **will** **be** **sent** **,** **post** **-** **paid** **,** **by** **the** **publishers** **,** **on**
* * * 任何 的 这 多于 图书 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 经过 这 出版商 , 在
[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] . [-]
receipt **of** **the** **price** **.** **[** **214** **]**
收据 的 这 价格 . [-]

***以上任何书籍，出版社将在收到价款后，以邮资支付的方式寄出。[214]

[pʌtnəmz] - ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['mænjuːəlz] .
Putnams **'** **Series** **of** **Popular** **Manuals** **.**
普特南 - 系列 的 受欢迎的 手册 .

普特南普及手册系列。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .
HALF **-** **HOURS** **WITH** **THE** **MICROSCOPE** **.**
一半 - 小时 和 这 显微镜 .

与显微镜相处半小时。

[baɪ]['edwɪn] ['læŋkistə] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
By **Edwin** **Lankester** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Illustrated** **by** **250** **Drawings** **from** **Nature** **.**
经过 埃德温 兰克斯特 , M . D . , F . 拉 . S . 插图 经过 - 图画 从 自然 .

作者：埃德温·兰克斯特医学博士，皇家学会会员；插图：250 幅自然写生图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.25美元。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [maɪ'krɑːskəpɪst]
" **This** **beautiful** **little** **volume** **is** **a** **very** **complete** **manual** **for** **the** **amateur** **microscopist**
" 这 美丽的 小的 体积 是 一个 非常 完全的 手动的 为了 这 业余 显微镜学家
.
:
.

"这本精美的小册子是一本非常全面的业余显微镜爱好者手册。"

* * * [ðə; ði] - [hæf] - ['aʊərz] - [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] , [waɪlst]

*	*	*	The	'	Half	-	Hours	'	are	filled	with	clear	and	agreeable	descriptions	,	whilst
*	*	*	这	-	一半	-	小时	-	是	已填	和	清除	和	同意	描述	,	而

[eɪt] [pleɪts] ,

eight	plates	,
八	盘子	,

*** 这"半小时"篇幅充满了清晰易懂、令人愉悦的描述，同时还配有八道菜肴，

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] ,

executed	with	the	most	beautiful	minuteness	and	sharpness	,
执行	和	这	最多	美丽的	微小	和	锐利度	,

以最精美的细致和锐利度呈现，

[ɪg'zɪbɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'teɪnəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

exhibit	no	less	than	250	objects	with	the	utmost	attainable	distinctness	.
展览	不	较少的	比	-	对象	和	这	极致	可实现的	明显	.

展出不少于 250 件具有最高清晰度的展品。

" — ['krɪtɪk] .

"	—	Critic	.
"	—	评论家	.

"-评论家。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] :

HALF	-	HOURS	WITH	THE	TELESCOPE	:
一半	-	小时	和	这	望远镜	:

使用望远镜的半小时：

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Being	a	popular	Guide	to	the	Use	of	the	Telescope	as	a	means	of
存在	一个	受欢迎的	指导	到	这	使用	的	这	望远镜	作为	一个	方法	的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Amusement	and	Instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

一本广受欢迎的望远镜使用指南，旨在将其作为一种娱乐和教学手段。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊmənts] .

Adapted	to	inexpensive	instruments	.
改编	到	价格低廉	仪器	.

适用于廉价仪器。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['prɑːktər] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . 12mo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn]

By	R	.	A	.	Proctor	,	B	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	12mo	,	cloth	,	with	illustrations	on
经过	拉	.	一个	.	普罗克特	,	B	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	12mo	,	布	,	和	插图	在

[stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] .

stone	and	wood	.
石头	和	木头	.

作者：RA Proctor，文学士，皇家天文学会会员，12开本，布面精装，附有石刻和木刻插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [pleɪts] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

"	It	is	crammed	with	starry	plates	on	wood	and	stone	,
"	它	是	拥挤	和	繁星	盘子	在	木头	和	石头	,

"里面摆满了镶嵌在木头和石头上的星形盘子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] ['fɪgjərd] ,

and	among	the	celestial	phenomena	described	or	figured	,
和	之中	这	天体	现象	描述	或者	想	,

在所描述或描绘的天象中，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['teliskəups] .

by	far	the	larger	number	may	be	profitably	examined	with	small	telescopes	.
经过	远的	这	更大的	数字	可能	是	盈利	检查	和	小的	望远镜	.

绝大多数望远镜都可以用小型望远镜进行有效观测。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] .

"	—	Illustrated	Times	.
"	—	插图	《时代周刊》	.

——《图画时报》。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːrz] :

HALF	-	HOURS	WITH	THE	STARS	:
一半	-	小时	和	这	明星	:

与明星共度半小时：

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] -

A	Plain	and	Easy	Guide	to	the	Knowledge	of	the	Constellations	,	showing	in	12
一个	清楚的	和	简单的	指导	到	这	知识	的	这	星座	,	显示	在	-

[mæps] ,

Maps	,
地图	,

一本简明易懂的星座知识指南，配有12幅星图。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][stɑːr] - [gruːps] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

the	Position	of	the	Principal	Star	-	Groups	Night	after	Night	throughout	the	Year	,
这	位置	的	这	主要的	星星	-	团体	夜晚	后	夜晚	自始至终	这	年	,

全年每晚主要星群的位置，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæp] .

with	introduction	and	a	separate	explanation	of	each	Map	.
和	介绍	和	一个	分离	解释	的	每个	地图	.

附有介绍和每张地图的单独说明。

[truː] [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] .

True	for	every	Year	.
真的	为了	每一个	年	.

每年都是如此。

[baɪ] ['ritʃəd] [ə; eɪ] . ['prɑːktər] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . [dɪ'maɪ] 4to .

By	Richard	A	.	Proctor	,	B	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	Demy	4to	.
经过	理查德	一个	.	普罗克特	,	B	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	黛米	4to	.

作者：Richard A. Proctor，文学学士，FRAS Demy 4to。

[praɪs] , $2 . - .

Price	,	$2	.	25	.
价格	,	$2	.	-	.

价格：2.25美元。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Nothing	so	well	calculated	to	give	a	rapid	and	thorough	knowledge	of	the
"	没有什么	所以	出色地	计算	到	给	一个	迅速的	和	彻底	知识	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] ['pʌblɪʃt]

position	of	the	stars	in	the	firmament	has	ever	been	designed	or	published
位置	的	这	明星	在	这	苍穹	有	曾经	到过	设计	或者	已发布

[ˌhɪðər'tuː] .

hitherto	.
迄今为止	.

“迄今为止，还没有人设计或出版过任何能够如此迅速、彻底地提供关于天体中恒星位置的信息的工具。”

['mɪstər] . ['prɑːktɚz] - [hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn][ɔːl]

Mr	.	Proctor's	'	Half	-	Hours	with	the	Stars	'	will	become	a	text	-	book	in	all
先生	.	监考员	-	一半	-	小时	和	这	星星	-	将要	变得	一个	文本	-	书	在	全部

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

普罗克特先生的《与明星共度半小时》将成为所有学校的教科书。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ɔːl] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	an	invaluable	aid	to	all	teachers	of	the	young	.
和	一个	无价	援助	到	全部	教师	的	这	年轻的	.

对于所有青少年教师来说，这都是一本不可或缺的辅助教材。

" — ['wiːkli]

"	—	Weekly
"	—	每周

“-每周

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] :

MANUAL	OF	POPULAR	PHYSIOLOGY	:
手动的	的	受欢迎的	生理	:

大众生理学手册：

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ʌn'teknɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .

Being	an	Attempt	to	Explain	the	Science	of	Life	in	Untechnical	Language	.
存在	一个	试图	到	解释	这	科学	的	生活	在	非技术性	语言	.

尝试用通俗易懂的语言解释生命科学。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] , [em] . [diː] . 18mo , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

By	Henry	Lawson	,	M	.	D	.	18mo	,	with	90	Illustrations	.
经过	亨利	劳森	,	M	.	D	.	18mo	,	和	-	插图	.

作者：亨利·劳森医学博士，18开本，含90幅插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

['mænz] ['mekənɪzəm] , [laɪf] , [fɔːrs] , [fuːd] , [daɪ'dʒestʃən] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [hiːt] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði]

Man's	Mechanism	,	Life	,	Force	,	Food	,	Digestion	,	Respiration	,	Heat	,	the	Skin	,	the
男人的	机制	,	生活	,	力量	,	食物	,	消化	,	呼吸	,	热	,	这	皮肤	,	这

['kidniz] , ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,

Kidneys	,	Nervous	System	,	Organs	of	Sense	,
肾脏	,	紧张的	系统	,	器官	的	感觉	,

人体的机制、生命、力量、食物、消化、呼吸、体温、皮肤、肾脏、神经系统、感觉器官

& [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

等等，等等，等等。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːsn] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz]

"	Dr	.	Lawson	has	succeeded	in	rendering	his	manual	amusing	as
"	博士	.	劳森	有	成功了	在	渲染	他的	手动的	有趣	作为

[wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .

well	as	instructive	.
出色地	作为	有指导意义的	.

“劳森博士成功地使他的手册既有趣又有指导意义。”

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [sək'sesɪvli] ;

All	the	great	facts	in	human	physiology	are	presented	to	the	reader	successively	;
全部	这	伟大的	事实	在	人类	生理	是	呈现	到	这	读者	依次	;

本书依次向读者介绍了人体生理学的所有重要事实；

[ænd; ənd] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] ,

and	either	for	private	reading	or	for	classes	,
和	任何一个	为了	私人的	阅读	或者	为了	课程	,

无论是用于个人阅读还是课堂教学，

[ðɪs] ['mænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

this	manual	will	be	found	well	adapted	for	initiating	the	uninformed	into	the
这	手动的	将要	是	成立	出色地	改编	为了	启动	这	不知情	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

mysteries	of	the	structure	and	function	of	their	own	bodies	.	"	—	Athenæum	.
谜团	的	这	结构	和	功能	的	他们的	自己的	身体	.	"	—	雅典娜神庙	.

本书非常适合引导对自身身体结构和功能一无所知的人了解其中的奥秘。——雅典娜神庙

['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

WOMAN	BEFORE	THE	LAW	.
女士	前	这	法律	.

法律面前的女性。

[baɪ] [dʒɑːn] - , [əl] . [biː] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] .

By	John	Proffatt	,	LL	.	B	.	,	of	the	New	York	Bar	.
经过	约翰	-	,	二	.	B	.	,	的	这	新的	约克	酒吧	.

作者：约翰·普罗法特，法学学士，纽约州律师协会会员。

['kɑːntents] . — [aɪ] . ['fɔːrmər] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Contents	.	—	I	.	Former	Status	of	Women	.
内容	.	—	我	.	以前的	地位	的	女性	.

目录——一、妇女的旧地位。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Legal	Conditions	of	Marriage	.
合法的	状况	的	婚姻	.

婚姻的法律条件。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] .

Personal	Rights	and	Disabilities	of	the	Wife	.
个人的	权利	和	残疾	的	这	妻子	.

妻子的个人权利和残疾。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] .

Rights	of	Property	,	Real	and	Personal	.
权利	的	财产	,	真实的	和	个人的	.

财产权，包括动产和不动产。

[viː] . ['daʊər] .
V . Dower .
V . 嫁妆 .

V. 嫁妆。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[rɪ'sɪprək(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Reciprocal Rights and Duties of Mother and Children .
互惠的 权利 和 职责 的 母亲 和 孩子们 .

母亲与子女的相互权利和义务。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[dɪ'vɔːrs] .
Divorce .
离婚 .

离婚。

12mo , [klɔːθ] , $1 .
12mo , cloth , $1 .
12mo , 布 , $1 .

12个月，布面，1美元。

[hæf] [baʊnd] , $1 . - .
Half bound , $1 . 25 .
一半 边界 , $1 . - .

半精装本，1.25美元。

[bæs'tiːæt] .
BASTIAT .
巴斯夏 .

巴斯夏。

['sɑːfɪzəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
SOPHISMS OF PROTECTION .
诡辩 的 保护 .

防御的诡辩。

[baɪ] ['fredrɪk] [bæs'tiːæt] .
By Frederic Bastiat .
经过 弗雷德里克 巴斯夏 .

作者：弗雷德里克·巴斯夏。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] ['hɔːrəs] [waɪt] .
With Preface by Horace White .
和 前言 经过 贺拉斯 白色的 .

由霍勒斯·怀特作序。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] $1 . - . [-]
Price $1 . 00 . [215]
价格 $1 . - . [-]

价格 1.00 美元。[215]

['riːvz] .
REEVES .
里夫斯 .

里夫斯。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [oʊn] ['spiːkər] .
The Students ' Own Speaker .
这 学生 - 自己的 扬声器 .

学生自己的演讲者。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri]
A Manual of Oratory
一个 手动的 的 演说

演说手册

[baɪ] [pɔːl] ['riːvz] .
By Paul Reeves .
经过 保罗 里夫斯 .

作者：保罗·里夫斯。

12mo , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
12mo , boards , 75 cts . ; cloth , 90 cts .
12mo , 板 , - cts . ; 布 , - cts .

12开本，硬纸板，75支；布面，90支。

[ðə; ði] " ['stuːdənts] [oʊn] [bʊk] , " [baɪ] [pɔːl] ['riːvz] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['hændi] -
The " Student's Own Book , " by Paul Reeves , which forms the first of the Handy -
这 " 学生 自己的 书 , " 经过 保罗 里夫斯 , 哪个 表格 这 第一的 的 这 便利 -
[bʊk] ['sɪriːz] ,
Book Series ,
书 系列 ,

保罗·里夫斯所著的《学生自学手册》（Student's Own Book）是“实用手册系列”（Handy-Book Series）的第一本。

[ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
is notable among other points in giving " a good deal for the money .
是 值得注意的 之中 其他 积分 在 给予 " 一个 好的 交易 为了 这 钱 .

值得一提的是，它“物超所值”。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [niːt] , [ðoʊ] [smɔːl]
" The amount of matter in this book , which is in clear and neat , though small
" 这 数量 的 事情 在 这 书 , 哪个 是 在 清除 和 整洁的 , 尽管 小的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

“这本书的内容量很大，虽然字体很小，但排版清晰整洁，

['fʊli] ['iːkwəlz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][kɔːst] .
fully equals that in other books of twice the size and cost .
完全 等于 那 在 其他 图书 的 两次 这 尺寸 和 成本 .

内容完全等同于其他篇幅和价格是其两倍的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [nuː] ['piːsɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tekst] - [bʊks] .
It contains many new pieces not to be found in any of the school text - books .
它 包含 许多 新的 件 不是 到 是 成立 在 任何 的 这 学校 文本 - 图书 .

它包含许多学校教科书中找不到的新内容。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
It aims to meet the wants of a large number outside of the school - room ,
它 目标 到 见面 这 想要 的 一个 大的 数字 外部 的 这 学校 - 房间 ,

它旨在满足众多学生在课堂之外的需求。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] .
while **it** **is** **also** **well** **adapted** **for** **school** **use** **.**
尽管 它 是 还 出色地 改编 为了 学校 使用 .

同时，它也非常适合学校使用。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
The **Philadelphia** **Inquirer** **says** **of** **it** **:**
这 费城 询问者 说道 的 它 :

《费城问询报》对此评论道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [θroʊn] [aʊt] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
" **The** **general** **rules** **laid** **down** **,** **and** **the** **suggestions** **thrown** **out** **,** **are** **excellent** **,**
" 这 一般的 规则 铺设 向下 , 和 这 建议 抛掷 出去 , 是 出色的 ,

“所制定的总体规则和提出的建议都非常好，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɑːr; ər] [wel] ['tʃoʊzn] .
while **the** **pieces** **furnished** **for** **declamation** **are** **well** **chosen** **.**
尽管 这 件 提供 为了 朗诵 是 出色地 选定 .

朗诵用的曲目也经过精心挑选。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
The **book** **is** **one** **deserving** **a** **wide** **circulation** **.**
这 书 是 一 值得 一个 宽的 循环 .

这本书值得广泛发行。

" [ə'nʌðər] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [sez] :
" **Another** **good** **authority** **says** **:**
" 其他 好的 权威 说道 :

另一位权威人士表示：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [soʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
" **We** **have** **never** **before** **seen** **a** **collection** **so** **admirably** **adapted** **for** **its** **purpose** **.**
" 我们 有 绝不 前 已见 一个 收藏 所以 令人钦佩地 改编 为了 它是 目的 .

“我们以前从未见过如此出色地适应其用途的收藏品。”

[proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , ['hjuːmər] , ['eləkwəns] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [bɜːr'lesk] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]
Prose **and** **verse** **,** **humor** **,** **eloquence** **,** **description** **,** **alteration** **,** **burlesque** **discourse** **of**
散文 和 诗 , 幽默 , 口才 , 描述 , 改造 , 滑稽剧 话语 的
['evri] [kaɪnd] . . . .
every **kind** **.** **.** **.** **.**
每一个 种类 . . . .

散文和诗歌，幽默，雄辩，描写，改编，各种滑稽话语……

[fɔːr; fər] [skuːlz] , [klʌbz] , [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] [ə'mjuːzmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
For **schools** **,** **clubs** **,** **and** **fireside** **amusement** **,** **it** **will** **be** **found** **an** **almost**
为了 学校 , 俱乐部 , 和 炉边 娱乐 , 它 将要 是 成立 一个 几乎
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] . . . .
inexhaustible **source** **of** **entertainment** **.** **.** **.** **.**
取之不尽的 来源 的 娱乐 . . . .

对于学校、俱乐部和炉边娱乐来说，它将是一个几乎取之不尽的娱乐来源……

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . . . [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .
The **instruction** **.** **.** **.** **is** **sensible** **and** **practical** **.**
这 操作说明 . . . 是 明智的 和 实际的 .

该指示……合情合理且实用。

" ['rɪtʃərdsən] .
" **RICHARDSON** **.**
" 理查森 .

“理查森。

[haʊs] ['bɪldɪŋ] .
House Building .
房子 建筑 .

房屋建造。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .
From a Cottage to a Mansion .
从 一个 小屋 到 一个 大厦 .

从农舍到豪宅。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
A Practical Guide to Members of Building Societies , and all interested in
一个 实际的 指导 到 成员 的 建筑 社会 , 和 全部 感兴趣的 在
[sə'lɛktɪŋ] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
selecting or Building a House .
选择 或者 建筑 一个 房子 .

面向房屋互助协会成员及所有对选择或建造房屋感兴趣的人士的实用指南。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['rɪtʃərdsən] , ['ɑːrkɪtekt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃnz] .
By C . J . Richardson , Architect , author of " Old English Mansions .
经过 C . J . 理查森 , 建筑师 , 作者 的 " 老的 英语 豪宅 .

作者：CJ Richardson，建筑师，《古老的英国庄园》一书的作者。

" [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
" With 600 illustrations .
" 和 - 插图 .

“配有 600 幅插图。”

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , $3 . - .
Crown 8vo , cloth extra , $3 . 50 .
王冠 8vo , 布 额外的 , $3 . - .

Crown 8vo，布另售，3.50 美元。

['rɪtʃi] .
RITCHIE .
里奇 .

里奇。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [fræns] .
The Romance of History — France .
这 浪漫 的 历史 — 法国 .

历史的浪漫——法国。

[baɪ] ['liːtʃ] ['rɪtʃi] .
By Leitch Ritchie .
经过 莱奇 里奇 .

作者：Leitch Ritchie。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] ['ekstrə] , $2 . - .
12mo , cloth extra , $2 . 50 .
12mo , 布 额外的 , $2 . - .

12个月，布料另加2.50美元。

['rɔdʒəz] .
ROGERS .
罗杰斯 .

罗杰斯。

['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Social	**Economy**	**.**
社会的	经济	.

社会经济学。

[baɪ][prɑːf] . [iː] . ['θɔːrəʊld]['rɔdʒəz] (['tʊk] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd]) ,

By	**Prof**	**.**	**E**	**.**	**Thorold**	**Rogers**	**(**	**Tooke**	**Professor**	**of**	**Economic**	**Science**	**,**	**Oxford**	**,**	**England**	**)**	**,**
经过	教授	.	E	.	索罗德	罗杰斯	(	图克	教授	的	经济的	科学	,	牛津	,	英格兰	)	,

作者：E·索罗德·罗杰斯教授（英国牛津大学图克经济学教授）

['edɪtər] [ʌv; əv] " ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

editor	**of**	**"**	**Smith's**	**Wealth**	**of**	**Nations**	**.**
编辑	的	"	史密斯	财富	的	国家	.

《斯密国富论》的编辑。

" [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] .

"	**Revised**	**and**	**edited**	**for**	**American**	**readers**	**.**
"	修改	和	编辑	为了	美国人	读者	.

“为美国读者修订和编辑。”

12mo , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**75**	**cts**	**.**
12mo	,	布	,	-	cts	.

12个月，布面，75支。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

This	**little**	**volume**	**gives**	**in**	**the**	**compass**	**of**	**150**	**pages**	**,**
这	小的	体积	给予	在	这	罗盘	的	-	页面	,

这本小册子只有150页，内容却十分详尽。

[kən'saɪs] [jet] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

concise	**yet**	**comprehensive**	**answers**	**to**	**the**	**most**	**important**	**questions**	**of**	**Social**	**Economy**	**.**
简洁的	然而	综合的	答案	到	这	最多	重要的	问题	的	社会的	经济	.

对社会经济学中最重要的问题给出简洁而全面的解答。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

The	**relations**	**of**	**men**	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**nature**	**of**	**property**	**,**	**the**	**meaning**	**of**
这	关系	的	男人	到	每个	其他	,	这	自然	的	财产	,	这	意义	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

人与人之间的关系，财产的本质，资本的意义，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] , [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

the	**position**	**of**	**the**	**laborer**	**,**	**the**	**definition**	**of**	**money**	**,**	**the**	**work**	**of**	**government**	**,**
这	位置	的	这	劳动者	,	这	定义	的	钱	,	这	工作	的	政府	,

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	**character**	**of**	**business**	**,**
这	特点	的	商业	,

劳动者的地位、货币的定义、政府的工作、企业的性质

[ɑːr; ər][ɔːl] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɜːroʊnəs] .

are	**all**	**set**	**forth**	**with**	**clearness**	**and**	**scientific**	**thoroughness**	**.**
是	全部	放	前进	和	清晰度	和	科学	彻底性	.

所有内容都阐述得清晰透彻，科学严谨。

[ðə; ði] [bʊk] , [frʌm; frəm][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	**book**	**,**	**from**	**its**	**simplicity**	**and**	**the**	**excellence**	**of**	**its**	**instruction**	**,**
这	书	,	从	它是	简单	和	这	卓越	的	它是	操作说明	,

这本书，因其简洁易懂和卓越的指导性，

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [skuːlz] ,
is especially adapted for use in schools ,
是 尤其 改编 为了 使用 在 学校 ,

特别适用于学校环境。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [ʌv; əv] ['væljuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
while the information it contains is of value and interest to all classes of
尽管 这 信息 它 包含 是 的 价值 和 兴趣 到 全部 课程 的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

虽然它所包含的信息对各类读者都有价值和意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [prɑːf] . ['rɔdʒəz] - [bʊk] ,
" It is this sort of knowledge that is contained in Prof . Rogers ' book ,
" 它 是 这 种类 的 知识 那 是 包含 在 教授 . 罗杰斯 - 书 ,

“罗杰斯教授的书中就包含了这类知识，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]
which we cannot too highly recommend to the use of teachers , students , and
哪个 我们 不能 也 高度 推荐 到 这 使用 的 教师 , 学生 , 和
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] . " — [ə'merɪkən] [ˌæθɪ'niːəm] .
the general public . " — American Athenæum .
这 一般的 民众 . " — 美国人 雅典娜神庙 .

我们强烈推荐教师、学生和广大公众使用。”——美国雅典娜神庙。

['rɔdʒəz] .
ROGERS .
罗杰斯 .

罗杰斯。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['rɔdʒəz] .
The Poetical Works of Samuel Rogers .
这 诗意的 作品 的 塞缪尔 罗杰斯 .

塞缪尔·罗杰斯的诗歌作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] " ['ɪtəli] , "
Including " Italy , "
包括 " 意大利 , "

包括“意大利”

" [kə'lʌmbəs] , "
" Columbus , "
" 哥伦布 , "

“哥伦布，”

" ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
" Pleasures of Memory , " etc . , with portrait .
" 快乐 的 记忆 , " ETC . , 和 肖像 .

《记忆的乐趣》等，附肖像。

12mo , [klɔːθ] ['ekstrə] , $1 . - ; [hæf] [kæf] , $3 . - .
12mo , cloth extra , $1 . 50 ; half calf , $3 . 50 .
12mo , 布 额外的 , $1 . - ; 一半 小牛 , $3 . - .

12 个月，布料另加 1.50 美元；半牛皮，3.50 美元。

[sə'giːn, 'siːgən] .
SEGUIN .
塞甘 .

塞甘。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [θər'mɑːmətri] .

A	Manual	of	Thermometry	.
一个	手动的	的	测温法	.

测温手册。

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] , ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	Mothers	,	Nurses	,	and	all	who	have	charge	of	the	Sick	and	the
为了	母亲们	,	护士	,	和	全部	WHO	有	收费	的	这	生病的	和	这

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

献给母亲、护士以及所有照顾病人和儿童的人。

[baɪ] ['edwərd] [sə'giːn, 'siːgən] , [em] . [diː] . 12mo , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

By	Edward	Seguin	,	M	.	D	.	12mo	,	cloth	,	75	cts	.
经过	爱德华	塞甘	,	M	.	D	.	12mo	,	布	,	-	cts	.

作者：爱德华·塞甘，医学博士，12开本，布面精装，75 cts。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

- , [fɪfθ] [ævnjuː] , [nuː] [jɔːk] .

182	,	Fifth	Avnue	,	New	York	.
-	,	第五	大道	,	新的	约克	.

纽约第五大道182号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神